

المسالك والممالك

تأليف

أبى القاسم عبيد الله بن عبد الله
ابن خُرداذبة مؤلف أمير المؤمنين

وبلييه

نُفذ من كتاب الخراج وصناعة الكتابة لأبى
الفرج قدامة بن جعفر الكاتب البغدادي

طبع

في مدينة لِيْدَن المحروسة

بمطبعة بريِل

سنة ١٨٨٩ المسيحية

بسم الله الرحمن الرحيم

اطال الله تعالى بقاءك يا ابن السادة الاخيار والائمة الابرار منار
الدين وخيرة الله من الخلق اجمعين وادام الله لك السعادة وكثر
لك الزيادة من جميع الخيرات ووفقك لسبيل الصالحات ^a وجعلك من
ارتضى افعاله وزين احواله فهمت الذي سألت افهمك الله جميع
الخيرات واسعدك الى الممات وافلح في السارين سهمك ووفر فيهما ^b
قسمك من رسم ايضاح مسالك الارض وممالكها وصفتها وبعدها وقربها
وعامرها وغامرها والمسير بين ذلك منها من مغاورها واقاصيها ورسوم
طرقها وطسوقها على ما رسمه المتقدمون منها فوجدت بظلميوس قد
ابان الحدود ووضح الحجة في صفتها بلغة اعجمية فنقلتها عن لغته
بالغة الصحيحة لتقف عليها وقد رسمت رسم لك فوزه الخلف في ¹⁰
جميع مأمورك ومطالبك ما رجوت ان يكون محيطا بمطلبك وآتيا على
ارادتك كالمشهد لما نأى والخير بما قرب وصنعتة كنابا (2) افتتحتة بالحمد
لله ذي العزة المنيع والنعمة السابغة الذي انشأ الخلق على ما اراد
وبيّن سبيل الخلق للعباد لم تشركه في خلقه الراء المتوهم ولا ظنون
الرويات تعالى الله عما يشركون وصلى الله على محمد نبيه وعلى الاخبار ¹⁶
من عثرته وسلم كثيرا :

نور A b) الصلحت A a)

هذا كتاب فيه صفة الارض وبنيّة الخلق عليها وقبلة

اهل كلّ بلد والممالك والمسالك الى نواحي الارض

تأليف ابي القاسم عبيد الله بن عبد الله

ابن خرداذبة مولى امير المؤمنين

- 5 قال ابو القاسم صفة الارض انها مدوّرة كندوير الكرة موضوعة في جوف الفلك كالمحّة ^a في جوف البيضة والنسيم حول الارض وهو جاذب لها من جميع جوانبها الى الفلك وبنيّة الخلق على الارض ان النسيم جاذب لما في ابدانهم من الخفّة والارض جاذبة لما في ابدانهم من الثقل لأن ^c الارض بمنزلة الحجر الذي يجتذب ^d الحديد، والارض ¹⁰ مقسومة بنصفين ^e بينهما خطّ الاستواء وهو من المشرق الى المغرب وهذا طول ^f الارض وهو (3) اكبر خط في كرة الارض كما ان منطقة البروج اكبر خط في الفلك وعرض الارض من القطب الجنوبي الذي يدور حوله سهيل الى القطب الشمالي الذي يدور حوله بنات نعش، فاستدارة الارض في موضع خطّ الاستواء ثلثمائة وستون درجة والدرجة ¹⁵ خمسة وعشرون فرسخا والفرسخ اثنا عشر الف ذراع والذراع اربع ^g وعشرون اصبعاً والاصبع ست حبات شعير مصعوفة بطون بعضها الى بعض يكون ذلك تسعة الاف فرسخ، وبين خطّ الاستواء * وبين كلّ ^h واحد من القطبين تسعون درجة اضطرابيّة ⁱ واستدارتها عرضاً مثل ذلك ألا ان العبارة في الارض بعد خطّ الاستواء اربع وعشرون ^k

a) Ibn Rosteh Cod. Mus. Brit. f. 6 v., qui hoc loco usus est, non vero laudat auctorem, كالمحّة. b) B نواحيها ut Ibn R. c) B الى. d) Sic quoque var. l. in B et Jākūt I, ١٤, 21. Textus B, ut Ibn al-Fakih ٤, 15, Mokaddasī ٥٨, 14, يجذب. e) B et Ibn al-Fakih نصفين. Deinde A بينها. f) In B corruptum in كور ut mox in جرض. Talia vitia manifesta in seqq. non notabo. g) A اربعة. h) B وكل. i) B om. k) B اربعة وعشرين; A iterum اربعة.

درجة ثمر الباق فد غمره البحر الكبير، فدحن على الرُّبْع الشمالي
من الارض والرُّبْع الجنوبي خراب لشدة الحر فيه والنصف الذي تحتنا
لا ساكن فيه، وكلُّ ربع من الشمالي والجنوبي سبعة اقليم
وذكر بطليموس في كتابه ان مدن الارض على عهده كانت اربعة آلاف
وما تى مدينة ٥

٥

قبلة اهل كل بلد

فقبلة اهل ارمينية وآذربيجان وبغداد وواسط (4) والكوفة والمدائن
والبصرة وحُلوان والدينور ونهاوند وهمدان d واصفهان والري وطبرستان
وخراسان كلها وبلاد الخزر وقشبير الهند الى حائط اللعبة الذي فيه
بابها وهو من القطب الشمالي عن يساره الى وسط المشرق، واما 10
التبت وبلاد الترك والصين والمنصورة فحلف وسط المشرق بشمانية
اجزاء لقرب قبلتهم من الحجر الاسود، واما قبلة اهل اليمن
فصلاتهم g الى الركن اليماني ووجوههم الى وجوه اهل ارمينية اذا
صلّوا، * واما قبلة h اهل المغرب وافريقية ومصر والشام والجزيرة فوسط
المغرب وصلاتهم الى الركن الشامي ووجوههم اذا صلّوا الى وجوه اهل 15
المنصورة اذا صلّوا، فهذه قبل القوم والنحو الذي يصلّون اليه ٥

السواد

ثم ابتدئ بذكر السواد ان كانت ملوك الفرس تسميه دل ايرانشهر
اي قلب العراق فالسواد اثنتا عشرة كورة كل كورة اُستان وطساسجه

a) ذكر القبلة في النواحي B. ومايتا A ومايتى Pro. سبعة B. a)
c) Codd. plerumque بغداد. d) Codd. وهمدان. A h. l. sed واصفهان.
infra ut rec. e) B. بستة. f) Prima manus in A قبلتهم. Pro
لقرّب B. forte e corruptum. g) Prima manus in A فصلاتهم.
h) ووسط المغرب فصلاتهم B. وصلاتهم A. Prima manus in A. وقبلة A.
i) B. نبدا. j) Var. l. in B يسمونه l. يسموه Pro. دل A. دل B.

سُتُون طُسُوجا وترجمة الاستان احازة وترجمة الطُسُوج ناحية ^a،
 (5) كورة استان شان قيروز وفي خلوان خمسة طساسيج طُسُوج
 قيروز قباد، وطُسُوج الجبل، وطُسُوج تامر ^b، وطُسُوج اربل، وطُسُوج
 خانقين ٥

5 للجانب الشرقى سقى، دجلة وتامرا
 كورة استان شان قيروز سبعة طساسيج طُسُوج بزرخسابور ^d، وطُسُوج
 نهر بوق ^e، وطُسُوج كلوانى ونهر بين، وطُسُوج جازر، وطُسُوج
 المدينة العتيقة، وطُسُوج راذان الاعلى، وطُسُوج راذان الاسفل ٥
 كورة استان شان قباد ثمانية ^f طساسيج طُسُوج روستنقباد ^g، وطُسُوج
 10 مهرود ^h، طُسُوج سلسل ⁱ، طُسُوج جلولا وجللتنا، طُسُوج الديبين ^k،
 طُسُوج البندنجين، طُسُوج بزار الرور، طُسُوج الدسكرة والرستناقين ٥
 كورة استان بازيجان خسرو ^l خمسة طساسيج طُسُوج النهروان
 الاعلى، طُسُوج النهروان الاوسط، طُسُوج النهروان الاسفل * اسكاف

a) In B additur السواد وطساسيج او مستقر وطساسيج السواد
 ويقال ان ترجمة الاستان قرار او مستقر وطساسيج السواد et hunc numerum habet quoque Jakûbî I,
 ٢.١. Cf. Mokaddasî ١٣٣, 12 et Nöldeke *Gesch. der Araber und Per-*
ser p. 16 ann. 2. Quomodo e 60 facti sint 48 docet Kodâma.
 b) B تاكدا. c) A سقى; B من سقى. d) A بزرخسابور, B
 بزرخسابور. e) B بوق. f) ثمينيه. g) A hic et infra روستنقباد
 وروستنقباد, B روستنقباد et روستنقباد, Kod. وروستنقباد, B
 habere videtur. i) B et Kod. سلسل, A sine voc. k) Sic A hic
 et infra. B h. l. الربين, infra الربين, Kod. bis الربين, Jakûbî
Hist. I, ٢.٢, لربين, vid. ann. i; Jâkûbî III, ٢٢٧, 19 om. Barb. de
 Meyn. edidit الزابين. Hilâl aq-Çâbî apud Kremer, *Ueber das Ein-*
nahmebudget des Abbasiden-Reiches vom Jahre 306 H, p. 65 ut rec.
 (Ms. Gotha f. 7, ubi voc. exstat). l) A بازيجان خسرو, B بازيجان
 بازيجان, Kod. بازيجان. Cf. Nöldeke, l. l. p. 239, ubi tamen
 nomen non memoratur. Mokaddasî ١٣٣, 15. Conject. edidi
 ut compos. e جان بازى et بازى.

بى جُنَيْدَ جَرَجَرَايا ونحوها، طشوج بادَرَايا ^b، طشوج باكَسَايا ^a
(6) سقى دجلة والفرات

كورة استنان شاذ سابور وهى كَسَكِر اربعة طساسيج طشوج الزَنْدَوَرْدَ،
طشوج التَثَوَرْدَ، طشوج الأَسْتَان ^e، طشوج الجَوَازَر ^d
كورة استنان شاذ بَهَمَن وهى كورة دجلة اربعة طساسيج طشوج ^e
بَهَمَن آرْتَشِير ^f، وطشوج مَيْسَان وهى مَلَو ^g، وطشوج دَسْت مَيْسَان
وهى الأَبْلَة قَال غِيلَان بن سَلَمَة التَّقْفَى
ظَلَّتْ تَحِيدُ مِنَ الدَّجَاجِ وَصَوْتِهِ وَصَرِيفِ بَابِ بِالْأَبْلَةِ يُغْلَقُ
وطشوج أَبَرْقَبَان، وخراج دجلة ثمانية ^h آلاف ألف وخمسة مائة
الف درهم ¹⁰

سقى الفرات ودُجِيل من غربى دجلة
كورة استنان العَالَى اربعة طساسيج طشوج قَبْرُوز سابور وهو الأَنْبَار،
وطشوج مَسْكِن قَال ابن الرُّقِيَات ^h
أَنَّ الرُّزْبِيَّةَ يَوْمَ مَسْكِنٍ وَالْمُصِيبَةَ وَالْقَاجِيَةَ
وطشوج قَطْرَبَل، وطشوج بادُورِيَا ¹⁵
كورة استنان آرْتَشِير بَابِكَا ن خَمْسَة طساسيج طشوج بَهْرَسِير ^a،
طشوج الرُّومَقَان، طشوج كُوْتَى، (7) طشوج نَهْر نَرْفِيْط ^m، طشوج نَهْر
جَوْبَر ⁿ

a) Additamentum interl. in A. b) بادَرَايا. c) A. الزَنْدَوَرْد. d) B. البربون، Kod. البربون. e) B. الاستاد، Kod. الاسار. f) A. hic et interdum infra آرْتَشِير. g) Voc. in A. Alibi nomen non invenio, nisi forte cohaereat cum nomine incertae lectionis دَهَا apud Tabarī I, ٨٣٠, 14. h) A. iterum ثَمِينِيَة. i) Sic quoque Kod.; B, ut solent scribere, العَال. k) Jāk. IV, ٥٣٠, 1. l) A. h. l. نَهْر. Cf. Nöldeke l. l. p. 16 ann. 3 (poëta corripuit metri causa). m) Voc. dhamma hic et infra in A; Jākūt نَرْفِيْط sed nihil praescribit. n) A. h. l. ut rec., infra cum dhamma. B utroque loco حَوْبَر.

كورة استنان به ديوماسفان *a* وهي الزوايى ثلثة طساسيج طشوج
الزاب الاعلى، طشوج الزاب الاوسط، طشوج الزاب الاسفل
كورة استنان بهقبان الاعلى وهي ستة طساسيج طشوج بابل،
طشوج خـطـرنـية، طشوج القلوجة العليا، طشوج القلوجة السفلى،
٥ طشوج النهريين، طشوج عين التمر

كورة استنان *b* بهقبان الاوسط اربعة طساسيج طشوج الجبة
والبداءة، طشوج سوراً وبريسما، طشوج ياروسما، طشوج نهر الملك،
ويقال انها طشوج واحد وان الطشوج الرابع السيبين والوفوف *c*
فنقل في الضياع

١٥ كورة استنان بهقبان الاسفل خمسة طساسيج طشوج فوات باذلى،
طشوج السيلحين *d*، طشوج نستتر، طشوج رونمستان *e*، طشوج
هرمزجر، * ويقال ان رونمستان وهرمزجر ضياع متفرقة من
طساسيج عدة *f*

تقدير السواد

للجانب الغربى سقى الفرات ودجيل

16

طشوج الأنبار (8) رساتيقه خمسة وبيادره مائتان وخمسون بيدرا
للخطة الفان وثلثمائة *g* كـ، الشعير الف *h* واربع مائة كـ، الورق *مائة
الف وخمسون *i* الف درهم

طشوج قطربل رساتيقه عشرة وبيادره مائتان وعشرون بيدرا للخطة
20 الفا *k* كـ، الشعير الف كـ، الورق ثلثمائة الف *l* درهم

a) (به *quoque sine*) روين باسمار Kod. (به *sine*) ويوماستان B
والرفوف A h. l. *e*) مادستان B *b*) بيماسيان 13, 133 Mokaddasi
رورمستان B *e*) السيلحين B *d*) infra ut rec. et ut ibi habet B.
احد Kod. *g*) Additamentum ex B. *f*) روزمستان et روزمستان
h) Kod. اربعمائة Kod. *i*) ستة الاف Kod. *h*) عشر الفا وثمان مائة
sed Kod. ut rec. *l*) B om., sed Kod. ut rec.

طسوج مَسْكِين رساتبعه ستّة ببادره مائة * وخمسون بيدرا a لخنطة
ثلثة آلاف كَر، الشعير الفا b كَر، الورق * مائة الف وخمسون الفا c
طسوج بانوربا رساتبعه اربعة عشر ببادره اربع مائة وعشرون بيدرا
لخنطة ثلثة آلاف وخمس مائة كَر، الشعير الفا b كَر، الورق الفا
الف درم 5

طسوج بَهْرَسِير رساتبعه عشرة ببادره مائتان واربعون بيدرا لخنطة
الف وتسع d مائة كَر، الشعير الف وسبع مائة كَر، الورق مائة
الف وخمسون الف e درم

طسوج السرومقان رساتبعه عشرة ببادره (9) مائتان واربعون f بيدرا
لخنطة ثلثة آلاف وثلثمائة كَر، الشعير ثلثة آلاف وخمسون كَر، 10
* الورق مائتا الف وخمسون الف g درم

طسوج كُوَتِي رساتبعه تسعة ببادره مائتان وعشرة بيدرا لخنطة
ثلثة آلاف كَر، الشعير الفا كَر، الورق مائة الف وخمسون
الف درم

طسوج نهر دُرُفِيط رساتبعه ثمانية h ببادره مائة وخمسة وعشرون e
بيدرا لخنطة الفا كَر، الشعير الفا كَر، الورق مائتا الف درم
طسوج نهر حَوْبَر m رساتبعه عشرة ببادره مائتان وسبعة وعشرون
بيدرا لخنطة الف وسبع مائة كَر، الشعير ستّة الاف كَر، الورق مائة
الف وخمسون الف درم

كورة n الروابي ثلثة طساسيج رساتبعها اذنا عشر رستاقان بيدرها

a) بيدر وخمسة بيدر B. b) B et Kod. الف. c) ثلثمائة B. d) وسبع B et Kod. ut rec. e) A om. الف; f) B وعشرون. g) Ilac supplevi ex Kod. In B legitur الورق ثلثة الف وخمسون كَر repetitio praecedentis loco numeri monetarum. h) B وعشرون بيدرا. i) ثلثمائة Kod. j) تسعة B. k) مائة وخمسون B. l) مائة وخمسون B. m) حوبر B، حوبر A. n) A طسوج. o) A om.

- مائتان وأربعة وأربعون بيدرا *a* للخطبة ألف وأربع مائة كتر، الشعير
 سبعة آلاف ومائتا كتر، الورق مائتا ألف وخمسون ألف درهم *هـ*
 طسوج *ب* بابل وخطبة الرساتيف ستة عشر البيادر ثلثمائة
 وثمانية وسبعون بيدرا *a* للخطبة ثلاثة آلاف كتر، (10) الشعير خمسة آلاف
 كتر، *هـ* الورق ثلثمائة ألف وخمسون ألف *د*
 طسوج القلوجة العليا رساتيفه خمسة عشر بيدره مائتان وأربعون
 بيدرا للخطبة * خمس مائة *هـ* كتر، الشعير خمس مائة كتر، الورق
 سبعون ألف درهم *هـ*
 طسوج القلوجة السفلى الرساتيف ستة البيادر اثنتان *ف* وسبعون
 10 بيدرا للخطبة ألف *ا* كتر، الشعير ثلاثة آلاف كتر، الورق مائتا ألف
 وثمانون ألف درهم *هـ*
 طسوج التهريس الرساتيف ثلاثة البيادر * مائة واحد *ز* وثمانون
 بيدرا *ا* للخطبة ثلثمائة كتر، الشعير أربع مائة كتر، الورق خمسة
 وأربعون ألف *هـ*
 15 طسوج عين التمر الرساتيف ثلاثة البيادر أربعة عشر بيدرا *ا* للخطبة
 ثلثمائة كتر، الشعير أربع مائة كتر، الورق خمسة وأربعون ألف *هـ*
 طسوج الجبة والبداة الرساتيف ثمانية البيادر أحد *و* وسبعون
 بيدرا *ا* للخطبة ألف ومائتا كتر، الشعير ألف وستمائة كتر، الورق مائة
 ألف وخمسون ألف درهم *هـ*
 20 طسوج سوراً وتبريساً الرساتيف عشرة البيادر مائتان وخمسة
 وستون بيدرا للخطبة سبع مائة كتر، (11) الشعير والأرز ألفان وأربع مائة
 كتر، الورق مائة ألف درهم *هـ*

a) A om. *b*) B طسوج. *c*) In B desiderantur haec. *d*) B
 الف درهم. *e*) B مائة. *f*) A اما. *g*) B ألف; Kod.
 ut rec. *h*) B أحد. *i*) B ألف درهم.

طُسُوجُ بَارُوسْمَا α ونَهْرُ الْبَلَدِ الرِّسَاتِيْفِ عَشْرُهُ * الْبِيَادِرُ سِتْمَائَةُ δ
 وَارْبَعَةُ وَسْتُونَ بِيَدِرَا δ لَخْنَطَةُ الْفِ وَخَمْسُ مَائَةٍ كَرَّ، الشَّعِيرُ اَرْبَعَةُ اَلْفِ
 وَخَمْسُ مَائَةٍ كَرَّ، الْوَرَقُ مَائَتَا اَنْفٍ وَخَمْسُونَ الْفَاءُ ϵ
 السِّيَمِيْنِ وَالْوُقُوفُ d صِبَاغُ جُمُعَتٍ مِنْ عَدَّةٍ طُسَاسِيْجٍ وَصُبِرَتْ صَبِيْعَةٌ
 وَاحِدَةٌ فِيْهِ اعْظَمُ قَدْرًا مِنْ نُسُوجِيْنٍ وَتَقْدِيْرُ الْعُشْرِ مِنْهَا مِنْ لَخْنَطَةِ δ
 خَمْسُ مَائَةٍ كَرَّ، وَمِنْ الشَّعِيرِ خَمْسَةُ اَلْفِ وَخَمْسُ مَائَةٍ كَرَّ، وَمِنْ الْوَرَقِ
 مَائَةٌ e وَخَمْسُونَ الْفَاءُ ϵ
 طُسُوجُ فُرَاتٍ بِأَدَقْلَى f رِسَاتِيْقُهُ * سِتْنَةُ عَشْرِ g بِيَادِرُهُ مَائَتَانِ وَاحِدِ
 وَسَبْعُونَ بِيَدِرَا h لَخْنَطَةُ الْفَا كَرَّ، الشَّعِيرُ وَالْأَرُزُّ الْفَانِ وَخَمْسُ مَائَةٍ
 كَرَّ، الْوَرَقُ تِسْعُ مَائَةٍ الْفِ دِرْهَمٍ 10
 طُسُوجُ السِّيَلِيْحِيْنِ وَفِيْهِ الْخَوْرَنَقُ وَطَيَّرْنَا بِأَنْ بِيَادِرُهُ اَرْبَعَةُ وَثَلَاثُونَ
 بِيَدِرَا h لَخْنَطَةُ الْفِ كَرَّ، الشَّعِيرُ الْفِ وَسَبْعُ مَائَةٍ كَرَّ، الْوَرَقُ مَائَةٌ
 اَنْفٍ h وَارْبَعُونَ الْفَاءُ ϵ
 طُسُوجِيْ h رُوْدَمِسْتَانِ وَهُرْمُزَجَرْدَ لَخْنَطَةُ خَمْسُ مَائَةٍ كَرَّ، الشَّعِيرُ
 خَمْسُ مَائَةٍ (12) كَرَّ، الْوَرَقُ عَشْرَةُ اَلْفِ دِرْهَمٍ 15
 طُسُوجُ نِسْتَرِ الرِّسَاتِيْقِ سَبْعَةُ بِيَادِرُهُ مَائَةٌ وَثَلَاثَةُ وَسَبْعُونَ i بِيَدِرَا h
 لَخْنَطَةُ الْفِ وَمَائَتَانِ وَخَمْسُونَ كَرَّ، الشَّعِيرُ وَالْأَرُزُّ الْفَا كَرَّ، الْوَرَقُ
 ثَلَاثُمَائَةُ الْفِ دِرْهَمٍ ϵ
 اِيْغَارُ يَقْطِيْنِ مِنْ عَدَّةٍ طُسَاسِيْجٍ تَقْدِيْرُهُ مِنْ h الْوَرَقِ مَائَتَا الْفِ
 * وَارْبَعَةُ اَلْفِ m دِرْهَمٍ وَثَلَاثُ مَائَةٍ وَارْبَعُونَ دِرْهَمًا بِحَقِّ n بَيْتِ الْمَالِ 20
 سَقَى دَجَلَةَ وَالْفَرَاتِ

$a)$ α بَارُوسْمَا. $b)$ δ سِتْمَائَةُ B, وَسِتْمَائَةُ A. $c)$ ϵ الْفِ دِرْهَمٍ B. $d)$ Kod. hanc regionem appellat pro بِيَادِرُهُ. $e)$ ϵ مَائَتَانِ B. $f)$ A. $g)$ عَشْرَةُ B. $h)$ A om. $i)$ B et Kod. وَخَمْسُمَائَةُ. $j)$ B. $k)$ طُسُوج. $l)$ وَسْتُونَ B. $m)$ B om. $n)$ وَحَقِّ.

كسورة كسكّر وفيها نهر الصلّة وبرقة *a* والريان كان يرتفع فيها من
خارجها وسائر ابواب مالها *b* سبعون الف الف درهم تقديرها من
الخطّة ثلثة آلاف *a* كّر، ومن الشعير والارز عشرون الف كّر، ومن
الورق مائتا الف *e* درهم

للجانب الشرقي

5

طسوج بُزْجَسَابُور *f* رساتيفه تسعة ببيادره مائتان وثلثة *g* وستون
بيدرا للخطّة الفان وخمس مائة كّر، الشعير الفان ومائتا كّر، الورق
ثلثمائة الف درهم

طسوج الراذاتين *h* رساتيفه سنّة عشر (18) ببيادره ثلثمائة واثنان وستون
10 بيدرا للخطّة اربعة آلاف وثمان مائة كّر، الشعير * اربعة آلاف *h*
وثمان مائة كّر، الورق مائة الف وعشرون الفا
طسوج نهر بُوق للخطّة مائتا كّر، الشعير الف كّر، الورق مائة
الف درهم

طسوج كَلَوَانِي *i* ونهر بين الرساتيف ثلثة البيادر اربعة وثلثون
15 بيدرا *m* للخطّة الف وستمائة كّر، الشعير الف وخمس مائة كّر،
الورق ثلثمائة الف وثلثون الف درهم *m*

طسوجي *n* جازر والمدينة العتيقة الرساتيف سبعة البيادر مائة
وسنّة عشر بيدرا للخطّة الف كّر، الشعير الف وخمس مائة *e* كّر،
الورق مائة *p* الف واربعون *q* الفا

a) Cf. Jâkât sub حوز et in v. *b*) B ins. من الورق et mox
habet الخطّة ومن التقديرها *omisso*. *c*) Kod. dicit reditum antiqui-
tus fuisse 90,000 drachmas. Non autem dubito lectionem سبعون
esse vetus vitium pro تسعة. Vid. porro ad versionem. *d*) Kod.
ومن الورق *a* وسبعون الف B haec inde *a* ثلثون الف
non habet. *f*) A دركسانور B دركسانور *g*) B om. *h*) B
الراذان. *i*) B تسعة. *k*) B الف. *l*) A كلوانى. *m*) A om.
n) B طسوج. *o*) B واربعاة (non وسبعائة ut in edit.); Kod ut
rec. *p*) B et Kod. مائتا. *q*) B وخمسون.

- طُسُوج رُسْتَقْبَاد^٥ لَخْنَطَة الف كَر، الشعير والدخن الف وأربع
مائة كَر، الورق مائة الف وسبعون الفا^٥
طُسُوجِي مَهْرُودٌ وَسُلْسُل لَخْنَطَة الفا كَر، الشعير الفان^٥ وخمس
مائة كَر، الورق مائتا الف وخمسون الفا^٥
طُسُوجِي جَلُولَا وَجَلَّلْنَا الرَسَاتِيْف خمسة البيادر سِتَّة وسبعون^٥
بيدرا لَخْنَطَة الف كَر، (14) الشعير الف كَر، الورق مائة الف درم^٥
طُسُوج الَذِيْبَيْن الرَسَاتِيْف اربعة البيادر مائتان وثلاثون بيدرا^٥
لَخْنَطَة سبع مائة كَر، الشعير الف وثلاثمائة كَر، الورق اربعون الفا^٥
طُسُوج الدَّسَكْرَة والرَسَاتِيْق الرَسَاتِيْف سبعة البيادر اربعة واربعون
بيدرا^٥ لَخْنَطَة الفا^٥ كَر انشعير الفا^٥ كَر، الورق سبعون الفا^٥ 10
طُسُوج بَسْرَاز الرُّوز الرَسَاتِيْف سبعة البيادر سِتَّة وثمانون^٥ بيدرا^٥
لَخْنَطَة ثلثة آلاف كَر، الشعير * خمسة آلاف وخمس مائة^٥ كَر، الورق
مائة الف وعشرون الفا^٥
طُسُوج الَمَنْدَنِيَجِيْن الرَسَاتِيْف خمسة البيادر اربعة وخمسون
بيدرا^٥ لَخْنَطَة سِتْمَائَة كَر، الشعير خمس مائة كَر، الورق مائة 15
الف درم^٥
طَسَاسِيْج النَّهْرَوَانَات الرَسَاتِيْف احدى وعشرون البيادر ثلثمائة
وثمانون بيدرا^٥ طُسُوج النَّهْرَوَان الاعلى من لَخْنَطَة الفان وسبع مائة
كَر، ومن^٥ الشعير الف وثمان مائة كَر، ومن^٥ الورق ثلثمائة الف
وخمسون الفا^٥ 20

a) A رُسْتَقْبَاد. Haec regio et sequens in B desiderantur. Quod hic habet in praec. الف درم non videtur esse var. lect., sed ad descriptionem regionum pertinere.
b) Kod. مائتا الف وست واربعون الفا. c) Kod. الف. d) Kod.
e) B وستون. A om. بيدرا. f) A om. g) B الف; Kod.
ستة B. h) الف وثمان مائة. i) الف وثمان مائة.
l) B الفا; Kod. ut rec. k) B وعشرون.

(15) طُسُوجُ الْمَهْرَوَانِ الْاَوْسَطِ مِنَ الْخِنْطَةِ الْفِ كَرٌ، وَمِنَ الشَّعْبِ
خَمْسَ مِائَةِ كَرٌ، وَمِنَ الْوَرَقِ مِائَةُ الْفِ دِرْهَمٌ
طُسُوجُ النَّهْرَوَانِ الْاَسْفَلِ مِنَ الْخِنْطَةِ الْفِ كَرٌ، وَمِنَ الشَّعْبِ الْفِ
وَمِائَتَا كَرٌ، وَمِنَ الْوَرَقِ مِائَةُ الْفِ وَخَمْسُونَ الْفَا
5 طُسُوجُ بَادَرَايَا *b* وَبَاكْسَايَا الرِّسَاتِيْفِ سَبْعَةُ الْبِيَادِرِ مِائَتَانِ وَسَبْعَةُ بِيَادِرِ
لِلْخِنْطَةِ اَرْبَعَةَ اَلْفٍ وَسَبْعَ مِائَةِ كَرٌ، الشَّعْبِ خَمْسَةَ اَلْفٍ كَرٌ، الْوَرَقِ
ثَلَاثُمِائَةَ الْفِ وَثَلَاثُونَ الْفَا
كُرَّةُ اسْتَنْانِ شَاذِ قَيْرُوزِ وَهُوَ حُلْوَانٌ وَطِيفَةُ حُلْوَانٍ مَعَ الْجَابَرَقَةِ
وَالَاكِرَاكِ * مِنَ الْوَرَقِ *d* الْفِ اَلْفٍ وَثَمَانِ مِائَةِ الْفِ
مِبْلَغُ جَبَايَةِ السَّوَادِ

فَلَمَّا مِبْلَغُ جَبَايَةِ السَّوَادِ فِي الْقَدِيمِ ثَانِيَةُ جُمُيْ لِقَبَائِلِ الْمَلِكِ * اِبْنِ
قَيْرُوزِ *d* مِائَةُ الْفِ الْفِ وَخَمْسِينَ الْفِ الْفِ * دِرْهَمٌ مِثْقَالٌ *e*، وَامْرُ
عَمْرُ بْنُ الْخَطَّابِ يَمْسُحُ *f* السَّوَادَ وَطَوْلُهُ مِنَ الْعُلْتِ وَحَبِّي *g* اِلَى عِبَادَانَ
وَهُوَ *h* مِائَةُ وَخَمْسَةُ وَعِشْرُونَ فَرَسًا وَعَرْضُهُ مِنَ عَقْبَةِ حُلْوَانٍ اِلَى الْعُدَيْبِ
15 وَهُوَ ثَمَانُونَ فَرَسًا فَبِلَغُ جَبَايَةِ (16) سِتَّةٌ وَثَلَاثِينَ الْفِ الْفِ جَرِيبِ
فَوْضِعَ عَلَى كُلِّ جَرِيبٍ لِّلْخِنْطَةِ اَرْبَعَةُ دِرَاهِمٍ وَعَلَى جَرِيبِ الشَّعْبِ دِرْهَمَيْنِ
وَعَلَى جَرِيبِ النَّخْلِ ثَمَانِيَةُ دِرَاهِمٍ وَعَلَى جَرِيبِ الْكُرْمِ سِتَّةٌ دِرَاهِمٍ وَعَلَى
جَرِيبِ الرُّطَابِ سِتَّةٌ دِرَاهِمٍ وَخُتِمَ عَلَى خَمْسَ مِائَةِ الْفِ اِنْسَانٍ لِلْجَزِيَّةِ
عَلَى الطَّبَقَاتِ فُجُمِي عَمْرُ بْنُ الْخَطَّابِ السَّوَادَ مِائَةُ الْفِ الْفِ وَثَمَانِيَةُ *h*
20 وَعِشْرِينَ الْفِ الْفِ دِرْهَمٍ وَجَبَاهُ عَمْرُ بْنُ عَبْدِ الْعَزِيزِ مِائَةُ الْفِ الْفِ
وَارْبَعَةَ وَعِشْرِينَ الْفِ الْفِ دِرْهَمٍ وَجَبَاهُ لِحَجَّاجِ بْنِ يُوْسُفَ ثَمَانِيَةُ

a) A et B om. *b*) A iterum بَادَرَايَا. *c*) B الكاباركة. *d*) A om.
e) B خمس مائة ألف ألف post Ibn Rosteh f. 122 r. مِثْقَالٌ
, وَحَرِي *g*) A. *f*) B يمسح. *h*) B مائة ألف وخمسون ألف مِثْقَالٌ
B non habet. *h*) B وذلك. *i*) B وذلك خمسة و sed cf. Jākūt III,
Ivo, 3. *k*) B om. Deinde A وعشرون.

عشر ألف ألف درهم كيس ثيها مائة ألف ألف وذلك لعسفه وخرقه
وظلمه واسلفهم القى ألف درهم فحصل له ستة عشر ألف ألف درهم
ومنع أهل السواد من ذبح البقر لتكثر الحراثة والزراعة فقال الشاعر
في ذلك

شَكُّوا أَلْيَّه خَرَابَ السَّوَادِ a فَحَرَّمَ جَهْلًا b لُحُومَ الْبَقَرِ ٥
وكان أجتى نكسرى ابرويز خراج مملكته في سنة ثمان عشرة من ملكه
* اربع مائة ألف ألف مثقال وعشرين ألف ألف مثقال (17) يكون
وزن سبعة ستمائة ألف ألف d ثم بلغت جباية مملكته بعد ذلك
ستمائة ألف ألف مثقال هـ

١٥ ملوك الارض في أول الزمان ومملكتهم
كان اقربكون e قسم الارض بين بنيه الثلاثة فملك سلم f وهو شرم
على المغرب فملك الروم والسعد g من ولده وملك طوش وهو طوج
على المشرق فملك الترك والصين من ولده وملك ايران وهو ايسرج
على ايرانشهر وهو العراق فالأكسرة ملك العراق من ولده قال شاعرهم

وروى فحرم عنا اي علينا et in marg. A علمنا B العراق. a) B et Jákút III, ١٧٨, 21 ut rec. e) A et B اربعة, sed in marg. A semiexesum. Cf. Kremer, *Kulturgesch.* I, 257 ann. 3. d) Idem habet Tabarī I, ١, ٤٢, 5, cf. Nöldeke l. l. p. 355. B qui haec alio loco habet (ed. p. 41 sq.): يكون ذلك بوزن الدرهم سبع: مائة ألف ألف وخمسة وتسعين ألف ألف. Haec computatio, in qua legendum est وتسعين وتسعين, itaque 175,000,000, nititur lectione $120,000,000 \times \frac{10}{7}$. e) B (qui haec alio loco habet, ed. p. 42 seq.) h. l. قريشون. f) Addidi voc.; male Fl. ad Jákút I, ٢١٨, 5 jubet scribere سلم, nisus falsa lectione versus apud Ják. A habet deinde شرم. Infra in versu A شلم, sed B nt Tabarī I, ٢٢٩, 10, ٢٣٠, 3, 5, Mas'ūdī II, 116, Berūnī l. ٢, Ják. l. l., Ibn Badrān p. 11, omnes ut rec. g) B ut solet الصغيد.

وَقَدَّسَمْنَا مُلْكَنَا فِي دَهْرِنَا فَسَمَّيَ اللَّحْمَ عَلَى ظَهْرِ الْوَضْعِ
فَجَعَلْنَا الشَّامَ وَالرُّومَ إِلَى مَغْرِبِ الشَّمْسِ إِلَى الْغَطْرِيفِ سَلَمَ
وَلِسْطُوحَ جَعَلْنَا التُّرْكَ لَنَا وَبِلَادَ الصِّينِ ^a يَخُودِيهَا أَبْنُ عَمِّ ^b
وَلَايِرَانَ جَعَلْنَاهُ عَنُودَ ^c فَارِسَ الْمُلْكَ ^d وَفَرْنَا بِالنِّعَمِ
القاب ملوك الارض

5

ملك العراق الذي تسميه العامة كَسْرَى وهو شاهانشاه ^e، ملك
الروم الذي تسميه العامة قَبَصَر هو باسيل ^f، ملوك الترك (18)
والتَّبَتِ والخَزَرِ كُلُّهُمُ خَاقَانِ خَلَا مَلِكُ الْخَزَرِ ^g فَانْهَ يَسْمُونَهُمْ جَبْغُوبِيَه ^h،
ملك الصين بَقْبُورُوه فهو لاه ولد افريدون، ملك الهند الاكبر بَلَهْوَا ⁱ
10 اى ملك الملوك، ومن ملوك الهند جابنة وملك الطافن ^j وملك
الخَزَرِ ^m وغابنة ⁿ ورَهْمَى ^o وملك قامرون، ملك الزابج الفَنَاجِبِ ^p،

a) ببلان الشرق B Mas., Berûnî, Jâk. et Ibn Badr. ببلان الشرق B
b) Mas. et Jâk. ut rec. Nowairi (Ms. Leid. 2 d f. 27 v.)
c) شاهانشاه B f) شاهانشاه B e) شاهانشاه B
d) شاهانشاه B e) شاهانشاه B f) شاهانشاه B
g) الكوانج B، الكوانج A Cf. Tabarî II, 16, 17, 18
h) جَبْغُوبِيَه B h. l. جَبْغُوبِيَه infra cod. p. 38 جَبْغُوبِيَه A h. l. جَبْغُوبِيَه
i) جَبْغُوبِيَه B h. l. جَبْغُوبِيَه infra cod. p. 38 جَبْغُوبِيَه A h. l. جَبْغُوبِيَه
j) جَبْغُوبِيَه B h. l. جَبْغُوبِيَه infra cod. p. 38 جَبْغُوبِيَه A h. l. جَبْغُوبِيَه
k) جَبْغُوبِيَه B h. l. جَبْغُوبِيَه infra cod. p. 38 جَبْغُوبِيَه A h. l. جَبْغُوبِيَه
l) جَبْغُوبِيَه B h. l. جَبْغُوبِيَه infra cod. p. 38 جَبْغُوبِيَه A h. l. جَبْغُوبِيَه
m) جَبْغُوبِيَه B h. l. جَبْغُوبِيَه infra cod. p. 38 جَبْغُوبِيَه A h. l. جَبْغُوبِيَه
n) جَبْغُوبِيَه B h. l. جَبْغُوبِيَه infra cod. p. 38 جَبْغُوبِيَه A h. l. جَبْغُوبِيَه
o) جَبْغُوبِيَه B h. l. جَبْغُوبِيَه infra cod. p. 38 جَبْغُوبِيَه A h. l. جَبْغُوبِيَه
p) جَبْغُوبِيَه B h. l. جَبْغُوبِيَه infra cod. p. 38 جَبْغُوبِيَه A h. l. جَبْغُوبِيَه

ملك الفويحة كابل a ، ملك الخيشة الذنجاشي، ملك جزائر البحر
الشرقي المهرج، ملك الصقالب b قناز c

الملوك الذين سبّاهم * اردشير شاهين d

بزرگ کوشان شاه e ، کپلان شاه f ، بُود اَرْدَشِيرَان شاه g یعنی
الموصل، مَیْسَان شاه h ، نَزْرُک اَرْمَنِیَان شاه i ، آذربایگان شاه k ،
سجستان شاه l ، مروشاه، گَرْمَان شاه، بَدَشَوَارْ کَرشاه m ، یمن شاه n ،
تاریان شاه o ، کاذش شاه p ، برجانب شاه q ، امولان شاه r ، سایبان
شاه s ، مشکزدان شاه t (خراسان)، اللان شاه (موقان) u ، براسکان
شاه v (بآذربجان)، قُصص شاه (بکرمال)، مَکْران شاه (بالسند)،
نورون شاه w (بالترک)، هندوان شاه x ، کابلان شاه y ، شیریان 10

a) B s. p. b) B الصقالب. c) A قناز، B قباک، Be-
rûnî ١.٢, 1 قَبَار، pro quo ad vers. p. 399 propositum est quod edidi
i. e. *Knaz*, *Knaez* («a derivatum from the Teutonic *cuninga*».)
Idem suadet Kern. d) B شاهًا شاه. e) B کوسان شاه. f) B
شاه i. e. جیلان. g) B بوبیدارسرمان شاه؛ cf. Tabart I, ٨٢,
12, Nöldeke p. 20. Addidi voc. Pro وهي B یعنی. A یعنی الموصل
in margine habet. h) B مَیْسُون شاه وهي مَیْسَان. Videtur legen-
dum امیار شاه B، ارمیان شاه A. i) A ارمیان شاه. j) B ارمیان شاه. k) B
آذربایگان شاه. l) B سکستان شاه. m) Cf. Nöldeke, *Gesch.*
des Artachschir in Beitr. z. Kunde d. ig. Sprachen IV, p. 47 ann.
2 Petaschwargar. A بَشَوَارْ کَر شاه، B بدسوارحوانشاه. n) B سمدار
شاه. An forto سَمْدَان شاه. o) B بارمان شاه. p) B کارس شاه. q) B فرحجان شاه. r) B امرکانشاه. s) B
ممسکر دان شاه. Quod in parenthesi sequitur A
inter lineas scriptum habet, B in textu. u) Non certum est utrum
hie an post کاذش شاه ponendum sit. B non habet. v) B براسکان
شاه sine gloss. w) B موردان شاه. x) B add. بالهند. y) B add.
بکابل.

5

ثُمَّ نَبْدَأُ بِالْمَشْرِقِ وَهُوَ رُبْعُ الْمَمْلَكَةِ وَنَبْدَأُ بِذِكْرِ خِرَاسَانَ وَكَانَتْ
تَحْتَ يَدِي ^١ أَصْبَهَنَهَا بِأَوْسَبَانَ ^٢ وَارْبَعَةُ مَرَاوِزِيَّةٍ إِلَى كَلِّ مَرَوِزِيَانَ رُبْعُ
خِرَاسَانَ (19) فَرُبْعُ إِلَى مَرَوِزِيَانَ مَرُورَ الشَّاهِجَانِ وَأَعْمَالُهَا وَرُبْعُ إِلَى مَرَوِزِيَانَ
بَلَدُخَ وَطَخَارِسْتَانَ وَرُبْعُ إِلَى مَرَوِزِيَانَ هَرَاةَ وَبُوشَنجَ ^٣ وَبَاذَغِيشَ وَسَجِسْتَانَ

10 قَالَ ابْنُ مَقْرَغَ

وَيَوْمَ هَرَّاءَ اسْمَعَكَ الْمُنَادِي تَهَبَّتْ تَيْلَسًا وَنَعَا يَبِينَا
 وَرُبِعَ إِلَى مَرْزِيَانِ مَا وَرَاءَ النَّهْرِ

الطريق n من مدينة السلام الى اقاصى ه خراسان

من بغداد الى النهروان اربعة فراسخ، ثم الى ديسر بازما *p* اربعة
 15 فراسخ، ثم الى الدسكرة ثمانية فراسخ، ثم الى جَلولا *q* سبعة فراسخ
 قَالَ الشاعر

a) B شیران شاه. b) B طغان شاه sine gloss. (A c. voc. et رح.
c) B شاه. d) B بلاسكان شاه. e) B بيلاد. f) B دكسان.
قال ابو القاسم ابن B. g) Voc. in B. h) B كذاب شاه. i) B
et mox وكان تحت يد B. k) Titulum خبر المشرق addidi. خردانجه
B. l) بادوسنان B. m) وبوشنك. l. وبوسنط B. n) وسكستان
B. o) بلاد. p) Sic A, B et Mokadd. e; Kod. s. p. Edrisi II, 159 بارمه. Cum noto Bârimma
componi nequit. Ibn Rosteh f. 188 r. habet دیر تیرمه. Codd. Tab.
II, ۹,۳, 16, ۹,۴, 4 eodem modo inter se discrepant: tres habent
تیرما, sed optimus cod. Peterm. بیژما. q) B حلوان male.

يَوْمَ جَلُولَاءَ وَيَوْمَ رُسْتَمٍ وَيَوْمَ زَحْفِ الْمَلِكِ ^a الْمَقْدَمِ
 ثُمَّ إِلَى خَانَقَيْنِ سَبْعَةَ فَرَسَخٍ، ثُمَّ إِلَى قَصْرِ شِيرِينَ سِتَّةَ ^b فَرَسَخٍ،
 قَالَ حَمَادٌ عَجَبٌ

جَعَلَ اللَّهُ سِدْرَتِي قَصْرَ شِيرِينَ فِدَاءً لِنَخْلَتِي حُلُولٍ
 فَمِنْ أَرَادَ شَهْرُزُورَ سَارَ مِنْ قَصْرِ شِيرِينَ إِلَى دِيرُكَرَانَ ^c فَرَسَخِينَ، وَمِنْ ^e
 دِيرُكَرَانَ إِلَى شَهْرُزُورَ ثَمَانِيَةَ عَشَرَ فَرَسَخًا وَمَدِينَتَهَا نِيَمَ أَرَاهُ ^f أَيْ
 نَصَفَ الطَّرِيفِ مِنَ الْمَدَائِنِ إِلَى بَيْتِ نَارِ الشَّيْرِ، وَمِنْ قَصْرِ شِيرِينَ
 إِلَى حُلُولَانَ خَمْسَةَ فَرَسَخٍ، ثُمَّ عَقِبَهُ حُلُولَانُ وَمِنْ حُلُولَانَ إِلَى مَادُرُوسْتَانَ ^g
 (20) أَرْبَعَةَ فَرَسَخٍ، ثُمَّ إِلَى مَرْجِ الْقَلْعَةِ سِتَّةَ فَرَسَخٍ، ثُمَّ إِلَى قَصْرِ يَزِيدَ
 أَرْبَعَةَ فَرَسَخٍ، ثُمَّ إِلَى الزَّيْتِيدِيَّةِ سِتَّةَ فَرَسَخٍ، ثُمَّ إِلَى خَشْكَارِيشَ ^h 10
 ثَلَاثَةَ فَرَسَخٍ، ثُمَّ إِلَى قَصْرِ عَمْرُوَ أَرْبَعَةَ فَرَسَخٍ، ثُمَّ إِلَى قَرْمِيسِينَ ⁱ
 ثَلَاثَةَ فَرَسَخٍ وَشَبْدَازَ أَقَلَّ مِنْ فَرَسَخِينَ مِنْهَا بِسَرَّةٍ وَأَنْتَ تَزِيدُ طَرِيفَ
 خَرَّاسَانَ، ثُمَّ إِلَى الدُّكَّانِ تِسْعَةَ فَرَسَخٍ، مِمَّنْ أَرَادَ نَهَاوَنْدَ وَأَصْبَهَانَ
 اخْذَ مِنَ الدُّكَّانِ عَلَى الْيَمِينِ إِلَى مَادَرَانَ ثُمَّ إِلَى نَهَاوَنْدَ وَهِيَ أَحَدَى
 كَوْرِ الْجَبَلِ ^j

16

^a) Tabarī ed. Kosegarten III, v. أَلْكُوفَةُ. ^b) Sec. B et Ibn Rostoh; A et Kod. سَبْعَةَ. Kod. vero dicit distantiam Bagdad-Holwān essē 41 Par. ^c) *Aghānī* XIII, ٩٤. ^d) B دِيرُكَرَانَ; Ibn Rostoh دِيرُكَرَانَ. ^e) Cf. Mis'ar ibn Mohalhil apud Jākūt III, ٣٤٠, 8. ^f) A النار. ^g) A مَادُرُوسِيَانَ, B مَارُوسْتَانَ, Kod. مَادُرُوسَكَانَ; vid. Jākūt in v. et Kazwinī II, ٣٠٢, unde restitui مَادُرُوسْتَانَ apud Mokaddasī ١٣٥, 6. ^h) B خَشْكَارِيشَ, Kod. خَشْكَارِيشَ. ⁱ) A et Kod. عَمْرُ; B ut rec. Vid. Mokadd. ١٣٥, 8 et ٤٠١, 5. ^j) B سِتَّةَ فَرَسَخٍ, Ibn Rostoh سِتَّةَ فَرَسَخٍ, sed lectio constat eo quod Kod. inter قَرْمِيسِينَ et هَمْدَانَ distantiam dat 31 Par.

وكور للجل ماسبدان *a* ومهرجانتقدن وماء الكوفة وعى الدينور وماء
البصرة وعى نهاوند وهمدان *و*م، وخراج الدينور ثلاثة آلاف الف
وثمان مائة الف درهم *b*، وكانت الفرس قسطن على للجل وأذربيجان
والرى وهمدان والمهين وطبرستان ودنباوند *c* وماسبدان ومهرجانتقدن
d وحلوان وقومس ثلثين ألف الف درهم *e*

وكور اصبهان *e* ثمانون فرسخا في ثمانين فرسخا وعى سبعة عشر
رستاقا في كل رستاق *f* ثلثمائة وخمس وستون قرية قديمة سوى
المحدثنة وخراجها سبعة آلاف الف درهم وعى واسعة الارض كثيرة
العمارات *g* طيبة الهواء *h*

ذكر رستاق اصبهان

10

رستاق ماربين *i* وفيه قلعة بناها تكمورت فيها بيت نار، رستاق
گروان، رستاق بخرخوار *k*، رستاق اوان *l*، رستاق انار *m*، (21)
رستاق الايران *n*، رستاق الباذ *o*، رستاق قهستان *p*، رستاق
القمندان، رستاق برآن، رستاق الروذ، رستاق رويدشت *q* وفيه
15 يغيص زيرلرود ويخرج بكرمان وبينهما تسعون فرسخا، رستاق

a) A hic et mox ماسبدان (B ماسندان. Habet haec alio loco, ed. Par.
p. 42). *b*) Additamentum in B كورة اصبهان وانما افرقت

(ل. الكرج). *c*) B (qui haec bis habet, ed. p. 36 et 42) مox omisso ونهاوند وقومس (21). *d*) B semel ثلثمائة. *e*) B ins. وعى. *f*) B ins. منها. *g*) B العمارة. *h*) Additamentum in B يقال ان رستاق اصبهان عشرون سوى رستاق قم *i*) فانها كانت من اصبهان. *j*) A مارس. Vid. ad Ibn al-Fakih ٢٦٣ c. *k*) A اروان (Ibn Rosteh, codd. Ibn al-Fakih, ed. Jākūt I, ٢٦٤, 11. *l*) ابن رزقان conjectura). *m*) A ابار. Secutus sum Ibn R.; Jākūt I, ٢٦٤, 11. *n*) Sic. Apud alios non invenio nomen. Forte legendum السراز (Ibn R., Abū Noʿīm; Jākūt), sed Jakūbi ol ann. *o*) Cf. Jākūt in v. Lectio ultimae litterae incerta est, forte est ن, forte ف s. *p*) A قهستان. *q*) A رويدشت.

أرضه *a*، رستان آردستان، رستان سَرْد قاسان، رستان جَرَم قاسان، رستان قَم، رستان ساوة، رستان تيمَره الصغرى، رستان تيمَره الكبرى، رستان قايسف *b*، رستان جابلق، رستان برف الرون، رستان ورافقان *c*، رستان قريدين، رستان ورده *d*، وختري انعطل بن مروان انه قبله اصمهان وقسم بستة عشر الف درهم بالغبنة على انه لا مروة على السلطان وكان كيعنوس ملك سجودز عليها ٥

ومن السدكان الى قصر اللصوص سبعة فراسخ، ثم الى خندان سبعة فراسخ، ثم عقبه همدان الى قرية العسل *g* ثمانية فراسخ، ثم الى همدان خمسة فراسخ ٥

10

من همدان الى فروس

ومن همدان على رستان الخرقان *i* الى قزوین اربعون فرسخ ٥
ومن همدان الى درتوا *k* خمسة فراسخ، ثم الى بوزنجردا خمسة فراسخ، ثم الى زره *m* اربعة فراسخ، ثم الى حوزره *n* اربعة فراسخ،

a) Alibi non invenio. Forte l. بَرزاونسد Ibn al-Fakih ٢٣٣, 6.
b) A قاسف, Abû Noaim II f 57 v. قايسف, Ibn Khallîc. n. 382 p. vi (vers. Slane II, 101). *c*) Habet quoque Jâkût l. 11.
d) Alibi non invenio. *e*) A جميل. Vid. ad vers. *f*) Kod. اسدابان quod a latere hujus stationis jacet (Ibn R. Hoc jam conjectura statuit Sprenger, *Routen* p. 11). B habet primum ante السدكان:

ثم انسى خندان ستة فراسخ. doindo h. l. خندان سبعة فراسخ.
g) Ibn R. انكبين. *h*) In B signum verbi omissi, quod vero in marg. vix legi potest. Videtur esse حومد. Sic annotaveram, sed quia supra همدان عقبه in B non exstat, forte h. l. supplere vo-

luit عقبه. *i*) Voc. sec. Jâkût; A الخرقان. *k*) A ديورا, B درنرا, Ibn R. دربق, Kod. دربرا, Edrisi II, 165. Vera lectio est incerta; cf. Tomaschuk *Zur hist. Topographie von Persien* I, 13.

l) A بوزنجردا forte ex بوزنجرد. *m*) Sic A انز, B ارز, Kod. در, Ibn R. در, Edrisi sec. Sprenger *Routen*, p. 12. In mappa Kiepert *Zerre*.
n) Sic A et Ibn R.; B et Edr. بزرز, Kod. بزرده; cf. Tomaschek p. 14.

ثم إلى الأساورة أربعة فراسخ، ثم إلى بوسنة وروثة *a* ثلاثة فراسخ، ثم إلى داوداباذ أربعة فراسخ، ثم إلى سوسنقين *b* ثلاثة فراسخ، ثم إلى دروثة أربعة فراسخ، (22) ثم إلى ساوة خمسة فراسخ، ثم إلى مشكوبه *c* تسعة فراسخ، ثم إلى قسطاذة ثمانية فراسخ، ثم إلى الرق سبعة فراسخ، فذلك مائة وسبعة وستون فرسخا، قال أبو العتافية

لِيُصْلِحَ الرِّقَ وَأَقْطَارَهَا وَيُطَيِّرَ الْخَيْرَ بِهَا مِنْ يَدِيهِ
وخارج الرق عشرة آلاف الف درهم ٥٢٢

ومن الرق إلى قزوين ذات البسار سبعة وعشرون فرسخا، ومن قزوين إلى أبهر اثنا عشر فرسخا، ومن أبهر إلى زنجان خمسة عشر فرسخا *g*

ومن الرق إلى مفصل أباز *h* أربعة فراسخ، ثم إلى كاسب *i* ستة فراسخ، ثم إلى افريدين *k* ثمانية فراسخ، ثم إلى الخوار ستة فراسخ، ثم إلى قصر البلج سبعة فراسخ، ثم إلى رأس اللب

a) B وروده (A quoque وروده). Apud Ist., Ibn H. et Mokadd. *b*) سوسنين. Edr. سوس. Kod. سوسنمى B. بوسنه male recepti. *c*) سونقين (et سونقين) Ibn R. سونقين. Mokadd. f. ult. *d*) Voc. درود. Ibn R. دور. Kod. B et Edr. non habent; p. 14. *e*) Sec. B, Kod. et Ibn R.; soc. Jākūt, Ibn R. مشكوبه; B مسكوبه. *f*) A تسعة. Kod. doit distantiam Hamadhân-Rey esse 64 Paras. *g*) Locum laudat Abulf. f. ١٩. *h*) B مفصل اباز, Kod. فصلاباذ, Edr. male مقل اباز. *i*) B كاسن; Kod. semel كاسب, semel كاسن, Ibn R. البسب. Hi stationem ponunt inter افريدين et الخوار et sic Edr. (II, 175) et Istakhrī ١٥, qui vero eam nuncupant كهده s. كهده. *k*) Lectionem confirmant Ibn R. (افريدين), Kod. (افريدين), Merâcid et codd. Istakhrī L et B. Edidi ibi افريدين sec. textum editum Jākūti et Edr.; B habet فرخدين.

سبعة فراسخ، ثم إلى سمنان ثمانية فراسخ، ثم إلى أخربين ^a
تسعة فراسخ، ثم إلى قوميس ثمانية فراسخ، فمن الرى * إليها ثلاثة
وستون ^b فرسخا

ثم إلى الحداثة سبعة فراسخ، ثم إلى بَدَش ^d سبعة فراسخ،
ثم إلى مبيد اثنا عشر فرسخا، ثم إلى هَفَتَنَكَنْد ^f سبعة ⁵
فراسخ، ثم إلى آسَدَابَاذ سبعة فراسخ، ثم إلى بَهْمَن أَبَاذ سَنَّة
فراسخ، ثم إلى الشُّبُوق ^g سَنَّة فراسخ، ثم إلى خُسْرَوَجِرْد سَنَّة
فراسخ، ثم إلى حُسَيْن أَبَاذ سَنَّة ^h فراسخ، ثم إلى سنكرد ⁱ
خمسة فراسخ، (23) ثم إلى بيسكند ^k خمسة فراسخ، ثم إلى
نيسابور خمسة فراسخ، ولنيسابور قهندز، فمن بغداد إلى نيسابور ¹⁰

^a أجوبين Edr. p. 176, أخربين Ibn R., أحربين Kod., حزين B.
Est idom locus quem Jākūt I, ٥٩, 14 appellat آخر. Cf. Tomaschek
I, p. 81 Akhori-Ahuin. ^b إلى قوميس سبعون B, sed Edrist
quoque 189 M = 63 Par. ^c A تسعة. B الحداثة, Ibn R. للوارة pro
الحداثة. ^d A نَدَش, cf. Jākūt IV, ٧٧٣, 10. نَدَش B.
Ibn R., Ist., Ibn H. et Mokadd. ut rec. coll. Jākūt I, ٥٣,
16. Kod. habet كرمين ووس. ^e B مَبِيل, Kod. مناجد, Edr.
Nunc, v. Tomaschek p. 78, Maimai ميمى. Loco hujus
stationis Ibn R., Ist. et Mokadd. habent مورجان (المورجان)
quod Edr. male inserit. Sive idem est locus, sive vicinus. ^f A
هَنَبَكِيد, B هَمَكَنْد, Edr. هَشَكِيد, Kod. قهندز; Ibn R., Ist. et
Mokadd. هَفَدَر (هفدر). Pro سبعة Ibn R. ثمانية. ^g B et Kod.
om., Edr. نون, Mokadd. ٣٥١, 6. البوق. ^h Kod. et Edrist أربعة,
Ibn R. خمسة; B om. stationem. ⁱ A سبكرند; B سنكرد, Kod.
سكردن, Ibn R. سكرندر, Edrist نهناپاذ; Mokadd. non habet. An
Songgird? ^k A بيسكند, B ابهسكندر, Kod. بسكندر, Ibn R.
بهش كند, Mokadd. ٣٥١, 5 ut rec.; Edr. بهش كند.

ثلثمائة وخمسة فراسخ *a*، ولها من المدن زام وبأخزرز *b* وجوتين
وبيهف ٥

ثم الى بغيس *c* اربعة فراسخ، ثم الى الحمر *d* ستة فراسخ،
ثم الى المنقب *e* من طوس خمسة فراسخ، ثم الى النوقان خمسة
٥ فراسخ، ثم الى مزدوران *f* ستة فراسخ، ثم الى ابكينة *g* ثمانية
فراسخ، ثم الى سرخس ستة فراسخ، فذلك ثلثمائة وخمسة
واربعين فرسخا ٥

ثم الى قصر النجار *h* ثلثة فراسخ، ثم الى اشترمغاك *i* خمسة
فراسخ، ثم الى تلسنانه *j* ستة فراسخ، ثم الى الدندانقان ستة
10 فراسخ، ثم الى ينوجرد *k* خمسة فراسخ، ثم الى مرو الشاهجان
خمسة فراسخ، فذلك ثلثمائة وخمسة *m* وسبعون فرسخا ٥

a) Revera sunt 309 Paras. Kodâma dicit distantiam Rey-Nisâbûr
esse 140 Par., nempe a خسروجرد ad اياك حسين habet 4 Par. Cf.

Sprenger p. 14. *b)* B وبأجور. *c)* A perspicue يغيس; B الغبّيس, Kod. s. p., Edr. II, 186 يغيش, Mokadd. ٣٥٢, 8, Ibn R. يغيش. *d)* B لاسوزا et male اربعة pro اربعة, (فغيس e forte e فغيس). *e)* A المنقب. Apud Kod. quod Sprenger legit المبعث, male. Cf. Tabart III, ٧٣٧, 15. Est in pago سناباذ. Ibn R. vero habet

Noster urbi طابريان dat nomen Tûs, quod vero potius urbi نوقان competit, ut habent Mokadd. et Ist. ٢٥٧ soq. Djordjânî in tabulis قصبه الطوس. *f)* Kod. مروان. *g)* B او كينه, Kod. اركسه; Mokadd. او كينه. *h)* Sic quoque Kod.; B s. p. *i)* A استرمغال, B اسر جمال, Jakûbî et Kod. اسر معاد. Vid. Mokadd. ٣٤٨, 3. *k)* A تلسقانه; B بلستانه, Kod. تلسنانه ut Jakûbî, Mokaddastî (cod. C تلسنانه), Tabart II, ١٤٣, 3. Llectioni Mokaddastî A plus auctoritatis tribuit, quapropter in ann. c ad Tab. verba «ubi بلسانه reponendum est» deleantur. *l)* A يبوجرد, B نيرجرد, Kod. موجرد. Vulgo et جنوجرد (Jâkût in v.); Mokadd. جروجرد. Eadem scripturae diversitas est in جناباذ, كنباذ, يناباذ. *m)* B واحد.

ولمرو فهندز قل الشاعرا

أَدَارَتْ مَرَوْ رَأْسَ أَبِي السَّرَّابِ وَأَبْقَتْ عِبْرَةَ لِبُعَابِرِينَا
ومن مرو طريقان أحدهما إلى الشاش وبلاد الترك والآخر إلى بلخ
وطخارستان،

5 (24) فأما طريق الشاش والترك

فن مرو إلى كُشْمَاقِينَ خمسة فراسخ، ثم إلى الدبواب ستة
فراسخ، ثم إلى المَنَصَف ستة فراسخ، ثم إلى الأحساء ثمانية
فراسخ، ثم إلى بئر عثمان ثلاثة فراسخ، ثم إلى أمل ثمانية
فراسخ، فن مرو إلى أمل ستة وثلاثون فرسخًا
10 ومن أمل إلى شط نهر بلخ فرسخ، ويعبر إلى قَرْبَرِه فرسخ، ثم
إلى حصن لم f جَعْفَر مَفَارِة ستة فراسخ، ومنها إلى بِيكَنْد ستة
فراسخ، ثم إلى *باب حَسَّط g بخارا فرسخان h، ثم إلى مَسْتِين،
فرسخ ونصف، ثم إلى بُخَارَا فرسخ ونصف، من أمل إلى بخارا
تسعة عشر فرسخًا

ولبخارا فهندز ولها من المدن كَرْمِينِيَّة وَطَوَاوَيْسُ وَبِيَجَكْت وَوَرْدَانَة 15
وَبِيكَنْد * مدينة البحار k وقَرْبَرِه
ومن بخارا إلى شَرْع m أربعة فراسخ، ثم إلى طَوَاوَيْس ثلاثة

a) Vid. Tabarī III, ١٨٩ ult. seq. b) Sic A et B perspicue.
Kod. الدبواب et sic Jākūt in v. et Ibn al-Fakīh ٣٢٥, 9. Pro ستة
B سبعة. c) Kod. نهر عثمان. d) B ستة. e) A افرين،
B فرين. Kod. حبة على ef. Jākūt III, ٨٩٧, 10. f) B om. g) B
رباط sic. h) In A hic repetuntur verba ستة سبعة سبعة
فراسخ. i) A s. p., B ماسس، Kod. باسره. Vid. Jākūt IV, ٣٩٣, 22.
k) A, qui hoc habet post شرح: مدينة النجار: B s. p. Cf. Ibn
al-Fakīh ٣٢٥, 12. Ibn Serapion Cod. Mus. Brit. f. 45 r. in descrip-
tione Djaihani بقر مدينة النجار Sarh al-Oyān p. ١٠٠, l. 8
a f. مدينة النجار. l) A والفير، B فرين. m) A et B
s. p. (سرع). Edr. II, 194 ut rec Kod. corrupte سوع. Istakhrī

فراسخ، ثر الى كوكشيبغين *a* سنة فراسخ وما يلى الجنوب من هذا
الموضع جبال الصين، ومن *b* كوكشيبغين الى كرمينبغ اربعة فراسخ،
ثر الى الدبوسية خمسة فراسخ، ثر الى اربنجين *e* خمسة فراسخ *d*،
ثر الى زرمان *e* خمسة فراسخ، ثر الى قصر علقمة خمسة فراسخ،
٥ ثر الى سمرقند فرساخان، (25) ثن بخارا اليها تسعة *f* وثلاثون
فرساخا

قال ابو النقي *g* العباس بن طرخان
سمرقند گند مند بزینت گى آفکند
آز شاش نه *h* بيهى همى شه نه جهى
10 ونسمرقند قهندز ولها من المدن الدبوسية واربنجین وكشانية واشتبجن
وكس *e* ونسفا وخجندة

ومن سمرقند الى باركت *m* اربعة فراسخ، ثر الى خشوقن *n* مغارة
اربعة فراسخ *o*، ثر الى بورتند *p* خمسة فراسخ، ثر الى زامين

مدينة النجار، vid. Jākūt III, ٢٧، 18. Deinde A habet quod post بخارا non habet.
ann. *n*; B ins. ولها قهندز.

a) Sic A distincte hic et infra; B كىل سعى، Kod. كىل، Edr. و. *b*) A sine Forte idem est كشفغن apud Mokadd. ٣٨، 1.

c) A h. l. اربنج، B ut rec. s. p. *d*) A om. *e*) B زرمان; A in textu sed subscriptum est زرمان. *f*) Sic correxi, licet A, Kod., Edr. omnes habeant سبعة; B haec bis dat et habet utramque lectionem. Cf. quoque Ibn al-Fakth ٣٢٥ i. Kodāma autem inter 6 زرمان et 3 الطواويس habet. *g*) A السعى. *h*) A ارشاس نه. *i*) Sic pro همیشه ut acute observavit Houtsma. Pro نه A نه. *k*) A om. وكس. Contra واشتبجن desideratur apud Ibn al-Fakth et B qui habet كس (supra omisso واربنجین). *l*) B addit نخشب. *m*) A نباركت، B نباركت، Kod. نباركت; Ist. interdum, Mokaddas semper اباركت; Edr. II, 204 ut rec. *n*) A خشو نقى، B جسر سعى، Kod. جسر سعى et جسر دغى. Vid. Jākūt in v. et Abulf. ٢٨٥. *o*) In A sequitur ثر الى ارتموربه، B انوريد، A انوريد، Kod. فورنه. Scribitur quoque فورنه.

أربعة فراسخ مغارة^١ وزامين مَفَرَق طريقين الى الشاش والنرك
والى فرغانة^٢

فطريق الشاش من زامين الى خاوص سبعة فراسخ مغارة^٣ ثم الى
شط^٤ *a* نهر الشاش جسر^٥ تسعة فراسخ، ويُعبر الى بَنَّاكْت^٦ فيها
الى نهر تُرك^٧ *d* أربعة فراسخ، ثم يُعبر نهر تُرك الى شُطُورَكْت^٨ *e* فالى^٩
بنونكْت^{١٠} *f* ثلثة فراسخ، ثم الى الشاش فرسخان، فمن سمرقند
الى الشاش اثنان واربعون فرسخا^{١١}

ومن الشاش الى معدن الفضة *g* سبعة فراسخ وهى ايلانق
وبلانكنك^{١٢} *h*، ثم الى باب الحديد *k* ميلان، ثم الى كُبال^{١٣}
فرسخان ثم الى غَرْكَرْد^{١٤} *m* ستة فراسخ، ثم الى اُسْبِيَجَاب مغارة^{١٥}
أربعة فراسخ، فمن الشاش اليها ثلثة عشر فرسخا^{١٦}

a) B سهر. b) Forte corruptum e nomine proprio. Abulfeda
٢٨٥, 7 locum ex Ibn Kh. sic dat: خوسكت الى خاوص ايضا الى خوسكت
في مغارة سبعة فراسخ وخوسكت على شط نهر الشاش. See. Abulf
٢٨٧ legendum videtur خرشكت (vid. Index ad Bibl. Geogr.). Nu-
merum quoque habuisse videtur Ibn al-Fakih, qui (٣٢٧, 9)
habet distantiam inter Zāmin et Schāseh 25 Par. c) A نباركب.
d) Voc. in A, cf. Istakhrī ٣٢٤ ult.; B سوك; Edr. برك et sic Ibn
Ijās (cod. Leid. 741 p. 203; cod. 818 p. 209 s. p.). e) Scribitur
quoque استوركت et استوركت، شتوركت، ستوركت. In B itinerarium
maneam et turbatum est. f) A بنونكب، B يومكْت، Kod. مورك.
Lectio incerta est, locus in itin. Ist. ٣٢٤, 6 والشيخك eadem distantia
a Binkat jacet, sed diversus esse videtur. g) Istakhrī كهسيم s.
Ibn al-Fakih ٣٢٧, 10 fodinam appellat الفندجيهير. h) A
بالابان; apud ceteros non exstat. Forte cohaeret cum بالابان
Istakhrī. i) I. e. الشاش. k) In planitie الفلاص، vid. Ibn
Haukal ٣٨٤, 10. De hac porta loquitur Abulfeda ٣٩١, 5 ubi laudat
Ibn Khord. l) Sic A; B كال. Forte leg. كئاك = كئاك (Istakhrī
٣٣٠, h). m) A غَرْكَرْد، B عَرْكَرْد. Apud Istakhrī et Mokadd. recepi
غَرْكَرْد (vid. Ist. ٣٣٧ b ubi adde L, O, F. s. p., Mokadd. ٢٢٢ c), sed
propter voc. in nostris codd. haec lectio dubia fit. Edr. II, 211
عن كرب، Kod. غركره.

ثم الى شارب *a* (26) اربعة فراسخ، ثم الى بدو حكت *e* خمسة فراسخ، ثم الى تمتاج *e* اربعة فراسخ، ثم الى ابارجاج *d* اربعة فراسخ، ثم الى منزل *e* على النهر ستة فراسخ، وبارجاج قبل *f* حوله الف عين تجرى الى المشرق تسمى بركوب *g* الى الماء المقلوب صبيد⁵ 5 تدارج سود، ثم يعبر الى جويكت *h* خمسة فراسخ، ثم الى

طرازه ثلاثة فراسخ، فمن اسبجج ابها ستة وعشرون فرسخا *h* ثم الى كويكت *i* سبعة فراسخ، ومنها *m* الى موضع ملك كيماك مسيرة ثمانين يوما يُحتمل فيه الطعام *h*.

ومن طراز الى نوشجان *n* السفلى ثلاثة فراسخ، ثم الى كصرى 10 باس *o* فرسخان وفي جرمية *تشتو بها *p* الكرلخية ويقربها مشتى الخلجية *q*، ثم الى كول شوب *r* اربعة فراسخ، ثم الى جبل شوب *s* اربعة فراسخ، ثم الى كولان *t* قرية غناء اربعة فراسخ، ثم

a) B بدو حكت et sic Mokadd. ٣٤١ ult., Kod. سلوان. *b*) B بدو حكت, Kod. Istakhri. بروجكت. Apud Mokadd. l. l. male edidi. بروجكت.

et Ibn Hauk. بدو حكت (بدو حكت) ut Jákút in v. *c*) A تمتاج, B s. p., Kod. تمتاج. Mokadd. تمتاج. *d*) Pro hac lectione faciunt quoque codd. Ibn al-Fakih ٣٢٧ p; recepi ibi ut apud Mokadd. ٣٤٢, 1 نارجاج sec. Jákút in v., ubi tamen lectio non praescribitur. B نارجاج et نارجاج. *e*) B مرلى. *f*) B جبل ويقال تل. *g*) B بركوب, Jákút اب بركوب; vid. alias lectiones codd. apud Ibn al-Fakih l. l. ann. s. A habet meddam, ceteras voc. addidi ex Ibn al-Fakih. *h*) A حويكت, B حويكت, Kod. حويكت et حويكت.

i) B اطران. *k*) Revera sunt 31 Par. *l*) B كواكب, Kod. كركت. *m*) B ومن اسبجج, sed Kod. ut rec. *n*) A نوشجان. Vid. ad Ibn al-Fakih ٣٢٨, 7. *o*) A كصرى, B كصرى, Kod. semel ut rec., semel s. p. et semel راس كصرى, Edr. II, 217 كصرى باس. *p*) B يعمونها. *q*) A

كول سوت, Edr. الخلجية, ceteri non habent. *r*) B كول سوت, Kod. كول سوت et كول سوب, Edr. كول شوب. *s*) B كول شوب, Edr. كول شوب, Kod. non habet. *t*) A كولان, B كولاب. Vid. Mokadd. ٣٩٣, 4 et Jákút in v.

الى بركى *a* قرية عظيمة اربعة فراسخ، * ثر الى أسيرة اربعة
فراسخ *b*، ثر الى نوكت *c* قرية عظيمة ثمانية فراسخ، ثر الى
خرنجان *d* قرية عظيمة اربعة فراسخ، ثر الى جولة اربعة فراسخ،
ثر الى سارغ *f* قرية عظيمة سبعة فراسخ، ثر الى مدينة خاقان
التركشى *h* اربعة فراسخ، * ثر الى نوكت اربعة فراسخ *i*، ثر الى *g*
كبال *h* ثلاثة فراسخ، ثر الى نوشجان الاعلى وهو حدّ الصين (27)
مسيرة خمسة عشر يوماً للقوافل في المرعى فلما لبريد الترك فسييرة
ثلاثة أيام هـ

الطريق من زامين الى فرغانة

من زامين الى ساباط *m* فرسخان، ثر الى أسوشنة سبعة *n* فراسخ 10
منها فرسخان في سهل وخمسة فراسخ في استقبال ماء جار من ناحية
المدينة، فن سمرقند الى اسوشنة ستة وعشرون فرسخاً هـ
ومن ساباط الى غلوك *o* ستة فراسخ، ثر الى خجندة اربعة

a) A et Kod. دركى، B، ابركى، Edr. et hinc dicit appellari quem noster نهر توك appellat. Mokadd. ٣٣٣، 4 et ٢٧٥، 12. Etiamnunc Merke vocatur. Pro غناء B عظيمة. *b*) A haec om.; B habet اسيره، Kod. اسره، Edr. اشيره. *c*) A s. p., B نوكت، Kod. نوكت، Edr. نوكت. Conject. scripsi coll. nomine نوكت. *d*) B احوجران، Kod. حوكران، Edr. non habet. *e*) A, B et Kod. s. p. (B c. voc.); Edr. جرك. *f*) A et Kod. سارغ، B سارح، Edr. سارح. *g*) A اربعة، Edr. 21 M., Kod. سعة. *h*) B et Kod. التركي; cf. Tabari II, ١٩٣، 8. الترقشى. *i*) A haec ponit post stat. seq. Pro نوكت A نوكت، B نوكت، Kod., Edr. et Tab. II, ١٥٩٣ ult. ut rec. Forte idem locus est quem Mokadd. ٣٣٤، 1 نوكت appellat.

k) A et Kod. s. p.; B كناد، Edr. كباب. Apud Mokadd. l. 1. 2 edidi كناد، sed cod. B semel كناد. Pro ثمانية B ثلاثة، Edr. 36 M (= 12 Par.), Kod. distantiam om. *l*) B فرسخا. *m*) B h. l. ut Ibn al-Fakih ٣٢٨، 3. *n*) B male تسعة. Hic habet اسوشنة. *o*) A علوا B. s. p., Kod. علوا، Ibn al-Fakih ٣٢٨، 4 علوا. In mappa Kiepert Gulak Andaz.

فراسخ' ثم انى صامغار *a* خمسة فراسخ، ثم الى خاجستان *b*
 اربعة فراسخ، ثم الى نرمان *c* سبعة فراسخ، ثم الى مدينة باب
 ثلاثة فراسخ، ثم الى فرغانة اربعة فراسخ، فن سمرقند الى فرغانة
 ثلاثة وخمسون فرسخا، * وكان انوشروان بناها *d* ونقل اليها من كل
 5 بيت قوماً وسمّاها اهرخانة اى من كل بيت وخبندة من فرغانة
 ثم الى مدينة فبا عشرة فراسخ، ثم الى مدينة اوش *g* عشرة
 فراسخ، ثم الى اوزكند *h* مدينة خورتكين *i* سبعة فراسخ، ثم الى
 العقبة مسيرة يوم، ثم الى اطباش *k* مسيرة يوم، ثم الى نوشجان *l*
 الاعلى مسيرة ستة ايام لا قري فيها، واطباش هذه مدينة *m* على
 10 عقبة مرتفعة بين التبت وفرغانة، ونوشجان الاعلى والتبت
 وسط المشرق *n*

(28) ومن نوشجان الاعلى الى مدينة خاقان النغر *n* مسيرة ثلاثة

a) A صامغار perspicue; B (in marg.) صابر (ut Kod. s. p.); Mokadd. ٣٤١, 5. صامغر. Nune Sangar. *b*) B حاحان, Kod. hic
 نرمان, alio loco حاحسان, Mokadd. جاجستان. *c*) A نرمان, B ut rec., Kod. يرمقان et s. p. (cf. ad Mokadd. l. l. e). *d*) B
 من كل اهل بيت واحدا. *e*) Ibn al-Fak. وفرغانة بناها انوشروان.
f) A قنا. A et Edr. II, 205 haec collocant ante كان انوشروان.
 Cf. quoque Ibn al-Fakih apud Jâk. III, ٨٧٩, 20. *g*) A et B اوس
 ut quoque Kod. *h*) A اوركند, B نوركند, Kod. بوركيد (پوزكند).
i) A et B خورتكين, sed infra A ut rec.; Kod. خورتكين
 et s. p. *k*) Codd. et Edr. I, 489 اطاش hic et mox; Kod.
 Mokadd. ٣٤٢, 2. طباش s. p. In tabula Djordjânî (Clima VI)
 invenimus ات باشى ut quoque a Sinensibus datur nomen. *l*) B
 البعور, B المغر, *m*) B مبنية. *n*) B. برخان, mox ابرخان,
 Alibi semper recepi تَغَرَّغَر; vid. ad vers. Kod. الترعز et المغر
 مدينة نرخاقان ملك المعز. Deinde habet سنة ايام, ut Mo-
 kadd. ٣٤١, 3, in alio capite vero habet مدينة المعز (الغز) et
 distantiam 45 dierum.

اشهر في قري كبار وخصب واهلها اتر فيهم *a* محوس يعبدون *b*
النار وفيهم زنادقة والملك في مدينة عظيمة لها اثنا عشر بابا من
حديد واهلها زنادقة وعن يسارها كيماك وامامها الصين على ثلثمائة
فرسخ، وملك التغرغر خيمة من ذهب على اعلى قصره *c* تسع مائة
رجل تترى من خمسة فراسخ، فلما ملك كيماك *d* فعى خيام يتبع *e*
الكلاء بين طراز وبين موضعه مسيرة احد وتمانين يوما في مغاور *f*
وبلدان الاتراك التغرغر وبلد اوسع بلاد الترك حدثم الصين والنبت
والخرنج *g*، والكيماك، والغز، والجفر *h*، والبجناك، والتركش *i*،
واذكش *k*، وخفشاخ *l*، وخرخيز *m* * وبها مسك *n*، والخرنج،
والخلج *o* وفي من هذا الجانب من النهر، فلما مدينة فاراب فان *10*
فيها مسلحة للمسلمين ومسلحة للاتراك الخرنجية، وجميع مدائن
الترك ست عشرة *q* مدينة

a) B hic et mox منهم. *b*) B ناجل. Jākūt IV, ٨٣, 19, qui hunc locum laudat intermedio Ibn al-Fakih, ut rec. *c*) A ins. quod B et Jāk. non habent et س. p. et voc. Post ان يدخلها مائة Jāk. زهاء مائة رجل يجلسون فيها B تسع pro تسع مائة et على l. وعلى 14, ٨٤, I. Jāk. Apud. انسن. *d*) In marg. B كيماك بتقديم الميم ot supra sic in textu habuit. *e*) A اقليم. *f*) B مغارة. *g*) B الخولج ot mox الخولج; cf. ad hunc locum Ibn al-Fakih ٣٣٩, 3 sqq., Jākūt v١ ot Jākūt I, ٨٣٩, 1 sq. *h*) A والجفر B والجغ، Jākūt ut rec. (Ibn al-Fakih non habet), Edr. I, 498 الخفر، Mas I, 288 الجعريفة. Probabiliter l. الجعريفة = جعفر (Jākūt II, ٩٥, III, ٤٤٩, Kazw. II, ٣٩١). *i*) Addidi voc. coll. Edr. II, 351 ann. الحقيقة. *k*) B وأركش. Apud Ibn al-Fakih male recepi اركش. Of. Edr. II, 344, 345, 348, 351, 417 (I, 498 اركش). *l*) B وخفاس; Ibn al-Fakih خفجناخ. *m*) A وخوخيز B ووحوب. *n*) B وبهر مسك. Forte latet nomen proprium. *o*) A om. الخلج. B habet الخلج ut semper Edr. De hao tribu, non de Kharlokh valet quod sequitur. Nequo الخرنج hic omitti potest cum B, nam supra pertinet ad praecedens حدثم. *p*) A هذه B من هذا جانب النهر *q*) A ستة عشر.

الطريق من مرو الشاهجان الى طخارستان

من مرو الى قاز، سبعة فراسخ، ثم الى مَهْدِيْ أَبَاك سِتَّة فراسخ،
 ثم الى يحيى اباز *b* سبعة فراسخ، ثم الى القريتين *e* خمسة
 فراسخ، ثم الى آسَدَابَاك سبعة فراسخ على النهر، ثم الى حَوْرَان *d*
 ٥ سِتَّة فراسخ على النهر، ثم الى قصر الأحنف بن قيس أربعة فراسخ
 على النهر، ثم الى مَرُورُون خمسة فراسخ، ثم الى أَرَسْكَن *e*
 خمسة فراسخ، ثم الى الأَسْرَاب سبعة *f* فراسخ، ثم الى (29)
 كَنْجَابَاك *g* سِتَّة فراسخ، ثم الى الطالقان *h* سِتَّة فراسخ، ثم الى
 كَمَسَكَاب *i* خمسة فراسخ، ثم الى ارغين *k* خمسة فراسخ، ثم الى
 10 فَمَصْر خُوط خمسة فراسخ، ثم الى الفارياب خمسة فراسخ، ثم
 الى القلاع من عمل الحُجُورَجَان *l* تسعة فراسخ، ثم الى الشَبُورْقَان *m*
 تسعة فراسخ، ثم الى السِّدْرَة من بلخ سِتَّة فراسخ، ثم الى
 نَسْت كَرْد *n* خمسة فراسخ، ثم الى الغُورَة أربعة فراسخ، ثم الى
 بَلْخ ثَلَاثَة فراسخ، فمن مرو الى بلخ مائة وستة وعشرون فرسخًا *p*،
 15 قَلَّ الْأَحْوَصُ

a) A قاز, B فار, Kod. s. p.; vid. Mokadd. ٣٤٧, 8. *b*) Sic A et Kod. بحيرآباد, Mokadd. quae vera lectio esse videtur coll. Jākūt in v. *c*) A القريتين, B العريتين. *d*) A حوران, B احوران, Vid. ad Mokadd. l. l. n. Pro سِتَّة Kod. حوران. *e*) A خمسة. *f*) B سِتَّة. *g*) B كنجاباك. *h*) A الطالقات. *i*) A كَمَسَكَاب, B كَمَسَكَاب (aut كَمَسَكَاب), Kod. كَمَسَكَاب, Mokadd. ٣٤٨, 1. *k*) B et Kod. كَمَسَكَاب. *l*) B عمل الحُجُورَجَان. *m*) A الشَبُورْقَان, B الشَبُورْقَان. *n*) A دَسَب كَرْد, B دَسَب كَرْد. *o*) Sic A cum voc.; B الغور s. العور, Kod. العور et sic Tab. II, sub anno 130. *p*) Revera sunt 127. Patet aut l. 7 cum B سِتَّة pro سبعة, aut l. 5 cum Kod. خمسة pro سِتَّة esse legendum.

يُجْبَى لَهُ بَلَحٌ وَدِجَلَةٌ كُلُّهَا وَلَهُ الْفَرَاتُ وَمَا سَقَى وَالتَّيْبِلُ
 ثُمَّ إِلَى سِيَاهِ جُرْدٍ *a* خَمْسَةَ فَرَسَخٍ، ثُمَّ إِلَى شَطِّ جَبْحُونِ نَهْرٍ بَلَحٍ
 سَبْعَةَ فَرَسَخٍ، فَذَاتُ الْيَمِينِ عَلَى الشَّطِّ كَوْزَةٌ خُلْمٌ *b* وَنَهْرُ الصَّرْغَامِ *c*
 وَذَاتُ الْبِيسَارِ *d* مَرَوْ وَخَوَارِزْمَ وَاسْمُهَا فَيْلٌ *e* وَهِيَ جَانِبَانِ عَلَى نَهْرِ بَلَحٍ
 وَأَمْلَ وَزَمْ *f* وَجِبَالُ الطَّالِقَانِ وَالْفَارْيَابِ *g* وَالتَّخُذِ *h* وَالْجُورْجَانِ *i*،
 قَلَّ كَثِيرٌ؛

سَقَى مَزْنُ السَّحَابِ إِذَا اسْتَهَلَّتْ مَصَارِعَ فَيْنِيَّةٍ بِالْجُورْجَانِ
 وَأَقْلَصَى قَرَى بَلَحٍ وَبَعْبَرِ نَهْرِ بَلَحٍ إِلَى التَّيْمُذِ وَالنَّهْرِ يَصْرِبُ سَوْرَهَا
 وَمَدِينَتَهَا عَلَى حَجَرٍ *k*

10

طَرِيفُ الصَّغَانِيَّانِ

مِنَ التَّيْمُذِ إِلَى صَرْمَنْجَانِ *l* سِتَّةَ فَرَسَخٍ، ثُمَّ إِلَى دَارِزَجِي *m* سِتَّةَ
 فَرَسَخٍ، ثُمَّ إِلَى بَرْجِي *n* سَبْعَةَ فَرَسَخٍ، ثُمَّ إِلَى الصَّغَانِيَّانِ خَمْسَةَ

a) A سبار جرد، B سار حور، Kod. ساحرد. Correxī sec. Ist. et Mokadd. *b*) B خُتْلٌ et sic recepi Ibn al-Fakīh ٣٣٤, 16. *c*) A الصَّرْغَامِ، B et Ibn al-Fakīh ut rec. Vid. quoque Tab. II, ١٥٩, 7. *d*) In A inseritur دمن. *e*) B نَسِيبِلٌ; cf. Ibn al-Fakīh l. l. *h*. *f*) A وَزَمْ، B وَرَرَمْ. *g*) A وَالْفَارْيَابِ، B وَالْعَرِيَابِ ut quoque alibi. *h*) A وَالْمَحِلُّ، B وَالنَّحْدُ. Vid. Ibn Haukal ٣٣١ ult. Deinde B ut solet وَالْكُورْكَانِ. *i*) *Teschāid* in A; *Jākūt* II, ١٤٩, 15. *كثِيرٌ* بَنَ الْغَرِيْزَةِ *Agh.* X, ٩٧، *الغريزة*، sed quoque Ibn al-Athīr III, ٩٩، *الغريزة* et sic *Hamāsa* ٤٩. (ubi *الغريزة*) et Belādhori f.v. TA IV, ٩٤, 4 af. *وَأَبَى* (وَأَبَى. l.) *غريزة* مصغراً هو كبير (sic) *بن عبد الله بن مالك بن هبيرة الدارمي شاعر مخضرم وغريزة أمه وقيل جدته*. Idem hinc TA استنقلت. *Jāk.* مزن Bel. et IA مسوب; *صريم* A. *k*) Ibn al-Fakīh junxit cum طَرِيفُ الصَّغَانِيَّانِ، sed lectionem codd. confirmat Kod. qui habet صَحْرَةٌ. *l*) A صَرِيمٌ، B صَرِيمٌ. Vid. Ist. ٣٣٦ m. *m*) *خان زنَجِي* B. *n*) *بزنجن* B. Apud alios nomen non exstat. Kod. ejus loco الْعَامَانِ.

فَراسِج، ثُمَّ إِلَى بُونْدَا *a* (30) سِتَّةَ فَرَسِج، ثُمَّ إِلَى هَوَارَانَ *b* سَبْعَةَ فَرَسِجَ وَبَيْنَهُمَا وَادٍ *c* عَرْضُهُ ثَلَاثَةُ فَرَسِجَ وَثَرَسَخَانَ وَاقِلَ وَكَثَرَ، ثُمَّ إِلَى ابْنِ كَسَوَانَ *d* ثَمَانِيَةَ فَرَسِجَ، ثُمَّ إِلَى شُومَانَ *e* خَمْسَةَ فَرَسِجَ *f*، ثُمَّ إِلَى وَاشَّجَرَدٍ *g* أَرْبَعَةَ فَرَسِجَ، ثُمَّ إِلَى الرَّاشَتِ *h* مَسِيرَةَ أَرْبَعَةِ ٥ أَيَّامٍ وَالرَّاشَتُ أَفْصَى خِرَاسَانَ مِنْ *i* ذَلِكَ الْوَجْهِ وَهِيَ بَيْنَ جَبَلَيْنِ كَانَ مِنْهَا مَدْخَلُ التُّرْكِ لِلْعَارَةِ فَعَلَّقَ *k* الْفَصْلَ بَيْنَ يَحْيَى بْنِ خَالِدٍ بْنِ بَرْمَكٍ هُنَاكَ بِأَبَاهُ

الطَّبِيقُ مِنْ بَلِخَ إِلَى طَخَارِسْتَانَ الْعَلِيَا

مِنْ بَلِخَ إِلَى وِلَازِ *l* خَمْسَةَ فَرَسِجَ، ثُمَّ إِلَى مَدِينَةِ خُلَمَ خَمْسَةَ 10 فَرَسِجَ، ثُمَّ إِلَى بَهَارِ *m* سِتَّةَ فَرَسِجَ، ثُمَّ إِلَى بَكْمَانُولِ *n* خَمْسَةَ فَرَسِجَ، ثُمَّ إِلَى قَارِصِ عَامِ *o* سَبْعَةَ فَرَسِجَ، وَبِقَرَبِهَا قَرْيٌ يَسْتَظِمُّ بَيْنَ سُورَةِ *p* بِنِ عَامِرِ بْنِ مَسَاوَرَةَ

الَّذِي وَظَّفَ عَلَى ابْنِ الْعَبَّاسِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ طَاهِرٍ *q* مِنْ خَارِجِ خِرَاسَانَ وَالْأَعْمَالِ الْمَصْمُومَةِ إِلَيْهِ نَسْنَتِي أَحَدِي وَاقْتَنَيْ عَشْرَةَ وَمِائَتَيْنِ 15 الرُّبِّيَّ عَشْرَةَ آلَافٍ أَلْفَ دِرْهَمٍ، قَوْمِيسَ أَلْفَا أَلْفَ وَمِائَةَ أَلْفٍ وَسِتَّةَ *r*

a) Sic A; B بهیدا, Kod. et مولید, Edr. I, 481. Pro
هَوَارَانَ, Kod. semel, Edr. هَمَوَارَانَ B *b*) ut Kod. B ثَلَاثَةَ S سِتَّةَ
هَوَارَانَ, Kod. semel ut docet Edr. *c*) Nempe وَخَشَابَ *d*) B سَكْوَانَ
سُومَانَ, B et Kod. *e*) أَابَارَ كَشَرَ, Edr. أَابَا كَسَرَانَ, Kod.
f) Ist. ٣٤, 2 et Ibn Hank. ٤.١, 16 hic interponunt stationem
فَعَلَّقَ B *h*) عَلَى B *i*) الرَّاشَتِ Vulgo *g*) وَاشَّجَرَدٍ B
وَادِي A *l*) ut rec. ٣٢٥, 1 Ibn al-Fakih. Jákút II, ٢٣٣, 20
B et Kod. ut rec. *m*) A نَهَارَ B مَدِينَةُ نَهَارَ male, nam est statio
in deserto; Kod. s. p. *n*) A بِكْمَانُولِ ut vid., sed forte
فَارِصَ عَامِرِ, Kod. قَارِصَ عَامِ B et A *o*) أَرْكَمَا بَعُولِ, Kod. أَرْكَبَا بَوَكِ B
Jákút in v. قَارِصَ. *p*) B سُوْرَةِ et om. بِنِ عَامِرِ. *q*) B qui haec
habet alio loco (ed. p. 37) add. بِنِ الْحَسَنِ *r*) B om.

وتسعون الف درهم، جَرْجَان ولها من المدين ثمانية *a* ودهستان
 ووجه *b* عشرة آلاف الف ومئة الف * وسنة وسبعون ألفا وثمان
 مائة درهم، كَرْمَان خمسة آلاف الف درهم وكerman مائة وثمانون
 فرسخا في (81) * مئة وسبعين فرسخا *d* وكانت فاجى نلاكسرة ستين
 الف الف درهم، سَجِسْتَان بعد انكسر من خراج فرى مَرَق *f* 5
 والرخج وبلاد الداور وزابلستان وفي من نغور ضخارستان وهو نسع
 مئة الف وسبعة واربعون الف درهم سنة الف الف وسبع مئة الف
 وسنة وسبعون الف درهم، انطيسين مئة الف وثلاثة عشر الفا وثمان
 مائة وثمانون درهما ومن انطيسين الاخلاف خمسة عشر الفا وثلثمائة
 وسبعون درهما، فِهِسْتَان *g* سبع مائة الف وسبعة وثمانون الف 10
 * وثمان مائة وثمانون درهما الاخلاف مئة الف واحد وعشرون الفا
 وثمان مائة وتسعة وسبعون درهما المعاون الفا وثمانمئة درهم،
 تَيْسَابُور *i* * اربعة آلاف الف ومئة الف وثمانمئة (الف وتسع مئة درهم
 منها الاخلاف *l* سبع مائة الف وثمانمئة وخمسين الفا وسبع مئة
 واربعة وعشرون درهما ومنها غلات المعاون ثمانية الف درهم، تَوس 15
 سبع مئة الف واربعون الفا وثمان مئة وستون درهما منها الاخلاف
 مائة الف وتسعة وثلثون الف وعشرون درهما ومنها غلات المعاون
 سبعة آلاف وسبع مئة درهم، تَسَ تمان مئة الف وثلاثة وتسعون
 الفا واربع مئة درهم منها الاخلاف مئة الف وستون الفا وثلثمائة
 واحد وثلثون درهما وثلثا وخمس درهم، اَبِيوَر *k* سبع مئة الف درهم 20

a) A ثمانية، B ثمان. Vid. Ist. ٢١٩ g et Ibn al-Fakih (index). B haec male sub كerman collocat. *b*) Sic A; B وجه (textus editus). *c*) B وسبعون. *d*) B مثلها ut Jākūt IV, ٢١٥, 9. A a prima manu وثمانين deinde correctum ab alio eum صحح. *e*) B سكستان. *f*) A فرى مَرَق، B مَرَق. Probabiliter a viro hujus nominis appellati pagi. *g*) B فوهستان. *h*) B om. *i*) B hic ins. ولها فهندز. *k*) A الف; vid. quoque Jākūbī ٥٥, 5 u f. *l*) Addidi. In A ante scriptum fuit الف deinde deletum; منها suppletum est inter lin.

(32) منها الاخلاف ثلثمائة الف وسبعة عشر الفا وسبع مائة واربعه درهم، سَرَخُس ثلثمائة السف وسبعة آلاف واربع مائة واربعون درهما منها الاخلاف مائتا الف وتسعة آلاف وستمائة درهم، مَرَو الشاهجان ^a الف الف ومائة الف وسبعة واربعون الف درهم منها الاخلاف سبعة وستون الفا ومائة واربعه واربعون درهما وثلاثة دوايق ومنها عن ⁵ الاجمة ثمانية واربعون الفا وستمائة وتسعة وستون درهما وثلث وخمس درهم، مَرَو الرود اربع مائة الف وعشرون الفا واربع مائة درهم منها الاخلاف ثلثمائة الف وسبعة عشر الفا ومائتان وخمسة وعشرون درهما ونصف، وبَلَدَغيس * اربع مائة واربعون الف ^b درهم منها الاخلاف ستون الف درهم، هَرَاة وَأَسْفَرَاة ^c وَاَسْفَرَاة ^d الف الف ومائة الف وتسعة وخمسون الف درهم منها الاخلاف خمسة واربعون الفا واربع مائة واربعه وخمسون درهما، بُوَشْنَك ^e خمس مائة الف وتسعة وخمسون الفا وثلثمائة وخمسون درهما منها غلّات المعاون تسعة وثمانون الفا ومائة واربعه وخمسون درهما، الطالقان احد وعشرون الفا واربع مائة درهم، غُرَشِسْتَان مائة الف درهم ومن الغنم الفا ¹⁵ شاة، كور طَخَارِسْتَان ^g مائة الف وستة آلاف درهم، انقارباب (33) خمسة وخمسون الف درهم، الجبوزجان ^h مائة الف واربعه وخمسون الف درهم، الخُطْلان ⁱ بلخ وسعد خرة ^j وجبالها مائة الف وثلثة وتسعون الفا وثلثمائة درهم، خُلَم اثنا عشر الفا وثلثمائة درهم، قَبِرُوغَش ^k اربعة آلاف درهم، ترمذ ^m الفا درهم، الروب

^a) B ins. ولها قهندز. ^b) B عشرة الف الف. ^c) B (edit. واسفراة) d) Sic A; B واسفراة. ^e) B بوشنك. ^f) A الف. ^g) B كورة طخارستان. ^h) B الكوركان. ⁱ) A وسعت جرة. ^j) B الختلان. ^k) B قيروغش (antea قيروغش sed unum punctum deletum est), B ترمذ. ^m) B ترمذ. Nomen corruptum esse debet, nam mox

وسينجان *a* اثنا عشر الفا وستمائة درهم، الربوشاران *b* عشرة آلاف درهم، الباميان خمسة آلاف درهم، برنجان وجومرسن والبنجاره مائتا الف وستة آلاف وخمس مائة درهم، الترمذ سبعة واربعون الف درهم ومائته درهم، البينقان *d* ثلثة آلاف وخمس مائة درهم، كران *e* اربعة آلاف درهم، شقناب *f* اربعون الف درهم، وخان *g* عشرون الف درهم، المندجان *h* الفا درهم، اخرون *i* اثنان وثلثون الف درهم، الكسنت *k* عشرة آلاف درهم، نهام *l* عشرون الف درهم، الصغانيان ثمانية واربعون الف درهم وخمس مائة درهم، باسارا *m* سبعة آلاف وثلثمائة درهم، الواشجير الف درهم، العندمين والزمندان *n* اثنا عشر الفا وثلثة عشر دابة، كابل الفا الف درهم وخمس مائة درهم ¹⁰ ومن السبي الغزية *o* الفا رأس قيمته ستمائة الف درهم ^٥ وكابل من غور طخارستان (84) ولها من المدن فارواف *p* وازران *q*

بونذا (1, ٣٤, p.) Forte designatur locus supra (p. ٣٤, 1) habemus appellatus.

- a*) الربوب وبسكان B، الربوب وسينجان A. Cf. Tab. II, ١٢٩, 7 seq.
b) الربوشاران B، الربوشاران A. Infra p. ٤. A. الديوساران B؛ الربوشاران A. ربوشاران Ibn al-Fakih ٣٢٢, 6، الربوشاران Jākūt II, ١٧, 12 ex eodem
c) برنجان وجومرسن والسكان B. برنجان. Sic A nisi quod habet. Probabiliter est البنجاره. Deinde B مائة *d*)
e) B om. Vid. Ist. *f*) شقناب A، سيمان B. Cf. Bibl. Geogr. IV, 426 ad Ist. p. ٢٩. Pro اربعون B، اربعون A. *g*) وجسان A. Pro عشرون B، عشرون A. *h*) B s. p. *i*) اخرون B. Etiam خرون scribitur. Deinde B عشرة الف *k*) عشرون الف et الحطب B. *l*) Sic A; B s. p.; Mokadd. semper بهم، sed Ibn R. f. 108 v. ut rec. *m*) Jakūbī ٩١. ناساران B. *n*) العدمان والرمان B. Forte cf عندميس (Ibn al-Fakih apud Jākūt II, ١٧, 13). *o*) A والغزية B (om. السبي). *p*) Sic A; B non habet, nec Ibn al-Fakih apud Jāk. IV, ٢٢. ult. *q*) واران B، واران Jāk.

وَحَوَّاس *a* وَخَشَّك *b* وَخَبْرَة *c* وَيَكْنَبِل عود ليس بجديد ونارجيل وزعفران
 وهليلج *d* لأنها متاخمة * بلاد الهند *e*
 نَسَف *f* تسعون ألف درهم، كَس *g* مائة ألف واحد عشر ألفا
 وخمس مائة درهم، البَتَم *h* خمسة آلاف درهم، الباكين *i* ستة
 ٥ آلاف ومائتا درهم، رَسَنَاق *k* جِوان سبعة آلاف درهم، رَسَنَاق الرويلان *l*
 انغان ومائتان وعشرون درهما، افنه *m* ثمانين وأربعون ألف درهم،
 خَوَارِزْم وَكُردَر «أربع مائة ألف *o* وتسعة وثمانون ألف درهم خوارزمية،
 أَمَل مائتا ألف وثلاثة وتسعون ألفا وأربع مائة درهم ٥

وراء *p* النهر بَحَارًا ولهما قهندز ألف ألف ومائة انف وتسعة
 10 وثمانون ألفا ومائتا درهم غَطْرِيفِيَّة، والسَّغْد *q* وسائر كور عمل نُوح بن
 أَسَد ثلثمائة ألف وستة وعشرون ألفا وأربع مائة درهم منها على قَرَعَانَة
 مائتا ألف وثمانون ألف درهم مُحَمَّدِيَّة وعلى مدائن الترك ستة آلاف
 وأربعون ألفا وأربع مائة درهم خوارزمية ومسيبية ومن اللرايس الغلاظ
 الكُنْدَجِيَّة ألف ومائة وسبعة وثمانون ثوبا ومن المرور وصفائح الحديد
 1٥ ألف وثلثمائة قطعة نصفين فالجميع ألفا ألف ومائة *r* واننان وسبعون
 ألف (35) * وخمس مائة *r* درهم مُحَمَّدِيَّة منها على السَّغْد والمعدن
 بالبَتَم *s* ومعدن الملح بِكَس *t* وكَس ونَسَف والبَتَم وغيرها من كور
 السَّغْد *v* ألف ألف وتسعة وثمانون ألف درهم مُحَمَّدِيَّة، أَسْرُوشَنَة

a) A cum puncto sub جاك. خواش ut Ist. *b*) B s. p. Voc.
 o Ják. *c*) B وحبره، Ják. *d*) B وهليلج. *e*) B للهند.
f) B بُسْت. *g*) A et B وكش. *h*) B النيم. *i*) B الباكين.
k) B رَسَنَاق. *l*) B الرويلان. *m*) B آقَت. *n*) A وكردن، B وكورن.
o) A om. *p*) B ما وراء. *q*) B الصغد hic et deinde. *r*) Hoc
 addendum esse patet ex enumeratione singularum summarum. *s*) A
 بالديم، B om. *t*) A بكس (sed ut vid. exp. ut quoque et seq.)، B
 بالصغد. Deinde A ودشي. *u*) A et B s. p. *v*) A h. l.

خمسون ألف درهم منها ثمانمائة وأربعون ألف « درهم محمدية وإفغان
مسيحية، الشاش ومعدن الفضة ستمائة ألف وسبعة آلاف ومائة
درهم مسيحية، خجندة مائة ألف درهم مسيحية ٥

فجميع خراج خراسان وما ضم إلى أبي العباس عبد الله بن ظاهر
من الكور والأعمال أربعة وأربعون ألف ألف وثمان مائة ألف وستة ٥
وأربعون ألف درهم ومن الدواب للركوب ثلثة عشر رأساً ومن الغنم
الفا شاة ومن السبى الغزية الفا رأس فيمنه ستمائة ألف درهم ومن
الترابيس الكندجية ألف ومائة وسبعة وثمانين ثوباً ومن المرور وصفائح
للخديد ألف وثلثمائة قطعة نصفين ٥

10 انقاب ملوك خراسان والمشرق

ملك نيسابور كنار، ملك مرو ماهوند، ملك سرخس زادويه،
ملك أبيبورت بهمنه، ملك نسا ابراز، ملك غرشنستان، براز
بند، ملك مرو الثور كيلان، ملك زابلستان، قيروز، ملك كابل
كابل شاه (38) قل أبو العتدافر

16 لَمْ يَسْتَعْ كَابِلًا وَلَا زَابِلِسْتَانًا فَمَا حَوَّلَهَا إِلَى الرَّخَّجِينَ
ملك الترمذ ترمذشاه، ملك الباميان شيرباميان، ملك انسعد

a) A الفا، quod vitium in praeced. semel aut bis occurrit.

b) A اربع مائة ألف ألف quod sine dubio falsum. Cf. Kremer

Culturgesch. I, 331. c) A om. d) B دابة. e) B رأساً (sic) ثالث (sic) ceteris omissis ad المرور ومن المرور رأساً
f) Voc. in A; Ber. 19, 19. كنار. Cf. ap. Vullers. g) A زادويه، B زادويه. Cf. quoque Belâdh. f. ٥. h) A بهمنه، B بهمنه، Ber. 13 ut rec.

i) A ابراز. Non differre videtur a براز coll. براز بند، quod Tab. III, ٥٥, 7; ٥٦, 1 (IA VI, ١٩, 4, 13) legitur ابراز بند (ut ibi corrigatur), et infra برازان. k) B corruptio عابل et deinde ابل sed eod. lacunosus est. Titulus superesse videtur l. seq. in مرابنده، quod forte in هزارينده corrigendum esse proposuit Nöldeke, Gesch. p. 76 Ann. 2. l) In B tantum superest اسبار (i. e.

شارباميان i. e. سارپاميان. m) مرابنده habet فيروز (استن) et pro

فَيُرُوز^a، ملك قرغانة اخشيد^b، ملك الريوشاران^c الريوشار، ملك
 الجوزجان^d كوزكان خذاه، ملك خوارزم خسرو خوارزم^e، ملك
 الختل * ختلان شاه ويقال شيرختلان^f، ملك بخارا بخار خذاه،
 ملك أسروشنه أفشين، ملك سمرقند طرخان^g، ملك سيجستان^h
 والرخج وبلاد الداور رتبيل، قال عبد الملك بن مروان
 يا بُعد مضرع جنة من رأسها رأس بيمصر وجنة بالرخج
 ملك هرة وبوشنجⁱ وبانغيس برازان^j، ملك كس^m نبدونⁿ،
 ملك البتم ذو النعنة^o، ملك وردانه وردان شاه^p، ملك جرجان
 ضل، وملك ما وراء السهر كوشان شاه^q، وملك الترك هيلوب^r
 10 خاقان جبغويه^s خاقان شابه^t خاقان سنجبو^u خاقان مانوش^v خاقان

a) A فيروز، B اخشك i. e. اخشيد ut habet Jak. Hist. II, ٢٧٩
 vid. البرونساريان، B انريوشاران A. (الاخشيد) b) B اخشك. c) A انريوشاران، B الريوشاران؛ con-
 supra p. ٣٧. Titulus principis in A desideratur, B الريوشاران؛ con-
 jectura scripsi. d) B كوركان et deinde كوركان sine خذاه؛ cf.
 Berûnî I, ٢, 11. e) B شاه i. e. خوارزم شاه ut Berûnî. f) B حسين
 (illud forte ex شير حسين conflatum est). ختلان خذاه
 g) B طرخون ut Berûnî I, ٢٠, 20. h) B سكستان. Hic h. l. non ha-
 bet ملك الرخج والداور واليم ذو sed mox وبلاد الداور والرخج
 i) A. ونوسنك B. هيهات موضع 1, ١١٣٩, II Tabarî. النعنة
 m) A كسر، B. براز بنده et (براز) ابراز supra Edidi coll. آران B. s. p.,
 B كس n) A s. p., B مَدُون، Ber. I, ١٤, 14 ut rec. Idem tanquam
 nomen famuli regalis Tabarî III, ١٢٧٤, 3 ubi receptum est بیدون.
 o) A النعنة (B habet voc.). p) A شاه. q) B
 كوشانشاه r) B هيلوب. s) B جبغويه sed punctum litterae ب
 aberravit sub ا et punctum hujus super و. t) B وسابه sed و est
 conjunctio quae in B quoque in seqq. additur. u) A ساجو؛ in
 B desideratur. Cf. Tab. I, ٨١٥, 12, Nöldeke p. 158. v) B مانوس.

فِيروز خاقان ومن مملوك الترك الصغار طرخسان ونيوزك^a وخورتكين
وتيمرون^c وغوزك^d وشهراب^e وفورك^f

سكك طريق المشرق

من سُرْمَن رَأَى إِلَى الدَّسْكِرَةِ اثْنَتَا عَشْرَةَ سَكَّةً، ومن مدينة
السلام^g إِلَى (39) الدَّسْكِرَةِ عَشْرَةَ سَكَّةً، ثُمَّ إِلَى جَلُولَا أَرْبَعَ سَكَّةً،^h
ثُمَّ إِلَى حُلْوَانَ عَشْرَةَ سَكَّةً، ثُمَّ إِلَى نَصِيرَابَادَ تِسْعَ سَكَّةً، ثُمَّ إِلَى
قَرَمَاسِينَ سِتِّ سَكَّةً، ثُمَّ إِلَى خُنْدَانَ عَشْرَةَ سَكَّةً، ثُمَّ إِلَى
هَمْدَانَ ثَلَاثَ سَكَّةً، ثُمَّ إِلَى مُشْكُوتِيَّةَ أَحَدَى وَعِشْرُونَ سَكَّةً، ثُمَّ
إِلَى الرَّقِّ أَحَدَى عَشْرَةَ سَكَّةً، ثُمَّ إِلَى قُومِسَ ثَلَاثَ وَعِشْرُونَ سَكَّةً،
ثُمَّ إِلَى نَبَسَابُورَ تِسْعَ عَشْرَةَ سَكَّةًⁱ

10

الطريق إِلَى الْكَلورِ الْجَبَلِيَّةِ وَوِاسِطَ وَالْأَهْوَازِ وَفَارِسَ

ووظيفة شهرزور والصامغان ودارابان^m ألفا ألف درهم وسبع مائة ألف

وخمسون ألف درهم

ومن حلوان إِلَى شهرزور تِسْعَ سَكَّةً، ومن حلوان إِلَى سِيرَوَانَⁿ
مدينة مَسَبْدَانَ سَبْعَ سَكَّةً، ومن السَّيْرَوَانَ إِلَى الصَّيْمَرَةِ مدينة^o
مَهْرَجَانْفَقَتِي أَرْبَعَ سَكَّةً^p

16

وخراج مَسَبْدَانَ وَمَهْرَجَانْفَقَتِي ثَلَاثَةُ آلَافِ أَلْفِ وَخَمِيسَ مِائَةِ
أَلْفِ دَرَهْمٍ^q

ومن هَمْدَانَ إِلَى قُومِسَ سَبْعَةَ وَأَرْبَعِينَ فَرَسَخًا^r، وخراج قُومِسَ أَلْفًا

أَلْفِ دَرَهْمٍ^s

a) A ونيوزك. b) A sine voc., B وخورتكين. c) B وورمرون. d) A وشهراب. e) B وفورك. f) B وشهراب. g) B عشر. h) B بغدان. i) A ex corr. قرماسين. j) B خندان. k) A خندان. l) B مسكرجة. m) B دارابان. n) A سيروان. o) B السيروان. p) B سبع وأربعين سكة. q) B سبع وأربعين سكة. r) B سبع وأربعين سكة. s) B سبع وأربعين سكة.

ومن الزرقاء *a* الى قم ثلاث سكه، ومن قم الى اصبهان ست عشرة
سكة، ومن مازران *b* الى نهاوند ثلاث سكه، ومن مدينة السلام
الى واسط العراق خمس وعشرون سكة (40) فقال ابو نخبلة *c*
أَصْبَحْتُ الْأَنْبَارَ دَارًا تُعْمَرُ وَخَرِبَتْ *e* مِنَ الْفَقَائِ *d* أَدُورُ
جَمْعُ وَفَنَسْرِبِينَ *e* وَالْمَوْزِ وَوَاسِطٌ لَمْ يَبْقَ إِلَّا الْقَرْقَرُ
وفيما بين واسط وحدث سوق الاهواز عشرون سكة، ثم الى ارجان
عشرون سكة، ثم الى النوبندجان سبع عشرة سكة، ثم الى شيراز
اثننا عشرة سكة، ثم الى اصطخر خمس سكه *g*
كور *h* الاهواز

10 كورة سوق الاهواز، ورام هرمز، وايدج، وعسكرمكرم، وتستر،
وجنديسابور، والسوس، وسرى وهى دورق، ونهر تيرى، ومناذر
الكبرى، ومناذر الصغرى *k*، وخراج الاهواز ثلثون الف الف درهم
وكانت الفرس تقسط على خوزستان وهى الاهواز خمسين الف الف
درهم، وبلاد الاهواز واسعة وهى سبع *m* كور وخميرى الفضل بن مروان

a) ? A الزرقاء، B الورداء، Kod. الدور. Ubi haec statio jacuerit, non patet. *b*) B مازران (s. مازران). *c*) A s. p. (vid. Moschtabih ٥٣٣). Cf. Agh. XVIII, ١٥. *d*) A المعاق، Agh. الشام. *e*) Agh. وباب. *f*) B اثنين. *g*) A خمس عشر سكه. *h*) A om. *i*) B رَامَ هَرْمَزَ. *k*) B qui provincias bis et alio ordine enumerat (ed. p. 41; cum A facit Jāk. I, ٤١, 15 seq.) addit وكورة النبط (ed. وكورة وسنبليل et porro واستاق اسار i. e. ut recte ed. p. 41 ويقال ان تستر رستاق من. رستاق باسيان جندى سابور وايدج ليست بكورة وانما هى من رام هرمز وعدد كور unam faciens et duas منادر quas deinde enumerat e' duabus وكان خراج الاهواز B; خمسون A omittens. *l*) A male سبعة. Non patet utrum ut B, an ut Mokadd. eas computet. *m*) A سبعة. Non patet utrum ut B, an ut Mokadd. eas computet.

انه قَبْلَ الاهواز بتسعة واربعين الف درهم وانه انفق على مصالحتها
سبعين الف درهم ٥

الطريق من سوق الاهواز الى فارس

من الاهواز الى اَزم ستة فراسخ، ومنها الى عديين *a* خمسة فراسخ،
* ثم الى (4I) رام هرمز ستة فراسخ *b*، ثم الى الرُّط ستة فراسخ، ⁶
* ثم الى *c* مخصصة صعبة وقنطرة صوبيلة على وادي الملح، ثم الى
دهليزان *d* ثمانية فراسخ، ثم الى ارجان *e* ثمانية فراسخ، قال ابو
الشَّيْمَق

أَرَادَ اللَّهُ أَنْ يَجْزِيَ *f* جَمِيلًا فَسَلَّطَنِي عَلَيْهِ بِأَرْجَانِ

وفيها قنطرة كسروية طولها اكثر من ثلثمائة ذراع بالحجارة على وادي ¹⁰
ارجان، ومن ارجان الى داسين *g* خمسة فراسخ، ثم الى بندك *h*
ستة فراسخ وفيها عقبة القبل، ثم الى خان حماد ستة فراسخ،
ثم الى الدرخويد *k* اربعة فراسخ، ثم الى الثوبندجان *l* ثمانية * او
ستة *m* فراسخ، ثم الى كرجان *n* خمسة فراسخ فيها شعب بوان وفيه

a) A et Ibn Rosteh s. p., B عديين, Edr. I, 390. Respondet apud Kod. قرية الحباري. *b*) B et Edr. m. Apud Ibn R. lacuna est. *c*) Ibn R. وهناك. Cf. Sprenger Routen p. 65. Kod. habet ومن رام هرمز الى وادي الملح اربعة فراسخ ومن وادي الملح الى

الرُّط فرسخان. *d*) B s. p. sed cum art. Pro صعبة, B صبيعة. *e*) B السراخان. *f*) A s. p. *g*) B دسحور (ed. دستجور), Kod. المسير, Ibn R. الوادي, Edr. l. l. sed p. 401 الراسن, Mokadd. ٤٣, 6 حبس. Lectionem receptam prae aliis tuentur Ist. ١٣٤, 1 et Ibn H. ٤٢, 7 ubi *h*) A تيدل, B سيدل, Kod. سيدل, Ibn R. سيدل. Secutus sum Ist. ١٣٣ ult. et Ibn H. Mokadd. بنديق; Edr. p. 401 *i*) A حامد; secutus sum Ist., Kod. et Ibn R. B حارجان. *k*) A درخويد sed دخوند. Apud Mokadd. الررحونه, B, الدرخوند propius accedit lectioni Istakhrīi. Ibn R. الدرخيد. Kod. loco hujus امران. *l*) A h. l. اننوينجان ut Ist. *m*) B non habet, A نمينة in marg. cum صح. *n*) B الكرخان et s. p. Scribitur quoque كركان et كركان.

ورساتيقها *a* المدينة التبيضاء ونهران *b* واسن *c* وابرج *d* ومائين *e*
 وخبر *f* اصطخر وايزد *g* وابرقوه *h* والبراجان *i* والميادوان *k* والكاسكان *l*
 والهزار *m*

ومن شيراز الى مدينة قسا *n* * من كورة درابجرد *o* ثلثون فرسخا،
 5 ومن *p* قسا الى درابجرد ثمانية عشر فرسخا

ورساتيق درابجرد

كرم *q* وجهم ونيريز *r* والبساجان *s* والابجرد *t* والاندليان *u* وجويم *v*
 وفرج *w* وتارم *x* وطستان *y*

كورة ارجان ورساتيقها

a) B ins. اسم، quod non intelligo. E nomine Urbis Albae
 corruptum esse vix admitti potest. *b*) Sic A et B.
 Forte corruptum e رهنان Ist. 1.1, 6. Edr. I, 392. *c*) B
 اسلان ut vid. sed in ed. ut rec. Apud Ist. 1.3, 4 edidi واسا،
 sed L اسان، B et F اسار. *d*) A وابرج، B وابرج. Vid. Ist. 1.2, 5.
e) A وماينين، B وماينين، Edr. مايلين. *f*) A وخير، B وخير. Ad-
 ditur اصطخر ut distinguatur a خبر اردشيرخره; cf. Ist. 1.2 ann. e.
g) A وايزد، ceteri om. Pro يزد coll. Ist. 1.5, 13, Ibn H. 196.
h) Altera manus in A correxit وابرقوه i. e. ابرقويه; B corrupte
 قهر حلقومه. *i*) B والبراجان، Edr. الندانجان. Apud Ibn al-Fakih
 2.3, 1 recepi والبونجان، sed codd. lectioni h. l. receptae magis
 favent et infra in itinerario recurrit. *k*) B والميادوان، Edr.
 المتادوان، codd. Ibn al-Fakih المبادوران et المبادوران. Recepi ibi
 رونان sed vereor an jure. *l*) Sokûn e Jâk.; B والكاسكان; v. Ist. 1.2, 7.
m) B والعزار. *n*) B hic et deinde قسا. *o*) B درابجرد. *p*) B ins.
 مدينة. *q*) A كرم. In B praecedit درابجرد، sed كرم sine و scri-
 bitur. *r*) A ونيريز، B وسبز. *s*) A والبساجان sed alia manus
 correxit in والبساجان ut rec., B وصحاف. Vulgo الفساجان، vid. Ist.
 1.7 o. Hâfiz Abrû فشجان. *t*) B والابجرد، Edr. والامجود، codd.
 Ibn al-Fakih والاسجود. *u*) B والاندليان، Edr. الايدليان; cf. Ibn
 al-Fakih 2.3 i. *v*) A وخونم، sed alia manus primam litteram in
 ج correxisse، punctum litterae ز delevisse videtur; B وحوتم. *w*) A
 فرج، B وفرج، Edr. نوح et نوح. Cf. Ist. 1.1, 2. Hâfiz Abrû فرك.
x) A s. p. *y*) A et B وطسان; vid. Ist. 1.7, 3.

باش *a* ويشهره واسلجان *c* والمَلْجَان *d* وفرك *e*
ومن شيراز الى مدينة (48) جور عشرون فرسخا، ومنها الى البيضاء
سبعة فراسخ، ومن النوبندجان *f* الى شيراز ثلثة وعشرون فرسخا،
وبين شيراز وسابور عشرون فرسخا، * وبين شيراز وجور عشرون
فرسخا *g*، ومن شيراز الى مدينة اصطخر * اثنا عشر فرسخا، ومن
شيراز الى زرغان اربعة فراسخ، ثم الى اصطخر ثمانية فراسخ
زُموم *i* الاكراد بفارس
وفي اربعة زُموم وتفسير الزُموم محال الاكراد فمنها زُم *k* الحسن *l* بن
جبلويه يسمى البازنجان *m* من شيراز على اربعة عشر فرسخا، وزم
اردام بن جوانه *n* من شيراز على ستة وعشرين فرسخا، وزم القاسم
ابن شهرآزاه يسمى الكورقان *p* من شيراز على خمسين فرسخا، وزم
الحسن *q* بن صالح يسمى السوران *r* من شيراز على سبعة فراسخ
وكور فارس خمس كور
اصطخر، وسابور، وارندشيرخره، ودراباجرد، وأرجان، وقسا،

a) B s. p., Edr. باس sed p. 400 ut rec. Alii non habent. *b*) A ويشهر B وسبهر, Edr. شينيز quod quoque conveniret. *c*) B واسلجان (s. وانمجان), Edr. l.l. et p. 400; cf. Ist. 113 et ann. Bibl. geogr. IV, 392. *d*) A والمهلجان, B والمهلجان, Edr. المجلان; vid. Ist. 113, 4. *e*) A وفورك, B وبورك, Edr. قور, p. 400; alias lect. vid. Ist. 113 d et Bibl. geogr. IV l.l. Lectio incerta est. *f*) B النوبمجان. *g*) Haec B non habet et ut repetitio omitti possunt. *h*) B haec om. *i*) B رم et mox زُموم. *k*) B hic et deinde زُم, A sine voc. ut rec. *l*) B حبليويه et الحسن. *m*) A النابجان, B المييجان. Cf. ad Ibn al-Fakih 2.3 m. *n*) B اردمراي جوانه Ják. II, 82, 3, جوانابه, Ibn al-Fakih خوانجاء, ارجام بن خوانجاء, Ják. et Ibn al-Fak. شهريران; cf. Ist. 98 h. *p*) B s. p. *q*) B الحسن ut Ibn al-Fak. et Ist., sed. Ják. ut rec. *r*) B الموزان. Voc. in A, Ibn al-Fak. et Ják.

* وهي مائة وخمسة وخمسون فرسخا في مائة وخمسين فرسخا،
 وخراج فارس بالكفاية ثلثة وثلثون ألف ألف درهم وخبرني الفضل بن
 مروان انه قبلها خمسة وثلثين ألف ألف درهم بالكفاية على انه لا
 مؤونة على السلطان وكانت الفرس قسّطت على كور فارس اربعين ألف
 هـ ألف درهم مثاقيل ٥

(44) الطريق من شيراز الى كرمان ثم اتي سجستان
 من شيراز الى الرادبان ب سبعة فراسخ، ثم الى خرمة فرسخان،
 ثم الى البراجان اربعة فراسخ، ثم الى كنده ستة فراسخ، ثم
 الى الحيرة d ستة فراسخ، ثم الى بشر عقبة خمسة فراسخ، ثم
 10 الى الميسكانان ه ثمانية فراسخ، ثم الى صاهك ثمانية فراسخ، ثم
 الى سروشك f سبعة فراسخ، ثم الى شهر بابك g سبعة فراسخ، ثم
 الى قصر النعجان ثمانية فراسخ، ثم الى قرية آبان اربعة فراسخ،
 ثم الى المرجان h اربعة فراسخ، ثم الى يميند i من كرمان ٥

a) A supra post سبعة فراسخ habet فرسخا خمسة وخمسون فرسخا في مائة وخمسين فرسخا
 مايه و superinscriptum est في خمسة verbis; وفي مايه وخمسين فرسخا
 expuncta sunt. في خمسة وخمسون فرسخا deinde verba صح.
 H. I. habet فرسخا وخمسة وخمسون فرسخا in quibus
 و فارس مائة B. فرسخا el additum est وخمسين et correctum
 est in وخمسين et sic fere Ibn al-Fak. ٢.٢, 4 et Jâk.
 III, ٨٣٧, 3. Conjectura edidi. Deinde multa in B desiderantur, sed
 alio loco (ed. p. 41) habet درهم ألف ألف ثلثين ألف ألف درهم وكان — وخراج فارس ثلثين ألف ألف درهم وخبرني الفضل بن
 داريان Mokadd. ٢٥٥, 7. وكانت الفرس — وتقسط على الخ et
 Hâfiz Abrû f. 93 r. دود وداران. c) Mokadd. كت (ut Hâfiz
 Abrû). d) Apud Mokadd. recepi conij. خبر (eodd. حين);
 Hâfiz Abrû حبره. Deinde itineraria differunt. e) A المسككانان
 Vulgo المسككانات s. المسككات (Hâfiz Abrû). f) Ist. ١.٢, 4
 فاتك. Apud Ist. ١.٢, 2 male recepi فاتك, apud Mo-
 kadd. ٢٢٢ ult. باتك. Cf. Houtsma, Recueil de textes relat. à l'hi-
 stoire des Seljoucides I, ٩. h) A السبرجان, contra mox البرجان
 pro السبرجان. Apud Edr. I, 419 in cod. B eadem corruptela est,
 A et versio latina habent quod conjectura recepi. Alibi non invenio.
 Ist. ١٩٨ in vicinia habet كردكان. i) A تيمنيك.

ونكرمان من المدن

الْفَقَص والبارز *a* والمَرَج *b* والبُلُوص وجِيْرُوت وهى اعظم مدنها غير
ان الوالى *c* ينزل انسيرجان *d*.

ثم الى مدينة السبرجان *e* اربعة فراسخ، ثم الى فِهْستَن سَنَّة
فراسخ، ثم الى قراخت *f* سنة فراسخ، ثم الى رستاق *g* سنة *e*
فراسخ، ثم الى مدينة خَنَاب *h* اربعة فراسخ، ثم الى الغَبِيْرَا
خمس فراسخ، ثم الى خان جوزان خمس فراسخ، ثم الى خان
خوخ سَنَّة فراسخ، ثم الى سَرُوسْتَنان *i* سبعة فراسخ، ثم الى
مدينة ديروزين *k* خمس فراسخ، ثم الى بَسَم تسعة فراسخ، ثم
الى نَرُمَاشِيْرَا سبعة فراسخ، ثم الى القَهْرَج *m* وعلى *n* طرف *o*
المفازة سبعة فراسخ، والمفازة سبعون فرسخا الى سَجِسْتَنان، ثم
الى الاحساء والآبار ثمانية (45) فراسخ، ثم الى جُرْج *p* مائة تسعة
فراسخ منزل بغير ماء، ثم الى راب بعيدة *q* سبعة فراسخ، ثم

a) A والبارز B، والمانرن *b*) Codd. s. p. et voc., vid. Ibn al-Bak.
٢٩، 4. *c*) B السلطان. *d*) B بالنسيرجان A (الشبيرجان). *e*) A
رابط كومتج (كوع *y* Mok. ٤٧٣). *f*) Kod. B haec non habet. البرجان
سهاوى *g*) A دستاف sic, Kod. ثمانية habet سنة et pro
Mokadd. لاهور. Ist. ١٢٨ inter Kûhistân et Khannâb habet urbem
الى امسر اربعة. Kod. *h*) A جناب. Itinerarium mancum est, Kod.
الى ازمين Mokadd. فراسخ ومن امسر الى خناب سنة فراسخ
بريديين ثم الى خناب مرحلة. *i*) A سرومتان. Vid. Ist. ١٩١ c.
Hodie Sarwistân. *k*) A ديروزين. Vulgo دارجين sed quoque (Mo-
kadd. ٤٩٥ ult.) دارزين. Apud Jâk. II, ٥٢، 11 forte restituendum est, sed cf. p. o. ann. *f*. Hodie Darzîn. *l*) A
برماشين. *m*) A القهرج. *n*) Addidi على, sed pro antea
in cod. على fuisse videtur. Vid. Mokadd. ٤٧٣، 5. *o*) Videtur le-
gendum اربعة. *p*) A s. p., Edr. I, 431 جرج Mokadd. ٤٩١، ٤٩٣
كرج. Hodie Gurg, v. Tomaschek, Zur hist. Topogr. Persiens, II, 30.
q) Edr. معبد.

الى أسبيد *a* تسعة فراسخ، ثم الى كراغان *b* ثمانية فراسخ، ثم الى بئر القاضى *c* ثمانية فراسخ، ثم الى راشدة *d* وفيه بئر واحدة سنة فراسخ، ثم الى كاؤيشك *e* وفيها بركة ماء مطر اربعة فراسخ، ثم الى بدين *f* وبه بركة ثمانية فراسخ، ثم الى جارون *g* وبه آبار *h* خمسة فراسخ، ثم الى مدينة ساجستان سنة فراسخ ٥

ولساجستان *h* من المدن

زلف *i* وكركويه *k* وقبشوم *l* وزرنج *m* وروشت *n* وباسورده *p* والقزوين *p* وبها اتر مرتبط فرس رستم، ونهرها الهندمند *q*، والرخج وبلاد الداو *r* وهى مملكة رستم الشديد ملكه كيقاوس *r* ٥

١٥ ومن مدينة ساجستان الى مدينة قرآة ثمانون فرسخا ٥

الطريق من شيراز الى نيسابور

من شيراز الى الرقان *s* سنة فراسخ، ثم الى قنطرة الكوخان *t*

a) Sic distincte. Nullum dubium est eundem locum intelligi, qui Sanidj appellatur; cf. Tomaschek p. 31. *b*) A كراغان. Apud Ist. fol ult. rec. كراغان. Hodie Kilâghâb. *c*) Ist. القاضى. *d*) Edr. راساك. Hodie Turschâb. *e*) A كارشنك. *f*) A بزدین. Apud Ist. recepi بزدین. Edr. بزدین. Tomaschek componit eum دار *g*) Sic quoque Edr. Apud Ist. dubitans recepi خاوران. *h*) B ولسکستان. *i*) A دایق. B ut rec. *k*) A وكركويه. B وكركونه. *l*) A وميسوم. B وقبشوم. Vid. Ibn al-Fakth ٢٠٨, 2 et *b*. *m*) B وزرنج. *n*) A وروست. B وروسب. Jâk. III, ٢٣, 10 *o*) B وروست. Belâdh. ٣٣٣, 11 *p*) B s. p. (ant ماسورده), duo codd. Ibn al-Fakth ut rec. Belâdh. et IA ناشرون. Vera lectio videtur esse ناشرون, vid. Ibn al-Fak. ann. *d*. *q*) A والعقريتین. B والعقريتین. *r*) B وكان كيقاوس في الزمن الاول ملك رستم الشديد على ساجستان *s*) A الرقان, in B itinerarium desideratur. *t*) Pons in fluvio Korr; ab aliis non memoratur (ال in A deest).

فرسخان، ثم إلى اصطخر أربعة فراسخ، ثم إلى بُردَه ثلاثة فراسخ، ثم إلى منزل فيه بئر تسعة فراسخ، ثم إلى جِه خمسة فراسخ، ثم إلى الكرجار أربعة فراسخ، ثم إلى كركولان ^٥ خمسة فراسخ، ثم إلى هندسك سبعة فراسخ، ثم إلى مهرباذ ثلاثة فراسخ، ثم إلى أبركويه ثلاثة فراسخ، ثم إلى مهاجر ^٤ (46) عشرة ^٥ فراسخ، ثم إلى قصر الأسد خمسة عشر فرسخا، ثم إلى قصر الجوز ^٦ سبعة فراسخ، ثم إلى القلعة ^٧ خمسة فراسخ رمل، ثم إلى مدينة يَزْد سِتَّة فراسخ، ثم إلى أنجيرة ^٨ سِتَّة فراسخ، ثم إلى خزانة ^٩ ثلاثة عشر فرسخا، ثم إلى ساقند ^{١٠} اثنا عشر فرسخا، ثم إلى رباط محمد بن يزداد ثمانية فراسخ، ثم إلى خان أشتَران ^{١١} سِتَّة فراسخ، ثم إلى الحباثك ^{١٢} سبعة فراسخ، ثم إلى جوران ^{١٣}

a) Sic. Apud Ist. ١٢٩ et Mokadd. فوِ رِعي. Forte autem duo loci diversi sunt, nam ceterae quoque stationes usque ad Abarkūh in itinerariis nostri et Istakhrī differunt. b) Nudum nomen apud Jāk. IV, ٢٩٣, 2. c) Sub س punctum in cod. exstat. d) Apud Ist. haec statio non memoratur. e) Nunc De schlr. Pro قصر hic et mox Ist. قرية. f) Nunc Dehgirdū (Ouseley, *Travels* II, 451). g) قلعة الماحس. h) A اندجيرة s. انجيرة. Quoque Andjirek appellatur (Tomaschek p. 53). i) A خزانة. Hodie Kharānek. Apud Ist. male recepi جوانه. h) A ثم إلى پُشت. Hic exoidit. Lectio recepta certa est. j) Hic exoidit ut patet ex itin. Ist. et Mokadd. atque Tomaschek p. 56. m) A رباط آب شُتران. Mokadd. استران. n) A الجليل. Non est eadem statio quam Ist. الربيع appellat. Hic enim incipit tractus arenae mobilis qui se per 2 paras. extendit; Ibn Khord. finem arenae vult, ubi Ist. ponit مهلب Mokadd. خان مهلب (cf. Tomaschek p. 54) et qui locus nunc appellatur Kālmurdz s. Kālmurde (Tomaschek p. 57). o) Sic. Apud Ist. recepi شرواب Mok. كوران. Lectio non certa est. Nunc appellatur خوران.

اربعة فراسخ، ثم الى طماكرهان *a* اربعة فراسخ، ثم الى الطَّبَسِين
ثمانية فراسخ، ثم الى قرية محمد بن خُرْزَان اربعة فراسخ، ثم
الى سرخند اربعة فراسخ، ثم الى افريدون، اثنا عشر فرسخا،
ثم الى زَجِي *d* اثنا عشر فرسخا، ثم الى الطَّرِينِيث *e* اربعة فراسخ،
f ثم الى خاكسير ثمانية فراسخ، ثم الى قرى قهستان *g* اربعة
فراسخ، ثم الى الهوار ستة فراسخ، ثم الى اقبرسه *h* ستة فراسخ،
ثم الى نيسابور ستة فراسخ، ومن مدينة نيسابور الى مدينة هَرَاق
ثمانون فرسخا *i*

الطريق من شيراز الى درابجرد

10 من شيراز الى قرية بَكَّار، ثلثة فراسخ، ثم الى قرية الرُّمَّان *k*
اربعة فراسخ، ثم الى خُورِسْتَان *l* تسعة فراسخ، ثم الى كُرم *m*
خمسة فراسخ، ثم الى مدينة قَسَا اربعة فراسخ، ثم الى

a) Sic. Locus ab Ist. ٣٣١، اتشكهان، hodie چارده appellatur.
b) Forte eadem statio quam Mokadd. سرپش appellat, nunc Schirgish s.
Schirgisch (Tomaschek p. 62). *c*) Haec statio eadem videtur quam
Ist. ٣٣١، ٣٣١، بسّ appellat, hodie Deh-Nôbend (Tomaschek p. 62,
73 seq.) *d*) Cod. زَجَر. Vid. Tomaschek p. 74. Apud Ist. ٣٣٦، ريكن
male recepi. *e*) A الطَّرَقِيث. *f*) Cod. جاكسير. Unum punctum sub
expunctum videtur. Alius locus ejusdem nominis in via inter Nai-
sâbûr et Sarakhs, v. Jakûbî ٥٤، 4 coll. Mokadd. ٣٥١ o. Itinerarium
nostri apud alios non invenio, nisi quod Edrist p. 454 inter Tor-
schîz et Naisâbûr collocat حاسكين quo locum nostrum designari
probabile est. Mokadd. ٣٥٢، 9—11 aliam viam describit et rursum
aliam Tomaschek p. 74. *g*) Vix opus est monere regionem di-
versam esse a noto Kohistân quod a meridie Torschtzi jacet. *h*) Sive
i) Haec statio ab Ist. ٣٣١ et Mokadd. ٣٥٥ non memora-
k) Vid. Mokadd. 11. ann. 1. Hâfiz Abrû باهلويه. *l*) حورستان. Vid. Ist. ١٠١ o. Mokadd. Sarwistân ut quoque appellatur.
Apud Ist. recepi v, sed plurimi codd. ٩ habent. *m*) A كرم.

طَمَسْتَان *a* اربعة فراسخ، ثم الى الفستكان *b* ستة فراسخ، ثم
 (47) الى قَسَارُود *c* اربعة فراسخ، ثم الى دارابَجُود ثمانية فراسخ
 الطريق من اصطخر الى السِيرَجَان مدينة كَرْمَان
 من اصطخر الى حفرة *d* سبعة فراسخ، ثم الى البحيرة *e* خمسة
 فراسخ، ثم الى أُسَيْنَجَان *f* سبعة فراسخ، ثم الى قرية الآس *g*
 اربعة فراسخ، ثم الى الصاقك *h* الكبرى ستة فراسخ، ثم الى
 قرية الملح *i* تسعة فراسخ، ثم الى مُورِيَانَة *j* ثمانية فراسخ، ثم
 الى رَوَان *k* ثلاثة فراسخ، ثم الى المرجان *m* وهو آخر عمل فارس
 عشرة فراسخ، من شيراز الى هذا الموضع احد وسبعون فرسخا
 ثم الى الروث *n* ثلاثة فراسخ، ثم الى فرمان *o* فرسخان، ثم 10
 الى السيرجان مدينة كَرْمَان *p* احد عشر فرسخا، فمن آخر عمل
 فارس الى السيرجان ستة عشر فرسخا

a) Mokaddasi (f. 100, 1) تمستان. Forte lecto orta e ميسان A. *b*) الغنكار A. *c*) Con-
 venit cum statione الداركان. Hâfi. Abrâ دارابَجُود. *d*) In B legi posset حضر، sed probabilius est ibi quoque esse حفرة
 (nomen autem semideletum est). Apud alios haec pars itinerarii di-
 versa est. *e*) A. s. p. Est بحيرة الجوانان. *f*) اسندكان B. *g*) A. s. p. Est اوسينجان i. e. ارسينجان. *h*) A. s. p. Est شاهك B. *i*) Cf. Tomashek I, p. 36. *j*) A a prima
 manu صحیح (موزانيه) aut مورانيه superscripta، cui altera superscripta ميرزانه، B ميرزانه s. مورزانه; cf. Tomashek l. l. *k*) B روار. Locus رَوَان. *l*) B روار. Locus رَوَان. *m*) A. s. p. Est رومان. *n*) B الروث (pro رومان habet). *o*) B فرمان. *p*) B فرمان.

ثم *a* الى ترمشيرة سبعة فراسخ، ثم الى القهّرج *c* وهو طرف المغارة
اربعة فراسخ، والمغارة سبعون فرسخا
ومن المرجان *d* الى مدينة بيتند *e* من عمل كرمان اربعة فراسخ،
ثم الى مدينة السيرجان *f* اربعة فراسخ، ثم الى الارحاء ستة
g فراسخ، ثم الى استور اربعة فراسخ، ثم الى خان سالم ثمانية
فراسخ، ثم الى باخته *g* ثمانية فراسخ، ثم الى وادي قهندز اثنا
عشر فرسخا، ثم الى اسبيذند اربعة فراسخ، ثم الى المعين *h*
اربعة فراسخ، ثم الى الرباط اربعة فراسخ، ثم الى جبرفت اربعة
فراسخ، ومن جبرفت الى بسم عشرون (48) فرسخا، ثم الى نهر
10 سليمان *h* عشرون فرسخا، ثم الى الدهقان *i* خمسون فرسخا، ثم
الى مكران والمنصورة وبلاد السند، من جبرفت الى اول عمل
مكران احد واربعون فرسخا
الطريق من القهّرج *m* الى السند

a) Patet aut hic exeidisse distantiam inter Sîradjân et Bamm
(v. supra p. ٤٩), ant haec male h. l. repetita fuisse. B h. l. habet
(mancum scilicet) itinerarium, scribens من جبرفت الى البسم عشرون
العمل راس B، القهّرج A. *b*) A et B ارماسين. *c*) A، القهّرج B، فرسخا ثم الحج
ut السيرجان pro المرجان، السيرجان mox. *d*) A iterum. *e*) A ديمد. *f*) A المرجان. *g*) A فاخته (correctum ut
supra. *h*) Ist. ١٩٩ جبل الفضة ١٩٩; cf. Tomaschek I, 39. *i*) A فاخته. Vid. Tomaschek I, 39. *h*) Ist. ١٩٩ جبل الفضة ١٩٩; cf.
Tomaschek I, p. 40. *i*) A بسم. *k*) Mokadd. ٢٨٩, 9 id., alibi جوى
٢) Jak. ٢٨٩, 2، الدهقان. Idem nomen Mokadd. ٢٨٩, 10 scribitur
نهفن. An cum درهقان (درهقان) Mokadd. ٢٩١, 3, ٢٩٧, 8 componendum
sit, affirmare non audeo, licet verisimile videatur. Collato itine-
rario Mokadd. ٢٨٩, scripsi الى pro الى ut cod. habet, sed
sive ibi (quod mihi videtur), sive hic stationes الدهقان et سليمان
transponendae sunt. *m*) A hic et mox القهّرج. Itinerarium apud
alios non exstat. Vid. Tomaschek I, 56, qui vero minus recte de
eo loquitur.

من انقهرج ^a الى الطائيران ^b من عمل مكران عشرة فراسخ ^c، ثم الى باسورجان ^d مدينة الخرون اربعة عشر فرسخا، ثم الى قرية يحيى بن عمرو عشرة فراسخ، ثم الى همدان ^f عشرة فراسخ، ثم الى مدر ^g عشرة فراسخ، ثم الى موسارة تسعة ^h فراسخ، ثم الى درك بامويه تسعة فراسخ، ثم الى تحجين ⁱ عشرة فراسخ، ⁵ ثم الى مقاطعة البلوص عشرون فرسخا، ثم الى الجبل المالح ستة فراسخ، ثم الى النخل تسعة فراسخ، ثم الى قلمان ستة فراسخ، ثم الى سراي ^m خلف اربعة فراسخ، ثم الى قنزيور ⁿ ثلثة فراسخ، ثم الى حبس ^o على طريق قنذابيل مفازة عشرون فرسخا، ثم الى سراي ^p داران عشرة فراسخ، ثم الى الجيثة ^q ¹⁰ عشرة فراسخ، ثم الى قصدار ^r عشرة فراسخ، ومن قصدار الى الجورة اربعون فرسخا، * ثم الى اسروشان اربعون فرسخا، ثم الى قرية سليمان بن سميع ^s ثمانية وعشرون فرسخا، وقرية سليمان هذه ^t فرسخة * من جاء من خراسان ^u يريد الهند، ثم الى

^a B العهل. ^b الطائيران B. Edr. I, 166, 170. ^c B. ومن الطائيران من عمل كمران B ثم Pro. Pro. واحد واربعون فرسخا B bis كمران, sed legendum esse ut feci patet e summa ad finem itinerarii. ^d A s. p., D باسور, Edr. 170. Conjectura edidi. ^e B s. p. ^f B همدان. ^g B مدن. ^h A عشرة. Patet e summa ad calcem itinerarii lectionem B esse veram. ⁱ B درك بامويه Edr. 170. درك بامويه s. درك بامويه Hic pro logit nam habet a باسورجان ad hunc locum 141 Mill. ^k B دحير. ^l B om. ^m A جبراني. Deinde A et B حلف. ⁿ A a prima manu deinde litterae primae unum punctum superpositum est, duo subscripta sunt et litterae tertiae duo puncta superposita sunt. B فيروز, Edr. فيروز s. فيروز. ^o Sic A; B لفس (s. forte). ^p A سراي. Pro. داران B. ^q Sic A; B الحسيه. ^r A hic et mox قصران, B. ^s A سمع. ^t B هي. ^u B جانب خراسان من B.

المنصورة ثمانسون فرسخا، (49) فمن أول عمل مكران الى المنصورة
ثلاثمائة وثمانية وخمسون فرسخا والطريق في بلاد الرطوب وهم حقاظ.

الطريق

ومن زرنج مدينة ساجستان *b* الى الملتان مسيرة شهرين وسميت
الملتان *e* فرج بيت الذهب لان محمد بن * يوسف اخاه للآجاج بن
يوسف اصحاب في بيت بها اربعين بهارا ذهباً *d* والبهار ثلاثمائة وثلاثة
وثلاثون متاً فسميت فرج بيت الذهب والفرج النغر يكون مبلغ
ذلك الذهب الفى الف وثلاثمائة الف وسبعة وتسعين الفا وستمائة
٥٠٠٠٠٠٠

بلاد السند

10

القيقان وبنة *f* ومكران والميد *g* والقندهار قال ابن مفرغ *h*
بقندهار ومن تكتب مينة بقندهار يرجم دونه الخبر
وقصدارة والنوقان *i* وقندابيل *l* وقزير *m* وارمايل *n* والديبل *o* * وقنبلى
وكنبايا *p* وسهبان *q* وسدوسان ورأسك *r* والرو وساوندى *s* والمولتان *t*

a) B على. *b*) B سستان. *c*) B القاسم عمل B. bona correctura.
d) B ونبه. *e*) A potius B. *f*) A وكرمان B. *g*) A المند B.
s. p.; vid. Belâdh. ٤٣٣ seq. Pro ومكران B. *h*) Belâdh. ٤٣٤. *i*) A et B وفصيران.
contra perspicue والميد. *l*) Belâdh. ٤٣٤ seq. *l*) B وقندابيل. *m*) A وقزير.
n) Sic A et B ut voluit Elliot I, 364 seq. pro ارمايل B. *o*) A والديبل B. *p*) A كنباتا B. *q*) Vid. Belâdh.
٤٣٨, 3 et ann. b. *r*) A ورأسلى B. *s*) B وساوندى. *t*) A والموليان.

وَسَنْدَانِ وَالْمَنْدَلِ وَالْبَيْلَمَانِ *a* وَسَرْشَتِ *b* وَالْكَبِيرِجِ *c* وَمَرْمَذِ *d* وَقَالِي *e*
وَدَهْنَجِ *f* وَبَرُوصِ، *g* وَكَانَ عَمْرَانُ بْنُ مُوسَى الْبَرْمَكِيُّ ضَمِنَ السِّنْدِ
عَلَى (50) أَنْ يَحْمِلَ مِنْهَا بَعْدَ كُلِّ نَفْقَةٍ أَلْفَ أَلْفٍ دِرْهَمًا
بِلَادِ الْبَهْلَوِيِّينَ *h*.

الرَّيِّ، وَاصْبَهَانَ، وَهَمْدَانَ، وَالْدَيْنُورَ، وَنَهَاوندَ، وَمِهْرَجَانَقْدَقَ، *e*
وَمَسَبَدَانَ، وَقَزْوِينَ وَبِهَا مَدِينَةُ مُوسَى وَمَدِينَةُ الْمُبَارَكِ، وَبَيْنَ
قَزْوِينَ وَبَيْنَ الرَّيِّ سَبْعَةُ وَعِشْرُونَ فَرَسَخًا وَقَزْوِينَ ثَغَرَ الدَّيْلَمِ، وَزَنْجَانَ
وَبَيْنَهُمَا وَبَيْنَ * قَزْوِينَ سَبْعَةُ وَعِشْرُونَ فَرَسَخًا، مِنْ زَنْجَانَ إِلَى *z* أَبْهَرِ
خَمْسَةَ عَشَرَ فَرَسَخًا، * وَمِنْ أَبْهَرِ إِلَى قَزْوِينَ *l* اثْنَا عَشَرَ فَرَسَخًا،
وَالْبَبْرِ *m*، وَالطَّيْلَسَانَ، وَالْدَيْلَمَ، وَخَرَجَ قَزْوِينَ *n* أَلْفَ أَلْفٍ وَمِائَتَا 10
أَلْفٍ دِرْهَمًا.

الطَّرِيقُ مِنَ الْأَهْوَازِ إِلَى أَصْبَهَانَ

مِنْ أَبْدَجِ *o* إِلَى جَوَارْدَانَ *p* ثَلَاثَةَ فَرَسَخٍ، ثُمَّ إِلَى رَسْتَاكِجَرِ *q* أَرْبَعَةَ
فَرَسَخٍ، ثُمَّ إِلَى سَلِيدَسْتِ *r* سِتَّةَ فَرَسَخٍ، ثُمَّ إِلَى بَوِينَ *s* خَمْسَةَ

a) A. سَرْشَتِ 12, ff. Belâdh. وسِيرَسَبِ B. b) B. والسلمان E. c) A. Vid. Belâdh. 44., Jak. Hist. II, 379 paen. sq. والكُزَجِ B. d) Sic A ut Belâdh. 442, 4 a f., Jak. 380, 1. B. وَدَرْمَ. e) B. (cod. والمالبية). Belâdh. 446, 10 s. p. ut rec.; cf. Jak. 380, 2.

f) B. وَهَنْبِجِ. Cf. quoque Jak. IV, 891, 19. g) Anno 216. B haec habet alio loco (ed. p. 41). h) Berûnî Chron. 339, 12. بلدان فهله. i) Belâdh. 323. B المنارك. k) B om. l) B وبين ابهر وزنجان male; cf. Ist. 99, 9. Distantia inter Abhar et Zendjân in plurimis codd. Ist. est 15 Par, non 20, vid. ibi ann. k et porro in tomo IV Bibl. geogr. Add. m) B s. p. n) B add. على انتقريب. o) A ابدج, B ابدج. Itinerarium Kod. partim diversum est, apud alios non invenio. p) A جواردان, B جواردان, Edr. I, 390. q) A دسفاجر, B دسفاجر, Edr. I, 390. r) B سليدست cum voc., Edr. سَلْدِ. s) B بَوِينَ, Edr. بَوِينَ.

فراسخ، ثم الى سوجره ستة فراسخ، ثم الى الرباط *b* سبعة فراسخ، ثم الى خان الابزار، سبعة فراسخ، ومن الخان الى اصبهان *سبعة فراسخ *d* ٥

الطريق من فارس الى اصبهان

٥ من فارس *e* الى كام فيروز *f* خمسة فراسخ، ثم الى كورد *g* خمسة فراسخ، ثم الى تاجاب *h* اربعة فراسخ، ثم الى سمارم *i* خمسة فراسخ، ثم الى سياه *k* خمسة (51) فراسخ، ثم الى البورجان *l* سبعة فراسخ، ثم الى *كيبال ستة *m* فراسخ، ثم الى خان الابزار *n*، ثم الى اصبهان ٥

الطريق من اصبهان الى الري

10

من اليهودية الى بخوار ثلاثة فراسخ، ثم الى رباط *p* سبعة فراسخ، ثم الى انبارز *q* خمسة فراسخ، ثم الى اصفاه *r* ستة فراسخ، ثم الى الدثار اربعة فراسخ، ثم الى باد *s* خمسة فراسخ، ثم الى ابروز *t* خمسة فراسخ *v*، ثم الى خواصر *w* تسعة فراسخ،

- a*) B اثنوچر، Edr. جوسر. *b*) I. e. رباط باركان. Tomaschek I, 29.
c) A الابزان، B خاتران et mox خاتران. Haec statio in itin. Kod. ost (cod. اطار et الجار). Intelligitur autem idem locus qui خان
d) A om. *e*) Intelligitur Schiráz. *f*) A ككا
g) B o. voc., A كوره. *h*) B s. p.; apud Molradd. ٢٥٨, 9 الرباب s. الزاب. *i*) B سمارم. Vulgo سميرم. *k*) B شياه. Forte antiquum Siaous (سياء كوه), cf. Tomaschek I, 30.
l) B المورجاء. *m*) B كنب المرجاء سبعة. *n*) A الابزان، B الامرار. *o*) A الطريق. *p*) B s. p. *q*) B انازr; Ibn R. ابوزجوان.
r) B اصفاه، Ibn R. اصغار. *s*) B الدمار. *t*) B اباد. Bād jacet a meridie versus orientem a Kāschān. *u*) A ابزون، B ابزون، Ibn R. ut rec. *v*) B hic habet quod infra om. *w*) B خواصر. Pro
الى نوشاباد (انوشاباد) فرسخان ومنه. Ibn R. خمسة id. habet تسعة
الى ورازيان (ورازيان) خمسة (ستة) فراسخ.

ثم الى المقطعة خمسة فراسخ، ثم الى قارص *a* تسعة فراسخ، ثم الى * قسم ستة فراسخ، ومن قارص الى *b* الديرة سبعة فراسخ، ثم الى دزة *d* سبعة فراسخ، ثم الى الري سبعة فراسخ ٥
الطريق من بغداد الى البصرة

من بغداد الى المدائن قال حميد بن سعيد ٥
يا ديار السدائين أنيت زين المساكين
ثم الى دير العاقول، ثم الى جرجاريا، ثم الى جبل، ثم الى
قم الصلح، ثم الى واسط، ثم الى نهروان *f*، ثم الى الفاروت *g*،
ثم الى دير العمال، ثم الى الحوانيت، ثم نسير * في القطر، ثم *b*
في البطائح، ثم في *h* نهر ابي الأسد، ثم في دجلة العراء، ثم في 10
نهر معقل، ثم * في قبض البصرة ٥

(52) الطريق * من سر من رأى *k* الى واسط على البريد
من سر من رأى الى عكبرا تسع سكك، ثم الى بغداد ست
سكك، ثم الى المدائن ثلث سكك *m*، ثم الى جرجاريا ثمانى ٥
سكك، ثم الى جبل خمس سكك، ثم الى واسط ثمانى ٥ سكك 15
وجوالى واسط ثلثون الف درهم وصدقت العرب بالبصرة ستة آلاف
الف درهم ٥

الطريق من البصرة الى عمان على الساحل

a) A semel قارص, semel s. p., B s. p. ut Jāk. o., 12. Ibn R. et قارص. Pro A habet سبعة s. p. *b*) B om. *c*) B s. p., Ibn R. ديركجين. *d*) A s. p., B دار, Ibn R. دزة. *e*) A بغداد, B بغداد. *f*) Haec statio in B desideratur. Cf. Zeitschr. D. M. G. 39, p. 2 quae de hoc loco scripsi. *g*) A الفاروت. Cf. Jāk. III, ٨٤, 7 seqq. *h*) B ثم الى. *i*) B قبض. *k*) A om. *l*) B ومنها. *m*) B ins. الى ثم الى, quod si 'in textum reciperetur, lectio ثمانى quam B quoque habet mutanda foret. Kod. etiam stationem intermediam om. *n*) Codd. ثمان.

من البصرة الى عبّادان، ثم الى اللدونة^a، ثم الى عَرَفَجَا، ثم الى الرَّابُوتَة، ثم الى المِقْرَة^b، ثم الى عَصَى^c، ثم الى المعرّس^d، ثم الى خُلَيْبَجَة^e، ثم الى حسان^f، ثم الى القَرْي^g، ثم الى مَسِيلَاخَة، ثم الى حَمَص^h، ثم الى ساحل هَجَر، نسم الى العَقِيرَةⁱ، ثم الى قَطْرَة^j، ثم الى السَّبَخَة^k، ثم الى عَمَان وَكِي صَاكَار وَدَبَا^m ٥

المسافة الى المشرق في البحر

من البصرة الى عبّادان اثنا عشر فرسخا، ثم الى الخَشَبَات فرسخانⁿ، ثم تصير الى ه البحر فشتله اليمين للعرب^p وشطّه 10 الايسر لفارس^q وعرضه سبعون^r فرسخا وفيه جبلا كُسَيْر وَعَوِير وعمقه سبعون باعا الى ثمانين باعا، ومن الشبّات الى مدينة البَحْرَيْن في شط العرب^s سبعون فرسخا واهلها لصوص يقطعون على (53) المراكب ولا زرع^t لهم ولهم نخل وابل قال اعرابي^u رَمَى بِهِ فِي مَوْحِشِ الْقِفَارِ بِسَاحِلِ الْبَحْرَيْنِ لِلصَّغَارِ 15 ومنها الى الدَّرْدُور^v مائة وخمسون فرسخا، ثم الى عمان خمسون فرسخا، * ثم الى الشَّحَر مائتا فرسخ^w، ومن الشحر الى

المعرّس B. اللدونة. Kod. اللدونة 371, Edr. I, اللدونة B. a) المعرّس B. عبّادان. Kod. عصا B. c) البعد. Kod. المغرب. s. d) حنبلان. Edr. حسان. Kod. f) Voc. in B. e) المغرب. g) حَمَص B. h) A s. p. Voc. e Jâk.; B. i) المَقِير A. j) Voc. e Jâk. k) القطن B. القطن A. l) المَقِير. Kod. m) ودنا B. ودنا A. n) فرسخين A. o) في B. p) للمغرب A. q) B. r) A s. p.; Edr. I, 370 habet 210 Mill. s) Zrâ et Zrâ B. t) Tabarî III, 143v, 13 seq. u) الدردور B. sine voc. w) B. x) B om.

عَدَن مائة فرسخ وفي من المراقي *a* العظام ولا زرع بها ولا ضرع وبها
العنبر والعود والمنسك ومنافع السند والهند والقيين والزنج والخمشة
وفارس *b* والبصرة وجُدَّة والقُلُوم، وهذا البكر هو البكر الشرفسي
الكبير ويخرج منه العنبر الجيد وعليه الزنج والخمشة وفارس وفيه سمك
طول السمكة مائة باع *c* ومائتا باع يخاف منها *d* على السفن فتتفرق
بضرب *e* الخشب على الخشب، وفيه سمك *f* مقدار الذراع يطير وجوهه
كوجوه البوم، وفيه سمك طول السمكة *g* عشرون ذراعا في جوفها
مثلها وفي الاخرى مثلها الى اربع سمكات، وفيه سلاحف *h* استدارة
السلاحف عشرون ذراعا وفي *k* بطنها مائة الف بيضة وظهورها
الذيل الجيد *l*، وفيه سمك على خلفة *m* البقر * تلد وترضع وتعمل *10*
من جلودها الدرق *b*، وسمك على خلفة الجمل *n*، وفيه طير * تجمع
من قذى البكر عند سكونه فتبيض وتفرخ على وجه الماء لا تخرج
الى الارض *o*

الطريق * من البصرة الى المشرق مع ساحل فارس *p*

(54) من البصرة *q* الى جزيرة خارك * خمسون فرسخا وهي فرسخ *15*
في فرسخ بها زرع وكرم ونخل، ومنها الى جزيرة لاوان، ثمانون
فرسخا وهي فرسخان في فرسخين وبها زرع ونخل، ثم الى جزيرة
ابرون سبعة فراسخ وهي فرسخ في فرسخ بها زرع ونخل، ثم

a) B المراقي. *b*) B om. *c*) B hic et mox ذراع. *d*) B ponit
post السفن. *e*) B تضرب. *f*) B سمكة et mox تطير، sed deinde
ut rec. *g*) B طولها *h*) A

وسلاحف. *i*) A الواحدة، B السلحفاة. *k*) B في. *l*) A et B
add. تلد وترضع، sed B om. post البقر: In A expuncta fuerunt,
deinde de novo scripta. *m*) B in textu هي، in marg. ut rec.

n) B ins. تلد وترضع. *o*) B tantum وجه الماء *p*) B

من الابلّة *q*) B من جانب فارس الى المشرق *r*) B ويفرخ ولا يخرج

co-
gitari nequit, non لافنت *s*) B وبها. *t*) Sic A, B لابن. De logendo
lafent est nomen insulae Ibn Kâwân.

الى جزيرة خيبن *a* سبعة فراسخ وهي نصف * ميل في نصف ميل
ولادة ساكن بها، ثم الى جزيرة كيس، سبعة فراسخ وهي اربعة
فراسخ في مثلها وفيها نخل وزرع وماشية ولها *d* غوص اللؤلؤ الجيد،
ثم الى جزيرة ابن كاوان، ثمانية عشر فرسخا وهي ثلاثة فراسخ في ثلاثة
e فراسخ واهلها شرارة اباضية، ومن جزيرة ابن كاوان الى ارموز سبعة
فراسخ، ثم الى تارا مسيرة سبعة ايام وهي الحد بين فارس والسند،
ومن تارا الى الديبل *h* مسيرة ثمانية ايام، ومن الديبل الى مصب
مهران نهر السند في البكر فرسخان *h*

ومن السند بجى القسط والقنا والتخيزران *h*

10 ومن مهران الى اوتكين *h* وهي اول ارض الهند مسيرة اربعة ايام،
وفي هذه الارض ينبت القنا في جبالها والزرع في اوديتها واهلها
* عناء مرده *i* لصوص، ومنها على فرسخين الميبد *m* لصوص، ومنها
الى كولي فرسخان، ومن كولي الى سندان ثمانية عشر فرسخا وبها
ساج وقنا، ومن سندان الى ملى *e* مسيرة خمسة ايام ويملى *d* الفلفل
15 والقنا، وذكر البحريون ان على كل عنقود من عناقيد الفلفل ورقة

a) فرسخ في مثله لا *B* *b*) *Sokan* in B. Hodie Ken. خير *A*.
c) طيس *A*. *d*) وبها *B*. *e*) *B* h. l. *Scribitur quoque*
s. لانت *et* ابركاوان *et* ابركاوان *B*. *Nomen insulae proprie est*
Abulfeda ٣٧٣. *f*) ارمون *A*. *g*) *Sic A; B* *فار*. *Fortasse in-*
telligitur *B* *vero conjungens cum vocab. seq. habet h. l.* *نار*

h) الديبل *B*. *omisso* *مسيرة* *post* *ميسيرة* *max* *ميسيرة* *A*.
i) *B* *om.* *k*) *A* *بكر* *B* *اوتكين* *Edr. I,*
160, 170, 171 *Berunt ap. Sprenger p. 91* *اوتكين*

l) *B* *كول* *n*) *الهند* *pro* *الهند* *A* *m*) *عباديد*
insula (vid. *Edr. I,* 172), *quinque* *Mill. a terra Indiae, ubi jacet*
nota urbs Kûlam, ab ea quoque *ملى* *diota, ut tota regio al-*
Moleibâr appellatur (Malabar) v. *Ibn Batûta IV,* 71. *Edr. I,* 178

ملس *In annalibus Sinensibus* (Yule *Cathay, LXXVIII*) *quoque*
Molai appellatur.

تَكْنَهُ من المطر (55) فَاذا انقطع *a* المطر ارتفعت الورقة فَاذا عاد * المطر
عاد *b*، ومنها الى بَلَيْن *c* مسيرة يومين، * ومنها الى *d* اللاتجة
العظمى مسيرة يومين، ومن بَلَيْن تفرق الطريق *e* في البحر من اخذ
مع *f* الساحل فن بَلَيْن الى بَابَتْن *g* مسيرة يومين وهي بلاد ارز ومنها
ميرة اهل سَرَنْدِيب، ومن بَابَتْن الى السِنَجَلِي *h* وتبشكان: مسيرة ٢
يوم وفيها ارز، ومنها الى مصب كُونَا فَرِيد *i* ثلثة فراسخ، ومنها
الى كَبَلْكَان *l* واللوا *m* وكنجة مسيرة يومين وفيها حنطة وارز، * ومنها
الى سمندر عشرة فراسخ وفيها ارز *n* يحمل اليها العود من مسيرة

a) A sed superinscripto انقطع. *b*) عادت الورقة B. *c*) Sic A h. l. c. voc., mox بلين et بلين B h. l. infra بلين, Edr.

appel- (بلنق 78 p.). Idem locus apud Jâkût I, ١٣, 15 بَلَنْز. *d*) B بلنق. *e*) B بَلَيْن. *f*) B على. *g*) A بلين, mox s. p., B utroque loco بلين. Quamquam scripserit Sprenger p. 81 «Am 23 August befanden wir uns Bäs gegenüber», tamen non dubium est, eum ita scripsisse conjectura. Nam abbreviatio est nominis quod Cosmas scribit Pudopetana, Conte Buf- fetania (Beudifetania) vid. Yule *Cathay*, p. 448, 453. Apud Edr. I, 179, 184 respondet جَرَانَن, apud Nowairi (*Adjâib al-Hind*, ed. v. d. Lith, p. 281) جَارَانَن l. خَارَانَن, apud Ibn Batûta IV, 82 جَرَانَن, qui tamen non idem locus est, sed vicinus. Fortasse a nostro non differt جَرَانَن (*Adjâib al-Hind*, p. 276). Di-

maschki ١٣, 5 a f. habet جَرَانَن et paullo ante جَرَانَن. *h*) A المنجى sic, B الشنكلى, Edr. منجى. Abulfeda ٣٥٥, 1 الشنكلى. Cf. Yule *Cathay*, 75 (Cygilin = Cranganor). Dimaschki l. l. شنكلى.

i) B كَبَلْكَان, Edr. 180 et 184 كَبَلْكَان. *k*) A كُونَا فَرِيد, B كُونَا فَرِيد. Est Godavari. Schirâzi, *at-T'ohfat as-Schâhîja*, Cod. Leidl. 192 Cap. III inter مَعْبَر et مَعْبَرَا memorat كُونَا فَرِيد quo idem fluvius significari videtur. *l*) B s. p., sed cum voc., Edr. كَبَلْكَان.

m) Sic A; B واللوا, Edr. لولو. *n*) B haec om. Edr. scribit سمندر. Jacet haec urbs ad Gangem. Hinc sinus Bengalicus nomen acce-

pit لُجَّة سمندر unde in oro populi factum est لُجَّة سمندر (vid. *Adjâib al-Hind*, p. 218 seq.).

خمسة عشر يوما وعشرين يوما في ماء عذب a من كامرون b وغيرها،
ومن سمندر الى اورنشين c اثنا عشر فرسخا وهي مملكة عظيمة
فيها فيلة d ودواب وجواميس وامتنعة كثيرة وملكها عظيم القدر.
ومن اورنشين الى ابينه e مسيرة اربعة ايام وبها فيلة d ايضا
5 ومن * اخذ من f بلين الى

سرنديب

فهو مسيرة يوم g وسرنديب ثمانون فرسخا في * ثمانين فرسخا h
وبها الجبل الذي هبط عليه آدم صلى الله عليه وهو جبل ذاهب
في السماء يراه من في * مراكب البحر من مسيرة ايام k فذكرت
10 البراهمة وهم عباد الهند ان على هذا الجبل اثر قدم آدم صلى الله
عليه مغروس في الحجر وهو نحو من سبعين ذراعا قدم واحدة وان
على هذا الجبل شبيها بالسرق ابدا وان آدم صلى الله عليه وسلم
خطا الخطوة الاخرى (56) في البحر m وهو منه على مسيرة يومين او
ثلاثة، وعلى هذا الجبل وحوله n الباقوت الوانه o كلها والاشباه كلها
15 وفي واديه الماس وعلى p الجبل العود والغفل والعطر والافواه ودابة
انمسك ودابة انزباد، وبسرنديب q الفارجيل وارضها السنبانج الذي
يعالج به الجوهر وفي انهارها البلور وحولها في البحر غوص اللؤلؤ

a) Amnis Brahmapûtra. b) كامرون A , Edr. c) اورنشين B , 185, Edr. I, 185, ut
Hodie Assam. c) اورنشين B et mox اورنشين B , 185, Edr. I, 185, ut
Ibn Iyâs in Chrest. Arnold. p. 71. Videtur intelligi Orissa.
 d) B بلاد الاغياب in اورنشين B , 155 r. loquitur de regione
افيلة e) B ابينه f) B جد fort pro جزيرة coll. Edr. p. 179
« De cette île ». g) B وفي مسيرة يومين B , 179, Edr. « 1 journée et plus ».
 h) B مثلها i) المركب B , 179, Edr. I, 71 et Jâk. III, 20, lectionem receptam in suis
codd. habuisse videntur. Deinde B وذكر A خطي m) B
الهند n) B وحواليه o) B والوانه p) B ins. هذا q) B
الانارجيل. Deinde A وسرنديب

وبعد سرنديب جزيرة الرامى وبها الكركدن *a* وهو دابة دون الفيل
وفوق الجاموس يأكل الخشيش ويجتث كما يجتث البقر والغنم وبها
جواميس لا اذنان لها وبها الخيزران والبقم *b* وعروقه دواء من سم
ساعة قد جرّبه الجربون من لدغة *d* افعى وبها ناس عراة في غياض
لا يفهم كلامهم لانه *f* صغير * ولم صغار *g* يستوحشون من الناس طول *e*
الانسان منهم اربعة اشبار * للرجل ذكر صغير والمرأة فرج صغيرة شعر
رووسم زغب احمر ويتسلقون على الاشجار بايديهم * من غير ان
يضعوا ارجلهم عليها *h*

وفي البحر ناس بيض يلحفون *k* المراكب سباحة والمركب *l* في سرعة
الريح يبيعون العنبر بالحديد يحملونه بفواهم، وجزيرة فيها ناس *10*
سود مففلون *m* يأكلون الناس احياء * يشرحونهم تشريحا *n*، وجبل
طينه فضة اذا اصابته النار *o*

وفي جبال الزابج *e* حيات عظام تبلع *p* الرجل والجاموس ومنها ما
يبتلع الفيل بها *q* شجر الكافور تنزل الشجرة مائة انسان واكثر واقف
ينقب *r* على الشجرة فيسيل منها *s* من ماء الكافور * عدّة جرار *t* ثم *15*
ينقر اسفل من ذلك وسط الشجرة فينسب (57) منها قطع * الكافور
وهو صمغ ذلك الشجر غير انه داخله *g* ثم تبطل تلك الشجرة *u*
فتجف وفي هذه الجزيرة عجائب كثيرة * لا تحصى *v*

a) Sic cum *teschdid* in ultima litt. A et B. *b*) A الخيزران،
B tantum البقم. Correxī coll. Edr. p. 75, Kazw. II, 19, Ibn
al-Fakih 1., 11 seqq. *c*) B السم القاتل. *d*) B لدغة. *e*) B
الجزائر بها. *f*) B وهو. *g*) B om. *h*) A om. nec exstant apud
Kazw. I, 108, sed Edr. in suo cod. habuit. Deinde B شعور. *i*) B
et Kazw. sine cop. *k*) A يلحفون. *l*) B والمراكب. *m*) B
معلقون. *n*) A s. p. nisi quod habet سرنجا. *o*) B الزانج. *p*) In A sup-
plevit alia manus cum صمغ; B تبطل ut Kazw. I, 107, 11. *q*) B
وفيها. *r*) B et Kazw. ينقب (sed p. 113, 2 ut rec.). *s*) Addidi e B
et Kazw. *t*) B ويؤخذ منه ما جرى. *u*) A primum ذلك السجور deinde
librarius expunxit ذلك et scripsit B. *v*) A non habet.

ومن اراد الصين عدل من بلين *a* وجعل سرنديب عن بسارة فن
سرنديب الى جزيرة النكبالوس *b* مسيرة عشرة ايام الى خمسة عشر
يوما واعلها عساة وطعامهم *c* الموز والسّمك الطري والنارجيل واموالهم
الحديد وهم يجالسون التجار، ومن جزيرة النكبالوس الى جزيرة كلة *d*
٥ مسيرة ستة ايام وهي مملكة جانة الهندى *e* وفيها معدن الرصاص
القلعي ومنابت الخيزران، وعن يسارها جزيرة بالوس *f* على مسيرة
يومين واهلها يأكلون الناس وبها *g* كافر جيب وموز وفارجيل وقصب
سكّر وازر، ومنها الى جزيرة جابة وشلاهط وهولج *h* فرسخان وهي
عظيمة وملكها يلبس * حليّة الذهب *i* وقلنسوة الذهب ويعبد المددة
١٠ وبها النارجيل والموز وقصب سكّر *k* * وبشلاهط الصندل والسنبيل
والقرنفل وجابة *m* جيبيل في دروته نار تتقد مقدار مائة ذراع في مثلها
سمكها قيد رمح فهي بالنهار دخان وبالليل نار، ثم *n* مسيرة خمسة
عشر يوما الى بلاد منبت *o* العطر، وبين جابة ومايط *p* قريب *q*
وملك الهند واهلها يبحون *q* الزنا ويحرمون الشراب الا ملك قمار

- a*) A s. p., B بلين. *b*) Sic A h. l., mox النكبالوس. *c*) A s. p., B بلين. *d*) A s. p., B بلين. *e*) A s. p., B بلين. *f*) A s. p., B بلين. *g*) A s. p., B بلين. *h*) A s. p., B بلين. *i*) A s. p., B بلين. *k*) A s. p., B بلين. *l*) A s. p., B بلين. *m*) A s. p., B بلين. *n*) A s. p., B بلين. *o*) A s. p., B بلين. *p*) A s. p., B بلين. *q*) A s. p., B بلين.
- et mox ليكبالوس. Vulgo ليكبالوس. v. Ibn al-Fakih ١٣ ann. e. Nicobar. *c*) B sine و. *d*) Voc. in A. *e*) Relation p. ١٨ l. paen. وهي مملكة السوابج. *f*) A s. p., Edr. I, 77, 79 Secundum hunc jacet inter Niân insulam (Nijas) et Langbâlûs (Nicobar), ab utraque 2 dies distans. Quod confirmat conjecturam quam fecit van der Lith, *Adzâib al-Hind*, p. 263, intelligi Baros. *g*) B وفيها. *h*) A وهولج، B وهراج، Edr. 80, 81 هريج. *i*) B وبليه (سلاهط) جزيرة يقال لها هولج وانما تسمى. *j*) B المهرج. *k*) B mox iterum sine art. *l*) B حالة ذهب. *m*) B السكّر. *n*) B على. *o*) A et B ينبت. *p*) A hic et infra مايط، B h. l. مايط، Edr. 81 مايط؛ cf. *Adzâib* p. 253 seqq. *q*) A s. p.; B يجلون. *r*) Voc. in A. *Khmer*. Ibn R. قمار ut plerumque scribitur.

فألفه بحرم الزنا والشراب وملك سرفديسب يحمل اليه الخمر من العراق
 ويشربها^a، وملك الهند ترغب في ارتفاع *سمك^b (58) الفيلة^c وتزويد
 في اثمانها الذهب الكثير وارفعها تسع^e اذرع^d الآ فيلة^d الاغياب
 فلها عشر اذرع واحمدى عشرة ذراعا، واعظم مملوك الهند بَلَهْرًا
 وتفسيره ملك الملوك ونفخ خاتمه من ذلك لأمر وثى مع انقطاعه^e
 وينزل الحكيم^f يلدان الساج، وبعد^g *ملك الطافين^g، وبعد^h جابة^h،
 وبعدⁱ ملك الجرزⁱ، وله الدراتم الطاطميةⁱ، وبعد^j غابة^j، وبعد^k
 رعمى^k وبينه وبين هؤلاء مسيرة سنة وذكروا ان له خمسين الف
 فيل^m وله اثنياب العطنية المخيلة والعود الهندىⁿ، ثم بعد^o ملك
 قاسرور^o، يتصل مملكته بالصين وفي بلده الذهب الكثير والكركدن^o
 وهى دابة لها قرن واحد في الجبهة طوله ذراع وغلظه قبضتان فيه
 صورة من أول القرن الى آخره فاذا شق رأيت الصورة بيضاء في سواد
 كالسحج^p في صورة انسان او دابة او سمكة او طائوس او غيره من
 الطير فيتأخذها اهل الصين مناعطف تبلغ المنطقة ما بين ثلثمائة

a) B فيشربها. b) B corrupte الفيلة. c) A عشرة et mox عشرة. d) B آيلة. Pro الاغياب A الاعراب. e) B انقصايه. f) Voc. in A; Reinaud pronunt. Komkam et habet pro Conean (*Relat.* p. 26). Ibn R. f. 155 v. dicit regem ipsum lingua Indica appellari الكمكمى. Cf. Berāni, *India* ١١, 13. كُنْكَمَى. g) B الطافير. Reinaud recepit lectionem طافق. Voc. ex Ibn R. h) Ibn R. زنجانه vid. supra p. ١٩, 10 et ١١, 5. i) A للجزر B للجزر, Ibn R. للجزر s. الجور. *Relat.* ٢٨. للجزر ١٢٧ sed لجزر ١٢٧. Lectio non certa est. k) B غابة. Jak. Hist. I, ١, ٦, 7 كنبايه e quo editor fecit كنبايه. Ibn R. loquitur de rego غابيد، qui si cum nostro componi debet, legendum est غابيد. *Relat.* p. ٣٢ seq. مابيد. l) A دهسمى; cf. Ibn al-Fakih ٩, 9 et ann. h. Yule, *Cathay*, CLXXXV, pro Pegu habet, quod Burmenses appellant Rahmaniya. Forte Ibn R. idem regnum voluit nomine الارمن. m) Idem *Relat.* p. ٢٩ et Mas'ûdi I, 384. n) Voc. in A. o) B وبيلده الكركدن. p) A كالسحج, B s. p.

دينار الى ثلاثة آلاف دينار الى اربعة آلاف دينار، وهؤلاء المملوك كلهم
مخرمو الأنان ٥

وملك الراجح *a* يسمى المهرج وفي ملكته *b* جزيرة يقال لها برتايل *c*
يسمع فيها العزف والطبول الليل كله والبحريون يقولون ان الدجال
٥ فيها، ويخرج من البحر خيل مثل خيلنا لها اعراف تنجرها على
الارض، وللمهرج جباية تبلغ في *d* كل (59) يوم مائتي مائة ذهب
يتخذ منها لبنا وبطرحه *f* في الماء يقول هذا بيت ملى، وجزيرة
فيها القردة *g* مثل الخمير، * ومن جبايته من قمار السديوك في اليوم
تحو من خمسين مائة ذهب وذلك ان له فخذ الديك الغالب فيقتديه
10 صاحبه *h* ٥

والطريق الى الصين

من مايطء ذات اليسار الى جزيرة تيومم *e* فيها العود الهندي
والكافور، ومنها الى قمار مسيرة خمسة ايام ويقمار العود القماري
وارز *l*، ومن قمار الى الصنف على الساحل مسيرة ثلاثة ايام وبها
15 العود الصنفي وهو افضل من القماري لانه يغرق في الماء لجودته ونقله
وبها *m* بقر وجواميس ٥

ومن مدن الهند المشهورة سامل *n* وهورين *o* وقالون *p* وقندهار
وقشيمير *q* ٥

^٤ Ber. ذو طائل B، بوطايل A. *c* ملكه B. *b* الراجح A. *a* Kazw. I, III, 11 et II, ٥٣, Dimaschkī ١٥٨, ut quoque Vullers I, 222 برطايل s. برطايبيل (cum var. l. برطايبيل). Djordžānī برطايل s. برطايبيل. Ibn Ijās cod. Leid. 741 p. 261 برطايل *Adjāib* p. 278 برطايل, ubi alter cod. طايبيل. *d* B om. *e* B من ut Kazw. I, ١٠٧, 4 qui add. المن ستمائة درهم. *f* B بطرح. *g* B المن ستمائة درهم. *h* B non habet. *i* Vid. supra p. ٩٩ p. *k* A فيومم B. *l* قروب. Vid. ad Ibn al-Fakih ١٢ g et *Adjāib al-Hind*, p. 253 *Timoan* s. *Tijāman*. *m* B وفيها ارز. *n* Sic A; B سايل. *o* A قلمهل. *p* A قلمهل. *q* B s. p. *p* ٥. *h* B قالون. *p* A قلمهل. *q* B s. p.

ومن الصنف الى لوفين^١، وهى اولى مراقي الصين مائة فرسخ فى البر والبحر وفيها *الحجر الصينى والخزيرة الصينى والغضار الجيدة الصينى وبها^٢ ارز^٣، ومن لوفين الى خانقوه وهى المرقى الاكبر مسيرة اربعة ايام فى البحر ومسييرة عشرين^٤ يوما فى البر وفيها انفواكه كلها والبقول والنبطة وانشعير الارز^٥ وقصب^٦ السكر، ومن خانقوه الى^٧ خانجوا^٨ مسيرة ثمانية ايام وفيها مثل ما فى خانقوه، ومن خانجوا الى قانطو^٩ مسيرة *عشرين يوما، وفيها مثل ذلك، وتكلى *مرقى من مراقي الصين (60) نهر عظيم تدخله السفن ويكون فيه امد^{١٠} والجزر وقد روى^{١١} فى نهر قانطو الدقيق^{١٢} m والبط^{١٣} والدجاج، وطول بلاد الصين على البحر من ارمابيل^{١٤} الى آخرها مسيرة شهرين^{١٥} والصين^{١٦} ثلاثمائة مدينة عامرة كلها منها تسعون مشهورة وحد الصين من البحر الى التبت والترك *وغربا الى الهند، وفى مشارق الصين بلاد الواقواق^{١٧} وهى كثيرة الذهب حتى ان اهلها يتخذون سلاسل كلابهم واطواق قروهم من ذهب ويأثرون بالقمص المنسوجة بالذهب للبيع والواقواق^{١٨} الابنوس الجيد^{١٩}

a) B لوفين hic et infra. Cf. quoque Ibn Ijās in Chrest. Arn. p. 71. b) B الحديد. c) A om. d) B وفيها. e) A' hic et deinde لوفين. Intelligitur male ponit post وهو المرقى الاكبر B verba Canton (Hong-Kong). Forte lectio خانقوه praeferenda est, quam habet Abulfeda ٣٦٥ hunc locum laudans. f) A عشرين. g) B خانقوا et جانقوا, Edr. I, 85. h) A hic et mox جانجوا, B خانجوا, Abulfeda ٣٦٤ ut rec. Richthofen I, 575 seq. Hang-tshou(-fu). i) B قانطو. Pro قانطو (قانطوا) probabiliter legendum est ut infra scribitur. Richthofen Kian-tshou in Shantung. k) B من. l) B رى. Pro فى A sed super-inscribitur فى. m) A الدقيق, B s. p. In edit, p. 67 quae conjectura forte recipienda est. n) B ارمابيل, A ارمابيل. o) B الواقواق. A h. l. الواقاق, B h. l. وعربا. p) B واقواق. وبالصين.

وسئل * اشتيامو البحر ^e عن المَدَّ والجزر فذكروا انه انما يكون في بحر فارس على مطالع القمر وانه لا يكون في البحر الاعظم الا مرتين في السنة مرة يمدُّ في شهور الصيف شرقا بالشمال سنة اشهر فاذا ^b كان ذلك طما الماء في مشارق البحر * بالصين وانحسر عن ^c مغارب البحر ومرة يمدُّ في شهور الشتاء غربا بالجنوب سنة اشهر فاذا كان ذلك طما * الماء في ^d مغارب البحر * وانحسر بالصين ^e

وفى آخر الصين ^e بآزاء قانصوف جبال كثيرة * وملوك كثيرة ^g وهي بلاد الشيلا ^h فيها الذهب الكثير ومن دخلها من المسلمين استوطنها نطبيها ولا يعلم ما بعدها ^h

10 والذي * يجي في هذا البحر الشرفي من الصين ⁱ الحرير والغند ^k (61) والكنبخا ^l والمسك والعون والسروج والسمور ^m والغضار والصبلنج ⁿ والدارصيني والخلنجان ^o، ومن السواقين الذهب والابنوس، ومن الهند الاعوان والصندلان ^g والكافور والماكافور ^g والجوزبوا والفرنفل والقافلة ^p والكمابة والناجيل * والتياب المتخذة من الحشيش ^q والنياب ¹⁵ القطنية المخملة والقبيلة، ومن سرنديب الباقوت الوانه كلها واشباهه والماس والدُرَّ والبلور والسنبادج الذي يعالج به الجوهر، ومن ملي ^r

a) B اشتيامو البحر et mox فذكر. Cf. Mas'ûdî I, 251 seq.
b) A واذ. c) B والصين والجزر in ed. p. 67 recte restitutum.
d) B om. Pro مغارب A male مشارق. e) B احمر. f) B ut rec. g) B om. h) B الشيلا.
Deinde B بها, in A fere exesum. i) B بحر منها et om. j) الحرير.
k) A s. p., B القريب. Cf. Kazw. II, ٣١, 8 a. f. l) A الكنجار. Cf. Fleischer ad Dozy Suppl. II, 488. Lectioni A والصبلنج subesso potest (kincob). m) B السمور. n) A والصبلنج.
o) B sine art. p) B الفاعرة i. e. الفاعرة. q) B والطيلاسح. r) A طي.

وسندان الفلفل *a*، ومن كلة *b* الرصاص القلعي، ومن ناحية الجنوب *c*،
 البقم والداني، ومن السند القسط والفنا والتخيران *d*،
 وطول هذا البحر من الفلزم الى السواقي *e* اربعة آلاف وخمسمائة
 فرسخ *f*،
 والذي يجي *g* من اليمن الوشي وسائر نيباهم والعنبر والنورس والبغال *h*
 والحمير *i*

والهند سعة اجناس

الشاكثية *f* ومن اشراقهم فيهم الملك تسجد الاجناس كلها لهم ولا
 يسجدون لأحد، والبراهمة ومن لا يشربون الخمر والانبيذة، والكسترية *g*
 يشربون ثلثة اقداح فقط لا تزوجهم البراهمة ويتزوجون فيهم *h*،
 والشوثرية *h* ومن اصحاب زراعة *i*، والبيشية *k* ومن اصحاب صناعات
 ومهن *l*، والسندالية *m* ومن اصحاب * اللهو واللاحون *n* وفي نسائهم
 جمال *o*، والخنبية *p* ومن سم *q* (62) اصحاب لهو * ومعازف ولعب *q*
 وملل اهل الهند اثنتان واربعون ملة منهم من يثبت الخائف عر
 وجل والرسل ومنهم * من ينفى الرسل *r* ومنهم النافي لكل ذلك *s* 15
 * والهند تزعم انها تندرك بالرقى ما ارادوا ويسقون *t* به السم *u*

a) B add. والبليور. *b*) Sic A cum *teschdid*. *c*) A الجنوب. *d*) B
 السابكية، B، الشاكثية، Edr. I, 98. *e*) B om. *f*) A الشاكثية،
 Pro B وفيهم B. *g*) B والكسترية، Edr. ut rec. Berûnî
 India ٢٩، 3. كشتية. *h*) A والشوثرية، B، والشوثرية، Edr.
 والميسرية، B، والقيسية A. *i*) الزراعة B. *j*) شوي. *k*) B،
 Sûtra. Cf. Ber. I, 12. *l*) المهن B. *m*) Litterae
 Edr. s. سبديلية B. *n*) الفسيفساء B. *o*) جمال B. *p*)
 المهر والاحوف B. *q*) B، ومعازف B. *r*) Sanskr. *Donba*. Ber.
 Edr. زكسية. *s*) B، النافي للرسل B. *t*) B،
 et ad signum notae cui in marg. iterum adscriptum est. *u*) A
 ارادت B. *v*) In A postea additum،
 in A s. p. سقى Seq. ويسقون B، ويشعرون
 B السقم.

* ويخرجونه ممن سقى *a* ولم يولم والفكر ويحلون به ويعقدون
ويضرون وينفعون ولم اظهار التخاييل التي يتخير فيها *b* الاريب ويدعون
حبس المطر والبرد
انقصى خبر المشرق

خبر المغرب

8

والمغرب ربع المملكة وكان اصيهبه *a* يسمى *d* على عهد الفرس
خُورَان *e* اصيهبه

الطريق من مدينة السلام الى المغرب
من بغداد *f* الى السيلحين *g* اربعة فراسخ، ثم الى الانبار
10 ثمانية فراسخ، ثم الى الرب *h* سبعة فراسخ، ثم الى هيت اثنا
عشر فرسخا، قال ابو العيميل
هَلَّا أَلَمَّ بِهَيْتَ لَيْلَتِنَا أَمْ قَبْلَ ذَلِكَ لَيْلَةُ الْأَنْبَارِ
ثم الى النابوسنة سبعة فراسخ، ثم الى الؤسة *h* سبعة فراسخ، ثم

e) تُسمى *A*. *d*) Titulum addidi. *c*) منها *B*. *b*) *B* om. *a*)

خرابزان تفسيره مغرب *B* s. p.; *A* خذل ابران *Ibn Rosteh* f. 121 r. *Apud Ber. Chron.* ٣٤. in tabula recte ut rec. *Apud Mas'ûdî*
ed. Barb. de Meyn. IX, 314 (*Not. et Extr.* VIII, 146) in خوران corruptum est (cf. *Journ. asiat.* 1839, I, 340). Aliae formae خوران
et خاوران (*Reinaud, Introd.* CCXXXI, Nöldeke, *Gesch.* p. 155
ann. 2, Vullers sub خاوران). *f*) *A* بعدان، *B* بغداد. *g*) *B*

السيلحين *h*) *A* الرب، *B* الدوب؛ *Kod.* الرب، *Mokadd.* ١٣٤, 18 ut
rec. (codd. الرب et الرب، in mappa المديب، *Edr.* II, 144
ويعمل. Aliae var. lect. v. infra. Memoratur ab *Ibn Serapion* f. 33 r.

منه (من الغرات) ايضا نهر يقال له نجيل اوله فوق قرية الرب بفارسخ او
Post hanc stat. *s.* الؤوسيه *B* *h*) *B* الؤوسيه *B* *e*) اكثر.

B ins. *Mokadd.* ١٣٥, 5 inter Naûsam et
Alûsam insert عانة minus recte, cf. *Edr.* 144, 145.

الى الفحيمه *a* سنّة فراسخ، ثم الى النهيه *b* اثنا عشر فرسخا في
البرية، ثم الى السداقي *c* (63) سنّة فراسخ، ثم الى الفرصة *d* سنّة
فراسخ، ثم الى وادي السباع سنّة فراسخ، ثم الى خليج بني
جميع *e* خمسة فراسخ، ثم الى الغاش *f* حيال قريسيا سعة فراسخ،
ثم الى نهر سعيد ثمانية فراسخ، ثم الى الجردان *g* اربعة عشر
فرسخا، ثم الى المبارك *h* احد عشر فرسخا، ثم الى الرقة نمانية
فراسخ * وفي بالرومية قلاتيفوس *i* والرقة * في واسطة ديار مصر وهي
الرافقة *l* وحران *m* وهي بالرومية هالينوبلس *n*، قال سديف

قَدْ كُنْتُ أَحْسِبُنِي جَلْدًا فَضَعُضَنِي

10 قَيْرَ بِحَرَّانَ فِيهِ عَصَّةُ الدِّينِ
والرها وسبساط *p* وسروج ورأس كيقا *q* والارض البيضاء *r* وتل موزن
والروابي *s* والمزحين *t* والمدنير *u*، * وخراج ديار مصر خمسة آلاف

a) A الفحيمه, in B incertum utrum & s. & exstet; Kod. الحجيمه
ut Edr., Mokadd. ut rec. *b*) B البهيه, Kod. المهمه, Mokadd.
النهيه, Edr. تهنيه. Mokadd. inter hanc stationem et praeced. ins.
السداقي et السداقي, Kod. *c*) B الداري v. supra p. ٧٢, Kod. الدارتي.
في sed supra في البر. B hic add. العرصه. Kod. دورقي. Edr.
بني جميع; Edr. pro ابن, Kod. حليمج. B tantum *c*) B البريه
om. *d*) B s. p., Kod. العاسر. Pro حيال A حبال ut Edr., B s. p. (cf.
Sprenger p. 92). *e*) Voc. in A; B الحرير, Kod. الحران, Edr. ut rec.
f) B وعشرون. *g*) B الممارل, Kod. مبرك, Edr. المترك s. المترك. *h*) In
B alia manus haec adscripsit, sed male فالانسيفوس. *i*) B om.
j) Seqq. usque ad السدين B om. *k*) 'Ελληνόπολις, Syriace
(أعني) *l*) B non habet. Emendationem
receptam mihi proposuerunt Nöldke et G. Hoffmann. Land addu-
bitat quia ut affirmat tantum occurrit tanquam versio cognominis
Syriaci, non ut ipsum urbis nomen. *m*) Vid. Jāk. II, ١٣١, 16.
n) A وشمشيت. *o*) B وحصن كيقا. *p*) Vid. ad Ibn al-Fakh
١٣٣٠. *q*) A et B الزوابي, sed in A punctum a manu recent. est
additum. Vid. Ibn al-Fakh ann. *r*) A والنارجين, B والمزجان.
s) A والمدنين, B lac.

الف وستمائة الف درهم، تقدير الرصافة والزيتونة وكفرحجر والجزيرة
اربعة آلاف دينار *a*

عمل الفرات

قريبسيما وهي على الفرات وعلى الخابور والرحبة والسدلية وعانات
ه وهيبت والحديثة والرب *b*

* ومدن كور الخابور

الصورة والقدين *d* وماكسين والشمسانية *e*، (64) قال الأخطل
أضحت إلى جانب الكشاك جيعته ورأسه دونه الكابور فالصور
والشكير *g* وعربان وطابان وتنبير *h* العليا وتنبير السفلى وسماعا
10 فذه المدن على الخابور

والمنازل من رقعة *h* إلى دوسر، ثم إلى باليس وقد عبرت الفرات، ثم
إلى خشاف *i*، ثم إلى الناصرة، ثم إلى حلب، ثم إلى قنشرين
وكورها

وتقدير الرصافة والزيتونة (lac.).... وخارج B haec habet الجزيرة اربعة الاف الف دينار قال الاصبهاني عقد خراج ديار مصر مع
codd. Ibn al-Fakih الاغشار بتسعة آلاف ألف وخمسمائة الف دينار
وتقدير الرصافة وكفرحجر والجزيرة وخارج ديار مصر الف الف وستمائة
Nomen الجزيرة in A s. p., corruptum esse videtur. Debet
esse nomen loci in vicinia trium praecedentium. Vera in B قال
interpolata sunt, ut quoque infra ubi de tributo
Emessae agitur. Kod. dicit على اوسط العبر ستة وارثاع ديار مصر على
Correxi igitur in textu *درهم* pro دينار quod cod. A
nunc habet. Observandum autem tantum *د* esse a prima manu, دينار
ab alia manu suppletum est pro litteris expunctis. b) A et Ibn
al-Fakih والزب 8 ١٣٣٠. Vid. supra *٧٤ h*. c) B om. d) A
والبدين B ويدير. Ibn al-Fakih ut quoque Kod. in itin.,
sed vid. Jâk. III, ٨٥٨, 20. Etiam nunc exstat locus. e) A والمسمانية B
والمسمانية f) Jâk. II, ٢٧١, 20 corrigendum e III, ٢٣٤, 17.

In B versus more solito deest. A والشكر *g* والشكر *g* والشكر *g*

h) A hic et mox وتنبير B ويدير. i) Sic A; B وساما ut Dimaschkî
١٩١, Ibn al-Fakih وشاما. k) B الرقة. l) B خشاف.

* كور قنسرين ^a

كورة مَعْرَة مَصْرِيّين، وكورة مَوْتَحَوَان ^b، وكورة سَرْمِين ^c، * وحيار
 بنى القَعْقَاع ^d، وكورة دُلُوك ^e، وكورة رَعْبَان ^f، وكورة حَلَب ^g
 والعَوَاصِمُ كورة فُورُس ^g، وكورة الْجُومَة ^h، كورة مَنبِج، كورة
 أَنْطَاكِيَة، كورة تَبْرِين ⁱ، وبُوقَا ^k، وبَالِس، وَصَافَة هِشَام ^l،
 خُورَج قنسرين والعَوَاصِمُ اربع مائة ألف دينار
 ثَمَر من قنسرين الى شَبِير، ثَمَر الى حَمَاة، ثَمَر الى حِمَص
 ~ اقليم حِمَص

فَلَمَّا اِقَالِيَمَهَا فِي اقليم حَمَاة، واطليم ^m شَبِير قَالَ امْرؤ القيس
 تَقَطَّعُ خُلَانُ الصَّبَابَةِ ⁿ والصَّبَبَى عَشِيَّة جَاوَزْنَا حَمَاة وَشَبِيرًا ¹⁰
 واطليم فَامِيَّة ^o، واطليم مَعْرَة النُّعْمَان، واطليم صَوْرَان، واطليم
 لَطْمِين، واطليم تَل مَنَس ^p، * واطليم الغلاس، واطليم كَقَرطاب،
 واطليم جُوسِيَّة ^q، واطليم لُبْنَان، واطليم الشَّعِيرَة ^r، وخمسة اقليم

a) B om. b) B بروجوان. c) A سپرمين sed manu recentiore
 in marg. adscriptum. Eadem manus وحيار pro وحيان. d) B وحمار
 e) A دلول، B دُلُوك. f) A رعبان. g) B تفورس. h) In
 A lector male ح sub ج posuit; B للخدمة. i) B بمرين. Cf. Ibn
 al-Fakih III m. k) B ولوننا. l) B add. الملك. m) B
 tantum اقليم حِمَص اقليم. Abulfeda ٣٣٣ male codice Ibn
 Khord. usus est, nam haec omnia et seqq. ab Ibn Khord. ad
 العَوَاصِمُ referri dicit. n) A حَلَان الصَّبَابَةِ. Ahlw. p. ١٣٠. vs. ٤. اسباب
 o) B فامية. p) A ميسر sed corrector super-
 scripsit مَنَس، B مَيسِرَة. q) Sequitur in A وخوشنه sed super-
 inscriptae sunt quinque lineolae quas pro signo delendi habeo ut
 etiam alibi occurrunt. Fort. ortum est e var. lect. جوشية pro
 جوسية (vid. Ják. in v.). r) B السفرة.

التمه *a*، واقليم البلعاس *b*، واقليم البارة *c*، واقليم الرثستن، واقليم
زمين *d*، واقليم القسطنطين *e*، واقليم سلمية *f*، واقليم عقبرتا *g*، واقليم
الجليل *f*، (65) واقليم * الشويدا، ورقنية *g*، وتدمر، والسواحل
كورة اللانقية *h*، وكورة جبلة، وكورة بلنبياس، وكورة أنطرسوس *i*،
وكورة مرقية، وقاسية *k*، والسقي، وجرثومة *l*، والحولة، وعملوا *m*،
وزندك *n*، وقبراتا *o* وخراج حصن ثلثمائة ألف واربعمائة ألف دينار *o*
والطريق من حصن * الى دمشق

من حصن *q* الى جوسية *r* ستة عشر ميلا، ثم الى قارا ثلثون
ميلا، ثم الى النيك *s* اثنا عشر ميلا، ثم الى القطيفة عشرون
ميلا، ثم الى دمشق اربعة وعشرون ميلا، ودمشق هي ارم ذات
العماد وكانت *t* قبل دار نوح صلى الله عليه ومن جبل لبنان كان
مبتدأ سفينة *u* واستوت على الجودي * جبل قردى *v* ولما كثر ولد

- a*) Sic A et B, sed puncta in A recentioris manus sunt; haec nempe ad اقليم البارة in marg. scripta sunt. In textu superest ال. Jak. III, 6 s. p. Editor suspicatus est ال *b* ut Lexic. Geogr. IV, 495 in loco apud Quatremère, *Sult. maml.* II, 1, 14 ubi optio datur inter ال *b* العطاس. *b*) B العطاس. *c*) B ال. Cf. Jak. I. l. 3 a f. et Jâk. in v. *d*) B ال. *e*) B ال. Cf. Jak. I. l. 3 a f. et Jâk. in v. *f*) B ال. *g*) B ال. Cf. Jak. I. l. 3 a f. et Jâk. in v. *h*) B ال. Cf. Jak. I. l. 3 a f. et Jâk. in v. *i*) B ال. Cf. Jak. I. l. 3 a f. et Jâk. in v. *j*) B ال. Cf. Jak. I. l. 3 a f. et Jâk. in v. *k*) B ال. Cf. Jak. I. l. 3 a f. et Jâk. in v. *l*) B ال. Cf. Jak. I. l. 3 a f. et Jâk. in v. *m*) B ال. Cf. Jak. I. l. 3 a f. et Jâk. in v. *n*) B ال. Cf. Jak. I. l. 3 a f. et Jâk. in v. *o*) B ال. Cf. Jak. I. l. 3 a f. et Jâk. in v. *p*) B ال. Cf. Jak. I. l. 3 a f. et Jâk. in v. *q*) B ال. Cf. Jak. I. l. 3 a f. et Jâk. in v. *r*) B ال. Cf. Jak. I. l. 3 a f. et Jâk. in v. *s*) A s. p. *t*) B ال. Cf. Jak. I. l. 3 a f. et Jâk. in v. *u*) B ال. Cf. Jak. I. l. 3 a f. et Jâk. in v. *v*) B ال. Cf. Jak. I. l. 3 a f. et Jâk. in v.

نوح فزّلوا * بابل السواد في ملك *n* نمرود بن كوش وهو أول ملك كان
في الارض *c* ٥

كورة دمشق واقليمها

سهل الغوطّة، واقليم سنير *d*، ومدينة بعلبك، والبقاع *e*، وافليم
لبنان *f*، وكورة جونية *g*، وكورة طرابلس *h*، وكورة جبيل *i*، وكورة
ببروت، وكورة صيدا، وكورة البتينة، وكورة حوران، وكورة
الجولان، وظاهر البقاع، وجبل القور *k*، وكورة ماب *l*، وكورة
جبال، وكورة الشراة *m*، وكورة بصرى، وكورة عمان، والجابية، قال
حسان بن ثابت *n* (66)

من دون بصرى ودونها جبل الثلج عليه السحاب كالقديد ¹⁰
وقال آخر

سلم على دمن أقوت بعمان واستنطق الربع هل يرجع بتبيان
وخارج دمشق اربع مائة الف دينار ونيف *o*
الطريق من دمشق الى طبرية *p*

على اليهود و *q* B add. ملكا *b* B. السرايب لملك *a* B. اهل التورية
sed etiam sine والبقاع *e* B. سنير *d* B، سنير *d* A. اهل التورية
alibi و om. *f* A s. p., B. لبنان. *g* A جونية، B حويه. Edrisi
et Ibn al-Fakih ١.٥، 6 الحولة i. e. حولة دمشق (v. Jâk. in v.).
Forte haec vera est lectio. *h* B اطرابلس. *i* B جنبك. *k* B

العور. Vox جبل legi potest, sed fere exesa est.
Si lectio bona est, intelligendi sunt montes ab oriente al-Ghauri
Apud Ibn al-Fakih vox corrupta est, vid. loc, Edr. habet وجوري
quod non convenit. *l* A صاب. *m* A s. p., B الشرا. *n* *Dîwân*
ed. Tunis, p. ٣. ubi est وخلفها، sed *Agh.* XVI, ١٩ (vid. quoque
Kosegarten, *Chrest.* p. 137) ut rec. Hic habet كالقرد quae lectio

قال الاصمعياني عدلها ابن المدبر (s. p.) B add. o) B. اربع مائة الف دينار واربعين الف
فبلغ خراجها مع الاعشار والجوالي مائة الف دينار واربعين الف
دينار. *p* Itinerarium a Damasco ad Fostât e nostro habet Ma-
krizî I, ٢٢٧، 4 seqq. sine var. lectt. A et B om. الى طبرية. A quo-
que seq. دمشق.

من دمشق الى الكُسوة اثنا عشر ميلا، ثم الى جاسم *a* اربعة وعشرون ميلا، قال حسان بن ثابت
 قد عفا جاسم الى بيت راس فالحجوابي فحارث الجولان *b*
 ثم الى فييف اربعة وعشرون ميلا، ثم الى طبرية مدينة الاردن
 ستة اميال *c*

كورة الاردن

كورة طبرية *c*، كورة السامرة *d*، كورة بيتان، كورة فحل، كورة
 جرش *e*، كورة بيت راس *f* قال حسان *g*
 كأن سبيبة من بيت راس يكون مزاجها غسل وماء
 10 كورة جدر، كورة ابل، كورة سوسية، كورة صفورية، كورة
 عكا، كورة قدس، كورة صور، وخراج الاردن ثلثمائة الف وخمسون
 الف دينار *h*

الطريق من طبرية (67) * الى الرملة

من طبرية *i* الى اللجون عشرون ميلا، ثم الى قلنسوة عشرون
 15 ميلا، ثم الى الرملة مدينة فلسطين اربعة وعشرون ميلا *j*
 كورة فلسطين

* كورة الرملة *k*، كورة ايليا وفي بيت المقدس وبينها وبين الرملة
 * ثمانية عشر ميلا *l* وبيت المقدس كان دار ملك داود وسليمان عليهما
 السلام ورجعهم *m* بن سليمان وولد سليمان، ومن بيت المقدس

a) B جاسم. *b*) A الجولاني. In *Dhw.* non exstat hic versus.
c) A eum art. *d*) Vid. Ibn al-Fakih ١١٦ k. An haec recte h. l.
 sit addita, itaque differat a كورة نابلس in Palaestina (cf. Dimaschki
 ٢٠٠ affirmare nequeo. *e*) A حوش. *B* حوش. *f*) B سنداس. *g*) *Dhw.* p. ٨ ubi خبيبة, *Jâk.* I, ٧٧, 20,
 Bekri ١٨١. *h*) B addit: هذا نصف هذا. *i*) Addidi. *k*) B om. *l*) B واحد.
 Deinde وكان بيت *m*) A ورجعهم. In B deest. Cf. Ibn al-Fakih
 ١٠٢, 7.

الى مساجد ابراهيم صلى الله عليه وعلية *a* ثلاثة عشر ميلا مما بلى
القبلة، وكورة عمّاس، قال ابن كُلتُوم الكندي *b*
رَبِّ خَرَفٍ مِثْلِ الْهَلَالِ وَبَيْضًا = خَصَانٍ *c* بِالْجَرِّعِ مِنْ عَمَّاسٍ
وكورة لُدَّ، قال الشاعر *d*

يا صاحِ اِنِّي قَدْ حَاجَجْتُ وَزُرْتُ بَيْتَ الْمَقْدِسِ *e*
وَنَخَلْتُ *f* لُدًّا عَامِدًا *g* فِي عَيْدِ مَرَبَا *h* جَرَجَسِ
وكورة يَبْنَى *i*، وكورة يافا، وكورة قَيْسَارِيَّةَ * وكورة نَابُلُس *k*، وكورة
سَبَسْطِيَّةَ *l*، وكورة عَسْقَلَانَ، وكورة غَزَّةَ، وكورة بَيْتِ جَبْرِينَ،
وخارج فلسطين خمس مائة الف دينار *m*

من الرملة الى يافا وهو اقرب نغر يليليم وهو على البحر من الرملة *n*
اليه ثمانية اميال، ومن البيت المقدس الى البحيرة المُنْتَنَةِ بلا
شك *o* اربعة اميال ويخرج من البحيرة المُنْتَنَةِ ملح *p* يصلح
للصاغة وفيه *q* يسمّى الحَمَرُ وهو قفره الْيَهُودِ، ويقال الارضُ الذى
يصبُّ في البحيرة *r* المُنْتَنَةِ يخرج بارض الهند رجلا منههما
جاء فغاص فاخرج شبيعا *s* *t*

والطريق. * من الرملة الى القسطنطية *u*

a) B ins. به. *b*) Bekrî ٢٩٩ عابِس بن القيس بن عابس ٢٩٩. *c*) Jâk. لعوب Bekrî. *d*) Bekrî ult. ٢٩٩ ult. III, sed jam correxit Fleischer. *e*) Bekrî ult. ٢٩٩ ult. III, sed jam correxit Fleischer. *f*) Bekrî ult. ٢٩٩ ult. III, sed jam correxit Fleischer. *g*) Bekrî ult. ٢٩٩ ult. III, sed jam correxit Fleischer. *h*) Bekrî ult. ٢٩٩ ult. III, sed jam correxit Fleischer. *i*) Bekrî ult. ٢٩٩ ult. III, sed jam correxit Fleischer. *j*) Bekrî ult. ٢٩٩ ult. III, sed jam correxit Fleischer. *k*) Bekrî ult. ٢٩٩ ult. III, sed jam correxit Fleischer. *l*) Bekrî ult. ٢٩٩ ult. III, sed jam correxit Fleischer. *m*) Bekrî ult. ٢٩٩ ult. III, sed jam correxit Fleischer. *n*) Bekrî ult. ٢٩٩ ult. III, sed jam correxit Fleischer. *o*) Bekrî ult. ٢٩٩ ult. III, sed jam correxit Fleischer. *p*) Bekrî ult. ٢٩٩ ult. III, sed jam correxit Fleischer. *q*) Bekrî ult. ٢٩٩ ult. III, sed jam correxit Fleischer. *r*) Bekrî ult. ٢٩٩ ult. III, sed jam correxit Fleischer. *s*) Bekrî ult. ٢٩٩ ult. III, sed jam correxit Fleischer. *t*) Bekrî ult. ٢٩٩ ult. III, sed jam correxit Fleischer. *u*) Bekrî ult. ٢٩٩ ult. III, sed jam correxit Fleischer.

من الرملة *a* إلى أَرْدُودَة اثنا عشر ميلا، (68) ثُر إلى غَزَّة عشرون ميلا، * ثُر إلى رَقَج سِتَّة عشر ميلا *e*، ثُر إلى العَرِيش أربعة وعشرون ميلا * في رمل *d*، ثُر إلى الوَرْدَة ثمانية عشر ميلا، * ثُر إلى النعامَة ثمانية عشر ميلا *e*، ثُر إلى العُدَيْب *f* في رمل عشرون ميلا، ثُر إلى ٥ القَرَمَا أربعة وعشرون ميلا *g*، قَالَ *h* المأمون

لَيْلُكَ كَانَ بِالْمَيْدَا نِ أَقْصَرُ مِنْهُ بِالْقَرَمَا

غَرِيبٌ فِي قُرَى مِصْرٍ يُغَاسِي الِهَمَّ وَالسَّدَمَا

ثُر إلى جُرْجِيرَة ثلثون ميلا، ثُر إلى الغَاصِرَة *h* أربعة وعشرون ميلا، ثُر إلى مَسَاجِد قُصَاعَة ثمانية عشر ميلا، ثُر إلى بَلْبَيسَ أَحَد 10 وعشرون ميلا *i*، ثُر إلى القُسْطَاط مَدِينَة مِصْر أربعة وعشرون ميلا *m*، وَقَالَ *n* سُمِّيَتْ مِصْر بِمِصْرَ بْنِ حَامَ بْنِ نُوحٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَلِدَهُ انْقِطَطَ وَالْبَرْدَرُ وَارِضَ مِصْرَ مُحْدُودَة مَسِيرَة أَرْبَعِينَ لَيْلَة فِي مِثْلِهَا، وَكَانَتْ مِصْرُ دَارِهِ الْغَرَاغِثَة وَاسْمُهَا *p* مَقْدُونِيَّةً وَالْقُسْطَاطُ فِي *q* قُسْطَاطَ

a) A رملة. *b*) A أَرْدُودَة. *c*) Haec om. Makr. tum p. ٢٢٧ tum p. ١٨٤. *d*) A om., Makr. utroque loco habet, B ponit post العَرِيش. *e*) Haec solus A habet. Vulgo viam breviorē inde a Warrâda ad Faramam per Bakkâram (البَقَارَة) describunt. *f*) A العَرِيب، B العَرِيب، Makr. ١٨٤، العَرِيب ٢٢٧، sed أمّ العرب ٢٢٧ qui igitur idem locus esse videtur. Vid. Jâk. s. v. v. Ibn Ijâs (apud Arnold *Chrest.* p. 62) inter Warrâdam et Faramam habet أمّ العرب et quidem nomine Ibn Khordâdbehî. Deinde B et Makr. om. في رمل. *g*) B h. l. ins. في رمل. *h*) Makr. ١٨٤ add. الخليفة (B ut semper talia om). *i*) Makr. bis male جِير. *j*) B الغَاصِرَة، Makr. utroque loco الغَاصِرَة. Cf. Mokadd. ٢١٤، 12 et ann. l. *l*) Ibn Ijâs (Cod. Leid. 741 p. 116, Cod. 818 p. 119) nomine Ibn Khord. ins.: مَدِينَة بَلْبَيسَ سُمِّيَتْ؛ cf. Makr. I, ١٨٣. *m*) Locum laudat Makr. I, ١٨٣، 4 a f. seq. *n*) Nempe الكَلْبِي، vid. Ibn al-Fakîh ٥١ ult. *o*) B منازل. *p*) B وَكَانَ اسْمُهَا B Jâk. IV, ٦٠٢، 21 sq. locum laudans sic: وَمِنْ جَمَلَتْنِمَ مَلِكٌ كَانَ اسْمُهُ. *q*) B مَوْضِع.

عمرو بن العاص بباب أليون ملك الروم. قال.
أَعْنَى ابْنُ لَيْلَى عَبْدَ الْعَزِيزِ بِنَا بِ أَلْيُونِ تَغْلِي جِغَانَهُ رَكْمَاهُ
كور مصر

كورة مننف ووسيم، كورة دالاص، كورة الشرقبة، كورة بوسير،
كورة الفبيوم، كورة أهناس، كورة القيس، كورة طحبا، كورة
الأشونين، (89) كورة سيوط، كورة فقهى، كورة البهتسى،
كورة اخميم والدبر، كورة أبشاية، كورة هو وفتى، كورة فقط
والأقتر، كورة اسنم، وأمنت، وسبابة، كورة أسوان، * كورة
سبابة المغرب، كورة باب النوبة، كورة الاسكندرية، والقلم والطور
وأيلة، كور مصيل والمليدس، كورة قوطسا، كورة خربتار، 10

a) Cogitavit de Leone. b) A رَكْمَاهُ. Deinde codd. كورة. c) B non ha-
bet, neque Ibn al-Fak. v, 11. d) B أهلبس. e) A ot B القيس. Vid.
quae de hoc nomine scripsi Ibn al-Fak. l. l. ann. f. Notandum est codd.
Leidenses Makr. habere القيس (non الفقى). g) A
والأقصير، B كَهْفَا، codd. Ibn al-Fakih فُهْغَا; coll. Jak. 119 paen. cum.
Fak. IV, 21, 1, 549, 10 et Makr. v, 15 a f. appellatur quoque
فُهْغَا et فُهْغَا. h) A سبابة sed altera manus videtur supplevisse
أسبابة; B أسبابة. i) A هورفتى، B id. s. p. Vid. Ibn al-Fakih l. ult.
et ann. i. Pro فُهْغَا Jak. IV, 549, 11 habet فُهْغَا ut quoque saepe
scribitur. Pro هورفتى apud Dimaschki 233, 8 legitur هورفتى. k) A
والأقصير. l) B وراميت. Deinde A سبابة sine cop., B om. Makr.
v, 3 a f. السبابة، ubi vero codd. Leid. recte أسبابة habent.
Forte in textu quoque أسبابة legendum est, nam duo saltem sunt
loci hujus nominis (vid. Lexic. Geogr. IV, 21), et verba post وأمنت
ita restituenda sunt: كورة أسبابة المغرب كورة أسوان باب النوبة.
m) In A inter lineas scriptam est آخر الصعيد أسوان. n) B om.
ut quoque Ibn al-Fakih. o) B وأيلة. p) A مصيل والمليدس، B
مصل والمليدس. Scribitur quoque المليدس. q) A قوطسا. r) A
حربنا، B حربنا.

كورة البَدْقُون *a*، كورة صَمَا وَشَبَّاس *b*، كورة سَنَحَا، كورة قَيْدَه *c*،
 كورة الأَثَرِ أَحُون *d*، كورة لُوبِيَا *e*، كورة الأَوْسِيَّة *f*، كورة طُلوَة،
 كورة مَنُوف السُغْلَى، كورة تَمْسِيس *g*، كورة مَنُوف العُلِيَا، كورة
 أَتْرِيَب *h*، كورة عَيْن شَمْس، كورة فَرَسْطَا *i*، كورة *نَتَا وَتُمَي *k*،
 كورة سَمْتُون *l*، كورة صَان وَأَبِيلِل *m*، كورة البَاجُوم *n*، كورة صَعْبِيوَة *o*،
 كورة نَزْرَعْلَة *p*، كورة اخْنَا *q* وَرَشِيد، وَالحَوَف الشَّرْقِيّ، وَالحَوَف
 الْغَرْبِيّ، وَالبَاكِيَّة، وَاسْفَل الارض، وَبَطْن الرَّبِّف، وَالبَشْرُود *r*،
 وَالصَّعِيد، وَتَبْيَس، وَدَمِيَّاط عَلَى النِّجَر، وَالْقَرَمَا، وَدَنَهْلَة *s*،
 وَبَطِيْرَة *t*، وَنَقِيْرَة *u*، وَبَسْطَة *v*، وَأَطْرَايَة *w*، وَفَرْبِيَّط *x*، وَالحَمِيْس *y*،

a) A الماعون A. Vid. Ibn al-Fakih v. g. Codd. Makr. Leidenses recepi. (البذقون) et المدقون quapropter lectionem Jâk. In B hoc nomen et seq. كورة صا desunt (superest روساس). b) B s. p., A روسان. c) B بنده. d) A الافراجوان, B. الاف. e) A لوتيا, B الاوصيه, A. الارسيه. f) A. نوسا. Vera lectio fortasse est لوتينا B. Ibn al-Fakih. g) A فسييس, B قسنس; vid. Ibn al-Fakih l. 3 et ann. n. h) A اقريت, B اقريب. i) A فرسطا, B فرسطا, Ibn al-Fakih فرطسا, Dimaschkî ١٣١, 5; فرسطا; cf. apud Jâk. فرطسا. k) A بنى ونمى, B. قيمن; vid. Jâk. I, ٨٦١ et ٨٧٤. Makr. ٧٣. sed antea نما ut Dimaschkî l. l. 3. (نما). Codd. Ibn Ijâs نما et بنى. l) B om. m) A صار وابليى, B صار وابلى, Makr. صا pro صان. n) Sic A et B. habet, sed codd. Leid. ut rec. o) Sic A et B. Forte corruptela nominis نقيرة quod infra recurrit. p) Sic A; B om. Corruptum videtur e دقهلة quod mox recurrit. q) A s. p.; B ودقهلة. r) A والشرو, B والشرو. s) A ودقهلة. t) E solo B (editio p. 74 بظيرة). Cf. Dim. l. 8 بصره. u) A ونقيرة, B واطرانته. v) B وسينله; Ibn Ijâs بسبب. w) A واطرانته. x) A وقرنيط, B وقرنيط. Makr. وقرنيط sed codd. Leid. recte ut rec. y) Scripsi conject. sec. Makr. l. l. 8 a f.; A وقرنيط, B وقرنيط, Jak. ١٣٧, 3 a f. الحمر (البيرة) non convenit).

والبَدَقون، *a*، والشراك *b*، وتَرْسُوط *c*، وشَطْنُوف *d*، وتَرْسِيل *e*،
وَأَنْصَبْنَا *f*، وشَطْب *g*، ودبروه *h*، وبُومِينَا *i*، وتَوْنَا *k*، وشَصَا،
وَقَبِيف ٥

وكان أهل المَغْرِب والغَيْبُ في ملك *l* الروم وذل مصر من الشَّجَرَتَيْنِ *m*
اللتين بين رَقْع والعَرَبِش إلى أُسْوَان وعرضها من بَرْقَة إلى أَيْلَة فهي ٥
مسيرة * أربعين ليلة في أربعين ليلة *n* ٥

فمن بغداد إلى مصر خمس مائة وسبعون فرسخا (70) يكون الفا
وسبع مائة ميل وعشرة أميال ٥

وفي أعلى *o* مصر الثُّنُونَة والنُّبَاخَة والكَبْشَة وكان عثمان بن عفان
صالح النوبة على أربع مائة رأس في السنة ٥

10 وكان خراج مصر في أيام فرعون سِتَّة وتسعين ألف ألف *q* دينار
وجباها عبد الله بن الكَبْشَاب في أيام بني أمية ألفي ألف *r* وسبع
مائة ألف وثلاثة وعشرين ألفا *s* وثمان مائة وسبعة *t* وثلثين دينارا

البيدقون. Jak. s. p., Makr. والبَدَقون B، والمَدَقور A *a*
(codd. Leid. البدقون). Utrum diversa sit regio ab ea quae supra
memorata est necne, efficere nequeo. Dimaschki ut rec. *b*) A
، وبوقوط A *c*، شراك qui habet. Vid. Jak., Makr. et Dim. والشراك
d) A in textu expunctum. ومسرپوط. Forte legendum. وبسپوط B
f) A، وبونيا B، وبونيا A *e*، وسهريه B، وسفقوط in marg. وسمنوط
et B *g*، وسطبت B، وسطب A *h*) Sic A; B non habet.
Videtur intelligi دميرة ut دغور pro دبيق scribitur. *i*) A وبونيا;
B non habet. Vid. infra ad itiner. *k*) A وهويد، B non habet.
Apud hunc quoque وشطا defest. *l*) B (ed. p. 76) مملكة. *m*) Ibn
al-Fakih ٥٧, 13, Jak. ١٨, 1. *n*) B شهر في شهر. *o*) B
وأعلى B *p*) A وتسعون. *q*) A add. ألف ألف, sed cf. Makr.
I, ٥٥, 22, ٧١, 12 et imprimis ٩٩, 12 seqq. ubi hunc locum laudat.
r) A male add. ألف. Pro ألفي. Makr. ٩٩, 6 habet ألف, sed hoc
vitium videtur coll. ٩٨, ult.; Ibn R. f. 138 r. ut rec. B ins. دينار
sed om. ألف مائة ألف. *s*) ألف دينار B. *t*) Makr. l. 14 وتسعة
sed cf. l. 6.

وجمل منها موسى بن عيسى في دولة بني العباس الفى الف *a* ومائة
الف *a* وثمانين ألف دينار

انطبق من القسطاط الى المغرب

من انفسطاط الى ذات السلاسل *b* اربعة وعشرون ميلا، ثم الى
e تروقوط ثلاثون ميلا، ثم الى كسوم شريك *d* اثنان وعشرون ميلا،
ثم الى الرافقة *e* اربعة وعشرون ميلا مع النيل، ثم الى قرطساف
ثلاثون ميلا، ثم الى كرتون *f* اربعة وعشرون ميلا، ثم الى الاسكندرية
اربعة وعشرون ميلا، ثم الى بومبيته *h* عشرون ميلا، ثم الى ذات
الحمام ثمانية عشر ميلا، ثم الى حنيئة الروم اربعة وثلاثون *h*
10 ميلا، ثم الى الطاحونة ثلثون ميلا، ثم الى كنائس الحديد *i* اربعة
وعشرون ميلا، ثم الى جب العوسج *m* لا ماء فيها الا ماء السماء
ثلاثون ميلا، ثم الى سكة الحمام ثلاثون ميلا، ثم الى قصر الشمس
خمس (71) وعشرون ميلا، ثم الى خربة القوم *n* خمسة عشر ميلا،
ثم الى خرائب ابي حليمه خمسة وثلاثون ميلا، ثم الى العقبة *p*
15 عشرون ميلا، ثم الى مرج الشيخ عشرون ميلا، ثم الى حى *q* عبد

a) B ins. دينار. *b*) Sic quoque Makr. I, ١٢. Cf. Nowairi cod.

c) A تروقوط. *d*) ذات السلاسل ١٢. Kodama et Mokadd. ٢١٢. *e*) B om.

f) B مرقوط. *g*) B مرقوط. *h*) B مرقوط. *i*) B مرقوط. *j*) B مرقوط.

k) B مرقوط. *l*) B مرقوط. *m*) B مرقوط. *n*) B مرقوط.

o) B مرقوط. *p*) B مرقوط. *q*) B مرقوط.

r) B مرقوط. *s*) B مرقوط. *t*) B مرقوط.

u) B مرقوط. *v*) B مرقوط. *w*) B مرقوط.

x) B مرقوط. *y*) B مرقوط. *z*) B مرقوط.

aa) B مرقوط. *ab*) B مرقوط. *ac*) B مرقوط.

ad) B مرقوط. *ae*) B مرقوط. *af*) B مرقوط.

ag) B مرقوط. *ah*) B مرقوط. *ai*) B مرقوط.

aj) B مرقوط. *ak*) B مرقوط. *al*) B مرقوط.

am) B مرقوط. *an*) B مرقوط. *ao*) B مرقوط.

ap) B مرقوط. *aq*) B مرقوط. *ar*) B مرقوط.

as) B مرقوط. *at*) B مرقوط. *au*) B مرقوط.

av) B مرقوط. *aw*) B مرقوط. *ax*) B مرقوط.

ay) B مرقوط. *az*) B مرقوط. *ba*) B مرقوط.

bb) B مرقوط. *bc*) B مرقوط. *bd*) B مرقوط.

be) B مرقوط. *bf*) B مرقوط. *bg*) B مرقوط.

bh) B مرقوط. *bi*) B مرقوط. *bj*) B مرقوط.

bk) B مرقوط. *bl*) B مرقوط. *bm*) B مرقوط.

bn) B مرقوط. *bo*) B مرقوط. *bp*) B مرقوط.

bq) B مرقوط. *br*) B مرقوط. *bs*) B مرقوط.

bt) B مرقوط. *bu*) B مرقوط. *bv*) B مرقوط.

bw) B مرقوط. *bx*) B مرقوط. *by*) B مرقوط.

bz) B مرقوط. *ca*) B مرقوط. *cb*) B مرقوط.

الله ثلثون ميلا، ثم الى جيباد *a* الصغير ثلثون ميلا، ثم الى *جُبْ
 الميدان *b* خمسة وثلثون ميلا، ثم الى وادى قحيل *c* خمسة وثلثون
 ميلا، ثم الى جُبْ حليمان *d* خمسة وثلثون ميلا، ثم الى المغارة
 خمسة وثلثون ميلا، ثم الى تاكنيسنت *f* خمسة وعشرون ميلا، ثم
 الى القدامه *g* خمسة وعشرون ميلا، ثم الى بركة ستة اميل وفي
 مدينة في صحراء حمراء كأنها بسرة حسنة وحولها *h* جبال بين الجبال
 والمدينة *i* ستة اميال قال الشاعر
 السَّفْحُ مِنْ بَرْقَةٍ أَوْطَانُهُ حَيْثُ يَحُلُّ الضَّبْعُ وَالذَّيْبُ
 الطريق من بركة الى المغرب *k*

ثم من بركة الى ملبنية *l* خمسة عشر ميلا، ثم الى قصر العسل *10*
 تسعة وعشرون ميلا، ثم الى اوبران *m* اثنا عشر ميلا، ثم الى سلوف
 ثلثون ميلا، ثم الى برسمت *n* * على الساحل *o* اربعة وعشرون
 ميلا، * ثم الى بلبد *p* على الساحل عشرون ميلا، ثم الى أجداية

a) Sic A, B حاد, codd. Mokadd. جفار et جعار, Edr. جَدَا. Nomen datum esse opinor de nomine الصغير (اجياد) Meucano. *b*) In B lac.; Kod. حباب الميدان, Edr. الميدان; cf. Mokadd. ٢٢٢ ult. *c*) A محيل, B s. p. ut Kod. *d*) A et B s. p., Kod. حليمان, Edr. حليمة. *e*) A s. p. Edr. مغار الرقيم, Jak. مغائر الرقيم. *f*) A وقي قرية, B تاكنيسنت, Kod. تاكنيسنت sed hic add. قرية. Edr. للتصاري. *g*) A البدامة, B الستة B خمسة. *h*) B sine cop. *i*) B وبين المدينة. *k*) Inscriptio in solo B. *l*) A ملبنية, B ملبانه, Kod. ter s. p. ut codd. Mokadd. Edidi ut apud Edr. ١٣٥, sed lectio non certa est. *m*) A اوبران, Kod. اوبراب, Edr. اوبرار s. اوبرار, Mokadd. ut e B rec. *n*) B برسمت ut Mokadd., Kod. برسمه. Edr. ut rec. In vicinia Berenices jacere debet. *o*) A om. *p*) A haec om.; B ما فيه. Conject. edidi coll. Naqr apud Jâk. I, vi, 16. Idem probabiliter locus apud Mokadd. بلدروب vocatur, v. ibi ann. o. Jacere debet in vicinia antiqui Charoti. Apud Kod. haec itineris pars in cod. desideratur. Edrisi itinerarium mancum ost, et apud Mokadd. doct Adjdâbia.

اربعة وعشرون ميلا، ^a ثم الى حبرة ^a عشرون ميلا، ثم الى سبخة
منهوشا ^b ثلثون ميلا، ثم الى قصر العطش اربعة وثلثون ميلا،
ثم الى البيهوديتين ^c اربعة وثلثون ميلا على البحر، ثم الى قبر ^d
العبادي اربعة وثلثون ميلا، (72) ثم الى سرت ^e اربعة وثلثون
^e ميلا، ثم الى القريتين ^f ثلثة عشر ميلا ^g، ثم الى قصر حشان
ابن النعمان الغساني ^h ثلثون ميلا، ثم الى المنصف اربعون ميلا،
ثم الى تورغاه اربعة وعشرون ميلا، ثم الى رغوغاه ⁱ عشرون ميلا،
ثم الى ورقاسا ^j ثمانية عشر ميلا، قال الشاعر
قَدْ لَفِيَ الْبَرْبُرُ يَوْمًا شَاسَا ^m وساقبا الحيين الى ورقاسا
10 ثم الى المحتنى ⁿ اثنان وعشرون ميلا، ثم الى وادي الرمل عشرون
ميلا، ثم الى طرابلس اربعة وعشرون ميلا، ثم الى سبرة ^o اربعة
وعشرون ميلا، ثم الى بئر الجمالين ^p عشرون ميلا، ثم الى قصر
الذرق ^q ثلثون ميلا، ثم الى ابارخت ^r اربعة وعشرون ميلا،
ثم الى القوارة ثلثون ميلا، ثم الى قايس مدينة الافارقة الاعاجم
15 ثلثون ميلا، ثم الى بئر الزيتونة ^t ثلثة عشر ميلا، ثم الى كتانة ^u

^a) حى بحوه et حى بخوه Kod. جسر، B حروفه A vid. Edr.
^b) Marg. A منهوشه (بمانه I.) سنانه B منهوسا In vicinia jacet
(Jak., Bekri et Edr.). ^c) B s. p. ^d) Sic quoque Kod.;
ceteri قصر. ^e) A سرب B شرب. ^f) Kod. et Edr. القرنين. Kod.
habet dist. ١٨. Melius. ^g) Hic excedit الى معمداش. ^h) B add. صاحب الوليد بن عبد الملك. ⁱ) B add. (= الاصنام) ثلثون ميلا
^j) A بورا B s. p. ^k) A et B دعوا. ^l) B ورداشا. ^m) B, qui
hoc uno loco versum habet, ساسا et mox وساقبا. ⁿ) Sic A, cum
sub quarta littera; B et Kod. s. p., Edr. ١٢٢. المحتنى. ^o) A
بسته B s. p. ^p) Secundum Edrisi; ceteri s. p. Pro بئر B
^q) A الزرق B الرق Kod. الروق. Vid. Edr. p. 142 ann. 2.
^r) A ابارخت (var. ١. ابارخت) Edr. نادر حب Kod. نار دجيب B انا روجت
eodd. Mokadd. نار حب et نار حب. Lectio incerta est. ^s) Quae se-
quuntur usque ad الى القيروان in B desunt. ^t) Alii عين
الزيتونة s. simpliciter الزيتون، vid. Mokadd. ٢٤٩ d. ^u) A كبابه
Kod. s. p.; vid. at-Tidjani in Journ. asiat. 1852, II, p. 166.

وسلمه وسلمية *a* وتأهّرت وما والإصا وبين افريقية وبين تأهّرت مسيرة
شهر على الأبل *h*

ومدينة سبتة *b* إلى جانب الحَضْرَاء وملك سبتة لِيَمَانٍ *c*
وفي يدي ابن صغير *d* البربري المَصْبُودِي خلفانة *e* إلى وادي الرمل
e وادي الزيتون وقصر الاسود بن الهيثم إلى طرابلس *f* وما وراء ذلك
إلى بحر الأندلس *h*

وفي يدي الخارجي الصُّقْرِي *g* دَرْعَة *h* وفي مدينة كبيرة *i* كثيرة
الأهل وفيها معدن فضة وفي *h* مما يلي الجنوب إلى *i* بلاد الحبشة ومدينة
تدعى زِين *m*

10 وفي يدي إبراهيم بن محمد *n* البربري المعتزلي مدينة تلى تأهّرت
تدعى أَيْزَرْج *o*

وفي يدي ولد ادريس بن ادريس (74) بن عبد الله بن * حسن
ابن حسن بن علي بن أبي طالب رحمة الله عليهم *p* تَلْمِيسِينَ ومن
تأهّرت إليها مسيرة خمسة وعشرين يوماً عمران كلها وطنسجة وفاس *q*

a) Sic A; B وسلمه وسلمية. Vid Ibn al-Fakih l.l. m. Pri-
mum nomen quod apud Ibn al-Fakih بَقْبِرُو، a Jâk. ut vid. بنقرو
scribitur, forte e نفرو corruptum est; cf. *Descr. al-Magr.* p. 107

seq. *b*) A سَبْتَة et سَبْتَة, B s. p. *c*) A لِيَمَانِي, B النان, codd.
Ibn al-Fakih النان (lectio ibi recepta لِيَمَانِي non admittenda videtur).
Secundum Bekri l.f principatum tenebat familia Berberica e tribu

Ghomâra. *d*) B ابن صغير omisso; Ibn al-Fakih ابن صغير. *e*) A
خلفانة, B خلفانة, cf. Ibn al-Fakih s. a. *f*) B طرابلس, in A
expuncta est. *g*) B الصعري. Intelligitur princeps Sidjilmâsae. Cf.

Tab. III, ٣٧, 2. أبو قرة الصُّقْرِي. *h*) A ut codd. Ibn al-Fak. بدعة,
B مدعة s. مدعة. Vid. ad Ibn al-Fak. l.l. d. *i*) A om. *k*) B

om. *l*) Conject. addidi. *m*) A زِين, B زِين, Apud Dimaschki ١١٣,
4 a f. legatur زِين pro زِين. *n*) A محمود, Ibn al-Fak. محمد بن
محمود. Vid. ibi ann. f. *o*) A الزوج, B الرزح, vid. ib. *g*. *p*) B
والحسن بن الحسن الطالبي. *q*) B وفارس.

وبها منزله ومن تاهرت اليها مسيرة اربع وعشرين ليلة وخلفها طنجة
 وخلف طنجة السوس الأدنى وفي من القبروان على الفي ميل ومائة
 وخمسين ميلا واهلها بربير، وخلف السوس الأدنى السوس الأقصى
 وبينهما مسيرة ثيف وعشرين يوما، وفي يديه وليلة ومدركة^a
 ومتروكة^b ومدينة زقور^c * وغزة^d وغميرة^e والحاجر وقاجرا^f وفنكور^g
 الخضر^h وفي على البحر وعرض البحر عندها ستة فراسخ واوراسⁱ
 وما يتصل ببلاد زاغى يس زاغى^j والسودان العراء الى ما يجذيه؛
 من نواحي البحر، وليس يسلم عليه بالخلافة وإنما يقال السلام عليك
 يا بن رسول الله^k

وفي يدي * الأموي وهو من ^l ولد عبد الرحمان بن معاوية بن 10
 هشام بن عبد الملك بن مروان بن الحكم ما وراء البحر^m بلاد
 الأندلس وفي قُرْبَة وبينها وبين انساحل مسيرة خمس ليال ومنⁿ
 ساحل قُرْبَة غرناطة الى أربونة^p وفي آخر الأندلس ما يلي قُرْبَة
 الف ميل، وطبلة^q وبها كان (75) يدور الملك ومن طليطلة الى
 قُرْبَة عشرون ليلة، ولانندلس أربعون مدينة فمنها ماردة وسرقسنة^r 15

(Mok. مدغرة = مذكرة pro مدركة. Videtur esse pro مدركة B، ومركة A.)

٢٢. h). b) A ومبروكه B، وسروكه. Vid. Mokadd. ٢٢. l. c) A رفون،
 B حاجرة وحاجيرة. Vid. Ibn al-Fak. n. ult. et o. d) A حاجر، B
 حاجر. Vid. Mokadd. e) A وماجرا B، وماجرا ut rec.
 ap. Mokadd. et Ibn al-Fak. Bekri ٩، 4. f) A وفنكور،
 B وفنكور. vid. ad Ibn al-Fak. l.l. q. g) Sic A et B; de legendo
 ut feci apud Ibn al-Fak. cogitari nequit. h) In A hic se-
 quitur primum expunctum والسود، deinde الجنوب quoque
 cum signo delendi. i) B حاربه. j) In A sequitur صلى الله على
 من رسول الله محمد بن عبد الله وسلم كثيرا. l) A om. m) B ins.
 n) Codd. وبين (A s. p.). o) A ins. B et Ibn al-Fakih om.
 p) B أربونة. q) B طبلة. r) A وسرقسية B، وسرقسنة.
 ot mox طمطة.

وَأَرْبُونَة *a* وَجَرْبُونَة *b* وَالْبَيْضَاءُ، وَتَجَاوَرُ الْإِنْدَلُسُ فِرْتَانَجَةَ وَمَا وَالْأَهْلَاءُ
 مِنْ بِلَادِ الشَّرْقِ، وَالْإِنْدَلُسُ مَسِيرَةُ أَكْثَرِ مِنْ شَهْرٍ فِي شَهْرٍ وَفِي
 خَصْبَةٍ *f* كَثِيرَةٍ لِلْخَيْرِ كَثِيرَةُ الْفَوَاكِهَةِ ۞

وَمِمَّا يَلِي الشَّمَالَ وَالسُّرُومَ وَفِرْتَانَجَةَ مِنْ جِبَالِ الْإِنْدَلُسِ تَنْلِجُ وَفِي آخِرِ
 ذَلِكَ الْوُجْهِ جَبَلٌ فِيهِ نَارٌ تَنْقُذُ فِي حَاجَزَةٍ وَتَرَابٌ لَهَا نَضْفًا قَطُّ ۞
 وَكَانَ مَلِكُ الْإِنْدَلُسِ حِينَ *g* فَتَحَتْ يُقَالُ لَهُ لُؤْدَرِيْقُ *h* مِنْ أَهْلِ
 أَصْبَهَانَ وَبِأَصْبَهَانَ سَمِيَ *i* أَهْلُ قَرْطَبَةَ الْإِسْبَانِ *k*، وَيَسْلَمُ عَلَى هَذَا
 الْأُمُومِ السَّلَامَ عَلَيْكَ يَا ابْنَ الْخَلَائِفِ وَذَلِكَ أَنَّهُمْ لَا يَرُونَ اسْمَ الْخَلَائِفِ
 إِلَّا مِنْ مَلِكِ الْخَرَمِيِّينَ ۞

اعراض البربر

10

هَوَارَةُ وَزَنَانَةُ *i* وَامْتَاهَةُ *m* وَصَرْبِيْسَةُ وَمَغْبِلَةُ وَوَرْقَانُجُومَةُ *n* وَفِي مِنْ
 نَقْرَةَ *o* وَلَبِيطَةَ وَمَطْمَاطَةَ *p* وَصَنْتَهَاجَةَ وَنَقْرَةَ *q* وَكُتَامَةَ *r* وَلُؤَانَةَ وَمُزَانَةَ *s*
 وَزُبُوحَةَ *t* وَنُقُوسَةَ *u* وَلَمَطَةَ *v* وَصَدْيَنَةَ وَمَصْمُودَةَ وَغَمَارَةَ *w* وَقَالَةَ *x* وَأُورَةَ *y*

a) A وارتوتة، B وارنونه. *b*) A وحربيدة، B s. p. Cf. Edr. II, 286 l. ult. *c*) B ورجاور. *d*) B وراها. *e*) B مثله. *f*) B خصيبة. *g*) B حيث. *h*) B لودريق. *i*) B يسمى. *k*) A الاسنان. *l*) B وبانته. *m*) B om. Apud Ibn al-Fak. ٨٣، 12 male pro lectione corrupta habui; Ják. I, ٥٢١، 13 ut rec. Nomen apud Ibn Khaldún, Bekrī aliosque non occurrit, itaque corruptum videtur. Optime conveniret لَمَايَةُ. *n*) A وورجومة، B وورمجومة. *o*) A نقرة. *p*) B ومطماط. *q*) A ونقرة، B ومراتة. *r*) A وكمامة، B وكفانة. *s*) Voc. in A; B ومراتة. Vulgo مَرَاتَةُ. *t*) A وزبوحجة e corr. pro زبوناجة، B وزبوحه، Edr. ov et Ják. l. l. ربوحه. Cf. Edr. p. 66 ann. 2. *u*) A ونقوسه، B hoc et duo seqq. nom. om. *v*) A ولقطه et deinde وصربييه. *w*) B ومصحورة. *x*) B وقالبه ut Ják.; Edr. et Mas'ûdî III, 241 ut rec. *y*) A وواربه، B وواربه، Ják. وواربه.

وَأَتَيْنَتْهُ *a* وَبَنَى سَمَاجُونَ *b* وَأَبْكَنْتَهُ *c* وَفِي مَن ثَانَتْهُ *d* وَبَنَى وَارْكَلَانَ *e* وَبَنَى
يَصْصُدْرَانَ *f* وَبَنَى وَرَنْجِي *g* وَبَنَى مَهْمُوسًا *h* (76) وَكَانَتْ دَارُ الْبَرْبَرِ
فَلَسْطِينَ وَمَلِكُهَا حَانُوتٌ فَلَمَّا قَتَلَهُ دَاوُدُ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ جَلَسَتْ الْبَرْبَرُ
إِلَى الْمَغْرِبِ حَتَّى انْتَهَوْا إِلَى لُؤْبِيَّةٍ *i* وَمَرَّاقِيَّةٍ فَتَفَرَّقَتْ هُنَاكَ فَنَزَلَتْ ثَانَتْهُ
وَمَعْمِيلَةً *k* وَصَبِيحَةَ وَثَرْسَنَةً *l* لِلْجِبَالِ وَنَزَلَتْ لُؤَاتِدُ أَرْضِ بَرْقَةِ وَفِي أَنْطَابُلُسَ *m*
*بَانُورِيَّةٍ وَفِي *n* خَمْسَ مَدَائِنَ وَنَزَلَتْ هَوَارَةُ مَدِينَةَ آيَاسَ *o* وَفِي
أَنْطَابُلُسَ أَيْ ثَلَاثَ مَدَائِنَ وَكَانَتْ لِلرُّومِ فَجَلَسَتْ لِلرُّومِ إِلَى سَقْلِيَّةٍ *p*
جَزِيرَةٍ فِي الْبَحْرِ ثُمَّ انْتَشَرَتْ الْبَرْبَرُ إِلَى السُّوسِ الْأَدْنَى خَلِيفَ طَنْجَجَةٍ *q*
وَفِي *r* مَدِينَةَ قَمُونِيَّةٍ مِنْ مَوْضِعِ الْقَبِيرَوَانِ عَلَى أَلْفَى مِيلٍ وَمِائَةِ وَخَمْسِينَ

a) وَأَتَيْنَتْهُ A, B s. p., Jâk. أَتَيْنَتْهُ; Edr. هُطِيطَتْ, sed Ibn Khald.

et Makr. (opusc. de tribubus Arabicis in Aegypto, Man. Leid. 560)

أَوْطِيطَتْ. Mas. ut rec. *b*) أَسَاجُونَ B, سَمَاجُونَ A, Jâk. سَاجُونَ cum
var. l. سَبَاجُونَ; Mas. سَبَاجُونَ; edidit sec. Edr. Nempe

videtur esse alia forma pro سَمَاجَانَ (Makr.) = سَمَكَانَ (Ibn Khald.).

c) أَوْكَنْتَهُ et أَوْكَنْتَهُ Ibn Khald. وَأَمَكَنْتَهُ Jâk. (وَأَرَكَيْتَهُ s.) وَأَكْبَيْتَهُ B,

Makr. أَوْكَنْتَهُ; Mas. أَرَكَنْتَهُ. *d*) أَرَايَةً B s. p. *e*) أَوَّكَلَانَ A, B

وَصَصْدْرَانَ Jâk. B s. p., Edr. وَارْكَلَانَ. *f*) أَنْصُدْرَانَ A, B s. p., Edr.

وَرَنْجِي A, B s. p., Edr. بَزْدْرَانَ et بَصْدُورِينَ, بَصْدُورِينَ Ibn Khald.

g) وَرَنْجِي A, B s. p., Edr. وَرَنْجِي Jâk. وَرَنْجِي B

rec. et وَرَنْجِي. *h*) مَهْمُوسًا B. *i*) أَوَّكَلَانَ A et B. *k*) بَصْبِيحَةَ B

وَمَعْمِيلَةَ B. *l*) Hoc nomen neque B, neque Mas., neque Edr. habent.

m) وَفِي بِالرُّومِيَّةِ B. *n*) مَدَائِنَ B. *o*) أَدَاسَ B. *p*) صَقْلِيَّةِ B. *q*) A ins.

وَالسُّوسِ الْأَقْصَى, sed vid. supra p. ٨٩, 2. *r*) B ins. من et forte hic

inseri debet, omitti post قَمُونِيَّةٍ (ubi quoque B habet). Nempo se-

cundum tradit. (vid. mea *Descriptio* p. 75 seq., Jâk. IV, ١٧٧, 18 seq.)

Kairawân in loco s. vicinia Kamûniae condita est. Alii Kamûniam

dicunt designare السُّوسِ, vid. Jâk. IV, ١٨٩, 8 seqq. Masûdîi lectio

(p. 242) cum recepta convenit. Scribit autem sec. edit. قَبُوسَةَ.

Probabile videtur confusionem exstitisse inter سَقْيُومًا et قَمُونِيَّةٍ (Ibn

Khald. I, ١٣١ ed. de Slane). *s*) B om.

ميلًا، ثم رجع الأفارق والروم إلى مدائنهم على صلح من البربر فكرهت
البربر نزول المدن فنزلوا الجبال والرمال فعادت المدائن روميّة حتى
افتتحها المسلمون ^a

وروميّة وبرزجان * وبلدان الصقالب ^b والأبر شماليّ الاندلس ^c
والذي يجيء من البحر الغربيّ للخدم الصقالب ^e والروم ^d * والافرنجيين
والعبرديين ^e والجواري الروميين والاندلسيّات ^f وجلود الخنزير ^g والوبر ومن
الطيبب المبيعة ومن الصيدنة ^g المصطكى، ويقطع من فعر هذا البحر
بقرب فرجة البسند ^h وهو الذي تسميه العامة المرجان ^a

a) B في الاسلام. In codice Bodleiano qui continet opus
Ibn Haukalis pauca folia exstant (p. 283 seqq.) quae ad compen-
dium Ibn Khordābehi pertinent. Praecedunt autem sequentia quae
aliam habent originem: بن قبط بن حام وكنوا سكانا بفلسطين:

ادركهم ابراهيم عم واشترى منهم (addidi) موضع قبره بسميعين شاة فلم
تنزل البربر ملوكا حتى نقام ملك من ملوك حمير فارتفعوا الى اعلى بلاد
المغرب ومن سكن على النيل فلما هم ولد حام سودان وبربر واقباط مصر
واحزامه (وأخر أمة ل.) من على النيل القبط ومخرج النيل من بلاد النوبة
الى مدفع النيل في البحر الاخضر وليس على النيل أمة الا وهم عمدو
للاسلام ما خلا القبط والنوبة فان بينهم موادة على شرط عثمان بن
عقمان حين وجه عقبة بن نافع الى النوبة فدخلت خيول المسلمين
معه الى بلادهم فلقوا رماة للحدق ففقت عيون كثيرة فسموا بذلك
رماة للحدق فلما وليهم عبد الله بن سعد بن ابى سرح صالحهم على
ثلاث مائة رأس هدية (Cod. s. p.) ليست بحزبة ولا خراج ولهم على
المسلمين العوض على الموادة وهم اصحاب الزرافة التي تهدي الى
الخلافة. In margine adscriptum est اختصار. Deinde statim sequitur
fragmentum e descriptione Asiae Minoris. b) B والصقالبة. Seq. in
B corrupte الى الانبرسا et iten. in codd. Ibn al-Fak. (٨٣٦). A والابر.
والخدم السودان B. الصقالبة ٨٤. Ibn al-Fak. الصقليين B. c)
والغلمان الروميّة. Ibn al-Fak. والغلمان الروم. e) B non habet. A
والعبرديون. Vulgo الانكبرديون scribitur. f) B et Ibn al-Fak. om.
الروميّة. g) B الدله pro الصيدنة. h) A البسند B السبند.

فاما البحر الذي خلف الصقالبة وعليه مدينة ثُولِيَّة فليس يجرى فيه مركب *a* ولا قارب ولا يجي منه شيء وكذلك البحر *b* الذي فيه جزائر السعادة *c* لا (77) يركب فيه ولا يجي منه شيء وهو غربي ايضا *d*

قال ووجدت الارض كلها مسيرة خمس مائة عام *d* ثلثت *e* منها *e* عمران مسكون مأهول وثلث براري غير مسكونة وثلث بحار *f* ووجدت ارض الخيشة والسودان مسيرة سبع سنين فارض مصر جزؤ واحد من ستين جزؤا * من ارض السودان وارض السودان جزؤ واحد من ستين جزؤا *g* من الارض كلها *h*

10 الطريق من بغداد الى الرقة على الموصِل
من بغداد *h* الى البردان اربعة فراسخ، ثم الى عكبرا خمسة فراسخ، ثم الى باخمشاء ثلثة فراسخ، ثم الى القادسية سبعة فراسخ، ثم الى سر من رأى ثلثة فراسخ، ثم الى الكرخ فوخان، ثم الى جبلتنا سبعة فراسخ، ثم الى السودانية خمسة فراسخ، ثم الى بارما خمسة فراسخ، ثم الى السنين ونها *m* الزاب الاصغر *l* خمسة فراسخ، ثم الى الحديدية * وبها الزاب الاكبر *n* اثنا عشر فرسخا، ثم الى بني طميان *o* سبعة فراسخ ثم الى * مدينة الموصِل *p* سبعة فراسخ *h*

a) وهو غربي ايضا *mox omisso* الغربي *B ins.* *b*) سفينة *B*. *c*) الثلث *B*. *d*) سنه هذا القول عامي (ed. p. 79) *B*. *e*) السفارة *B*. *f*) بحور *B*. *g*) *B om.* Cf. Ibn al-Fak. ٥١, 3 seqq. Locum laudavit Makr. I, ١٤ ult. seqq. *h*) بغدادان *A*, بغدادان *B*, بغدادان *ut solent.* *i*) باخمرا *B*. *k*) Sic (sine voc.) *A* hic et infra et Ibn Serapion f. 30 v.; *B* حملتا et s. p.; *Kod. h. l. om., infra bis s. p.,*

Mokadd. ١٣٥, 1 حملتا *Edr. II, 146* حملتا *Pro* سبعة *B male* تسعة *Edr. «18 milles» i. e. 6 Par. Cf. Hoffmann Auszüge, p. 188.* *l*) *A* بارما, *B* بارما. *m*) ونهر *B* et *om.* الاصغر. *n*) *B om.* *o*) *B* طميان *Kod.* طهمان (sine *Edr. ut rec. es sic quoque Djih.* *Numa.* *p*) *B* موصِل.

a) B corrupto فبازايها التوم. b) A المختصر عليه السلام. c) A من; Ibn al-Fak. ١٣٩, 15 ثم, quae fuit quoque lectio B, ubi nunc ex his tantum superest الطيرير quasi sit nomen regionis. d) A وبالطبرهان. e) A زيد وهو الصالحين. f) B وباحلى. Cf. Ibn al-Fak. ١٣٩ f. An forte باجلالاً Ibn al-Athîr IX, ٢٥ seq. conferri potest? g) A وما رهدى, B وبأخذرى. Ibn al-Fakhî in duobus codd. quod hic rec., in tertio بانهدرا ut ibi rec. h) B وحيون. i) B وبانقلى, Ibn al-Fak. ut rec. k) B وبانعاس. Est altera forma pro بالغيش (cf. Hoffmann p. 227). Apud Ibn al-Fak. utraque forma exstat, sed tanquam duo nomina diversa, quae causa fuit quod ibi in ann. k minus recte de hoc nomine egi.

l) B والمعله. Ibn al-Athîr VII, ٣٢٧, 3 ut rec.; cf. porro Ibn al-Fak. l.l. l et Hoffmann p. 209 n. 1653. (Teschdhid e B, Jâk. Belâdh. et uno cod. Ibn al-Fak.). m) Sic A, B, Jâk., Ibn al-Fak; videtur esse corruptela antiqua e داسن, unde apud Belâdh. ٣٣١, ٣٣٣ factum est دامير. Ibn al-Fak. autem et رامير recepit et addidit الداسن.

n) B والجبانية, B والجنانة. Vid. Hoffmann p. 216 seq. o) B وباحوى. p) A حينا (حنبا s.) سابور, B حميسابور. Alias lect. vid. Tabart I, ٨٤. e. Quod recepi est conjectura probabilis quam mecum communicavit amicissimus G. Hoffmann (vid. ad versionem), et cui quoque favet lectio codicis optimi Tabarti خيبساسبور. q) B s. p., A وخندمار.

الطريق من الموصل * الى نصيبين^a

من الموصل الى بلد سبعة فراسخ، ثم الى باعينا ستة فراسخ،
ثم الى بريقيد ستة فراسخ، ثم الى اذمة ستة فراسخ، ثم الى
تل قراشة خمسة فراسخ، ثم الى نصيبين اربعة فراسخ، ونصيبين
مدينة ديار ربيعة ٥

كور ديار ربيعة
نصيبين وارزن وآمد ورأس عين وميافيقين، قال الشاعر
بآمد مرة ويراس عيني وأحياناً بميافيقينا
وماردين وباعربايا وبلد وسنجار وقردى وبازندى، قال الشاعر
بقردى وبازندى مصيف ومربع وعذب يحاكي السلسيل يروى 10
(79) وطور عبيد، قال الشاعر

ملك الحضر والفرات فما دجلة شرفاً^d فالطور من عبيد
وخارج ديار ربيعة سبعة آلاف الف^e وسبع مائة الف درهم ٥
ومن نصيبين الى دارا خمسة فراسخ، ثم الى كقرتوثا سبعة
فراسخ^f، ثم الى رأس عين سبعة فراسخ، ثم الى الجارود^g خمسة 15
فراسخ، ثم الى حصن مسامة ستة فراسخ، ثم الى باجروان سبعة
فراسخ، قال الشاعر
سقى الله البليخ وتل بحرى^h وباجروان قارعة الطريق
ثم الى الرقة ثلثة فراسخ ٥

20 الطريق من نصيبين الى أرزن ذات اليمين

a) Addidi. b) B, Kod. et Edr. فراسة. Cf. Bekrî ٢٨٠, 5, ٧١, 5.
c) Probabiliter الى دواد الالدى. d) Jāk. III, ٥٥٩, 5. دجلة
e) B ins. درم. f) Hic deesse videtur statio العرادة. g) Kod.
بنو جارود. Nomen habere potest a familia الجارود. Edr. p. 151. الحور
Ibn Haukal ١٢٤ m. h) Fort. cod. habet بحرى. Dicitur aequè bene
بحرى et بحرى (ut infra in itin.).

من نصيبين الى دارا خمسة فراسخ، ثم الى كَفَرْتَوْثَا سبعة فراسخ، ثم الى قصر بني نازع *a* ستة فراسخ، ثم الى آمد وفي على دجلة سبعة فراسخ، ثم الى مِيثَاقَيْن خمسة فراسخ، ثم الى أَرَزَن سبعة فراسخ ٥

٥ الطريق * من آمد *b* الى الرقة ذات البسار

من آمد الى شمشاط *c* سبعة فراسخ، ثم الى تَل جفرا *d* خمسة فراسخ، ثم الى جِزْنان *e* ستة فراسخ، ثم الى بامقدا *f* خمسة فراسخ، ثم الى جَلَّاب *g* (80) سبعة فراسخ، ثم الى الرقبا اربعة فراسخ، ثم الى حَرَّان اربعة فراسخ، ثم الى * تَل تحرا *h* اربعة 10 فراسخ، ثم الى باجروان سبعة فراسخ، ثم الى الرقة ثلثة فراسخ ٥

الطريق من بلد الى سنجار ثم الى قَرْفِيسِيَا ذات البسار من بلد الى تَل أعقر *i* خمسة فراسخ، ثم الى سنجار سبعة فراسخ، ثم الى عَيْن الجبال *k* خمسة فراسخ، ثم الى سَكِّي العباس على الخابور تسعة فراسخ، ثم الى الفدين *l* على الخابور خمسة فراسخ، 15 ثم الى مَاسِكِين *m* على الخابور ستة فراسخ، ثم الى قَرْفِيسِيَا وفي *n* على الفرات والخابور سبعة فراسخ ٥

a) B رماع, Kod. بلدع, Edr. ابن بارع. *b*) B om. et probabiler hic et mox legendum من أَرَزَن licet jam Mokadd. et Kod. habuerint nostram lectionem, sed cf. Mokadd. ١٥, 1—3. *c*) B s. p. sed cum voc.; cf. Mokadd. ١٢٩ *g*. *d*) B حزم, Mokadd. حوم; Kod. et Edr. تل موزن false; lectio est incerta. *e*) B جزنان et sic A, in quo tamen litterae رَا exesae sunt; Kod. et Mokadd. s. p., Edr. جزيان. *f*) A et B بامقدا, Kod. بامعنا, Edr. تامعادا, Mokadd. بامقرا. *g*) A et B حلاب. *h*) B حمدا, Edr. باجرا. *i*) B أعقر, ceteri non habent. *k*) B عبر الجبل; A et Kod. الجبال. *l*) A et Kod. الغدير, B العدير, Edr. النهرين, Mokadd. مدين. Vid supra p. ٧٤, 7. *m*) B et Kod. ماسكين. *n*) B, qui in praec. على الخابور bis om., h. l. كلها et deinde على الفرات والخابور وعلى الفرات.

الطريق من الرقة الى الثغور البحرية

وهي سَلْعُوس *a* وَكَيْسُومٌ وَشَمَشَاط *b* وَمَلْطِيَّةٌ وَزَيْطَرَةٌ وَالْحَدَثُ وَمَرْعَشُ
وبينهما ثلثون ميلاً وَكَمْخٌ وَحَصْنٌ مَنْصُورٌ * وَقُورُسٌ وَذُلُوكٌ وَرَعْبَانٌ *e* ٥
فمن الرقة الى عين الرومية ستة فراسخ، ثم الى تلّ عبداً سبعة
فراسخ، ثم الى شروج سبعة فراسخ، ثم الى المزنية *d* ستة فراسخ، ٥
ثم الى سبيسط سبعة فراسخ، ثم الى حصن منصور ستة فراسخ،
ثم الى ملطية عشرة فراسخ، ثم الى زيطرة *e* خمسة فراسخ، ثم
(81) الى الحدّث اربعة فراسخ، ثم الى مَرْعَش خمسة فراسخ، ثم
الى عَمَقٍ مَرْعَشٍ وَالْعَمَقُ كُلُّ مَرْجٍ حَوْلَهُ جِبَالٌ، ومن ملطية الى
كَمْخٍ *f* اربعة فراسخ ٥

10

الطريق من عين التمر الى بصرى

قال الشاعر

صَبَّاحَنَ عِنْدَ الشَّمْسِ عَيْنَ التَّمْرِ يَبْدُسَنَ كُلَّ غَيْصَةٍ وَلَهْرٍ
فمن عين التمر الى الاحدثية *g*، ثم الى الكفيلة *h*، ثم الى *i*
للخلط *k*، ثم الى *i* سوى *l*، قال ٥

٥

لِلَّهِ عَيْنًا *m* رَافِعَ أَنَّى أَهْتَدَى فَوْزٌ مِنْ فُرَاقٍ إِلَى سَوَى
ثم الى الأجيغر، ثم الى الغريبة *n*، ثم الى بصرى ٥

الطريق من الجزيرة الى الساحل

a) A et B s. p. *b*) A et B سَمَشَاط. Locum de ملطية laudat Abulf.
المدينة. *c*) B om.; A ورعيان. *d*) B المزنية ut vid., Kod. ٢٣٥.
Voc. addidi. *e*) B زَيْطَرَةٌ (A sine voc.). *f*) A مَهَج. *g*) B
الاحدثية. Iter Khālidī ibn al-Walīd cūm hoc itineraio tantum
commune habet. *h*) B الحسنة. Addidi voc. *i*) A om.
k) B s. p. *l*) B سراً. *m*) Vulgo دَر. *n*) B العربية, in A littera *z*
fere prorsus periit; vid. Jāk. III, ٧٨٣, 4, 16.

من الرقعة الى دوسر *a*، ثم الى دافين *b*، ثم الى جسر منبج، قال
تعب بن جعيل

من جسر منبج ألقى غيب عشرين في تحل مسكن تنلى حوله السور
ثم الى منبج، ثم الى حلب، ثم الى الأتاب *e*، ثم الى عمق *d*، ثم
الى أنطاكية، ثم الى اللاذقية، ثم الى جبلة، ثم الى أطرابلس
الشامية، * ثم الى بيروت، (82) ثم الى صيدا *e*، ثم الى صور *f*، ثم
الى قدس، ثم الى قيصرية، ثم الى أرسوف الشامية، ثم الى
بافا *g*، ثم الى عسقلان، ثم الى غزة

الطريق من الرقعة الى حمص ودمشق على الرصافة

10 من الرقعة الى الرصافة أربعة وعشرون ميلا، ثم الى الزرعة *h* اربعون
ميلا، * ثم الى القسطل ستة وثلاثون ميلا، ثم الى سلمية ثلثون
ميلا، ثم الى حمص أربعة وعشرون ميلا، ثم الى شمسين *h* ثمانية
عشر ميلا، ثم الى قارا اثنان وعشرون ميلا، ثم الى النبك اثنا
عشر ميلا، ثم الى القطيفة *i* عشرين ميلا، ثم الى دمشق أربعة
15 وعشرون ميلا

الطريق من حمص الى دمشق على بعلبك

وهو طريق البريد *m*

من حمص الى جوسية *n* اربع سكك، ثم الى بعلبك ستة سكك،
ثم الى دمشق تسع سكك

a) B دوسر. *b*) A دافين e corr. pro دافين; B راستن. Conjectura scripsi. In vicinia urbis Bâlis quaerendus est locus. Edr. II, 136 habet viam per Bâlis. *c*) B الارباب. *d*) A s. p., B حبيب. Vid. Jâk. in v. *e*) A male صيدا ثم الى بيروت. *f*) A صورى. *g*) A باقا. *h*) Apud Kod. et Mok. in المراغة depravatam; Edr. II, 137. *i*) A haec سلمية ثلثون ميلا. *k*) B شمسين. *l*) A ستة. *m*) B البرية. *n*) B s. p. *o*) A سنه. القطيفة B، العطيفة

الطريق من الكوفة الى دمشق

من الحيرة الى القطفانة، * ثم الى البقعة ^a، ثم الى الأبيض،
ثم الى الحوشى ^b، ثم الى الجمع، ثم الى الخطى ^c، ثم الى الحجة ^d،
ثم الى القلوفى ^e، ثم الى الروارى ^f، ثم الى الساعدة، ثم الى
البقيعة ^g، ثم الى الأعنك ^h، ثم الى أذعت، * ثم الى (83) منزل ⁱ،
ثم الى دمشق ^j

السكك من حلب الى الثغور الشامية

من حلب الى قنشرين سبع سكك، ثم الى أنطاكية اربع
سكك، ثم الى الاسكندرية ^k اربع سكك، ثم الى المصيصة سبع
سكك، وجيخان يشنقها واسم المصيصة مأبستيا ^m، ومن ¹⁰
المصيصة الى أذنة ثلث سكك واسم اذنة اذائم ⁿ وفي على سيجان،
قال الشاعر

يَا مَنْ جَبَلِ الرُّومِ ذُوْنَ لِقَائِهِ وَعَقَابُهَا وَمَخَاضُنَا سِيحَانِ
فَالدَّرْبُ مَعْتَرِضًا فَفَرَجُ طَوَانَةِ فِهْرَقَلَّةٍ فَالْحِصْنُ حِصْنُ سِنَانِ
ثم من اذنة الى طرسوس خمس سكك، واسم طرسوس بالرومية ¹⁶
تارسم ^o، قال ابو سعيد ^p

خَلَّفُوهُ بَعْرَضَتْنِي طَرْسُوسٌ مِثْلُ مَا خَلَّفُوا أَبَاهُ بِطُوسِ
وقال فرج بن عثمان المقيسى
يَا لَيْتَهَا قَدْ هَبَطَتْ طَرْسُوسًا وَوَرَدَتْ نَهْرًا بِهَا مَأْسُوسًا

a) B non habet. b) B الجوسى. c) B s. p. d) B محنه. Addidi
voo. e) B العلى. f) Sic A et B (sed in B legi posset).
g) B البقيعة. h) A الاعيان; cf. Jāk. I, ٣١٦, 22. Exstat in mappa
Wetzstein: 'Enāk. i) B om. k) B sine art. l) B يسقيها.
m) A مامسنيقا. n) A دذائم sed fort. prior + postea est addita.
o) A تارسم. p) A سعد. Recepi سعيد secundum Tab. III, ١١٤٨, 8.
Apud Kotb addin, Chron. Mekk. III, ١٢٢، سعيد المخزومي.

تَحْمِلُ خُونًا سَكَنَتْ تَعْرُوسًا *a* مِنْ الرِّبِمَاتِ *b* الْحِسانِ المِيسَا
 كُلَّ رَدَاحٍ تَسْلُبُ النَّفُوسَا
 عَوادِلَه التَّغُورِ الشَّامِيَّةَ
 (84) عَيْنُ زَرْبَةٍ *d* وَالْهَارُونِيَّةِ وَكُنَيْسَةَ السَّوْدَاءِ وَتَسْلُ جُبَيْرَه مِنْ
 طَرْسُوسِ عَلَى ثَمَانِيَةِ امِيالٍ *e*
 تَرَبُّبُ السَّلَامَةِ وَالطَّرِيفِ *f* إِلَى خَلِيجِ الْقُسْطَنْطِينِيَّةِ
 مِنْ طَرْسُوسِ إِلَى الْعُلَيْفِ *g* اثْنَا عَشَرَ مِيالًا، ثُمَّ إِلَى السَّرْقَوَةِ *h* ثُمَّ
 إِلَى الْجَوَازِ *i* اثْنَا عَشَرَ مِيالًا *k*، ثُمَّ إِلَى الْجَرْدَقُوبِ *l* سَبْعَةَ امِيالٍ، ثُمَّ
 إِلَى الْبَدَنْدُونِ سَبْعَةَ امِيالٍ، قَالَ مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ الْمَلِكِ
 10 يَوْمَ الْبَدَنْدُونِ كَمَا أَنَّهَا جَاءَتْكَ فِي يَوْمِ الْبَدَنْدُونِ
 ثُمَّ إِلَى مُعَسْكَرِ الْمَلِكِ عَلَى حِمَّةٍ *m* لَوْلُوَّةٍ وَالصَّفَّانِ عَشْرَةَ امِيالٍ،
 وَتَصِيرُ *n* إِلَى مُعَسْكَرِ الْمَلِكِ وَقَدْ قَضَعْتَ الدَّرَبَ وَاعْتَصَرْتَ، وَمِنْ الْمَعْسَكِ
 إِلَى وَادِي الطَّرْفَةِ اثْنَا عَشَرَ مِيالًا، ثُمَّ إِلَى مَنَى عَشْرُونَ مِيالًا، ثُمَّ
 إِلَى نَهْرِ هِرْقَلَةَ اثْنَا عَشَرَ مِيالًا، قَالَ الْعَبَّاسُ بْنُ الْأَحْنَفِ
 15 قَوَتْ هِرْقَلَةُ لَمَّا أَنَّ رَأَتْ عَجَبًا جَوَانِمَاهُ تَرْتِمِي بِالنَّقْطِ وَالنَّارِ
 ثُمَّ إِلَى مَدِينَةِ اللَّبْنِ *p* ثَمَانِيَةِ امِيالٍ، ثُمَّ إِلَى رَأْسِ الْغَابَةِ *q* خَمْسَةَ

a) Voc. in A. *b*) A العرومات; in marg. scriptum est.
c) A زَرْبَةٍ. *d*) B زَرْبَةٍ. *e*) A الشَّامِيَّةِ. A scribit العَوادِلِ التَّغُورِ; B عَوادِلِ A.
f) B sine cop., tanquam si السلامة esset nomen urbis praecedentibus annumerandae. *g*) Prior voc in A, altera in B. Edr. II, 308 ut rec. *h*) B رَهْرٍ. Vid. Belâdh. 191. Apud Edr. A in الزَّهْرَةِ corruptum est, B potius الزَّهْوَةِ. Hic addit dist. 12 m. *i*) B الجَوَازِ، Edr. الجَوَازِ (B) et الجَوَازِ (A). *k*) A a prima manu ثَرْسُوسَا. *l*) B حَرْدَقُوبِ، Edr. حَرْدَقُوبِ et ut rec. Infra A الجَرْدَقُوبِ. *m*) B وَجْهٍ. *n*) B om. *o*) Sic restituatur Agh. XVII, 4 a f. et 48, 6 pro حَوَائِمَا et Jâk. IV, 191, 21 pro حَوَائِمَا. *p*) Edr. اللَّبْنِ. In B haec et seq. statio desiderantur. *q*) A perspicue الْعَانَةِ cum subscripta.

عشر ميلا، ثم الى المسكنين *a* ستة عشر ميلا، ثم الى عين برغوث *b*
 اثنا عشر ميلا، ثم الى نهر الأحساء ثمانية عشر ميلا، ثم الى ريص
 قونية *c* ثمانية عشر ميلا، ثم الى العلمين *d* خمسة عشر ميلا، ثم
 الى ابرو مسمانة *e* عشرون ميلا، ثم الى وادي الجوز *f* اثنا عشر ميلا،
 ثم الى عمورية *g* اثنا عشر ميلا ⁵

(85) وطريق آخر

من العلمين الى قري نصر الافريطي *h* خمسة عشر ميلا، ثم الى
 رأس بحيرة الباسليون *h* عشرة اميال، ثم الى السندية عشرة اميال، ثم
 الى حصن سنادة *k* ثمانية عشر ميلا، ثم الى معل خمسة وعشرون
 ميلا، ثم الى غابة *m* عمورية ثلثون ميلا، ثم الى قري الخراب *n* ¹⁰
 خمسة عشر ميلا، ثم الى صاغري نهره عمورية ميلان *p*، وكان
 المعتصم اخرب *q* أنقرة وفتح عمورية ذل حسين بن الصحاك
 لم تبقي من أنقرة ثقرة وأجتاحت عمورية الكبرى
 ثم الى العليج *r* اثنا عشر ميلا، ثم الى فلامى *s* الغابة خمسة عشر
 ميلا، ثم الى حصن اليهود *t* اثنا عشر ميلا، ثم الى سندابري *u* ¹⁵

(المشكى) المشكنين sed p. 305 حصن المشكى Edr. المسلس B *a*)
 habet عيون Edr. quoque عيون برغوث B *b*) مشكنين p. 301
 Vid. Jāk. sub برغوث *c*) ثمانية pro ثلثة et نوم B *d*) Edr.
 اندوسيان Edr. اندوسنان B *e*) (B) الملاجيس (A) المجلس
 الفجر 15, 7, 2, 1200, III, Tab. (A) الجوز Edr. الجوز B, الجوز
 الباسليون B *h*) نصر الافريطي i. e. نصر الافريطي B *g*)
 B *m*) صغلي B *l*) (Συνάδες) سيارة B *k*) السد B *i*)
 (A) قرية الخراب (B) قرية الخوات Edr. p. 306 بني الخراب B *n*) غائب
 B *r*) احدث B *q*) ثلثون ميلا B *p*) وادي l. و B *o*)
 Edr. قلامى B et Edr. *s*) (الفنج B) A ut Edr. i. e. الفنج
 B ut rec. *u*) Jaubert « Santabarís, aujourd'hui Seld el-Ghazy » (Sidi Ghâzi). Pro خمسة B ثمانية.

ثمانية عشر ميلا، ثم الى *مرج حمر الملك بدرونية خمسة وثلاثون ^a
ميلا، ثم الى حصن غرويلي ^b خمسة عشر ميلا، ثم الى كنائس
الملك ثلثة اميال، ثم الى التلول ^c خمسة وعشرون ميلا، ثم الى
الاکوار ^d خمسة عشر ميلا، ثم الى ملاحنة ^e خمسة عشر ميلا،
^e ثم الى اصطبل الملك خمسة اميال ^f، ثم الى حصن الغبراء ^g ثلثون
ميلا، ثم الى الخليج اربعة وعشرون ميلا، ونيقية ^h بازاء الغبراء
ومن نيقية يحمل البقل الى قسطنطينية ^h وبينهما ثلثون ميلا ^h
(86) وطريق آخر

من البنددون ⁱ الى الكرم ^m ثم الى النوبة ⁿ ثم الى الكنائس التي
10 عن يمين كوكب، ثم الى وفة ^o، ثم الى بليسة ^p، ثم الى مرج
الأسقف، ثم الى فلورى ^q، ثم الى قرية الاصنام، ثم الى وادى

a) B tantum (A) جسمه، Edr. مرج طابه (مابه) ثلثون B. b) A عوديل، B عودلى؛ secutus sum Edr. Infra apud A idem nomen videtur significari lectione حمر. c) B التلول، Edr. الملون. d) Edr. الاغران (Aorata). e) A ملاخيه، B ملاحنه، Edr. املاحنه Jaubert: «l'ancienne Malagina, près la moderne Ainigheul». Μαλαγίνα erat prima statio in itinere regali a Constantinopoli, ibique erant stabulae regiae, vid. Constant. Porph. *De Cerimoniis*. I, p. 444 et 476 (Bonn). f) In A haec male posita sunt ante stationem praecedentem. g) B ٣ اميال ٣. habet ٣. ميلا pro ٣٠، Edr. p. 302، انقيراً et mox القموابل h. l. ut rec. h) A وبيقيك hic et mox. Deinde B كذا. i) B الكرم. m) B et Edr. الكرم. Edr. addit distantias. n) B السميرة، Edr. انبرية (B) القرية (A). o) B رند، Edr. رند، (B) رند، (A) وند؛ addit Jaubert: ancienne Laranda (Abulfeda ٣٧٨، لارندة)، vereor an jure. p) Edr. بلقسه (B) بلغيه (A). q) Edr. بلوعرى (A) فلورى (A) عرى B. Apud A potius بلسيه. (بلوعرى B; A).

الرياح، ثم الى نمرطى *a*، ثم الى الصبيد *b*، ثم الى عاينوا،
ثم الى مودويس *d*، ثم الى مخاضة *e*، ثم الى قرية الجوز *f*، ثم
الى الغتاسين *g*، ثم الى قرية انطريف، ثم الى مرج ثاقولية *h*، ثم
الى دنوس *i*، فمنه طريق الى درولية وطريف آخر منياسر منه الى
حصن بلومين *k*، ثم منه الى قطية *l* فتباصر الى الرنداق *m*، ثم
الى ابدوس *n* على المصيف، ثم الى خليج القسطنطينية، وهو
البحر الذى يدعى بنطس *p* ياجنى من بحر الخزر وعرض فوهته
هناك ستة اميال * وعند مدخله هناك مدينة تدعى مسنة والخليج
غربى *q* ياجرى جريا حتى يمر بقسطنطينية *r* على ستين ميلا من
مدخله، قال ابن ابي حفصة

أَكَلَفَتِ بَقْسَطْنِيَّةُ الرُّومِ مَسْنَدًا أَلَيْهَا أَقْنَا حَتَّى أَكْتَسَى الدَّلَّ سُرُوحًا
* وعرضه عندها أربعة اميال *t* فاذا بلغ موضعا يدعى ابدس *v* صار
بين جبلين وضائق حتى يكون *w* عرضه غلوة سلم وبين ابدس وبين

- a*) Sic A, Edr. ملوطى s. ملوطى (p. 305 ملوطى); B om. hanc stat. An forte legendum, Καβερκί (Constant. de Cerim. p. 444)? *b*) A s. p., B الصبة, Edr. الصنينة. *c*) A s. p., Edr. *d*) Edr. مودونوس (B; A نودونوس); B stat. om. *e*) A s. p., B القسطاسين, B العطاسين *g*) A الجون. *f*) A مجاصه, Edr. مجاصه. *h*) A بافولمه, B بافولية, Edr. بافولية. *i*) B دنوس. Edr. A ut rec., B دنوش. *k*) A. et B بلومين, Edr. B ut rec. (A تلومين). *l*) A. وطنه, Edr. مندوطيه. B om. inde a ثم ad المصيف. Intelligitur Κορυδαίων. *m*) A الرنداق, Edr. الرستاق. *n*) A باندوس, Edr. ut rec. (ابدس). *o*) B هو *p*) A نيطش, B نيطس et forte sic false scripsit ipse auctor. *q*) B haec om. Edr. p. 302, 391 urbem quoque مسنة appellat (cum var. l. منساء). Vocales addidi, opinatus esse vocem Arabicam, non nomen Graecum. *r*) B cum art. hic et deinde. *s*) A بقسطنطينية s. p. *t*) B om. sed vid. infra p. l. f. ann. c et g. *u*) B صار الى موضع. *v*) A ابدش, B ابدس et ابدس, B ubique ابدس. *w*) B صار. Jakūt I, ٣٧٤, 15 اندس.

قُسطنطينية مائة ميل في مستوى من الأرض، وبأبديس *a* عين مَسَلَمَة ابن عبد الملك حيث حصر قُسطنطينية، (87) وبمرّ للخليج حتّى يصبّ *b* إلى بحر الشام وعرضه عند مصبه أيضا قدر غلوة سلم يكلم الرجل الرجل على شاطئيه *c* وهناك صخرة عليها برج فيه *d* سلسلة تمنع *e* سفن المسلمين من دخول الخليج، وطول الخليج كلّه من بحر الخزر إلى بحر الشام ثلاثمائة وعشرون ميلا والسفن تنحدر فيه من جرائر بحر الخزر وتلك *f* انبواحي وتنصعد فيه من بحر الشام إلى انقسطنطينية *g*

فاما سائر بلاد الروم فأولها من المغرب رومية وسفليّة وهي في جزيرة ١١ وكانت رومية دار ملكهم ونزلها من ملوكهم تسعة وعشرون *h* ملكا ونزل نفمودية منهم ملكان ونعمودية دون الخليج وبينها وبين قُسطنطينية ستون ميلا وملك بعدهما ملكان آخران رومية ثم ملك أيضا رومية قُسطنطينية الأكبر ثم انتقل إلى سَرَنْطِيّة وبنى عليها سورا وسماها قُسطنطينية فهي دار *h* ملكهم إلى اليوم، وذكرنا أن الخليج يطيف ١٥ بهما *m* من وجهين *n* مما يلي المشرق والشمال *o* وجانبها الغربي والجنوبي في البرّ وسك سورها الكبير إحدى وعشرون ذراعا وسك سورها القصير *p* عشرة اذرع وسك القصير ما يلي البحر خمسة اذرع وبينها *q* وبين البحر فرجة نحو * خمسين ذراعا ولها في البرّ من الجانب

a) B male. ومن يمس: Pro ابن al-Fakih ١٢٥, 15 (et hinc Jâk.) مساجد. *b*) B يصير. *c*) B add. عندها أربعة. *d*) A خيها. *e*) B تمسك. *f*) A تلك. *g*) B iter m addit. وعرض الخليج عندها أربعة أميال. *h*) Jâk. IV, ٩٥, 17; q i hunc locum laudat, عشر. *i*) A تعمورية, B بعمورية et mox بعمورية, ut false quoque Ibn al-Fakih ١٢٩, 2 et Jâk. *k*) A ذات. *l*) B. *m*) B. *n*) الوجهين. *o*) B والشام. *p*) B القصير, cf. Jâk. l. 1. 2 et Ibn al-Wardî. *q*) B وبينهما. *o*) القصير. Seqq. ad القصير. *q*) B وبينهما.

للجنوبي *a* ابواب كثيرة للحرب منها باب الذهب وهو باب مصبب
بالحديد المموة *b* بالذهب ولها *c* نحو من مائة باب، وذكر (88) ان
البطارقة * الاثنى عشر *d* مع ملكهم بقسطنطينية ومن *e* خيلها اربعة
آلاف ورجالتها اربعة آلاف ٥

وذكر ان مسلم بن ابي مسلم الجرمي *f* قال ان اعمال الروم التي ^٥
يرتبها الملك عماله اربعة عشر عملا منها *g* خلف الخليج *h* ثلثة اعمال
اولها عمل طافلا *i* وهو بلد القسطنطينية وحدته من المشرق الخليج
الى بحر الشام * ومن المغرب السور المبني *j* من بحر الخزر الى بحر
الشام وطوله مسيرة اربعة ايام وهو من قسطنطينية على مسيرة يومين
* ومن الجنوب بحر الشام ومن الشمال بحر الخزر ¹⁰ والعمل الثاني خلف
هذا العمل هو عمل تراقية *m* وحدته من المشرق السور ومن الجنوب
عمل مقدونية ومن المغرب بلاد بُرجان ومن الشمال بحر الخزر وطوله
مسيرة خمسة عشر يوما وعرضه مسيرة ثلثة ايام وفيه عشرة حصون،
والعمل الثالث عمل مقدونية *n* وحدته من المشرق السور وما يلي
الجنوب بحر الشام ومن المغرب بلاد الصقالبة ومن الشمال بُرجان ¹⁵
وطوله * مسيرة خمسة عشر يوما وعرضه مسيرة خمسة ايام وفيه
ثلثة حصون ٥

ودون الخليج احد عشر عملا عمل افلاجونية *p* وفيه خمسة

a) Hinc restitui من خمسة اولها الجانب الجنوبي الى البر B. *b*) B مموة. *c*) B ins. كثيرة. *d*) B المعروف بالجرمي. *e*) في القسطنطينية وان B. *f*) والاتباع B. *g*) Hic om. praec. قال et ان. *h*) فيها A. *i*) B البحر. *j*) A ut reo.; B طافلا, Kod. طافلا, Jak. II, ٨٣, 11 (ubi laudat Ibn al-Fakih). *k*) B الى السور. *l*) Haec in A male ante scripta sunt. *m*) B خلف. *n*) seqq. omissis ad الجنوب في الشام ومن الشام بلاد B. *o*) ابراهيم A. *p*) Abulfeda ٢١٣. *q*) ابلخونية. *r*) Edr. p. 299, ابلخونية (Παφλαγονία), Kod. ابلخونية.

حصون، جبل الأقطى ماطى *a* وتفسيره الآن والعين *b* وفيه ثلاثة حصون ومدينة نَقْمُودِيَّة *e* وفي اليوم خراب، (89) وعمل الأيسيف *d* وفيه مدينة نَيْقِيَّة ولها عشرة حصون والبحر من نيقية على ثمانية اميال ولها بحيرة عذبة تكون اثني عشر ميلا طولا *e* وفي البحيرة ثلاثة اجبل ومن المدينة الى البحيرة باب صغير فاذا دخلهم خوف اخرجوا الذراري من الحصن الى الزوايق في البحيرة فحملوهم والحقوهم بالحبال التي في البحيرة، وعمل تَرْقْسِيْس *f* وفيه من الحصون أَفْسِيْس *g* في رستان الاواسى *h* وفي مدينة اصحاب الكهف واربعة حصون وقد قرئ في مسجدكم كتاب بالعربية بدخول مَسْلَمَة بلاد الروم *h*

10 قالوا اصحاب الرقيم فيخرمة رستان بين عمورية ونيقية، وكان الوثائق بالله *i* وجه محمد بن موسى المناجم الى بلاد الروم لينظر الى اصحاب الرقيم وكتب الى عظيم الروم بتوجيه *k* من يوقفه *l* عليهم فحدثني *m* محمد بن موسى ان عظيم *n* الروم وجه معه من صاربه الى قُرَّة *o* ثم سار اربع *p* مراحل واذا جبيل قطر اسفله اقل من الف ذراع وله سرب من وجه الارض ينفذ الى الموضع الذي فيه اصحاب

15

a) A. الاقطى ماطى B. الانطباط Kod. Ják. II, ٨٩٤, 5. الانطباط Edr. ملطى ('Οπτιματον). Edr. hinc fecit وعمل ملطى. اقصاه حصن ملطى. b) αὐτὶ μὲν (Barb. de Meyn. p. 225 ann. 2). c) A. تعمورية B. عمورية. d) A. الانيسيف B. الانيسيف ('Οψικιον). e) Ascanius lacus. f) A. برقسيس B. برقسيس; ab incipit fragmentum Bodleianum (C), ubi برقسيس; Kod. ut Ibn Hauk. ١٣٠, 4 ubi vid. ann. Apud Ják. corrupte البرقسيس. g) A. افسيس. h) Sic quoque Edr.; B hoc om. Forte inest nomen montis Gallesii, qui inter Ephesum et Colophon jacet. i) Ber-rânî Chron. ٣٩, 10 quem quoque p. ٤١, 14 substituit Wâthiko. k) B et C في توجيه. l) Apud B in نَفَقَة corruptum. m) In B praec. خردان بن محمد بن خردان بن. n) B صاحب C. الملك. o) قره. p) In A excidit ربيع.

الرقليم قال فبدأنا بصعود الجبل الى ذروته فاذا *a* بئر محفورة لها سعة
تبيتنا الماء في قعرها ثم نزلنا الى باب السرب فمشينا فيه مقدار
ثلثمائة خطوة فصرنا الى الموضع الذى اشرطنا عليه فاذا رواق في
الجبل على اساطين منقورة وفيه عتده (90) ابواب منها بيت مرتفع
العتبة مقدار قامه عليه باب حجر منقور *b* فيه الموتى ورجل موكل بحفظهم ⁵
ومعه حصيان *c* روفة واذا هو بجيد عن ان نراه او نفتشهم *d* ويزعم
انه لا يأمن ان يصيب من الشمس ذلك افة يريد التنويه لبدوم
كسبه بهم فقلت له *e* دعنى انظر اليهم وانت برى فصعدت بشمعة *f*
غليظة مع غلامى *g* فنظرت اليهم في مسح *h* تنفرك في اليد واذا
اجسادهم مطلية بالصبر والمر والكافور ليحفظها واذا جلوسهم لاصقة ¹⁰
بعظامهم غير اتى امررت يدي على صدر احدهم فوجدت خشونة
شعره وقوة نباته *h* واحصر الموكل بهم طعاما وسألنا الغداء عنده فلما
ذقنا طعامه انكسرنا انفسنا فنهوينا وانما اراد ان يقتلنا او يغصنا *m*
فبصحت له ما كان يتبعه عند ملك الروم من انهم اصحاب الرقيم
فقلنا له انما ظننا انك نرينا موتى يشبههم... الاحياء وليس هؤلاء ¹⁵
كذلك

وعمل الناطلوس *e* وتفسيره المشرق وهو اكبر اعمال الروم وفيه مدينة
عبرية وعدد بروجها اربعة واربعون *p* برجاً ومن الحصون العتمين *q*

a) C واذا. *b*) B et Edr. حجارة منقورة. *c*) Ják. II, ٨٠٥ paen. tantum حجارة. *d*) A حصيان in حصيات correctum. *e*) Ják. quoque و pro او sed C ut rec.). *f*) B ويفتشهم. *g*) A om. *h*) Sic restituitur Ják. ٨٠٦, 2 pro بمشقة. *i*) B غلام. *j*) Ják. add. شعر. Deinde habet تنفرت. *k*) B واحد منهم. *l*) Apud Ják. corruptum in ثياب. Deinde B et C واحصرنا. *m*) B او يغصنا. *n*) Hinc in A' correxi pro و. *o*) Ják. انكسرنا. *p*) B et C فقلت. *q*) A الناطلوق. *r*) Kod. الناطلوق. *s*) A القلمين. *t*) C وعشرون male. *u*) A الناطلوق.

ومرج الشاحم *a* وبرغوث *b* والمسكنين وثلاثون حصنا والبش *c*
 والمسطلين، وعمل خرسيون *d*؛ إلى درب ملطية وفيه من الحصون
 خرشنة *e* وأربعة حصون *f*، وعمل البقلاور *g* وفيه مدينة أنقرة وصملة
 وثلاثة *h* عشر حصنا (91) وبليبي، عمل الأرمنياني وفيه من الحصون
 قلونية *i* وستة عشر حصنا، وعمل خلدية *k* وحده أرمنية وفيه
 ستة حصون، وعمل سلوقية من ناحية بحر الشام إلى طرسوس
 واللامس ويتولاه عامل الدروب وفيه من الحصون سلوقية وعشرة حصون،
 وعمل القباديق *l* وحده جبال طرسوس وأذنة والمصيصة وفيه من الحصون
 قرة وحصين *m* وأنطيوخا *n* والاجر *o* ونو الكلاع *p* وهو جبل عليه قلاع
 10 فسمته العرب ذا *q* القلاع ثم انحرف الاسم إلى ذي الكلاع واسمها
 جسسطنون *r* وتأويلها منغية الكوكب وأربعة عشر حصنا ومن المطامير
 ماجدة *s* وبلنسة *t* وملندسة *u* وقونية *v* وملقونية *w* وبدالة *x* وبارنوا *y*
 وسالمون وتفسير ملقونية مقطع الارحاء تقطع حجارة الارحاء من
 جبالها *z*

- a*) B السحسم، وخرج السحسم B sed Edr. p. 301 et Ják. ٨٩٢, 15 ut rec.
b) A وبرغوث. Ják. وبرغوث وهو حصن برغوث. *c*) Bithynia? Forte
 hinc apud Ják. l. 17 بليبي. B et C non habent neque seq. *d*) A
 forte جرسون، C خرشون، Edr. جرسون. *e*) B خرشنة. *f*) Hio
 fragmentum C desinit. Sequitur descriptio Romae. *g*) A البقلاور،
 B Boukellarion. *h*) B وستة. *i*) A قلونية et om. و seq.
 Colonia. *k*) A s. p., B خلدية. *l*) A القباديق، B القباديق.
 Καππαδοκία. *m*) ? A وحصين، B وحضر، Ják. IV, ٣٩, 4 وخصرة.
n) A وأنطيوخا، B وأنطوقا. Vid. Tabari III, ١١٤, 13 et ann. b. Apud
 Edr. (301) corruptum in الطيفوا (A)، الطيفو (B). *o*) B والاجر،
 Edr. الاجوف. *p*) Cf. Beládh. lv. Theophanes agens de expe-
 ditione ar-Raschidi anno ١٩. urbem appellat Σιδηρόπολις. *q*) A
 ذي. *r*) A جسسسطون؛ in B haec desunt. Vult εγγύς
 άστέρων. *s*) A et B s. p., vid. Tab. III, ١١٣, 10. *t*) B وبلنسة.
u) B وبلنسة. *v*) A وقونية، B وقونية. *w*) A hic et mox et B
 ut Ják. in v.; vid. Tab. III, v. ٩, 11. Derivatio nominis
 probat me recte edidisse. *x*) B وتواله. *y*) ? A وبارنوا، R وبارنوا.

ومن البطارقة بالروم

اثنا عشر بطريقا لا ينقصون ولا يزيدون سنة منهم مقيمون بالقسطنطينية حضرة الطاغية. سنة في الاعمال بطريق عمورية بطريق أنقرة بطريق الأرمنيا بطريق تراقية وفي خلف قسطنطينية مما يلي بروجان وبطريق سقلية وفي جزيرة عظيمة ومملكة واسعة بازاء ٥ افريقية وبطريق سردانية^٥ وهو صاحب جزائر البحر كلها

ومدينة الروم العظمى التي في (92) حوزهم قسطنطينية وتسمى البذوروم^٥ والملك اكبر الروم في انفسهم واعزهم عليهم وليس الملك فيهم وراثة ولا كتاب متبع انما هو غلبة وقد ملكهم رجال ونساء وملكهم يدعى باسيلى ولباسه الفرغفر صنف من الخيزر فيه لمع الى السواد قليلا 10 لا يلبس الفرغفر والخف الاحمر الا الملك ومن تعرض لذلك قتل ومن ذكر له الملك لبس خفا احمر وخفا اسود، ولهذه المدينة البذوروم اربع مائة رجل لباسهم الطيبالسنة الخضر المزورة بالذهب وهم لمشورة الملك والقيام بأمرة وامر المطابقة منهم من يتولى امر القسطنطينية وحاجابة الملك وهؤلاء يستلون السيف على ولد اسماعيل ويرون القتل 15 وربما ضربوا الاسارى بالقوس والحجارة والقوقم في القرن وهو مستوقد نار، والخيل المقيمة على باب الملك اربعة آلاف فارس واربعة آلاف راجل ٥

ولعسكر الملك مقيما كان او راحلا اربعة بنود عليها اربعة بطارقة في الخيل كتيبة كل واحد منهم اثنا عشر الفا سنة آلاف مرتزف 20 وستة آلاف شاجرد فان خرج الملك نحو بلاد العرب عسكر بدرونية على اربعة ايام من قسطنطينية وهو مجمع العرب والروم وهو مرج افيج اخضر فيه نهر صاف عرضه نحو من ثلثين ذراعا (93) يخرج من

a) A سبدانية. In B haec sectio deest. b) Nomen celeberrimi hippodromi (Ibn Rosteh البذورون et السبدرون i. e. اليبذورون).
c) A شاجرد.

عيون ويصبُّ في صاغرى^a البحر الاخصر ويصبُّ الصاغرى في البحر
الاعظم في قفاز قسطنطينية وفي ذلك حمات^e ماء سخن عذب وقد
وضعت عليها الملوك البناء والازار يسع البيت الف انسان وفي سبعة
ابيات فيها من الماء الى صدر الانسان يجرى فيصير فضوله الى
بحيرة⁵ كبيرة

ويخرج الخارج من درب السلامة فينزل العليف ثم ينزل الجوزات ثم
الجردنوب^d ثم حصن الصقالبة ثم السرقوة^e ثم البندنون وعين
البندنون التي مات عليها المؤمن تدعى رافة تخرج من مثل الباب
العظيم مملوءة ماء باردا لا يطاق من برده ثم ار عيننا اعظم منها،
10 ثم تسلك^f منها في الفرجين^g مخصوص النهر نحو من عشرين مرة
حتى تأتئ الحمة وتجوز عقبة لبنة ثم تظهر لك لؤلؤة^h ثم تسلك الى
قلعة ثم تسلك الى ولية وفي بحيرة المسكينⁱ ثم تأتئ هوتنة الرقيم
وفي خسف في الارض يكون مقدار مائتي ذراع في مائتي ذراع مشقوقة
في وسطها بحيرة حولها اشجار وحول الاشجار في اصل الجبل بيوت
15 ومساكن وفي مخرج اكثر من مائة رجل ولها باب في الجبل تحت
الارض يخرجك الى الوادي والناس حولها ينظرون الى جوفها * مثل
القصعة^j (94) واخرجوا الى على بن يحيى^k جرّة من ماء البحيرة
وخبر فرنية وجبنة هدية^l وقالوا نحن ضعفى الروم لا نقاتل انما
نخدم هؤلاء القوم الذين جعلهم الله هاهنا والقوم في مغارة يصعد
20 اليها من ارض الهوتنة بسلم لعله ان يكون ثمانية اذرع ونحو ذلك
فاذا هم ثلثة عشر رجلا وفيهم غلام امرد عليهم جباب صوف واكسية

a) In marg. lector adscripsit صغرى. b) A قفل. c) Sub م
scribitur م i. e. correctura حمات. d) A h. l. الجردنوب. e) Supra
1., 7 recte ponitur inter العليف et الجوزات. f) A يسلك. g) A
الفرجان. h) A المسكين. i) In codice haec sunt collocata ante
بينظرون. k) Cognomine الارمني. Cf. Beruni Chronol. 29.. l) A s. p.

صوف وعليهم خفاف ونعال فتناولت شعرات في جبهة احدى فمدتها
فما تبعني منها شيء ٥

وخراج الروم مساحة على كل مائتي مدى ثلاثة دنائير في كل سنة
والمدى ثلاثة مكاييك ويأخذ *a* عشر الغلات فيصير في الاهرام
للجيوش *b* ويأخذ من اليهود والمجوس دينارا *c* في السنة ويؤخذ من
كل بيت يؤخذ *d* فيه نار في السنة * سنة دراهم *e*، وثمار الروم تدرك
في السهل والجبل في ايلول، وديوانه مرسوم على مائة الف وعشرين
الف رجل على كل عشرة آلاف رجل بطريق مع كل بطريق
طوماخان *f* كل طوماخ على خمسة آلاف رجل ومع كل طوماخ خمسة
طونجارين *g* كل طونجار على الف رجل ومع كل طونجار خمسة ¹⁰
قمامسة كل قومس *h* على مائتين *i* ومع كل قومس خمسة قنطرخين *j*
كل قنطرخ على اربعين مع كل قنطرخ (95) اربعة داقرخين *k* كل
داقرخ على عشرة رجال، والعطا مختلف اكثر اربعون رطلا ذهب *m*
الى ستة وثلاثين رطلا الى اربعة وعشرين رطلا الى اثنى عشر الى ستة
ارطال الى رطل وأعطيات *n* للجند ما بين ثمانية عشر دينارا الى اثنى ¹⁵
عشر دينارا هذا مرسوم لهم في كل سنة وانما يعطون نللك في كل

a) B hic et mox ويؤخذ. Cf. Ibn al-Fakih ١٤٧. *b* A s. p.
c) B دينار دينار — ويؤخذ, Ibn al-Fak. من كل رجل دينار. *d*) A
طوماخ et deinde طوماخان. *e*) B et Ibn al-Fak. دراهم. *f*) B
Cf. ad Ibn Hauk. ١٣. ١. *g*) A طونجار et deinde طونجارين
طوماخ et طونجارين, Kod. طوماخان. Graecum δρουγγα-
ριος. *h*) A hic et mox قومس. Comes. *i*) B مائتي رجل. *k*) A
s. p., mox قنطرخ, B قنطرخ et mox قنطرخ. Kod. قنطرخ et s. p.
In A superscriptum est ab alia manu, sed desiderari ne-
quit, apud B vero, ubi pro اربعين legitur مائة et mox عشرة
pro خمسة non convenit. Correctio in B probat lectionem
قنطرخ i. e. εκατόνταρχος. *l*) A دافرح et mox دافرح, B
دافرح et دافرح, Kod. دافرح. Est δέκαρχος. *m*) B رطل ذهب. *n*) B
واعطا.

ثلث سنين ووثما كان في اربع سنين ووثما كان في خمس سنين ووثما كان في ست سنين عطية واحدا، واكبر البطارقة خليفة الملك ووزيرة ثم اللغثيط *a* صاحب ديوان الخراج وصاحب *b* عرض الكتب والحاجب وصاحب ديوان البريد ثم القاضي ثم صاحب الخرس ثم *c* المرقب *c*

وجزائر الروم المشهورة

قبرس ودورها اثنا عشر يوما، وجزيرة اقريطش *e* ودورها خمسة عشر يوما، وجزيرة الذهب *f* وبها كان يخصى للخدم، وجزيرة الغصة *g*، وجزيرة سقلية ودورها خمسة عشر يوما *h*

١٥ قال العالم ببلاد الروم اعطيات الرؤساء ما بين ثلثة ابطال ذهب الى رطل والسرطل تسعون مثقالا وانما يقبض *h* الروم في ديوانها الغلمان المردان فيأخذ الغلام في * السنة الاولى *i* دينارا وفي الثانية دينارين *k* وفي الثالثة ثلثة دنانير حتى يتم اثنتى عشرة سنة (96) فيأخذ اثنى عشر دينارا *h*

١6 ويريد الروم براذين لطاف محدثة الاذئاب خفاف وحلبتهم غيرة اذار يجرى الملك خيله وخيل امرائه *l* بباب الذهب وفي خيل *m* بين فرسين عاتجة عليها الغلمان، الوصفاء قيام بالسماط *h*

وليس للروم في عساكرهم اسواق انما يحمل الرجل من منزله كعكه وزيته وخمرة وجبنه *h*

a) B اللغثيط. *b*) B صاحب (s. p.) *c*) B om. Teschdid apud Ibn al-Fak. *d*) B سنة ut Jāk. IV, ٢٩, 15. *e*) A اقريطس. *f*) A quae lectio forte praeferenda est, nam جزيرة الراهب est insula quam memorant Ibn Djobair p. ٣٤٠, ٣٥٠, Edr. II, 72, 88. «Aujourd'hui Favignana» (Barb. de Meyn.). Cf. tamen quae de الجزيرة السياره ubi omnia aurea sunt, fabulatur Ibn al-Wardī p. vv, 3 a f. *g*) Barb. de Meyn. opinatur hanc insulam esse قوصرة Kóssoupa (Jāk. in v., Edr. II, 73) nunc Pantellaria. *h*) A s. p.; in B haec non sunt. *i*) A اول السنة. *k*) A ديناران. *l*) A مر به. *m*) A s. p.

والطريق المتناسر

من لُولُوَة الى وادى الطَّرْفاء، ثم الى هِرْقَلَة، ثم الى زَبِيلَة، ثم الى
سدريّة، ثم الى بُرْغُوث، ثم الى الاحساء^a، ثم الى قَرْيَة^b، ثم
تدخل وادى نمارى الى قبة دقلياس، ثم الى قرية البرج، ثم
الى ملس فومس، ثم تأتى العَلَمَيْن، ثم تصير الى قريّات قُطَيَّة^c،⁶
ثم تصير الى ابلعى^d، ثم تصير الى دَرَوَلِيَّة وفي مجمع العساكر
للعرب والروم، ثم الى حصن عرندسى^e، ثم الى قرية امسوس^f،
ثم الى باسلاطين ومَلَايَنَة^g وفي اصطبلات الملك وموضع ثقله وميرته،
ثم الى بحيرة نَبَقِيَّة، ثم تنحدر منه الى نَقْمُوْدِيَّة^h، ثم الى
المعابر، ثم الى الانفةⁱ وفي بلاد الملك^j

10

ومن اراد عبورية من درب السلامة

فعلى لُولُوَة، ثم الى نهر الطَّرْفاء، ثم الى خربة^k فارطة، ثم الى
حصن قَنَّة^l، ثم الى (97) عقرسون^m، ثم الى حمر فريه^m الاعلى،
ثم تأتى بلاد الهدىⁿ، ثم تأتى دبل^m وقريّة تدعى فارطة^o، ثم
تأتى عبرة^k كصاص^m، ثم تأتى لاطة^p، ثم تأتى عبورية^q

15

صفة رومية وما فيها من العجائب

لها ثلاثة جوانب منها الشرقى والجنوبى والغربى في البحر والجانب
الشمالى يلى^p البرّ وطولها من الباب الشرقى الى الباب الغربى

a) الاحياء A. Vid. p. 1, 2. b) قريّة A. c) قطنة A. Cotyaeum.
d) Non differre videtur a loco supra 1.3, 5 appellato, quo casu
ibi يلومين legendum est. e) Littera s incerta est, revera tantum
بى exstat. Cf. ad p. 1.2 b. f) Sic. Forte l. كُدِسُوس Kúdissoos. g) A
باسلاطين وملاحينه. h) تعبورية A. i) Sic. Probabiliter legendum est
الاييرة, 'Ispela s. 'Hpla s. 'Hpaion (cf. Theoph. Contin. p. 371 cum
p. 865 ed. Bonn. et Codinus De Aedificiis, p. 117). Cogitari pos-
set quoque de loco appellato de nomine S. Irenae. k) A s. p.
l) A s. p. Est Kanna, Mannert VI, 2, p. 205 seq. m) Sic.
n) Forte Hyde, Mannert ib. o) Veterum Porta, Mannert l.l. p.
204. p) الى B; O في الشمال في C. q) جوانب الشمال في C.

ثمانية وعشرون ميلا ولها حائطان من حجارة بينهما فضاء ستون ذراعا
وعرض السور الداخل اثنتا عشرة ذراعا وسمكة *a* اثنتان وسبعون ذراعا
وعرض السور الخارج ثمانى اذرع وسمكة اثنتان واربعون ذراعا، وفيما
بين السورين نهر مغطى ببلاط نحاس طول كل بلاطة ست واربعون
٥ ذراعا يقال لهذا النهر قسطيطالس *b*، وبين باب السدھب وباب الملك
اثنا عشر ميلا وسوق الظير بها فرسخ وسوق مائة *c* من الباب الشرقى
الى الباب الغربى بثلاث *a* اصطوانات وحنينا الوسطى منهم بعد *f*
نحاس اصفر رومى *g* قصبه اعمود وقاعدته ورأسه مفرغ منه وفيه
حوائيت النجار وسمك الاعمدة *h* ثلثون ذراعا ومقدم *i* هذه الاعمدة
١٥ ولحوانيت *نقىر نهر *k* من نحاس اصفر من شرقها الى غربها يجرى
(98) فيها لسان من *m* البحر وتجرى السفن فيه بحمولتها *n* فتجىء
السفينة بما فيها حتى تقف على حانوت المشتري *o*
وحثنى ابو بكر بن عمر القرشى وعبد الله بن ابى طالب القرشى
من كورة تونس بالمغرب *o* قالا ان بمنارة اسكندرية ثلثمائة بيت وستة
١٥ وستين بيتا دائرة بها والمسجد بها فى اعلاها ويسركب الفارس
والفارسان *p* الى اعلاها بغيم درج *q* اثم يدور الفرسان والرجالة الى

a) وسمكة *A*. *b*) Sic *A* (*B* et *C* non habent), Ibn R.
f. 151 r. قسطيطالس. Vid. ad Ibn al-Fakih ١٥. *d*. *c*) *A* بانه *B*
Kazw. II, ممتدة. Ibn R. مائة 5, ٨٩١, II, *C* et *J&k*, (وسور *et*) مائة
ممتدة. Edr. *Italia* ٧٣ معترض. *d*) *A* وثلث *B*، ثلاث *A*. *e*) *A*
Ibn R. (ب *sed* habet sine *sed*) وحنينى *C*، وحنينان *B*، وحنينا
وبين مقدم *B*. *i*) *C* العمود. *h*) *C* وقي. *g*) *A* عمد *C* *f*) وحنينا
نقىرة *J&k*، بهير *B*. *k*) وفوتى. Ibn R. وفى مقدم. Edr. *J&k*، وبين
يحملونها *B* *n*) *A* om. *m*) *A* فى. *l*) نهر. Edr. نقير. *C* et Ibn R.
o) Additur in *A* انها، a correctore in *mutatum*. In *B* et *C*
haec pericope, quae loco suo non est, omittitur. *p*) *A* والفارسين.
q) *A* الا.

اعلاها مثل منارة سر من رأى وفي على ساحل البحر يضرب موجبه
 اساسها ولا يجتاز مركب الا تحتها ويدخل اليلاد
 وفي داخل المدينة كنيسة تسمى على اسم بطرس وبولس اللواتين
 وفيها فيها في جرن a وطول هذه الكنيسة ثلثمائة ذراع وعرضها مائتا b
 ذراع وسورها ثمانون c ذراعا مبنية بقناطر d نحاس اصفر واركاب نحاس e
 اصفر مفرغة وسقف هذه الكنيسة وحيطانها من نحاس اصفر رومي،
 وبرومية f الف ومائتا كنيسة واسواقها كلها مبلطة برخام ابيض وفيها
 اربعون الف حمام وفيها كنيسة شيت بيت f المقدس طولها g
 ميل فيها مسجد يقرب عليه القبان من زمرد h اخضر طولها عشرين
 ذراعا وعرضه ست i اذرع يحمله k اثنا عشر تمثالا من ذهب ابريز 10
 طول كل تمثال منها ذراعان ونصف * ولكل تمثال عينان l من زهر
 احمر تنصى منها الكنيسة ولهذه الكنيسة ثمانية (99) وعشرون بابا
 من ذهب ابريز عظام والسف باب من نحاس اصفر مفرغ سوى ابواب
 * ابنوس وابقسيون واصناف جيد الخشب m المنقوش الذي لا يدري
 ما قيمته، وحول سحر رومة الف ومائتان وعشرون عمودا فيها 15
 وهران

قال عبد الله بن عمرو بن العاص

عجائب الدنيا اربع n

مراة كانت معلقة بمنارة الاسكندرية كان o يجلس الرجل p تحتها
 فيرى من بالقسطنطينية وبينهما عرض البحر

a) A مائتي. b) A مدفونان فيها. Jâk. قبرين. Edr. جون A. c) A s. p. ثمانين. d) B ins. من. e) A مائتا ذراع. f) B ut interdum alibi. g) C طولها. h) B زمرد. i) A ستة. j) C برخام. k) B حوله. l) B واعينها. m) C البسط. n) A et C اربعة. o) B فكان. p) B et C الجالس. q) B ut Ibn R. f. 90 r.

وفرّس من نحاس كان بارض الاندلس *a* قاتلا بكفيه *b* كذا باسطا
 يده اى *c* ليس خلفى مسلك فلا يظاً تلك الارض احد الا ابتلعت
 النمل ^(١١) *d*

ومنازة من نحاس عليها ركب من نحاس بارض عاد فاذا كانت
 الاشهر الحرم هطل منها الماء فشرب الناس وسقوا وصبوا *f* في اللباص
 فاذا انقضت الاشهر الحرم انقطع ذلك الماء *e*

وشجرة من نحاس عليها سودانية *g* من نحاس بارض رومية فاذا
 كان اوان الزيتون صفت السودانية التي من نحاس *i* فتاجى *h* كل
 سودانية من الطيارات بثلاث زيتونات زيتونتين *h* برجليها وزيتونة بمنقارها
 10 حتى تلقىها على تلك السودانية النحاس فيعصر اهل رومية ما
 يكفيهم لآلامهم * وسرجهم سنتم *m* الى قابل *n*

(100) سكك طريق المغرب

من ستر من رأى الى جيلتاه سبع سكك ^(١٢) *k* ثم الى السون عشر
 سكك، ثم الى الحديدية تسع سكك، ثم الى الموصل سبع سكك،
 15 ثم الى بلد اربع *p* سكك، ثم الى اذمة تسع سكك، ثم الى نصيبين
 ست سكك، ثم الى كفرثوفا ست *q* سكك، ثم الى رأس عين عشر *r*

- a*) Ibn R. ins. et habet عليه رجل من نحاس. *b*) B ان، C ut rec. باسطا يده قابلا C om. habens. *c*) B بكفه. *d*) B قاتله النمل، Ibn al-Fak. v, 12 et Ibn R. ut rec. C in textu. *e*) B كان في، in marg. ابتلعت الرمل. *f*) B اشهر A. *g*) B اشهر A. *h*) B اشهر A. *i*) B اشهر A. *j*) B اشهر A. *k*) B اشهر A. *l*) B اشهر A. *m*) B اشهر A. *n*) B اشهر A. *o*) B اشهر A. *p*) B اشهر A. *q*) B اشهر A. *r*) B اشهر A.

سكك، ثم الى الرقعة خمس عشرة سكة، ثم الى النقيرة ع عشر
سكك، ثم الى متبج خمس سكك، ثم الى حلب تسع سكك، ثم
الى قنسرين ثلث سكك، ثم الى صوري ع عشر سكك، ثم الى حماة
سكتان، ثم الى حمص اربع سكك، ثم الى جوسية اربع سكك،
ثم الى بعلبك ست سكك، ثم الى دمشق تسع سكك، ثم الى دير
أيوب سبع سكك، ثم الى القبرية وفي قصبة الأردن ست سكك،
ثم الى اللاجون اربع سكك، ثم الى الرملة وفي قصبة فلسطين تسع
سكك، ثم الى الحفار سبع عشرة سكة، ثم الى الباروتية تسع
عشرة سكة، ثم الى القسطنطية، ومن القسطنطية الى الاسكندرية
ثلث عشرة سكة، ثم الى جب الرمل ما يلي برقة ثلاثون سكة 10
ومما يلي برقة فوق نرسوس على ساحل البحر من مدن الروم
الحراب قلبية على ستة عشر ميلا من نرسوس، ثم قرقيش f على
عشرة اميال من قلمية، (101) ثم قراسية g على اربعة اميال من
قرقيش، ثم اسكندرية على اثني عشر ميلا من قراسية، ثم سبسطية h
على اربعة اميال من اسكندرية، ثم سلويفية على اربعة اميال من 15
البحر في مرج، ثم نبيك وهو حصن على جبل
وروداء ان الروم لما اخرب بيت المقدس كتب الله عليهم السبي k
في كل يوم فليس يمر يوم من ايام الدهر الا وامة من الامم المطيعة

a) B et Kod. s. p. Hic add. مضر. آخر عمل ديار مصر. b) Sic A sine voc.,
B صور، Kod. l. حوران. v. Jak. III, 433, 5 sqq. et supra vo, 11.
c) A جوسنة، B خرشنة. d) B انبارودة، Kod. الانبارودة. Alius ejusdem
nominis locus in vicinia Tyri est (vid. Juynboll, *Lex. Geogr.* IV,
239). e) Sic A (B hanc perie. non habet). Videtur esse corrup-
tum e الدرب vel talequid. Locus hic malo collocatus est, proba-
biliter propter lectionem corruptam برقة. f) Κώρυκος. A قرقيش.
g) Conj. A قراسية et s. p. h) Σεβάστη. i) Cf Ibn al-Fak. lfo, 4.
C وروى et mox خربت. k) O السبياء.

بالروم يسبون من الروم انسانا^a وان يعقوب النبي صلى الله عليه كان
يفرق من اخيه العيص فرقا شديدا فأوحى الله اليه لا تخف فأنتي
احفظك كما حفظت اباك فاعطى يعقوب العيص عشر غنمه رعبا^b
والتماسا لدفع معرته وكانت غنم يعقوب عليه السلام خمسة^c آلاف
^d وخمس مائة شاة فكان العشر خمس مائة وخمسين فأوحى الله الى
يعقوب عليه السلام لم تظمن^e الى قولي فأعطيت^f عشر غنمك
العيص فكذاك اجعل ولد العيص يملكون^g وتلك خمس مائة وخمسين
عاما فكان ذلك منذ^h يوم اخربت الروم بيت المقدس واستعبدت
بنى اسرائيل الى ان فتنج عمر بن الخطاب رجلة الله عليه بيت
10 المقدس. ونفى عنه الرومⁱ

انقصى خبر المغرب

خبر التجريبي^f

والتجريبي^f بلاد الشمال ربع المملكة وكان اصهبذ الشمال^a على
عهد الفرس يسمى^g اذرباكان اصهبذ، وفي هذا الخبر ارمينية
15 واذربيجان (102) والري ودياوند^h ومدينة دماوند شلنبة، قال
بهرام جور

مَنَّمْ شِير شَلَنَبَهْ وَمَنَّمْ بَبَرْتَلَهْ^k

حتى C حتى A خمس. c) منه. b) C add. من. من. سببا C a)
اعطيت. e) منه A. f) Alia manus in A hunc
titulum (s. p.) supplevit. g) B ويسمى اصهبذ. In A وكان exesum
est. h) Voc. in A; B دماوند et pro seqq. habet يسمى
وملكها يسمى

مَنَّمْ آن پیلِ تَمَانْ وَمَنَّمْ آن شِير يَلَهْ. i) دماوند بن ثارن
k) Sic codex perspicue, sed vera
lectio videtur esse يله. Cf. Pertsch, *Grammatik, Poetik und Rhe-*
torik der Perser, p. 55 ubi
ut versum tradunt secundum Abū Obaid al-Kāsim ibn Sallām.
Debeo locum amicissimo Houtsma.

وفيه طبرستان والرويان وأمل وسارية وشالوس ^a واللاز ^b والشير وطيبس
 ودهستان ^c والكلار وجيلان وبدشوارجر ^d وملك طبرستان وجيلان
 وبدشوارجر يسمى جبل جيلان خراسان قال محمد بن عبد الملك
 قد خصب الفيض كعادته لجبل جيلان خراسان
 والفيض لا تخطب أعضائه إلا لذي شأن من الشان ^e
 وفي هذا السقع البر والطيلسان والخزر واللان والصقالب ^f والآبر ^g

الطريق الى آذربيجان وأرمينية

تعدل من طريق خراسان من سن سبيرة، فمن سن سميرة الى
 الديتور خمسة فراسخ (سكتان ^h) ومن الدينور الى زنجان تسع
 وعشرون سكة، ثم الى المراقعة احدى عشرة سكة، ثم الى الميانج ⁱ
 سكتان، ثم الى أردبيل احدى عشرة سكة، ثم الى ورنان وفي آخر
 عمل آذربيجان احدى عشرة سكة ^j

المدن والساتيف في كورة آذربيجان

المراقعة والميانج وأردبيل ورنان وسيسر وبرزة وسارخاست ^k وتبريز
 محمد بن الرواد الأزدي ومرند لابن البعيث ^l وخوي، وكولسره ^m
 وموقان (103) لشكله ⁿ وبرزندة وجنوة مدينة أبريز وجانروان وتبريز
 لعل بن ممر ^p وأرمية مدينة زرنشت وسلماس والشير وبها بيت نار

a) B s. p. b) A واللاز, B haec et duo seq. nom. om. Cf. Ibn al-Fak. ٣٠٣, 5. c) B ودهستان. d) A hic et mox بدشوارجى s. p.; B بدشوار, Tabari III, ١٢٨, 11. e) Tabari III, ١٢٣, 11 seq., ١٣٠, 7 seq. f) B والصقالبة. g) In A et B ab eadem manu superscriptum. h) A وسائر حاسب, B وسارخاست. Cf. Ibn al-Fak. ٢٨٥. i) Frater aut filius principis الوجيهاء quem memorant Belâdh. ٣٣١, Tab. III, ١١٧, 1, Ibn al-Fak. l. l. 7. De ipso loquuntur Jak. Hist. II, ٥٩٤, 6 et Tab. III, ١٢٨, 6. k) Nomine محمد. l) B c. art. m) A وكولسره, B وكولسره. n) Nomen hujus principis alibi memoratum non vidi (B om.). o) B وبرزندة. Infra nomen in التوريد corruptum est. p) Cf. Belâdh. ٣٣١, 9.

الْجُشْنَس *a* وهو عظيم القدر عند المَجُوس كان إذا ملك منهم الملك
زاره من المدائن مَاشِيَا وَيَجْرُونَ وَرِسْتَقِ السَّلَفِ وَرِسْتَقِ سِنْدَبَا
وَالْبَغْدِ وَرِسْتَقِ أَرَمَ *c* وِجْلَوَانَكِرَجَ *d* وَرِسْتَقِ سَرَاةَ *e* وَدِسْبِيَاوَرِ *f* وَرِسْتَقِ
مَإِينِهَرَجَ *g*

الطريق من الدينور الى برزند

5

* من الدينور *h* الى الجارجان *i* سبعة فراسخ، ثم الى تَلَّ وان سِتَّةَ
فراسخ، ثم الى سِيسَر *k* سبعة فراسخ، ثم الى اندراب *l* اربعة
فراسخ، ثم الى البَيْلَقَان *m* خمسة فراسخ، ثم الى بَرْزَة سِتَّةَ
فراسخ، ثم الى سَابِرْخَاسْت *n* ثمانية فراسخ، ثم الى المَرَاغَة سبعة
10 فراسخ، ثم الى دَاخَرَقَان *o* احد عشر فرسخا، ثم الى تَبْرِيز تسعة
فراسخ، ثم الى مَرْنَد *p* عشرة فراسخ، ثم الى الخان اربعة فراسخ،
ثم الى خَوْق سِتَّةَ فراسخ *q*
ومن المَرَاغَة *q* الى كُورَسَر *r* عشرة فراسخ، ثم الى سَرَاة عشرة
فراسخ، ثم الى النيرة خمسة فراسخ، ثم الى أَرْتَبِيل خمسة
15 فراسخ، ثم الى مَوْقَان عشرة فراسخ *s*

a) A ut Jāk.III, ٣٥٩, 4, B اندر حَسَس; cf. Ibn al-Fak.

b) A والنَّيْبَة, B om.; cf. Ibn al-Fak. l.l. 5 et *e*. *c*) A
شَرَاة *e*. *d*) B om.; Belādh. ٣٢٨ paen. s. p. *e*) B شَرَاة
f) B om., alibi non invenio. *g*) A مَإِينِهَرَج, B مَلْبَهَوَج. Cf. Ibn
al-Fak. ٢٨٩, 5 et ٢٩٠, 2. *h*) A om. *i*) A الجارجان, B s. p., Edr.
الكورحان. *k*) A سِيس, B الجارجان, Mokadd. ٣٨٣, 4, Kod. *l*) الجارجان, Mokadd. ٣٨٣, 4, Kod. *m*) B habet
SĪSĪR hic et infra. *n*) Kod. اسمران. Edr. ut rec. *o*) B habet
al-Bailakān (Phaidagaran) in Armenia; v. ad Mokadd. ann. *f*. *p*) A
خواسب, B tantum سابرحاسب. Hinc corrigatur Mokadd. l.l. 3.

q) A مَرْنَد. *r*) A كُورَسَر. *s*) Sic A, B مَإِينِهَرَج ut Mokadd. ٣٨٢, 13, Kod. s. p. Apud Edr. in مَإِينِهَرَج corruptum.

ومن اردبيل الى حُش^a ثمانية فراسخ، ثم الى بَرْزَنْد سِتَّة فراسخ،
وكانت بَرْزَنْد خراباً فعمرها الأَفْشِين مَدِينَةً وُقِلْهَا، فمن بَرْزَنْد الى
سَادِرَاسَب^b وبه خَنْدَقُ الأَفْشِين الأوَّلُ فَرَسَخَان، ثم الى زَهْرَكُش^c
وبه خَنْدَقُهُ الثَّانِي فَرَسَخَان، ثم الى دُو الرُّود^d وبه خَنْدَقُهُ الثَّالِثُ
فَرَسَخَان، ثم الى البَدِّ مَدِينَةِ بَابِك فَرَسَخ، (104) قَالِ حُسَيْنُ بْنُ
الصَّحَّاحِ

لَمْ يَدَعْهُ لَلْبَدِّ مِنْ سَاكِنِهِ غَيْرَ أَمْثَالٍ كَأَمْثَالِ أُمِّ
وَالطَّرِيفِ مِنْ بَرْزَنْدِ إِلَى صَحْرَاءِ بَلَّاسْجَانِ وَالِى وَرْقَانِ وَهُوَ آخِرُ عَمَلِ
أَذَرْبَيْجَانِ اثْنَيْ عَشَرَ فَرَسَخًا

ومن المِراغَةِ الى جَنْزَرَةِ سِتَّة فراسخ، ثم الى موسى ابان خمسة¹⁰
فراسخ، ثم الى بَرْزَةِ اَرْبَعَةِ فراسخ، ثم الى جَابَرْوَانِ ثَمَانِيَةِ
فراسخ، ثم الى تَرْبِيزِ اَرْبَعَةِ فراسخ، ثم الى أَرْمِيَةِ اَرْبَعَةِ عَشَرَ
فَرَسَخًا، ثم الى سَلَمَاسِ فِي *الْبَرِّ وَفِيءَ بِحِيرَةِ اَرْمِيَةِ سِتَّة فراسخ،
وَخَرَا جِ أَذَرْبَيْجَانِ أَلْفَا أَلْفَ دَرَهْمٍ

15 *الطَّرِيفِ الَّذِي سَلَكَ مُحَمَّدُ بْنُ حَمِيدٍ

فِي الْبَرِّ حِينَ حَمَلَ أَصْحَابُ الْجُمُوعِ بَازَرْبَيْجَانِ رُكْبًا مِنَ الْمِرَاغَةِ إِلَى
بَرْزَةِ ثُمَّ إِلَى سَيْسَرِ ثُمَّ إِلَى شَيْبَزَا عَلَى اَرْبَعَةِ فراسخٍ مِنَ الدِّينُورِ ثُمَّ
إِلَى الدِّينُورِ^m

a) A حش، B خس، Kod. (ل. بابك). Vid. Tabarī III, 11v4, ult. b) Sic quoque Jak. Hist. II, 578. Tab. 12.1, 11 خندق

كلان رود. c) زهرکس. Apud Tab. l.l. et alibi haec fossa B. بَرْزَنْدِ. d) Idem esse videtur locus qui apud Tab. 11v4, 11 seq. appellatur. e) رود الرود. In B lac. est. Tab. 11v4, 6 seq, 11v7, 18 cet. appellatur

e) A s. p., cf. Jak. I, 529, 16. f) A غير. g) A s. p., B بزره. h) B add. مَدِينَةُ زَرْشَت. i) B om. j) B كان ابن الطوسي. k) B كان ابن الطوسي. Expeditio Ibn Homaidi facta est anno 212 (Tab. III, 1.99, Jak. Hist. II, 574). l) A سير. m) In B sequitur ألف الدينور. الف درهم

الطريق الى ارمينية

من وِثْان الى بَرْدَعَة ثمانى سكك، ثم الى منصوره ارمينية *a*
 اربع سكك، ومن بردعة الى تَغْلِيس عشرة سكك، ومن بردعة
 الى الباب والابواب خمس عشرة سكة، ومن بردعة الى دَبِيل
 ٥ سبع سكك

ومن مَرَسَد الى الوادى عشرة فراسخ، ثم الى نَشْوَى *d* عشرة
 فراسخ، ثم الى دَبِيل عشرة فرسخ *f* :
 (105) ومن وِثْان الى درمان *g* ثلثة فراسخ، ثم الى البَيْلَقان تسعة *h*
 فراسخ، ثم الى بَرْدَعَة اربعة عشر فرسخا، ومن بردعة الى البَدَ
 10 ثلثون فرسخا

ارمينية الاولى السيسجَان وَاَرَان وتَغْلِيس *h* وِبَرْدَعَة والبَيْلَقان وقَبَلَة *i*
 وشروان

ارمينية الثانية جُرْزَان *m* وصُعْدَبِيل وِباب فَيْرُوز قَبَاذ *n* والكَز *o*
 ارمينية الثالثة السُفَرَجَان *e* وِدَبِيل وسِرَاج طَبِير *p* وِبَغْرُونْد *q* وِشْوَى *e*
 15 ارمينية الرابعة شَمَشَاط وَخَلَاط وَتَابَلَقَا وَأَرْجِيش وَاجْتِيس *r*
 وكانت كور أَرَان وَجُرْزَان *s* والتَّسَبَسْجَان في مملكة الْخَوَر وكانت

a) Kod. المنصورة. *b*) A خمسة عشر et mox عشرة. *c*) Kod. اردبيل. *d*) A نسوى. *e*) B وِشْوَى. *f*) In B deinde correctum in عشرة فراسخ. *g*) Sic A; B مدنان, Kod. قومام. Componi nequit cum بونان quod inter Bailakân et Bardha'a jacet (Ist. ١٩٣), sed distantia inter Warthân et Bailakân apud Ist. est 7 Par., Mokadd. مرحلة. *h*) B et Kod. سبعة, sed. Edr. II, 323 dicit inter Warthân et Bailakân esse 36 M. i. e. 12 (3 + 9) Par. *i*) B et Kod. ثلثة فراسخ. *k*) B وبدليس. Cf. Belâdh. ١٩٤, Ibn al-Fak. ٢٨٧, Jâk. I, ٢٢٠. *l*) B وِقبيلة. *m*) A حوزان, B حوزان. *n*) B om. قَبَاذ (A habet قَبَاذ). Deinde B والكَز. *o*) A السفرجان. *p*) A h. l. الطبر, B وسراج طى. *q*) A h. l. وِبَغْرُونْد. *r*) A وناخيش, B وناخيس ut A infra. *s*) A وخوزان.

كور دُبيد ونَشَوَى وسِرَاج وبَغْرَوْنَد وخِلَاط وباجْنِيْس في مملكة الروم
 فافتتحها الفُرس ^a الى ارض شَرَوَان الی فيها صخره موسى التي فيها
 عين الحيموان، وشَمَشَاظ فيها قبر صَفَوَان بن المعطل السَلَمِي صاحب
 رسول الله صَلَّى الله عليه بيْنه وبين حصن زياد قريب ^b عليه شجرة
 لا يعرف احد من الناس ما هي لها حمل يشبه اللوز يوكل مع فشره ^c
 فهو اطيب من الشهد، وبنی قُبَاذ مدينة البَيْلَقَان ومدينة بَرْذَعَة
 ومدينة قَبْلَذ وبنی سَدَّ اللين، وبنی اَنْوَشَرَوَان مدينة الشَّابَرَان
 ومدينة كَرْدَرَة ومدينة الباب والابواب قصور على طُرُق في الجبل وفي
 ثلاثمائة وستون قصرا وبنی بَلْتَجَر وسَمَنْدَر وبنی بارض جُرْزَان مدينة
 صُعْدَبِيل (106) وبنی بها ايضا قصره وسمّاه باب فيروز قُبَاذ ^d
 ومن ارمينية ايضا خَوَى ^e والصناريّة والبلي ^f وكِسَال ^g والخاز وقلة
 النَجَرْدَمَان ^h وخيزران وشَتِي ومدينة الباب ⁱ

ثاما الابواب

فهی ^k اخوان شعاب في جبل القَبْق ^l فيها حصن منها باب نول ^m
 وباب اللان وباب الشايران ⁿ وباب لاذقة ^o وباب بارقة ^p وباب سَمَسَاحِي ^q

a) A الفُرس, sed eadem manus superinsepsit. Jāk. I. l. 21
 habet falsam lectionem الروم. Hic ins. deinde وضموها. B haec non
 habet. b) Addidi conjectura, coll. Jāk. 17 وهو قرب حصن زياد.
 Apud Ibn al-Fakih I. l. 10 in بيْنه c) Cf. Ibn
 al-Fak. ٢٨٨ a. Ibn Ijās idem habet. d) A حلدی. e) Est Aghpag,
 magna dicta, in Wasburagan (St. Martin I, 127 coll. 177, II, 363,
 429), cf. Belādh. ٢١٢, 3, Tabarī III, ١٤١, 3. f) B وكسار et deinde
 وللار. g) B وللرماز. h) B فانها. i) A et B القيق. Ad seqq. cf.
 Ibn al-Fak. apud Jāk. I, ٤٣٩. k) B ضول. l) A السابران, B
 a. p. sed cum voc. m) Sic A ut Belādh. ١٦٥, 4; B الاقمة i. e.
 لاذقة ut Jāk. I, ٢٢٢, 3, ٤٣٩, 4 et Ibn Ijās (Cod. Leid. 741,
 p. 324, Cod. 818, p. 322). n) B om. Voc. e Jāk. o) B سَمَسَاحِي,
 Jāk. ٤٣٩, sed ٢٢٢ recte ut rec.

وباب صاحب السرير وباب فيلان شاه وباب كارونان *a* وباب طبرسرانشاه *b*
 وباب لبرانانشاه *c* وباب لبرانانشاه *d* * وباب أنوشروان ومدينة *e* سمندر
 خلف الباب وما وراءهما في *f* ابدى الخزر، وفي قصص موسى عليه
 السلام *g* أُرِيَتْ اذْ أُوتِيْنَا اِلَى الصَّخْرَةِ فَاتَى نَسِيتُ الْكُوتَ الَّذِي
h حَتَّى وَالصَّخْرَةَ صَخْرَةَ شَرَوَانَ وَالْبَحْرَ بَحْرَ جِيلَانَ وَالْقُرْبَةَ قُرْبَةَ بَاجِرَوَانَ
 حَتَّى اِذَا لَقِيَا غُلَامًا فَقَتَلَهُ *h* فِي قَرْيَةٍ خَيْرَانَ *i*، وخارج ارمينية اربعة
 آلاف ألف درهم

الطريق بين جرجان وخمليج *k* مدينة الخزر

وهي شمالية ولذلك ذكرتها في هذا الموضع، فمن جرجان الى
 10 خمليج وفي على شفير النهر الذي يحسب من بلاد الصفالية وهو
 يصب في بحر جرجان في انجر اذا طابت الرياح ثمانية ايام، ومدن
 (107) الخزر خمليج *l* وبلنجر والبيضاء، قال البخاري
 شرف تزيد بالعراق الى الذي عهدوه في خمليج *m* أو ببلنجر *n*
 وخارج الباب ملك سور *n* وملك الكثر وملك اللان وملك فيلان *o* وملك
 15 المسقط وصاحب السرير *p* ومدينة سمندر

a) A et Ibn Ijās طارونان، Jāk. ٢٣٩، كارونان، B. Aliunde
 illustrare nequeo. *b*) A طبرسراشاه، B طبرسهاشاه. *c*) A et Jāk.
 طبرسهاشاه; vid. Belādh. ١٩٩ ult., Ist. ١٨٩, ١٨٧, ١٩١; Mas'ūdī
 II, 5 etc. لبرانانشاه. *d*) A لبرانانشاه، B لبرانانشاه Conjectura scripsi.
e) B مدينة. *f*) B غفي. *g*) Kor. 18
 vs. 62. Cf. Ibn al-Fak. ٢٨٧, 14. *h*) Kor. vs. 73. *i*) A حيران
 fere exesum, Jāk. III, ٢٨٢, 12 جيزان. *k*) Sic A bis, sed infra
 bis خمليج ut Jāk. in v. et I, ٧٣٠, 14, ٧١٣ ult. (in ed. Diw.
 Bohtorī I, p. ٢٤٤ lectio البيضاء exstat), sed cf. Fraehn de Cha-
 saris p. 41 sq., Mokadd. ٣٥٥, 9. Edr. II, 402 ult. خمليج. In B
 haec pericope non est. Hic autem hic habet وبعد سمندر رسم ياجوج
 et sequitur descriptio itineris Sallāmi. *l*) A h.l. خمليج،
 in versu جيلان. *m*) A ببلنجر. *n*) Vulgo سوار. *o*) A جيلان.
p) A السمر.

انقصى خبر الجربى *a* وهو بلاد انشمال

(108) خبر النيمين

والتَّيْمَن *b* بلاد الجنوب ربيع المملكة واصبهذه *c* نيمروز اصبهذه،
وكانت للجوالى بمدينة السلام مئة ألف وثلثين ألف درهم وغللات *e*
الاشواق والارحاء ودور الصور بها ألف ألف وخمسة مائة ألف درهم *d*
الطريق من مدينة السلام الى مكة
من بغداد الى جسر كوثى سبعة فراسخ، ثم الى قصر ابن هبيرة
خمسة فراسخ. ثم الى سوق أسد سبعة فراسخ، ثم الى شاهى *f*
سبعة فراسخ، * ثم الى الكوفة خمسة فراسخ *g*، فذلك أحد *h*
وثلثون *h* فرساخا

طريق البادية

اذا خرجت من الكوفة وبلغت العذيب وقعت في نجد وانت
في نجد الى ان تبلغ ذات عرق ثم تقع في تهامة وعن يمينك اذا
خرجت من الكوفة الى انشام نجد وعن يسارك اذا خرجت من *15*
الكوفة الى الطائف نجد
ومن الكوفة الى القادسية خمسة عشر ميلا، ثم الى العذيب طرف

a) A (sed haec ab alia manu in charta agglutinata donuo adscripta sunt ut quoque sequens الخبر النيمين). Sub charta in hac pagina exstat pericope الرانانية et quidem eadem pars quae infra in cod. p. 129 a manu recentiori exstat. Deinde cod. p. 108 manus antiqua habuit بلاد ناحية الشمال انقصى. *b*) C s p. In marg. (?) اختصار من هنا اسطر. *c*) الجربى. *d*) Statim transit ad المدينة اعراض المدينة يسمى *B*. *e*) Nimeruz اصبهذه. *f*) Haec in B ut multa alia alieno loco sunt posita (ed. p. 69). *g*) Ibn. Rostoh ستخ، Kod. ut rec. *h*) Kod. et Ibn R. سالى. Pro سبعة، B ستة، Kod. خمسة. *i*) Haec in B bis leguntur, sed altera vice nomini الكوفة superinscribitur ركيد. *j*) A وثلثين s. p. *k*) Forte inserendum est الى.

المادنة ستة اميال، (109) قال الشاعر

يا صاح لا نسوياً ولا قساراً حتى ترقى لى بالعذيب نارا
ثم الى المغيثة وفيها ماء السماء اربعة وعشرون *a* ميلا والمتعشى وادى
السباع على خمسة *b* عشر ميلا، قال جرير
٥ ان الرزقة من تصدق قبرة وادى السباع لكيل جنب مصرع
ثم الى القرعة فيها ابار اثنان وثلثون ميلا والمتعشى مسجود سعد
على اربعة عشر ميلا، ثم الى واقصة فيها برك وبار اربعة *e* وعشرون
ميلا * والمتعشى بالطرف على اربعة عشر *d* ميلا، ثم الى العقنة فيها
أبار تسعة *e* وعشرون ميلا والمتعشى القبيبات *f* على اربعة عشر ميلا،
10 قال اعرابي

قل لئننا من زماننا بالقبيبات مرجع
ثم الى الغاغ وفيه بئر اربعة وعشرون *g* ميلا والمتعشى بالجلحاء *h* على
ثلاثة عشر ميلا، ثم الى زباله *k* وفي كثيرة الماء اربعة وعشرون ميلا
والمتعشى بالحجرىسى *l* على اربعة عشر ميلا، ثم الى الشقوق فيها برك
15 وبار احدى *m* وعشرون ميلا والمتعشى التناير *n* على اربعة عشر ميلا،
ثم الى البطان *o* وفي بئر العبادى فيه برك تسعة وعشرون ميلا

a) B et Kod. اربعة عشر، sed Ibn R. lectionem confirmat. Distantiae Hamdāni (ed. Muller p. ١٨٣) saepe a nostris differunt.
b) اربعة. *c*) B سبعة. Pro ابار، B ابيار. *d*) B om. *e*) B سبعة.
f) B بالقبيبات، Ibn R. أسماء. See. Jāk. IV, ٣٤, 13 sq. haec statio esset inter المغيثة et وادى السباع، 5 M. ab hoc loco. *g*) B عشر، aperte lapsus calami. *h*) A بالجلحاء، quod in marg. corrigitur in بالكل; B s. p., Ibn R. ut rec.; vid. Jāk. II, ٩٨, 16 seqq. *i*) B اربعة. *k*) B الزباله et om. و. *l*) A بالحريس، B بالحبين، Ibn R. بالجبر. Vid. Jāk. in v. *m*) B تسعة. Kod. ثمانية عشر. *n*) B بالماس، Ibn R. السادس. Vid. quoque Ibn Djobair ٢١. *o*) Ibn R. et marg. A البطانية. In textu A بطان sine art. ut Jakūbī ٩٩. Pro و، B و.

والمُنْعَشَى بِرَدِين *a* على أربعة (110) عشر ميلا، ثم إلى التَّعَلْبِيَّةِ وفي
ثُلُث الطَّرِيفِ فِيهَا بَرَكٌ تِسْعَةٌ وَعَشْرُونَ مَيْلًا وَالمُنْعَشَى بِالمُهَلْبِيَّةِ *b* على
أربعة عشر ميلا، ثم إلى الْكُزَيْمِيَّةِ *c* فِيهَا بَرَكٌ وَسَوَانِ اثْنَانِ وَثَلَاثُونَ
مَيْلًا وَالمُنْعَشَى الْغَمَيْسِ *d* على أربعة عشر ميلا، ثم إلى الْأَجْفَرِ فِيهِ
بَرَكٌ وَأَبَارُ أَرْبَعَةٌ وَعَشْرُونَ مَيْلًا وَالمُنْعَشَى *بَطْنِ الْأَغْرَفِ *e* على خَمْسَةَ
عَشَرَ مَيْلًا، ثم إلى قَيْدٍ وفي نَصَفِ الطَّرِيفِ فِيهَا عَيْنٌ تَجْرِي *وَيَفِيدُ
مَنْبَرٌ وَاسَوَانٌ وَبَرَكٌ وَعَيْنٌ جَارِيَةٌ *g* سِتَّةٌ وَثَلَاثُونَ مَيْلًا وَالمُنْعَشَى الْقَرَاتِينِ
عَلَى عَشْرِينَ مَيْلًا، ثم إلى تُوْزٍ فِيهَا بَرَكٌ وَأَبَارٌ أَحَدٌ وَثَلَاثُونَ مَيْلًا
والمُنْعَشَى بِالنَّقْرَنَيْنِ *h* على سَبْعَةَ عَشَرَ مَيْلًا، ثم إلى سَبِيرَاءَ فِيهَا بَرَكٌ
وَأَبَارٌ عَشْرُونَ مَيْلًا وَالمُنْعَشَى بِالْحَكِيمَةِ *i* على ثَلَاثَةَ عَشَرَ مَيْلًا، ثم إلى 10
الْحَاجِرِ فِيهَا بَرَكٌ وَأَبَارٌ *ثَلَاثَةٌ وَثَلَاثُونَ *k* مَيْلًا وَالمُنْعَشَى الْعَبَّاسِيَّةِ *l* على
خَمْسَةَ عَشَرَ مَيْلًا، ثم إلى مَعْدِنِ الْقُرَشِيِّ وَالْعَامَّةِ تَسْمِيَةً *m* مَعْدِنِ
النَّقْرَةِ فِيهَا أَبَارٌ أَرْبَعَةٌ *n* وَثَلَاثُونَ مَيْلًا وَالمُنْعَشَى قَرَوْرَى *o* على سَبْعَةَ
عَشَرَ مَيْلًا، وَصَدَقَاتُ بَكْرِ بْنِ وَائِلٍ إِلَى صَاحِبِ طَرِيفِ مَدَّةٍ وَفِي ثَلَاثَةِ
آلَافٍ دَرَمًا

15

a) A ut recepi, litteris *يسن* fere exesis, in marg. بِدَرِين, Ibn R. بَرِين, B om. (apud hunc ordo stationum turbatus est). Alibi non invenio, in vicinia Jākūt II, ٧٨, 13 memorat الرستمية. *b*) A بالهلبية, Ibn R. بالهلبية, Jākūt I, ٨٧, 7 seqq. in vicinia enumerat التنبق et duas alias aquas. Conjectura edidi. *c*) B الحريسة ut vid. *d*) In marg. A male corrigitur in العريش; B العيس, Ibn R. العين. *e*) B حفرة et deinde فِيهَا. *f*) B بَلَامَج. *g*) E marg. A. Deinde B ثَلَاثُونَ. *h*) A بِالقريتين, Ibn R. بِالقريتين, vid. Jāk. III, ٧٠, 11 sqq.; Bekrī autem ٧٨, 7 a.f. sqq. habet الثَّقْنَيْنِ. Cf. Wüstenfeld, *das Gebiet von Medina*, 51. B hanc cum praec. et seq. om. *i*) Sie A cum ح; B بِالحكيم, Ibn R. الْحَكِيمَةِ. *k*) B ثَلَاثُونَ. *l*) B بِالبلاسة et على أَحَدِ عَشَرَ مَيْلًا. *m*) A تَسْمِيَةً. *n*) B اثْنَانِ. *o*) A قَرَوْرًا, Ibn R. بِقَرَوْرًا, sed quoque المُنْعَشَا scribunt.

الطريق إلى المدينة والمدينة حجازية جديدة

فمن اخذ على المدينة فمن المبعدين إلى العسيلة فيها آبار مائة ^a
 ستة وأربعون ميلاً، ثم إلى بطن نخل كثيرة الماء ستة وثلاثون
 ميلاً، (111) ثم إلى القرف فيها ماء السماء اثنان وعشرون ميلاً ثم
 إلى المدينة وهي طيبة خمسة وثلاثون ميلاً، قال صرمة الانصارى ^b
 قلما آتانا أظهر الله دينه وأصبح مسروراً بطيبة راضياً
 وقال العباس بن الفضل العلوي ^c

وعلى طيبة التي بارك الله عليها لخاتم ^d المرسلينا
 ويقال لها يثرب ايضاً وكان عليها وعلى تهامة في الجاهلية عامل ^e
 10 من قبل مرزبان انبادية ^f يجبي خراجها وكانت قريظة والنضير ملوكاً
 ملكوها على المدينة على الأوس والخزرج وفي ذلك يقول شاعر الانصار
 نوتى ^g الخرج بعد خراج كسرى وخرج من ^h قريظة والنضير
 اعراض المدينة

ومنها تيماء وبها حصنها الأبلق القرى وفي بين الشام والحجاز وكان
 15 ملكها السموعل بن عديا اليهودي الموصوف بالسوء الذي يقول فيه
 الشاعر ^k

a) B اللحية. b) Ibn Hishâm ٣٥٠, 8, Jâk. III, ٥٩٧, 8. c) Jâk. I, 1. 9 substituit العباس باللهي false, nam hic tempore Omayadarum floruit (Agh. XV, ٢ seqq.), hic autem versus pertinet ad poema anno 271 pactum, vid. Tab. III, ٢١٠ seq. Poëta ibi appellatur العباس بن الفضل العلوي, ab Ibn al-Athîr vero substitui بهخاتم cum Jâk. et IA. d) الفاضل بن العباس. e) C عاملان. f) Jâk. IV, ٤٩٠, 11 الزارة (cf. II, ٩٧, 5, Belâdh. ٨٥ seq.); quoque in traditione (Fâik, I, 508) أن الجارود لما اسلم

ubi Zamakhsh. وثب عليه انخطم فاخذ فشدّه وثاقاً وجعله في الزارة. مرزبان الزارة per الزارة addens leonem appellari male explicat

g) B et Jâk. نوتى. Deinde A الخرج. h) Jâk. بنى. i) A السموعل. B السمو. Pro عديا, A a prima manu عاد, altera add. cum صح يا. k) الاعشى. Vid. Jâk. I, ٩٥, 15.

بِالْأَبْلَقِ الْقَصْرِ مِنْ تَبَسُّمَاءَ مَنْزِلُهُ حِمَّسٍ حَصِينٍ وَجَارٍ غَيْرِ غَدَارٍ
وَمِنْهَا ذُومَةُ الْجَنْدَلِ وَهِيَ مِنَ الْمَدِينَةِ عَلَى ثَلَاثِ عَشْرَةَ *a* مَرِحَلَةً وَمِنْ
الْكُوفَةِ عَلَى عَشْرِ مَرَاكِلَ وَمِنْ دِمَشْقَ عَلَى عَشْرِ مَرَاكِلَ وَحَصْنَهَا مَارِدُ *b*
(112) قَالَتْ ابْنُ بَاءٍ

تَمَرَّ مَارِدٌ وَعَزَّ الْأَبْلَقُ

وَبَدُومَةُ التَّقِيِّ لِلْحَكَمَانِ قَالَ أَوْسُ بْنُ جَابِرٍ
لَوْ كُنْتُ فِي ذُومَةِ أَوْ فِي فَارِجٍ لَمْ تَنْجُ مِنْ رَيْبِ الْمَنُونِ الْوَاقِعِ
وَمِنْهَا الْفُرْعُ وَذُو النَّمْرَةِ وَوَادِي الْعَرَى وَمَدْيَنُ وَخَيْبَرُ قَالِ مَرْحَبُ
قَدْ عَلِمْتُ حَمِيرُهُ أَنْتَى مَرْحَبُ سَاكِ السَّلَاحِ بِتَأْدِلٍ مُجَرَّبٍ
وَمِنْهَا فَذَكَ وَفَرَى عَرَبِيَّةُ *e* وَالْوَجِيدَةُ *f* وَنَمِرَةُ *g* وَالْأَحْدَبِيَّةُ *h* وَعَادِي *i*
وَحَضِرَةُ *k* وَالسَّائِرَةُ *l* وَالرَّحْبَةُ وَالسَّيَّانَةُ وَسَايَةُ وَهَطُ وَغَرَابُ وَالْأَكْحَلُ *m*
وَالْحَمِيَّةُ *n*

الطَّرِيفُ الَّذِي سَلَكَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ حِينَ هَاجَرَ
أَخَذَ بِهِ الدَّلِيلَ فِي أَسْفَلِ مَكَّةَ حَتَّى جَاءَهُ إِلَى السَّاحِلِ أَسْفَلَ مِنْ
عُسْفَانَ ثُمَّ عَارَضَ بِهِ الطَّرِيفَ حَتَّى جَاوَزَهُ فُدْبَدًا فَسَلَكَ فِي الْخَرَّارِ *p*

a) A عشرة ثمانية عشر *b*) B بارد. Cf. ad seq. Jâk. IV, ٣٨٩, 7. C وقال الشاعر. *c*) Tab. I, ١٥٧, 10. *d*) Sic cum ح. Vulgo خيبر. *e*) Vid. Bekrî ٩٥ seq. (ubi vero male عربية editum

est), Belâdh. ٣١ ult, ٩٤, 6 a f. A غربية sed puncta superna deleta

sunt, B عربية. *f*) B والوحيد. *g*) A ونمرة, C ونمرة. Vid. Samhûdî ٣.٢. *h*) A والخريفة, B والخريفة, C والخريفة; Ibn R. ut rec.

i) Sic A, B et Ibn R.; C وعادى. *k*) A et Ibn R. وحضره, B om.

l) Quoque السائر appellatur. B om. *m*) A والاكحل. Cf. Bekrî ٩٤.

n) Ibn R. idem habet; ab aliis non memoratur. *o*) C جاوز.

p) A الجرار et quia praecedit فى probable est auctorem voluisse

pluralem vocis حرّة (الحرّة, B الحرّة, C الخراب). Traditio vero satis constat

h. l. sermonem esse de al-Kharrâr in vicinia al-Djohfae, vid. Tab.

I, ١٣٧, 4, Ibn Hishâm ٣٣٣, 1, Bekrî ٩٥, 8, Jâk. I, ٩٣٧, 8,

Sprenger, das Leben und die Lehre des Mohammed, II, 547.

ثُرَ علا ثَنِيَّةُ الْمَرَّاقَةِ *a* ثُرَ اسْتَبْطَنَ بِهِ *b* مَدْلَجَةً مَحْجَاجٍ *c* ثُرَ سَلَكَ
مَرْجَحٍ *d* مِنْ *مَحْجَاجٍ ثُرَ *e* بَطْنٍ مَرْجَحٍ *f* ذِي الْغُصُونِ ثُرَ بَطْنٍ ذَاتِ
كُشْدٍ *g* ثُرَ اخَذَ الْأَجْرَدَ ثُرَ سَلَكَ ذَا سَمَرٍ *h* ثُرَ بَطْنٍ أَعْدَاءَ مَدْلَجَةٍ
تَعْنِي *i* ثُرَ بَلَغَ الْعَنْبَانَةَ *l* ثُرَ اجْزَأَ الْقَاحِصَةَ *m* ثُرَ هَبَطَ بِهِ *n* الْعَرُوجُ
o ثُرَ سَلَكَ ثَنِيَّةَ الْأَعْيَارِ *o* عَنْ يَمِينِ رُكُوبِهِ *p* (113) ثُرَ هَبَطَ رُتْمًا *q*
ثُرَ إِلَى بَنِي *r* عَمْرُو بْنِ عَوْفٍ بَقِيًّا *s*

طَرِيقَ الْجَنَادِ مِنْ الْمَدِينَةِ إِلَى مَكَّةَ

مِنْ الْمَدِينَةِ إِلَى الشَّجَرَةِ وَفِي مَبْعَاطِ إِحْلِ الْمَدِينَةِ سِتَّةَ أَمْيَالٍ، ثُرَ
إِلَى مَلَلٍ فِيهَا آبَارٌ اثْنَا عَشَرَ مَيْلًا، ثُرَ إِلَى السَّيَّانَةِ فِيهَا آبَارٌ تِسْعَةٌ
عَشَرَ مَيْلًا، ثُرَ إِلَى الرَّوَيْتَةِ فِيهَا بَرْكٌ أَرْبَعَةٌ وَثَلَاثُونَ مَيْلًا، ثُرَ إِلَى
السُّقْيَا فِيهَا نَهْرٌ جَارٍ وَبَسْتَانٌ سِتَّةَ وَثَلَاثُونَ مَيْلًا، ثُرَ إِلَى الْأَبْوَاءِ فِيهَا

a) Vulgo. المَرَّاقَةُ. على ثَنِيَّةِ الْمَرَارِ *B*. *b*) *A* om Pro مدْلَجَةً quod
ex Ibn Hisch. et Tab. reposui, *A*, *B* et *C* مدْلَه ut quoque Edr.
I, 140. *c*) Sic *A* hic et mox ut Ibn Hisch.; *B* s. p.; *C* مَحْجَاجٍ; Bekrî
٤٩٥ مَحْجَاجٍ, Jâkût, IV, ٢٦٥ seq. praefert مَحْجَاجٍ sed memorat quoque
مَحْجَاجٍ et مَحْجَاجٍ. *d*) *A* et *B* s. p. Vid. Ibn Hisch., Jâkût IV, ٢٩١, 5
seqq. et Samhûdî ٢٩٧ ult. *e*) *B* om. *f*) Ibn Hisch. et Jâk. l.l.
et III, ٨٠٦, 3 ins. مِنْ. *B* om. ذِي الْغُصُونِ. *A* s. p. *g*) *A* s. p.,
B كُشْدٍ. Pro ذَاتِ Bekrî ٤٨. et Ibn Hisch. ذِي habent (*C* om.).
Jâk. IV, ٢٧٧, 1 بَطْنٍ كُشْرٍ. *h*) Ibn Hisch. ذَا سَلَمٍ. Pro ثُرَ idem
من. *i*) *A* أَعْدَاءَ, deinde in الاعْدَا correctum. *k*) *A* نَعْمَانٍ, *C*
نَعْمَرٍ, *B* om. Ibn Hisch. et Jâk. I, ٢٩٥, 8 تَعْنِي, cf. Jâk. in v. et
Samhûdî ٢٩٥. *l*) *A* انْعِيَانَهُ, *B* الْعَسَانَهُ, *C* الْعَسَانَهُ. *m*) Sic quoque
Jâk. in v. et Samhûdî ٢٩٢. *B* الْفَاحِصَةُ i. e. الْفَاحِصَةُ (sec. Samhûdî
٢٩٢), *C* s. p. *n*) *A* om. . *o*) In traditione الْعَائِرِ الثَّائِرِ,
sed cf. Jâk. III, ٥٩٦, 12. Apud Tab. l.l. 6 receptum est الْعَائِرِ.
C الْإِعْنَارِ. *p*) *A* رُكُونَهُ. *q*) *A* رُبَاهَا, *B* om. Ibn Hisch. et Tab.
بَطْنٍ رُتْمٍ. *r*) *B* بِثَرٍ, Edr. حَى. *s*) *B* hic et infra الْحَيَّةِ.

آبار تسعة وعشرون ميلا، ثم إلى الجحفة وفي من نهامة وفيها آبار
والبحر منها على ثمانية أميال * وفي ميقات أهل الشام *a* سبعة
وعشرون ميلا، ثم إلى فديد فيها آبار سبعة *b* وعشرون ميلا، ثم إلى
عسكان فيها آبار أربعة وعشرون ميلا، ثم إلى بطن مَرَه فيها عين
وبركة ثلاثة وثلاثون *d* ميلا، ثم إلى مكة ستة عشر ميلا ⁵

طريق الجادة من معدن النقرة إلى مكة

منها إلى مغيرة الماوان فيها برك وآبار وما نزر ثلاثة وثلاثون ميلا
والمتعشى السطه *e* على ستة عشر ميلا، ثم إلى اربكة فيها برك وآبار
أربعة وعشرون ميلا والمتعشى اربعة *f* على أربعة عشر ميلا، ثم إلى
معدن بنى سليم *g* فيها برك ماء اقل ما يوجد فيها الماء اربعة وعشرون ¹⁰
ميلا *h* قال الشاعر

هَذَا أَحَقُّ مَنْزِلٍ بِالتَّوَكُّلِ الذِّئْبُ يَعْوِي وَالْغُرَابُ يَبْكِي

(114) والمتعشى شروري *i* على اثنى عشر ميلا، ثم إلى السليبة *k*

ستة وعشرون ميلا والمتعشى بالكنايين *l* على ثلاثة عشر ميلا، ثم إلى

العُفَ فيها بركة وآبار احد وعشرون ميلا والمتعشى السناجة *m* على ¹⁵

a) C ponit sub فديد. *b*) Ibn R. تسعة, Kod. ستة, Hamdānī
١٨٥, 2 أربعة (sed apud hunc plurimae distantiae diversae sunt).

Deinde A وعشرون. *c*) I. مر الظهران. B finem itinerarii non
habet. *d*) Ibn R. اربعة وثلاثون, Hamd. ثلاثة وعشرون, Kod. ستة
ستة sed hoc est manifestum vitium. *e*) Jāk. et Bekrī non habent.
f) A اربعة; B اربعة s. اربعة, Ibn R. اربعة. Hic jacent monticuli
et أرام (Bekrī ٣٩٧, 6, Wüstenfeld, *das Gebiet von Medina*, 39),
sed affirmare nequeo nomen nostrum cum alterutro componendum
esse. *g*) Haec statio male hic ponitur, antecedere debet as-Sallā,
vid. ad Mokadd. ١٨ *g* et cf. Wüstenfeld l.l. 36. Pro seqq. B إذا
جفت لم يجد فيها ماء. Apud Ibn R. السليبة recte anteponitur.

h) A منزل. *i*) A سروراً, B سروراً Ibn R. non habet. *k*) B et
Ibn R. السليبة. *l*) A s. p., B بالكناس, Ibn R. بالكناس. Conjectura
edidi, coll. Jāk. IV, ٣٩٤, 15 cum III, ٣٣٢, 7. *m*) Sic A et Ibn
R. (s. p.); B فمدكة.

اثنى *a* عشر ميلا، ثم الى الأُفَيْعِيَّةَ فيها بركة وآبار اثنان وثلاثون ميلا
والمتعشَّى الكُراع *b* على خمسة عشر ميلا، ثم الى المِسْلَجِ *c* فيها
برك وآبار وفي ميفقات اهل العراق اربعة وثلاثون ميلا والمتعشَّى الكبرانة *d*
على اربعة عشر ميلا، ثم الى الغُمَرَةِ *e* فيها برك وآبار ثمانية عشر ميلا
والمتعشَّى القَصْر *f* على ثمانية اميال، ثم الى ذات عِرْفٍ فيها بئر
كثيرة الماء ستَّة وعشرون ميلا والمتعشَّى أَوْطاس على اثنى عشر
ميلا، ثم الى بُسْتَانِ بنى عامر * كثيرة الماء *g* اثنان وعشرون *h* ميلا
والمتعشَّى * غَمَر نى *i* كِنْدَةَ على احدى عشر ميلا، ثم الى مَكَّة
اربعة وعشرون ميلا والمتعشَّى مُشَاش *j* على احدى عشر ميلا *k*
10 فن بغداد الى مَكَّة مائتان وخمسة وسبعون *m* فرسخا وثلاثا فرسخ

تكون *n* اميالا ثمان مائة وسبعة وعشرين ميلا *o*

حدود الحرم

من طريق المدينة على ثلثة *h* اميال، ومن طريق جُدَّة على
عشرة اميال، ومن طريق اليمن على سبعة اميال، ومن طريق
15 الطائف على احدى عشر ميلا، ومن طريق العراق على ستَّة *p*
اميال *o*

وطول المسجد للحرام ثلثمائة وسبعون ذراعا وعرضه ثلثمائة (115)
 وخمس عشرة ذراعا وطول البيت اربع وعشرون ذراعا وشبر في ثلث

a) B ثلثة. *b)* B بالكراج, Ibn R. non habet. *c)* Voc. sec.

Mokadd. l.l. *k*. *d)* B الكرام, Ibn R. الكبرانه. *e)* B الغمره. *f)* B
non habet. *g)* B كمر الماء (sin) وتمر. *h)* B وثلاثون. *i)* A عمرو,
B عمرة. *k)* B اثنى. *l)* A et B s. p.; Ibn R. non habet. *m)* B
ونسعون. *n)* B يكون ذلك. *o)* A بمكة (B haec non habet) i. e.
ثمانية, sed Ibn al-Fak. ٢١ ult. (ubi l. ثلثة), Mokadd. vv, 12 ha-
bent ut recepi et sic Azrakī ٣٩. paen. et Ibn Djobair ١١, 5, فرسخ
Secundum nonnullos (*Chron. Mekk.* II, ٧٨, 11 seq., J&k. I, ٨٧٩, 20)
التنعيم a Mekka distat 6—4 M., sed distantia 8 M. certo falsa est.
p) Azrakī سبعة, Ibn al-Fak, et Mokadd, تسعة.

وعشرون ذراعا وشبر وذراع دَوْر الحَجَرِ خمسَين *a* ذراعا وذراع الطواف
مائة ذراع وسبع اذرع وسمك الكعبة في السماء سبع وعشرون ذراعا،
وكانت مَكَّة دار آدم صَلَّى الله عليه *ز* لم تنزل الامم تعظم للحرم
حتى بَوَّأَ الله عزَّ وجلَّ لابراهيم عليه السلام مكان البيت فرفع هو
واسماعيل عليهما السلام قواعده وبنياه *هـ*
مخاليف مَكَّة بنجد

الطائف ونَجْرَان قال الشاعر *ب*
وَكَعْبَةُ نَجْرَان حَتَّمْ عَلَيْكَ حَتَّى تُنَاجِي بِأَبْوَابِهَا
وقرن المنازل قال الشاعر *ج*
أَلَمْ تَسْأَلِ الرَّبَّ أَنْ يَنْزِلَ بِقَرْنِ الْمَنَارِ قَدْ أَخْلَقَا *10*
وَالْفُتُف *د* وَعُكَاظُ *هـ* وَالزَّيْمَةُ *و* وَتَرْيَةُ *ز* وَبَيْشَةُ *ح* وَتَبْلَةُ *ط* وَالْهَجْبَةُ *ي* وَنُجَّةُ *ك*
وَجَرَشُ *ل* وَالسَّرَاةُ *م*

ومخاليفها بتبينة

صَنَكَانُ *ل* وَعَشَمُ وَبَيْشُ وَعَكُّ *م*

- a*) Mokadd. v², 2 خمسة وعشرون; cf. Azrakī ٢٣٩. paen. seq.
b) الاعشى, vid. Jāk. IV, v^{١١}, 7. *c*) ربيعة, vid. Jāk. IV, v^٢, 7. *d*) A et B والعيق. Cf. Hamd. ١٨٩, ١٧ et Jāk. in v. Edr. habet العقيق. *e*) A et Edr. وليمة, B id. s. p. Cf. Hamd.
l. l. ult. et Jāk. in v. Pronuntiandum esse ut feci, non الزَّيْمَةُ, patet e versu Jāk. II, ٣٤٣, 2 et etiam nunc ita appellatur, teste Doughty.
Non probabile est, legendum esse لَيْمَةٌ aut لَيْمَةٌ (Hamd. ١٢١, 1).
f) A ويريه, B ويريه. *g*) Voc. apud Hamd. ٥١, 11, ١٨٩, 3 a f. (Edr. om.). *h*) A s. p. (legi posset وناحمة), B وكسة, Edr. كيشة. (tres mss., unus كبشة), Ibn Rosteh وكمببة i. e. كُتْبَةُ s. potius كُتْنَةُ (Hamd. ٥١, 11, ١١٩, 6, ١٨٩, 20, ٢٥٣, 22, 25; Bekrī ٤٩٧ et alibi كُتْنَةُ; cf. Müller ad Hamd. ٥١). *i*) B والجرش ut quoque infra in itin. *k*) B والشراة. Deinde habet منها pro مخاليفها *ل*) A صنكان, B وعينيم. Deinde B صبيكان.

الطريق من مكة الى الطائف

قَالَ النَّمِيرِيُّ

تَشْتَبُو بِمَكَّةَ نَعْمَةً وَمَصِيفُهَا بِالطَّائِفِ

(116) من مكة الى بئر ابن المرتفع، ثم الى قرن المنازل وفي ميفات
اعل اليمن والطائف، ثم الى الطائف، ومن ارا من مكة الى
الطائف على طريق العقبة بالي عرفات، ثم بطن نَعْمَان، ثم يصعد
عقبة حراء^a، ثم يشرف على الطائف ويهبط ويصعد عقبة خفيفة^b،
ثم يدخل الطائف^c

الطريق من مكة الى اليمن

10 من مكة الى بئر ابن المرتفع فيه بئر، ثم الى قرن المنازل قرية
عظيمة، ثم الى الفُتَيْح قرية كبيرة، ثم الى صَفْن^d فيها بئران،
ثم الى ثَرْبَة قرية كبيرة، ثم الى كَرْي^e فيها نخل وعيون، ثم الى
رَنْبِيَة^f فيها نخل وعيون، ثم الى تَبَالَة مدينة كبيرة فيها عيون،
ثم الى بَيْشَة بَعْطَان^g كبيرة فيها ماء طاهر، قَالَ حُمَيْدُ بْنُ قُسُورٍ

a) A حري، in B deest. b) عَقْبَة حُفَيْه B. c) A النقيف، B
العنف، Edr. non habet، Kod. العنف. Apud Hamd. ٢٩٣، 2 et 12
طفر، C صقر، A صقر (B et D)، Edr. صقر. d) B صَفْن، Edr. صَفْن. الفُتَيْح male
Hamd. ١٧ ut rec. sed ٣١، 19، 25 habet صَفْن. Apud Mokadd. ١٢، 1
recepeream صقر. e) B كدا ut Kod. Apud Mokadd. recepi كَدَى.
Jāk et Bekrī in v. praescribunt كَرَاء، sed Hamd. l.l. 7 et ٣٩١، 12،
19 habet ut rec. et sic Edr. cod. B. f) A et B ونبه، Kod. ونبه،
Edr. الروبته. Jāk. et Bekrī praescribunt ut rec.، Hamd. ١١٩، 6 oet.
habet رَنْبِيَة sed ٢٥٩، 12 ut rec. Hoc loco Hamd. substituit القريحا
(cf. ١١٩، 4، ١١٩، 12، ١٣٣، 9 et ٢٥٩، 12). Cf. Mokadd. l.l. α. Jākūt (in
v.v.) quoque habet lectiones رَنْبِيَة، رَنْبِيَة، رَنْبِيَة. g) A لعطان، B بَعْطَان،
Edr. بَقْطَان. Hamd. ut rec nisi quod pro بَعْطَان legendum sit بَقْطَان
ut recte ib. ٢٥٧.

الهلالي^a

أَدَا شُئْتُ غَنَّتِي بِأَجْزَاعٍ يَبِيشَةٍ إِلَى الْتَحْلِيلِ مِنْ تَثْلِيثٍ ^b أَوْ يَبِيمَمًا ^c
 ثُرَّ إِلَى جُسَدَاءَ ^d فِيهَا بَثْرٌ وَلَا أَهْلٌ فِيهَا، ثُرَّ إِلَى بَنَاتِ حَرْبٍ ^e قَرْيَةً
 عَظِيمَةً فِيهَا عَيْنٌ وَبَثْرٌ، ثُرَّ إِلَى يَبِيمَمٍ ^f وَلَا أَهْلٌ فِيهَا، ثُرَّ إِلَى كُنَنَةٍ ^g
 قَرْيَةً عَظِيمَةً فِيهَا آبَارٌ، ثُرَّ إِلَى الْتَحْجَةِ ^h فِيهَا بَثْرٌ، ثُرَّ إِلَى سُورٍ رَاحٍ ⁱ
 قَرْيَةً عَظِيمَةً فِيهَا عَيْيُونَ وَكُرُومٌ * وَجُرُشٌ مِنْهَا عَلَى ثَمَانِيَةِ أَمِيلٍ ^k،
 (117) ثُرَّ إِلَى ^l الْمَهَاجِرَةِ قَرْيَةً ^m عَظِيمَةً فِيهَا عَيْيُونَ، * وَفِيهَا بَيْنُ سُورٍ
 رَاحٍ ⁿ وَالْمَهَاجِرَةِ طَلْحَةُ الْمَلِكِ شَجَرَةٌ عَظِيمَةٌ تَشْبهُ الْعَرَبَ ^p غَيْرَ أَنَّهَا
 أَكْثَرُ مِنْهُ وَهِيَ لِحَدِّ مَا بَيْنَ عَمَلٍ مَكَّةَ وَعَمَلِ الْيَمَنِ، ثُرَّ إِلَى عَرْفَةِ ^q
 وَمَاوَاهَا قَلِيلٌ وَلَا أَهْلٌ فِيهَا، ثُرَّ إِلَى صَعْدَةِ مَدِينَةٍ عَظِيمَةٍ ^r يَدْبِغُ فِيهَا ¹⁰

^a) Jâk. IV, 1. v, 1. ^b) A تثليث. ^c) A بتيئما; Jâk. من ييمما.
^d) A et B s. p. Hamd. cum art. sed 119, 6 جسداء. ^e) A om. حرب ut quoque Edr.; in B statio desideratur. Scripsi
 sec. Hamd. et Jâk. (in v. حرب), sed forte cum Kod. et Mokadd.
 scribendum foret حَرَمٌ, quae est antiquior forma nominis. ^f) A
 minus recte de Edr. annotavi). ^g) A كُنْه s. كُنْه, B كُش s.
 كُش, Edr. كُش, Kod. et Mokadd. كُثْه. Vid. supra p. 133 h.
 Apud Jak. 1. v, 3 idem reponendum est pro كُثْه. ^h) A اللجج.
 In B statio desideratur. Apud Edr. in النخيم (النخيم) corruptum.
ⁱ) A سُرُوح. B h. l. om. Kod. et Jâk. شُرُوم habent; cf. Mokadd.
 l. l. h. ^k) Kod. haec ad كُنْه habet, B ad بَيْشَة بعطان, sed apud
 hunc ordo stationum turbatus est; cf. Hamd. 189, 22 seq. Edr. ut
 noster. ^l) A et B om. ^m) A om. ⁿ) A سُدُوم رَاح. ^o) In carmine peregrinationis
 Hamd. 200, 21 الطلاح vocatur locus, vid. l. 24. ^p) Voc. in B;
 Edr. substituit الخلاف. ^q) A et Edr. (cod. B) ut rec. sec. Hamd.
 113, 17, 189, 16, 249, 4, 9 (لَعْرِفَة) unde voc.; B ut Kod., Mokadd.
 et alii codd. Edr. عَرَفَة. Apud Mokadd. edidi عَرَفَة l. عَرَفَة coll. Jâk.
 III, 189, 21 seq. (مَوْضِعٌ مِنَ الْيَمَنِ بَيْنَ جُرُشٍ وَصَعْدَةِ). ^r) B
 مَدِينَةٌ صَغِيرَةٌ. Edr. قَرْيَةٌ عَظِيمَةٌ, Kod. قَرْيَةٌ كَثِيرَةٌ (كَبِيرَةٌ l.)

الادب *a* والمعد، ثم الى الأعْمَشِيَّة *b* لا اهل فيها وفيها عين صغيرة،
ثم الى خَبَوَان وهي قرية عظيمة كثيرة الكروم عظيمة العنابيد وفيها
يوكتان واهلها العَمَرِيُّون *c*. ثم الى أَثَافِت *d* مدينة فيها كروم وزروع
وعيون، ثم الى صنعاء مدينة اليمن، قال الراجز
e لَا بُدَّ مَنْ صَنَعَا وَإِنْ طُلَّ الشَّقَرُ وَإِنْ تَسَحَّسَنِي كُرَّ غُودٍ وَاسْعَفَرُ
وَقَالَ أَبُو نُؤَاسٍ *f*

وَنَحْنُ أَرْبَابُ نَاعِطٍ وَلَنَا صَنَعَاءُ وَالْمِسْكُ فِي تَحَارِبِهَا
*وَيَسْتَنْقُ صَنَعَاءُ *g* واديتها السَّرَارُ يَجْرِي إِذَا جَاءَ الْمَطَرُ فِي شَهْرِ الصَّيْفِ
وَيَصُبُّ فِي سِيَوَانٍ *h* فيكون كأنها بَكْبَرَةٌ قَلَّ الشَّعْرُ
10 وَيَلْقَى عَلَى سَاكِنِ شَطِّ السَّرَارِ بَسْكُنُهُ رَيْسٌ شَدِيدُ النِّفَارِ
مخاليف اليمن

(118) مخلاف صنعاء والخشب *h* ورحابة وممرل، ومن هذا المخلاف
خرجت النار التي احترقت الجنة التي ذكرها الله عز وجل في كتابه *m*
فَأَصْبَحَتْ كَالصَّرِيمِ، وبصنعاء كان غمدان مسكن سيف بن ذي
15 يَزَنَ الحَمِيرِي وفيه بقول أمية بن ابي الصلت الثقفي *n*
اشْرَبَ هَنِيئًا عَلَىكَ التَّاجُ مَرْتَعًا فِي رَأْسِ غُمدَانٍ دَارَاهُ مِنْكَ تَحْلَالًا
ومخلاف صعدة، فمن صنعاء الى خَبَوَان أربعة وعشرون فرسخًا،
ومن خَبَوَان الى صعدة ستة عشر فرسخًا، ومن صعدة الى اتمهاجرة *p*

a) الادب *B*. *b*) الاعْمَشِيَّة *A*, *B* s. p.; Hamd. *c*) *B* corrupte. *d*) اثافت *A*, اقامت *B*, Hamd. *e*) فـلاهلها العوس. *f*) *Jâk.* IV, v, 3. *g*) Cf. infra ann. I. *h*) Sic *A*; *Jâk.* III, 14, 6 سنوان et sic Dimaschi 21, 2 et al-Katbi in opere منهج الفكر eod. Robertson Smith f. 103 v.; Hamd. 1, 24, 17, 18. *i*) *Jâk.* I. 1. 7. *k*) والخشب *B*, وللشب *A*. *l*) *B* ويشق *i. e.* ويشق صنعا و Deinde apud eum sequitur صنعا الح. *m*) Kor. 68 vs. 20. *n*) *Agh.* XVI, 1, *Jâkût* III, 14, 14 cet. *o*) دار. *p*) *A* et C sine art.

وفي تحت عقبة المنصوح *a* عند طلحة السليك التي في أول عمل
اليمن *b* عشرون فرسخا، فبين المهجرة *c* وصنعاء ستون فرسخا
ومخلاف البون *d* وفيه ريدة *e* وبها اثني عشر المعقلة والقصر المشيد
التي ذكر الله تبارك وتعالى *f*، ومخلاف خيوان، ومخلاف نجدتي *g*
خولان ذي سحيم *h* وغوربها *i* * وفيها ريام *k* النار التي كان *l* يعبد *m*
اهل اليمن *m*، وعلى اليمن من صنعاء مخلاف شاكر *n* وادعة *o* وبام *p*
وأرجب ومخلاف انحرية *q* وقمدان ومخلاف جوف قمدان ومخلاف
جوف مراد ومخلاف شنوة *r* صدتي *r* وجعفي ومخلاف الجسرة *s* ومخلاف
المشرق *t* وبوشان *u* وغدر *v* وغيه لعلط ومخلاف أعلا *w* وأنعم

a) A s. p., B المنصوح, C ut rec. (voc. sec. Hamd. ١٥, 6, ٢٥, 8). *b*) B
C المور, B اليمن, A البور. *c*) Codd. صنعاء. *d*) A البون, B البور, C
الملك (editio p. 108 مكة). *e*) Codd. ريدة. *f*) Kor. 22 vs.
44. Cf. Hamd. ٩٩, 3. B الذي في القرآن. *g*) E solo C. Pro خولان
(quod B om.) habet . . . خيوان. *h*) Sic B et C, cf. Edr. I, 145
(ubi sic codd.). A شجر. *i*) A وغوربها, B وغوربها (et deinde
وغيرتها). Cf. Hamd. v., 19, ١٣, 17, ١٣٦, 2. *k*) A s. p., B ريام.
l) A om.; C التي كانت اليمن تعبد *m*) Ibn Hishâm ١٧, ٥٦,
Jâk. II, ٨٢, Bekri ٣٨٩ et ٨٥٩, Hamd. ١٢٧, 2 et ejusdem *Ikhlâ* apud
Müller, *Südar. Studien*, p. 26 et quidem in cacu-
mine montis اتوة (cf. Hamd. l. ٩ ult.). Haec itaque verba inde a
suo loco esse videntur post وهمدان. *n*) B النار. *o*) Sic B,
Mokadd. ١٨, 8 et Jâk. ١٧, ٢٣٨, 21; A, C et Jâk. in v. وداعة. Cf.
Hamd. ١٥, 4. *p*) A et B s. p. (B ونام, C وبام. *q*) A الجسرة,
B الجرد, C الجرد. *r*) B h. l. صدتي sed infra ut semper A et C
(ومخلاف صدتي) ut rec.; Jâk. praescr. صداء. *s*) B الحرة.
t) Marg C نسخة المرق. *u*) A وبوشان, B وبوشان. *v*) A et C
أعلى, C أعلا (B om.). Cf. ad Mokadd. ٨٩ d. *w*) B أعلا, C أعلى. Vid.
ad Mokadd. e. In A initium vocis أعلا exesum est, superest.
Pro وانعم, B وانعم. Me recte legisse أعلى s. أعلى probat versus apud
Müller, *Burgen und Schlösser* II, 96. Voc. انعم apud C et Jâk.
(انعم Hamd. ٩٥, 6).

والمَصْنَعَتَيْنِ^e وبني غُطَيْفٍ^d وقُرْبَةِ مَارِبَ (119) قَالَ النَابِغَةُ الْجَعْدِيُّ^e
 أَوْ سَبَّأَ الْكَاصِرِينَ مَارِبَ إِذْ يَبْسُتُونَ مِنْ دُونِ سَيْلِهِ الْعَرِمَا
 وبِمَارِبَ قَصْرَهُ سَلِيمَانَ وَالْقَشِيبَ^e قَصْرَ بَلْقَيْسَ قَالَ ابْنُ ذِي جَدْنِ
 أَفْقَرُ مِنْ أَهْلِهِ الْقَشِيبُ^e وَبَانَ مِنْ رَأْيِهِ^f الْحَبِيبُ^e
 ٥ وَصِرَ وَارِجَ وَالسُّدَّ وَهُوَ الْعَرِمُ ٥

ومن صنعاء إلى صُدَى وَجَعْفَى وَشَنْوَةَ اثْنَانِ وَارْبَعُونَ فَرَسَخًا ٥
 ومُخْلَافَ حَضْرَمَوْتَ وَبَيْنَهَا وَبَيْنَ الْجَبْرِ رِمَالٌ وَمِنْ صُدَى إِلَيْهَا ثَلَاثُونَ
 فَرَسَخًا، فَمِنْ صَنْعَاءَ إِلَى حَضْرَمَوْتَ اثْنَانِ وَسَبْعُونَ فَرَسَخًا ٥
 ومُخْلَافَ حَوْلَانَ رُتَاعٌ وَفِيهِ وَادِي التَّمَلِ^g، ومُخْلَافَ أَحْوَرَ، ومُخْلَافَ
 10 الْحَقْلِ^h، وَذِمَارٍⁱ عَمَى سِتَّةَ عَشَرَ^j فَرَسَخًا مِنْ صَنْعَاءَ، ومُخْلَافَ بَنِي
 عَامِرٍ، وَثَلَاثَ^k رُتَاعٍ، ومُخْلَافَ دَثِينَةَ^m، ومُخْلَافَ الشَّرُونَⁿ وَحَذَاتِهِ
 مَرْسَى الْخَبِيرِجِ^o، ومُخْلَافَ عَنَسَ^p، ومُخْلَافَ رُعَيْنَ، وَتَسْقَانَ^q
 وَتَحْلَانَ وَفِيهِ كَثِيرَةٌ^r بَيْنُونِ، قَالَ أَمْرُو الْقَيْسِ بْنِ حَاجِرٍ

a) A et ut fieret ٥، deinde altera manus junxit ٥ والمصعبين. b) A et B ut habent C et B (s. p.). Cf. Jâk. in v. c) Bekri ٥. الأعشى ٥. Apud hunc versus incipit voce من ٥. ut in *Schawâhid al-Rassâf*, p. ٢٦٣. Apud nostrum subintelligitur. d) B قُرْبَةِ. e) A hic et mox الْقَشِيبَ cum voc. B والنسيب. Ejusdem poematis 'Alkamae versus apud Müller l. I, 54 sq., II, 88. f) P أَرَاهُ; Jâk. IV, ١٠٤, 9. g) Ko 27 vs. 18. In B male اليمين. h) A الحقل، C الحقل. Est حقل جهران Hamd. ١٠٤, 20. i) A ويات، B وريما، C وعشرين. j) A ويات، B وريما، C وعشرين. k) A ويات، B وريما، C وعشرين. l) A ويات، B وريما، C وعشرين. m) A رتيته، B رتيته. n) A السرف ut Mokadd., B الشرف، C السر. Edidi secutus Hamd. ٨٠, 7 seq, Jakûbi ١٠٥, 3. o) A خبيرج، C خبيرج. In Hadhramaut portus ejusdem nominis est, ejus nomen scribitur خبيرج et خاربج (cf. quae scripsi de Hadhramaut in *Revue coloniale intern.* 1886 p. 111). B haec om. p) A عيس، B عشر. q) A ويسقان، B ونسقان. r) Ex C addidi, A om., B haec non habet. s) A جحجر (sic).

وَدَارَ بَنِي سَوَاسَةَ *a* فِي رَعِيَيْنِ تَجْبُنْ عَلَى جَوَانِبِهِ الرِّجَالُ *b*
 وَمُخْلَفَ صَنْتَكَانَ *c* وَذُبْحَانَ *d*، وَمُخْلَفَ نَافِعٍ وَمَصْحَسِي *e*، وَمُخْلَفَ
 حُجْرٍ وَبَدْرٍ *f* وَأَخْلَةَ *g* وَالصَّهْبِيبِ *h* وَمُخْلَفَ لَحْجٍ، وَمُخْلَفَ آبَيْنِ
 وَفِيهِ عَدَنَ، (120) وَمُخْلَفَ بَعْدَانَ *i*، وَرَبْمَانَ وَمُخْلَفَ الشُّجَّةِ *k* وَالْمَزْرَعِ
 وَمُخْلَفَ ذِي مَكَارِبِ *m* وَالْأَمْلُوكِ *o*
 وَمِنْ صَنْعَاءَ إِلَى دَمَارَ سِتَّةَ عَشَرَ فَرَسَخًا، وَمِنْ دَمَارَ إِلَى نَسْفَانَ *n*
 وَكَخْلَانَ ثَمَانِيَةَ فَرَسَخٍ، وَمِنْ نَسْفَانَ إِلَى حُجْرٍ وَبَدْرٍ عَشْرُونَ
 فَرَسَخًا، وَمِنْ حُجْرٍ وَبَدْرٍ إِلَى فَرِيَةِ عَدَنَ وَهِيَ مُخْلَفَ آبَيْنِ أَرْبَعَةَ
 وَعَشْرُونَ فَرَسَخًا، فَمِنْ صَنْعَاءَ إِلَى عَدَنَ ثَمَانِيَةَ وَسِتُونَ فَرَسَخًا
 وَمُخْلَفَ السَّلَفِ *o* وَالْأَثَمِ، وَمُخْلَفَ تَجْلَانَ *p* وَنَهَبٍ *q* وَمُخْلَفِ *10*

a) Jâk. II, v¹³, 8, IV, v¹⁴, 15 et Ahlw. *Divans* ٢٠٩ سَوَاسَةَ.
b) Ahlw. الشَّمَالُ — تَجْرُ — Jak. تَجْرُ pro quo Fl. propos. تَجْرُ. *c*) A
 صَنْتَكَانَ, B s. p. *d*) A وَذُبْحَانَ, C وَذُبْحَانَ, B وَرَبْمَانَ; restituitur
 apud Mokadd. ٩٠, 1 pro رِبْمَانَ. Cf. Hamd. ٩٨, 24. *e*) Sic A, B
 et Mokadd., C وَبَصْحَسِي. An forte يَحْصَبُ legendum? *f*) B حُجْرٍ
 وَبَدْرٍ; A s. p., C وَبَدْرٍ. *g*) A وَاجِلَةَ et sio in C superinscribitur
 lectioni وَاحِدًا; B et Mokadd. وَاحِدَةً. Vid. Bekrî ٨٠ et Hamd.
 ٨٩, 16, 21 ubi أَخْلَةَ. Versus apud Ahlwardt ٩٩ post vs. 18 desi-
 deratur. *h*) B وَالصَّهْبِيبِ, Mokadd. وَالصَّهْبِ. Voc. sec. Hamd. ٥٤,
 24 sq., v¹, 24. *i*) A بِغِدَانَ. Pro رِبْمَانَ, B وَرِبْمَانَ, C وَتِبْمِينَ. Cf.
 Hamd. ١٠٠. *k*) A et C (ultima littera exesa) s. p., B om. Sic re-
 ponatur Mokadd. ٩٠, 2 pro لَحْجٍ. *l*) Jâk. in v. الْمَزْرَعِ, C وَفِيهِ
 الْمَزْرَعِ. *m*) B الْمَكَارِمِ of. Mokadd. l. l. e. *n*) A يَسْفَانَ, B سَقَا hic
 et mox. *o*) Voc. *dhamma* in A et C; Jâk. in v. habet primo
 loco pronuntiationem السَّلَفِ ut Hamd. v¹, 2 et alibi. *p*) A, B
 s. p., C تَجْلَانَ, Mokadd. ٩٠, 3 (cf. ann. *g*) ut reo. Attamen lectio
 falsa esse videtur. Hamd. ٩٨, 3, v¹⁴, 18, ٩٩, 23, ١٥١, 14 تَجْلَانَ, sed
 ٩٠, 2 تَجْلَانَ, quod praefert Müller (ann. ad. p. ٩٨, 3). *q*) B وَنَهَبَتْ
 C وَنَهَبَ, Mokadd. ut reo.

الجنّد *a* ومختلف السكاسك وهو آخر اليمين *b* فمن صنعاء الى دمار كما قلنا ستة عشر فرسخا، ومن دمار الى علوة يحصب ثمانية فراسخ، ويحصب مدينة ظفار وقصرها ريدان قال امرؤ القيس *d*

٥ تَمَسَّكَنَ قَائِمًا وَبَنَى طِمِيرًا عَلَى رَيْدَانٍ أَعْيَيْطَ لَا يُنَالُ
ويظفار كانت تمزل ملوك اليمن، ومن علوة يحصب الى السحول
ثمانية فراسخ، ومن السحول الى الثنجية *f* ثمانية فراسخ ومن الثنجية
الى الجنّد ثمانية فراسخ، فمن صنعاء الى الجنّد *g* ثمانية واربعون
فرسخا.

١٥ وذات الشمال راجعا الى صنعاء مختلف ندى شعيبين *h*، ومختلف
الزبادى *i*، ومختلف المعافر، ومختلف بنى مجيد *k* وفيه البقرانى
الجيد، ومختلف الرّتب، ومختلف صلب *l* ونقد (121) والايعار،
ومختلف المناخين *m* وفيه المديخرة قلعة حصينة يسكنها آل

a) B الجنّه، C الجّد. *b*) Cetera in C desunt. *c*) A hic et mox
علق. Pro يحصب Hamd. ١٨، ٥، sed Jâk. vult ut rec. (B
semel يحصب ut Jâk. in v. ريدان). *d*) Ahlwardt *Divans* ٢٠٩،
Jâk. II, ٨٨٥، 11. *e*) A السحول. *f*) A hic et mox الثنجية، B
الالجه. *g*) Ex corr. in A, ubi prior manus صنعاء الى صنعاء. In B haec desunt. *h*) A شعيبين a prima manu, ab
altera, B سعدين (ندى). Cf. Jâk. III, ٢٩٦، 10، ٢٩٧، 14 seq.
i) Soc. Mokadd. ٩١، 1 et Hamd. ٩٨، ٥; A الزبادى، B s. p. *k*) A
محسر، B المجيد، Mokadd. ut rec.; cf. ann. *a* et Hamd. ٩٨، 23،
٩٩، 8. Sec. Hamd. ١٠٥، 4، ٢٢، 18 seq. fodina hujus lapidis alibi est
nempe in monte Anis, ubi jacet castellum Dâmigh inter Çan'â et
Dhimâr; cf. *Burgen und Schl.* I, 77. *l*) A صلب، B سقب، Mo-
kadd. سقب. Alibi non invenio. Duo seqq. in solo A sunt (scripsi
يقد pro الايعار in cod.). Forte cum نقد componendum
Hamd. ١٠٨، 21. *m*) A المناخين، B الماحسين.

ذى مَنَاح وفيها منزل ابن ابى جعفر *a* المَنَاحَى من حمير، ومخلاف
 حَمَل وَدَمَت *b* وشرَّعَسب ومخلاف عَنَّة وعناية *c* ورجيع، ومخلاف
 السَّحُول *d* وبنى صَعْب *e* ومخلاف وَخَاطَة *f*، ومخلاف سَقَل يَكْصِب،
 ومخلاف عَلَو يَكْصِب، ومخلاف الْقَفَاعَة *h* والسَّوِيرَة *i* والْحَاكِم *k*،
 ومخلاف زَبِيد وبازائه ساحل غَلَاظَة وساحل المَنَدَب *l*، ومخلاف *o*
 رَمَع *m*، ومخلاف مُقَرَى *n*، ومخلاف آلْهَان *o*، ومخلاف جُبْلَان *p* وفيه
 الجُبْلَانِي *q* من آل ذى شرح *r* وجُبْلَان شَقَان *s* شَقَّ الطاعَة وشَقَّ
 المعصية، ومخلاف ذى جَرَّة *t*، ومخلاف الكَفْلَيْن، ومخلاف العُرْف
 والأخْرُوت *u*

- a*) B لَحُون; Jâk. IV, ٢٧, 14 ut rec. Viro ex hac familia memorat Hamd. 1., 24 seq. *b*) E solo A; B om. a حَمَل ad
 Hamd. ١٠, 11, 18, 24 seq. *c*) Sic A et Mokadd. cod. دَمَت Hamd. ١٠, 11, 18, 24 seq. *d*) A السَّحُول. *e*) In Mokadd. h. l. inseritur ومن
 C; recepi ibi e B عَنَابَة. Sequens رَجِيع e solo A; cf. forte Hamd. ١٠, 6. *f*) A s. p., B وخاطه. *g*) A denuo علق cum voc.
 الحَقَاعَة B ut B, cod. C القناعه. *h*) A القناعه, Mokadd. cod. B ut B, cod. C القناعه quod perperam ibi recepi. Forte lectio A bona est quoque, sed
 Jâk. in v. et Hamdânî v. ٢, 22, ١٠, 6, ١٠, 6 ut rec. *i*) A والورزيه B والورديه ut Mok.; vid. Jakûbî ١. ٢, 6, Hamd. ١٠, 11, Jâk. in v.
k) B s. p. Probabiliter est حَجَر قَمَرَان Hamd. ١١, 17 coll. v., 22. Voc. conjectura apposui. *l*) A المندف. *m*) A رَمَع, B رَمَع ut
 Jakûbî ١. ٢ ult. quoque habet رَمَع. *n*) B مَقْدَى. *o*) A الهار et in B ut vid. الهار. Pro seq. ومخلاف B وفيه. *p*) A h. l. s. p., B
 الجُبْلَانِي. *q*) A الجبلان, B الجبلان. *r*) A سَرَح, B سَرَح. Cf. Hamd. ١١, 11 et ١. ٣, 9 الشَّراحيون Masûdî III, 177 سَحَر. *s*) A
 B non habet. *t*) A s. p.; B non habet. Lectionem sine *taschdid* defendit Müller ad Hamd. ١٠, 20. *u*) A الأحروف sed lit-
 terae ف alterum punctum deinde est additum, in B optio inter
 الأحروف et الأحوب. Cf. Jâk. in v.; Hamd. ١١, 22, ١. ١, 24 أحروث. Forte lectio cum ف bona est, permutatione hujus litterae cum ث.

a) A الهار, B. الهاز. b) A h. l. جَبَلان, B. اللَّجْلان. c) A sine o.
d) A جولان. e) B حدد et deinde وحرسب. Forte l. خَدَد (Hamd.
v, 17 seqq., Jâk. II, f. o, 22 حَصَن في مُحَلَّاف جَعْفَر. f) A من
ومقابله مِسْهَاسَا 2, v. 6, III. Jâk. Cf. من سار هَلَك B, ساد ملك
دهلك. g) B بهشاع, Mokadd. ميسار. h) A حوار وهواز, B s. p.
i) A et B s. p., Jakûbi 1.4, 5 s. p., sed Hist. I, 228, 2 cod. مجيح
Hamd. 48, 18, 1. o, 10 مجييح. Secutus sum Mokadd. et Jâk. IV,
421, 3, 437, 12. k) A et B s. p. l) A مادان, B مارن et deinde
وجملان. Cf. Hamd. 1.4, 21 seq. Jâk. habet ماجن in v. et sub صهر
et sic Mokadd. 11, 1, sed Jâk. IV, 437, 18 مادن. m) A صَهر, B
صيهه s. صيهه, Jâk. صَهر sed Hamd. praescribit بالصاد (Burgen und
Schl. I, 60). n) A forte شاكى, B ساكن. o) A افنان, B اقام.
p) Voc. in Kâmûs (كسحاب) et sic Jâk. IV, off, 4. Contra Hamd.
1.4 ult. (Burgen und Schl. I, 20) حَوَال. Deinde A وهو. q) A
مغار, B مفرار, Jâk. ut rec. sec. Hamd. 44, 3, 117, 23. Pro. يعفر B
جعفر.

وَالْحَقَّ بَيْتَ أَقْيَانٍ وَحَاجِرٍ *a* وَلَمْ يَنْفَعَهُمْ عَدَدٌ وَمَلُ
وَقَالَ أَيْضًا *b*

أَزَالَ مِنَ الْمَصْنَعِ ذَا أَرَأَسَ *c* وَقَدْ مَلَكَ الشُّهُلَةَ وَالْجَبَالَ
وَمُخْلَفٍ وَاضِعٍ *d* وَالْمَعْلَلِ *e* وَهُوَ بَيْنَ صِنْعَاءَ وَشِبَامَ، وَمِنْ صِنْعَاءَ إِلَى
شِبَامَ ثَمَانِيَةَ فَرَسَخٍ، قَالَ الشَّاعِرُ *f*
5 مَا زَالَ ذَا التَّرْمَنِ الْخَبِيثُ يُدِيرُنِي حَتَّى بَنَى لِي خَيْمَةً بِشِبَامَ
وَمُخْلَفِ الصُّغَرِ *g*، وَمُخْلَفِ خُنَاشِ *h* وَمَلْأَحَانَ. وَمُخْلَفِ حَكَمٍ وَجَزَانَ،
وَمَرْسَى الشَّرْجَةِ *h*، وَمُخْلَفِ حَاجِرٍ *i* وَالْمَعْرَبِ *m*، وَمُخْلَفِ قُدَمٍ وَهُوَ
يَحْدِثُ قَرْيَةً مَهَاجِرَةً، وَمُخْلَفِ حَيَّةٍ *e* وَالْكُونِ *p*، وَمُخْلَفِ مَسْحٍ *q*
10 وَمُخْلَفِ كَنْدَةٍ وَالسُّكُونِ وَمُخْلَفِ الصَّدْفِ *o*
السُّكُكِ

بَيْنَ غَمْرَةٍ، وَصِنْعَاءَ تِسْعَ وَارْبَعِينَ سَكَّةً، وَمِنْ صِنْعَاءَ إِلَى نَمَارٍ
أَرْبَعَ سَكُكٍ، وَبَيْنَ نَمَارٍ وَعَدَنَ سَبْعَ سَكُكٍ، وَبَيْنَ نَمَارٍ وَالْجَنْدِ
أَرْبَعَ سَكُكٍ، وَبَيْنَ صِنْعَاءَ وَمَأْرِبَ (123) سَبْعَ سَكُكٍ، وَبَيْنَ مَأْرِبَ
15 وَعَدَنَ *r* وَفِي خَضِرَمَوْتَ عَلَى الْأَبْلِ تِسْعَ سَكُكٍ *o*

a) Ják. l. 12. بيت احوال بِحَاجِرٍ. Versus pertinet ad poema
cujus tres versus habet Ahlw. ٢.٩. *b*) Ahlw. p. ٢.٩. *c*) Ahlw.
واطع *B*. *d*) ازال مصانعا من ذى. Ják. ١٠, 16. cf. Hamd. ١٠, 16. *e*)
والمفلك *B* vid. Hamd. ١.٩, 19 seqq. *f*) Ják. III, ٢٤٩, 10.
g) Sic A; B الصَّعْدُ، Mokadd. العصبة. An forte cf. Hamd. ١.٩, 2
الحشاش *h*) A et B حشاش. Cf. Mokadd. ٩٢ f et fort.
Hamd. ٩٨, 17 seq. الحشاشات. *i*) A et B s. p. *k*) A et B s. p.
(A c. subscripta). *l*) A حجون، B id. s. p. *m*) B والمعرب. *n*) A
م، Mokadd. ٩٢, 3, in B haec et seqq. desiderantur. *o*) A
قريّة حنة Jákút in v. ut rec. Cf. tamen Hamd. ٧١, 22 حنة.
p) Mokadd. الكون. *q*) Sic A, Mokadd. مسح; cf. Hamd. ٧٢, 3, 7,
٧١, 20, ٩٨, 22 مَسِيحٍ. *r*) A وعدل، B وعدل. Vid.
Hamd. ٨٥, 22 seqq.

ووجدته في ديوان الخراج رفع لبعض عمال اليمن لجبايتها ستمائة
الف دينار وهذا أكثر ما ارتفع منها في هذه الدولة، وكانت أعمال
اليمن في الاسلام مقسومة على ثلاثة ولايات فوال على الجند ومخاليفها
وهي اعظمها، ووال على صنعا ومخاليفها وفي اوسطها، ووال على
حصن موت ومخاليفها وفي ادناها

البنين باليمن

وقال اهل اليمن بنت الشياطين لذي بتع d ملكه همدان حين
زوجه e سليمان عليه السلام بلقيس قصورا f وكتبت في حجر ابن
بنينا بينين g وبنينا سلكين وصرواح h ومرواح i وبينين k *برحاضة
10 ايدين l وهندة m وهندة n وقلثوم o وسبعة امجلة p بقاعة قال
ابن ذي جندن q

a) A وهو B hic et deinde. b) B العمل على. c) B hic et deinde. d) A ووجدنا B. e) B زوج. f) B add. وابنية et habet. g) In A legi posset بينين B s. p. aut جلس Jāk. III, 110, 14 infra بينين et Nowairi Ms. omissio بينين Ardis p. 3. v. 3 a f. وبنين وبنين. Cf. de hac inscript. Tabarī I, p. 99 غمدان وصرواح وبنين وبنين. Cf. Müller, *Burgen und Schl.*, I, 79 (411), 88 (420), II, 89 (1401). Collata inscriptione Himjaritica a Hamdānto servata, patet h. l. revera بينين suo loco esse. Cf. infra. h) B ومرواح i) B ومرواح; cf. de hoc nomine ad Ibn al-Fakih 34 ann. p. k) B ورفوب. In inscript. Himjar. h. l. est أفيق, sed revera nec hoc castellum, neque بينين in terra وحاضة (ut proprie pro برحاضة legendum est) sita sunt; cf. *Burgen und Schl.* I, 85, 86, 89. Probabile ergo est pro وبنين inserendum esse tum وافيق, tum nomen castelli in Wohātha. l) A s. p., B وادريين. m) Hamd. et Tabarī وهند; Ar. quoque ut rec. n) A وقلثوم, B وقلثوم, Ar. ودلثوم. Vid. ad Ibn al-Fakih l. l. r. o) A s. p., B non habet. p) A املكة. B non habet. Probabiliter est a sing. ماجل, quod in uno loco Hamdānti legitur. q) Notus versus saepe laudatus. A جدن pro جدى.

أُبْعِدَ بَيْنُنْوَ لَا عَيْنَ وَلَا أَقْرَ وَبَعْدَ سَلَحِينَ يَبْنِي النَّاسُ أُبْيَاتَا
وَفَرَى بِنَاعِطَ a على قصر مكتوب بُنَى هذا القصر سنة كانت مسيرتنا
من مصر قَالَ وَهَبَ بِنَ مِنْهُ فَإِذَا ذَلِكَ مِنْذَ أَكْثَرَ مِنَ الْفِ وَتَمَامَةُ
سنة ٥

وَوُجِدَ فِي حَصْنِ e لِشَمِيرِ يُرْعِشُ d بِنَ نَاشِرِ أَنْعَمَ e كِتَابَ بِالْحَمِيرِيَّةِ ٥
هَذَا مَا بَنَاهُ شَمِيرُ يُرْعِشُ نَعُونَ f سَيِّدُهُ الشَّمْسُ، وَوُجِدَ عَلَى بَابِ
مَدِينَةِ ظَفَارِ مَكْتُوبِ g

لِمَنْ مَلِكُ ظَفَارِ، لِحَمِيرِ الْأَخْيَارِ، لِمَنْ مَلِكُ ظَفَارِ، لِحَبِشَةِ الْأَشْرَارِ
لِمَنْ مَلِكُ ظَفَارِ، لِفَارِسِ الْأَحْرَارِ، لِمَنْ مَلِكُ ظَفَارِ، لِقُرَيْشِ الْأَتَّجَارِ،
10 (124) لِمَنْ مَلِكُ ظَفَارِ، لِحَمِيرِ يُحَارِ،

أَي يَرْجِعُ إِلَى حَمِيرٍ، وَكَانَتْ لِحَبِشَةِ قَدْ غَلِبَتْ عَلَى الْيَمَنِ فَمَلِكُهَا؛
مِنْهُمْ أَرْبَعَةُ مَلُوكٍ اثْنَتَيْنِ وَسَبْعِينَ سَنَةً ٥

الطَّرِيفُ مِنْ مَسَاجِدَ سَعْدَ h إِلَى الْبَصْرَةِ

إِلَى بَارِقِ l، ثَرِ إِلَى الْقَلْعِ m، ثَرِ إِلَى سَلْمَانَ n، قَالَ الشَّاعِرُ
15 مَيِّتٌ بِرَدْمَانٍ وَمَيِّتٌ بِسَلْمَانَ وَمَيِّتٌ عِنْدَ غُرَاتِ p

a) A بناعط، B بماط. b) Ex Jâk. IV, ٧٣١, 21. A مبيرتنا، B
بموتنا. Deinde B بمصر. c) B قصر. d) A hic et mox عس،
B h. l. tantum لسمير، infra بن عس. e) Voc. in A. Vulgo
باسر e. g. Jâk. III, ١٣١, 20, ١٣٣, 18 aut etiam saepius يُنْعَم
e. g. Tab. I, ٩١. Cf. Caussin I, 77. f) B يعنون. In hoc codice
scribitur. g) B مكنوبًا. Vid. Jâk. III, ٥٧٧, 7 seqq. et lo-
cos quos laudavit Wüstenf. in annot. V, 306 imprimis Mas-ûdt III,
178. A in seqq. ظفار. In B quinque prima hemist. desunt. h) Jâk.
الاحبار، Mas. ut rec. i) B مملكها. k) Vid. supra p. ١٣٩, 6. l) A
بارق، Ibn Rostêh. m) Ibn R. s. p., B الاصلع. n) Ibn R.
ميت قبر. o) Bekrî ٩١٥ et Jâk. II, ٧٧٣, 17, ubi قبر pro
p) غرات A.

ثُر الى اُفْر^a، ثُر الى الَاخَايِدِ^b، ثُر الى عَيْن صَيْد^c، ثُر الى عَيْن
جَمَل^d، ثُر الى البَصْرَة^e

الطريق من البصرة الى مكة

من البصرة الى المَنَاجِثَانِيَّة^f، ثُر الى الحَقِير^g، ثُر الى الرُّحَيْلِ،
ثُر الى الشَّحِي^h، ثُر الى الخَرْجَاءⁱ، ثُر الى الكَفَر^j، ثُر الى
مَؤَيَّة^k، ثُر الى ذات العُشْر^l، ثُر الى اليَنْسُوعَة^m، ثُر الى
السَّيْنَةⁿ، ثُر الى النَّبَاج^o، ثُر الى العُوسَجَة^p، ثُر الى القَرِيَّتَيْنِ^q،
ثُر الى رَامَة^r، قَالَ يَزِيدُ بْنُ مُقَرِّغٍ لِحَمِيْرٍ^s
أَصْرَمْتَ حَبْلَكَ مِنْ أَمَامَةٍ مِنْ بَعْدِ أَيَّامِ بَرَامَةٍ
ثُر الى امْرَة^t، ثُر الى طَاحِفَة^u، قَالَ جَرِيرٌ^v
وَقَدْ جَعَلْتَ يَوْمًا بِطَاحِفَةٍ خَبَلْنَا لِأَلِ أَبِي قَابُوسَ يَوْمًا مُنْكَرًا
ثُر الى صَرِيَّة^w، ثُر الى جَدِيْلَة^x، ثُر الى قَلْبَجَة^y، ثُر الى الدَّفِينَة^z،

a) A أقن، B اقم، Ibn R. ابن. Vid. Ják. I, ٣٣٥, 12 seq.
b) B منده، Ibn R. صيدم. Vid. Ják. III, ٧١٣, 19 seq. coll. ٧١١, 1 seq. c) A s. p. d) A السحانية B
e) A السحانية B
f) A الكفير، B الكفير. Vid. praeter Wüstenfeld, die Strasse
von Bagra nach Mekka, Mokadd. ١.١, Ibn R. et Kod. g) A الشخي،
B الساجر. h) B non habet. i) I. e. حفر ابى موسى ut plene ha-
bent Ibn R. et Mokadd.; B الكفر. k) B ماثومه. l) A الشعب،
B العُشْب، Ibn R. العُشْر، Kod. دار المسب. Wüstenf. p. 9 pro
sed of. Ják. III, ١٨٢, 8 seq. m) A الينسوعه. n) B العُموييه.

Inter hanc stationem et Nibadj est قَو (Jákút in v.) sec. Bekrī
vol. 7, ٧٥٥, 7. Wüstenfeld hanc stationem (aquam) non memorat.
o) Hanc stationem male hic positam esse, ut quoque apud Kod.
et Ibn R. jam observavi ad Mokadd. ١.١ s. Edr. (II, 155) habet ut
Ibn Khord. p) Agh. XVII, ٥٤ ult., Ibn Khallie. n. 831, p. ١٩.
q) Ják. III, ٥١٩, 4, ubi منكرا pro مكدرا. r) B ملحه ut quoque
Kod. et Mokadd. Est simpliciter prava lectio. Wüstenfeld p. 13 l.
ult. seq. haesitavit de loco. s) A الرقيب، B الرقيب، Kod. id. s. p.,

ثم إلى قبا، ثم إلى مزل، ثم إلى وجرة، ثم إلى أوطاس، ثم
إلى ذات عرق، ثم إلى بستان بنى عامر، ثم إلى مكة، فمن ههنا
من التبايح فلى النقرة

الطريق من اليمامة إلى مكة

(125) من اليمامة إلى العرض، قال ابن مقفع

أوه هامة تدعو الصدى بين المشقى واليمامة
ثم إلى الحديقة، ثم إلى السبيح، ثم إلى الثنية، ثم إلى
سقياء، ثم إلى الشد، ثم إلى صداعة، ثم إلى شريعة، ثم إلى
القريتين من طريق البصرة، ثم إلى المنازل التي قد مر ذكرها
إلى مكة

الطريق من عمان إلى مكة على الساحل

من عمان إلى فرق، ثم إلى عوكلان، ثم إلى ساحل هباء،
ثم إلى الشاحر وفي بلاد الكندر، قال الشاعر

Edr. الرقبة et الرقبة; Ibn R. ut rec.; Mokadd. habet
الرقبة (quod est altera), quae est altera
forma ejusdem nominis, ut docet Jāk. in v.v. Wüstenfeld minus
recte duo loca ex uno fecit. Cf. Sprenger in Z. D. M. G. XLII, 332.

a) A قبا، B قنا. b) Loco hujus stationis (B male مزل) Mo-
kadd. habet الشبيكة (vid. Wüstenfeld p. 15). Ibn R. primum hanc
deinde Marrān habet, recte. c) Supplevi ex Ibn Khallic. l.1.;

d) A الجرسفة، Kod. صدق. Pro صدق habent صدق. e) A الحديثة et الحديثة (II, 155), Edr. الحديثة, Ibn R. الحديثة; B ut rec., Edr. الحديثة; B et Kod. s. p. f) A المنبى، B s. p. ut Kod. qui addit
العاء; Ibn R. et Edr. ut rec. g) B السقى، Kod. s. p., Ibn R. سقياء،
Edr. صداء. h) Ibn R. صراء، Kod. مزار، Edr. صداء.

i) B الحديثة ut Kod; Ibn R. الشريعة، Edr. om. k) B ins. من
عوكلان، Kod. عوكلان. m) A كوعلان، Kod. فرق. n) B طريق البصرة.

o) B et Kod. (sine voc.) male الشاحر، Kod. هباء،
A subscribitur.

اَتَقَبَّ إِلَى الشَّخْرِ وَنَعَّ عَمَانَا إِلَّا تَجِدُ تَمَرًا تَجِدُ لُبَانًا
 ثُرَ إِلَى مَخْلَافٍ كُنْدَةً ^a، ثُرَ إِلَى مَخْلَافٍ ^b عَبْدُ اللَّهِ بْنِ مَذْحِجٍ، ثُرَ
 إِلَى مَخْلَافٍ كَحْجٍ ^c، ثُرَ إِلَى عَدَنَ أَبِينِ ^d، ثُرَ إِلَى مَقَاصِ اللُّوْلُو،
 ثُرَ إِلَى مَخْلَافٍ بَنَى قَجِيدَةً ^e، ثُرَ إِلَى الْمَنْجِلَةِ ^f، ثُرَ إِلَى مَخْلَافٍ
 ٥ الرُّكْبِ، ثُرَ إِلَى الْمَنْدَبِ، ثُرَ إِلَى مَخْلَافٍ زَبِيدٍ، ثُرَ إِلَى غَلَّافَةِ،
 ثُرَ إِلَى مَخْلَافٍ عَمَلٍ، ثُرَ إِلَى الْحِرَّةِ ^g، ثُرَ إِلَى مَخْلَافٍ حَكَمٍ، ثُرَ
 إِلَى عَثَرٍ ^h، ثُرَ إِلَى مَرْسَى صَنْكَا، ثُرَ إِلَى مَرْسَى حَلْيٍ ⁱ، ثُرَ إِلَى
 السَّرِيْنِ، ثُرَ إِلَى اِغْيَارٍ ^k، ثُرَ إِلَى الْهَرَجَابِ ^l، ثُرَ إِلَى الشَّعْبِيَّةِ ^m،
 ثُرَ إِلَى مَنْزِلٍ، ثُرَ إِلَى جُدَّةٍ، ثُرَ إِلَى مَقَّةٍ
 الطَّرِيفُ مِنْ خَوْلَانَ نَبِي سَكِيمٍ إِلَى مَكَّةَ

10

(126) * مِنْ خَوْلَانَ نَبِي سَكِيمٍ إِلَى ⁿ الْعُرْشِ مِنْ جَازَانَ، ثُرَ إِلَى
 بَيْشَةَ بَعْطَانَ ^p، ثُرَ إِلَى وَادِي صَنْكَا، ثُرَ إِلَى حَلْيٍ ^q، ثُرَ إِلَى
 بَيْشَةَ ابْنِ جَاوَانَ ^r، ثُرَ إِلَى قَنْوَا، قَلَّ نَصِيبُ ^s

a) A s. p. b) B قريضة، Kod. مخليف. c) B صحح، Kod. صحح. d) B صحح، Kod. صحح.

d) Kod. corrupte عدى. e) A perspicue محمد، B محيد. Cf. Hamdāni ٥٢, 11, ١١٩, 19 et supra p. ١٤٠, 11. f) Kod. المبحاح. g) A الجوزة، B الجوزة، Kod. اللوب. h) Voc. in A; B سحر. i) A خلى، B دخلى. k) B اعصاب، Kod. اعصاب. l) A الرجاب، Kod. المرحان; cf. Bekri et Jāk. in v., Hamdāni ٢١٥, 15. m) A السعينة، B et Kod. s. p. Vid. Bekri ١٨٤, 10, ١١٩, Chron. Mekh. I, ١.٧, 6. Apud Kotb eddīn (Chron. Mekh. III, ٧٩, ١.١) appellatur

الشَّعْبِيَّةَ. n) Addidi ex B, ubi rursus desunt verba seqq. ad ثُرَ. واما من مَخْلَافٍ خَوْلَانَ إِلَى مَكَّةَ فَمِنْهُ إِلَى نَبِي سَكِيمٍ ثُرَ. Kod. القريبتين. o) A et Jakūbī ١٠٣ ult. s. p.; Kod. القريبتين; cf. Hamd. ١٨٨, 20. Quum in terra Djāzān jaceat, saepe quoque جَازَانَ appellatur e. g. Hamd. ٥٢, 13, ٥٤, 10, Wüstenfeld Jemen, p. 116. Edr. II, 145 حَارَانَ الْقَرِيْبَيْنِ. In cod. Jakūbī male جَازَانَ legitur. p) A نعطان، B بقطان، Edr. يقطان. Cf. supra p. ١٣٤ ult. q) B خلا. r) A s. p., B tantum بيشة، Edr. حاران (et حاران)

sine ابن، Kod. ابو حلون. s) Recte Bekri ٧٢ ut quoque Jāk. IV, ١.٧, 20. Vid. Agh. XI, ٤٨.

مُقِيمٌ بِالْمَجَازَةِ مِنْ قَتْنُونَا وَأَهْلَكَ بِالْأَجْيَفِ فَالْتِمَادُ
 ثُرَ إِلَى الْحَسْبَةِ *a*، ثُرَ إِلَى دَوَقَةِ *b*، ثُرَ إِلَى عَلْيَبِ *c*، ثُرَ إِلَى يَبَةِ *d*،

قَالَ الشَّاعِرُ

أَمْسَى فَوَادِي بِهِمْ بِمَحَسَبَةِ بَيْنَ قَتْنُونَا فَعَلْبِ قَبِيَّةَ
 ثُرَ إِلَى مَنْزِلٍ، ثُرَ إِلَى اللَّيْثِ *e*، ثُرَ إِلَى يَلْمَمِ مِيقَاتِ أَعْلَ الْيَمَنِ، *f*
 ثُرَ إِلَى مَلِكَانَ، ثُرَ إِلَى مَكَّةَ *g*

الطَّرِيفُ مِنْ مِصْرَ إِلَى مَكَّةَ

مِنْ الْقُسْطَاطِ إِلَى الْحَبِّ *g*، ثُرَ إِلَى النُّوْبِ *h*، ثُرَ إِلَى مَنْزِلِ ابْنِ
 بُنْدُقَةٍ، ثُرَ إِلَى عَاجِرُودٍ، ثُرَ إِلَى الدَّنْبَةِ *i*، ثُرَ إِلَى الْكُورْسِيِّ، ثُرَ
 إِلَى الْحَقْرِ *l*، ثُرَ إِلَى مَنْزِلٍ، ثُرَ إِلَى آبَلَةٍ، ثُرَ إِلَى حَقْلٍ *m*، ثُرَ إِلَى 10
 مَدِينٍ، ثُرَ إِلَى الْأَعْرَاءِ *n*، ثُرَ إِلَى مَنْزِلٍ، ثُرَ إِلَى الْكَلَابَةِ *o*، ثُرَ إِلَى
 شَعْبٍ *p*، ثُرَ إِلَى بَدَا، ثُرَ إِلَى السَّرْحَتَيْنِ *q*، ثُرَ إِلَى الْبَيْضَاءِ، ثُرَ

a) B الحسبة، Edr. للخشبة; cf. Jāk. II, ٣٩١, 16. *b*) A, B et Edr.

درقه. Vid. Jāk. in v., Hamdānī ١٨٨, 5. *c*) A علب، B علت،
 Kod. غلب. *d*) A ببه، B نيه، Kod. et Jāk. s. p. Vid. Bekrī ١٣٩
 et Jāk. in v. In itinerariis Jakūbī et Kodāmae loco suo non est. *e*) A

الله، B om., Kod. s. p. *f*) B و. *g*) I. o. جُبَّ عَمِيرَةَ Jakūbī ١٣٩،

Jāk. I, ٢٢٢, 22. *h*) A النوبيت، B النوبيت. Hic ins. ثُمَ إِلَى مَنْزِلٍ.

i) A بندقه، B بندق، Ibn R. بندق. Cf. ad Mokadd. ٢٣٩ o.
 Lectio صدقة e corruptela orta videtur. *k*) B s. p.; A الذنمة

Kod. الرنبية، Ibn R. الرنبية. Alias var. lect. vid. ad Mokadd. ٢٤٥ c,
 ٢٣٩ p. Forte conferri debet Jakūbī Hist. II, ١٣٩, 9 ubi receptum
 est أم دنين، sed cod. habet المدينة. Apud Mokadd. recepi المدينة
 i. e. مدينة القلزم et revera statio in vicinia hujus urbis erat, sed
 difficile est admittere e nota voce المدينة has lectiones ortas fuisse.

l) B الخفير. *m*) A حفا ut B, s. جفا. Cf. Mokadd. ١١. *a*. *n*) B
 s. p., Kod. الاغز. Apud Mokadd. recepi الاعراء، vid. l. l. b. Ibn R.
 الاعداء ut Edr. *o*) Voc. in B; Mokadd. et Edr. الكلاية. *p*) A
 سعت، B شعب. *q*) A السرحس، Ibn R. سوحس. Apud Mokadd.
 edidi الشرحين، sed B et Kod. perspicue ut rec., nec obstat cod. Mok.

الى وادى القَرى، ثُر الى الرُّحْبِيَّة ^a، ثُر الى ذى المَرَّة، ثم الى
 المَرَّة، ثُر الى السَّوَيْدَاء ^c، ثُر الى ذى حُشْب، ثُر الى المدينة،
 ثُر الى المنازل التى قد مر ذكرها الى مَكَّة هـ
 الطريق من دمشق الى مَكَّة

٥ (127) من دمشق الى منزل ^e، ثُر الى منزل، ثُر الى ذات
 المنازل، ثُر الى سَرَع ^f، ثُر الى تَبُوك، ثُر الى المَحْدَثَة ^g، ثُر الى
 الأَقْرَع ^h، ثُر الى الجُنَيْنَة، ثُر الى الحِجَر، ثُر الى وادى
 القَرى، * قَالَ الشاعر ^h

أَبْلَغُ أَبَا بَكْرٍ إِذَا الْأَمْرُ أَنْبَرَى وَجَارَتْ الْخَيْلُ عَلَى وَادِى الْقَرَى
 10 ثُر الى الرُّحْبِيَّة، ثُر الى ذى المَرَّة، ثُر الى المَرَّة ^m، * ثُر الى
 السَّوَيْدَاء ⁿ، ثُر الى ذى حُشْب، ثُر الى المدينة، ثُر الى المنازل
 التى قد مر ذكرها الى مَكَّة هـ

a) A hic et infra, B (الرحبية et s. p.), Kod. (s. p.) et Edr. ut reo.
 (altero loco Edr. الرحبة); Mokadd. et Ibn R. الرُّحْبِيَّة ut Jāk. II, ٧١٢,
 15. Samhūdi ٢٧١ ult. الرُّحْبِيَّة. b) B h. l. om., infra المَرَّة ut Bekri
 ٥١١, 1 (١١١, 4 a f.); Edr. sine art. (altero loco ut rec.). c) A السوايدا,
 B om. d) B تقدم ذكرها من المدينة. e) A منال. Nomén habet
 الكسوة, vid. Edr. ed. Gildemeister p. ٢٠. Secunda ab Edr. appel-
 latur دعة. f) A مرع, B دمرع, Kod. سموع, Ibn R. ينبوع, Edrisi
 (II, 359) ينبوع cum. var. 1. تبوع et ببوع, Vid. Jāk. III, ٧٧, Bekri
 ٧٧٣. Idem locus significatur nomine سروع Jāk. I, ٣٣١, 14, III, ٨١, 4.
 Post hanc stationem Edrisi male ins. البثنية et دمة (دمية, دمنة).
 g) A s. p. h) A الأفرع. i) A الخفية sed pars inferior litterarum
 fere evanuit, B الخففة, Edr. الخنيفة. Quod recepi (Kod. s. p.)
 nititur testimonio, Abdari apud Jākūt II, ١٣٠, 6. k) Haec cum
 versu rubro atramento in marg. A adscripta sunt. Poëta est Jazīd
 ibn Mo'āwīa khalifa, vid. Dinawarī ed. Gīrgas, p. ٢٧٥, 1. l) Di-
 nawarī الى الخيل الى الخيل (A) (وجارت). m) B ذى المَرَّة. n) A om.
 o) B تقدم.

الطريق من البصرة الى اليمامة

منها الى منزل، ثم الى كاطمة، قال الراجز
صَحَّحَنَ مِنْ كَاطِمَةَ الْعَصَصِ الْقَصَبِ « مَعَ أَبِي عَبَّاسٍ بْنِ عَبْدِ الْمُطَّلِبِ
وَقَالَ آخِرُ

فسار في ليلة من بيبي كاطمة الى السنواصيف بن قهلان قالين 5
ثم الى منزل، ثم الى منزل، ثم الى منزل، ثم الى القسوة، ثم الى
صاحفة 6، ثم الى الصبان، قال النابغة الجعدي 7
أَيَا دَارَ سَلَمَى بِالْحَرُورِيَّةِ أَسْلَمَى إِلَى جَانِبِ الصَّبَانِ فَالْمُتَنَلِّمِ
ثم الى منزل، ثم الى منزل، ثم الى منزل، ثم الى جُبِّ التُّرَابِ 8،
ثم الى منزل، ثم الى منزل، ثم الى سَلَمِيَّةَ 9، ثم الى الدُّبَاكِ 10، ثم
الى اليمامة 11

واعراض اليمامة 12

حَاجِرٌ وَجَوٌّ فِي الْخَضِرَةِ وَفِي مِنْ حَجَرٍ عَلَى يَوْمٍ وَلَيْلَةٍ، وَالْعَرَضُ 13
وهو (128) وإد يشق اليمامة من أعلاها الى أسفلها وفيه قري،
والمنفوحة ووبرة والقرفة، وغبراء 14 ومهشمة 15 والعمارية 16 وبيسان 17 وبرقة 18

a A العصب. *b*) Vocalem conjectura addidi. *B* طحفة. *Probe*
distinguat a طحفة in via Baçrensi ad Mekkam, ejus nomen quoque
طفاجة, (A) طنجة, *Edr.* صفحة. *Kod.* طحفة *a* nonnullis pronuntiat. *Kod.* طفاجة, (B) طفاجة, (C) طفاجة, (D) طفاجة, *c*) Jâk II, 147, 1. *d*) A المراب, *Kod.* المراب, *Edr.* المراب, *B* om. Conject. scripsi. *e*) Voc. in A,
Kod s. p., *Edr.* سلمية (s. السلمية quocum conferri posset Jâk. III,
174, 17). *f*) A النبال, *B* id. s. p., *Kod.* السبال, *Edr.* السبال; cf. *Jâkût* IV, 137, 18 et *Bekrî* 137, 139. *g*) Seqq. fere verbotenus
apud *Hamdânî* 141, 23 seqq. *h*) *Katbî* f. 105 v. بضم العين. *i*) Sic
A et *Edr.* (B et D); *B* om. cum praec. et seqq. *Hamdânî* 141, 4
العرقة, *Jâkût* III, 147, 15 idem, sed v. 20, 20. *k*) A وعبرا, *Edr.* s. p. *l*) A ومهسة, *Edr.* بهيشه et نهيشه. *m*) Sic quoque
Edr., *Hamd.* العمارية. *Jâkût* utrumque habet. *n*) A ut codd. *Edr.*

صاحك وتوضيح والمفردة، قال امرؤ القيس ^a
 فتوضيح فالمفردة لم يعف رسمها لما تساجتها من جنوب وشمال
 والمجازة ^b، قال الشاعر
 مقيم بالمجازة من قنونا وأهلك بالأجيفير فالثماد
 ٥ ووادي قران ^c

قري ^d البحرين
 وفي الخط والقطيف والآرة ^e وهجر والفري ^f وبينونة، قال النابغة
 الجعدي ^g
 عليهن من وحش بينونة نعال مطافيل في ررب
 10 والمشرق والآرة ^h، قال الشاعر
 ما ضر أشناس لا يكون له يوم جوائا ويوم نبي قار
 وسابون ⁱ ودارين والغابة والشنون ^l

الطريف من اليمامة الى اليمن
 من اليمامة الى الخرج ^m، ثم الى تبعة ⁿ، ثم الى المجازة، ثم

vid. Jâk. I, ٧٩, 9 seqq. Hamd. فيشان, quod etiam a Jâk. memoratur.

a) Notus versus secundus Mo'allakae. b) Hoc nomen et vs. seq. in A male post القطيف collocata sunt, itaque in Bahrain. Cf. Hamd. l.l. 20 B والنجارة. Versus autem male h. l. laudatur, suo loco est supra p. ١٤٩, 1. A h. l. فنونا et فوننا. c) A قنان, B القنان; vid. Hamd. l.l. 10 et Jâk. in v. d) A om. Etiam Jâk. in suo codice non habuisse videtur (vid. I, ٥٧, 9). e) A et C والاروة, B الاروة. De اواره non cogitandum est. Vid. Ibn al-Fakih ٣٠, 12. f) B والعروق. Ibn al-Fak. et Jâk. l.l. om. Cf. Hamdânî ١٣٨, 7. g) Bekrî ١٨٨, 2. h) B جوتة i. e. جوتة. i) Sic quoque pronunt. in versu Agh. XVIII, ٤٠, 7 a f. k) A وسابون, B وسابون. Jâkût habet السابور et sic rec. apud Ibn al-Fak., sed Mokadd. et Belâdh. habent ut rec., sive cum, sive sine artic. l) E solo A. m) B الخرج. Cf. Hamd. ١٣٩, 22, ١٥٠, 13. n) A s. p., Kod. معب, in B deest. Conjectura edidi.

الى المَعْدِن، ثُر الى الشَّفَف *a*، ثُر الى الثَّوْرَة، ثُر الى القَلَج *c*،
 ثُر الى الصَّنْفَا، ثُر الى بئس الآبَار، ثُر الى تَاجِرَان، ثُر الى
 الحِمَى *d*، ثُر الى برانس *e*، ثُر الى مَرَّيْع *f*، ثُر الى المَهَّجَرَة،
 ثُر الى المنازل التي قد مرَّ ذكرها في طريق الجَادَة الى صنعاء ه
 انقضى خبر التَّيْمَن ٥

(129) سلك البريد في المملكة

تسع مائة وثلاثون سَكَّة ونفقات الدوابِّ واثمانها وارزاق البنادر *g*
 والفرانقين لسنة مائة الف دينار وتسعة *h* وخمسون انفا ومائة دينار ه
 مسلك التجار اليهود النازانين *k*

الذين يتكلمون بالعربية والفارسية والرومية والافرنجية والانديسية 10
 والصقلبية وانهم *l* يسافرون من المشرق الى المغرب ومن المغرب الى
 المشرق برًا وبحرًا. يجلبون *m* من المغرب الخدم والجواري والغلمان
 والديباچ وجلود الخنز * والعراة والسمور *n* والسيوف ويركبون *o* من فينجة
 في البحر الغربي فيخرجون بالقرما ويحملون *p* تجارتهم *q* على الظهر الى
 القلزم وبينهما خمسة *r* وعشرون فرسخًا ثُر *s* يركبون البحر الشرقي 15
 من القلزم الى * الجار وجُدَّة *t* ثُر يعضون انى السند والهند والصين
 فيحملون من الصين المسك *u* والعود والكافور والدارصيني وغير ذلك

a) Kod. العسفف، B non habet. *b*) A انشوز، Kod. s. p., B non habet. *c*) A انفلج، Kod. السلج، B المرح. *d*) Sic B et Kod.; A الحصى. *e*) Sic A et B; Kod. براس. *f*) B et Kod. مريع، A سريع. Vid. Jāk. IV, ٥٩, 2. *g*) B البريد. *h*) B واربعة. *i*) B add. واحد sic. *k*) A in textu النازانين، in marg. correctum. Prior pars hujus relationis ad finem paginae codicis, in charta agglutinata scripta est. Cf. supra p. ١٢٥, ann. a. *l*) B فانهم *m*) B يحملون. *n*) B om. *o*) B sine و; Makrizi I, ٢١٣, 10. *p*) B c. ف. *q*) B et Makr. تجارتهم. *r*) B male ins. ايام. *s*) B و. *t*) Makr. male جُدَّة. *u*) B المسك.

ما يُحمل من تلك النواحي حتى يرجعوا الى القلزم ثم يحملونه الى
 الغربا ثم يركبون في البحر الغربي فربما *a* عدلوا بتجاراتهم *b* الى
 القسطنطينية فباعوها من الروم وربما صاروا بها (130) الى ملك
 فرنجية فيبيعونها هناك، وان شاءوا حملوا تجارتهم *c* من فرنجية في
 البحر الغربي فيخرجون بأنطاكية ويسيرون *d* على الارض ثلث مراحل
 الى الجابية *e* ثم يركبون في الفرات الى بغداد ثم يركبون في دجلة
 الى الأييلة * ومن الأييلة الى عمان والسند والهند والصين كل ذلك
 متصل بعضه ببعض ✽

فلما مسلك تجار الروس *g*

10 وهم جنس من الصقلية فانهم يحملون جلود الخنز وجلود الثعالب
 السود والسيوف من اقصى صقلية *h* الى البحر الرومي فيعشرهم صاحب
 الروم، وان *k* صاروا في تنيس، نهر الصقلية مروا بتخليج *m* مدنة
 الخنز فيعشرهم صاحبها ثم يصيرون الى بحر جرجان فيخرجون في الى
 سواحل *n* احبوا وقطر هذا البحر خمس مائة فسخ وربما حملوا تجارتهم
 15 من جرجان على الابل الى بغداد ويترجم عنهم الخدم انصافا
 ويثعنون اذهم نصارى فيوثنون للبرية ✽

فلما مسلكهم في البر

فان الخارج منهم يخرج من الاندلس او من فرنجية فيعبر الى السوس

a) B c. و. *b*) B بتجارتهم. *c*) B تحملوا بتجارتهم. *d*) A sine
 و. *e*) A in textu الجابية, in marg. الحمانية, B et Ibn al-Fak.
 ٢٧, 18 non habent. Locutio incertissima est. In vicinia urbis Bālis
 locus quaerendus videtur, ubi nunc Meskena. In vicinia jacet Abu
 Hanāya, sed nomen recens est nec cum nostro componendum.
f) A om. *g*) B التجار الروسيون. *h*) A سقلية, B صقلية. Ibn
 al-Fak. ins. فيجيمون. *i*) B ملك. Post الروم Ibn al-Fak. addit:
 ثم يجيمون في البحر الى سمكوش اليهود ثم يحولون الى الصقلية
 ibi ٢٧. ann. a. *k*) B ins. شاوروا et mox habet فبروا. *l*) Tanais,
 A نيس, B s. p. sive نيسن. Ibn al-Fak. nomen non habet. *m*) B
 et Ibn al-Fak. بتخليج. *n*) B السواحل.

الاقصى فيصير الى طَنْجَة *a* ثم الى افرقيّة ثم الى مصر ثم الى الرملة
* ثم الى دمشق *b* ثم الى الكوفة ثم الى بغداد ثم الى البصرة ثم الى
الاهواز ثم الى فارس ثم الى كرمان ثم الى (131) السند ثم الى الهند
ثم الى الصين، وربما اخذوا خلف رومية في بلاد الصقالبة ثم الى
خَمَلِيح *d* مدينة الخزر ثم في *e* بحر جرجان ثم الى بلخ وما *f* وراء *e*
النهر ثم الى *وَرْت* تُغْرُغَر *g* ثم الى الصين *h*

وقسمت *h* الارض المعجزة على اربعة اقسام

فمنها اُرُوقَى *i* وفيها الاندلس والصقالب *k* والروم وفرنانجة وطَنْجَة *l*
والى حد مصر، ولوبيّة *m* وفيها مصر والقُلُوم والحَمَشَة والبربر *n* وما
والها والبحر الجنوبي وليس في هذه البلاد خنزير بري ولا ايل ولا ¹⁰
عبر ولا تيبوس *p*، واتّيرثيّا *q* وفيها تهامة واليمن والسند والهند
والصين، واسقوتيا *r* وفيها ارمينية وخراسان والترك والخزر *s*
ومن عجائب الارض *t*

نار بسقّية *u* بالاندلس وبالهند تشتعل في حجارة ان رام احد ان *v*

a) Hic in A signum est aliquid exoidisse, sed nihil in marg.
exstat. b) A om. c) A رومية, B ارمينية (pro quo Reinaud,
Introduct. LIX, proposuit Allemagne). d) A خَمَلِيح, B
خَلِيح. e) A الى. f) A ما. g) A نعرغ, B s. p. Pro ورت =
المعجزة. h) B قسمة. Pro المعجزة. C
المسكونة. i) B اُرُوقَى et om. و seq. k) B والصقالبة. l) In A
spatium album post طَنْجَة. Apud Ibn al-Fakih 4 ann. i male
distingui. Pro الى B, C et Ibn al-Fak. الى. m) B ولوبيّة. n) In
opere الزنج II Cap. 1 (cod. Robertson Smith f. 10 r.)
والنموسا A. تيس. q) Ibn al-Fak. هذا البحر. r) C male
واسقوتيا. Est haec اتيوتيا الشرقية Hamdānī 32, 7. Apud B et Ibn
al-Fak. nomen deest, ideoque minus recte pro una
parte accepi. Deinde B واسقوتيا et sic primum in
A, deinde punctum erasum est. C واسقوتيا Dimaschki 24
Deinde B ومنها. s) B addit القسمة هذه. ومنها B. u) B
البر. v) B cm.

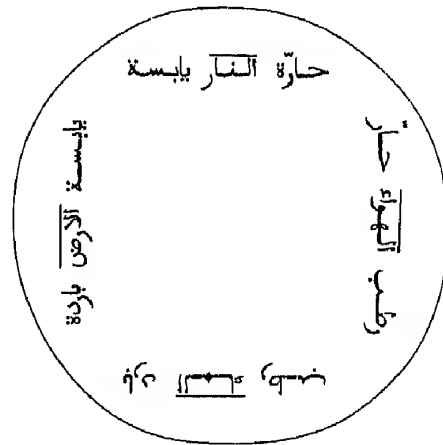
واهل الحجاز واليمن يمطرون الصيف كله ويخصمون في الشتاء
 10 فُطر صنعاء وما والاها حيران وتموز وآب m وبعض ايلول من الزوال
 الى المغرب يلقي الرجل الرجل نصف النهار فيكلمه فيقول عجل m
 قبل الغيث لانه لا بد من المطر في هذه الايام هـ

ومن الحجائب بيتان وجداً بالاندلس عند فتحها في مدينة الملوك ه
ففتح احد البيتين وهو بيت الملوك فوجد فيه اربعة p وعشرون تاجا
16 عدد q ملوكهم لا يُدرى ما قيمة التاج منها وعلى كل تاج اسم صاحبه
ومبلغ سنه * وكم ملك من السنين ووجد في هذا البيت مائة ه
سليمان بن داود عليهما السلام * ووجد على البيت الآخر اربعة

بلاد قزطيه B, قزطيه A. التي تسمى C. b) ينفذ B. a)
C ut rec. d) Sic codd.; Kazw. II, المستطيلة ٣٧٨ ut Ibn Rosteh
f. 90 v. e) B زرعهم. In A litterae وع fere perierunt; C
زرعهم. Kazw. دبيلس بياردم. Ibn R. ut rec. f) B ع. و. g) Kazw.
hinc fecit رخوة. لكنها ضعيفة رخوة. Pro C اما ه. h) Ibn R. يقدر
ب. i) ويكصدون C, ولا يميظرون B. k) اخذ. Kazw. ز. اهله
ins. في. m) Locum laudavit Berūnī Chron. ٢٢٥, 17 sq. n) C ins.
وجود (ووجدنا superinser.) بالاندلس بيتين عند فتحها C. o) علي
B. r) عدد C. q) احد C. p) (فتحنا superinser.) مدينة الملوك
et C سنيه. s) B ins. قالوا مائدة. t) B, C, Ibn al-Fak. ٨٣, 1
et Ibn R. وعلي.

وعشرون قفلا كان *a* كلِّها ملك واحد منهم ران عليه قفلا ولا يدرون ما في البيت حتى *b* ملك لُدْرِيق *c* وهو آخر ملوكهم فقال لا بدَّ لي من أن اعرف ما في هذا البيت وتوَقَّع أن فيه مالا وجوهرًا فاجتمعت اليه الاساقفة والشمامسة فاعظموا *d* ذلك عليه وسألوه أن يأخذ بما فعلت الملوك قبله فأبى إلا أن (133) يفتحه فقالوا انظر ما يخطر على بالك من مل تراه فيه فنحن نجميع لك ونسدعه اليك ولا تفتحه فعصاهم وفتح الباب فاذا في البيت تصاوير العرب على خيولهم بجيائهم ونعالهم *e* وقسيهم ونبلهم *f* فدخلت العرب بلدهم في السنة التي فتح فيها ذلك الباب *g*

ووجد قُتَيْبَةُ بن مسلم بمدينة تدعى بَيَّكُنْد قدورا عظاما يُصعد 10 اليها بسلاليم *h*



وهذه *i* دائرة صورتها للحكماء على شكل الدنيا وأظهروا للعيان أن الله تعالى بلطف تدبيره جعل تمازج هذه الطبائع الأربع من اطرافها

a) Iidem om. excepto C. *b)* B et C فلما et mox *c)* A. *d)* لُدْرِيق Kazw. II, ٣٦٧; C, Ibn al-Fak. et Ibn R. ut rec. *e)* خيولهم B. *f)* قسيهم B. *g)* Deinde habet *h)* Tan-
tum B haec habet, nec auctori tribuenda videntur. *i)* Cod. s. p.

وحواشيهما التي تشاكل بعضها بعضا كامنزاج الحر بالحر والبرد بالبرد على ما في هذا الشكل حتى. خلق منها هذا العالم مع ما بينهما من التعادى والتضاد^a

الحمد لله كثيرا	وعليه توكلت
<p>٥ جميع ما في هذا الربع حر رطب طبع ٥ الهواء والدم والربيع والصبا وله المشرق ٥ وريحه الجنوب وساعته الاولى والثانية والثالثة ومن قوى البدن القوة الطبيعية الهاضمة ومن ١٥ المذاققت للحلاوة ومن الكواكب القمر والزهرة ومن البروج الحمل والثور والجوزاء ٥</p>	<p>جميع ما في هذا الربع حار يابس طبع النار والمرة الصفراء والصبغ والشباب ٥ والقيمين ٥ وريحه الصبا. وساعته الرابعة والخامسة والسادسة ومن قوى البدن القوة النفسانية والحيوانية ومن المذاققت الحرارة ومن الكواكب المريخ والشمس ومن البروج السرطان والاسد والسنبلة ٥</p>
بالله الاستعانة	واليه الرغبة
<p>جميع ما في هذا الربع بارد ورطب ١٥ طبع الماء والبلغم والشتاء والتبر والمنغرب وريحه الدبور وساعته العاشرة والحادية عشرة والثانية عشرة ومن المذاققت ما اشبه الملح ومن الكواكب المشتري وعطارد ومن البروج الجدى ٢٥ والدلو والحوت ومن القوى الدافعة ٥</p>	<p>جميع ما في هذا الربع بارد يابس طبع الارض والمرة السوداء والخريف والاكتحال والجرب ٥ وريحه الشمال وساعته السابعة والثامنة والتاسعة ومن القوى الباسكة ومن المذاققت القابضة ٥ ومن الكواكب زحل ومن البروج الميزان والعقرب والقوس ٥</p>

باردة الارض et يابسة النار حارة
a) In circulo codex male habet. b) Addidi. c) Correxì e Mas'ûdî IV, 2. Cod. السنيمن.
d) Haec est pars secunda. e) Cod. الماء. f) Cod. a. p. g) Cod. والخريف.
Correxì e Mas'ûdî. Haec est pars tertia. h) Cod. والجدي.
Mas. العفص. i) Mas. الجدي.

ومن عجائب البنيان

الهرمان بمصر سمك كل واحد منهما اربع مائة ذراع كلما ارتفع دق
ونجا رخام ومرمر والطول اربع مائة ذراع في عرض اربع مائة ذراع * بذراع
الملك *a* مكتوب عليهما بالمسند كل سحر وكل عجيب *b* من الطب
والنجوم *c* ويقال والله اعلم انهما من بناء * بطليموس القلوني *d* الملك
ومكتوب عليهما اني بنيتهما فمن * كان يدعى *e* قوة في ملكه فليهدمهما
فان الهدم ايسر من البناء *f* واذا خراج الدنيا لا يقوم بهدمهما
قال *g* والى جانب الهرمين عشرة اهرام اصغر منهما *h* قال فحدثني اسماعيل
ابن يزيد المهندي كاتب لولؤ غلام ابن طولون قال خرجنا مع ابي
عبد الله الواسطي كاتب احمد بن طولون الى هرم من الاهرام الصغار 10
ومعنا فعلة فوجدنا مقدار سطحه مريض عشرة ابعرة فتقدم بقلعه
فقلع الساف *h* (134) الاولى من حجارة فافضى الى رمل مكشور ثم قلع
الساف الثاني فافضى الى الساف الثالث وفيه كوى منقورة فقلع الساف
الثالث فنزل الى حكن يكون مقداره اربعين ذراعا في اربعين ذراعا
وفيه اربع نيباخجات *i* قبلته وشرقية وغربية وجنوبية وفي مسدودة 15
بابواب شبحات *j* حجارة ففتحنا الشرقية فوجدنا فيها جرة جزع لها
رأس جزع على صورة خنزير ملوثة مومياء وفتحنا الغربية والجنوبية
فوجدنا في كل واحد مثل ما وجدنا في الشرقية ألا ان صور رؤس
للجرار مختلف وكان في الصحن ثلاثمائة وستون تمثالا على صور الناس

a) Ab alia manu in A inter lineas additum. Makr. I, 114, 11
بالذراع الهاشمي 1, 110, بالذراع السوداء *b*) Ibn 'al-Fak. 4, 11 et Ibn
R. عجب. B, C et Makr. I, 114, 4 (ubi باليد pro بالمسند) quoque
ut rec. *c*) B المتعارف. Ceteri non habent. *d*) A s. p., ceteri
non habent. Cf. ann. ad Hamdānī 28, 15. *e*) C et Ibn R. انص;

B et Makr. om. كان. *f*) Ibn R. ins. فعدوا ذلك. Makr. فاعتبر
ذلك, Ibn al-Fak. فإراد هدمها. *g*) Haec et quae sequuntur in
solo A sunt. *h*) Fare perit vocab. *i*) Cod. اربعون. *k*) Cod.
السيحاجه, infra نيباخجات. *l*) Cod. s. p.

شبيهة بالكفرة ^a ثم فتحت النيماتجة القبلية فوجدنا فيها جُرْنا من
 حاجر اصمّ اسود مطبق بمثلها فعالجنا فتحه فكن مسدودا برصاص
 فأوقدنا عليه حتى ذاب الرصاص وفكناه فإذا فيه شبيخ مبيت وتحت
 رأسه لوح من جَزَع ابيض وقد صدّعه النار التي اوقدنا على الجرن
^٥ ولوّحت اثوابا كانت على المبيت فأخذنا اللوح وألغناه ^a فوجدنا في
 جانب منه صورتين من ذهب احداهما صورة رجل بيده حية
 والاخرى صورة رجل على سمار بيده عكاز وفي الجانب الآخر صورة رجل
 على نافذة بيده قضيب فأخذنا ذلك اجمع وصرفنا به الى احمد بن
 طولون فدما بصانع فألف اللوح (135) وأجمعنا على ان الصور موسى
¹⁰ وعيسى ومحمد صلى الله عليهم اجمعين وأخذ احدى الجرار واعطى
 ايا عبد الله الكاتب جرّة واحدة واعطاني واحدة فصرتُ بها الى منزلي
 فاخذت عودا فحرّكت الموميالى الذى فيها فجعل يتنفس بشيء فلم
 ازل احتاله حتى اخرجته فإذا هو حواشى ^a ثياب تدرج بعضها الى
 بعض فجعلت انشرها حتى انتهيت الى قطعة من جلد ثور كانت
¹⁵ تلك للحواشى ملفوفة عليها فنشرتُها فلما بلغت الى آخرها نطقت منها
 نقطة دم فلا ادري ما كان ذلك والله اعلم ^٥
 وبناء رومية ^٥، والاسكندرية يقال ^a انها بنيت في ثلثمائة سنة
 وأن اهلها مكثوا سبعين سنة لا يمشون فيها بالنهار الا بخيرق سود
 مخافة على ابصارهم من شدّة بياض حيطانها ومنارتها العجيبة على
²⁰ سلطان من زجاج في الحجر، وكان ^f فيها سوى اهلها ستمائة الف
 من اليهود خولا ^g لاهلها ^٥

a) Cod. s. p. b) Cod. احدى. c) A ut solet رومية، Ibn Ijās
 من محاسن مدن الدنيا Cod. 741 p. 138 nomine Ibn Khord. dat
 اربع مدائن مدينة رومية الكبرى ومدينة القسطنطينية العظمى
 مدينة الاسكندرية ومدينة دمشق. d) B et C روى. e) Ibn Ijās
 nomine Ibn Khord. addit: ثلثمائة سنة وخربت ثلثمائة سنة.
 Of. locos laud. ad Ibn al-Fakth v. ١٤. f) B et C كان. g) B
 دخل، C خول.

ومُنْفَ مدينة فرعون *a* التي كان *b* ينزلها وأتخذ لها سبعين باباً
وجعل حيطان المدينة بالحديد والصفر وفيها كانت الأنهار التي تجري
من *d* تحت سريره وفي أربعة *e*

(136) وملعب فامية *e* وتدمر وبعلبك ولُدَّ وباب جبرون *f*

واسطوانتان *g* بعين شمس من أرض *h* مصر من بقايا أساطين *i* كانت ⁵
هناك في رأس كل أسطوانة طويق من نحاس يقطر من احداهما *k* ماء
من تحت الطويق الى نصف الاسطوانة لا يجاوز ولا ينقطع قطره * في
ليل ولا نهار *m* موضعه من الاسطوانة اخضر رطب ولا يصل الماء الى
الأرض وهو من بناء هوشهك *n*

وقلعة سوس الاهواز وفي قلعة فوق قلعة ومثلها على بنائها قلعة ¹⁰
السوس الاقصى وهما ايضا من بناء هوشهك *p*

والروم *q* تقبل ما *r* من بناء بالحجارة *s* ابهى من كنيسة الرقا ولا

a) Inter lineas in A additur عليه لعنه الله. B et C seqq. non habent. Vid. quoque Makr. I, ١٣٤ ult. seq. et Ibn al-Fak. v٣, 9. Ibn Ijās (apud Arnold *Chrest.* p. 60) plura nomine nostri de hac urbe habet. *b*) A كانت. *c*) Makr. add. حديد. *d*) A om. *e*) A فامية, B اقامته, C قايمة. Cf. Ibn al-Fak. ١٧١, 7. E seqq. in B tantum corrupte inveniuntur حبرون. *f*) C add. ولد. *g*) Codd. (quoque Makr. I, ٢٣٠) واسطوانتين (B h. l. c. pro s). *h*) B بارض. *i*) B انشباطين. *k*) A et C احداهما ut quoque Ibn al-Fak. v٣, 1 et Ibn R.; B احديهما. *l*) In A inter lineas additur عنه sed non perspicue scriptum. *m*) Sic A; ceteri omnes هوساهك, B هوسهك, C et Ibn al-Fak. هوشك ut vulgo scribitur, Makr. اوسهك. *n*) B وسور اصبهان مبني على مثال *p*) Hic in C sequitur: الخيئة من بناء الاسكندر لا يابوها خيئة ولا فارة وعلى السور ابراج لكل برج قربة تقوم بنفقتها وفي داخل المدينة قلعة على تل شاهق منه قال محمد بن *q*) Apud Ibn R. f 95 r. praecedit بن موسى المناجم. *r*) C ins. من بناء من. *s*) A للحجارة, ceteri ut reo.

بناءً بالخشب ابهى من كنيسة مَنيج لأنها بطاقات من خشب العُتاب
ولا بناءً بالرخام ابهى من فُسيان *a* أَظْلاَكِيَّة ولا بناءً *بطاقات الحجارة *b*
ابهى من كنيسة حِمص، وأنا أقول *c* ما *a* بناءً بالحِصّ والآجر ابهى
من ايوان كَسرى بالمداثر. قَالَ الْبُحْتَرِيُّ *e*

6 وَكَانَ الْأَيُّوَانُ مِنْ عَجَبِ الصَّنِيعَةِ جَوِّفٌ *f* فِي جَنْبِ أَرَعَنْ جَلَسَ
مُشْتَمِرٌ تَعْلُو لَسُهُ شُرْفَاتٌ رُفَعَتْ فِي رُؤُوسِ رَضْوَى وَقُدْسٍ
لَيْسَ يُدْرَى أَصْنَعُ أَنَسٌ لِحِيَّ سَكَنُوهُ *g* أَمْ صُنِعَ جِنٌّ لِأَنَسٍ
(137) وَخَوَّرَتْ *h* بَهْرَامُ جُورَ بِالْوَفَةِ قَالَ الشَّاعِرُ

وَبَنَتْ مَجْدَهَا قَبَائِلُهُ فَخَطَا نَ وَأَقْوَالُهَا بِبَهْرَامِ جُورِ
10 وَبَايَوَانِهِ الْخَوَّرَتْ فِيهِمْ عَرَفُوا رَسَمَهُ مُلْكِهِمْ وَالشَّيْخِ
ولا بناءً بالحجارة احكم ولا ابهى من شانروان تُسْتَرُ لانه بالصخر
واحدة الحديد *m* وملاط *n* الرصاص *o*

وجَوِّفٌ *o* شَبْدَاز هو *p* نَفْرَةٌ فِي الْجَبَلِ، وَرَثَمٌ يَجُوجٌ وَمَا جُوجٌ

صفة سَدِّ ياجوج وماجوج

15 فَحَدَّثَنِي *q* سَلَامُ التُّرْجُمَانِ أَنَّ الْوَائِقَ بِاللَّهِ لَمَّا رَأَى فِي مَنَامِهِ *r* كَأَنَّ
السَّدَّ الَّذِي بَنَاهُ ذُو الْقَرْنَيْنِ بَيْنَنَا وَبَيْنَ يَاجُوجَ وَمَاجُوجَ * قَدْ انْفَتَحَ
فَطَلَبَ رَجُلًا يَخْرُجُهُ إِلَى الْمَوْضِعِ فَيَسْخِرُ حَبْرَهُ فَقَالَ أَشْنَأَسُ *t* مَا هَاهُنَا

a) A فُسيان. *b*) B بالحجارة ut quoque codd. Ibn al-Fak. et Ibn R. (qui addit ut quoque). *c*) In B praec. قَالَ أَبُو الْقَاسِمِ. Seqq. in A ut versus scribuntur. *d*) B et C ins. من. Ibn al-Fak. ٢١٢, 18 ut rec.

e) Diwân I, p. ١٠٦. *f*) Jâk. I, ٢٢٨, 6 جَوِّفٌ. *g*) Id. 14 صُنِعُوهُ. *h*) In B excidit ut quoque جُورِ. *i*) B qui hos versiculos quoque habet أوَائِلِ. *k*) B رَشْدٌ. *l*) B بالحجارة. *m*) Ibn R. ins. منصوبة. *n*) B وملاط C، وملاط B *n*) بين الحجريين. *o*) C وحوى، Ibn R. ins. *p*) C et Ibn R. مكان يشبه الغار فيه عين ماء تجري Cf. Ist. ٢٠٣, 5. *q*) B و. *r*) قَالَ أَبُو الْقَاسِمِ حَدَّثَنِي B. *s*) B مفتوحا C، مفتوحا B. *t*) A اشْنَأَسُ. In seqq. hi et alii textum breviorē habent, notabo tantum varias lectiones alicujus ponderis.

أحد يصلح ألا سَلَام التَّرجُمان وكان يتكَلَّم بثلاثين لساناً، قَال فَدحا
 في الوثائق وقال أريد أن تخرج إلى السِّدِّ حتَّى تعالينه وتجيبي خبره^a
 وضَمَّ اليَّ خمسين رجلاً شِباباً أقوياء ووصلني بخمسة آلاف دينار
 وأعطاني ديني عشرة آلاف درهم وأمر فأعطى كلَّ رجل من الخمسين
 * ألف درهم^b. ورزق سنة وأمر أن يهيئاً للرجال اللبابيد وتُعشى بالادِيم^c
 واستعمل لهم اللسنباتات بالعراء والركب الخشب وأعطاني مائتي بغل
 لحمل الزاد والماء^d فشخصنا (138) من سرَّ من رأى بكتاب من الوثائق
 بالله إلى اسحاق بن إسماعيل صاحب أرمينية وهو بتفليس في انغانا
 وكتب لنا اسحاق إلى صاحب السَّرِير وكتب لنا صاحب السَّرِير إلى
 ملك اللان وكتب لنا ملك اللان إلى فيلان شاه وكتب لنا فيلان شاه¹⁰
 إلى طرخان ملك التَّخَرَّ فأتينا عند ملك التَّخَرَّ يوماً وليلة حتَّى وجَّه^d
 معنا خمسة أدلاء فسرنا من عنده ستة^e وعشرين يوماً فانتهينا^f إلى
 أرض سواد^g منتنة الرائحة وكنا قد نزودنا قبل دخولها * خللاً نشمة^g
 من الرائحة المنكرة^h فسرنا فيها عشرة أيام، ثم صرنا إلى مدن
 خراب فسرنا فيها عشرينⁱ يوماً فسألنا عن حال تلك المدن فخبَّرتنا¹⁵
 أنها المدن التي كان ياجوج وماجوج ينتظرونها فخرَّبوها، ثم صرنا^j
 إلى حصون بالغرب من الجبل الذي في شعبة منه^k السِّدِّ وفي تلك

وكان السواتسف. وجَّه محمد بن موسى الخوارزمي. ^a Mok. hic ins. ديته C. ^b وضَمَّ اليه Deinde male. المنجَم إلى طرخان ملك التَّخَرَّ.
^c B. والخلف. ^d B. وخمسة et mox بوجه. ^e B. ^f ثم صرنا إلى بلاد بساجرت. ^g B, C et alii سبعة. ^h B, C et alii سبعة وعشرين. ⁱ B, C et alii سبعة وعشرين. ^j B, C et alii سبعة وعشرين. ^k Edr. add. وذلك في ستة أيام. مدة شهر. ^l Edr. sed in C mox حصون et Jâk. deinde nonnullis verbis ad-
 ditis correxit. ^m A om. Inserendum esse patet quia ood. شعبة

الخصم قوم يتكلمون بالعربية والفارسية *a* مسلمون يقرءون القرآن لهم
 كنانيب ومساجد فسألونا *b* من اين اقبلنا فاجبرناهم اذا رسل امير
 المؤمنين *c* فاقبلوا يتخجبون ويقولون امير المؤمنين فنقول نعم فقالوا
 شيخ *d* هو ام شاب فقلنا شاب فاجبوا ايضا فقالوا اين يكون فقلنا
 بالعرى في مدينة يقال لها سر من رأى فقالوا ما سمعنا بهذا
 فسط *e*، وبين كل حصن من تلك الحصون الى الحصن الآخر فرسخ
 الى فرسخين اقل واكثر، ثم صرنا (139) الى مدينة يقال لها ايك *f*
 تربيعها *g* عشرة فراسخ ولها ابواب حديد برسل الابواب من فوقها
 وفيها مزارع وارحاء داخل المدينة وهي التي كان ينزلها ذو القرنين
 10 بعسكره بينها وبين السد مسيرة ثلاثة ايام *h* وبينها وبين السد
 حصون وقرى حتى تصير الى السد * في اليوم الثالث، وهو جبل
 مستدير ذكروا ان ياجوج وماجوج فيه ولها صنفان ذكروا ان ياجوج
 اطول من ماجوج ويكون طول احدهم ما بين ذراع الى ذراع ونصف
 واقل واكثر، ثم صرنا الى جبل عل عليه حصن *m* والسد الذي بناه

(Edr. شعب sine منه). B habet ut rec., ceteri Apud omnes
 الذي ponitur post السد (A et Edr. exceptis).

a) Edr. ins. اوكش واهلها. وهناك مدينة يدعى ملكها خاقان (بن).
b) B ins. عن حالنا و. *c*) Edr. add. باله. *d*) B. الشيخ.
e) B et C. فتنجبوا. *f*) Edr. h. l. habet quae incolae narraverunt
 do sua conversione ad Islāmum. Seqq. ad جبل الى صرنا in solo
 A. *g*) Cod. s. p. Voc. conj. apposui. Nam videtur esse Igu, ho-
 diernum Hami (Richthofen I, 540). *h*) Cod. ترمعه. *i*) Charta
 agglutinata prohibet efficere utrum olim و، scriptum fuerit (cf.
 ان post ولها exciderit numerus portarum. Superest enim
k) Sic cod., sed Edr. فسرنا عن المدينة نحو من فرسخين. *l*) Con-
 jectura supplevi, in codice post السد est signum aliquid omissum
 fuisse, sed margo lacera est. *m*) B, C et ceteri جبل امليس
 ليس Jāk. sed حصن Mokadd. habent; ليس عليه خضراء
 واذا جبل مقطوع بواد عرضه Pro seqq. iidem عليه من النبات شيء
 (Ibn R. add. مقدار) مائة وخمسون ذراعا واذا عضادتان مبيتان

ذو القرنين فوق فتحة *a* بين جبلين عرضه منها ذراع وهو الطريق الذي يخرجون منه فينتفرون في الأرض فحفر اسلحه بلبين ذراعاً الى اسفل وبناه بالحديد والنحاس حتى "سأله الى *b* وجه الأرض ثم رفع عضدتين مما يلي للجبل من جنبتى الفتحة عرض كل عضادة خمس وعشرون ذراعاً * في سمك خمسين ذراعاً *d* الظاهر من تخمهما عشرين اذرع خارج البناء. وكله بناء *f* بلبين من حديد معتب في نحاس تكون اللبنة ذراعاً ونصفاً في ذراع ونصف في سمك * اربع اصابع *g* وذروند حديد طرفه على العضادتين طوله مائة *h* وعشرون ذراعاً قد ركب على العضادتين على كل واحدة بمقدار عشر اذرع في عرض خمس اذرع وفوق الدروند (140) بناءً بذلك اللبن للحديد في النحاس الى رأس ¹⁰ الجبل وارتفاعه مد البصر يكون البناء فوق الدروند نحواً من ستين ذراعاً وفوق ذلك شرف حديد في طرف كل شرفة قنطان نثنى كل واحدة منهما على الاخرى *h* طول كل شرفة خمس اذرع في عرض اربع اذرع وعليه سبع وثلاثون شرفة، واذ *i* باب حديد مصراعين ¹¹

(نحس بعصادتين مبنيتين (Ibn R. مما يلي للجبل من جنبي الوادي مما يلي *C*، جنبتى *B* et Ibn al-Fak. جنبي *Pro* عرض الخ

a) In marg. هو الوادي. *b*) *A* et سألنى superscriptum وجه. *c*) *A* خمسة ut saepius in seqq. talia vitia occurrunt. *d*) Haec apud *B*, *C*, et alios (excepto Ibn R.) inepto loco inserita sunt. *e*) *C* et ceteri تحتها; *B* tantum منها. *f*) Mokadd. et Jâk. مبني، *B* om. habens ذلك وكل ذلك *g*) Ibn R. شبر. Ceteri haec inde a loco habent, h. l. addunt ذراعاً خمسين. Deinde iidem loco habent, h. l. addunt. *h*) *A* وذروند للعتبة العليا. In Edr. additur explic. واذ ذروند *add.* Dimaschki، المغيب. *i*) Edr. ins. cum signo delendi. *j*) Edr. ins. المغسوة ٣١. *k*) *C* et ceteri (*B* et Mok. يثنى، Ibn R. قد شد. *l*) *C* et ceteri (*B* et Mok. صاحبها nisi quod habet صاحبها *ut rec.* كل واحد الى صاحبه *ad* in solo *A* sunt. *m*) *Abû Hâmid al-Andalôsî Cod. Havn.* 92 f. 11 وبين العضادتين *B* مصراعين، *C* et Jâk. مصراعين، ceteri ut rec.

معلقين *a* عرض كل مصراع خمسون *b* ذراعاً في ارتفاع * خمس وسبعين *c* ذراعاً في ثخن خمس اذرع وقائماتها *d* في دَوَّارة على قدر الدروند * لا يدخل من الباب ولا من الجبل ربيع كأنه خلف خلقة *e* وعلى الباب قفل طوله سبع اذرع في غلظ *f* باع في الاستدارة * والفقل لا يختصنه *g* رجلان *e* وارتفاع القفل من الارض خمس وعشرون ذراعاً وفوق القفل بقدر خمس اذرع غلظ طوله اكثر من طول القفل وقفيزه كل واحد *g* منهما ذراعان وعلى الغلق مفتاح معلق طوله ذراع ونصف وله اثنتا عشرة دندانكة *h* كل دندانكة * في صفة تستنج الهواوين *i* * واستدارة المفتاح اربعة اشبار معلق في سلسلة * ملحومة بالباب طوله ثمانى ¹⁰ اذرع في استدارة اربعة اشبار وللخلفة التى فيها السلسلة مثل حلقة المنجنيق وعتبة الباب عرضها *k* عشر اذرع فى بسط *l* مائة ذراع سوى ما تحت العضادتين والظاهر منها خمس اذرع (141) وهذه الذراع كلها *m* بالذراع السوداء *n* ومع *o* الباب حصان * يكون كل واحد منهما مائتى ذراع فى مائتى ذراع وعلى باب هذين الحصين

a) A s. p., B et Ibn R. ut rec.; ceteri معلقين. *b*) Ibn al-Fâk, et Jâk. خمسون. *c*) C, Mok. et Ibn al-Fâk. سبعين. B et Edr. non habent. *d*) B وقائمها, C وقائماتها ut Jâk. *e*) E solo A. *f*) A عرض et mox على pro فى. Recepi lectionem ceterorum, quia haec in charta agglutinata scripta sunt et post in hac charta partim superesse videtur. *g*) B واحدة quod vitium irrepsit Mokadd. l.l. ult. *h*) C دندانكة, Edrisî كدستنج اعظم ما يكون من. *i*) B (corrupte), C et Ibn R. كدستنج. Mokadd. id., sed كيد pro كدستنج; Ibn al-Fâk. الهواوين. Mokadd. id., sed كيد pro كدستنج; Ibn al-Fâk. الهواوين. Edr. كدستنج الهواوين. *k*) B, C et Mok. om., Jâk. السغلى. Post عتبة Edr. ins. عتبة. *l*) Mokadd. وهذا الذراع كله *m*) C وهذا الذراع كله. *n*) B هذا كله. Mok. وهذا الذراع كله. *o*) A على (in charta agglutinata). Omnes (A excepto) hanc periscopem ponunt infra post وبالقرب الخ.

شاجرتان وبين الحصنين عين عذبة *a* وفي احد الحصنين آلة البناء التي بنى بها السد من القدور الحديد والمعارف الحديد على كل ديكدان *d* اربع قدور مثل *f* قدور الصابون وهناك بقية من اللبن الحديد قد التزق بعضه ببعض من الصدا، ورئيس تلك الحصون يركب في كل يوم اثنين وخميس وهم يتوارثون ذلك الباب كما يتوارث الخلفاء الثلاثة بجى راكب *g* ومعه ثلاثة رجال على عنق كل رجل مرزبة ومع الباب درجة فيصعد على اعلى الدرجة فيضرب القفل ضربة فى اول النهار فيسمع لهم جلبة مثل كور الزنابير ثم يخدمون فاذا كان عند الظهر ضربه ضربة اخرى ويصغى باذنه الى الباب فتكون جلبتهم فى الثانية اشد من الاولى ثم يخدمون فاذا كان وقت العصر 10 ضرب ضربة اخرى فيصحبون مثل ذلك ثم يقعد الى مغيب الشمس ثم ينصرف الغرض فى قعر القفل ان يسمع من وراء الباب فيعلموا ان هناك حفظة ويعلم هؤلاء ان هاولئك *h* لم يحدثوا فى الباب

وعمن سبهما قبة يكون *a* A sed partim in charta agglutinata

فى مائتى Ceteri ut rec., nisi quod على باب B وعلى C et Mokadd. desideratur. Pro واحد من الحصن شاجرتان وعلى B *habet* وعلى باقى Jâk. , وكل واحد من ابواب والديكدانات *c* Ibn R. ins. الذى -- عليه Ibn R. الذى -- به *d* C دكان B دكانان *e* A والقذور فوق ديكدانات *f* B ins. اربعة *g* A راكب *h* B, C ورئيس تلك الحصون يركب فى (B om.) كل جمعة et ceteri pro his:

فى عشرة فوارس مع كل فارس مرزبة (ارزبة Edr.) من (B, Mok. et Jâk. om.) حديد فى كل واحدة (مرزبة B) خمسون امناء (Edr. ap. Now.) خمسة امناء (من B) فيضرب القفل (والباب Jâk. ins. et Ibn al-Fak.) بتلك المرزبات (الارزبات Edr.) * فى كل يوم (كل رجل Mokadd. B om.; et Jâk. ثلاث ضربات (مرات Ibn R. et Ibn al-Fak.) ليسمع من وراء الباب (من وراء B) الصوت فيعلموا (فيعلمون B, C et Jâk.) ان هناك حفظة ويعلم هؤلاء ان اولئك الخ

حدثنا^a ، وبالقرب من هذا الموضع حصن كبير يكون عشرة فراسخ
 فى عشرة فراسخ^b تكسيرة مائة فرسخ، قال سلامه فقلت لمن كان
 بالحصنة من اهل الحصون (142) هل عاب من هذا الباب شىء قط
 قالوا ما فيه الا هذا الشق والشق كان بالعرض مثل الخيط دقيق
 فقلت مخشون عليه شيئا فقالوا لا ان هذا الباب ثخنه خمس اذرع
 بذراع الاسكندر يكون ذراعا ونصفا بالاسود كذل ذراع واحدة من
 ذراع الاسكندر قال فدنوت واخرجت من خفى سكيننا فحككت موضع
 الشق فاخرج منه مقدار نصف درهم واشدته فى منديل لأبيه انوائف
 بالله ، وعلى فرد مصراع الباب اليمين فى اعلاه مكتوب بالحديد
 10 باللسان الاول قاذبا جاء وعذ ربي جعله داء وكان وعذ ربي حقا
 وننظر الى البناية واكثره مخطط ساف اصفر من نحاس وساف اسود
 من حديد ، وفى الجبل محفور الموضع الذى صب فيه الابواب
 وموضع النقود التى كان يخلط فيها النحاس والموضع الذى كان
 يغلى فيه الرصاص والنحاس وقدر شبيهة بالصفى لكل قدر ثلث
 15 عرى فيها السلاسل والكلايب التى كان يمد بها النحاس الى فوق
 السور ، وسألنا من هناك هل رأيتم من ياجوج وماجوج احدا فذكروا
 انهم رأوا مرة عددا فوق الجبل فهبت ريح سوداء فالتفتهم الى جانبهم
 * وكان مقدار الرجل فى رأى العين شمرا ونصفا^m ، والجبل من خارج

a) Hic iidem add. : Ibn R. اصحابا ، C et Jâk. ضربوا اصحابنا (ضربوا اصحابا) ،
 اصحاب الارزاق (Edr. القفل وضعوا. اذ انهم (على) Ibn R. ins. الباب يتسمعون) فيسمعون لمن (من) Ibn R., Ibn al-Fak. et Edr.
 c) Seqq. ad يكون فرسخا فى مثله Jâk. مثلها 1. مثله B. داخل دوبا
 f) A ins. واحد. Cod. يكون ذراع ونصف. d) Cod. in solo A. وسألنا
 g) Koran. 18 vs. 98. h) Littera l fere evanuit, ut primo ob-
 tutu legendum censeas. Idem accidit litterae m vocis seq. i) Cod.
 فرمت منهم ثلثة. Edr. الشرف C et alii omnes ، السور B. كانت
 الى فاحيتنا m) Haec in A non sunt. Post الرجل Ibn R., Jâk.
 et Edr. ins. منهم. Pro ونصفا m. Pro شمرا Edr. habet شمرا Pro
 Seqq. ad فلما in solo A.

التي كانت معنا ألا ثلاثة وعشرون بغلًا، ووردنا سر من رأى
فدخلنا على الواقف فخيرته بالقصة وأرثته للحديد الذي كنت
حككته من الباب فحمد الله وأمر بصدقة يُتصدق بها وأعطى الرجال
كل رجل ألف دينار، وكان وصولنا إلى السد في سنة عشر شهرا
ورجعنا في اثني عشر (144) شهرا وأيام ٥
٥ فحدثني سلام الترجمان بجملة هذا الخبر ثم أملاه على من
كتاب كان *a* كتبه للواقف *e* بالله ٥

ومن عجائب *f* طبائع البلدان

ان من دخل *g* التبت لم يزل ضاحكا مسرورا من غير سبب يعرفه
حتى يخرج منها، وان من دخل من المسلمين بلادا في آخر
الصين تدعى الشيلا *h* بها الذهب الكثير استوطنها لطبيعتها ولم يخرج
عنها التبت، ومن اقام بالموصل حولا * وجد في قوته فضلا بينا،
ومن اقام بقصبة الاهواز حولا *i* فتفقد عقله وجده ناقصا ولا *h* يوجد
بها احد * له وجنة *j* حمراء والحمى بها دائمة * وقد ذكر *m* للباحظ
ان عددا من قواهل الاهواز خبرته انهن ربما قبلن *n* المولود فيجذنه *o*
١٥ محمولا، وقد جمعت قصبة الاهواز الافاعي في جبلها الطاعن في
منازلها المطل عليها وفي بيوتها العقارب للزرات القتالة وار، الغالبة
والطبيب *p* يتغير بها بعد شهرين وكذلك بالضاكية *q*، ومن دخل
* بلاد السنج *r* فلا بد من ان يجرب، ومن اطلال *s* الصوم بالمصيصة

a) Haec in solo A sunt. Pro seqq. ad *h* B, C, Ibn R. et Edr. habent: ورجعنا (ورجعت B, فرجعنا Ibn R. et Edr.) الى سر من رأى بعد خروجنا (عنها Ibn R. et Edr. add.) بثمانية وعشرين شهرا
b) Cod. ديمرا. *c*) B و. In C haec non sunt. *d*) B om. *e*) A et B الواقف *f*) B عجيب ut Ibn R. f. 95 r. *g*) C ins. المدينة

h) B كسيلا C الشبلا, Ibn R. السلا. Vid supra p. v., 8. *i*) Haec in B desiderantur. Deinde B فيفقد C فيفقد *k*) C ولن. *l*) B وجهه. *m*) B قل. *n*) C ins. الصبي. *o*) B فوجدته *p*) B ادام *q*) B sine ب. *r*) C الزابج. *s*) B et C وكل طيب

عظم طحاله قل الشاعر

(145) وَلَمْ يُسَمَّ يَسْمَى الناجي^c اذا انتبذ وشرب غير عرقه البياض^d

وجد رائحة f طيبة عجيبة وبشيز من ارض فارس قعنة g طيبة هـ

واحسنها مصنوعة جُحان، واحسنها مفروقة كطيرستان، واحسنها

ولها حُسْنُ انْهَارٍ، ومَيَّوٌ ولها الرِّيفُ *m* الرِّيفُ والمَاجَانُ، والغُوطَةُ 10

a) B et Ibn R. حاجت به المرأة السوداء. b) Bekri MS. Schefer p. 325 وبغبط. c) C s. p., B البانكى. Ibn R. البانكى. Occurrit in versu apud Djawálíkí p. ٣١, 8. Bekri الماخى et sic quoque in cod. Landberg. Pro ثمر idem habet ثمر. d) B et C الثياب sed in B fere evanuit vocabulum sequens, probabiliter البيص quod habet Ibn R. Mox B et Ibn R. يصفرها. Bekri الثياب اصمرت الثياب. e) B عرق (cod. Landb. شارب); cf. quoque Kazw. II, ol. e) B عرقا ضيبا f) A عرقا sed in charta agglutinata, B عرقا طيبا (sic) Illud عرق e عرق corruptum esse, certum videtur, cf. Ibn Hauk. ٣١, 20, Ibn al-Fak. ٢٥, 1. Revera Ibn R. habet عرقا طيبا sed adjectiva in A postulant nomen fem. gen. g) B نعمة, C نعمة. h) Codd. السن ut quoque semper codd. Ibn al-Fakih ٢٢٧, 5 etc. Secutus sum Ják. et Mokadd. ٢٥١, 3 et alibi. i) A والسوريلان, B s. p., C lac. k) B معرفة ut Mokadd. l) B احسن الانهار, C احسن الاشجار quam lectionem ut genuinam confirmant Mokadd. et homoeotelenon. m) B. الرينون. Sequens الرفيف in solo A (s. p.). n) Ibn al-Fak. et Mok. الزاريلان. Seqq. ad وجه ex solo A.

وجهه، وتَصْيِيْبِيْن ولها الهِرْماس والصَّيْمَرَة ولها ما يَحْوِي *a* الحَصْنان،
والْبَصْرَة ولها النهران *b*، وفارس ولها شَعْب بَوَّان، وَمُسْتَشْرِف شَهْرُزُور
وبَاكْرَخِي *c*، ولها من هاهنا بستان ومن هاهنا بستان، ونَهْرٌ في
المِيان *d*، والمدائن والشَّوس وتُسْتَر وفي بين أربعة أودية دُجَيْل
e والمَشْرِقَان *e* ومَهْرُوبَان والبَاسِيَان *f*، ونهاوند واضْمَقْهَان وبَلْخَج، وانزهرها
واجمعها طيبا وحسنا مستشرف سمرقند من جبل السَّغْد *g* وقد
شَبَّهَهَا حُصَيْن *h* بن المندر الرُّقَاتِي فَقَالَ كَأَنَّهَا السَّمَاءُ لِلْخَصْرَةِ وَقَصُورُهَا
الْكُوكَبُ لِلْأَشْرَاقِ، ونهرها الحَجَرَة للاعْتِرَاضِ وسورها الشمس للاطْبَاقِ،
(146) وَقَالَ قُبَاذُ الْمَلِكِ أَجُودُ مَمْلَكَتِي فَكَهْنَةُ الْمَدَائِنِ وَسَابُورُ وَارْجَانِ
10 والرِّيُّ ونهاوند وخُلُوان وماسَبْدَان ✽

ومن عجائب استحالة المياه

جبل باليمن ينبع من قلته *h* ماء فيسيل على جانبيه وقيل *i* ان
يصل الى الارض فيجمد فيصير هذا الشَّجَبُ اليماني الابيض، ووادٍ
بأذربيجان يجري ماؤه ثم يستحجر *m* فيصير صفائح صخر ✽
ومن عجائب الجبال

16

جبل العَرَجُ الذي بين مكة والمدينة يمضي الى الشام حتى
يَتَّصِلُ بَلْبَنَانَ من حمص * وسنير من دمشق *n* ثم يمضي فيتحد

a) B sine بحوى C، ماء يجري C، Ibn al-Fak. et Mokadd. om.

b) B, C et Ibn al-Fak. النهران. *c*) A وباكوحى C id. s. p., B
والماسبيان *f*) A. والمشرقان *e*) B. وهاهنا ونهروبان Ibn al-Fak. وماهمن وديوان C، وماهمن وديوان B
g) B et C الصغد. *h*) A et C حصين (B haec non habet). Cf.
Jâk. III, 130, 19 seq. In A verba ejus versiculorum instar scripta
sunt. C partem posteriorem omisit. *i*) B عجيب. *k*) B قلبه.
l) A sine و et sic Ibn al-Fak. 131, 14, qui minus recte correxit
فيجمد. *m*) B يستحجر. Deinde A فتصير. *n*) B om., ut Ibn
al-Fak. 130, 9, qui vero habet 130, 7 ut Jâk. IV, 31, 15. Pro سنير
A شيزر sed in charta agglutinata.

بَانْطَاكِيَّةَ وجبال المَصِيصَةِ ^a ويسمى هناك الكُتَام ويتصل بجبل مَلَطِيَّةَ
وشَمَشَاط ^b وقاليفلا الى بحر الكَنْزَر وفيه الباب والابواب ويسمى هناك
القَبْقَف ٥

حاجاب كَسْرَى

وكان كَسْرَى بِحَاكِبٍ من خمسة وجوه يحجب عنه من قَدَم ⁵
من الشَّام من هيت، ومن قدم من الحجاز من العذيب، ومن
قدم من فارس من صَرِيفِينَ ^c، ومن قدم من التُّرك من حُلُوان،
ومن قدم من الكَنْزَر واللان من الباب والابواب، ويكتب باخبارهم ^d
ويقعون الى ان يرده امره فيهم ٥

10

باب مخرج الانهار

مخرج جَيَّخُون نهر بلخ من جبال التَّيْب ويمر ببلخ والتَّيْمَنْد
* وخساسك (147) وفي مدينة الكرمان ولها قري وآمل وهرامرى
وخرتر ^f وخواززم حتى يصب في بحر جرجان الى بحيرة كردن ^g ٥
ومخرج مِهْرَان نهر السُّند من جبال شِفْنَان ^h ونهر السُّند هو شعب

^a) B انطاكية والمصيصة. ^b) A a prima manu s. p., deinde correctum in وشمشاط ut habet B. ^c) A s. p., B (ed. p. 117) Seqq. ad حلوان apud hunc desunt. ^d) B اليه خبرهم. ^e) B s. p.; teschdid in A additur. ^f) Haec solus A habet. Pro خرتر Cod. واخرتر. Urbs خساسك vulgo اخسيسك appellatur (Istakhrī ٢٩١). Nomina الكرمان et هرامرى aliunde illustrare nequeo. Suspicio autem ordinem turbatam esse et الكرمان esse eandem quae كردن. ^g) Sic A; B جرجان الى بصير الى بحر جرجان, C بحيرة كردن. Suspicio auctorem scripsisse كردن (الى) بحيرة كردن, sic appellatam de nomine urbis كَرْدَر (Jāk.) s. كَرْدَر (Tab. II, ١٥٢٥), deinde virum doctum hujus nominis inscientem, superscripsisse emendationem الى شعيان, B سعنان, C شعبان, Ibn R. f. 104 شعبان, Jakūbī ٣, 3 سقبان. Vid. supra p. ٣٧ ann. f, Add. et Em. ad Ist. ٢٩. et cf. Berūnī India ١, ١, 6 شكنان.

نهر جِيْحُون ^a * واليه ينسب ^b بعض مملكة ^c الهند يمر ^d بالمنصورة
ويصب في البحر الشرقي الكبير بعد ان تحمل منه انهار ببلاد
الهند

ومخرج الفرات من قَلَيْقَلَا ويمر بارض الروم ويستند ^f من عيون
^g كثيرة ويصب فيه ارسناس نهر شمشط ^g ويجي الى كَسْح ^h ويخرج
على ميلين من مَلَطِيَّة ويجي الى جبلتاء حتى يبلغ الى سَيِّسَاط ^h
فيحمل من هناك السفن والاطواف ويجي حتى يبلغ السواد
فينشعب منه انهار في سواد بغداد ويصب في دجلة وبعضه يمر
في الكوفة فيختزن سوادها ثم يصب في دجلة ايضا اسفل المدائن
¹⁰ ومخرج دجلة من جبال آمِد وتمر بجبال السلسلة وتستند من
عيون كثيرة من فواحي ارمينية ثم تمر ببلد ومن ثم تحمل السفن
والاطواف وتستند من الزائين والنهران والصراتين وتصب ^m في
البطائح * ثم تصب في دجلة الثالثة ثم تصب في البحر الشرقي
ومخرج الرّس نهر ارمينية من قَلَيْقَلَا ويمر بآران ويصب فيه نهر
¹⁵ آران ثم يمر بورتان حتى يبلغ المَجْنَع وهو مجمع البحرين الذي

a) Alii non habent. Ar-
tio. nominis ultimi ab alia manu in charta agglutinata adscriptus
est. b) Cod. ut vid. سب والمدرا. sed lectio litterarum * et را
inoertissima est. c) Cod. ملك. d) C ويمر, apud B in وهو, apud
Ibn R. in corruptum. e) بلاد B, C om. habens من
وقيل ان نهر مهران يخرج من جبال. In marg. C legimus: جبال
التمت وتمتد (sic) عيون وانهار ثم يصير بالسند فيعبر ويتنطم
Post الهند in B sequitur. مثل بطائح دجلة ثم يصب في البحر
f) C ويمتد. g) Hic
C explicat. h) A كنج. i) Locus in vicinia oppidi quaer-
endus est. A جيسا s. حبسا; secutus sum Ibn al-Fak. ١٧٥, 4 licet
lectio incertissima sit. Hic addit وعيونها. k) In A deest, sed est
signum omissionis et in marg. تحلف (s. p.). l) Voc. in B; in A
priori litterae س superscribitur سى. m) B ويصير. n) Addidi e B.

ذكره الله جلّ، وتقدّس *a* فيجتمع هو والكُرّ وبينهما مدينته البَيْلَقان
 فإذا (148) اجتمعاً مرّة *b* حتّى يصبّا في بحر جُرْجان *c*
 ومخرج أسْبِيذُرُون من عند باب مدينة سِيسَر *c*، ومخرج شاهِرُون
 من طَالَقَان الرّيّ ويجمعان فيصبّان في بحر جُرْجان *c*
 ومخرج الزايّين من جبال ارمينية ويصبّان في دجلة يصبّ الكبير *e*
 بالحدّيتة والصغير *d* بالسّنّ قال ابن مفرّغ *e*
 إنّ الذي علش ختاراً بذمتيه ومات عبداً فتبيل الله بالزّاب
 ومخرج النّهروان من جبال رُمينية ويمرّ بباب صِلوى *f* ويسمّى هناك
 تامراً ويستمدّ من القواطيل فإذا صار بباجسرى سمى النّهروان ويصبّ
 في دجلة اسفل *g* جَبَل *h*
 10 ومخرج الخابور من رأس العين *h* ويستمدّ من الهرمّس ويصبّ في
 الفرات بقرّفيسياً ومخرج الهرمّس من طور عبدين ويصبّ في الخابور *h*
 ومخرج البليخ من عين الذهبانة *h* من أرض حرّان ويصبّ في
 الفرات اسفل *g* الرقة العوجاء *h*
 15 ومخرج الثّرثار من الهرمّس ويمرّ بالحضر ويصبّ في دجلة *h*

ثّر (و) يمرّ *a*) Kor. 18 vs. 59. B et Ibn al-Fak. ٢٦٩, 5 tantum يمرّ الكُرّ والرّس إذا اجتمعاً *b*) B بالجمع.
 ويجمعان *c*) Apud Jāk. I, ٣٣٩, ٩ legatur باب سِيسَر (ut habet Ibn R.) pro
 الزّاب الكبير بالحدّيتة ويصبّ الزّاب الصغير *d*) B. بارسيس illo
e) Agħ. XVII, ٦٨, 6 (ubi male ختار et علش pro ومات). *f*) Voc.
 قربة يقال *g*) B et Ibn R. ut rec., Ibn Serapion vero f. 36 r. فيقال
 ut quoque Abulfeda oo. Cf. etiam Dimaschkt
 ٦١, 6. بياصلوى *g*) B ins. من. *h*) B عين. Ibn R. et Ibn al-Fak.
 ١٣٤ ult. ut rec. *i*) B et Ibn R. hoc ponunt post fluvium seq.
 الذهبانية Jāk. scribit الذهبانة. Ibn R. الدهانة, B الدهانة, A الرهينانة
 sed cf. Juynboll in ann. ad *Mardcid.* . *h*) Ita A; B non habet;
 Ibn R. السوداء cf. Jāk. II, ٨٤, 1.

ومخرج نَيلٍ مُصرٍ من جبل القَمَرِ باليمن ^a ويصبُّ في بحيرتين ^b
خلف خطِّ الاستواء ويطيِّف بارض التَّوبَةِ ويَجْىءُ الى مصر ^c فيصبُّ
بعضه بَدَمِيَّاطَ في البحر الرومى ويشقُّ باقيه الفُسْطَاطَ حتَّى يصبَّ
ايضا في البحر الرومى ^d

⁵ ومخرج دُجَيْلِ الْاَهْوَازِ من ارض اصبهان (149) ويصبُّ في البحر
الشرقى ^e

ومخرج نهر جُنْدَيْسَابُورِ الذى عليه قنطرة السَّابِ ^e من اصبهان
ايضا ويصبُّ في دجيل الاهواز ^f، ومخرج نهر السُّوسِ ^g من السَّيْنُورِ
ويصبُّ في دجيل الاهواز ايضا، والمَشْرِقَانِ ^h يحمل من دُجَيْلِ فوق
¹⁰ شانروان تُسْتَرُ ويصبُّ في البحر الشرقى ⁱ

ومخرج زَرِينِ رُودِ وادى اصبهان منها ويسقى رساتيقها ^j سبعة
عشر رستاقا ثم يغور في رمل * في آخرها ^k ثم يخرج بكرمان على
ستين فرسخا من الموضع الذى غار فيه فيسقى ارض كومن ثم يصبُّ
في البحر الشرقى ^l وعرف ذلك بقصيب كُتِبَ عليه وطُرح فيه فخرج
¹⁵ بكرمان ^m

ومخرج سَاحَانَ نهر آذَنَةِ من بلاد الروم ويصبُّ في البحر الرومى ⁿ

^a) Sensu appellativo «in meridie». B non habet, Ibn R. non intellexisse videtur, habet cod. السمين s. اليمن. ^b) B بحر. ^c) Ibn R. ins. وينشعب دون الفسطاط فتصير شعبة الى الاسكندرية. ^d) A جندى ساوير, sed in charta agglutinata; B جندى ساوير. ^e) Ibn R. من اقصى اصبهان ثم يصب B, انرون. B non habet. Deinde B ايضا ومصبة. ^f) A add. ايضا, sed seqq. ad ايضا in marg. scripta sunt; videtur itaque dittographia. ^g) Ibn R. والمشرقان. ^h) A, B et Ibn R. h. l. الزيمون B الديفور Pro الرسن. ⁱ) Sic A (زرين) et Ibn R.; Jâk. in v. زرنرون ut quoque Abû No'aim et Ibn al-Fakîh ٣٩٦. B زندرون ut quoque habet Jâk. in v. ^k) A om., B om. ثى. Supplevi ex Ibn al-Fak. ^l) A آذنه sed in charta agglutinata. ^m) B et Ibn R. الشامى.

وَمُخْرَجَ جَبَّحَانِ نَهْرِ الْقَصِيصَةِ مِنْ بِلَادِ الرُّومِ وَيَصُبُّ فِي نَهْرِ
النَّيْدَاتِ ^a وَيَسْتَمِدُّ مِنْ وَادِي الزَّنْحِ ^b وَيَصُبُّ فِي الْجَمْرِ الشَّامِيِّ أَيْضًا
وَمُخْرَجَ الْأُرْدُنِّ نَهْرَ أَنْطَاكِيَّةَ مِنْ أَرْضِ دِمَشْقَ مَا يَلِي طَرِيقَ
*الْبَرَّةِ وَهُوَ يَجْرِي ^c مَعَ الْجَنُوبِ وَيَصُبُّ فِي الْبَحْرِ الرُّومِيِّ ^d
وَمُخْرَجَ بَرْدَى نَهْرِ دِمَشْقَ مِنْ ذَلِكَ الْمَوْضِعِ وَيَسْقِي الْغُوطَةَ وَيَصُبُّ ^e
فِي بَحِيرَةِ دِمَشْقَ

وَمُخْرَجَ قُوتِيقَ نَهْرِ حَلَّابَ مِنْ قَرْيَةِ تَدْعَى سُنْيَابَ ^e عَلَى سَبْعَةِ أَمْيَالٍ
مِنْ دَابِيقَ ثُمَّ يَمُرُّ إِلَى حَلَّابَ ثَمَانِيَةَ عَشَرَ مَيْلًا ثُمَّ يَمُرُّ إِلَى قَنْسَرِينَ
اِثْنَيْ عَشَرَ مَيْلًا ثُمَّ إِلَى مَرْجِ ^f الْأَحْمَرِ اِثْنَيْ عَشَرَ مَيْلًا ثُمَّ يَغِيصُ فِي
الْأَجْمَةِ ^g ثُمَّ يَخْرُجُ إِلَى مَغِيصِهِ اِثْنَانِ وَأَرْبَعُونَ مَيْلًا ^h
فِي ^h قَبْلَةِ بَيْتِ الْمَقْدَسِ (حَاجِر)

^a) Sic A alii haec non habent. Conjectura edidi. ^b) Sic A; aliunde illustrare nequeo. ^c) B وهو يخرج. ^d) Cetera in B non exstant. ^e) A سنيبات, Ibn R. سيبات, Ibn Serapion f. 44 v. et Ibn as-Schihna MS. Leid. 1444 f. 54 r. ut rec.; Jâk.

IV, ٢٠٩, 21 سِنَات (cum var. 1. سَبَات et سَبَاتار). Pagus شَنَاثَر unde fluvium oriri accepit Jâkût ab Halebensibus, a nostro diversus esse debet, sed vicinus, 6 M. distans a Dâbik. ^f) Jâk., Ibn as-Schihna et Dimaschkî II f, 3, ٢٠٩, 4 a f. المَرْجِ, sed Ibn R. et Ibn Serapion ut rec. Postea appellabatur تَلِ السَّلْطَانِ quia Alb Arslân ibi aliquamdiu castra habuit. ^g) Jâk. et Ibn Serapion اَجْمَةٌ هُنَاكَ. ^h) Haec in cod. uno tenore post مَيْلًا sequuntur, sed in marg. adscribitur بَابِ. Vocabulum حَجَرٍ est custos paginae, sed pagina sequens desideratur. Sine dubio h. l. sermo est de lapide ita natura formato quasi inscriptione artificiali exculptus sit, de quo agunt Ibn al-Fakîh I., 11 seq., Mokadd. I, ١٠٩ l, Berûnî Chron. ٢١٨, 4—6, ubi pro خَلَقَةً et خَلَقَةً legatur خَلَقَةً. Deleatur falsa mea emendatio ad lo-

cum Ibn al-Fakîh. Deinde in cod. sequitur Appendix cum nova bismillah, de cujus origine nihil dicendum habeo. Folia partim detrita et lacerata sunt.

(150) بسم الله الرحمن الرحيم

وحدث بعض من اثنى به لزم *a* بلدان التجارة ان مياهها وراء.
 جيحون نهر بلخ وانهارا عظماء * مثل جيحون *b* ... شرب وهو نهر
 يسمى كنكر عند اول مملكة شاش ونهر يسمى ترك *c* ونهر يسمى
 6 سياوات ونهر يسمى طرازاب وغيرهما لما يجرى فيها السفن العظام
 في الترك *d* الى منتهى الصين وهي تجرى من المشرق الى المغرب،
 وان انهار سرحس ويجرى مائها من العيون ونيسابور والرق وحد
 العراق الى منتهى اول *e* منزل من القادسية على رأس البادية تجرى
 من المغرب الى المشرق مثل نهر خلوان ونهر اردبيل ونهر ديبيل *f* ونهر
 10 نهروان ودجلة والفرات وكل متفرق منها، وذكر ان جيحون من
 حيث ينشعب *g* بشعبتين مخرجها *h* من جبال الصين وما وراء الصين
 وانها تجرى في الاحجار العظام والصخر الكبار ما لا ينتهياً اجراء
 السفينة فيها ولا عبور من لا يعناده وان على مسيرة ثلاثة ايام
 ونصف من مفرقها الذي يجرى احد شعبتيها الى سدد واحد شعبتيها
 15 جيحون هناك معبر الى الترك الذين يسمون شكنية *h* وهم يجتازون
 من مدينة خطلان الى رباط يسمى رباط فلان على رأس فرسخ منها
 ثم يخرجون الى جبل *i* على شط هذا النهر العظيم ولا يكاد انسان
 يمر على ظهر ذلك للجبل الا العلوج الذين اعتادوا مجازها فلم اذا
 نزل بهم التجار يكترونهم ليحملوا حمولتهم ومتاعهم على قلة ذلك للجبل
 20 وهم يمشون عليها كرام *m* يحملون مقدار ثلثين منا كل رجل منهم
 حتى ينتهوا (151) الى رأس القلة واذا اطمأنوا عليها ولهم *n* بينهم وبين

a) Difficile lectu. *b*) Fere deleta. *c*) Cod. برك. *d*) Inter
 lineas scriptum. *e*) Cod. اول. *f*) Cod. ديل. *g*) Cod. بمشعب.
h) Sic cod. (in charta agglutinata), sed etiam postea pron. fem.
 adhibetur. *i*) Vitio codicis periit. *k*) Sive شكنية. *l*) S. p.
m) Lectu difficile, sed punctum sub *p* exstat, ita ut de legendo
 و. Addidi *n*) « unus post alterum » (تتري) تترا

اهل الشكّنان علامات منصوبة يرونهم من هذا الجانب مثال ذلك فاذا
 رأوا تلك العلامات ايقنوا ان التجار قد نزلوا على رأس القلّة وفي
 طريق مقدار قدّم الرجل يمشى بها فان نزلت التجار قدم عالج
 منهم عنها وهوى الى اسفل هذا النهر من قلّة الجبل مع ما عليه فاذا
 ابصرت العلوج التجار لهم جمال قد علّموها العبور في ذلك النهر ٥
 يعبرون عليها ومعهم خفيرو لهم حتى يوائسوا التجار * فيعقدون عهداً
 ومواريهم مع التجار ثم يحملون ائعالمهم وامتنعهم ويعبرون بها على
 ظهور جمالهم ثم يأخذ كل تاجر منهم طريقه على هذا رائج الى
 الصين والى مؤلّنان، وهذا الماء يذكر انه يمر على جبل الذهب
 ويمر بالحجارة العظام والصخر ويحك منه الذهب شبه فلس جلد 10
 السمك واصغر واكبر، وعلى هذا النهر اسفل من هذا المعبر قرية
 يسمى وخد لهم مخترق من ناحية وبشجره يسمى نهر باخشوا
 يقع في جيحون فيخرج اهلها من باخشوا حتى ينزلوا على شط
 جيحون ويمشون على شط النهر مسوك المعز انشعر الى اعلاه وبشدون
 ويستوثقون منها بالاثان حواليتها فينزل احداهم في النهر على الشط 15
 فينضح الماء على تلك المسوك والآخر يمسح الماء من المسوك ويرسله
 والماء كدر ثقيل فاذا عرفوا ان اصول شعر المسك قد امتلأت من الرمل
 والذهب اخذوه وبسطوه على وجه الارض في عين الشمس حتى اذا
 جف اخذوها ولهم انطاع مغروشة فنفضوها هناك واخذوا منها الذهب
 ويذكر ببلخ انه اجود الذهب واجمة واصفاه 20

a) Cod. (sed in charta agglutinata) ذلك العلامات. b) Addidi و.

c) Haec in marg. cum scripta charta agglutinata tecta sunt, sed quamvis difficulter, tamen legi possunt. d) Sic nunc habet

cod., sed antea aliud quid scriptum fuit. Expectamus مَدْرَج vel talequid. e) Cod. s. p. Vulgo واشجرى. f) Hinc patet me male

scripsisse بأخشوا apud Istakhrī ٣٩١, 7 ب tamquam praepositione sumta. g) Fere deletum. h) Cod. امثلا.

وفي المدينة التي تدعى حُطْلان وهي ملكة الحارث بن اسد ^a ابن عم داود بن ابي داود ^b بن عباس السدي اشجار على قَبْرُوزه فيها ألف ونَيْف عَيْن وبها عَيْنان عَيْن على باب الاسفل وعَيْن على باب الاعلى تسمى العليا نازكول ^c

٥ (152) وحَدَّث أبو الفضل رَأْي ابن ^d الحارث بن اسد ان اصل البراذين الحُطْلِيَّة التي بِحَمْد جنسها من تلك العين وانسه كان في زمن ملك هناك يسمى ببيك ^e له رَمَك كثيرة يرسلها في الللاء ترعى في المراعى وتَأْوِي الى تلك العين في الهاجرة الى ظِلِّ شجرة تقبل هناك ويجمع الراعى اليها دَوَابَّه وهي واسعة عريضة مقدار اربع مائة ذراع 10 في مثلها فيها ماء ساكن راكد صاف فرأى الراعى يوما وقد انتبه من نومه في براذينه برزونا طويلا كأطول ما يكون فظهر له برأى العين شيء ^f هائل فطفق يرصده أى شيء هو ان دنا وقت العصر فغاص في العين فبقى الراعى متحيرا فما زال كذلك يَأْوِي الى تلك العين مترصدا حتى اذا كان ذات يوم خرج ذلك البرزون بعينه ومعه مُهْرَةٌ 15 وبراذين سواه كثيرة واختلطوا ببراذينه دائما في المرى حتى اعتادوا مع براذينه وألقح هذا البرزون مُهْرًا من مِهَارَةِ ذلك الملك التي مع الراعى فنتجبت مُهْرًا كبارا جيادا ٢٠٠٠ الفامات فلما رأى ذلك الراعى سره واستبشر واخبر بذلك سيده فعظم سرور الملك وخرج مع قهارمته للصيد مائلا الى مرقى براذينه وكلائه فوافى حظيرة راعيه 20 وامر رَأْيَه بان يتوقف مُهْرًا من تلك المهر التي من نتاج الفحل الذي في العين فرمى بالوقف مهرا منها فاسرجه وركبه فاذا هو كانه يطير بين السماء والارض سلس في اللجام خفيف في النهوض فلما

a) Cf. Jakûbî ٩٩ ult. seq. b) Cf. Jakûbî v٢, 13. c) Cod. قَبْرُوز.

d) Cod. راض بن. e) Cod. ببيك. Apud Ist. ٢٧٧, Mokadd. ٣١. recepti. f) Forte حسان.

نزل وحظَّ سرجه اذا اولئك البراذين ^a خرجوا من المعرى ^b مع ما قد
توالده فيما بينهم سوى التى نلجى امهارا فعادوا الى * العين باجمعهم
ولم ^c يخرج منها دابة الى هذا الوقت (153) ولا ظهر فبقى جنس
البراذين الخطائنة منها، وحدثنى هذا المحدث عن تاجر يسمى
عبد الله الشخصشى ^e انسان معروف ببلخ ونواحيها بانّه اشترى دابة ^f
منها طولها فى السماء ثلث اذرع بذراع السوداء وعرضها ذراع ابضا ^g
وما روى من العجائب

ان مدينة تسمى كس عسيرة يسمين من سمرقند بينهما عقبة
كبيرة مرتفعة وان وراء كس جبال الثلج يتبين ثلج كل عام حتى
لو ان انسانا حديد البصر تهيأ له ان يعدّ ثلج اعوام الماضية من ¹⁰
كل عام وبين كل ثلج عام خطّ احمر مغبر من ايام المصيف لعجز
عن ذلك وبذلك الثلج دود كبار بيض كالقيل فاذا انحدرت من ...
بعدت حتى ... سو... يخرج منها الماء الكثير ويمتدّ بما يذوب من
الثلوج ويقع الى جبال تسمى جبال
لجبال عين كبيرة تسمى هشتادان در فيخرج منها ماء كثير ويسمى ¹⁵
بسمرقند نهر جبريت ^h وهو نهر بخارا ^h

وحديثى محدث انه بدى له الى تلك الناحية حاجة فخرج اليها
وله ثم صديق فسأله عن عجائب هذه العين فاخبره ان فيها سكان

a) Cod. الدين. b) Superest tantum al cum parte litterae x ut videtur et scriptum fuisse videtur العين, quod vero non convenit. c) Cod. بالدوا. d) Haec excepto al in initio perierunt et conjectura addita sunt. Sequentis يخرج tantum remanet x et pars superior litterae ج. De nihil superest nisi punctum diacriticum. e) Punctum in x addidi conjectura. f) Unum vel duo vocabula perierunt, particula inferiore excepta. Codex h. l. miserrimo statu est. g) Decem circiter vocabula partim exesa, partim charta agglutinata tecta legi nequeunt. Sub verbo quarto inter lineas soribitur هسك. h) Alibi hoc nomen fluvii Zarafschân non inveni.

الماء على خليفة بنى آدم احسن ما خلف الله وان راعى غنم من هذه القرية كان يورد غنمه الى هذه العين ويعض الرعاة كانوا يحسدون اليها ^٥ ولا يقربونها وكان هذا الراعى يضرب الوتر والبزاع ^٦ والمزمار وكان المزمار والبزاع (154) ويبطرون على وجه الماء ويستنمعون اليه ويتلذذون بصوت غناؤه فبينما هو ذات يوم قد ضرب بالوترين ونام على رأس العين اذا عبد اهل العين جبّاراً على وجه الماء وقبضوه كرها الى عندهم فلما تمّ عليه يوم وليلة ولم ينصرف الى اهله اغتصموا له فأثوا تلك العين لاقتفاء الاثر فوجدوه وهو طاف على وجه الماء يسير واهل العين يكرهونه على الزمر وتضرب الوتر واهله ينضربون اليهم ويسعلونهم تخليته فلم يجيبونهم ^٧ الى سوانهم فبقوا على ذلك ثمانية ايام لا يتجرأ احد منهم ان يدخل العين فيخلصه فلما اصبحوا بعد اليوم الثامن ثا رأوا الراعى ولا احدا معه منهم وخفى عنهم امره ^٨

وذكر هشام بن محمد قال حدثني بعض من اتق اليه عن حميد ابن بهرا دهقان القلوجة السفلى انه كان فى اربع مدن عجائب عظيمة فالاولى منهن ^٩ كان بها قديما تمثال الارض جميعا فاذا التوى عليه بعض اهل مملكته بخراجه ^{١٠} خرق انهارها عليهم فغرقت حيث كانت فلا يستطيعون لها سدا حتى يوثوا ما عليهم فاذا ^{١١} سد انهارها عليهم فى تمثالها ^{١٢} انسدت عليهم فى بلادهم، وكان فى المدينة 20 الثانية حوص فاذا اراد الملك ان يجمعهم لطعامه ^{١٣} الى من احب

a) Fere prorsus periit, una cum parte praecedentis et sequentis.

b) Superest والبر. c) Septem circiter vocabula perierunt.. d) Cod.

يحييهم. e) Sic. f) Superest tantum راج. Cf. quoque Di-

maschki ٣٧ ann. c. g) Haec fere prorsus exesa sunt, sed e

raris ductibus superstitibus hoc efficiendum videtur. h) Superest

particula litterae primae, dimidium litterae ط et عا.

منهم بما أحب من الاشارة قصته فبى ذلك الحوض فاختلط
 جميعا ثم بمقوم السفاة (155) فيأخذون الآنة فن صب في انائه
 ننى ؟ a

a) Abrupte desinit. Nemo is qui partem majorem folii ultimi renovavit, in pagina ultima dimidia tantum linea scripta nescio qua re avocatus, reliqua addere neglexit. In parte antiqua folii restat de ultima linea كانوا et vestigia vocabuli sequentis nunc charta agglutinata tecta. Deinde sequitur الله وحلى الله والحمد لله على سيدنا محمد الرسول وقرغ رب العالمين.

نبذ من كتاب الخراج وصناعة الكتابه لابي الفرج قدامة بن جعفر الكاتب البغدادي

الباب الحادي عشر^a

في ديوان البريد والسكك والطرق الى نواحي المشرق والمغرب

5 قال ابو الفرج يحتاج في البريد الى ديوان يكون مفردا به ويكون
الكتب المنفذة من جميع النواحي مقصودا بها صاحبه ليكون هو
المنفذ لكل شيء منها الى الموضع المرسوم بالنفوذ اليه ويتولى عرض كتب
اصحاب البريد والاخبار في جميع النواحي على الخليفة او عمل جوامع
لها ويكون اليه النظر في امر الفروانيقين والموقعين والمرتبين في
10 السكك وتنجيز ارزاقهم وتقليد اصحاب الخرائط في سائر الامصار والذي
يحتاج اليه في صاحب هذا الديوان هو ان يكون ثقة اما في

In margine codicis Constantinopolitani
legimus: هذا باب جامع للفروع والمنازل والبلدان الا ان لم يترجمها
بما ينسب اليها من النبات والطبائع والغرائب الى غير ذلك وانما ذكر
اسماءها على وفق غرضه وترجمت بعضه فجاءت ثلاث مجلدات والله
بينه pro ينسب Sic Nonnullas voces semiabscissas restitui. pro
مجلدات، غرضه pro غرضه، اسما pro اسماءها، وانغر pro وانغرائب
pro مجلدات، غرضه pro غرضه، اسما pro اسماءها، وانغر pro وانغرائب
Scripsit haec anno 855 Ahmed ibn Mobarakschah al-Hanafi,
ut ipse testatur ad calcem hujus capituli: فراه من اوله الى هنا مائة

احمد بن مبارك شاه الحنفي وانما كتب منه ما عن له وذلك في منتصف
ذي الحجة سنة خمس وخمسين وثمانمائة وغفر الله لمؤلف هذا
الكتاب ولمن فراه ولمن دعا لهم بالمغفرة ولجميع المسلمين
idem passim in margine adscripsit annotationes. Vocales non adscripsi nomini-
bus nisi in codice leguntur. b) Addidi.

نفسه أو عند الخليفة القائم بالامر في وقته لأن هذا الديوان ليس فيه من العمل ما يحتاج معه إلى الكافي المتصفح وإنما يحتاج إلى الثقة المحفظ والرسوم التي يحتاج إليها من أمر الديوان هو ما يقارب الرسوم التي بينها في غيره مما يضبط به أعماله واحواله فاما غير ذلك من أمر الطرق ومواضع السكك والمسالك إلى جميع النواحي فلأنه لا نذكره *a* ولا غنى *b* بصاحب هذا الديوان أن يكون معه منه ما لا يحتاج في الرجوع فيه إلى غيره وما أن سأل عنه الخليفة وقت الحاجة إلى شخوصه وانفاذ جيش بهمة *c* أمره وغير ذلك مما تدعو الضرورة إلى علم الطرق بسببه وجد عتيذا عنده ومضبوطا قبله ولم يحتاج إلى تكلف عمله والمسئلة عنه فينبغي أن نكون *d* الآن نأخذ ¹⁰ في ذكر ذلك وتعديده باسماء المواضع وذكر المنازل وعدد الاميال والغراسخ وغيرها من وصف حال المنزل في مائه وخشونته وسهولته أو عارته أو ما سوى ذلك من حاله ونبدأ بالطريق المأخوذ فيه من مدينة السلام إلى مكة وهو المنسك الاعظم وبيت الله الاقدم وتأخذ بعد البلوغ اليه بذكر ما بعده من الطريق إلى اليمن ثم في سائر ¹⁵ الجهات المقاربة له وتسميته ان شاء الله

فن مدينة السلام إلى جسر كوثى على نهر الملك سبعة فراسخ ومن جسر كوثى إلى قصر ابن هبيرة خمسة فراسخ ومن قصر ابن هبيرة إلى سوق اسد سبعة فراسخ ومن سوق اسد إلى ساق خمسة فراسخ ومن ساق إلى مدينة الكوفة خمسة فراسخ ومن الكوفة إلى القادسية ²⁰ خمسة عشر ميلا ومن القادسية إلى العذيب ستة اميال العذيب كانت مسلحة بين *e* العرب و فارس في حد البرية *f* وبها حائطان متصلان من القادسية إلى العذيب ومن الجانبين كليهما نخل وإذا خرج

a) Cod. يذكره. *b*) Cod. عن. Ante ان forte excidit.
c) S. p. *d*) Cod. يكون. *e*) Cod. من. *f*) Cod. البرية ut saepius
 & ut scribitur.

منه الخارج دخل المفازة ومن العذيب الى المغيثة وفيها برك اربعة عشر ميلا ومن المغيثة الى القرعاء وفي منزل وفيه آبار اثنان وثلثون ميلا ومن القرعاء الى واقصة وفيها برك وآبار اربعة وعشرون ميلا ومن واقصة الى العقبة وفيها آبار ومنزل تسعة وعشرون ميلا ومن العقبة الى القاع اربعة وعشرون ميلا ومن القاع الى زبالة وفي عامرة كثيرة الاهل اربعة وعشرون ميلا ومن زبالة الى الشقوق وفيها برك ثمانية عشر ميلا ومن الشقوق الى قبر العبادى وفيها برك تسعة وعشرون ميلا ومن قبر العبادى الى الثعلبية تسعة وعشرون ميلا ومن الثعلبية الى الخزيمية وبها ضيق فى الماء ثلاثة وثلثون ميلا والخزيمية مدينة عليها سور وبها منبر وحمام وبرك وسميت للخزيمية لان خزيمه صير فيها سوانى وكانت تسمى زروا ورملها احمر ومن الخزيمية الى الاجفر اربعة وعشرون ميلا ومن الاجفر الى فيد وفي منزل العامل وفيها قناة وزروع ومنبر ستة وثلثون ميلا ومن فيد الى توزه وفيها برك وآبار وحصى بناه ابو دلف ثلاثة وثلثون ميلا ومن توز الى سبيرة وفيها برك ستة عشر ميلا ومن سبيرة الى الحاجرة وفيها برك وآبار ثلاثة وعشرون ميلا ومن الحاجرة الى معدن النقرة وفيها آبار وبرك سبعة وعشرون ميلا ومن النقرة الى مغيثة الماوان سبعة وعشرون ميلا ومن مغيثة الى الربذة وماؤها كثير وفيها منبر اربعة وعشرون ميلا ومن الربذة الى معدن بنى سليم وفيها آبار وبرك تسعة عشر ميلا ومن معدن بنى سليم الى العف ستة وعشرون ميلا 20 ومن العف الى افامية وفي ذليلة الماء اثنان وثلثون ميلا ومن افامية الى المسلح وفي كثيرة الماء اربعة وثلثون ميلا ومن المسلح الى الغمرة c وفي كثيرة الماء ومنها يُعَدَل الى اليمن ثمانية عشر ميلا ومن الغمرة الى ذات عري وفي كثيرة الماء ومنها يقع الاحرام ستة وعشرون ميلا،

a) Cod. hic et mox. b) Cod. h. l. الحاجر. c) S. p., mox الغمرة.

فان رجعنا الى النفرة فمن النفرة الى العسيلة وفي ضيقة الماء ستة واربعون ميلا ومن العسيلة الى بطن النخل وفي كثيره الماء والنخل ستة وثلاثون ميلا ومن بطن النخل الى الطرف^a اثنان وعشرون ميلا ومن الطرف الى المدينة خمسة وثلاثون ميلا^b

واما الطريق من المدينة الى مكة فمن المدينة الى الشجرة وفيها^c آبار وبرك وليست بمنزل ولكنها منها يقع الاحرام ستة اميال ومن الشجرة الى مكل وبها آبار اثنا عشر ميلا ومن مكل الى السبالة^d وبها ماء وتباع بها الشواهد والصقور تسعة عشر ميلا ومن السبالة الى الروينة وبها احساء اربعة وثلاثون ميلا ومن الروينة الى السقيا وبها شاجر وماء جار ستة وثلاثون ميلا ومن السقيا الى الأبواء^e وفيها آبار¹⁰ ومزارع تسعة وعشرون ميلا ومن الأبواء الى الجحفة وبها آبار وفي فضاء الحجر سبعة وعشرون ميلا ومن الجحفة الى قديد وبها آبار ماء السيل ستة وعشرون ميلا ومن قديد الى عسفان وبها آبار اربعة وعشرون ميلا ومن عسفان الى بطن مَرّ وبها نخل وزرع وبركة يجري فيها الماء ستة عشر ميلا وبطن مَرّ قرية عظيمة كثيرة الابل والمنازل وعلى اربعة اميال¹⁵ منها قبر ميمونة زوجة النبي صلعم وعلى ستة اميال من ذلك مسجد عائشة ثم الى مكة ستة اميال ومنها يحرم اهل مكة وهو حد الحرم فمن بطن مَرّ الى مكة ستة عشر ميلا، ومن مكة طريق الطائف ثلث مراحل من مكة الى بئر ابن المرتفع ومن بئر ابن المرتفع الى قرن المنازل قرية منها يحرم اهل اليمن يُعدل منها الى²⁰ الطائف بينة^f ومن يخرج من مكة يريد الطائف^g يألي عرفات ثم يجاوز منها الى بطن نعمان جبلا^h يقال له نعمان السحاب لان السحاب ابدا عليه ثم يصعد منه عقبة فانا استوى عليها الصاعد

الأبواء^a Cod. h. l. السبالة^b Cod. bis. الطرف^c Cod. bis. Deest. ^d Deest. ^e Cod. h. l. مَرّ. ^f Cod. نعمه. ^g Videtur cum Ibn Khord. inserendum العقبة. ^h Cod. جبل.

اشرف على الطائف ثم ينحدر ويصعد ايضا عقبة خفيفة تسمى
تنعيم الطائف^a، ومن الغمره تعدل الى اليمن فن الغمره الى
البحر^b اثنى عشر ميلا وهو موضع البريد ومنقسم القوافل وليس فيه
الا بئر واحدة ونخل وزرع يستقى لها بالابل وفي موضع^c يسر مولى
^e عثمان بن عفان ومن الجدد الى الفتق^d ومن الفتق الى قرية^e وفي
قرية عظيمة بها عيون جارئة وزروع وفي قرية خالصة مولا المهدي
ومن قرية الى صفر^f وفي منزل فيه دارن لصاحب البريد في الصحراء
وفيه ماء عذب من بئرين^g ومن صفر الى كرا^h منزل فيه نخل وعين
عذبة وليس الا منزل صاحب البريد ومنزل القوافل وفي بطن واد
¹⁰ كثير النخل ومن كرا الى رنيةⁱ منزل في صحراء ونخل كبير وعين
عظيمة عذبة والعمران حولها على دعوى ومن رنية الى قبالة^j قرية
عظيمة كثيرة^k الامل مضربة لقيس وفيها منبر وعبود ومن قبالة
الى بيشة قرية عظيمة كثيرة الامل في بطن الوادي ظاهرة الماء من
عيون وآبار مضربة قيسية ومن بيشة الى جسداء منزل اعراب من
¹⁵ قيس ومن جسداء الى بنات^l حرم قرية عظيمة فيها منازل كثيرة
وزروع والماء من عين وبئر عذبة ومن بنات حرم الى يميم^m منزل
في صحراء فيه بئر واحدة عذبة وليس به اهل وحوله اعراب من خثعم
وبينها وبين جرشⁿ نحو اربعة عشر ميلا ومنه الى كثة قرية عظيمة
ومنازل وقصور وآبار في صحراء بينها وبين جرش^o ثمانية اميال ومن كثة

a) Addidi voc. Deinde inserui الغمره coll. supra p. ١٨٩

- l. 22. b) Cod. البحر الحجد sine الى. c) Hoc suppletur in apogr.
Scheferi; cod. lac. Pro يسر cod. دسر. Frustra alibi mentionem de
hoc viro quaesivi. d) Cod. bis الفتق. e) Cod. hic et mox بويه.
f) Cod. hic et mox صعر. Vid. ad Ibn Khord. p. ١٣٤ d. Apud
omnes alios haec statio collocatur inter الفتق et قرية. g) S. p.
h) Cod. utroque loco كدا. i) Cod. وتيه hic et mox. k) Cod.
تباله. l) S. p. hic et mox. m) Cod. سمص. n) Cod. حسن.
o) Cod. حرمين.

الى الشجرة * مودع البريد وفيه بئر ماء ينزل القوافل وهو في بلاد زبيد
وحوله اعرابهم ومن الشجرة *a* الى شروم راح وفي قرية عظيمة في صحراء
فيها عيون كثيرة اكلروم فيها فخذ من همدان يقال لهم جنّب *b* ومن
شروم *c* راح الى المهاجرة وفي قرية عظيمة جبلية كثيرة العيون والاهل
ويما بينها وبين شروم راح شجرة تسمى ضاحية الملك وهذه الشجرة *d*
حدث ما بين اليمن والحجاز وفي شجرة تشبه شجر الغب *d* آلا انها
اعظم وكان النبي صلعم حجز بها بين اليمن ومكة ومن المهاجرة الى
عرفة *e* منزل في جبل فيه اعراب من خولان والماء فيه ربما فله وربما
كنز وفي اول عمل اليمن * وفي *f* عمل صعدة ومن عرفة الى صعدة
وفي قرية عظيمة فيها منبر ومسجد وتجار كثير وبها بعل دباغ *g*
اليمن من الانم والنعمال واكثر تجارهم من اهل البصرة وطريق منها
للبرقيين يرجع الى السركينة *g* ثم الى صعدة ولصعدة مخاليف وفي
ثيرة العري ومن صعدة الى الاعشية *h* منزل في جبل ليس فيه اهل
وماؤهم من عين صغيرة تحت شجرة وحوله حصى من همدان ومن
الاعشية الى خيوان *i* قرية عظيمة فيها جامع ومنبر واهل كثير وفيها *10*
كروم توصف بكبر العناقيد جبلية والماء من السماء واهلها من بكيل *h*
ومن خيوان الى اناقت *l* وفي قرية عظيمة فيها منبر واهلها جشميين
وسوقها يقوم يوم الجمعة وفيها زروع وكرم وماء الشرب من بركة ومن
اناقت الى ريدة قرية عظيمة فيها منبر وفي كثيرة الاهل والكرم والزروع

a) Haec in marg. scripta sunt ab eadem manu. Pro *cod.* وهو في *Tribus Zobaid* nota est. *b*) S. p. Cf. *Hamdānī* 110, 22 et *Jāk.* *sub* شروم. *Vog.* addidi. *c*) H. l. s. p. *d*) *Cod.* العرب. *e*) *Cod.*

hic et mox عرفة. *Nonnulli tradunt* s. عرفة. *f*) *Conj.*; *cod.* *وإلى*. *Verto*; «ad ditionem *Qardae* pertinet». *g*) S. p. *Non differre videtur a* ركية *Hamd.* 110, 23, *Bekrī passim*, *Jākūt in v.* *h*) *Cod.* *الاعش* *hic et mox.* *i*) S. p. *hic et mox.* *k*) *Cod.* كل *et sequitur spatium album.* *Edidi coll. Hamdānī* 11, 16, 112, 15 seq. *l*) *Cod.* *أناقت*, *mox* *أناقت*.

والعيون والتلأ في بطن وان عملها فيه مخاليف ومن ربيده الى صنعاء
قضية اليمن وهذا الطريق هو الذي عليه الاميال وهو طريق العوامل
والعمال وان رحل *a* من يريف مكة الى بئر *b* لهذا منزل لبس فيه ألا
بئر واحدة ومن بئر لهذا الى قرية عظيمة عامرة وفي التي يحرم منها
٥ أهل اليمن وماؤها وان جزار وفي قرشيشية تسمى قرن *c* ثم من قرن
صعدا *d* قصد الطريق *e*

وقد كتبنا الطريق من الكوفة الى مكة فلما من البصرة * الى مكة
فمن البصرة الى الحفير *f* ثم الى مأوية ثم الى ذات العشر *g* ثم الى الينسوة *h*
ثم الى السمينية *i* ثم الى النباية *j* ثم الى العويجة ثم الى القريتين ثم الى
١٠ رامة ومن النباية طريق الى النقرة ومن رامة الى امرة ثم الى ضربة *f*
ثم الى جديلة *k* ثم الى فليحة *l* ثم الى الدفينة *m* ثم الى فبا *n* ثم الى
مران ثم الى وجرة *n* ثم الى اوطاس *o* ثم الى ذات عرق *p* ثم الى بستان
ابن عامر ثم الى مكة *e*

فلما من مصر الى مكة فبنازلها على التوالي على ما نصفه الفسطاط
١٥ للجب البويب * بيده منزل ابن مرو *q* عَجْرُون *r* الربيبة الكوسى *t* الحصن *u*
منزل ايلة شرف البعل مدين الاعراء *v* منزل الكلابية *w* شغب *x* بدا

a) Cod. رجل. *b*) Cod. لهذا et bis. Edidi coll. Bekri ٢٧٢.

c) Cod. قرن. *d*) Conj. Cod. هموا. Seq. قصد s. p., et legi posset. *e*) Addidi. *f*) S. p. *g*) Cod. دار المسب. *h*) Cod. السرعة. *i*) Cod. الرينة. *j*) Cod. جديلة. *k*) Cod. ملحة. *l*) Cod. الرينة. *m*) Cod. الرينة. *n*) Cod. وجرة. *o*) Cod. اوطاس. *p*) Hic cod. ins. ثم الى فليحة. *q*) Servavi lectionem cod., quia repetitio praecedentis. In الدفينة posset inesse الرينة ut الدفينة quoque appellatur. *r*) Cod. عَجْرُون. *s*) Sic cod., sed lectio incerta est. *t*) Cod. الطوسى. *u*) Alii الحفر, sed lectio bona esse potest. *v*) Cod. الاعر. *w*) Cod. الطلاب, sed omnes alii ab initio habent ك et etiam alibi in hoc. cod. ط pro ك scriptum offenditur, cf. s. g. ann. ٤. *x*) Cod. شغب et بني pro بدا.

السرختين البيضاء وادى القرى الرحبية *a* ذو المروة السويداء خشب *b*
 المدينة، فاما من اخذ على طريق الساحل فاذا صار الى شرف البعل
 صار الى الصلاة ثم الى السبك ثم الى طبة *d* ثم الى عوفيد *e* ثم الى
 الوجه *f* ثم الى منجوس ثم الى الجرة *g* ثم الى الاحساء ثم الى ينبع *h*
 ثم الى مستولان *i* ثم الى الجار ومن الجار الى المدينة مسيرة يومين *j*
 فاما من دمشق الى مكة فالنازل منها الى ذات المنازل ثم سرغ *k* ثم
 تبوك ثم الحدة ثم الانزع ثم الجنينة *l* ثم الحاجر ثم وادى القرى ثم
 المدينة *m*

واما الطريق من اليمامة الى مكة. فمنها الى انعرص *n* والى حديقة *o*
 والى السبيح *p* والى * الثنية العقاء *q* والى سقيراء *a* والى السبد والى مرارة *q*
 والى سويقة والى القريتين *r* من طريق البصرة، ومن اليمامة طريق
 آخر الى مانص *s* باحة الزلف منزل مصاه اهل * الجون ماوية *a* من طريق
 البصرة *t*

واما من صنعاء الى مكة على المنازل فمنها الى الرحابة *u* ثم الى قرية

a) S. p. *b*) Cod. حشب. *c*) Cod. الصلاة ut quoque codd. Mokadd. II, 4. *d*) Sic, nec legere audeo طبة ut feci Mokadd. I. l. et III, 7, quia quoque Jakūbi III, 7 habet طبة et hoc ut nomen loci memoratur a Jāk. Cf. Sprenger *Alle Geogr.* p. 24. Samhūdī ٢٨٩ scribit ضياء. *e*) Cod. عريد. *f*) Cod. الراحه, Mok. الرحبة. Secutus sum Jak. Hodiernum el-Wedjl. *g*) Cod. السحريم; Jak. المغيثة ولى تبعل, Jak. تلبيع. *h*) Cod. تلبيع. *i*) Cod. العشيرة recte, nam العشيرة est ينبع aut من بطن ينبع (Samhūdī ٢٨٨). *j*) Sic sine hamza; alibi frustra quaeivi. *k*) Addidi. *l*) Cod. سوع. *m*) Cod. العريض. *n*) Cod. حديقه. *o*) Cod. السج. *p*) S. p. Conjectura scripsi العقاء, sumens اعقأ sensu fissas. Apud alios hoc adjectivum non exstat. *q*) Sic. Ibn Khord. صداء. Fortasse leg. صدار. *r*) Cod. العذسين. *s*) Sic aut مانص. Deinde باحة et الزلف. *t*) Cod. الرحانة. Cf. Hamdānt ٢٤١, 15, 18.

رافدة *a* ثم الى خيوان *b* ثم الى صعدة ثم الى النصوح *c* ثم القصبية *d* ثم
الثاجة *b* ثم كنبه *b* ثم بنات *b* حرم ثم جسداء *e* ثم ببشه ثم تباله
ثم رنية *f* ثم الزعراء *g* ثم صغره *h* ثم الفتق ثم بستان ابن عامر
ثم مكة

٥ واما من مخلاف *i* خولان الى مكة فمعه الى ذى سحيم ثم العرش *k*
ثم ببشه *l* ثم ضنكان *m* ثم حلى ثم يبه *b* ثم * ابن جاولان *n* ثم
عليب *o* ثم الليث *b* ثم منزل ثم يلملم *b* ثم ملكان ثم مكة

واما من عمان الى مكة فعلى طريق الساحل المنازل فرى *p* عوكلان *q*
ساحل مناه *r* بلاد الشجرة مخاليف كندة مخاليف عبد الله بن
١٠ مدحج *t* مخلاف لحج *u* ابين *v* عدن مغاص اللؤلؤ مخلاف بنى مجيد *w*
المنجلة *x* مخلاف الركب المندب *y* مخلاف رمع *z* زبيد مخلاف على *aa*
للحربة *bb* مخلاف للحكم *cc* عثر، فمن اراد طريق الجادة اخذ من
عثر الى العرش *k* ثم جاز على طريق الجادة المخاليف ومن اراد
الساحل اخذ من عثر الى مرسى *dd* ضنكان ثم مرسى حلى ثم السرين *ee*

a) Sic in apogr. Scheferi; cod. s. p. Locum obtinet urbis تألفت
in alio itineraio. *b)* S. p. *c)* S. p. Puncta conj. adscripsi. *d)* Cod.
العصبية. *e)* Cod. حسول. *f)* Cod. رومع. *g)* Sic. Locum occupat
stationum كرى et تربة in alio itineraio. *h)* Cod. ut supra صغر
et deinde ألعنف. *i)* Cod. بخلاب. *k)* Cod. القريتين. *l)* Cod.
ببشه. *m)* Cod. هنكان. *n)* Cod. اسو حلو; vid. ad Ibn Khord.
p. ١٢٨ ٥. *o)* Cod. غلامب. Sec. Ibn Khord. post hanc stationem
venit يبه. *p)* Cod. فرى. *q)* Cod. عوكلان. *r)* Sic. Ibn Khord.
مدحج. *s)* Cod. الشاجر. *t)* Cod. مدحج. *u)* Cod. مدحج. *v)* Cod. برواس. Unde ortae sint litterae برو efficere nequeo. Pro
عدن cod. عدى. *w)* Cod. محمد. *x)* Cod. المنجاد. Secutus sum
Ibn Khord. *y)* Cod. المندر. *z)* Cod. ربيع et deinde ربيع. Ibn
Khord. ربيع non habet; cf. Jak. ١.٤ ult., ubi l. زبيد uti proposuit
editor. *aa)* Cod. على. *bb)* Cod. الاحوب. *cc)* Cod. الكمين. Solet
scribi sine art. *dd)* Cod. hic et mox موسى. Addidi ضنكان ex
Ibn Khord. *ee)* Cod. اسرين.

ثم اغياره ثم الهرجاب *b* ثم الشعبية *c* ثم منزل ثم جدة ثم مكة *d*
 وأما من أراد الطريق من اليمامة إلى البصرة فمنازل الطريق النبك *d*
 سليمة *e* منزل *f* جبّ التراب *g* ثلاثة منازل الصمان طغخة *h* القرعة
 ثلاثة منازل كاظمة منزل *i* البصرة *j*
 والمنازل من اليمامة إلى اليمن للفرج *k* نبعة *l* المجازة المعدن الشفق *l*
 الثور الفلج *m* الصفا بقره الآبار نجران الحمى برانس *o* مربع *p* المهجرة *q*
 * والمنازل من عمان إلى البصرة *r* السبخة *s* وفي بين * عمان والبحرين *r*
 فطره العقرة ساحل هجر *r* حصن *u* مسلكة *v* القرنين *w* حسان *x*
 خليجة *e* المعرس عصي *y* المفرة الزابوقة *aa* عرجاء الحدوتة *bb* عبادان *j*
 وإن قد ذكرنا الطريق إلى مكة من كلّ جهة واتبعنا ذلك بالطريق
 إلى اكسف الجنوب مثل اليمن وما يتصل بها من اليمامة وعمار
 والبحرين وما يقرب من تلك الجهات فلننتبع ذلك بالطريق إلى ما
 ينحرف *cc* إليه تلك الجهات من نواحي المشرق وهي الاهواز وفارس
 وأصبهان وكرمان وسجستان وما والاها ولنبدأ بمدينة السلم فمنازل إلى
 كلوانى فرسخان وإلى المدائن خمسة فراسخ وإلى * سيب بنى *dd* كوما *15*
 سبعة فراسخ وإلى نعلانية أربعة فراسخ وإلى جبل *e* خمسة فراسخ وإلى

a) Cod. اعماد. *b*) Cod. المرحان. *c*) Cod. السعفة. *d*) Cod.
 السال. *e*) S. p. *f*) Cod. منزلي. *g*) Cod. حب العراب. *h*) Cod.
 incerta. Vid. Ibn Khord. *i*) Cod. صفحة. *j*) Cod. ومنزل. *k*) Cod.
 Lectio incerta. Vid. Ibn Khord. *l*) Cod. القسمة. *m*) Cod.
 القسمة. *n*) Cod. نسي. *o*) Cod. براس. *p*) Cod. مربع. *q*) Cod.
 النعير. *r*) Conjectura supplevi. *s*) Cod. المسجة. *t*) Cod.
 sed cf. Hamdānī 4, 4. *u*) Cod. حصن. *v*) Ibn Khord. 20, 20. *w*) Cod.
 القرنين; Ibn Khord. 22. *x*) Cod. حسان. *y*) Cod. عمان. *z*) Cod.
 البعد. *aa*) Cod. الزابوقة. *bb*) Cod. الحدوتة. *cc*) Cod. Incerta lectio. Vid. Ibn Khord.
dd) Cod. سيبى. *ee*) Cod. مسكوب.

*نهر سابيس *a* سبعة فراسخ وإلى فم الصلح خمسة فراسخ وإلى واسط سبعة فراسخ فذلك من واسط إلى مدينة السلم خمسون فرسخاً، ومن واسط إلى الرصافة *b* عشرة فراسخ وإلى القطر *c* اثنا عشر فرسخاً وإلى نهر معقل *d* ستة فراسخ وإلى مدينة البصرة أربعة فراسخ فذلك *e* من واسط إلى البصرة خمسون فرسخاً، ومن البصرة إلى الأبله أربعة فراسخ ومن الأبله إلى بيان *e* خمسة فراسخ ومن بيان إلى حصن مهدي على الظهر ستة فراسخ وفي الماء على نهر الجديد ثمانية فراسخ ومن حصن مهدي إلى سوق الأربعاء أربعة فراسخ ومن سوق الأربعاء إلى الخول ستة فراسخ ومن الخول إلى دولا بثمانية فراسخ ومن دولا ب إلى سوق الأهواز *g* عشرة فراسخ ومن سوق الأهواز إلى حورول *h* فرسخان ومن حورول إلى أزم *i* أربعة فراسخ ومن أزم إلى سابل *j* أربعة فراسخ ومن سابل إلى قرية الخباري *k* ثلاثة فراسخ ومن قرية الخباري إلى العين *l* ثلاثة فراسخ ومن العين إلى رام *m* أربعة فراسخ ومن رام *n* فرمز إلى وادي الملح أربعة فراسخ ومن وادي الملح إلى الزط *o* فرسخان ومن الزط إلى خابران *p* ثلاثة فراسخ ومن خابران إلى المستراح فرسخان ومن

a) Cod. واسط. Restituendum videtur ut feci quia revera Nahr Sâbos inter Djabbol et Fam aq-Çilh jacet, et quia an-No'mânîae situs fere in dimidio viae inter Bagdad et Wâsit est, distantia 7 Par. itaque accurata videtur. Abulfeda ٣٠٥ docet inter Djabbol et Fam aq-Çilh esse 12 Par. Post Sîb Banî Kûma exciderunt stationes Dair al-Âkûl et Djardjarâja et distantia 8 Par., ut patet e summa parasangorum, quorum numerus 50 constat. *b*) Quae رصافة واسط appellatur, v. Jâk. *c*) S. p. *d*) Hoc quoque itinerarium mancum est. *e*) Cod. بنان hic et mox. *f*) Cod. s. p.; pro النهر الجديد. Fortasse idem significatur canalis, quem Mokaddasî fîlî tribuit Adhad-ad-daulae, quo casu hunc non auctorem, sed restauratorem fuisse patet. *g*) Enumeratio dat sive 35 sive 37. *h*) Sic. Apogr. Schefer حورول. *i*) S. p. hic et mox. *k*) Sic Apogr. Schefer الخباري sine قرية. *l*) Cod. سابك.

المستراح الى دهليزان *a* فرساخان ومن دهليزان الى كارسان *b* ثلاثة فراسخ ومن كارسان الى نسايل *c* ثلثة فراسخ ومن نسايل الى ارجان خمسة فراسخ ومن مدينة ارجان الى داسين *d* سبعة فراسخ ومن داسين الى بندق *e* ستة فراسخ ومن بندق الى خان حماد ستة فراسخ ومن خان حماد الى امران تسعة فراسخ ومن امران الى النوبندجان *a* ستة ستة فراسخ ومن النوبندجان الى الكركان خمسة فراسخ ومن الكركان الى الخزار *f* خمسة فراسخ ومن الخزار الى خلان *g* خمسة فراسخ ومن خلان الى جويم *h* اربعة فراسخ ومن جويم الى شيراز خمسة فراسخ فذلك من الاهواز الى شيراز مائة فرسخ *i* وفرساخان *j*

ومن شيراز الى اصطخر اثنا عشر فرساخا ومن اصطخر الى زيادابان *10* ثمانية فراسخ ومن زيادابان الى جوبقان *k* اربعة فراسخ ومن جوبقان الى قرية عبد الرحمن ستة فراسخ ومن قرية عبد الرحمن الى قرية الآس سبعة فراسخ ومن قرية الآس الى صاهك *l* ستة فراسخ ومن صاهك الى سرمقان *m* تسعة فراسخ ومن سرمقان الى بشتاخم *a* عشرة فراسخ ومن بشتاخم الى بيمند *a* عشرة فراسخ ومن بيمند الى السيرجان *a* *15* قصبة كرمان اربعة فراسخ فذلك من شيراز الى السيرجان ستة وسبعون فرساخا *j*

a) S. p. hic et mox. *b*) Sic. Apogr. Schefer كارسستان. *c*) Sic; mox s. p.; Mokadd, ٤.٣, 4 بسابل. Apogr. Schefer سنابل. Sprenger proponit سنبل (i. e. سنبليل). *d*) Cod. المسمر. Emendatio audax videri potest, sed temeraria non est. *e*) Cod. بندق. Seqq. ad بندق desiderantur. Supplevi ex Ibn Khord. Sec. Ist sunt 8 Par. *f*) Cod. الخزار. Seqq. ad الخزار desunt. Supplevi ex Ist. ١٣٣. *g*) Cod. خلان et جلان. Probabiliter vera lectio est خلان. Vid. ad Ist. l. l. Locus Jâk. quoque exstat *Agh.* VI, ٩, 1. *h*) Cod. حديم. *i*) Desideratur. *k*) Cod. حوجمانان et حوجمانان. Distantia apud Ist. est $8 + 6 = 14$ Par., sed summa 76 Par. probat auctorem scripsisse ut edidi. *l*) Cod. صاهل. *m*) Cod. سرمقان.

ومن السيرجان *a* الى فهستان ستة فراسخ ومن فهستان الى
 رباط كومخ *b* ثمانية فراسخ ومن رباط كومخ الى ساهوى *c* ستة
 فراسخ ومن ساهوى الى امسير *d* اربعة فراسخ ومن امسير الى خباب *a*
 ستة فراسخ ومن خباب الى غبيراه اربعة فراسخ ومن غبيراه الى
 كورم *f* ثمانية فراسخ ومن كورم الى كمشك *g* ثمانية فراسخ ومن كمشك
 الى راتين *h* عشرة فراسخ ومن راتين الى دارجين *a* ثمانية فراسخ
 ومن دارجين الى بم *i* اثنا عشر فرسخا ومن بم الى نرماسير *k*
 والمقازة *l* ثمانية فراسخ ومن نرماسير الى ساجستان * مائة فرسخ
 فذلك من السيرجان قصبه كرمان الى ساجستان مائة وثمانية
 وثمانون فرسخا في المقازة والنجاة *m*

10 ومن * اراد من شيراز *n* الى اصبهان فيها الى نيسابور سبعة فراسخ ومن
 نيسابور الى مائين *p* سبعة فراسخ ومن مائين الى عقبة كبسا *q* ثلثة
 فراسخ ومن العقبة الى خوسكان *r* سبعة فراسخ ومن خوسكان الى
 قصرين *s* خمسة فراسخ ومن قصرين الى اصطخران سبعة فراسخ

a) S. p. *b*) Mokadd. ٢٧٤ y كوخ. *c*) Idem كاهون. *d*) S. p.; Mokadd. ازمين. *e*) Cod. عمر. *f*) Mokadd. qui nisi idem locus sit, saltem in vicinia jacet. Vid. Ist. ١٩٩, 1. *g*) Cod. كسل et mox كسل. *h*) Cod. زابر. *i*) Cod. قم. *k*) Cod. نرماسير et نرماسير. *l*) Cod. والمقازة. *m*) Haec in codice corrupta ita leguntur: ثلثة فراسخ فذلك من السيرجان قصبه كرمان الى المقازة مائة: Distantia a Narmâstr ad Sidjîstân apud Ibn Khord. est 85 (82) Par. Sed summa distantiarum inter Sirdjân et desertum facit 88 Par., itaque 100 Par. restant. *n*) Cod. اردشير. *o*) Cod. hic نرماسير, mox s. p.;

Mokadd. ٢٥٠, 4 et *g* ارزسابور. Edidi ibi ارز pro هزار = هزار quia Ist. ١٣٢ h. l. هزار habet. Probabiliter est alterum hujus urbis nomen. Aliunde illustrare nequeo. *p*) Cod. مائير. *q*) Cod. كما. Apud Ist recepi كنسا, sed D, L, O ut nunc edidi. *r*) Cod. s. p., Mokadd. حوسكان. Chesney, Narrative p. 108 Kûzigan. Tomaschek I, 32 «jetzt Uğân». *s*) Cod. s. p.; Ist et Mokadd. قصر اعين. Nunc Kâschki-Zard (Tomaschek p. 31).

ومن اصطخاران الي خوارش *a* ستة فراسخ ومن خوارش الى سراي *b*
 ماس ومروه اربعة فراسخ ومن ماس ومروه الى كرو سبعة فراسخ ومن
 كرو الى الخان *c* تسعة فراسخ ومن الخان الى اصبهان سبعة فراسخ
 فذلك من شيراز الى اصبهان سبعون فرسخا، ومن اراد ان يأخذ
 من الاهواز الى اصبهان فمن سوق الاهواز الى عسكر مكرم ثمانية *d*
 فراسخ ثم الى الميانج سبعة فراسخ ومن الميانج الى ايدج *e* ثلاثة
 فراسخ ومن ايدج الى دربادل *f* اربعة فراسخ ومن دربادل الى
 رستاكرد *g* وهو حصن في عقبة سبعة فراسخ ثم الى شليل *h* خمسة
 فراسخ ومن شليل الى خورستان تسعة فراسخ ومن خورستان الى
 اربهشت ابان *i* اربعة فراسخ ومن اربهشت ابان الى كيركان *j* سبعة *k*
 فراسخ ومن كيركان الى بابكان *l* سبعة فراسخ ومن بابكان الى الخان *m*
 سبعة فراسخ ومن الخان الى مدينة اصبهان سبعة فراسخ فذلك من
 الاهواز الى اصبهان خمسة وثمانون فرسخا على طريق ايدج *n*
 وان قد ذكرنا الطريق الى الاهواز وفارس وكرمان وساجستان وما
 يلي ذلك من الطرق الى اصبهان وفارس فلنعد نذكر الطرق فلنبتدى *o*
 بذكر الطرق الى سائر كور المشرق ونواحيه ولنبتدى بذلك من
 مدينة السلم ايضا فنها الى النهروان اربعة فراسخ ومن النهروان الى
 * دير بازما *p* اربعة فراسخ ومن دير بازما الى الدسكرة ثمانية فراسخ

a) Cod. s. p. Alii (خان اويس) unde hoc nomen forte est abbreviatum. *b*) Cod. سرال. *c*) Cod. الخار. *d*) S. p. *e*) Sio. *f*) Cod. وساگرد; cf. Ibn Khord. p. ov q. *g*) Cod. شليل. Etiamnunc exstat (Schalil). Forte est componendum cum سليلدست apud Ibn Khord. *h*) Cod. اربهشت ابان. Ex اربهشت abbreviatum videtur. *i*) Cod. s. p. An componi potest cum كيربوا الرخ Ibn Bat. II, 42? *k*) Forte sic legendum Ibn Bat. 43 pro نبلان. *l*) Cod. اطار et mox الخار. *m*) Cod. s. p. Summa distantiarum est tantum 75, sed distantia inter Askar Mokram et Idhadj non 7 + 3, sed 20 Par. est. Ibn R. habet 22 Par., Ist. 4 dies. Emendare nequeo quia situm stationis الميانج cognitum non habeo.

ومن الدسكرة الى جملولا سبعة فراسخ ومن جملولا الى خانقين
 سبعة *a* فراسخ ومن خانقين الى قصر شيرين *b* ستة فراسخ ومن قصر
 شيرين الى حلوان خمسة فراسخ فذلك من مدينة السلام الى
 حلوان احد واربعون فرسخا، ومن حلوان الى مادرواستان اربعة
c فراسخ ومن مادرواستان الى مرج القلعة ستة فراسخ ومن مرج القلعة
 الى قصر يزيد اربعة فراسخ ومن قصر يزيد الى الزبيدية ستة فراسخ
 ومن الزبيدية الى خشكاريش *d* ثلاثة فراسخ ومن خشكاريش الى
 قصر عمرو اربعة فراسخ ومن قصر عمرو الى قرميسين ثلاثة فراسخ
 فذلك من قرميسين الى حلوان ثلثون فرسخا، ومن قرميسين الى
e قنطرة مريم *f* خمسة فراسخ ومن قنطرة مريم الى مساحه *g* اربعة
 فراسخ ومن مساحه الى قصر اللصوص ستة فراسخ ومن قصر اللصوص
 الى اسداياك *h* سبعة فراسخ ومن اسداياك الى الزعفرانية * ستة فراسخ
 ومن الزعفرانية الى مدينة هذان ثلاثة فراسخ فذلك من قرميسين
 الى مدينة هذان احد وثلاثون فرسخا
15 ومن اراد الطريق من قرميسين الى فهاوند اخذ من قرميسين
 الى الدكان سبعة فراسخ ومن الدكان الى قصر اللصوص تسعة
 فراسخ ومن قصر اللصوص الى كحراس *k* خمسة فراسخ ومن كحراس

a) Cod. ستة et mox سبعة pro تسعة. Secutus sum Ibn Khord.
 Summa distantiarum probat auctorem sic scripsisse. *b*) Cod. سيرين
 et شيرين. *c*) Cod. مادرواستان. *d*) Cod. خشكارين. *e*) Cod. عمرو.
f) Cod. h. l. s. p. Ibn R. pontem memorat, sed nomen non habet.
g) Sic. Alii omnes viam per الدكان tantum habent. *h*) Cod. اسداياك.
 In vicinia hujus loci, nunc urbis, jacuit statio خنداك, ut jam
 suspicatus est Sprenger, p. 11 et confirmat Ibn R. qui habet وعن
 ويساره (خنداك) قرية تعرف باسداياك *i*) Bis in cod. *k*) Apud alios
 statio intermedia inter Kengovar (قصر اللصوص) et N hâwend est
 ماذران. In mappa Kiepert invenio Kehrizi Djemâleddîn, qui pro-
 babiliter noster est locus.

الى نهاوند اربعة فراسخ فذلك من قريسيين الى نهاوند خمسة وعشرون فرسخا

ومن اراد من نهاوند الى هذان فمن نهاوند الى راءه *a* ستة فراسخ ومن راءه الى الديمين *b* خمسة فراسخ ومن الديمين الى هذان سبعة فراسخ فذلك من نهاوند الى هذان ثمانية عشر فرسخا ⁵ ومن اراد من نهاوند الى الكرج وفي قصبة الايغارين فن نهاوند الى راءه *c* ستة فراسخ ومن راءه الى جوراب *d* ثمانية فراسخ ومن جوراب الى الكرج خمسة فراسخ فذلك من نهاوند الى الكرج تسعة عشر فرسخا

فمن احتاج انى ان يعرف الطريق من هذان الى الايغارين ¹⁰ وقصبتها الكرج فن هذان الى طاسفنديين *e* خمسة فراسخ ومن طاسفنديين الى جوراب *f* سبعة فراسخ ومن جوراب الى الكرج خمسة فراسخ فذلك من هذان الى الكرج سبعة عشر فرسخا ومن هذان الى الكرج على رستاق سواء *g* من هذان الى جوراب خمسة فراسخ ومن جوراب الى خنداب *h* سبعة فراسخ ومن خنداب الى السعمان ¹⁵ *k* سبعة فراسخ ومن السعمان الى الكرج *i* تسعة فراسخ فذلك على هذا الطريق ثمانية وعشرون فرسخا ومن اراد اصبهان من الكرج فن الكرج الى خرماباذ *m* سبعة فراسخ ومن خرماباذ الى ابيسيه *n* سبعة

a) Cod. hic et mox راءا sed deinde ut rec. et habet Mokadd. f. 1, 2. An forte hodiernum Zagha, ut legendum sit زكا? b) Cod. s. p., Mokadd. الديمين, Tomaschek I, 25. ديميم. c) Cod. h. l. راءه. d) Cod. h. l. حواراب, mox حوارد, infra bis حوار. Mokadd. حواراب. Nunc Djourab. e) Cod. s. p. Non differt a غنسيندا (Jâk. et Lobâb al-Lobâb). Mokadd. طاق سعييد. f) Cod. hic et mox حوار. g) Tomaschek l. l. Sâwah. h) Tomaschek جوران. i) Cod. حمدان. Vid. Tomaschek l. l. k) Sic. Tomaschek سعيمان. l) Cod. الكرج. m) Cod. حرماباذ et حرماباذ. Mokadd. جرماباذ. Etiamnunc exstat; cf. Tomaschek p. 26. Deinde تسعة s. p. sed summa probat esse legendum. n) Cod. s. p. Incertum; Mokadd. ابتيعة. Locum fere hodierni Khomein occupasse debet.

فراسخ ومن ابقيسه الى جرباذقان *a* ستة فراسخ ومن جرباذقان الى قنوران *b* ثمانية فراسخ ومن قنوران الى مرج وزهره سبعة فراسخ ومن مرج وزهر الى الماربيين *d* اربعة فراسخ ومن الماربيين الى ازميزان *e* اثنا عشر فرسخا ومن ازميزان الى اصبهان ثلثة فراسخ فذلك من *f* الكرج الى اصبهان اربعة وخمسون فرسخا *h*

ثم نرجع الى همدان والطريق منها الى سائر اكناف المشرق فمن همدان الى درنوا *f* خمسة فراسخ ومن درنوا الى بوزجرد *g* خمسة فراسخ ومن بوزجرد الى زره *h* اربعة فراسخ ومن زره الى طزره *i* اربعة فراسخ ومن طزره الى الاساوره اربعة فراسخ ومن الاساوره الى * رونه *j* وبوسسته *k* ثلثة فراسخ * ومن رونه وبوسسته الى داوداباذان اربعة فراسخ *l* ومن داوداباذان الى سوسنقين ثلثة فراسخ *m* ومن سوسنقين *n* الى درون اربعة فراسخ ومن درون الى ساوه *o* خمسة فراسخ ومن ساوه الى مشكويه *p* ثمانية فراسخ ومن مشكويه الى قسطنانه *q* ثمانية فراسخ ومن قسطنانه الى الري سبعة فراسخ فذلك من همدان الى الري *r* اربعة وستون فرسخا *s*

ومن الري الى مفضلاباذان *r* اربعة فراسخ ومن مفضلاباذان الى افريديين *t* ستة فراسخ ومن افريديين الى كاسب *u* ثمانية فراسخ ومن كاسب

a) Cod. حربادبان. Hodie Gulpaigân. *b*) Cod. et mox قنوران. Mokadd. Faridân. *c*) Cod. تيزان sive (Faridân) sive. *d*) Cod. هرج ورهن; secutus sum Mok. Pro *e*) S. p., Mok. ut rec. Cf. Tomaschek l.l. *f*) Cod. درنوا. *g*) Cod. بزدجرد. *h*) Cod. دره. *i*) Cod. طزده. *j*) Cod. دروه ودوسه. *k*) Cod. دروه. *l*) Haec in Cod. desunt, supplevi ex Ibn Khord. et Ibn R. Pro *m*) Cod. سوس. *n*) Cod. درون. *o*) Cod. ساوره. *p*) Cod. سكونه. *q*) Cod. قسطنانه. *r*) Cod. فصلاباذان. *s*) Cod. افريديين. *t*) Cod. h. l. كاست.

الى خوار *a* ستة فراسخ ومن خوار الى قصر الملح سبعة *b* فراسخ
ومن قصر الملح الى راس الكلب سبعة فراسخ ومن راس الكلب الى
سرخ *c* اربعة فراسخ ومن سرخ الى سمنان *d* اربعة فراسخ ومن سمنان
الى آخرين *e* تسعة فراسخ ومن آخرين الى قرية دايه *f* اربعة فراسخ
ومن قرية دايه الى قومس اربعة فراسخ ومن قومس الى الحداة ^٥
سبعة فراسخ ومن الحداة الى كوزستان *g* اربعة فراسخ ومن كوزستان
الى بدش *h* ثلاثة فراسخ ومن بدش الى مبيد اثنا عشر فرسخا
ومن مبيد الى هفتندر *i* سبعة فراسخ ومن هفتندر الى اسدآباد *j*
سبعة فراسخ ومن اسدآباد الى بهمناباد *m* ستة فراسخ * ومن بهمناباد
الى النوق ستة فراسخ ومن النوق الى خسروجرى ستة فراسخ ^{١٠} ومن
خسروجرى الى حسيناياك *p* اربعة فراسخ ومن حسيناياك الى سنكرد *q*
خمسة فراسخ ومن سنكرد الى بيشكند *r* خمسة فراسخ ومن بيشكند
الى نيسابور خمسة فراسخ فذلك من السرى الى نيسابور مئة
واربعون فرسخا ^{١٥}

ومن نيسابور الى بيس *t* اربعة فراسخ ومن بيس الى الحمراء ^{١٥}
ستة فراسخ ومن الحمراء الى المتق *u* من طوس خمسة فراسخ ومن

a) Cod. *et* *max* حراسب. *b*) Cod. *دسعه*. *c*) Cod. *سرخ*; Ibn R. شهر نو (ل. *سره*), of. Tomaschek p. 81. *d*) Cod. *سمنان*. *e*) Cod. *s. p.* *et* *اخرين*. *f*) Cod. *دايه*. Secutus sum Ibn. R. *g*) Cod. *كوزستان*. Apud alios non memoratur. *h*) Cod. *h. l.* *كرمن*, *max* *قوس*. Emendatio certa est. *i*) Cod. *منجند*. Vid. Ibn Khord. *٢٣٤*. *k*) Cod. *قهنذر*. *l*) Cod. *اسكاناد*. Pro *سبعة* cod. *دسعه*. *m*) Cod. *همناد*. *n*) Haec desunt in cod. *o*) Cod. *جسرجود*. *p*) Cod. *حسناياك*. *q*) Cod. *سكردن*. Lectio incerta, vid. Ibn Kh. *r*) Cod. *دسكندر* *et* *سكندر*. *s*) Summa distantiarum a Bagdad ad Naisâbûr est 41 + 30 + 31 + 64 + 140 = 306 Par. Ibn Khord. habet 309 quia inter Sâwa et Moshkûja 9 Par. habet (Kod. 8) *et* inter Khosraudjird et Hosainâbâdh 6 Par. (Kod. 4). Sed summa distantiarum ibi datur 305. *t*) S. p. *u*) Cod. *المعب* *et* *المعب*. Praep. *من* desideratur.

المتقرب الى النوقان *a* خمسة فراسخ ومن النوقان الى مزدوران *b* العقبة
سنتة فراسخ ومن مزدوران العقبة الى اوكينه *c* ثمانية فراسخ ومن
اوكينه الى مدينة سرخس *d* ستة فراسخ ومن سرخس الى قصر
النجار ثلثة فراسخ ومن قصر النجار الى اشترمغاك *f* خمسة فراسخ
e ومن اشترمغاك الى تلسنانه *g* ستة فراسخ ومن تلسنانه الى الدندانقان *h*
سنة فراسخ ومن الدندانقان الى بنوجرد *i* خمسة فراسخ ومن
بنوجرد الى مدينة مرو خمسة فراسخ فذلك من نيسابور الى
مرو سبعون فرسخا ^٥

ومن مدينة مرو طريقان احدهما الى ناحية الشاش وبلاد الترك
والآخر الى ناحية طبخارستان *k* فن مدينة مرو الى كشميهن *l* وهي
قربة عظيمة على طريق المغارة المتصلة بالغزو *m* خمسة فراسخ ومن
كشميهن الى الديوان *n* وبها سكة ستة فراسخ ومن الديوان الى
الطهليلج *o* موضع سكة فرسخان ومن الطهليلج الى المنصف *p* موضع
سكة اربعة فراسخ ومن المنصف الى الاحساء موضع سكة ثمانية
^{١٥} فراسخ ومن الاحساء الى نهر عثمان موضع سكة ثلثة فراسخ ومن
نهر عثمان الى العفير *q* موضع سكة ثلثة فراسخ ومن العفير الى
مدينة أمل * خمسة فراسخ فذلك من مرو الى أمل *r* ستة وثلاثين
فرسخا ^٥

ومن مدينة أمل الى شط نهر بلخ * فرسخ ومن الموضع *r* * الذي

a) Cod. الموقان. *b*) Cod. مرويان. *c*) Cod. اركسد. Ibn Khord.
Mok. ut rec. *d*) Cod. s. p. et سرخس. *e*) H. l. s. p.
f) Cod. اسر معاد. *g*) Cod. تلسانه. *h*) Cod. الدندانقان. *i*) Cod.
متصلة بالغزو. *m*) Cod. كشمود et كشمود. *n*) Cod. س. p. *o*) Cod. س. p.
Appellabatur hoc desertum de loco سيفايه, vid. Ist. ٢٨٢ et emend.
ad h. l. *p*) Cod. المنصف. *q*) Cod. الحفير, mox ut rec.
r) Haec addidi.

عبر العاير منه *a* الى قرية تدعى قرية على *b* فرسخ ومن قرية على في *c* المفازة الى حصن أم جعفر سنة فراسخ ومن حصن أم جعفر الى ان يخرج *d* من المفازة الى ببيكنده سنة فراسخ ومن ببيكنده الى باب حائط بحار *f* فرسخان ومن الباب الى قرية تدعى ماسنين *g* فرسخ ونصف ومن ماسنين الى بخارا خمسة فراسخ *h* فذلك من أمل الى ⁵ مدينة بخارا اثنان وعشرون فرسخا ونصف ^٥

ومن مدينة بخارا الى شرغ *i* اربعة فراسخ ومن شرغ الى الطواويس ثلثة فراسخ ومن الطواويس الى كوك *k* ثلثة فراسخ وذلك قرية * جرد منها ملك الترك للغارات وما يلي الجنوب من هذا الموضع جبال الى بلاد الصين * ومن كوك الى كرمينية اربعة فراسخ *m* ومن كرمينية ¹⁰ *n* الى الديوسية خمسة فراسخ ومن الديوسية الى ريناجن *p* خمسة فراسخ ومن ريناجن الى زمان *p* سنة فراسخ ومن زمان الى قصر علقمة خمسة فراسخ ومن قصر علقمة الى مدينة سمرقند فرسخان فذلك من مدينة بخارا الى سمرقند سبعة وثلاثون فرسخا ومن سمرقند الى باركت *q* اربعة فراسخ ومن باركت الى خشوفغن ¹⁵ *r* في مفازة قطوان *s* اربعة فراسخ ومن خشوفغن الى فورنمذ *t* وفي جبال خمسة فراسخ ومن فورنمذ الى زامين *u* في مفازة اربعة فراسخ وزامين هذه مفرد * الطريقين طريق *v* الى شاش وطريق الى فرغانة ^٥

a) Cod. الى داعين العاير منه. *b*) I. e. قرية. Cf. Jâk. III, ٨٦٧, وكان يعرف برباط طاهر بن علي 9 sq. *c*) Cod. من. *d*) Cod. بخارج. *e*) Cod. h. l. فليد, mox سكند. *f*) Cod. بحار. *g*) Cod. باسره et باسره. *h*) Ibn Khord. ونصف. *i*) Cod. كوكشيبغن. *j*) Cod. كوك. *k*) Cod. كوكشيبغن. *l*) Cod. حرجند فيها. *m*) Haec addidi. *n*) Cod. كرسه. *o*) Cod. حسر. *p*) S. p. *q*) Cod. دماركت et دماركت. *r*) Cod. حسر. *s*) Cod. قطوان. Mokadd. ٣٣٤, 6 loquitur de دسرتقى et دسرتقى. Cf. Ist. ٣٣١, 4. *t*) Cod. فورمه. *u*) Cod. s. p., mox زامين. *v*) Cod. الطريق.

فاما طريق شاش من *a* زامين الى خواص *b* في مفازة سنتة فراسخ
 *ومن خواص الى نهر الشاش خمسة فراسخ *c* واذا عبر النهر فمن
 منزل على الشط * الى بناكيت *d* اربعة فراسخ ومن بناكيت *e* الى
 جيناكيت *f* على نهر ترك *g* اربعة فراسخ فاذا عبر ترك فستوركت *h* على
 اليسار *i* ومن ستوركت الى بنونكت *j* ثلثة فراسخ ومن بنونكت الى
 مدينة شاش وفي فرسخان *k* ومن مدينة شاش الى معسكر *l* داخل
 الحائط *m* فرسخان ومنه الى غركرد *n* خمسة فراسخ ومن غركرد في
 مفازة الى اسبيشاب *o* اربعة فراسخ ومن اسبيشاب الى شاراب *p* في
 مفازة فيها نهران عظيمان يسمى احدهما ماوا والاخر يورن *q* اربعة
 فراسخ ومن شاراب الى بدوخكت *r* في ركوات *s* اربعة فراسخ ومن
 بدوخكت الى تمانج *t* في ركوات وتمانج هذه في مفازة فيها نهر عظيم
 وقصباء خمسة فراسخ ومن تمانج الى بارجانج *u* في ركوات اربعة فراسخ
 وبارجانج هذه تل عظيم حوله *v* الف عين ماله تجتمع في نهر واحد

a) Cod. ساس في. *b*) Cod. حارص. *c*) Haec conj. supplevi, quia distantia inter Zânîn et Banâkit est 15 Par. *d*) Supplevi et coll. Mokadd. ٣٤٢, 3 sq. ubi distantia urbis Banâkit a flumine dicitur fuisse 2 *barîd*. *e*) Cod. ماكب. *f*) Cod. ميمماكب. Conjectura edidi. Ibn Khord. nomen non habet; itinerarium Ist. ٢٤٢ non plane cum nostro conspirat, sed distantiam inter Banâkit et Schotûrkat 5 Par. habet (Mok. ٣٤٢, 12 مسرحة). Deinde addidi على. *g*) Cod. رلنط et mox نرل. Addidi اربعة فراسخ ex Ibn Khord. *h*) Cod. فبورل et mox موركب. *i*) Cod. النسل. Conjectura scripsi. Distantia 1 Par. supplenda videtur, sed legere vetat lectio cod. *k*) Cod. مرابط et موركب. Recepi lect. Ibn Khord. licet incertam. *l*) Cod. معسكرا. *m*) Cod. الحارط cum puncto sub ر. *n*) Cod. عين كرب et عس كرب. *o*) Cod. اسبيشار et اسبار. *p*) Cod. سلوان. Secutus sum Ibn Kh. *q*) Cod. s. p. (puncta sic adscripta sunt in apogr. Sch.). *r*) Cod. بروحكيت. *s*) Cod. bis s. p., semel ut rec. *t*) Cod. تميمياح. *u*) Cod. h. l. وبارجانج, deinde s. p. ut rec. *v*) Addidi.

يجرى الى المشرق يسمى بذلك بركوآب *a* وتفسيره *مك* مقلوب لان جريته من اسفل الى فوق ومن بارجاج الى منزل *b* ستة فراسخ على بركوآب وهذا النهر على حافظيه جميعا آجام وطرفاء وغياض صيدها دراج سود ومن هذا المنزل تعبر هذا النهر وتنزل بمنة *c* فن المعبرة *d* الى شاوره جبل حجر مسان *f* ثلثة فراسخ ومن شاوره الى جويكت *g* في برية لا عمران بها فرسخان ومن جويكت الى مدينة طراز *h* في كلاً وعمران فرسخان، ومن مدينة طراز الى نوشجان *i* السفلى * ثلثة فراسخ ومن نوشجان السفلى *k* الى كصرى باس في جبال عن يمينها فرسخان *l* وعن يسارها قم *m* وفي جرمية *n* وفي أول الحراخية وقم بين طراز *p* وكولان ناحية الشمال وخلف قم مفارة رمال وحصى وفيه 10 افلى الى حد كيماك *q* فرسخان ومن كصرى باس *r* الى كول شوب *s* وفي على صفة كصرى باس *t* وعن يمينها جبل فيه فاكهة كثيرة ورطاب ويقول جبلية اربعة فراسخ ومن كول شوب الى *u* كولان على تلك الصفة اربعة فراسخ فذلك من مدينة طراز الى كولان اربعة عشر فرسخا في مفارة تسمى كولان *v* وصفتها ما تقدم ومن كولان الى قرية * بركى 15

a) Cod. h. l. بركوآب mox بركوان. *b*) Cod. منزله. *c*) Cod. منزه. *d*) Cod. العبرة. *e*) Cod. يسارعن et mox يسارعوا. See-cutus sum Mokadd. ٣٤٢, 1 quamvis a noto loco (cf. Mok. ٢٦٥, 1) diversus esse debet. Deinde cod. حمل. *f*) Cod. مسان. *g*) Cod. حوركب et حوركب. *h*) Cod. طوار. *i*) Cod. فرسخان. *k*) Addidi ex Ibn Khord., sed forte legendum est فرسخان, nam summa distantiarum ad Kûlân est 14 Par. *l*) Aut delendum est, aut legendum نوشجان i. e. regio hujus nominis. *m*) Cod. h. l. حجر, mox حم, tertio loco ut rec. Videtur esse قم = arena. *n*) Cod. الحراخية. *o*) Cod. اذبل. Ibn Khord. مشتى. Deinde cod. حرمه. *p*) Cod. طوار. *q*) Cod. كيمان. *r*) H. l. s. p. *s*) Cod. كول شوب et كول شوب. *t*) Cod. h. l. كصرى باس. *u*) See. Ibn Kh. inserendum foret الى جبل شوب ومن جبل شوب الى طراز 14 Par. probat, auctorem hanc stationem neglexisse. *v*) Intelligitur ipsum illud قم; lectio codicis confirmatur sequentibus.

غناء *a* أربعة فراسخ ومن بركى الى اسيرة *b* * في مغارة *c* على صفة
مغارة كولان أربعة فراسخ ومن اسيرة الى نوزكت *d* قرية عظيمة ثمانية
فراسخ ومن نوزكت الى خرځوان *e* وفي قرية عظيمة أربعة فراسخ ومن
خرځوان الى جول *f* وفي قرية عظيمة أربعة فراسخ ومن جول الى
g سارغ *f* وفي قرية عظيمة سبعة *g* فراسخ ومن سارغ الى قرية خاقان
التركي أربعة فراسخ * ومن قرية خاقان التركي الى كرممراو فرسخان *h*
ومن كرممراو الى مدينة نواكت *i* فرسخان ومن مدينة نواكت الى
بنجبيكت *h* وفي قرية عظيمة والى جنبها قرية فرسخان *l* ونواكت
هذه هي مدينة كبيرة * ومنها طريق الى نوشجان يدعى بركب *m*
10 فرسخ ومن بنجبيكت الى * سوياب فرسخان وسوياب *n* * قرينان احدهما
تسمى *o* كبال *p* والاخرى ساغور كبال ومن ساغور كبال الى نوشجان *q*
وهو الاعلى وهو حد الصين خمسة عشر يوما على سير القوافل في
المرعى والمياه * وليريد الترك *r* مسيرة ثلاثة ايام

ثم نرجع الى سمرقند وقد ذكرنا ان على ثلاثة مراحل منها مغرى
15 ضربيقين احدهما الى شاش والآخر الى فرغانة وقد اتينا *f* على وصف

a) Cod. تدعى عما. Mox s. p. بركى. *b*) Cod. اسيرة. *c*) Conjectura
supplevi. *d*) Cod. نوزكت. *e*) Cod. حوكران. *f*) S. p. *g*) Cod.
سبعة. *h*) Haec addidi. Distantia inter sedem Khākāni et Nawākit
est 4 Par. Quomodo كرممراو legendum sit, nescio. *i*) Cod. bis s. p.,
semel نواكت. *h*) Cod. h. l. مخلص sine الى infra مخلص. Con-
jectura edidi. *l*) Hoc e nom. prop. depravatum videtur. Verba
seqq. usque ad بركب inserenda videntur post فرسخان praecedens.
m) Cod. وفيه طرف الى نوسكان يدعى بركب. Conjectura edidi. *n*)
Cod. سوتات (BM), سوياب (B), سوياب 3, ١٢٢١, Tabari II, سوتات ونوسار.
(O), ١٥٩٦, 8 سوياب (BM et C), السوتات (B). Bretschneider, *Notes on*
Chinese mediaeval travellers to the West, III, 39 Sū-river. Addidi
نام inter Nawākat et Kobāl sunt 3 Par. (Ibn Khord.).
o) Cod. فريمان احدهما بسا. *p*) Cod. ساعور et كمال. *q*) Cod.
وهو — الصين Verba in cod. male collocata sunt post
موساخان. quae nunc على سير — والمياه et iis subjuncta sunt verba
ثلاثة ايام post يوما inserui. *r*) Cod. ويريد الميرل.

طريق شاش الى حدود الصين فلنأخذ في طريق فرغانة فأول هذه الطريق زامين *a* في مفازة سمرقند الى فرغانة فمن زامين الى ساباط قرية عظيمة منها *b* طريقان احدهما الى فرغانة *c* فرسخان ومن ساباط الى كركنت *d* قرية عظيمة ثلثة فراسخ ومن كركنت الى غلوك انداز *e* وفي قرية * بيس فرى *f* عظيمة ثلثة فراسخ ومن غلوك انداز الى *g* خاجنده على نهر الشاش *h* اربعة فراسخ ومن هذه المدينة *i* مفرق الطريقين احدهما الى فرغانة والآخر الى شاش الى معدن الفضة وطريق فرغانة من خاجنده *h* الى قرية تدعى صامغرا *l* وفي عظيمة فى بركة خمسة فراسخ ومن صامغرا الى خاجستان *m* وهى موضع مسلحة وفيه حصن وهناك ملاحنة كبيرة منها ملح شاش وخاجنده *g* وغيرها *n* ¹⁰ ومن جانب منه جبل يتصل بجبل معدن الفضة اربعة فراسخ ومن خاجستان الى قرية تدعى ترمقان *o* ستة فراسخ ومن ترمقان الى باب وفي مدينة عظيمة من مدائن فرغانة ثلثة فراسخ ومن باب الى مدينة فرغانة وفي تدعى اخسيكت *p* اربعة فراسخ فذلك من سمرقند الى فرغانة خمسة وثلثون فرسخا *q* ¹⁵

ثم نرجع الى مفرق الطريقين *r* من ساباط * فن ساباط *s* الى مدينة شروشنه *s* سبعة فراسخ وهذه الفرسخ منها فرسخان فى السهل ثم

a) Cod. مرامين et mox مرامين. *b*) Cod. فيها. *c*) Forte inserendum الى اسروشنه. *d*) Cod. ركند. Conjectura scripsi. *e*) Cod. علول اسداو. Additur h. l. خاجنده. *f*) S. p. *g*) Cod. خاجنده. *h*) Cod. نهر الباس. *i*) Cod. الطريق. *h*) Cod. خاجند. *l*) Cod. صابر. *m*) Cod. خاجان. *n*) Cod. وغيرها. *o*) Cod. ترمقان. *p*) Cod. اخسكت. *q*) Haec est distantia inter Zámín et Akhsikat, si pro ستة (distantia inter Khâdjistân et Tormokân) legimus سبعة cum Ibn Khord. Hic habet 53, sed revera summa distantiarum quas dat est 52. *r*) Addidi. *s*) Sic pro شروشنه aut potius اسروشنه.

الوادي والقرى فوق ظهر الجبل يمنة ويسرة والمسير في استقبال *a* الماء
يأجري *a* في الطريقين وهو جاء *b* من المدينة \Rightarrow
ثم نرجع الى مغز، الطريقين من خجندة \Rightarrow فأخذ في طريق
معدن الفضة بنشاش فن مدينة خجندة *d* هذه في \Rightarrow النهر ثم *a* المسير
 \Rightarrow الى خربة عندها عين يقال *a* لها موضع المرصد ومن الخربة الى قصر
موهنا على فم وادي معدن الفضة فرسخان \Rightarrow
ثم نرجع الى مدينة شاش نخبين *a* السير منها في طريق فرغانة
فن مدينة شاش الى معدن الفضة سبعة فراسخ ومن معدن الفضة
الى خاجستان *f* ثمانية فراسخ ومن خاجستان الى ترمقان *g* على نهر
10 شاش بقرب *h* القرى ومن ترمقان الى باب ثلاثة فراسخ وباب مدينة
عظيمة من مدائن فرغانة كثيرة الخير على نهر شاش وكان الناس لا
ينزلون ترمقان لشدة الخوف من الترك وكانوا يقطعون هذه الفراسخ في
يوم وليلة والثاني *a* ينزلونها * ومن باب *i* الى اخسيكت *k* مدينة
فرغانة اربعة فراسخ \Rightarrow
15 ومن فرغانة الى نوشاجان *a* الاعلى فن *l* مدينة فرغانة الى قبا وفي
مدينة *m* عشرة فراسخ ومن قبا الى اوش *a* وفي قرية عظيمة سبعة
فراسخ ومن اوش الى يوزكند *n* مدينة خورنكيين *o* الدهقان سبعة
فراسخ ومن يوزكند الى العقبة * والطريق الى العقبة بين قرى متقاربة
متصلة *p* بخورنكيين *a* الدهقان وفي مرتفعة صعبة اذا وقعت الثلوج \Rightarrow
20 وتسلق مسيرة يوم ومن العقبة الى اطمباش *q* في جبال فيها صعود وهبوط
واطمباش هذه مدينة على عقبة مرتفعة وفي ما بين التبت *a* وفرغانة

a) S. p. *b*) Cod. جنای. *c*) Cod. جهة. *d*) Cod. حمكده.
e) Cod. نعی. *f*) Cod. حاحسان. *g*) Cod. bis ترمقان, semel s. p.
h) Cod. بقرب. *i*) Cod. من ترمقان. *k*) Cod. احسك. *l*) Addidi.
m) Cod. ميمنه. *n*) Cod. دوركيد et s. p. *o*) Cod. خورنكيين.
p) Conject. Cod. متصلة معاربه. *q*) Cod. s. p.
Cf. ad Ibn Khord.

ونوشجان *a* مسيرة يوم ومن اطباش الى نوشجان الاعلى بعض الطريق *b* في جبال صغار والبعض في كلاً وعيون لا قرى فيها ومن يسلك الطريق يحمل معه ما يحتاج اليه والسابلة يسلكونه وقتل ما ينجرون *c* ستّ مراحل ومن نوشجان الاعلى الى موضع تغرغر خاقان *d* ملك التغرغر مسيرة ستة ايام *e* 5

نرجع الى طريق كيماك *f* من طراز فيؤخذ من طراز الى قريتين في موضع يقال له كواكت *g* عامرتين كثيرتي *h* الاهل بين هذا الموضع الى موضع ملك كيماك *i* مسيرة ثمانين يوماً للفارس المسرع يحمل معه طعامه فقط لأن سيره في صحارى واسعة كثيرة الكلاً والعيون وعامة الكلاً قت *j* 10

ثم نرجع الى مرو فنبيين الطريق منها الى طخارستان *k* وفواحيها من مدينة مرو الى قرية تدعى فاز *l* سبعة فراسخ ومن فاز الى مهدى ابان *m* على طريق المفازة ستة فراسخ ومن مهدى ابان *n* الى يحيى ابان *o* منزل وسط الوادى في هذا المنزل خانات *p* وستة سبعة فراسخ ومن يحيى ابان الى القرينيين *q* وهذه القرية في المفازة على شط الوادى *r* 15 على تل كبير اهلها محوس وكسبهم من كرى حميرهم يضربون عليها الى الآفاق يقال لهم تركون *s* خمسة فراسخ *t* ومن القرينيين الى اسدابان سبعة فراسخ *u* ومن اسدابان الى حوزان *v* خمسة فراسخ ومن حوزان الى قصر الاحنف قرية على الوادى تنسب الى الاحنف بن قيس

a) Cod. نوشجان et نوشجان, *mox* نوشجان, *b*) Addidi. *c*) S. p. *d*) Cod. المعر et *mox* معرخان. *e*) Hoc falsum esse debet. Ibn Khord. 3 menses. *f*) Cod. كمال. Deinde من فيؤخذ من طراز. *g*) Cod. له كواكب. Emendari quoque posset لهما. *h*) Cod. كثيرى. *i*) Forte ex Ibn Kh. addendum سبعة فراسخ, sed hoc casu pro بين legendum. *j*) Cod. نل كمال. *k*) Cod. طبرستان. *l*) Cod. مهدى نادا. *m*) Cod. يحيى ابان. *n*) Cod. يحيى ابان. *o*) Cod. هذه. *p*) Cod. انفس. *q*) Sic. *r*) Addidi ex Ibn Kh. *s*) Cod. حوزان.

اربعة فراسخ ومن قصر الاحنف الى مدينة مرو الاعلى « خمسة فراسخ
ثم تجاوزا هذه المدينة حتى تنتهي الى موضع يقال له قصر عمرو
في الجبل على قم الشعب قدر فرسخ، ومن مدينة مرو الروذ الى ارسكن
خمسة فراسخ ومن ارسكن الى الاسراب وفي صغيرة بيوتها اسراب في
٥ الجبل على الطريق في الشعب سبعة فراسخ ومن الاسراب الى كنجابان d
وفي قرية من كور الطالقان * ستة فراسخ ومن كنجابان الى الطالقان
سنة فراسخ ومن الطالقان e الى كسكان f قرية عظيمة بين جبلين
خمسة فراسخ ومن كسكان الى ارغين g قرية عامرة في وادي مرو فرسخ
ثم في عقبة ترابية h ليست بصعبة وبعد ذلك في الجبل بعض الطريق
10 حجارة * وفي العقبة h عيين بحجارة g وكله ليس بصعب اربعة فراسخ
ومن ارغين الى * قصر خوط قرية عامرة في صحراء كثيرة الابل وفي اول
عمل كورة الغارياب k خمسة فراسخ ومن قصر خوط الى مدينة الغارياب
قدر فرسخين ثم الى l المغارة m التي يعمل لها مغارة القاع وفي خمسة
فراسخ ومن مدينة الغارياب الى القاع في المغارة اكثر من ذلك في صعود
15 وهبوط وهو سهل المنزل فيه خانات g وآبار وهو من سلطان كورة
الجوزجان m وهو في صحراء تسعة فراسخ ومن القاع الى l الشبوقان n
في البرية o واقع مموه وفي كثيرة الابل فيها منبر وفي من الجوزجان g
تسعة فراسخ ومن الشبوقان الى السدرة وفي من l كورة بلخ ستة
فراسخ كان هذا المنزل p هو الدو وليس فيه الا سكة البريد وخانات
20 فلما كانت سنة النزلة بخراسان في نواحي مرو وطخارستان وفي سنة

a) Marw ar-Rûdh; ut hodie Murghab Bala appellatur. b) Cod.
et mox ينتهي. c) Cod. بيوتها. d) Cod. حاداب. e) Ad-
didi ex Ibn Kh. f) Cod. كسكان. Incoertum, vid. ad Ibn Kh.
g) S. p. h) Cod. ولعقبه. i) Cod. h. l. ارض حرط. k) Cod. الغارياب.
l) Addidi. m) Cod. المغارة et mox مغارة et mox المغارة. n) Cod. الشبوقان.
o) Cod. المموه. Verba corrupta seqq. quomodo
et mox المموه. p) Cod. هذه المنزلة.

ثلث ومائتين *a* تفجرت من الزلزلة عين السدرة وصارت عينا كبيرة
وجرى ماوها في البرية وفي مغارة تتصل *b* بهو وآمل والغالب عليها
الرمل والقصباء *d* وصار موضع الشجرة قرية فيها زروع كثيرة واشجار
ومن السدرة الى المستجرة *e* قرية كثيرة الماء والاهل خمسة فراسخ
ومن المستجرة الى العود *f* وفي قرية عظيمة اربعة فراسخ ومن العود *g*
الى مدينة بلخ في عمارة ثلثة فراسخ، ومن مدينة بلخ الى سياجرد
قرية عظيمة خمسة فراسخ ومن سياجرد الى نهر بلخ جيون *h* في
مغارة سبعة فراسخ * وهذا النهر من اصل مدينة الترمذ وضرب السور
وهو على صخرة *i* ومن مدينة الترمذ الى صرمناجان *k* ستة فراسخ
ومن صرمناجان الى دارزني *l* قرية عامرة كثيرة الاهل ستة فراسخ ومن ¹⁰
دارزني الى *m* قرية تدعى * برناجي سبعة فراسخ ومن برناجي الى
الصغانيان وفي عظيمة كثيرة الاهل خمسة فراسخ ومن مدينة الصغانيان
على طريق الراشت *n* الى بونداه قرية عظيمة ثلثة فراسخ ومن بوندا
الى هوران قرية المسير اليها سبعة فراسخ ومن هوران *p* الى ابان
كسوان *q* قرية عامرة ثمانية فراسخ ومن ابان كسوان الى شومان *b* خمسة ¹⁵
فراسخ ومن شومان الى واشجرد *b* والمسير اليها في عمران اربعة فراسخ

a) Vid. Ibn al-Athir VI, ٢٥٢. *b*) S. p. *c*) Cod. واصل. *d*)
Forte leg. وللصبا. *e*) Cod. السدسجرو. Conf. Mokadd. ٣٤٧, 2.
f) Ibn Kh. ٣٢٢، الغور، sed cf. ann. o. *g*) Cod. ساحر. *h*) Cod. حياحور.
i) Haec verba male posita sunt post ستة فراسخ. Pro الترمذ Cod.
hic et mox وضرب السور pro وضرب انسن et البرد Utrum من in
et روعان. *k*) Cod. يمر على. Forte leg. bonum sit, dubito. من اصل
موتجان. *l*) Cod. داركسي. *m*) Addidi. *n*) Haec in codice ita
العلمان وفي عظيمة كثيرة الاهل سبعة فراسخ ومن مدينة العلمان
الى طريق الراشت خمسة فراسخ ومن مدينة العلمان
مولد et مراند. *o*) Cod. مولد et مراند. *p*) Cod. هوران. *q*)
Lectio incerta. Secutus sum Ibn Kh. *p*) Cod. هوران. *q*)
Cod. كسوان. Incertum. Secutus sum Ibn Kh.

ومن واشجرد الى الراشت^a وفي بين جبلين وراشت اقصى بلد خراسان
من تلك النواحي وهو ما يلي فرغانة ومنها مدخل الترك للغة
مسيرة اربعة ايام^b

ثم لندرجع الى مدينة بلخ والطريق منها الى طخارستان العليا فن
⁵ مدينة بلخ الى ولاي خمسة فراسخ ومن ولاي الى سواحي^c ثلاثة
فراسخ ومن سواحي الى مدينة خلم^e * في برية^d ثلاثة فراسخ ومن
مدينة خلم الى * بهار منزل في المفازة لا ماء فيه الا من * بئر ينزل
اليها بدرجة سبعة فراسخ ومن بهار الى اركنا نعل^f منزل في مفازة
خمسة فراسخ ومن اركنا نعل الى قارص علم^g وفي * بين صخور من^h
¹⁰ نهر بلخ على ثمانية عشر فرسخا سبعة فراسخ^b

وان قد اتينا على * ذكر الطرق والمسالك الى مكة وما والاها من
اليمن وغيرها واتبعنا ذلك بما يتبعه من الطرق الى نواحي المشرق
فلنتبع ذلك بذكر الطرق الى نواحي الشمال وما والاها فاول ذلك
الطريق العادل الى كورة اذربيجان فن سنⁱ سميرة الى الدينور
¹⁵ خمسة فراسخ ومن الدينور الى الخورجان تسعة فراسخ ومن الخورجان
الى تل وان ستة فراسخ ومن تل وان الى سيسر^j سبعة فراسخ ومن
سيسر طريقان طريق الى البيلقان^k عشرة فراسخ ومن البيلقان الى
برزة^l ثمانية فراسخ واما طريق الشتاء^m فن سيسر الى اندرابⁿ اربعة
فراسخ ومن اندراب الى البيلقان خمسة فراسخ ومن البيلقان الى برزة
²⁰ ستة فراسخ ومن برزة الى سايرخاست^o ثمانية فراسخ ومن سايرخاست

a) Cod. et mox. وابسب. Addidi. وفي. b) Sic. Alibi non
invenio. c) S. p. d) Cod. سم في قرية. e) Cod. بهارمرا. mox
quoque بهار s. p. f) Sic. Apud Ibn Kh. recepi بكبانل. g) Cod.
ذلك الطريق. h) Cod. بين في صخور. i) Cod. علم. (Ibn Kh. قارص علم.
j) Cod. سر. k) Cod. s. p. Apud Ibn Kh. rec. الخورجان. m) Cod.
السلطان. n) Cod. سلس. o) Cod. دور. p) Cod. s. p. Haeo via
igitur 3 Par. brevior est. q) Cod. اسمران. Secutus sum Ibn Kh.
r) Cod. سواكست.

الى المرافعة سبعة فراسخ ومن المرافعة الى ده الخرقان *a* احد عشر فرسخا
ومن الخرقان الى تبريز *b* تسعة فراسخ ومن تبريز الى مدينة مرند
عشرة فراسخ، ومن المرافعة *d* الى كولسره عشرة فراسخ ومن كولسره الى
سراة *f* عشرة فراسخ ومن سراة الى النير *d* خمسة فراسخ ومن النير
الى اردبيل *d* خمسة فراسخ ومن اردبيل الى خان بابل *g* ثمانية فراسخ
ومن خان بابل الى برزند *h* ستة فراسخ ومن برزند الى بهلاب *i* اثنا
عشر فرسخا ومن اردبيل الى موقان *h* اربعة فراسخ، فان اريد *d* الى
نير *l* من برزة *m* فمنها الى تغليس *n* فرسخان ومن تغليس الى جابروان *d*
ستة فراسخ ومن جابروان الى نير *z* اربعة فراسخ ومن نير الى ارميه
اربعة عشر فرسخا ومن ارميه الى سلباس ستة فراسخ، ومن مرند الى *10*
الخار *p* اربعة فراسخ ومن الخار الى خوى ستة فراسخ ومن اراد ارمينية *d*
من هذا الطريق من مرند الى السرى على الوادى عشرة فراسخ ومن
الوادى الى نشوى *d* عشرة فراسخ ومن نشوى الى دبيل عشرون
فرسخا، ومن اراد من ورتان الى برذعة فن ورتان الى قومام *r* ثلثة
فراسخ ثم الى البيلقان *s* سبعة فراسخ ثم الى برذعة ثلثة فراسخ *15* *t*
ثم لناخذ في تبیین *d* الطريق من مدينة السلم الى اكناف.

a) Cod. الخرقان *et* mox quoque s. p. *b*) Cod. s. p., mox
كونس *et* كونس. *c*) Cod. قزوین. *d*) S. p. *e*) Cod. كونس *et* كونس. *f*)
Cod. مراد. *g*) Cod. بابل *et* بابل. *h*) Cod. برزند. *i*) Cod. s. p.
Distantia eadem est quam Ibn Kh. dat a Barzand ad Warthân in
confinio provinciae, sed intelligit noster locum quem Ist. بلخاب
appellat (197) cum var. l. نهلاب, تهلاب (Bibl. Geogr. IV, 405).
k) Ibn Kh. عشرة, Edr. 2 dies. *l*) Cod. نير, infra نير *et* نير.
Pro h. l. من. *m*) Cod. مرو. *n*) Cod. تغليس *et* s. p. Vid.
de hoc loco quae annotavi Mokadd. 382 a. *o*) Cod. ارميه. *p*) H.
l. s. p. Ibn Khord. الخان. *q*) Cod. ورتان *et* ورتان. *r*) Sic. Ibn
Kh. ديومان. *s*) Cod. السلطان. *t*) Hoc falsum esse debet. Ibn
Kh. recte 14 Par. Forte itinerarium corruptum est ut quoque apud
Ibn Kh. *et* legendum ثم الى البيلقان سبعة فراسخ ثم الى
برذعة ثلثة (سبعة) فراسخ ثم الى برذعة ثلثة (سبعة) فراسخ.

المغرب ونواحيه وفيبدأ * بما ختم *a* من ناحية الشمال ليتصل *a* بين ذلك وبين ما بدأنا به من المشرق الى نواحي الشمال وليكن أول ذلك على الموصل فن مدينة السلم الى البردان *a* اربعة فراسخ * ومن البردان الى عكبرا خمسة فراسخ ومن عكبرا الى باجمشا ثلاثة فراسخ *b* ومن باجمشا الى القادسية سبعة فراسخ ومن القادسية الى الكرخ خمسة فراسخ ومن الكرخ الى جبلتنا *d* سبعة فراسخ * ومن جبلتنا الى السودانية خمسة فراسخ ومن السودانية الى بارما خمسة فراسخ *c* ومن بارما الى مدينة السن خمسة فراسخ ومن السن الى الحديثة برية يجرى في وسطها الواب الصغير اثنا عشر فرسخا ومن الحديثة الى 10 طهمان * سبعة فراسخ ومن طهمان *e* الى الموصل سبعة فراسخ، ومن الموصل الى بلد وفي مدينة سبعة فراسخ ومن بلد الى باعينتا سبعة فراسخ ومن باعينتا الى برقعيد *f* ستة فراسخ ومن برقعيد الى ادرمة ستة فراسخ ومن ادرمة الى تل فراشة *g* ثلثة فراسخ ومن تل فراشة الى نصيبين اربعة فراسخ، ومن نصيبين مفرق طريقين احدهما ذات

a) S. p. *b*) Addidi ex Ibn Kh. coll. Mokadd. ١٣٤ ult. sq. *c*) Cod. باجمشا. *d*) Cod. بارما. Correxī propter seq. سبعة فراسخ. *e*) Addidi ex Ibn Kh. ubi vero بنى طهمان pro coll. Ibn Kh. *f*) Hic in marg. seqq. scripsit Ahmed ibn Mobāraksehāh; البرقعيد قرية ينسب اليها اللصوص الاساتذة في اللصوصية؛ ليلتهم يحفظون فن ذلك ان القوافل اذا مروا عليها وباتوا بها يسهرون ليلتهم يحفظون امتعتهم ولصوصيتهم اختلاسا لا مجاهرة فما يحكى ان قافلة جاءت وبانت بظاهر سور هذه التي تسمى برقعيد فعمد رجل من اهل القافلة الى حمارة فربطه عند حايط السور وجعل ظهره اليه وجعل اثنائه يحتمه وجعل وجهه الى جهة الفلاة وبات ساهرا يراقب من بانيه من اللصوص فلم ير في ليلته احدا (Cod. احد) ثم ان اللصوص كلبوا للحمارة من خلفه ونشلوها الى فوق ورفعوه الى اعلا السور وارخوه من داخله فقام وزير للحمارة فصار في حيرة كيف اخذ حمارة ولم يره مع انه لم ينم ولم يغير هذه الكلمات فإ يشابهها في اللصوصية التي صاروا بها مثلا في الناس *g*) Cod. فراسة.

الييمين الى نواحي الشمال المقاربة لما ذكرنا من الطرق من المشرق اليها والآخر الى سائر نواحي المغرب فليكن ما نبداً به الطريق التي تأخذ ذات اليمين من نصيبين الى دارا خمسة فراسخ ومن دارا الى كفرنوتا سبعة فراسخ ومن كفرنوتا الى قصر بني نازع *a* سبعة فراسخ ومن قصر بني نازع الى آمد سبعة فراسخ ومن آمد الى ميفارقين ذات *e* اليمين خمسة فراسخ ومن ميفارقين الى ارزن وفي ايضا مدينة تتاخم ارمينية *b* سبعة فراسخ، والطريق من آمد الى الرقة ذات الشمال منها الى شمشاط *c* بقرب تغور الروم سبعة فراسخ ومن شمشاط الى نل جوفرد *d* خمسة فراسخ ومن نل جوفرد الى جرنان *e* قرية آهلة كثيرة الاسواق ستة فراسخ ومن جرنان الى بامقدا *f* وبها سوق واهلها قليل *g* خمسة فراسخ ومن بامقدا الى جلاب *h* وفي قرية غناء على نهر سبعة فراسخ ومن جلاب الى الرها وفي مدينة رومية في سفح جبل اربعة فراسخ ومن الرها الى حران *i* وفي مدينة اربعة فراسخ *j* ومن حران الى نل محرا اربعة فراسخ ومن نل محرا الى باجروان سبعة فراسخ *k* ومن باجروان الى الرقة ثلاثة فراسخ *l*

واما الطريق من نصيبين الى الرقة فنلها الى دارا وفي مدينة في سفح جبل خمسة فراسخ ومن دارا الى كفرنوتا *m* سبعة فراسخ ومن كفرنوتا *n* الى العرارة *o* وهو منزل ثلاثة فراسخ ومن العرارة الى *p* راس عين *q* وفي مدينة فيها عيون اربعة فراسخ *r* ومن راس عين الى الجارود خمسة فراسخ *s* ومن الجارود *t* الى حصن مسلمة قرية فيها صهريج *u* ستة فراسخ ومن الحصن الى باجروان *v* سبعة فراسخ ومن باجروان الى

الرقة ثلاثة فراسخ *u*

a) Cod. Secutus sum Ibn Kh. *b*) Cod. ارمينية. *c*) Cod. شمشاط. *d*) Cod. تل موزن. *e*) S. p. *f*) تل جفر. *g*) Cod. s. p. et جلاب. *h*) Cod. باجروان. *i*) Haec supplavi ex Ibn Kh. *j*) Cod. العرارة. *k*) Cod. et mox iterum في العرارة. *l*) Cod. الجور. *m*) Cod. الجور. *n*) Cod. الجور. *o*) Cod. الجور. *p*) Cod. الجور. *q*) Cod. الجور. *r*) Cod. الجور. *s*) Cod. الجور. *t*) Cod. الجور. *u*) Cod. الجور.

فاما الطريق من بلد ذات الشمال الى قرفيسيا وسنحجار وطريف
الفرات فن بلد الى تل اعفر وفي قرية كبيرة خمسة فراسخ ومن تل
اعفر الى سنحجار وفي مدينة رومية خمسة فراسخ ومن سنحجار الى
عين الجبال *a* خمسة فراسخ ومن عين الجبال الى سكيرة العباس بن
ه محمد مدينة على الخابور تسعة فراسخ ومن تسكير الى الفدين،
خمس فراسخ ومن الفدين الى ماكسين *d* مدينة على الخابور ستة
فراسخ ومن ماكسين الى قرفيسيا وفي مدينة على *ه* الفران والخابور،بعة
فراسخ *هـ*

واما الطريق من الرقة الى انشعور فن الرقة الى عين الرومية * ستة
10 فراسخ ومن عين الرومية *ه* الى تل عبدا *f* سبعة فراسخ ومن تل عبدا
الى *س* -سروج * سبعة فراسخ ومن سروج الى المنية *ه* ستة فراسخ ومن
المنية *و* الى سميساط وفي مدينة على الفران من الجانب الشامي ستة
فراسخ ومن سميساط الى حصن منصور وفي ثغرة *h* عليها سور حجارة
ستة فراسخ ومن حصن منصور الى ملطية في عقاب شديدة وملطية
15 ثغر ايضا عشرة فراسخ ومن ملطية الى مدينة تسمى كمخ *ز* وكانت
ثغرا واستولى عليها العدو اربعة فراسخ وذات اليسار *ا* الى حصن زبطرة *f*
واستولى عليها العدو اربعة فراسخ ومن زبطرة *ل* الى لحدث وهو ثغر في
نحرف العدو اربعة فراسخ ومن لحدث الى مرعش وهو ثغر ليس وراءه
الا عمارات العدو خمسة فراسخ *هـ*

20 فلنرجع الى مدينة السلم لنبين الطريق منها الى نواحي المغرب
اذا اخذ على طريق الفران فن مدينة السلم الى السيلحين اربعة
فراسخ ومن السيلحين *م* الى الانبار ثمانية فراسخ ومن الانبار طريق

a) Cod. الجبال. *b*) Cod. السكين et mox سكس. *c*) Cod. الغدير.
d) Cod. ماسكين. *e*) Addidi ex Ibn Kh. *f*) S. p. *g*) Cod.
وذاب المصار. *h*) Cod. ثغور. *i*) Cod. كمى. *k*) Cod. المدينه
السيلحين. *l*) H. l. cod. رنطرة. *m*) Cod. h. l. السيلحين.

يخرج من الباجس *a* في البرية فيلنقى *b* عند الرب *c* مع الطريق
المستقيم من *d* الانبار ومن الانبار الى الرب سبعة فراسخ ومن الرب الى
هيبت اثنا عشر فرسخا ومن هيبت الى الناورسة سبعة فراسخ ومن
الناورسة الى الوسة سبعة فراسخ ومن الوسة الى الفحيمة *e* ستة فراسخ
ومن الفحيمة الى النهيبة *f* اثنا عشر فرسخا في البرية وعلى الفرات *g*
طريق البريد ستة فراسخ ومن النهيبة الى الدارق *g* ستة فراسخ ومن
الدارق الى القرنة *h* ستة فراسخ ومن القرنة يفتقر الطريق الى ما
منه على البرية وما منه على الفرات فلما الفرات فن القرنة الى وادي
السباع * خمسة فراسخ ومن وادي السباع *h* الى خليج ابن جميع
خمسة فراسخ ومن خليج ابن جميع الى الفاش *i* ستة فراسخ ومن ¹⁰
الفاش الى قريسيا والى دم نهر سعيد ثمانية فراسخ ومن دم نهر سعيد
الى الجردان *m* اربعة عشر فرسخا ومن الجردان الى المبارك *n* احد عشر
فرسخا ومن المبارك الى الرقة ثمانية فراسخ فذلك من مدينة السلم
* الى الرقة *d* على الفرات مائة وستة وعشرون فرسخا ¹⁵
واما طريق البرية التي تنقسم *p* عند القرنة فن القرنة الى ¹⁵
القمرطى *q* ثلثة فراسخ ومن القمرطى الى العوامل تسعة فراسخ وميل
ومن العوامل الى القصبه *r* ثمانية فراسخ ومن القصبه الى العريه تسعة
فراسخ ومن العريه الى الرصافة ثمانية فراسخ ومن الرصافة الى الرقة

a) Cod. s. p.; conject. scripsi. *b*) S. p. *c*) Cod. الدر، mox
bis الرب. *d*) Addidi. *e*) Cod. العجيمة. *f*) Cod. المهمة. *g*)
Cod. الدواق et الدواق. *h*) Cod. العرضه. *i*) Cod. يفتقر الطريق.
k) Addidi ex Ibn Kh., sed cum Edr. scripsi خمسة pro ستة.
l) Cod. العاسر. Pro ستة Ibn Kh. سبعة. *m*) Cod. الجردان. *n*) Cod.
الممارل. *o*) Enumeratio bona est, si inter الفحيمة et النهيبة via
brevior sumitur. Simul patet me recte cum Edristo legisse خمسة
(vid. ann. *k*) et retinuisse ستة (v. ann. *l*). *p*) Cod. ينقسم.
q) Cod. القمرطى et القمرطى. Conject. edidi. Forte l. القمرطى.
r) Cod. h. l. القصبه. *s*) Sic.

ثمانية فذلك من مدينة السلم الى الرقة في طريق البرية دون الفرات
مائة وسبعة وعشرون فرساختا وميل ^a ٥

طريق دمشق من الرصافة من الرقة الى الرصافة ثمانية فراسخ
ومن الرصافة طريقان احدهما الى دمشق في البرية وآخر على حصص
٥ في العمران فاما طريق العمران ^b من الرصافة الى الزراعة ^c اربعون ميلا
ومن الزراعة الى قسطل ستة وثلاثون ميلا ومن قسطل ^d الى سلمية
ثلاثون ميلا ومن سلمية الى حصص اربعة وعشرون ميلا ومن حصص الى
شمسين الشعراء ثمانية عشر ميلا ومن شمسين ^f الى قارا اثنتان ^g
وعشرون ميلا ومن قارا الى النيك ^h اثنا عشر ميلا ومن النيك الى
١٠ القطيفة عشرون ميلا ومن القطيفة الى دمشق اربعة وعشرون ميلا ^٥
فاما طريق البرية من الرصافة الى دمشق ^b من الرصافة الى الخربة
واسمها بطلاميا خمسة وثلاثون ميلا ومن بطلاميا الى العذيب اربعة
وعشرون ميلا ومن العذيب الى نهيا ⁱ عشرون ميلا ومن نهيا الى
القريتين ^j عشرون ميلا ومن القريتين الى جرد ^m ستة وثلاثون ميلا
١٥ ومن جرد الى دمشق ثلاثون ميلا ^٥

ومن سلمية ⁿ الى دمشق في طريق يعرف بالوسط من سلمية
الى فرعيا ^{هـ} ثمانية عشر ميلا ومن فرعيا الى ماء شريك ^o عشرون ميلا
ومن ماء شريك الى صدد ثمانية عشر ميلا ومن صدد الى النيك
خمس وثلاثون ميلا ^٥

^a) A Bagdad ad al-Fordha sunt 75 Par. Summa distantiarum
Inde ab hoc loco ad Rakkam per desertum est 45 Par. + 1 M.
Patet igitur exoidisse stationem s. 7 Par. Aliunde itinerarium il-
lustrare nequeo. ^b) Cod. من. ^c) Cod. الدراع. ^d) H. l. s. p.
^e) Quid hoc additamentum significet, nescio. Legere الشعراء vix
audeo, coll. Baedeker, p. 461. ^f) Cod. h. l. شمسين. ^g) Cod.
اثنا. ^h) Cod. الباب. ⁱ) Cod. h. l. بطلاما. ^k) Cod. بهما. Vid.
Jāk. in v. ^l) Cod. العرس et العرس. ^m) Cod. s. p. ⁿ) H. l.
سلمية. ^o) Cod. فرعيا et فرعيا. Incertum. ^p) Cod. ماسرجل. Incertum.

ومن حمص ايضاً الى دمشق على طريق البقاع من حمص الى
جوسية ثلثة عشر ميلاً ومن جوسية الى ابعاث عشرون ميلاً ومن
ابعاث الى بعلبك ثلثة اميال ومن بعلبك يسرة على جبل يسمى
رمى^٥ خمسون ميلاً، ومن اخذ من بعلبك الى طبرية على طريق
الدراج^٦ فن بعلبك الى عين حجر عشرون ميلاً ومن عين حجر الى^٥
القرعون، وهو منزل في بطن الوادي خمسة عشر ومن قرعون الى قرية
يقال لها العيون^٧ تمضى الى كفرليلى عشرون ميلاً ومن كفرليلى الى
طبرية خمسة عشر ميلاً وفي هذا الطريق جب يوسف عليه السلام،
وان اخذ الطريق الى جبال الأردن من دمشق فالطريق المستقيم
من دمشق الى الكسوة اثنا عشر ميلاً ومن الكسوة الى جاسم اربعة^{١٠}
وعشرون ميلاً ومن جاسم الى افيف اربعة وعشرون ميلاً ومن افيف
الى طبرية ستة اميال، ثم من طبرية يفتقر^٨ الطريق الى الرملة
فقرتين فن طبرية الى اللجون على الطريق المستقيم عشرون ميلاً
والطريق الآخر الى بيسان ستة عشر ميلاً ثم الى اللجون ثمانية
عشر ميلاً ثم من اللجون الى قلنسوة على وادي عار^٩ وفيه سبع^{١٥}
عشرون ميلاً ومن قلنسوة الى الرملة اربعة وعشرون ميلاً^{١٥}
ومن الرملة الى مصر من الرملة الى اردود في القرى والعمران اثنا
عشر ميلاً ومن اردود في القرى والعمران الى غزة عشرون ميلاً ومن
غزة الى رفح في بساتين^{١٦} عشرة اميال وستة في رمل كثيرة ومن رفح
الى العريش في رمل اربعة وعشرون ميلاً ومن العريش يفتقر^{٢٠} الطريق
الى طريق الجفار وهو الرمل وطريق الساحل على البحر فلما طريق
الجفار فن العريش الى الوادي ثمانية عشر ميلاً ومن الوادي الى البقارة^{١٧}

a) Mokadd. ١٩., 5 stationem intermediam inter Baalbek et Damascus in hoc itineraio vocat البيداني. Intelligere videtur noster Djebel es-Scherkt. b) S. p. c) Cod. s. p., mox فرعون. d) Viterum Ijjon (Tell Dibbin). Deinde cod. تمضى. e) Cod. يفتقر. f) Nunc W. el-Seha'ir. g) Cod. المقارة.

عشرون ميلا ومن البقارة الى الفرما اربعة وعشرون ميلا، واما طريق الساحل فن العريش الى المخلصة ^a احد وعشرون ميلا ومن المخلصة الى القصر حصن النصارى وفيه ماء عذب وتحل اربعة وعشرون ميلا ومن القصر الى الفرما اربعة وعشرون ميلا، ومن الفرما يختلف ^e الطريق الى القسطنطينية ممر فطريق للشتاء وطريق للصيف فطريق الصيف من الفرما الى جرجير ^d ثلثون ميلا ومن جرجير الى قاقوس الغاصرة ^e اربعة وعشرون ميلا ومن الغاصرة الى مساجد فصاعة ثمانية عشر ميلا ومن مساجد فصاعة الى بلبيس احد وعشرون ميلا ومن بلبيس الى مصر اربعة وعشرون ميلا، وطريق الشتاء من 10 الفرما الى المرصد ومن المرصد الى الغاصرة ^b اربعة وثلثون ميلا بعد الشتاء ^b طريقين هناك ^e

واما الطريق من القسطنطينية الى برقة وافريقية والغرب ^f اجمع فن القسطنطينية الى ذات السلاسل اربعة وعشرون ميلا ومن ذات السلاسل الى ترنوط ^g ثلثون ميلا ثم يعدل الطريق الى الاسكندرية من ترنوط 15 هذه فن ترنوط الى كوم شريك ^h اثنان وعشرون ميلا ومن كوم شريك الى الرافقة ⁱ والسير مع النيل ويعدل ^k من الرافقة خليج الاسكندرية اربعة وعشرون ميلا ^{*} ومن الرافقة الى قرطسا ثلثون ميلا ومن قرطسا الى كريبون اربعة وعشرون ميلا ومن كريبون الى الاسكندرية اربعة وعشرون ميلا ومن الاسكندرية الى ابومينه عشرون ميلا ^l ومن 20 ابومينه ^m الى ذات الحمام ثمانية عشر ميلا ثم نعيد السير من ترنوط ^g التي كان المقصد اليها من ذات السلاسل فن ترنوط الى

a) Cod. المخلصه, Mokadd. ١١٤, 7 ut rec. b) S. p. c) Cod. بحلف. d) Cod. جرجير. e) Cod. hic et mox العامر, infra ut rec. s. p. Fákús probabiliter a tribu غاصرة occupata erat, et dicebatur قاقوس الغاصرة aut simpliciter الغاصرة. f) Cod. الغرب. g) Cod. مرنوط. h) Cod. كوم شريك. i) Cod. الرافقة. k) Cod. يعدل. l) Haec ex Ibn Kh. supplevi. m) Cod. ابوميه.

المنبر *a* ثلثون ميلا ومن المنبر الى مسارس اربعة وعشرون ميلا ومن مسارس *b* الى ارمسا اثنا عشر ميلا ومن ارمسا الى ذات الحمام عشرون ميلا فيلتقى *c* الطريقان هناك طريق الاسكندرية وطريق بركة فيصير الطريقان طريقا واحدا وتحمل الماء من ذات الحمام في البرية ومسيرة بحر *d* الروم حتى * تنزل الخنية حنية الروم وفي خراب على الطريق *e* من ذات الحمام الى حنية الروم اربعة وثلثون ميلا ومن الخنية الى قصر العاجوز وفي قرية يقال لها الطاحونة ثلثون ميلا ومن الطاحونة الى كنائس الجون *f* في عمران اربعة وعشرون ميلا ومن كنائس الجون الى جبّ العوسج ثلثون ميلا ومن جبّ العوسج الى سكة الحمام ثلثون ميلا * ومن سكة الحمام الى قصر الشمس خمسة وعشرون ميلا ومن ¹⁰ قصر الشمس الى خربة القوم خمسة عشر ميلا ومن خربة القوم الى خرائب ابي حليمة خمسة وثلثون ميلا ومن خرائب ابي حليمة الى العقبة عشرون ميلا *g* ومنها الى قرية يقال لها معد *h* خمسة وثلثون ميلا ومن معد الى ربوس *i* ثلثون ميلا ومن ربوس الى فرمة *j* وفي مدينة ينزلها العمال ستة اميال ومن فرمة الى قصر يقال له الشاهدين *k* الى ¹⁵ وادي السدور ملتقى الاشجار عشرون ميلا ومن وادي السدور الى قرية يقال لها باع اربعة وعشرون ميلا ومن باع *l* الى الندامة *m* اربعة وعشرون ميلا ومن الندامة الى بركة ستة اميال ²⁰

a) Cod. h. l. s. p. *b*) Cod. h. l. مسارس. *c*) S. p. *d*) Cod. مسارس. *e*) Cod. الجون. Edidi quia lectio bona esse potest. Vulgo الجون. *f*) Hae ex Ibn Khord. aliisque supplevi. Fieri debet quia altera via a قصر الروم, castello quoque القصر الابيض dicto, in ipso Catabathmo, incipit. Fortasse etiam plura desunt, nam hanc viam longiorem fuisse quam via per desertum valde probabile est (cf. Sprenger p. 97). *g*) Fortasse est معد الى قصر de quo loquitur Bekri f, 7. *h*) Cod. s. p. (apogr. Schefer ut rec.). *i*) H. l. s. p. *k*) Cod. s. p. Hic certo lacuna est. *l*) H. l. s. p. Hic forte alia lacuna est, coll. Edr. المدامة. *m*) Cod. وهذا (مغار الرقيم) يجتمع هذا الطريق بالطريق الاعلى ١٣٩

وأما طريق البرية فن قصره الروم إلى * مرج الشيخ عشرون ميلا
ومن مرج الشيخ إلى حيّ عبد الله ثلثون ميلا ومن حيّ عبد الله
إلى جباد الصغير ثلثون ميلا ومن جباد الصغير إلى *b* جباب الميدان *e*
خمس وثلثون ميلا ومن جباب الميدان إلى وادي مخيل *d* خمس
e وثلثون ميلا ومن وادي مخيل إلى جب حليمان *e* خمس وثلثون ميلا
* ومن جب حليمان إلى وادي المغار خمس وثلثون ميلا *f* ومن وادي
المغار إلى تاكنست *g* وفي قرية للنصارى خمس وعشرون * ميلا ومن
تاكنست إلى الندامة خمس وعشرون ميلا *h* ومن الندامة *i* إلى برقة
وفي مدينة في صحراء حمراء كاليسرة خمس عشر ميلا *k* والجبال منها
¹⁰ على *h* ستة أميال فذلك من الاسكندرية إلى برقة ١٠٠٠٠٠٠٠

ومن برقة إلى مليتية *m* خمس عشر ميلا * ومن مليتية إلى قصر
العسل تسعة وعشرون ميلا *h* ومن قصر العسل إلى اويران *n* اثنا
عشر ميلا ومن اويران إلى سلوق *e* ثلثون ميلا ومن سلوق يفتقر *p*
الطريق فرقتين فرقة على السكة وفرقة على طريق ساحل البحر فلما
¹⁶ طريق الساحل فن سلوق إلى برسمت *q* اربعة وعشرون ميلا * ومن
برسمت إلى بلبد عشرون ميلا ومن بلبد إلى اجدابية اربعة وعشرون
ميلا *r* وأما طريق السكة فن سلوق إلى السكة ثلثون ميلا ومن
السكة إلى الزيتونة *s* عشرون ميلا ومن الزيتونة إلى اجدابية اربعة

a) Cod. قصير. *b*) Supplevi ex Ibn Kh. *c*) Cod. جباب الميدان.
(حباب). *d*) S. p. *e*) Cod. جب حليمان. *f*) Haec in Cod.
desunt. Conject. scripsi المغار, quia certum est significari locum
qui المغار (Edr.) مغار الرقيم s. (Jakūbī) مغاير الرقيم s. المغار.
Cod. vero بعورا. *g*) Cod. ماكسب. *h*) Addidi. *i*) Cod. المدان. *k*)
Supra habuit 6 M. ut Ibn Kh. et Edr. Contra Mokadd. مرحلة.
l) Summa in cod. desideratur. Sunt 566 (aut 557) M. *m*) Cod.
hic et deinde s. p. *n*) Cod. اويران. *o*) Cod. سلوق. *p*) Cod.
يغترق. *q*) Cod. برسمت. *r*) Ex Ibn Kh. supplevi. *s*) Cod. s. p.
et الزيتون.

وعشرون ميلا فياجتمع *a* طريق السكة وطريق الساحل في اجدابية *b* ٥
 ثم نرجع الى ذكر مليتية * التي من برقة اليها *c* خمسة عشر
 ميلا فنمينا في طريق البر من *d* مليتية الى الانبار اربعة وعشرون
 ميلا ومن الانبار الى وادي الاعراب ثلثون ميلا يرجع *f* من منزل
 * شقيب الفهمي *g* الى سلوق *h* فن منزل شقيب الفهمي الى سلوق *i*
 خمسة وثلثون ميلا وياجتمع الطريقان بسلوق فيكون طريقا الى
 اجدابية ٥

ولنرجع الى ذكر مخيل *k* الذي قلنا ان عنده *l* طريق افريقية
 يسيرة *m* فن مخيل الى جب جراوة *n* الى تلميس *o* عشرون ميلا ومن
 تلميس الى وادي مسوس *p* خمسة وثلثون ميلا * ومن وادي مسوس *q*
 الى *q* ومن حرابلوا *r* الى اجدابية *m* اربعة وعشرون ميلا،
 ومن اجدابية *m* يفتقر *s* الطريق فيصير طريقين احدهما الى

a) Cod. فاجتمع. *b*) Hic idem Ahmed ibn Mobarakschâh ad-
 notat: اجدابية (احدانية scripsit) بين اطرابلس المغرب وبين برقة
 وفي مدينة تسكنها الان العرب ورايت (s. p.) المغاربة (ربة deest)
c) Cod. يذمنها وفيها ابار نسقر في الحجر وماؤها خزين من المطر
d) Cod. في. *e*) Cod. h. l. s. p. *f*) Cod.
 سلوق. *g*) Cod. s. p. *h*) Cod. s. p., sed deinde bis correcte
 فاجتمع. *i*) Cod. فاجتمع. *k*) Cod. فاجتمع. Conjectura
 scripsi, sumens viam directam inde a Wâdî Makhîl ad Adjdâbiam
 h. l. describi. Cf. Jâk. IV, ٢٢٢, 16 seqq. *l*) Cod. الذي فلما عنده ان.
m) S. p. *n*) Cod. s. p. Apogr. Schefer habet جراوة, sed
 legendum esse, jam suspicatus eram, quum hinc hoc itinerarium
 edidi (*Descr. al-Magribi* p. ٢٦ l). Excidisse videtur distantia. *o*)
 Cod. s. p. et تلميس. *p*) Cod. مسوس. Vid. Bekri p. ٥. Hic iter
 cum via a Barka conjungitur. *q*) Addidi. Excidisse videtur statio
 et duae distantiae, nam secundum Jâk. a Makhîl ad Adjdâbia sunt
 5 dies. *r*) Sic. Apogr. Schefer حرابلوا. *s*) Cod. يفتقر.

افريقية *a* والآخر الى طرابلس *b* ثم من اجدابية *c* الى حى نجوة *d* عشرون ميلا ومن حى نجوة الى * سبخة منهوساء ثلاثون ميلا ومن سبخة منهوسا الى قصر العطش *f* اربعة وثلاثون ميلا ومن قصر العطش الى اليهوديتين *g* ولها قريتان على شطّ البحر اربعة وعشرون ميلا ومن اليهوديتين الى قبر العبادى اربعة وثلاثون ميلا ومن قبر العبادى الى سرت اربعة وثلاثون ميلا ومن سرت الى القرنين *i* ثمانية عشر ميلا ومن القرنين الى مغمداش *h* عشرون ميلا ومن مغمداش الى قصور حسان ثلاثون ميلا ومن قصور حسان الى المنصف اربعون ميلا ومن المنصف *l* الى تورغا اربعة وعشرون ميلا ومن تورغا الى رغوغا عشرون ميلا ومن رغوغا الى وراسا *m* ثمانية عشر ميلا ومن وراسا الى المختنى *e* اثنان وعشرون ميلا ومن المختنى الى وادى الرمل * عشرون ميلا *n* ومن وادى الرمل الى طرابلس اربعة وعشرون ميلا * ومن طرابلس الى *o* مدينة يقال لها سيرة خربة اربعة وعشرون ميلا ومن سيرة الى بئر الجمالين *p* عشرون ميلا ومن بئر الجمالين الى قصر

افريقية هذه في التى نهى عمر: Idem Ahmed hic adnotat: *a*) رضه اصحابه لما ذهبوا لغتاحتها ان يشربوا من مائها فكانوا يشربون من المياه الخارجة عن المدينة وعلل بالفساوة فلما خالفوا (حالفوا) (Cod. على عثمان وارسلهم اليها مرة ثانية ذكروا له نهى عمر فتأمل ساعة ثم امرهم ان يشربوا من مائها حتى قيل في ذلك انهم شربوا فرجعوا وقد قست قلوب منهم حتى انهم قتلوا خليفته (Cod. . . . خليفة)

b) Aliquid minus recte dictum his inesse, necesse est, nam in itineralio quod sequitur una eademque via Tripolin ducit et pergit porro al-Kairawānum. *c*) S. p. *d*) Cod. s. p. et نجوة (s. ناحة). Lectio bona esse potest, dum contra lectio Ibn Kh. et Edr. incerta est. *e*) Cod. h. l. s. p. (ساحة, mox سبخة). *f*) Cod. s. p., mox العطش. *g*) Cod. اليهوديتين. *h*) Cod. s. p. et سرت. *i*) Sic quoque Edr.; Ibn Kh. القرنين. Mox cod. القرنين. *k*) Cod. معواس. Statio quoque appellatur الاصنام, vid. Mokadd. ٢٤٥ l. *l*) Cod. h. l. s. p. *m*) Cod. وراسا. *n*) Addidi. *o*) Cod. tantum والى. *p*) Cod. الجمالين.

الدريق *a* ثلثون ميلا ومن قصر الدريق الى بادريخت *b* اربعة وعشرون ميلا ومن بادريخت الى القوارة ثلثون ميلا ومن القوارة الى قابس *c* وهي مدينة ثلثون ميلا ومن مدينة قابس الى بئر الزيتونة *d* ثمانية عشر ميلا ومن بئر الزيتونة الى كنانة *e* اربعة وعشرون ميلا ومن كنانة الى البس *f* * ثلثون ميلا ومن البس *g* الى باب مدينة القيروان وهي *h* مدينة افريقية اربعة وعشرون ميلا *h*

وان قد اتينا على ذكر الطرق شرقا وغربا وجنوبا وشمالا فلا بأس بذكر السكك التي رتبنا فيها الرجال *e* لحمل الخرائط وجعلت رسما للبريد ونبدأ من * مدينة السلم ونصف *g* الطريق * الذي منها *g* اخذ شرقا وغربا *h*

10

فن مدينة السلم الى المدائن ثلث سكك ومن سكة المدائن الى جرجاريا *h* ثمانى سكك ومن جرجاريا الى سكة جبل *e* خمس سكك ومن جبل الى مدينة واسط وسكتها *e* اول عمل كورة دجلة ثمانى سكك ومن سكة المرونة *h* وهي اول كورة دجلة ثمانى سكك الى سكة بالذيين *e* ثلث سكك ومن سكة بالذيين الى دير ما بنه *l* آخر عمل كورة *e* دجلة ثمانى سكك الى عمل الاهواز ثلث عشرة سكة ومن * دير ما بنه *m* الى نهر تيرين *n* اربع سكك ومن نهر تيرين الى سوق الاهواز ثلث سكك ومن

a) Cod. قصر الروق et قصر الروق. *b*) Cod. s. p. Vera lectio nominis incerta est. *c*) Cod. مانس. *d*) Cod. بئر الرسونه, mox بئر. *e*) S. p. *f*) Cod. اللس. Vid. ad Ibn Kh. *g*) Addidi. *h*) Cod. حرجاريا et s. p. *i*) Cod. جبل. *k*) Sic. *l*) Cod. دير ماسه. Nullus dubito eandem stationem intelligi cujus nomen Ibn Rosteh et في الصلح scribit, sed ponit inter دير مافنه s. دير مافنه Wāsīt, unde 5 Par. distat, et quae ad ripam orientalem Tigridis jacet. Contra idem in hoc itineralio inter Bādhībīn et Nahr Tīrīn habet دير مخراق, etiam a Jāk. memoratam stationem. *m*) Cod. male بالذيين s. p. *n*) Cod. s. p, Ibn R. ubique بربن. Vulgo تيرى scribitur.

سوق الاهواز الى البرجان *a* آخر عمل الاهواز اربع عشرة سكة ومن
البرجان الى سكة ارجان *b* سكة *c* ومن سكة ارجان الى النوبندجان *d*
* سبع عشرة سكة ومن النوبندجان *e* الى سكة شيراز اثنتا عشرة سكة
ومن شيراز الى سكة اصطخر خمس سكة، وسكة الطريق العادل
٥ من بلدين *f* الى البصرة فيه فيسوج مرتبون ومن بلدين الى عبادس *b*
خمس سكة ومن عبادس الى سكة * المذار ثمانى *g* سكة ومن المذار
الى البصرة وكانت فيها دواب للبريد ثلث سكة *h*

سكة طريق المشرق ما يلى للجبل من مدينة السلم الى الدسكرة
عشر سكة ومن الدسكرة الى جلولا اربع سكة ومن جلولا الوقيعه *h*
10 الى مدينة حلوان عشر سكة ومن حلوان الى نصيرباد آخر
عملها تسع سكة ومن نصيرباد الى قوماسين *i* ست سكة ومن
قوماسين الى خندان آخر عمل الدينورة عشر سكة ومن خندان
الى مدينة همدان ثلث سكة ومن مدينة همدان الى مشكويه *b*
آخر عمل همدان ما يلى الى احدى وعشرون سكة، ومن حلوان
15 الى شهرزور تسع سكة ومن حلوان الى مدينة السيروان *b* * سبع
سكة ومن مدينة السيروان الى سن سميرة *m* اربع سكة
ومن سن سميرة الى الدينور سكتان *n* ومن الدينور الى بزدجرد
آخر عمل الدينور ما يلى زجان *b* ثمانى عشرة سكة ومن سكة بزدجرد
الى زنجان احدى عشرة سكة * ومن زنجان الى المرافعة احدى

a) Cod. s. p. Scripsi ut apud Mokadd. f. ٥ ult., puncta autem
sec. apographum Schefer, itaque incerta. *b*) S. p. *c*) Ibn Khord.
habet a Sûk al-Ahwâz ad Arradjân 20 stationes, quod si bonum
est, h. l. pro سكة legendum erit سكة. *d*) Cod. النوبندجان.
e) Addidi ex Ibn Kh. *f*) Cod. h. l. بادس, mox باديين. *g*) Cod.
المذار, mox المذار. *h*) Cod. الوقيعه. *i*) Cod. نصيرباد. *k*) Cod.
سكتين. *l*) Cod. حدار. *m*) Cod. سميرة. *n*) Cod. بزدجرد.
٥) Cod. بزدجرد (sine الى), mox بزدجرد.

عشرة سكة *a* ومن المراغة الى المبادج سكتان ومن الميانيج الى اردبيل
احدى عشرة سكة ومن اردبيل الى سكة ورنان *b* وفي آخر سكة من
عمل آذربيجان احدى عشرة سكة ومن سكة ورنان الى مدينة برذعة
ثم الى سكة *c* ومن سكة برذعة الى المنصورة اربع سكة ومن برذعة
الى المدينة المنوكية *d* * ستة سكة ومن المدينة المنوكية *e* الى نغليس *f* 5
عشر سكة ومن برذعة الى الباب والابواب خمس عشرة سكة ومن
برذعة الى ديبيل *b* تسع *g* سكة 5

سكة الطريق العادل الى قم واصبهان من الدور *h* الى قم ثلث
سكة ومن قم الى اصبهان سبعة واربعون فرسخا ومن مدينة قم
الى سكة روى آخر عليها ما يلى اصبهان ثلث عشرة سكة 10
الطريق العادل الى نهاوند من مازران *h* من عمل الدينور الى
نهاوند ثلث سكة 5

الطريق العادل من ركان الى قزوین من ركان الى قزوین سكة 5
الطريق الآخذ الى اكناف نواحي المغرب من بغداد الى البردان *b*
سكتان ومن بردان الى عكبرا اربع سكة ومن عكبرا الى سر من رأى 15
سبع سكة ومن سر من رأى الى جبلنا *b* سبع سكة ومن جبلنا الى
السن عشر سكة ومن السن الى الحديثة *b* تسع سكة ومن الحديثة
الى الموصل سبع سكة ومن الموصل الى اول عمل بلد سكة ومن آخر

a) Addidi ex Ibn Kh. *b*) S. p. *c*) Cod. سكة. *d*) Cod.
المونكية. Est urbs شمکور, vid. Belâdh. ٢.٣. *e*) Haec conj. addidi.
Sec. Ist. sunt 19 Par. *f*) Cod. نغليس sed ne scriptae sunt ut 2.
g) Ibn Kh. سبع. *h*) Ibn Kh. الزرقاء. Incertum ubi quaerendum
sit. *i*) Ibn Kh. habet inter Komm et Ispahân 16 stationes, itaque
ab Ispahân distat 3 stat. *k*) Cod. مازران. *l*) Sic. Sprenger p. 7 dubitans proposuit الدكان. Sed incertum est quia probabiliter ante سكة exoidit numerus.

عمل الموصل الى سكة بلد ثلث سكك ومن بلد الى ادرمة تسع سكك
 ومن ادرمة الى نصيبين سبع سكك ومن نصيبين الى كفرتونا ثلث سكك
 * ومن كفرتونا الى راس عين عشر سكك *a* ومن راس عين الى الرقة خمس
 عشرة سكة ومن الرقة الى النغيرة *a* آخر عمل ديار مضر عشر سكك ومن
 النغيرة *b* الى منبج خمس سكك ومن منبج الى حلب تسع سكك
 ومن حلب الى قنسرين ثلث سكك ومن قنسرين الى اول عمل حمص
 سكة واحدة *c* ومن سكة المريج وفي اول سكة تلي عمل قنسرين الى
 صوران *d* سبع سكك ومن صوران الى حماة سكتان ومن حماة الى حمص
 * اربع سكك ومن حمص الى الحمدينة اربع سكك *e* ومن الحمدينة الى بعلبك
 10 خمس سكك ومن بعلبك الى دمشق * تسع سكك ومن دمشق *a*
 الى دير ايوب آخر عملها سبع سكك ومن دير ايوب الى طبرية ست
 سكك ومن طبرية * قصبة الاردن *f* الى اللجون من عمل الاردن اربع
 سكك ومن اللجون الى الرملة * قصبة فلسطين تسع سكك ومن الرملة
 الى *g* آخر عمل فلسطين وفي سكة المعينة *h* تسع سكك ومن سكة
 15 المعينة الى آخر طريق الجفار وفي سكة الدارورة *i* سبع عشرة سكة *h*
 الطريق العادلة من نصيبين الى ارزن وخلات من نصيبين الى

a) Supplevi ex Ibn Khord. *b)* S. p. *c)* Ibn Khord, habet a
 Kinnasrîn ad صوري 10 stationes. Si igitur lectio سبع سكك
 apud nostrum bona est (ut non legendum sit) hic distantia
 2 stationum excidit. Obstat quod prima statio ditionis Emessae a
 parte Kinnasrîni et initium ditionis Emessae vix duo loca diversa
 significare possunt. *d)* Cod. حوران; Ibn Kh. صوري. *e)* Pro his
 cod. tantum سكة. Nomine للحمدينة forte intelligitur Ribla. Apud
 Ibn Kh. statio intermedia est Djûsia. *f)* Haec in cod. scripta
 sunt post اللجون. *g)* Conject. supplevi, coll. Ibn Kh. *h)*
 Cod. h. l. المغينة. *i)* Ibn Kh. البارورة. Apud hunc distantiae di-
 versae sunt.

- مدينة ارزون احدى عشرة سكة ^a ومن بدليس الى خلاط اربع سكة ^٥
 الطريق العادلة من كفتوثا الى شمشاط ^b من كفتوثا الى امد
 سبع سكة ومن امد الى تل جوفه سكتان ومن تل جوفه الى
 شمشاط ست سكة ومن شمشاط الى ثالبقلا سكتان ^٥
 الطريق العادلة من الحصن ^d الى الثغور الجريبة على حران والرها ^e
 من الحصن الى حران ثلث سكة * ومن حران الى الرها سكتان
 ومن الرها الى سميساط ثلث سكة ^e ومن سميساط الى حصن
 منصور سكتان ^٥
 الطريق العادلة من ديار مصر الى طريق الفرات من الرقة الى
 سكة ديار ^f آخر عمل ديار مصر تسع سكة ^٥
 سكة الطريق العادلة من منبج الى الثغور الشامية من حلب
 الى فنسرين تسع ^g سكة ومن فنسرين الى انطاكية اربع سكة
 ومن انطاكية الى اسكندرونة اربع سكة ومن الاسكندرونة الى
 المصيصة سبع سكة ومن المصيصة الى اذنة ثلث سكة ومن اذنة
 الى طرسوس خمس سكة ومن المصيصة الى عين زربة سكتان ^٥
 نرجع الى الطريق العادلة من طبرية الى صور من طبرية الى
 صور سبع سكة ^٥
 طريق الفسطاط الى الاسكندرية ثلث عشرة سكة ومن اسكندرية
 الى جب الرمل ^h ما بين برقة ثلثون سكة ^٥
 وما لم نذكره من سكة ⁱ النواحي فهو للغنى بما ذكرناه من المسافة
 بينها ولكن هذا آخر ما نذكره في هذه المنزلة ان شاء الله ^٥
 تمت المنزلة الخامسة من كتاب الخراج وصنعة الكتابة

^a Hic quaedam exciderunt. ^b Cod. سميساط. hic et bis deinde.
^c S. p. ^d Id est حصن مسلمة unde Harrân distat 9 Par.
 (cf. Jāk. II, ٢٧٨, 8). ^e Haec conject. supplevi. ^f Cod. s. p.
 Incertum. ^g Ibn Kh. سبع. ^h Cod. حب الرجل. ⁱ Cod. شكل.

من الباب السثنائي (من المنزلة السادسة) في

قسمة المعبر من الارض^a

.. وجزء ينسب الى بلاد فارس ويسمى بلد الجامعين وهو ما بين

نهر بلخ ومنتهى اذربيجان وارمينية الى الفرات والقادسية^{هـ}

5 .. ويسمى هذا الاقليم الاول مراكيس^ب وفي مدينة الحبشة، واما

الاقليم الثاني..... واسمه اقليم اسوان وفي المدينة التي على بحوم

الباجة^ج وارض مصر، والاقليم الثالث..... ويسمى اقليم مصر،

والاقليم الرابع..... ويسمى اقليم انطرسوس^د، والاقليم الخامس.....

ويسمى اقليم رونش، والاقليم السادس..... ويسمى اقليم بنطوس^{هـ}

10 لانه خطه على وسط بحر بنطوس^{هـ}

من الباب الثالث في وضع البحار من الارض المعبره

... ومن هذا البحر خليج يخرج من ارض الحبشة ويمتد الى

ناحية البربر يسمى الخليج البربري ومقدار طوله في الجهة التي يأخذ^ف

اليها خمس مائة ميل واصل الذي يبتدئ^ج منه في البحر الاعظم

15 مائة ميل وخليج آخر يمر بالمدينة المسماة ايلة طوله منذ يبتدأ^{هـ}

الى حيث ينتهي السف واربع مائة ميل وعند منتهاه في المغرب

والموضع المتصل بالبحر الاخضر مائتا ميل وهذا البحر الاخضر يعرف

a) Ex hoc capite et seqq. tantum dedi quae alicujus momenti esse videbantur. b) Cod. مراكيس. *Mepóns*. In vers. Arab. Ptolemaei *Almag.*, scribitur مروييس. c) Cod. البحر. d) Cod. انسطوس. Saepe انطرسوس pro انطرطوس scribunt. e) Cod. s. p. et بنطوس. f) Cod. تأخذ. g) S. p. Pro verbis الاعظم واصل Ibn Rosteh f. 98 r. وعرض طرفه. h) Cod. مسد نسوا. i) Ibn R. i-٦. وعرضه والموضع المتصل Pro praeco. وهو. k) Cod. في الاصل سبع مائة ميل اعني طرفه الادنى الذي يسمى البحر Ibn R. habet بالبحر الاخضر (l. الاخير P) الاحمر. Illud probat Kodámam fontem qua usus est male legisse.

بالمحيط واليونانية لوقيانوس ^a ولا يعلم من اين امره الا ما يلي ناحية المغرب في اقصى ارض الحبشة وما يلي ناحية الشمال فقط فان فيه من ناحية المغرب الجزائر المسماة بالخاليدات ^b وجزيرة اخرى تسمى غديبة ^c تقابل بلاد الاندلس عند خليج عرضه سبعة اميال يخرج من البحر الاخصر ويمر بين الاندلس وطنجة ويسمى سبطا ^d وينفذ الى بحر ^e الروم وفيه ايضا من ناحية الشمال اثنتا عشرة جزيرة وفي الجزائر التي تسمى جزائر برطانية ^e فاما اذا بعد هذا البحر المسمى بالمحيط فان السفن لا تجرى فيه ولا يعلم احد من البشر حاله ^h

واما بحر الروم ومصر..... وفيه خليج يخرج الى ناحية الشمال بالقرب من بلد رومية طوله خمس مائة ميل يسمى ادريس ^f وفيه ¹⁰ خليج آخر يخرج من الارض المعروفة بنربونة ^g يكون طوله مائتي ميل وفي بحر الروم مائة واثنان وسبعون ^h جزيرة كان جميعها عامرا فاجرب المسلمون اكثرها بالمغازي اليها منها خمس عظام وفي جزيرة فيرس..... وجزيرة اقريطش..... وجزيرة سقلية..... وجزيرة سرتانية..... وجزيرة بايس ⁱ حبال الاندلس..... ¹⁵

..... ويسيل منها خليج عند قسطنطينة حتى يصب ^g في بحر الروم وطوله من حيث ابتدائه من مدينة قسطنطينة الى حيث يصب مائتان وستون ميلا وفيه سفن وعرضه مختلف فاما عند قسطنطينة فقد ثلثة اميال وفي موضع آخر ستة اميال وفي موضع آخر ميل واكثر واقل ويكون عرضه عند معطيه مقدار غلوة وبذلك الموضع صخرة عليها ²⁰ برج ميني وفيه من قبل الروم من يغتنش السفن ^h

من الباب الرابع في الجبل

^a) Cod. اوقيانوس. ^b) Cod. بالخاليات. ^c) Cod. غديبة. ^d) Cod. سلطا. ^e) Cod. سلطانية. ^f) Cod. ادريس. ^g) S. p. ^h) Ibn R. وستون. ⁱ) Cod. بانس. 'Εβουρος.

وأما الأقليم الرابع ففيه أربعة وعشرون جبلا منها جبل الثلج
بدمشق وطوله ثلثة وثمانون ميلا وجبل سنير من هذه الناحية
وطوله خمسة وأربعون ميلا وجبل اللكام بهذه الناحية طوله مائة ميل
وجبل متصل بحلوان وطوله مائة وخمسة عشر ميلا والجبل الذي يمر
باصبهان ويعدل إلى جبل نهاوند وطوله اربعمائة وخمسة وثلثون ميلا
والجبل المتصل بهذا الجبل المستدير. فيما بين اصبهان والاهواز وطوله
مائتان واثنان وعشرون ميلا والجبل المار بين اصطخر وجور وطوله
مائتان وخمسون ميلا والجبل المتصل بنهاوند وجبل طيرستان وطوله
ثمان مائة ميل، وأما الأقليم الخامس ففيه تسعة وعشرون جبلا منها
10 جبل حارث وحويرث وطولهما ثلثة وثلثون ميلا والجبل الذي بين
الموصل وشهرزور وطوله مائتان وخمسة وأربعون ميلا ومنها الجبل المتصل
بهذا الجبل وحميرث حتى يتصل للجبل بقزوين ويقرب من
روان^٥ وطوله مائتا ميل^٥

من الباب الخامس في الانهار والعيون والبطائح

15 أما الأقليم الخامس فان فيه من الانهار خمسة وعشرين نهرا منها
دجلة وابتداءها عند طول نيف وستين جزءا وعرض^٥ سبعة وثلثين
جزءا^٥ وتمر^٥ نحو الجنوب ثم تنحرف^٥ في المغرب قليلا وانبعثاتها من
عين^٥ تمر^٥ بين جبلين عند مدينة آمد وتمر^٥ بباسورين^٥ حتى تصير
إلى مدينة بلد ومدينة الموصل وفيما بينهما^٥ إلى الحديثة فإذا صارت
20 إليها صب^٥ فيها هناك نهر يأتي من بلد شهرزور ويقال له الزاي ثم تمتد^٥
حتى تمر^٥ بين جبلين يعرف احدهما ببارما^٥ والآخر بساتيدما إلى ان
تتجاوز مدينة سر من رأى فإذا تجاوزها قليلا وقع إليها نهر يقال له

a) Cod. دران. Conject. edidi. b) Cod. والعرض. c) Cod. h. l.
ينحرف. Pro سبعة forte l. تسعة. Cf. Abulfeda ٥٣. d) Cod. ينحرف.
e) Hic lacuna esse videtur. f) Cod. ويمر. et mox يصير. g) Cod.
بباسورين. h) Textus corruptus esse debet. i) Cod. يمتد. et mox
يتجاوز. k) Cod. ببارما.

الزيب يأتي من الجبل ويقع اليها نهر آخر يأتي من الجبل ايضا ثم تمر
 دجلة ^a وسط مدينة بغداد ثم تمر بواسط الى ان تصب الى البطائح
 ومقدارها نيف وستون ميلا ثم تخرج فتفترق ^b فترتين فرقة تمر الى
 البصرة وفرقة اخرى تمر الى ناحية المذار ^c ثم يصب ^d الى البحر
 فارس ومقدار مسافة دجلة منذ ابتدائها الى منتهاه ^e ثمان مائة
 ميل ونيف ^f

واما الاقليم السادس فان فيه من الانهار ستة وعشرين نهرا منها
 الفرات واوله من عين في بلد اليوم تخرج من جبل بروجس ^g ويمر
 مغربا في بلاد اليوم حتى يماس جبلا يقال له مسفينا ^h ويبيل ⁱ حتى
 يسير نحو اربع مائة وخمسين ميلا ثم يعرج في جهة الجنوب فينزول ¹⁰
 الى بلاد الاسلام فيما بين سمرقند وملطية وشمشاط ^j ويمر بمدينة
 هنزبدا ثم يعرج مغربا حتى يصير الى مدينة سميساط فيما بين
 فلعتها ويمر مغربا حتى يصير الى مدينة جسر منبج ثم يعطف طالبا
 للاحية الجنوب حتى يأتي بالس ثم الرقة ثم قرقيسيا ^k ويمر بالرحبة
 ثم يمر حتى يلتحف على عانة لانها في وسطه ^l ثم يعتد ¹⁵ على سنه
 ويمر ^m بهيت والانبار فيتجاوزها فينقسم قسمين منهما ⁿ قسم يأخذ
 نحو المغرب قليلا المسمى بالعلقمي ^o الى ان يصير الى الكوفة وقسم
 مستقيم ويسمى سورا حتى يمر بمدينة سورا الى النيل وما يتصل بها

^a) Cod. يخرج فيفترق. ^b) Cod. يمر بدجلة. et mox iterum يمر بدجلة. ^c) Cod. المداين. ^d) Cod. تنصب. ^e) Cod. منتهايها. ^f) Sic. Ibn Serapion افردخس (cum var. l. افردخس Mas'ûdî I, 214, افردخس St. Martin, Mém. I, 46). Ex antiquo Caranitis vix corruptum esse potest. Prior pars est forte Armeniaca forma nominis فرات. ^g) Cod. s. p. Ibn Serap. ut rec.

^h) Sic. Forte l. ويمتد. ⁱ) Cod. يعرب. ^j) Cod. سميساط. ^k) Cod. قرقيسا. ^l) Cod. وسط. Minus recte hic additur سميساط. ^m) Cod. قرقيسا. ⁿ) Cod. منها. ^o) S. p. ^p) Cod. ثم. ^q) Cod. منها. ^r) Vid. e. g. Houtsma, Seldj. II, v l. ult., Dimaschki ١٣ ult.

فيسقى كثيرا من أعمال السواد ويخرج منه اسفل الانبار نهر يعرف بالدقيل يحمل منه نهر عيسى الذى يأخذ الى بغداد ويصب الى دجلة بها ويترجملة *a* ما يبقى من ماء الفرات بعد ما ينصرف في الانهار الى سفى أعمال السواد فيصب الى دجلة اسفل واسط وطول الفرات ٥ منذ يطلع في بلاد الاسلام الى ان يأتى بغداد ستمائة وثلاثة وعشرون ميلا،

الباب السادس

في ملكة الاسلام وأعمالها وارتفاعها

انه اذا قيل الشرق او الغرب او الشمال او الجنوب كانت هذه 10 الاسماء جميعا تنقل بالاضافة الى شىء بعينه فان مصر مثلا ونحن نعدّها من أعمال المغرب مشرق لمن هو في بلاد الاندلس وكذا خراسان مشرق لنا ومغرب لاسد الصين وكذلك سائر النواحي لا بدّ لها من قصبة يشار منها الى نواحيها فنقول *a* ان قصبة ملكة الاسلام بآباد العراق وهذا مع انه موجود هكذا في الوقت فقد كانت الفرس تجزيه 15 عليه وتسميه دل ايرانشهر وانما سميت العرب العراق بهذا الاسم تعريفا لما وجدت الفرس سمته وهو ايران *b* ومعنى ايران نسبة الى ايرى وم القوم الذين اختارهم اير بن افريدون بن *d* ويزججهان *e* بن اوشهنيج *f* ابن فيروزان *g* بن سيامك *h* بن نرسى *i* بن جيومرت *k* تفسير جيومرت على ما اخبرني به المويذ *l* حتى الناطق الميت والفرس اوليتهم وابتدأوا 20 من جيومرت ويسمونه مقام ادم عم *m*

a) S. p. *b*) Cod. ايران. *c*) Cod. h. l. اير. *d*) Cod. افريدورين. *e*) Cod. سوكهان; vid. Tab. I, ١٧٤ ult. Respondet Mas'ûdî II, 111 l. 3. *f*) Cod. اوشهنيج. *g*) Cod. فيروزان. *h*) Cod. سامل. *i*) Tab. I, ١٥٤, 5 et alibi افرواك 11, ٢٠٢, ١١. *k*) Cod. h. l. يرنيسف. *l*) Cod. h. l. ميسشى s. مشى Alii. *m*) Hic quaedam excoi-derunt, nam infra dicit se numerum regionum jam commemorasse.

كورة حلوان وطساسبجها *a* خمسة طساسبج منها طسوج شان
فيروز قسب. طسوج الجبل *b* طسوج اربل *c* طسوج قامرا *d* طسوج
خانقين *e*

واستن *e* شان فسمان وطساسبجها *f* سبعة منها طسوج بزرجسابور
طسوج نهر بون *h* طسوج كلوانى طسوج جازر طسوج المدينة العتيقة *e*
طسوج رانان الاعلى طسوج رانان السفلى *e*

واستن خسر شان هرمز *i* وطساسبجها ثمانية منها طسوج روستفبان *k*
طسوج مهرود *l* طسوج سلسل طسوج جلولا وجللفنا *m* طسوج الدينين *n*
طسوج البندينجين *o* طسوج بواز الروز *p* طسوج الدسكرة *e*

واستن ارنديين كود *q* وطساسبجها خمسة منها ثلثة طساسبج *10*
النهروانات *r* طسوجا بادرايا *s* وباكسايا *e*

واستن خسر سابور *t* وفي كورة كسكر وطساسبجها اربعة *u* منها
طسوج الزندورد طسوج البزون *v* طسوج الاستان *w* طسوج الجواز *e*
واستن خسر شان بهمن *y* وفي كورة دجلة وطساسبجها اربعة منها

طسوج بهمن اردشير طسوج ميسان *z* طسوج دستميسان طسوج *15*
ابزقبان فهذه طساسبج شرقى دجلة *e*

واما للجانب الغربى منها وفي سقى الفرات فمن ذلك استان العالى
وطساسبجها اربعة منها طسوج فيروز سابور طسوج مسكن طسوج
قطر بل طسوج الانبار طسوج بادوريا *b* *e*

a) Cod. وطساسبجها. *b*) S. p. *c*) Cod. ارنك. *d*) Cod. قامرا.
e) Cod. واستان. Ibn Kh. ut quoque Jâk III, ٢٢٨.
f) Cod. وطساسبجها. *g*) Cod. فدرجسابور. *h*) Cod. بون. *i*) Ibn
Kh. استان شان قبان ut Jâk. p. ٢٢٧. *j*) Cod. روسيفنا. *k*) Cod.
البندينجين. *l*) Cod. الزينمين. *m*) Cod. وجلولا. *n*) Cod. شهرزور.
p) Cod. بواز الروز. *q*) Sic. Ibn Kh. خسر. *r*) Cod. النهروانات.
s) Cod. بادرايا. *t*) Cod. خسر سابور. Ibn Kh. شان سابور. *u*) Cod.
ins. طسوج. *v*) Sic. Ibn Kh. البزون. *w*) Cod. الاسار. *x*) Cod.
دلسان. *y*) Cod. خسر سان بهمن. *z*) Cod. الجواز.

- واستنان ^a ارششير بابكان وطساسيجه خمسة منها طسوج بهرسيرة
 نطسوج الرومقان نطسوج كوثى ^e طسوج درقبط طسوج نهر جوبر ^h
 واستنان رويس ناسعار ^d وهو الزواى وطساسيجه ثلثه منها الراب
 الاعلى الراب الاوسط الراب الاسفل ^g
- ^d واستنان البهقياد ^e الاعلى وطساسجه ستة منها طسوج بابل طسوج
 خُطرَنيّه طسوج الفلوجة السفلى طسوج الفلوجة العليا طسوج النهريين
 طسوج عين النمر ^g
- واستنان البهقيان الاوسط وطساسجه اربعة منها طسوج للجبة والبداة ^f
 طسوج سورا وبريسما ^h طسوج باروسما طسوج نهر الملك ^h
- 10 واستنان البهقيان الاسفل وطساسيجه خمسة منها طسوج بادلى
 وطسوج السليحيين ^h وطسوج نسترا ⁱ وطسوج رومستان ^h طسوج
 هرمزجور ^d يخرج من طساسيج السواد فكانت كما ذكرنا ستين
 طسوجا انما عشر طرحت من ذلك كورة حلوان المضافة الى كورة
 الجبل خمسة طساسيج ومن ذلك ما دخل في البطائح وغلب الماء عليها
 15 اربعة طساسيج ومن ذلك ما عد في الضياع الخاصة طسوجان من اعمال
 طريق ^m خراسان وهو مردود من كورة البهقيان ⁿ الاسفل فصار المعداد
 في السواد في هذا الوقت عشرة ^o كور وطساسيجها ثمانية واربعون
 طسوجا ^g
- 20 ولنبتدى بذكر ارتفاع السواد بحسب ما هو عليه في هذا الوقت
 وعلى عبرة سنة ٢٠٤ وفي اول سنة يوجد حسابها في الدواوين بالحضرة

^a) Cod. ins. بر. ^b) Cod. بهرشير. ^c) Cod. كوثى et mox درقبط.
^d) Sic. Vid. ad Ibn Khord. ^e) Cod. النهقيان, النهقيان.
^f) Cod. اللجة والبداة. ^g) Cod. وبريسما. ^h) Cod. السليحيين.
ⁱ) Cod. تستر. ^k) Cod. رومستان. ^l) Cod. هرمزجور. ^m) Cod.
 عشرة. ⁿ) Cod. النهقيان. ^o) Cod. طريق أعمال.

لأن الدواوين أحرقت في الفتنة انتهى كانت في أيام الامين المعروف
بابن زبيدة وفي سنة ٨١٣ م ونسف ذلك وحد العراق من جهة الغرب
على هذا التفصيل

النواحي	الخطبة	الشعير	الزرق
الانبار والنهر المعروف ^b	١١٨٠٠ كر	٩٤٠٠ كر	٤٠٠٠٠ درم ^e
طسوج مسكن	٣٠٠٠ كر	١٠٠٠ كر	١٥٠٠٠ درم
طسوج قطويل	٢٠٠٠ كر	١٠٠٠ كر	٣٠٠٠٠ درم
طسوج بادوريا ^c	٣٥٠٠ كر	١٠٠٠ كر	١٠٠٠٠٠ درم
بهرسير	١٧٠٠ كر	١٧٠٠ كر	١٥٠٠٠ درم
الرومقان	٣٣٠٠ كر	٣٣٠٠ كر	٢٥٠٠٠ درم ¹⁰
كوثي	٣٠٠٠ كر	٢٠٠٠ كر	٣٥٠٠٠ درم
نهر درقيط ^e	٢٠٠٠ كر	٢٠٠٠ كر	٢٠٠٠٠ درم
نهر جوير ^f	١٥٠٠ كر	٩٠٠٠ كر	١٥٠٠٠ درم
باروسما ونهر الملك	٣٥٠٠ كر	٢٠٠٠ كر	١٢٠٠٠ درم
الزواني الثلثة	١٤٠٠ كر	٧٠٠٠ كر	٢٥٠٠٠ درم ¹⁵
بابل وخطرتية	٣٠٠٠ كر	٥٠٠٠ كر	٣٥٠٠٠ درم
الفلوجة العليا	٥٠٠ كر	٥٠٠ كر	٧٠٠٠٠ درم
الفلوجة السفلى	٢٠٠٠ كر	٣٠٠٠ كر	٢٨٠٠٠ درم
طسوج النهرين	٣٠٠٠ كر	٢٠٠٠ كر	٤٥٠٠٠ درم
طسوج عين النمر	٣٠٠ كر	٢٠٠ كر	٤٥٠٠٠ درم ²⁰
طسوج الجبة والبداءة ^g	١٥٠٠ كر	١٩٠٠ كر	١٥٠٠٠٠ درم
سورا ويريسما ^h	١٥٠٠ كر	٢٥٠٠ كر	٢٥٠٠٠٠ درم

a) Revera sic false habet cod. (ثلث وثمانين) pro ٩٧. b) Intelligere videtur ipsum Euphratem. Reditus hujus regionis multo major est apud nostrum quam apud Ibn Khord. c) Cod. بادوريا. d) Cod. العوسسما، sed in apogr. Schefer ut rec. ex Ibn Kh. e) Cod. درقيط. f) Cod. جوير. g) Cod. الجبة والمداء. h) Cod. وريسمما.

النواحي	للخنفنة	الشعير	الورق
البيس a الاعلى والاسفل	٥٠٠ كر	٥٥٠ در	١٥٠٠٠ درم
فراات بادخلى	٢٠٠٠ كر	٢٥٠٠ كر	٦٢٠٠٠ درم
نيسوج السيلكيين	١٠٠٠ كر	١٥٠٠ كر	١٤٠٠٠٠ درم
٦ روثمستان وهيمرجرد b	٥٠٠ كر	٥٠٠ كر	٢٠٠٠٠ درم
نستر	٢٢٠٠ كر	٢٠٠٠ كر	٣٠٠٠٠٠ درم
ابغار يقنئين d	١٢٠٠ كم	٢٠٠٠ كر	٢٠٤٨٠٠ درم
كور كسكر بغال ان ارتفاعها كان في القديم ٩٠٠٠٠ درم وهو في هذا الوقت			
٣٠٠٠٠ كر ٢٠٠٠٠ كر ٢٧٠٠٠٠ درم			
10 فهذه اعمال السواد في الجانب الغربى من دجلة واما الجانب الشرقى			
فلنبداً بنعديدها على النصف ايضا من اعلى دجلة			
طسوج بزرجسابور e	٢٨٠٠ كر	٢٢٠٠ كر	٣٠٠٠٠٠ درم
طسوج الراكانيين f	٤٨٠٠ كر	٤٨٠٠ كر	١٢٠٠٠٠ درم
طسوج نهر بوز	٢٠٠ كر	١٠٠٠ كر	١٠٠٠٠٠ درم
15 كلوانى ونهر بين g	١٦٠٠ كر	١٤٠٠ كر	٣٣٠٠٠٠ درم
جازر a والمدينة العتيقة	١٠٠٠ كر	١٥٠٠ كر	٢٤٠٠٠٠ درم
روستقباد h	١٠٠٠ كر	١٤٠٠ كر	٢٤٩٠٠٠ درم
سلسل ومهروث	٢٠٠٠ كر	١٥٠٠ كر	١٥٠٠٠٠ درم
جلولا وجللنا i	١٠٠٠ كر	١٠٠٠ كر	١٠٠٠٠٠ درم
20 الذيبين k	١٩٠٠ كر	١٣٠٠ كر	٤٠٠٠٠٠ درم
الدسكرة	١٨٠٠ كر	١٤٠٠ كر	٩٠٠٠٠٠ درم
البندنييجين l	٩٠٠ كر	٥٠٠ كر	٣٥٠٠٠٠ درم

a) S. p. b) Cod. ديرماسان وهروث. c) Cod. بيسير. d) Cod. بيز. e) Cod. مدجسابور. f) Cod. الراكانيين. g) Cod. ابغاريفطين. h) Cod. روسقباد. i) Cod. حلولا وحلولا. k) Cod. الزيبين. l) Cod. البندنييجين.

النواحي	الحنطة	الشعير	الورق
تلسوج * براز الروز ^a	٣٠٠ كـ	٥١٠٠ كـ	١٢٠٠٠٠ درم
النهر وان الاعلى	١٧٠٠ كـ	١٨٠٠ كـ	٣٥٠٠٠٠ درم
النهر وان الاوسط	١٠٠٠ كـ	٥٠٠ كـ	١٠٠٠٠٠ درم
بادرايا وباكسابا	٤٧٠٠ كـ	٥٠٠ كـ	٣٣٠٠٠٠ درم ⁵
كورة دجلة على عبدة سنة ٣٩٠	٩٠٠ كـ	٤٠٠ كـ	٤٣٠٠٠٠ درم
نهر الصلة على تلك العبدة	١٠٠٠ كـ	٣١٢١ كـ	٥٩٠٠٠ درم
النهر وان الاسفل ^b	١٧٠٠ كـ	١٣٠٠ كـ	٥٣٠٠٠ درم

فذلك ارتفاع السواد سوى صدقات البصرة^c

- 10 من الحنطة مائة ألف كـ وسبعة وسبعين ألفا ومائتي كـ^d
ومن الشعير تسعة وتسعين ألف كـ وسبع مائة واحد وعشرين كـ^e
ومن الورق ثمانية آلاف ألف وخمسة وتسعين ألفا وثمان مائة درم
يكون ثمن^a الغلات باوسط الاسعار وهو حساب الكربين المقرونيين^d
من الحنطة والشعير ستين دينارا وهو من العين ورقا على صرف خمسة
عشر درهما بدينار مائة الف الف وثلاثمائة الف واحد وستين الفا¹⁵
وثمان مائة وخمسين درهما ومجموع ذلك الى الورق مائة الف الف
وثمانية آلاف الف واربع مائة الف وسبعة وخمسين الفا وستمائة
 وخمسين درهما وكانت صدقات البصرة ترتفع في السنة ستة آلاف الف
فجميع ارتفاع السواد على ما بين^e من التسعين^f على العبر المبينة^a

a) S. p. b) Cod. الاعلى. c) Enumeratio dat 116,600 korr frumenti, 124,221 korr hordei, 8,821,800 dirh. Etiam comparatis numeris apud Ibn Khord. non video ubi et quomodo in tabulis corrigendum sit, nisi forte in tabula nummorum, ubi si cum Ibn Khord. sub Anbâr 150,000 pro 400,000, sub Kûtha 150,000 pro 350 000, sub Sûra 150,000 (Ibn Kh. 100,000) pro 250,000 et sub Râstokbâdh 170,000 pro 246,000 ponimus, habemus 8,095,800. d) Cod. المقرويين. e) Cod. بين. f) Cod. التسعين.

مائة الف الف واربعه عشر ائف الف واربعمائه ائف وسبعه وخمسين
الف وستمائه وخمسين درهما

وسبب البطائح المبطحة في ارض االسواد^a ان ماء دجلة كان
مُنصبًا الى دجلة المعروفة بالعرواء^b ائف في اسفل البصرة في مسافة
5 مستقيمة المسالك محفوظة للجوانب فلما كان ملك فباد^c فيروز ائبثق
في اسفل كسكر بثق عظيم فأغفل امره حتى غلب مأوه وغزى كثيرًا
من ارضين عامرة كانت تلييه وتقرّب منه فلما ولي انوشروان ابنه امر
بذلك الماء فزحم^d بالمسنّيات حتى عاد بعض تلك الارضين الى عمارة^e
ثم لما كانت سنة ٦ من الهجرة وفي السنة التي بعث فيها النبي
10 صلعم عبد الله بن خذافة السهمي الى كسرى ابرويز زان الفرات زيادة
عظيمة ودجلة ايضا لم ير مثلها وابثقت بثوق كبار فاجهد ابرويز
ان يسكرها حتى ضرب اربعين سكرًا^f في يوم واحد. امر بالاموال
فالقبت على الانتطاع فلم يُقدر للماء على حيلة فورد المسلمون العراق
وشغلت الفرس بالحرب فكانت البثوق تنفجر^g ولا يلتفت اليها ويعجز^h
15 الدهاقين عن سدّها فعظم مأوها واتسعت البطيحة وعظمت فلما
ولي معاوية بن ابي سفيان ولي عبد الله بن درّاج مولا خراج العراق
واستخرج له من ارض البطائح ما بلغت غلّته خمسة آلاف الف
درهم واستخرج حسان النبطي مولد بني ضبة وصاحب حوض حسان
بالبصرة وقناة^h حسان بالبطائح وقريّةⁱ حسان بواسط لما ولي ذلك
20 الوليد^m ثم لهشام بن عبد الملك كثيرًاⁿ من ارض البطائح والاستخراج

a) Cod. السودان. b) Cod. بالغور. c) Cod. قباد. d) Belâdh.
sed Mawerdî ٣١١ ult. (ubi فتزخم nostram habuit lectionem. فردم ٣٩٢
e) Cod. عمارتها ut quoque unus cod. Belâdh.; Maw. f) Cod. سبعين سكارا ut Maw. ubi صلب - اربعين جسارًا. Belâdh.
g) Cod. ولّى. h) Cod. ولعاجر. i) Cod. مونا. k) Belâdh.
et hanc memorat Ibn Serapion. ٢٩٣ منارة. l) Cod. ٨٠ p. Vid. Jâk.
II, ٣٩٩, 12. m) Cod. الوليد. n) S. p.

فيها واسع الى هذا الوقت وفي الارضين المنسوبة الى الجوامد^a، وكان
بكسسكر نهر يقال له للجنب^b وكان طريق^c البريد الى ميسان
ودستميسان والاهواز في شقه الغبلى فلما تبطّحت البطائح سمى ما^d
استأحم من شق طريق البريد بالبريد^e وسمى الشق الآخر بالمبطّح
اعمار بنى^f وتفسيره بالعربية الآجام الكبرى ويقال ربما ظهرت آبار^g النهر^h
فيما يستخرج من البطائح في هذا الوقت، وسبب السببينⁱ ولم
يكن لهما ذكر في أيام الفرس ولا كانا محرزين^j على عهدهم لكن بثوفا
انبتقت أيام الحجاج وكبرت وعظمت وكتب للحجاج الى الوليد بحبرها
وانه قدّر للنفقة على سدّها ثلاثة آلاف الف درهم فاستكثرها الوليد
فقال له مسلمة بن عبد الملك انا انفق على سدّها من مالى على ان¹⁰
تعطينى خراج الارضين المنخفضة الى يبقى^k فيها الماء بعد انفاق
المال على ايدي نفاتك فاجابه الى ذلك فحصلت له ارضين وطساسيج
كثيرة فحفر النهرين المسّين بالسببين^l وتألّف الاكرة والمزارعين وعمر
تلك الارضين ولجأ الناس ايضا اليه كثيرا من ارضهم المجاورة لها طلبا
للتعزّز به فلما قامت الدولة العباسية وقبضت اموال بنى امية اقطع¹⁵
جميع السببين داود بن علي بن عبد الله بن العباس وابتنع^m ذلك
من ورثته فيما بعد فصار في عداد الضياع السلطانيةⁿ
وسبب ايغار يقطين^o ولم يكن له ذكر في أيام الفرس ولا فيما
سمّيناه من ارضى السواد على عهدهم ان يقطين صاحب الدعوة²⁰
اوغرت له ضياع من عدّة طساسيج ثم صار ذلك الى السلطان فنسب
الى ايغار يقطين^p
ونهر الصلّة امر المهدي ان يحفر من اعمال واسط فحفر واحبى ما

a) S. p. b) Cod. الخير. c) Cod. بطريق. Vid. Belâdh. d)
Addidi. e) Bel. البريد. f) Cod. اعمرات. g) Sic, non اثار.
h) Cod. النسيين. i) Cod. بثوق. j) Cod. تبقى. l) Cod. h. 1.
والتسليين m) Cod. واتبع.

عليه من الارضين وجعلت غلّته لصلات اهل الحرمين والنفقات هناك
وحكى انه كان شرط لمن يؤلف *a* عليه من المزارعين ان يقاسموا عليه
على الخمسين خمسين سنة فاذا انقضت الخمسون لم يجزوا على
الشرط المشترك عليهم *e*

e وان قد اتينا على امر السواد واعماله فننتبع ذلك بالاهواز اذ كانت
تلى اعمال السواد من جهة المشرق فنقول ان الاهواز سبع كور اولها
من حدّ البصرة كورة سوق الاهواز وما يلي المذار كورة نهر تيرى *d* ثم
كورة تستر وكورة السوس وكورة جندى سابور وكورة *e* رام همز وكورة
سوق العتيق وارتفاع هذه الكور على التقريب والتوسط من الورك
ثمانية عشر الف الف درهم *10*

وننتبع الاهواز بفارس وفي خمس كور اولها من حدّ الاهواز كورة
ارجان *f* كورة اردشير كورة دراجرد كورة اصطخر كورة سابور وسواحل
فارس مهروبان وسينيز وجنابا وتوج *g* وسيراف وارتفاع فارس وحده من
الورك اربعة وعشرون الف الف درهم *15*

15 ثم يلي فارس كرمان ومدنها السيرجان *h* وجيرفت *i* وبم وسواحلها
هموز *k* وارتفاع اعمالها ستة آلاف الف درهم *16*
وبعدها مدرم مكران من اعمال السند وكانت على مكران في
السنة مقاطعة الف الف درهم *17*

وتلى فارس من جهة الشمال اصبهان وفي كورة على حدتها وارتفاعها
20 في السنة عشرة آلاف الف وخمس مائة الف درهم
وتلى كرمان من جهة المشرق ساجستان وقصبتها تعرف بزرنج *m*
وارتفاعها على الصلح الف الف درهم *18*

a) Belâdh. ٣٩١. تألف. *b*) Nempe ut patet e Belâdh. post 50
annos يقاسموا مقاسمة النصف. Textus Belâdhori ab altera parte e
nostro illustratione eget. *c*) Cod. أن. *d*) Cod. بزرى. *e*) Cod.
مهروبان وسينيز وجنابا و توج. *f*) Cod. الارجان. *g*) Cod. و
h) S. p. *i*) Cod. وحيرفت. *k*) Cod. هموز. *l*) Cod. وبعدها.
m) Cod. بزرنج.

ثم يليها أعمال خراسان ويتصل بسجستان منها بست *a* ورخج *b*
وكابل وكانت ربما اضيفت الى اعمالها لاتصالها وكورة خراسان بست
ورخج كابل وزابلستان *c* والطبس *d* وقهستان *e* هراة *f* انطالقان
حميها *g* وبانغيس *h* بوشنج طبخارستان الطارقان *i* بلخ * خلم مورو
الروز *k* الصغانيان *l* واشجرد *m* بخارا *n* طوس الغارياب *o* ابرشهر *p* كار
سمرقند الشاش فرغانة اشروسنة الصغد خجندة *q* خوارزم اسبجباب *r*
الترمذ * نسا ابيرود *m* مورو كس *s* النوشجان *t* البتم *u* اخرون *m* نصف
وارتفاع خراسان على ما كان فوزي عليه عبد الله بن طاهر لسنة ٢٢١
مع ثمن السبي * والغنم والكرايس *m* ثمانية وثلاثين الف درهم ٥
وان قد اتينا *m* على خراسان من المشرق وفيها تغور الترك وغاية ١٥
حد الاسلام من هذه الجهة فلنعدل الى اعمال المشرق المنحرفة من
جهة الشمال ولنبتدئ *m* بها من اعمال حلوان،

كورة حلوان وقد شرحنا الحال في انها كانت مضافة الى اعمال
العراق ثم اضيفت الى اعمال جبل ^(١) وفي كورة ماء الكوفة وماء البصرة (١)
انربيجان *m* هذان الايغارين فم ماسبدان * مهرجان فذ *m* وهذه ١٥ .
الكور *w* منسوبة الى الجبل دون ما سواها وارتفاعها على التفصيل اما ماء
الكوفة وقصبتها *x* واما قصبة الرساتيف *m* الاعلى فالدينور واما قصبة

a) Cod. فوسف, infra فوسف. *b*) Cod. ورجج, mox ورجج. *c*) Cod. وهسان. *d*) Cod. والطنس. *e*) Cod. وهسان. *f*) Cod. هواه. *g*) Sio. Unde corruptum esse possit non video. *h*) Cod. وبلد عيس. *i*) Cod. بوشنج. *j*) Cod. والطابقان, sed cf. Istakhrī ٢٧٥ ann. *g*. *k*) Conject. Cod. حارم الورد. *l*) Cod. الصامعان. *m*) S. p. *n*) Cod. بخار. *o*) Cod. الغارياب. *p*) Cod. ابو سهر. *q*) Cod. corruptum sit, nescio. Forte hic legendum est, supra *q*) Cod. حارم. *r*) Cod. استنكيب. *s*) Cod. بلس. *t*) Cod. البرسكان. *u*) Cod. بلسم. *v*) Ibn Khord. ٢١١ et ٢١٢. *w*) Cod. الكورة et mox سواء. *x*) Cod. وقصباتها.

الرساتيف الاسافل فقرماسين وحدود ماء الكوفة اما من المغرب فاعمال
 حلوان واما من جهة الجنوب فاعمال ماسبدان *a* ومن جهة المشرق
 اعمال هذان ومن جهة الشمال اعمال اذربيجان *b* وارتفاعها على اوسط
 العبر خمسة آلاف الف درم، وماء البصرة * وقصبتها نهاوند
^٥ وبروجد، وارتفاعها على اوسط العبر اربعة آلاف الف وثماني مائة الف
 درم، هذان ارتفاعها على اوسط العبر الف الف وسبع مائة الف
 درم، ماسبدان *b* ومدنها السبروان *b* وارجان *d* وارتفاعها الف الف
 ومائة الف درم، مهرجان فذق وقصبتها الصيمرة وارتفاعها على
 اوسط العبر الف الف ومائة الف درم، الايغارين وفي ضياع من
 10 عذة كور وقصبتها الكرج والمزج *b* وارتفاعها على اوسط *f* العبر ثلاثة
 آلاف الف ومائة الف درم، قم وقاسان وارتفاعهما *g* على اوسط العبر
 من الورق ثلاثة آلاف الف درم، اذربيجان *b* وكورها *h* اربيل مرند
 جابروان *i* ورتان *k* وقصبتها مدينة بزرعنة وارتفاعها على اوسط العبر
 اربعة آلاف الف وخمس مائة الف درم، كورة الري وفي مقررة على
 15 حديها وفي في المشرق على حدود هذان وينضاف اليها دنباوند
 وارتفاع ذلك عشرون الف الف ومائة الف درم، كورة قزوين
 وارتفاعها على عبر سنة ١٣٧ الف الف درم وست مائة الف وثمانية
 وعشرون الف درم، قومس هذه الناحية ناحية الشمال من الري
 ومدنها الدامغان وسمنان *m* وارتفاعها الف الف ومائة الف وخمسون *n*
 20 الف درم، جرجان وفي من شمالي قومس ونحو المشرق منها وجرجان

a) Cod. ماسبدان. *b*) S. p. *c*) Cod. وبروجد. *d*) اريوجان. *e*) Cod. وقصبتها نهاوند. *f*) Cod. اريوجان. *g*) Cod. وارتفاعها. *h*) Cod. وكورها. *i*) Cod. جابروان. *j*) Cod. ومائتي. *k*) Cod. Secutus sum Ibn Rosteh. *l*) Cod. وسخستان. *m*) Cod. وخمسين et talia in seqq.

القصبه وارتفاعها اربعة آلاف الف درم، طبرستان وفي اقصى *a* نحو الشمال ومدنها امل وسارية وارتفاعها على عمود سنة ٣٣٤ ألف الف ومئة الف وثلاثة وستون الفا وسبعون درهما، ثم يلي ذلك من جهة المشرق * بركة الترك *b* ومن جهة الشمال * البير والذيلسان *c* وان قد اتينا على اعمال المشرق فلنرجع الى اعمال المغرب فاولها من *e* حد الفرات تكريت وانطيرهان *d* والسين والبوازيج وارتفاعها على اوسط السعير سبع مائة الف الف *e* درم، ثم يلي ذلك الموصل واعمالها وكانت شهرزور والصامغان *f* وداربان *g* من عميل الموصل الى ان افردت عنها واما شهرزور والصامغان وداربان من اعمال الموصل فكانت وظيفتها *h* الف الف وسبع مائة الف وخمسين الف درم واما ارتفاع ما استقرت *i* عليه اعمال الموصل وفي من الجانب الغربى كورة الجزيرة وكورة نينوى وكورة المروج واقليم بعذرى *j* ومن الجانب الشرقى الحديثة وحزة *k* وبهدرا *l* والمغلة *m* وجبتين *n* والنايعة *o* والسام والديبرور *p* وراسي *q* واوسط ارتفاع هذه الاعمال ستة آلاف الف وثلاثمائة الف درم، ويلي اعمال الموصل من جهة الشمال قردى ويزيدى *r* وفيها جبل *s* الجردى الذى ارست عليه سفينة نوح وقصبتها *t* الجزيرة المعروفة ببني عمر وباسورين *u* التى يعمل فيها ما يحمل من الملح الى العراق في الزواريق وارتفاعها على اوسط العبر ثلثة آلاف الف ومائتا الف درم، ثم يلي *v* ذلك ديار ربيعة وكورها بلدة *w* وبغريابا *x* ونصيبين *y* ودارا *z* وماردين وكفرثونا وتل يسمى سنحجار وراس العين والخابور وارتفاع هذه *aa*

a) Cod. اقصى. *b*) Cod. بركة الترك. *c*) S. p. *d*) Cod. تكريت. *e*) Numerus corruptus videtur. *f*) Cod. واران، mox والصامغان. Cf. Belâdh. ٣٣٣ seq. *g*) Cod. h. l. وداربان، mox ut rec. s. p. *h*) Cod. وكانت وظيفتها. *i*) Cod. بعذرى. Pro بعذرى. *j*) Cod. الخلة. Vid. ad Ibn Kh. ٩٤. *k*) Cod. وبهدرا. Pro وبهدرا. *l*) Cod. وبهدرا. *m*) Cod. وبهدرا. *n*) Cod. s. p. Cf. Hoffmann p. 244 et ann. 1936. *o*) Cod. وراسي. *p*) Cod. ويزيدى. Pro ويزيدى. *q*) Cod. وبغريابا. *r*) Cod. وبغريابا. Pro وبغريابا.

الكورة مع الاحتمالات اربعة آلاف الف وستمائة الف وخمسة وثلاثون ألف درهم،

ثم يلي *a* ديار ربيعة من جهة الشمال كورتا ارزن وميسافارقين وارتفاعهما *b* على العبرة الوسطى اربعة آلاف الف ومائة الف درهم، *c* ويليهما بلد ظرون من اعمال ارمينية *a* ومقاطعة صاحبه في السنة مائة الف درهم،

ومن وراء ذلك من جهة الشمال بلاد ارمينية *a* وكورها جوزان *a* ودبيل *a* وبرزند *c* * وسراج طبر *a* باجنيس وارجيش *d* خلاط السيسجان *a* اران *e* كورة قابيلا البسفرجان *f* وقصبتها نشوى *g* وارتفاعها الاوسط 10 من الورق اربعة آلاف الف درهم،

ثم اعمال ديار *h* مصر في الغرب الرها حران سروج المديبر *i* البليخ *a* تد *a* موزن رابية *k* بنى تميم قريات الفرات شاطى الفرات مازح *l* عمر ومن الجانب الغربى من الفرات النهى والمرى وارتفاع ديار مصر على اوسط العبر سنة آلاف الف درهم ٥

16 واذا انتسقت *m* اعمال المغرب من غير جهة الشمال بل من ناحية المغرب خاصة فالولها هيت وعانة والرحبة وقرقيسيا وهلم جوا الى ان تتصل *n* باعمال ديار *h* مصر ويسمى ذلك اعمال طريق الفرات وارتفاعه الفا الف وتسع *a* مائة الف درهم،

ثم بعد ديار مصر نحو المغرب اعمال جند قنسرين والعوامم من 20 الشام ومدن هذه الاعمال حلب انطاكية منبج وارتفاعها من العين ثلثمائة الف وستون الف دينار،

ثم يلي ذلك اعمال حمص من الشام وارتفاعه مائة الف وثمانية عشر

ef. ويرزنج. *a*) S. p. *b*) Cod. وارتفاعها. *c*) Cod. s. p. Forte l. *d*) Cod. جند قنسرين. *e*) Cod. اران. *f*) Cod. المديسين. *g*) Cod. نشوى. *h*) Cod. ديا. *i*) Cod. السمرجان. *j*) Cod. واسه. *k*) Cod. المازحين. *l*) Cod. s. p. Alibi. *m*) Cod. انتسقت. *n*) Cod. يتصل.

الف دينار، ثم يلي *a* ذلك اعمال جند دمشق من الشام وارتفاعها
مائة الف وعشرة آلاف دينار، ثم اعمال جند الاردن من الشام
وارتفاعها مائة الف وتسعة آلاف دينار، ثم اعمال جند فلسطين من
الشام ومدينة الرملة وبيت المقدس وارتفاعها من العين مائة الف
 وخمسة وتسعون الف دينار، ثم اعمال مصر والاسكندرية وكورها اما ^٥
ما ينسب الى ارض الصعيد منها الفيوم ومنف ووسيم *b* والشرقية *a*
ودلاص وبوصير كوريدس *c* العباس الخليفة * البهنسي القيس *d* طحا
الاشمونين * حيز شنودة *e* انصاف * سيوط شطب *a* قهقهة *g* اخميم
الدير *h* ابشايه *i* * فاو هو *k* قى *a* دندرة *l* * قفط الاقصر ارمنت اسنى
ادقو *m* اسوان، وما ينسب الى اسفل الارض * صان وابليل *n* * نتر ¹⁰
اطراييه *o* الطور ايسة *a* فاران *p* راية *q* الحجاز *a* * الغما نوسا *r* ديباط
تنيس *a* منوف *s* * طوه سخا تيدة *t* الافراحون *a* نقيزة *u* العريش *v*
ديصا *w* القس *a* * صا شباس *x* البدقون *y* قرطاسا *z* خريتنا *aa* قزنوط *bb*

a) S. p. *b*) Cod. ومسف ووسم. *c*) Cod. ولورناس. Hic non-
nulla exoidisse patet e. g. محمد قتله صالح. *d*) Cod. البهنس العيس. *e*) Cod. حتى سوده. Vid.
Makrizi I, ٧٣, 5 a f. ubi حوز سنوده sed codd. Leid. ut rec. et
sic Ibn Ijās (cod. Leid. 741 p. 61, cod. 818 p. 63). *f*) Cod.
انصيا. *g*) Cod. قهقهة. *h*) Cod. الدنن. *i*) Cod. الساسة. *k*) Cod.
l) قاه. Apud Jakūbī II, reponatur pro فاو. Sed Ibn Ijās. *m*) Cod. دساره. *n*) Cod.
مسيوط الانصير ارمنت رسي ارموه. *o*) Cod. دمر العارة. Cf. Jakūbī II; Makr. ٧٣, 3 codd.
Leid. ut rec. pro بنو, et sic Ibn Ijās. *p*) Cod. نماران. *q*) Cod.
صيف. *r*) Cod. الهرماسوسا ut unum nomen. *s*) Cod. صيف. *t*) Cod.
سكائنده. *u*) Cod. بعيرة. *v*) Cod. العريش. *w*) Cod.
ورصانان. Cf. Jak. in v. et Makr. ٧٣, 31. *x*) Conj. Cod. حوربا. *y*) Cod. الدنور. *z*) Cod. مبطا. *aa*) Cod. حوربا. *bb*) Cod. مرنوط
ut de مرنوط cogitari posset quod habet h. l. Ibn Ijās, sed Makr.
et Jakūbī habent h. l. quod rec.

* مصبل الملبس *a* دقهلة *b* * اخنو رشيد *e* بشروط *d* وارتفاع هذه
الاعمال من العين الفا الف وخمس مائة الف دينار
ووراء برقعة القبروان وقد بقى علينا من النواحي التي لم نذكرها
ناحية الجنوب فلنرجع اليها فنقول ان اكناف الجنوب من *e* العراق نجد
e والحجاز ومكة والمدينة وعمال اليمن ثم في الانحراف نحو المشرق
اعمال *f* عمان واليمامة والبحرين فاما نجد فاوله *g* حد العراق من
جهة الجنوب وهو على ما ذكرنا انفا العذيب مائاً على الاستقامة الى
الغور وفي الغرب *h* اول حدود السماوة وفي اشرف من اليمامة واكثر
اعمال نجد لا عبارة فيه الا اليسير وبنجد جبلا طيء المعروفان *h*
10 ومياهما ثم يليه الغور وهو من *e* حد نجد الى آخر حدود تهامة
ولها اعمال تنسب *i* الى المخاليف والاعراض منها لبنة والعمق واذجران
وقرن المنازل *m* وعكاظ والطائف وبيشة وجرش ونبالة وكننة *h* والشرية
واعراض المدينة وعمالها وعماراتها طيبة *e* ويثرب وتيبا دومة الجندل
والفرع *h* وفي *p* المروة وادي القرى مدين خيبر فذلك *h* قري عريية *h*
16 * ساية رهاط *q* السيلة *h* * الرجة غراب *r* الاكل وارتفاع جميع ذلك
وهو يدعى الحرمين مائة الف دينار

ومن ذلك في الجنوب اعمال اليمن ومخاليفه وهو مختلف صنعة
ومختلف صعدة مختلف شاكرو همدان صدى جعفي *h* عدن مارب
حضر موت خولان *h* المهاجرة *i* السلف المعافر *h* يحصب *u* زبيد *v* عك
|

- a) Cod. معمل الملفوس. b) Conj. Cod. واهى رهمب. c) Cod. احبوا رسل.
d) Cod. s. p. Vulgo المشروود. Sed forte legendum est مريوط. e) Addidi.
f) Cod. وعمال et mox اليمامة sine و. g) Cod. e. و. h) S. p.
i) Cod. السوف. k) Cod. المعرفان et ومياهما. l) Cod. ينسب. m) Cod.
طيبة Ineptissime طيبة. n) Cod. وديشه وجرش. o) Cod. ووقوف المنازل
et hic commemorantur. p) Sic. q) Cod. واهاط. r) Cod. الماكرو. s) Cod. ساكرو. t) Cod. الرجمة عراف. u) Cod.
sed sub ل duo puncta. et deinde ربيد. v) Cod. يحصب.

مهسار *a* الاملوك *b* ريمان مخلاف بني عامر جوف مراد *c* جوف همدان
الشكر وكان ارتفاع اليمن من العين ستمائة الف دينار *d*
والبحرين الرميعة *e* جوائه الخط الفطيف *f* السابون *g* سوم *h* المشفر
الدارين الغابة *i* وارتفاع اليمامة والبحرين على ما ثبت *j* في عمل كان
ابن المدبر نظمه للارتفاع *m* لسنة ١٣٧ من العين خمس مائة الف *n*
وعشرة آلاف دينار *o*

ومقاطعة عمان من العين ثلثمائة الف دينار *p*
فهذه الاعمال في مملكة الاسلام والذي بيناه من مبالغ الارتفاعات
فعلي التوسط وما يرتفع بعض النواحي في هذا الوقت وينقص البعض
نقصانا لا نلتفت *q* اليه ولا نعمل عليه لانه انما وقع بقلّة الصمت *r*
واضاعة الخزم والباقي الممنوع منه فهذه سبيله *s* ايضا وجملة ذلك فقد
اعدناه ذكره في هذا الموضع ليحتجع فيفرب على المتأمل من العين
اربعة آلاف الف وتسع مائة الف وعشرون *t* الف دينار يكون صرف
العين ورقا على صرف خمسة عشر درهما بدینار ثلثة وسبعين الف
الف وثمانى مائة الف *u*

16

تفصيل ذلك عينا وورقا

السواد	مائة الف الف وثلثين الف الف <i>v</i> ومائتى الف درهم
الاهواز	ثلثة وعشرين الف الف درهم <i>w</i>
فارس	اربعة وعشرين الف الف درهم <i>x</i>

a) Cod. حمامسار. Conj. scripsi secutus in partem Ibn Khord.
مهسار, in partem Mokadd. *b*) Cod. الاملوك. *c*) Cod. صواح (جوف sine صواح). Deinde cod. حورف. *d*)
نيمان. *e*) Conj. Cod. (جوف sine صواح). *f*) S. p. *g*) Cod. العظم.
الطيف. *h*) Cod. السابون. *i*) Sic. Undo corruptum sit non video.
j) Cod. السفر. *k*) Cod. العانة. *l*) Cod. بيت. *m*) Cod. ارتفاع.
n) Cod. لمفت et mox بعمل. *o*) Cod. وعشرين. *p*) Cod. دينار.
q) Cod. الف et om. و seq. Supra autem habuimus 114,457,650. *r*)
Supra habuimus 18,000,000.

* ستة آلاف الف درهم	كرمان
الف الف درهم	مكران <i>a</i>
عشرة آلاف الف وخمسة مائة الف درهم	* اصبهان
الف الف درهم <i>a</i>	ساجستان
سبعة <i>b</i> وثلثين الف الف درهم	<i>5</i> خراسان
تسعة <i>c</i> مائة الف الف درهم	خلوان
خمسة آلاف الف درهم	ماه الكوفة
اربعة آلاف الف وثمان مائة الف درهم	* ماه البصرة
الف الف وسبع مائة الف درهم <i>d</i>	همدان
الف الف ومائتي الف درهم	<i>10</i> ماسبدان <i>e</i>
الف الف ومائة الف درهم	مهرجان فذق <i>g</i>
ثلاثة آلاف الف وثمانمائة <i>h</i> الف درهم	الايعازين <i>e</i>
ثلاثة آلاف الف درهم	ضم وقاسان
اربعة آلاف الف وخمسمائة الف درهم	آذربيجان
عشرين الف الف وثمانين <i>i</i> الف درهم	<i>15</i> البري ودموند <i>k</i>
الف الف وثمانمائة <i>m</i> الف وثمانية وعشرين الف درهم	* قزوین وزنجان وابهر <i>e</i>
الف الف * ومائة الف <i>d</i> وخمسين الف درهم	قومس
اربعة آلاف الف درهم	جرجان <i>e</i>
اربعة آلاف الف ومائتي الف وثمانين الفا وسبع مائة درهم <i>n</i>	طبرستان
تسعة <i>o</i> مائة الف درهم	<i>20</i> تکرینت والطبرهان <i>e</i>
	والسن والبواريج

a) Haec supplevi. *b)* S. p. Supra ثمانية. *c)* Cod. s. p. (apogr. Sch. سبع). Supra non memoratur, sed vix bonum esse potest. Ibn Khord. habet 1,800,000 pro quo legatur 4,800,000. *d)* Addidi. *e)* S. p. *f)* Supra ومائة. *g)* Cod. مرجاروف. Deinde male additur ثلثمائة. *h)* Supra ومائة. *i)* Cod. ثلثين. *k)* Cod. ورموند. *l)* Supra ومائتي. *m)* Supra مائة. *n)* Supra 1,163,070. *o)* S. p. Supra سبع.

٥	الفى الف وسبع مائة الف وخمسين الف درم	٥	تمهزور والصابغان
	سنة آلاف الف وثلاثمائة الف درم		كورة الموصل
	ثلاثة آلاف الف ومائتى الف درم		* قردى وببىدى
	تسعة آلاف الف وستمائة الف وخمسة وثلاثين الف درم		ديار ربيعة
٥	اربعة آلاف الف ومائتى الف درم	٥	ارزن وميفارقين
	مائة الف درم		مقاطعة طرون
	اربعة آلاف الف درم		ارمينية
	الفى الف درم		امد
	سنة آلاف الف درم		ديار مصر
١٠	الفى الف وتسعة مائة الف درم	١٠	اعمال طريف الفرات
	ثلاثمائة الف وستين الف درم		قنسرين والعواصم
	مائتى الف وثمانية عشر الف دينار		جند حصص
	مائة الف وعشرة آلاف دينار		جند دمشق
	مائة الف وتسعة آلاف دينار		* جند الارسن
١٥	مائتى الف وتسعة وخمسين الف دينار	١٥	جند فلسطين
	الفى الف وخمس مائة الف دينار		مصر والاسكندرية
	مائة الف دينار		الحرمين
	ستمائة الف دينار		اليمن
	خمس مائة الف وعشرة آلاف دينار		* اليمامة والبحرين
٢٠	ثلاثمائة الف دينار	٢٠	عمان

وما يدخل فى شىء من الارتفاع جزية رؤس اهل الذمة بخصوة
مدينة السلم وفي مائتا الف درم ٥

a) Cod. الصانعان. b) Addidi. c) S. p. Supra أربعة. d) S. p. e) Supra ومائة. f) Cod. فيباطه. g) Cod. ارميه. h) Supra deest. i) Aut وسبع. Cod. s. p. k) S. p. sequitur وحا ut vid. l) Supra مائة. m) Cod. وخمسمائة. n) Supra وخمسة وتسعين (Cod. h. l. ونسعة).

ويقال ان كسرى البربر احصى جباية *a* ملكته في سنة ثمانى عشرة من ملكه وانما كان في يده ما ذكرناه وسمينا اعماله من السواد وسائر النواحي دون اعمال المغرب لان حدة كان الى هيت وكان ما سمينا من المغرب في ايدى الروم من العين سبع *b* مائة الف وعشرين الف ^٥ مثقال يكون من الورق ستمائة الف الف درهم ^٥

قال قدامة والنواحي عندى في مثل ما كانت عليه في ذلك الوقت لم يعدم ارضوها ولم يبد ساكنوها وانما يجب ان يكون مع مدبرها تقى *c* الله اولاً ثم ذراية وعدل وعفة حتى تستقيم *d* الامور وينتظم التدبير ويبقى من المال ما يعجب *e* منه العاجب ^٥

الباب السابع

10

في ذكر تغور الاسلام والامم والاجيال *f* المطيعة بها
الامم والاجيال المخالفة الاسلام مكتنفة *g* له من جميع اطرافه ونهايات
اعماله منهم * المتقارب من *h* دار ملكته ومنهم المتباعد عنها وكانت
ملوك الطوائف الذين ملكهم ذو القرنين يؤثون الاتاة الى ملك الروم
¹⁵ خمس مائة واحدى عشرة سنة الى ان جمع اردشير بن بابك
المملكة بعد مشقة وطول مجاهدة فنع حينئذ الاتاة التى كانت
الفرس تؤثيها الى الروم بعد مشقة فينبغى ان لا يكون المسلمون
لصنوف اعدائهم اشد حذراً منهم للروم وقد جاءت بذلك آيات يظهر
بها حقيقة ما قلناه والله الموفق للمصلحة بقدرته، فلما كانت الروم
²⁰ على ما وصفت وجب ان تقدم *i* الكلام في التغور المقابلة لبلد على

a) Cod. ناحية. *b*) S. p. Quomodo haec restitui debeant, non video. Patet auctorem voce مثقال voluisse aureum, sed 720,000 aurei et 600,000,000 dirhemi nullo modo respondent. Numerus 600,000,000 ex Ibn Khord. et Tabarī constat. *c*) Cod. بقى.

d) Cod. دسقيم. *e*) Cod. يعجب. *f*) Cod. hic et mox الاجيال.

g) Cod. مكسفة. *h*) Lac. in cod. *i*) S. p. *k*) Conject. addidi.

l) Cod. تقدم.

الكلام في غيرها فنقول ان هذه ^a الثغور منها بّيّة تلقاها ^b بلاد العدو وتغاريه من جهة البرّ ومنها بحريّة تلقاه وتواجهه من جهة البحر ومنها ما يجتمع فيه الامران وتقع ^c المغازي من اهله في البرّ والبحر والثغور البحرية على الاطلاق سواحل الشام ومصر كلّها والمجتمع فيه الامران غزو البرّ والبحر الثغور المعروفة بالشامية فلنبداً بذكرها وفي طرسوس ^d وانذ ^e والمصيصة وعين زربة والكنيسة والهارونية وببياس ونقابلس ^f وارتفاعها نحو المائة الف دينار ينفق ^g في مصالحها وسائر وجوه شأنها وفي المراقب والحرس والفواتير والركاضة والموكلين بالسدروب والمخايض والحصون وغير ذلك ما جانسه من الامور والاحوال ويحتاج الى شحنتها من الجنّد والصعاليك وراتب مغازيها الصوائف والشواقي في البرّ والبحر ¹⁰ في السنة على التقريب مائتي الف دينار وعلى المبالغة وفي ان يتسع ^h ثلثمائة الف دينار والذي يلقاها ⁱ من بلاد العدو ويتصل بها اما من جهة البرّ فالتقادي ^j ويقرب ^k منها الناطليق ومن جهة البحر سلوقية ^l وعواصم هذه الثغور وما وراءها اليينا من بلدان الاسلام وانما سمى كسل واحد منها عاصما لانه يعصم الثغر ويمدّه في اوقات النفير ¹⁵ ثم ينفر ابيه من اهل انطاكية والجمومة والقوس ^m ثم يلي ⁿ هذه الثغور عن يمينها وجهة الشمال منها الثغور المعروفة بالجزرية واول ما يحاذي الثغور الشامية منها مرعش وبلييه ثغر لحدث ^o وكان يلي ^p هذه زبطره فتخربت ايام المعتصم وكان له عند النهوض الى بلاد العدو حتى فتتح عمورية للحدث المشهور فلما انتهى الى موضع زبطره بنى مكانها ²⁰ وبالقرب منها حصونا لتقوم مقامه وفي الحصن المعروف ^q بطبارجي والحصن المعروف بالحسينية والحصن المعروف ببني الموس والحصن المعروف بابن رحوان ^r ثم يلي ^s هذه الحصون ثغر كيسوم ثم ثغر حصن منصور ثم

^a Cod. هذا. ^b Cod. تلقاها et mox تلقاه. ^c S. p. ^d Ni-
 xopolis. ^e Cod. بسفغ. ^f Cod. تلقاها. ^g Cod. فالتقادي. ^h Cod.
 للحصن المعروفة. ⁱ Sic.

ثغر شمشاط a ثم ثغر ملطية وهو الخارج b في بلد العدو من جميع هذه الحصون وكل واحد بينه وبين بلد العدو درب وعقبة وثغر ملطية مع بلد العدو في بقعة وارض واحدة وكان يواجه هذه الثغور ويقابلها من بلد الروم خرشنة وعمل الخالدبة فحدث في هذا الوقت بينهم وبين الروم والارمن الذين b في جملة ملبيح الارمن في بلد كان يسكنه قوم يستون الممالك d وهم من الروم الا انهم يخالفونهم في كثير من اديانهم وكان هؤلاء e مع المسلمين يعينونهم في غزواتهم ويتفرقون على المسلمين المعونة بهم الى ان رحلوا دفعة واحدة عن هذا الموضع باساعة اهل الثغور معاشرتهم g وقتلوا اشرف المدبرين على امرهم فتفرقوا في البلاد وسكن مكانهم هؤلاء الارمن وابتنوا للحصون المنبئة ثم صارت لهم العدة الكثيفة والمعرفة الشديدة وارتفع هذه الثغور مع ملطية سبعون الف دينار يصرف منها في مصالحها اربعون الف دينار ويبقى ثلثون الف دينار ويحتاج لنفقة الاولياء والصعاليك على النجزة h مائة الف وعشرون الف دينار تنضاف الى البقية وعلى i المبالغ مائة وسبعون الف دينار تنضاف اليها تنمة b مائتي الف دينار سوى نفقات المغازي في اوقاتها وهذه الثغور في الواسطة ومنها كانت تقع b المغازي فان احتيج b الى الغزو منها كانت النفقة حسب الغزاة وعواصم هذه الثغور دلك ورعبان ومنبج m وبلي b هذه الثغور عن يمينها ايضا وفي جهة الشمال الثغور المسماة بالبكرية n وهي سميساط o وحاني b وملكين o وحصون منها جمح p ومنها حوران ومنها الكلس وغيرها ثم ثغر قاليقلا في جهة الشمال عن هذه الثغور زيادة الا انه

a) Cod. سميساط. b) S. p. c) Cod. نسجه. d) Forte l. النياقلة a sing. ونموذ. e) Lac. in eod. f) Cod. ونموذ. g) Cod. ومعاشرتهم. h) Cod. النجزة. i) Cod. نضاف. k) Conj. Cod. بالمكرية. l) Cod. ونسجون. m) Cod. ومنبج. n) Cod. بالمكرية. o) Cod. s. p. Etiamnunc exstat a septentrione Hanti: Melken in mappa Kiepert. p) Conj. Cod. s. p.

كالمنفرد لما بينه وبينها من المسافة البعيدة، والذي يقابله *a* هذه
الثغور من أعمال الروم عمل الارمنياني *b* وبعض عمل الخالدية ويقرب
منها عمل افلاغونية *c* المتصل ببلاد الخزر، وارتفاع هذه الثغور في
السنة الف الف وثلاثمائة الف درم تحتاج *d* نفقاتها في مصالحها
وحصونها وازراق شاحناتها الى هذا المقدار وزيادة الف الف وسبع *e* مائة *f*
الف * درم تنم *f* ثلثة آلاف الف درم *g*

واما الثغور البحرية وفي سواحل جند حمص انطوطوس وبلنياس *g*
واللاذقية وجبل *h* والهيضة، وسواحل جند دمشق عسقة طرابلس
وجبيل وبسروت وصيدا وحصن الصرند وعدنون *i*، وسواحل جند
الاردن صور وعكا وبصور صناعة المراكب، وسواحل جند فلسطين *10*
قيسارية وارسوف وياثا وعسقلان وغزة، وسواحل مصر رفح والفرما
والعريش، ومقدار ما يغزو *l* في الغزاة من مراكب الثغور الشامية ما
يجتمع اليها من مراكب الشام ومصر من الثمانين *e* الى المائة والغزاة اذا
عزموا عليها في البحر كوتب اصحاب مصر والشام في العمل على ذلك
والنأقب له يجتمع *e* بحرية قبرس ويسمى ما يجتمع *e* منها الاسطول *15*
كما يسمى ما يجتمع من الجيش في البر المعسكر والمدبر لجميع امور
المراكب الشامية والمصرية صاحب الثغور الشامية ومقدار النفقة على
المراكب اذا غزت من مصر والشام نحو مائة الف دينار *h*

وان قد ذكرنا امر الثغور الرومية واسبابها فلا بأس ان نذكر من
احتوال الروم ما ينتفع *l* بعلمها فأول ذلك بترتيب جيوشهم وهو ان *20*
البطريق يكون رئيسا على عشرة آلاف مع كل بطريق طومرخان وكل
طومرخ على خمسة آلاف ومع كل طومرخ خمسة طرنجبارين *m* كل

a) Cod. تقابله. *b*) Cod. الارمنيانيات. Deinde addidi. *c*) Cod.
اولاغونية. *d*) Cod. بحسب. *e*) S. p. *f*) Conject. supplevi.
g) Cod. وبالنياس. *h*) Cod. وجبل. *i*) Jāk. عدنون. *k*) Cod. معروا.
l) Cod. سيفع. *m*) Cod. طرنجبار et mox طرنجبار et mox طرنجبار.

طرنجار على السف ومع كل طرنجار خمسة قمامسة كل قومس على مائتين ومع كل قومس خمسة قمارخين *a* كل قمارخ على أربعين ومع كل قمارخ أربعة قمارخين *b* كل قمارخ على عشرة *c*، فاما عدّة جيوشهم فمنها بقسطنطينية *d* وفي حصرة الملك أربعة وعشرون ألف منهم الفرسان ستة عشر ألفا والرجال ثمانية آلاف فينقسم *a* الفرسان أربعة اقسام أولها الاسخارية *e* وصاحبهم الدمستق الكبير وهو صاحب فرض القروض والرئيس على الجماعة وعدّتهم أربعة آلاف فارس والصنف الثاني للحسف *f* وهم أربعة آلاف فارس والصنف الثالث اوفوس *g* وهم للحرس وصاحبهم طرنجار *h* وعدّتهم أربعة آلاف والصنف الرابع مبدارطين *i* 10 وهم يخرجون مع الملك اذا خرج في سفر وعدّتهم أربعة آلاف، وينقسم *a* الرجال قسمين فالاول منهما *j* يستون الممساة *m* وعدّتهم أربعة آلاف راجل والباقي يستون مومرة *n* وعدّتهم أربعة آلاف، واما في سائر الاعمال وفي

a) S. p. *b*) Cod. دامرج et mox دامرجين. *c*) Hic idem Ahmed ibn Mobarakshâh adnotat: فكل من اصابتة آفة من العسكر وصل خبره الى كبيره (S. p.) اى امير العشرة ثم من اميره الى اميره وهلم جرا الى ان يصل الى الملك فيصير الملك يعلم من حال العسكر بما لا يعلمه غيره بهذا (هذا Cod.) الترتيب * حتى لو مات (fere deleta) *d*) Cod. بقسطنطينية، infra in fine S. p. *e*) Scholarii. *f*) Sic الحسف. Frustra conatus sum hujus et sequentium nominum veram formam indagare. Cogitaveram de Τάξις (Ταξιῶται), amicissimus Rosen dubitanter proposuit τῶν τευχέων. *g*) Sic اوفوس. Quia Drungarius semper gerit titulum δρουγγάριος τῆς βίβλας non improbable est, ut me observare fecit D^{mus} de Boor, hoc corruptum esse ex ἐξικούβιτον. Ego de οἰκειακος cogitaveram, Rosen suspicatur vocem ex ἀριθμος (ἀριθμός) depravatam esse, quo casu inter ἀριθμός et Numera discrimen fuisse sumendum erit. *h*) Cod. طرنجان. *i*) Sic مبدارطين. Rosen cogitavit de Φοιδερατοι, sed de Boor non opinatur nomen tunc temporis etiam in usu fuisse. Bene conveniret σκουτάρτοι coll. Zosim. III, 29. An ab κονταριον derivatum esse potest? *k*) S. p. *l*) Cod. منها. *m*) Sic الممساة. Ego λιμιταναιοι, Rosen ὀπτηματες proposueramus; de Boor neutram conjecturam probat. *n*) Sic مومرة. Rosen probavit meam conjecturam vocem esse corruptam ex نومرة (Νουμερα), nec improbavit de Boor.

اربعة عشر عملا منها *a* للخليج القاطع لبلد الروم الذى ينصب *b* نحو الشام وقد تقدّم ذكره ثلثة اعمال احدها طابلاء وهو البلد الذى فيه قسطنطينية وحدث *c* من جهة المشرق للخليج المقدم ذكره من جهة الجنوب بحر الشام ومن جهة الشمال بحر الخزر ومن جهة المغرب سور مدون من بحر الشام الى بحر الخزر طوله مسيرة اربعة ايام *d* وهو من القسطنطينية على رحلتين، ويعرف الذى يليه بترافية *e* وحدث *f* من جهة المشرق السور المقدم ذكره ومن الجنوب عمل مقدونية *g* ومن الغرب بلاد البرجان *h* ومن الشمال بحر الخزر وطوله مسيرة احد عشر يوما وعرضه من بحر الخزر الى عمل مقدونية مسيرة ثلثة ايام والوالى عليه يعرف بالاصطريقوس *i* وجنده خمسة آلاف رجل *j* ¹⁰

* وحدث *k* للخليج احد عشر عملا احدها عمل افلاغونية وجنده عشرة آلاف رجل *l* ثم يليه نحو الغرب عمل الابطباط *m* وتفسير هذه اللفظة بالعربية الاذن والعين لان هذا العمل سرّة بلاد الروم وليس اهله اصحاب حرب لانه لا يبلغ اليهم مغازى المسلمين ولا غيرهم وحدث *n* الغربى للخليج والشمالى *o* بحر الخزر والشرقى عمل افلاغونية ¹⁵ والجنوبى عمل الابسيق *p* وجنده اربعة آلاف رجل، ثم يلى الابطباط عمل الابسيق *q* وحدث *r* الغربى للخليج والشمالى الابطباط والجنوبى عمل الناطليق *s* والشرقى عمل الطرقيس *t* وجنده ستة آلاف رجل، ثم

a) Cod. forte leg. بحر. *b*) Cod. منصّب. *c*) Cod. طابلا. *d*) Vid. de aliis modis quibus hoc nomen scribitur ad Ibn Khord. *e*) Cod. بمراقية. *f*) Cod. معدونية. *g*) S. p. *h*) Cod. بالاصطريقوس. *i*) Hic excedit descriptio Macedoniae et probabiliter summa militum harum trium provinciarum. *j*) Haec in cod. desunt. Supplenda esse, patet tum ex Ibn Khord. tum e verbis seqq. Numerum militum hinc supplere potui, quod totus numerus militum in 11 thematibus est 40,000, dum summa militum in 10 sequentibus est 50,000. *k*) Cod. الانطباط, mox الانطباط. *l*) Cod. Pro الابطباط. *m*) Cod. h. l. الناطليق, infra الناطليق. *n*) Cod. الشمال.

يلى الابسيق عمل انطرقسيس وحدّه من جهة الغرب للخليج ومن الشمال الابسيق ومن المشرق الناطليق ومن الجنوب بحر الشام وجنده ستة آلاف رجل، ثم يليه عمل الناطليق وتفسيره المشرقى وهو اكبر اعمال الروم له حدّ الى الابسيق في الغرب ومن الجهة الجنوبية سلوقية ^a عند بحر الشام ومن جهة المشرق عمل القبادى ^b ومن الشمال البقلار ^c وجنده خمسة عشر الف رجل وفيه مدينة عمورية التى فتحها ^d المعتصم، ويليه عمل سلوقية ^e ناحية بحر الشام واحد حدوده من الغرب الناطليق ومن الجنوب البحر ومن الشمال الطرقسيس ومن المشرق درب لطرشوس ناحية قلمية واللامس وجنده خمسة 10 آلاف رجل، ثم يليه عمل القبادى ^d وحدّه من جهة الجنوب جبل طرسوس واذنة والمصيصة ومن جهة المغرب اعمال سلوقية ومن الشمال الناطليق ومن المشرق اعمال خرشنة وجنده اربعة آلاف رجل، ثم يلى ذلك عمل خرشنة * واحد حدوده ^e وهو الجنوبى يلى القبادى وحدّ يلى دروب ملطية وهو الشرقى * وحدّ يلى ^f عمل الارمنيى ^g 15 وهو الشمالى وحدّ يلى عمل البقلار ^g وهو الغربى وجنده اربعة آلاف رجل، ثم يليه عمل البقلار فحدّ منه عمل الناطليق والابطباط والثانى القبادى والثالث خرشنة والرابع الارمنيى ^h وجنده ثمانية آلاف رجل، وعمل الارمنيى * فحدّ منه يلى ⁱ الافلاغونية والثانى عمل البقلار والثالث عمل خرشنة والرابع عمل الخالدية وبحر الخزر 20 وجنده اربعة آلاف رجل، ثم عمل الخالدية وحدّ منه بلاد ارمنية والثانى بحر الخزر والثالث ارمنيى والرابع ايضا من عمل الارمنيى وجنده اربعة آلاف رجل، فجميع جيش الاحد عشر عملا التى

a) S. p. b) Cod. القبادى. c) Cod. الشام اللعان. d) Cod. ويلى. f) Cod. وحدّه فحدّه. e) Cod. العنادى infra, العنادى. g) Cod. المعلان. h) Cod. الارمنيى. i) Cod. مدينته على.

مقابلتنا *a* سوى من لا معول عليه وإنما هو من يجيش *b* فارسا وراجلا
سبعون ألف رجل *c*

ثم نتميع ذلك بوصف أحد أيام الغزوات ليكون علم ذلك محصلا
محفوظا فنقول ان اجهدناه ما يعرفه اهل الخبرة من الثغريين ان تقع
الغزاة التي تسمى الربيعية لعشرة أيام تخلو من ايار بعد ان يكون *d*
الناس قد اربعوا دوابهم وحسنت احوال خيولهم فيقيمون ثلثين يوما
وفي بقية ايار وعشرة *e* من حزيران فانهم يجدون الكلا في بلد الروم
مكنا وكأن دوابهم ترتبع ربيعا ثانيا ثم يدفعون فيقيمون الى خمسة
وعشرين يوما وفي بقية حزيران وخمسة من تموز حتى يقوى ويسمن
الظهر ويحتنع الناس لغزو الصائفة ثم يغزون لعشر تخلو من تموز *f*
فيقيمون الى وقت قفولهم ستن يوما، فلما الشواقى فأتى رايتهم جميعا
يقولون ان كان لا بد منها فليكن ما لا يبعد فيه ولا يؤغل *g* وليكن
مسيرة عشرين ليلة بمقدار ما يحمل الرجل لفرسه مل يكفيه على ظهره
وان يكون ذلك في آخر سباط فيقيم الغزاة الى أيام تمضي من اذار
فانهم يجدون العدو في ذلك الوقت اضعف ما يكون نفسا ودواب *h*
ويجدون مواشيلهم كثيرة ثم يرجعون ويربعون دوابهم يتسابقون *i*
ولنبداً بذكر ما يليها من الشمال فناخذ ذات اليمين حتى نأتي
على اطراف المملكة ووراء الثغور حتى نعود الى حدود الروم من جهة
الغرب فنقول ان حد الحزر من ارمينية الى خوارزم من خراسان وكان
انوشروان بن قباد *j* لما ملك بني مدينة الشايران *k* ومدينة مسقط *l*
ومدينة *m* الباب والابواب بارمينية وانما سميت ابوابا لانها بنيت
على طريق في الجبل واسكن *n* ما بني من جند *o* قوما سماهم

a) Conj. Cod. ما تليينا. *b*) Incertum. Cod. بحش. *c*) S. p.
d) Addidi. *e*) Voo. in. cod. *f*) Cod. ولنبد. *g*) Cod. قباد.
h) Cod. الشايران. *i*) Addidi. *k*) Cod. من بني من هذه المواضع. et Ibn al-Fakh
coll. Belâdh. ١٩٤ l. paen. واستكنها من سياساجيته ١٢٨، ١٢
قسم من المقاتلة ١١، ١٢ et ١٣ (coll. ١٩١)، (من الفرس يقال لهم السياسكين).

السياسيين ^a ثم لما خاف عادية الخزر كتب الى ملكهم يسفله المودعة
والصلح وان يكون امرها واحدا وخطب * ابنته ليونس ^b بذلك واطهر
له الرغبة في مصاهرته وبعث اليه ابنة كانت في قصره فبنت بها بعض
نسائه وذكر له انها ابنته وهدي الخزري اليه ابنته ثم قدم عليه
^c فالتقيا بموضع يعرف بالموشلية ^d وتنادى ايساما فانس كل واحد منهما
بصاحبه واطهر بره واكرامه ثم ان انوشروان تقدم ^e الى جماعة من
ثقاته وخاصته ان يكبسوا طرفا من عسكر الخزري ويحرقوا فيه فلما
اصبح شكوا ذلك الى انوشروان فأنكر ان يكون علم بشيء منه ولما
مضت له ليل امر انوشروان اصحابه بمعاودة ما كان منهم فلما فعلوا
^f صبح الخزري من فعلهم حتى رثق انوشروان به واعتذر اليه فقبل
وسكن ثم ان انوشروان امر بطرح النار في ناحية من عسكره فوقعت
في الاكواخ التي اتخذت من الشبش وعيبدان الشجر فلما اصبح
انوشروان صبح ^g الى الخزري فقال كاد اصحابك ان يذهبوا بعسكري
وبهلكوه ولقد كافأني بالظنة فحلف له انه لم يعلم بما جرى فقال له
^h انوشروان يا اخي ان جندك وجندي قد كرهوا صلحنا لانقطاع ما
انقطع عنهم من الميرة في الغارات التي كانت تكون بيننا ولمست
آمن ان يحدثوا احدا تفسد قلوبنا بعد تصافينا وتخالصنا حتى
نراجع ⁱ العداوة بعد الصهر والمودة والصواب ان تأنى لي في بناء
حائط يكون بيني وبينك نجعل له بابا فلا يدخل اليينا من عندك
^j الا من اردنا فاجابه الى ذلك وانصرف الخزري راجعا واقام انوشروان لبناء
الحائط فبناه وجعله من قبل البحر بالصخر والرصاص وجعل عرضه
ثلثمائة ذراع الى ان لحقه بالجبال وامر بحمل الحجارة في السفن وان

a) Cod. الساسانيين; vid. ad Ibn al-Fakih l.1. m. b) S. p.
c) Cod. بالموشلية. Vid. Belâdh. 110. d) Cod. اليه male, nam
Anuscharwân partem sui ipsius castrorum conflagrari jusserrat. e)
Belâdh. النيل. f) Cod. يرجع. Belâdh. نعود الى. g) Forte ad-
dendum ولا اليك من عندنا الا من اردت. Cf. Belâdh.

نرمى في البحر حتى اذا *a* ظهرت على وجه الماء بنى عليها وساق
للخائط في البحر ثلاثة اميال فلما فرغ من بنائه علف على المدخل
ابواب حديد ووكل بها مائة فارس يحرسون الموضع بعد ان كان محتاجا
الى خمسين الفا من الجند وجعل عليه دبابه فليل للخزرق بعد ذلك
انه مكر بك وزوجك غير ابنته وتحصن منك فلم يقدره له على حيلة ^٥
فصارت غارة الخزر منذ ذلك الوقت على اطراف ارمينية بعد ان
كانوا قد اخربوها ^٥

ثم يلي *d* هذا الموضع ايضا ذات اليمين نغور الديلم وجيلان * والبير
والطيلسان *d* وكان حصن قزوين يسمى بالفارسية كشوين ^e وتفسيره
لحد المرموق وبينه وبين الديلم جبل ولم تنزل فيه للفرس *f* مقاتلة من ¹⁰
الاسوارية يرابطون فيه ويدعون الديلم اذا لم تكن *d* بينهم هدنة
وبحفظون *d* تلك الجهة من مناصبتهم وكانت دشتي *g* مقسومة بين
الرق وهذان فقسم منها *h* يدعى الرازي وقسم يدعى الهمذاني
وكانت مغارى المسلمين في اول الاسلام دشتي وابهر وهو حصن زعموا
ان بعض الاكاسرة بناه على عيون واحوال الديلم لم تنزل مذبذبة لانه ¹⁵
لا شريعة لهم محصلة ولا طاعة فيهم مستقرة لانهم بعد فتحهم قد
نقضوا وكفروا غير مرة وكان منهم في هذا الوقت ما كان من الامور
المستفظة في قتل الاطفال والفجور في المساجد وترك الصلوة وفروض
الاسلام ^٥

ومن النغور الكبار ثغر الترك ولهم برية * ما يلي بلاد جرجان ²⁰
يخرجون منها وكان اهلها قد بنوا عليها حائطا من اجر تحصنا من

a) Cod. ان. *b*) Cod. تقدر. *c*) Pro علي — legendum videtur
عن — فالت — *d*) S. p. *e*) Cod. كيسوم male; cf. Ibn al-Fakih
٢٧, 17 et l. *f*) Cod. الفرس. *g*) Vulgo دشتي. *h*) Additur قسم.
i) Alludere videtur ad fatum urbis Kazwin anno 316 (Ibn al-Athir
VIII, ١٢٢) aut ad ea quae annis sequentibus a Mardāwīdj perpe-
trata sunt. *j*) Cod. وبلان.

غاراتهم الى ان غلبت عليهم الترك وملك ارضها ملك منها يدعى صول
ثم فتحها المسلمون ومعظم الترك في النغر الذى بحراسان ويسمى
نوشجان ^a وهو وراء سمرقند في المشرق بناحو ستين فرسخا نحو الشمال
وفرغانة وهو اوائل مسالخ الخرجية ^b الى حد كيماك ^c ومن هذا النغر
^e الى مدينة النغزر ^d مسيرة * خمسة واربعين ^e يوما في برارى فيها
عيون وكلاً عشرون يوما ثم قرى كبار خمسة وعشرون يوما واكثر اهل
تلك القرى مجوس ومنهم زنادقة ومن ^f مدينة النغزر ^g بحيرة ^h حولها
قرى وعمارات متصلة ولها اثنا عشر بابا من حديد ويحفظها ^a اترك
كلهم ^h والغالب عليهم الزنادقة وبين نوشجان ⁱ الاعلى وبين بلد الشمال
¹⁰ اربعون مرحلة للقوافل ولبعد السير ثلثون يوما ونوشجان ⁱ الاعلى اربع
مدن كبار وخمس صغار * ومقاتلة نوشجان ^k في مدينة واحدة على
شط بحيرة ^l وم عشرون الف رجل بديوان وليس في الاترك اشد منهم
وم يحسبون عشرة بازاء مائة من الخرجية ^l والبحيرة التى عليها مدينة
النغزر ^a من بعد * يحف بها ^m الجبال، فاما بلاد كيماك فاتها من
¹⁵ طراز ⁿ مدينة نوشجان ⁱ الاسفل التى قلنا انها وراء سمرقند خمسة
وستين فرسخا يسرة ^a عنها وفي جهة الشمال وبينها وبين طراز ^o مسيرة
ثمانين يوما في صارى وبرارى واسعة كثيرة الكلاً والعيون وليس بكاد
المسلمون يغزون الترك لقول النبی صلعم تاركوا الترك ما تركوكم ^p وانما

^a) Cod. s. p. ^b) Cod. الحى بحكه. ^c) Cod. كيمال, infra. كيمال, infra. Hic lacuna esse debet. Nam نوشجان quae 60 s. potius 65 Par. a Samarkand distat est الاسفل, quae autem sequuntur pertinent ad الاعلى. Cf. quae scripsi in dissert. *De muur van Gog en Magog* p. 35 (Versl. en Meded. der K. Akad. v. Wetensch., Afd. Letterk. 3^e Serie V, 121). ^d) Cod. النغر. ^e) Cod. tantum اربعين. ^f) Sic. فيهم 1, ٣١. ^g) Cod. برية. ^h) Sic. Forte leg. coll. Ibn Khord. ⁱ) Cod. برخان. ^j) Cod. ومقابلة برخان. ^k) Cod. مجوس. ^l) Cod. الخرجية. ^m) Cod. يحف منها. ⁿ) Cod. طراب. ^o) Cod. طران. ^p) Cf. Ibn al-Fakih ٣١٦, 11.

ذكرنا بلدكم واحوالكم لما تقدّم من شرطنا ان نذكر الامم المطيعة
ببلاد الاسلام والامم المخالفة لهم ٥

واما التبت منهم فانه يمينه بلاد التتغزغرة في جهة الجنوب وكان
ذو القرنين لما ظفر بفور ملك الهند وقتله اقام ببلد الهند سبعة
اشهر وبعث منه جيوشا الى تبت والصين فوجد عليه بعض من انفضه ٥
فأعلمه ان سائر ملوك المشرق قد اجمعوا على الدخول في الطاعة وان
يؤدوا اليه الاتاوة لما عرفوا ظفره بدارا وفور ملكي الفرس والهند وعدله
وحسن سيرته فخلف على ارض الهند من وثق به في ثلثين الفا وسار
حتى الى بلاد التبت فخرج اليه ملكهم في طرائقته مسلما اليه وقال له
بلغني عنك ايها الملك من العدل والوفاء مع الظفر بمن ناولك ما علمت 10
به ان امرك كله من الله واحببت ان اجعل يدي في يدك ولا ارم
مدافعتك عن شيء تريد ولا فنالك فان الذي بقائلك ويغالبك انما
بغالب امر الله ومغالب امر الله مغلوب فانا وقومى والملك الذي في
يدي لك فر في جميع ذلك بما شئت فردّ عليه الاسكندر جميلا
وقال له من عرف حقّ الله فقد وجب علينا حقّه وارجو ان تجد 15
عندنا من العدل والوفاء ما ترضى به واسترشده الى ترك البراري لان
ترك المدن قد كانوا دخلوا في طاعته وسار بين يديه وعرض عليه
هدايا فاباها ولم يزل يُعاود حتى اجاب الى قبولها فحمل اليه اربعة
آلاف وقر حمار ذهبيا ومثلها مسكا فاعطى عشر المسك لروشنك ٥
بنت دارا ملك الفرس امرأته وقسم سائرته على اصحابه وجعل الذهب 20
في بيت ماله فقال له ملك التبت في ان يقدمه في جيوشه الى الصين
فامر به الملك باستخلاف ابنه على ملكته فاستخلف مداييك ابنه
في ارضه بعده وضم اليه الاسكندر صاحبها له في عشرة آلاف وسار الى

a) Cod. ثمانية. b) S. p. c) Cod. لا. d) Cod. عليه. e) Cod.
amrته et hic habet quoque امراته. f) Cod. حامل. g) Forte
مدسك. i) Cod. فام. h) Videtur legendum. فقال لملك leg.

الصين في مقدّمته والاسكندر في عظم المعسكر في اثره فخرج صاحب
 الصين اليه في عشرة عساكر في كلّ عسكر مائة الف وبعث الى الاسكندر
 يذكر له ما بلغه عنه من السوء وكرم الفعل وانه لم يسعه قتاله مع
 هذه الحال وانه لو اراد ذلك ما عجز عنه فسأله ان يأمر بما يريد^٥
 حتى يمتثل^٥ فاجابه الاسكندر وامره ان يحمل عشر ارضه على حسب
 ما فعل في غيرها من سائر البلاد وانه ان لم يفعل استعان الله عليه
 ولم يهلكه كثرة عدده لان الله قادر على نصرته القليل على الكثير وبعث
 اليه بهذا الجواب مع جماعة من الفرس والهند وامرهم ان يعرفوه ما
 كان من عدله في بلادهم وجبيل فعله فيهم وحسن صنيعه اليهم فردّ
 10 ملك الصين للجواب بالطاعة وبسمل ان يقبل منه فيما يؤتيه من عشر
 بلاده وصلاحه عنه للبربر^٥ والفرند وغيره من الآلات فرضى الاسكندر
 بذلك وقبله منه وكان ما فارقه عليه الف الف فرندة^٥ والف الف
 سرقة^٥ حرير وخمس مائة الف كيهماخاوة^٥ وعشرة آلاف سرج يركبها
 ولجمها وسيورها وسائر ادواتها والف الف منّا فضّة وأتى ذلك،
 15 واقام الاسكندر في ارضه حتى بنى مدينة سماها برج الحجارة وجعل
 فيها من الفرس خمسة آلاف رجل رابطة رأس عليهم صاحباً له يعرف
 بنوكليديس^٥ وسار من الصين آخذاً في جهة الشمال وصاحب الصين
 معه حتى انتهى الى ارض شول ففكها وبنى بها مدينتين احداهما^٥
 شول والآخرى خمدان^٥ وامر صاحب الصين ان يسكن خمدان بجنوده
 20 وان يجعل من اعصابه رابطة بشول^٥ ثم سار متوجّها الى تترك البرية
 حتى فتحهم ودوخلهم وبلغه عن قوم لهم عدد جم من هؤلاء الانراك
 ناحية المشرق من جهة الشمال انهم مفسدون في الارض فاستشار
 صاحب الصين فيهم فاخبره انه لا غنيمة عندهم غير المواشى والحديد
 وانه يحيط بهم من ناحية الشمال البحر الاخضر الذي لا مجاز فيه

a) S. p. b) Cod. كساجارة. c) Cod. بولندلس. d) Cod. احداهما.
) Cod. وزوجهم.

لاحد ومن ناحية المغرب وللجنوب جبال زاهية ^a في السماء لا ترام ولا
لاحد عليها مسلك وانه لا منفذ لهؤلاء الاثراك الا من درب واحد
صيق كالشراك وانهم في زاوية من الارض لود سد عليهم هذا المنفذ
بقوا فيها وكفى الناس شرهم وزاد عن الارض فسادهم فعلم الاسكندر
وجه الصواب فيما اشار به صاحب الصين فسدد ذلك الوادي وهو
السد الذي وصفه الله واقتصر خبره في القرآن ثم رجع ذو القرنين في
ارض الترك احكام المداخن واهل الاوثان ^d حتى انتهى ^d الى ارض
الشعد فبنى بهما ممرقند والمدينة المعروفة بالدبوسية والاسكندرية
العصوى ثم صار الى ارض خارا فبنى مدينة خارا ثم سار الى ارض مرو
فبنى بها مدينتها وبنى مدينتي هراة وزرنج ^d وخرج على جرجان وامر
ببناء الري واصبهان وهذان حتى جاد الى ارض بابل ^d فقام بها سنين ^e
فان قد اتينا على ذكر غور المشرق فلنرجع الى ناحية الجنوب وبها
نغر الباجنة والنوبة وم مصالحون على ضريبة ^d تسمى البقط وليس
بينهم وبين المسلمين محاربة واستقصاء ^d امر صلاحهم يكون في المنزلة
السابعة وفي النوبة لهذا الباب ان شاء الله وبه القوة ^e ثم نذكر بعد ^f
ذلك غور الغرب فنقول ان اولها افريقية وفي المسمى القبروان ولم يزل
منذ افتتح مدبراً من قبل ملك العراق بعد تولي بنى مردان الى ان
تغلب عليه في هذا الوقت صاحب المغرب واستولى عليه وتعداه ^d الى
برقة فتغلب ^d عليه زيادة ^d فلما وراء افريقية فبلاد تاهرت وبينها وبين
افريقية مسيرة ثلثين يوماً وفي في يد صاحب الاباضية ^f وم ضرب من ²⁰
الخوارج ووراء تاهرت مسيرة اربعة وعشرين يوماً بلد المعتزلة وعليهم
رئيس عادل وعدلهم فائض وسيرتهم حميدة ودارهم طنجة ونواحيها

a) Addidi. b) Cod. او. c) Addidi و. d) S. p. e) Cod.
بيني f) Anno 296 Tâhart a Fatimidis est expugnata (Bayân I,
r.f). Est igitur anachronismus auctoris, nam expugnatio Barcae
quam supra memorat anno 801 locum habuit (Bayân I, lv.).

والمستوى عليها في هذا الوقت ولد محمد ^a بن ادريس بن عبد الله
ابن حسن بن حسن عم وكان محمد ينزل وليلة وفي آخر مدائن
صنجة مات بها فانتقل ولده الى فاس وم بها الى هذا الوقت ^b ووراء
ننك بلاد الاندلس والمستوى عليها الاموى ومسكنه فيها في قرطبة
^c والاندلس نهاية الغرب وبها مجتمع البكرين الذين تقدم وصفنا
نهما

تحت المنزلة السادسة من كتاب الخراج وصنعة الكتابة
ولحمد الله

^a) Inserendum est بن ادريس ^b) Anno 307 iis erepta est.

فهرست أسماء الأماكن والأعلام

ابشاية المغرب ١٨	آبل ٧٨
الابطباط (الابططاط) انظر الافطى	آبنوران ٤٥
ماطى	أجام البريد انظر البريد
ابفيسه ١٩٩، ٢٠٠	آخرين (آخر) ٢٣، ٢٠١
اكتنة (اوكتنة) ٩١	آذربيجان ٥، ١٧، ١٨، ٢٠، ١١٨-١٢١
ابكينة (اوكتنة) ٢٤، ٢٠٢	١٧٢، ٢١٢، ٢٣٠، ٢٤٣، ٢٤٤، ٢٥٠
الابلق القرد ١٢٨، ١٢٩	آنرشنس ١٢٠
ابليل ٨٢، ٢٤٧	الآرة ١٥٢
الابللة ٧، ٢٩١، ١٥٤، ١٧٤، ١٩٤، ٢٣٥	ألوسة ٧٢، ٢١٧
اسحج (ننچ رستاق) ٣٩	آمد ٩٥، ٩٩، ١٧٤، ٢١٥، ٢٢٨، ٢٢٩
ابهر ٢٢، ٥٧، ٢٥٠، ٢٩١	٢٣٣، ٢٥١
الابواء ١٣٠، ١٨٧	آمل (خراسان) ٢٥، ٣٣، ٣٨، ١٧٣
ابومينه انظر بومينا	٢٠٢، ٢٠٣، ٢١١
الاييض ٩١	آمل (طبرستان) ١١٩، ٢٤٥
اين ١٣٩، ١٤٨، ١٩٢	ابارجاج (بارجاج) ٢٨، ٢٠٤، ٢٠٥
ايننه ٩٤	ابارخت (بارخت) ٨٩، ٢٢٥
ابورد ٣٥، ٣٦، ٢٤٣	ابان انظر قرية ابان
اتريب ٨٢	ابان كسون ٢٣٤، ٢١١
اتيتنة (اطيطنة) ٩١	الاجرد ٤٩
اتيوفيا ١٥٥	اخاز ١٢٣
الاثارت ٩٨	ابدوس (ابلس) ١٠٣، ١٠٤
اثافت ١٣٩، ١٨٩، ١٩٢	الابر ٩٢، ١١٩
اجداينة ٨٥، ٢٢٢-٢٢٤	ابرشهر ٢٤٣
الاجرب ١٠٨	ابرقوه (ابركويه) ٤٩، ٥١
الاجرد ١٣٠	ابروز ٥٨
الاجفر ١٢٧، ١٨٩	ابروسمانة ١٠١
الاجبير (بالسماوة) ٩٧	جزيرة ابرون ٩١
الاجبير ١٤٩، ١٥٢	ابزر ٤٤
الاحساء (عرو) ٢٥، ٢٠٢	ابزبان ٧، ٢٣٥
الاحساء (بطريق المدينة) ١٩١	الابسيق ١٠٩، ٢٥٧، ٢٥٨
(نهر) الاحساء ١٠١، ١١٣	ابشاية ٨، ٢٤٧

ارسناس ۱۷۴	الاحساء والابار ۴۹
ارسوف ۹۸, ۲۵۵	احور ۱۳۸
الارض المبيضاء ۷۳	الاخايد ۱۴۵
ارض عاد ۱۱۹	الاخدمية ۹۷
ارغبين ۳۳, ۲۱۰	الاخوت ۱۴۱
ارم (اورم) ۱۲۰	الاخروج ۱۴۲
ارم ذات العباد (ارم) ۷۹, ۱۲۱ انظر	اخرون ۳۷, ۲۴۳
دمشق	اخسيسك ۱۷۳
ارمايل ۵۹, ۹۹	اخسيكت ۲۰۷, ۲۰۸ وانظر فرغانة
ارمسا ۲۲۱	اخلعة ۱۳۹
الارض ۲۵۴	اخميم ۸۱, ۲۴۷
ارمنت ۸۱, ۲۴۷	اخنا (اخنو) ۸۲, ۲۴۸
الارمنيا ۱۰۸, ۱۰۹, ۲۵۵, ۲۵۸	ادانم انظر اذنة
ارمنيان ۱۷ انظر ارمنيية	ادريس ۲۳۱
ارموز (هرموز) ۹۲, ۲۴۲	ادفو ۲۴۷
ارمنيية ۵, ۱۷, ۱۰۸, ۱۱۸-۱۲۴, ۱۵۵	الادم ۱۳۹
۱۷۴, ۱۷۵, ۲۱۳, ۲۱۵, ۲۳۰, ۲۴۹, ۲۵۱	اذرباكان ۱۷, ۱۱۸ انظر اذربيجان
۲۵۸, ۲۵۹	اذرعات ۹۹
ارمية ۱۱۹, ۱۲۱, ۲۱۳	اذمة ۹۵, ۱۱۹, ۲۱۴, ۲۲۷
الارند ۱۷	اذكش ۳۱, ۲۱۴
ارنديين كرد ۲۳۵	اذنة ۹۹, ۱۰۸, ۱۷۶, ۲۲۹, ۲۵۳, ۲۵۸
الارنية ۱۱۳	ارژان ۱۲۲, ۱۷۴, ۲۳۹
اروقي ۱۵۵	اريجان ۲۴۴
اروند ۲۱	اريل ۶, ۲۳۵
ارينة ۱۳۱	ارينجين (رينجين) ۲۱, ۲۰۳
ازدود ۸۰, ۲۱۹	اربهشت اياك ۱۹۷
ازران ۳۷	اربونة ۸۹, ۹۰
ازم ۴۳, ۱۹۴	ارجان ۴۲, ۴۳, ۴۷, ۱۷۲, ۱۹۵
ازميران ۲۰۰	۲۳۹, ۲۴۲
ازمين (ازمير) ۱۹۹ انظر امسير	ارجيش ۱۲۲, ۲۴۹
ازرخانه انظر فرغانة	الارحاء ۵۴
اسان ۴۹	اردبيل ۱۱۹-۱۲۱, ۱۷۸, ۲۱۳, ۲۲۷, ۲۴۴
الاساورة ۲۲, ۲۰۰	ارحب ۱۳۷
الاسبان ۹۰	اردستان ۲۱
اسبرة (اسبجيا) ۲۹, ۲۰۹	ارشير بايكان ۷, ۲۳۱
اسبجان (اوسينجان) ۵۳	ارشير خوه ۴۴, ۴۷, ۲۴۲
اسبجيا (اسبيشاب) ۲۷, ۲۸, ۲۱۹	الاردن ۷۸, ۱۱۷, ۲۱۹, ۲۲۸, ۲۴۷, ۲۵۵
۲۴۳, ۲۰۴	ارژن ۹۵, ۹۹, ۲۱۵, ۲۲۸, ۲۴۹, ۲۵۱
اسبيند (سنيچ) ۵۰	ارسكن ۳۲, ۲۱۰

- اسبيذروف ١٧٥
 اسبيذنه ٥٤
 الاستان ٣٣٥, ٧
 استور ٥٤
 اسدايان (بالجبل) ١٩٨, ٢١
 اسدايان (تخراسان) ٢٠١, ٢٣
 اسدايان (مرو) ٢٠٩, ٣٢
 الاسراب ٣٢, ٢١٠
 اسروشان ٥٥
 اسروشنة (شروشنة) ٢٩, ٣٨, ٤٠, ١٩٩
 ٢٠٧, ٢٤٣
 اسعرت انظر سعرت
 اسفزار ٣٣
 اسفل الارض ٨٢
 اسقوتيا ١٥٥
 اسكاف بني جنيد ٩, ٧
 الاسكندرية ٨١, ٨٤, ١١٤, ١١٥, ١١٧, ١٩, ١٠٨, ٢٢٠, ٢٢٢, ٢٣٦, ٢٤٧, ٢٥١
 الاسكندرية (الشامية, اسكندرونة)
 ٩٩, ١١٧, ٢٢٩
 الاسكندرية القصوى ٣٦٥
 اسلجان ٤٧
 اسي ٨١, ٢٤٧
 اسوان ٨١, ٨٣, ٢٣٠, ٢٤٧
 اسبوط انظر سبوط
 اشترمغال ٢٤, ٢٠٢
 اشنجن ٣٩
 الاشمونين ٨١, ٢٤٧
 اصطيل الملك ١٠٢, ١١٣
 اصبهان ٥, ١٩-٢١, ٤٢, ٥٧, ٥٨, ٩, ١٧٢, ١٧٤, ١٩٣, ١٩٩, ١٩٧
 ١٩٩, ٢٠٠, ٢٢٧, ٢٣٢, ٢٤٢, ٢٥٠, ٢٩٥
 اصطخر ٤٢, ٤٥, ٤٧, ٥١, ٥٣, ١٩٥
 ٢٣٩, ٢٣٢, ٢٤٢
 اصطخران ١٩٩, ١٩٧
 الاصنام ٢٢٤
 اصغافه (اصغافه) ٥٨
 اطباش ٣٠, ٢٠٨, ٢٠٩
 اطرايس انظر طرايس
- اطرايبية (طرايبية) ٨٢, ٢٤٧
 اطيطة انظر اتيطة
 اعلا وانعم ١٣٧
 الاعشية ١٣٣, ١٨٩
 الاعناك ٩٩
 الاغباب ٦٧
 الاعراء ١٤٩, ١٩٠
 اغماريني ٢٤١
 اغيار ١٤٨, ١٩٣
 الافارقة ٨٦, ٩٢
 افعية انظر الافيعية
 افامية انظر فامية
 الافراخون ٨٢, ٢٤٧
 افرجة انظر فرجة
 افريزون ٥٢
 افريدين ٢٢, ٢٠٠
 افريقية ٥, ٨٧, ١٠٩, ٢٢٠, ٢٢٤, وانظر
 القبروان
 افسيس ١٠٦
 الافطى ماطى (الابطباط) ١٠٦, ٢٥٧
 ٢٥٨
 افلاجونية (افلاغونية) ١٠٥, ٢٥٥
 ٢٥٧, ٢٥٨
 افنه ٣٨
 الافيعية (افعية) ١٣٢, ١٨٦
 افيف (باليمين) ٢٤٢
 افيف انظر فيف
 اقبرسه (اقبرسه) ٥٢
 اقر ١٤٥
 اقرسوس (قدسوس) ١١٣
 الاقرع ٥٠
 اقريطش ١١٢, ٢٣١
 الاقصر ٨١, ٢٤٧
 اقنى انظر قنى
 الاكل ١٣٩, ٢٤٨
 الاكوار ١٠٢
 الياق ١٣٣
 النكبالمس (لنكبالمس) ٢٩
 الهان ١٤١, ١٤٢

- أورشليم ٩٤
 أوزكند (بوزكند) ٢٠٨, ٣٠
 الأوسية ٨٢
 أوش ٢٠٨, ٣٠
 أوطاس ١٩٠, ١٤٧, ١٣٣
 أوقيانوس ٣٣١
 أوكنة انظر أبكتة
 أوكينه انظر أبكتة
 أيلس ٩١ انظر طرابلس الغرب
 أيلج ١٩٧, ٥٧, ٤٢
 الأليزان ٢٠
 أيرانشهر ٥, ٥٥
 أيرج ٤٩
 الأيرينة ١١٣
 أيزن ٤٩ انظر يزن
 أيزرج ٨٨
 أيعات ٢١٩
 أيعار يقطين ١١, ٢٣٨, ٢٤١
 الأيعار باليمن ١٤
 الأيعارين ١٩١, ٢٤٣, ٢٤٤, ٢٥٠
 أيككة ١٩٤
 أيلاق ٢٧
 أيلمى (يلومين) ١١٣
 أيلة ٨١, ٨٣, ١٤٩, ١٩٠, ٢٣٠, ٢٤٧
 أيليا ٧٨ انظر بيت المقدس
 بئر الأبار ١٥٣, ١٩٣
 بئر الجمالين ٨٩, ٢٣٤
 بئر الحذا ١٩٠
 بئر (عين) الزيتون ٨٩, ٢٢٥
 بئر (نهر) عثمان ٢٥, ٢٠٢
 بئر عقبة ٤٨
 بئر القاضى (رباط القاضى) ٥
 بئر ابن المرتفع ١٣٤, ١٨٧
 البئر المعطلة ١٣٧
 باب ٢٠٧, ٢٠٨, ٣٠
 السباب (والابواب) ١٢٢-١٢٤, ١٠٣
 ٢٥٩, ٢٢٧
 باب انوشروان ١٢٤
 اليسر (اليس) ٨٧, ٢٢٥
 أم العرب (العذيب) ٢٨٠
 أمتهه ٩٠
 أمران ٢٩٥
 امرأة ١٩٠, ١٤٩
 أمسيو (أزمير) ١٩١, ٢٤٩
 الملوك ١٣٩, ٢٤٩
 أموكان ١٧
 انار ٢٠
 الانبار ٧, ٨, ٤٢, ٧٢, ٢١٩, ٢١٧, ٢٣٣
 ٢٣٧, ٢٣٥, ٢٣٤
 الانبار (برقة) ٢٣٣
 أنبار ٥٨
 أنجيرة ٥٥
 اندراب (أذربيجان) ١٢٠, ٢١٢
 أندنلس ٨٧-٩٠, ٩٢, ١١٩, ١٥٤-١٥٩
 ٢٤٩, ٢٣١
 الانديان ٤٩
 انصنا ٨٣, ٢٤٧
 انطابلس ٩١ انظر برقة
 انطاكية ٧٥, ٩٨, ٩٩, ١٥٤, ١٩٢, ١٧٠
 ١٧٣, ١٧٧, ٢٢٩, ٢٤٩, ٢٥٣
 انطرسوس (انطرسوس) ٧٩, ٢٣٠, ٢٥٥
 انطيوخا ١٠٨
 انعم انظر اعلا وانعم
 أنقرة ١٠٨, ١٠٩
 الانكيريون انظر الملعبديون
 انوشايان (نوشايان) ٥٥٨
 اهل ١٩١
 اهناس ٨١
 الاهواز ٤١-٤٣, ٥٧, ١٥٥, ١٧٠, ١٧١
 ١٩٣-١٩٧, ٢٢٥, ٢٢٩, ٢٣٢, ٢٣١, ٢٤٢
 ٢٤٩
 الاواسى ١٠٩
 اوارس ٨٩
 اوان ٢٠
 أوتيران ٨٥, ٢٢٢
 أوتكين ٩٢
 أوربة ٩٠

- باب بارقة ١٢٣
باب جبرون بدمشق ١٢١
باب الحديد بالشام ٢٧
باب الذهب برومية ١١٤
باب الذهب بالقسطنطينية ١.٥, ١١٢
باب سمسخي ١٢٣
باب الشابران ١٢٣
باب صاحب السرير ١٢٤, ١٢٣
باب صول ١٢٣
باب طبرسرانشاه ١٢٤
باب فيروزقباد ١٢٢, ١٢٣
باب فيلان شاه ١٢٤, ١٢٣
باب كارولان ١٢٤
باب لاذخة (لازقة) ١٢٣
باب اللان ١٢٣, ١٢٣, ١٢٣
باب لبانشاه ١٢٤
باب ليرانشاه ١٢٤
باب البيرن (يايليون) ٨
باب الملك برومية ١١٤
باب القوبة (?) ٨
بابتن (بدبتي) ٩٣
بابغاش (بابغيش) ٩٤
بابكان ١٩٧
بابل ٨, ١٠, ٧٧, ١٣٣, ١٣٧, ٢٩٥
باجرمي ٩٤
باجروان ٩٥, ٩٩, ١٢٠, ١٢٤, ٢١٥
باجسري ١٧٥
باجلي ٩٤
باجنيس ١٢٢, ١٢٣, ٢٤٩
باجمشا ٩٣, ٢١٤
باحة ١٩١
باخته ٥٤
باخرز ٢٤
باخشوا ١٧٩
بادرايا ٧, ١٤, ٢٣٥, ٢٣٩
بادرخت ٢٢٥ انظر اباردخت
بادوريا ٧, ٩, ١٣٥, ٢٣٧
البان (بان) ٢٠, ٥٨
بازبين ٢٢٥, ٢٣٩
- بابغيس ١٨, ٣٩, ٤٠, ٢٤٣
بارجاج انظر ابارجاج
البارز ٤٩
بارق ١٤٠
بارقة انظر باب
رباط باركان ٥٥٨
باركث (الباركث) ٢١, ٢٠٣
بارما ٩٣, ٢١٤, ٢٣٢
بارنوا ١٠٨
البارة ٧١
الباروية (الدارورة) ١١٧, ٣٠
باروسما ٨, ١١, ٢٣٣, ٢٣٧
باريدي ٩٥, ٢٤٥, ٢٥١
البارنجان ٤٧
بازيجان خسرو ٩, ١٣٥
باسارا ٣٧
باسلاقين ١١٣
الباسليون انظر بحيرة
باسوجان ٥٥
باسورد (ناشترود) ٥٠
باسورين ٢٣٢, ٢٤٥
باسيان (الباسيان) ٢٤٢, ١٧٢
باش ٤٧
باصلي ٢١٥
بلع ٢٢١
باعذري (بعذري) ٩٤, ٢٤٥
باعريلا ٩٥, ٢٤٥
باعقوبا ٢١٥
باعيناثا ٩٥, ٢١٤
الباكبين ٣٨
باكرخي ١٧٢
باكسايا ٧, ١٤, ٢٣٥, ٢٣٩
بالس ٧٤, ٧٥, ٥١٨, ٢٣٣
بالوس ٩٩
بامقدا ٩٩, ٢١٥
الباميان ٣٧, ٣٩
بانقاني ٩٤
باهدري (بانهدري) ٩٤, ٢٤٥
البيمر ٥٧, ١١٩, ٢٤٥, ٢٩١

- البقم ٣٨، ٤٠، ٢٤٣
 البثن ١.٨
 البثنية ٧٧
 البجافاك ٣١
 البجس ٢١٧
 البجة ٨٣، ٣٣، ٣٩٥
 البجوم ٨٢
 البجر الأخصر ٢٩٢، ٢٣١، ٢٣٠، ٢٩٤
 بجر جرجان ١٢٤، ١٥٤، ١٥٥، ١٧٣، ١٧٥
 البجر الجنوبي ١٥٥
 بجر جيلان ١٢٤
 بجر لخر ١.٣-١.٥، ١٥٩، ١٧٣، ٢٥٧، ٢٥٨
 البجر الرومي (بجر الروم) ١٥٤، ١٧٩، ٢٣١، ٢٣١، ١٧٧
 بجر الشام (البجر الشامى) ١.٤، ١.٥، ٢٥٨، ٢٥٧، ١٧٧
 البجر الشرق ١٧، ١٧٤، ١٥٣، ١٧٤، ١٧٩
 البجر الغربى ٩٢، ١٥٣، ١٥٤
 بجر فارس ٢٣٣
 البجر المحيط ٢٣١
 البجرة ١٩١
 البجرين ١٥٢، ١٧١، ١٩٣، ٢٤٩، ٢٥١
 البجيرة ٨٢
 البجيرة (بجيرة الجوانان) ٣٥
 بجيرة ارمية ١٢١
 بجيرة الباسليون ١.١
 بجيرة بينون ١٣٨
 بجيرة دمشق ١٧٧
 بجيرة كردن (كردن) ١٧٣
 بجيرة المسكنين أنظر ولية
 البجيرة الممتدة ٧٩
 بجيرة نبقية ١.٩، ١١٣
 بخار ٢٥، ٢٩، ٣٨، ٤٠، ١٦٩، ١٨١، ٢.٣، ٢٤٣، ٢٤٣
 بدا ١٤٩، ١٩٠
 بدالغ ١.٨
 البداهة ٨، ١، ٢٣٣، ٢٣٧
 بدشواركو (بدشوارجو) ١٧، ١١٩، أنظر طبرستان
 البدقون ٨٢، ٨٣، ٢٤٧
 بدليس ٢٢٨
 بدوخكت ٢٨، ٢.٤
 البذ ١٢-١٢٢
 البذروم ١.٩
 بذش ٢٣، ٢.١
 البذندون ١.٠، ١.٢، ١١.٠
 بيران ٢.٠
 بوز الروز ٩، ٢٣٥، ٢٣٩
 باشكان ١٧
 براطانية أنظر جزائر
 البرانجان ٤٩، ٤٨
 برانس ١٥٣، ١٩٣
 بربابك ١٩٧
 البربر ٨٠، ٨٦، ٨٩-٩٢، ١٥٥
 برييسما ٨، ١.٠، ٢٣٣، ٢٣٧
 قرية البرج ١١٣
 برج الحجازة ٢٣٤
 بوجان ١٧، ٩٢، ١.٥، ١.٦، ٢٥٧
 البرجان (بارشبير خرة) ٤٤
 البرجان (بالاهوان) ٢٣٩
 برخوار ٢.٠، ٥٨
 برباه ٥٨
 البردان ٩٣، ٢١٤، ٢٢٧
 بردى ١٧٧
 بردين (بطريق سجنان) ٥٠
 بردين (بدرين) ١٢٧
 برذعة ١٢٢، ١٢٣، ٢١٣، ٢٢٧، ٢٤٤
 برزاوند ٥٢١
 برزنج ٥٢٤٩
 برزند ١١٩، ١٢١، ٢١٣، ٢٤٩
 برزة ١١٩-١٢١، ٢١٢، ٢١٣
 البرس الله ٢٣٨
 برسمت ٨٥، ٢٢٢
 البرشلية ٣١
 برطایل ٩٨
 برغوث ١.٨، ١.٨، ١١٣
 برق الروق ٢١
 برقعيد ٩٥، ٢١٤

- برقة ٨٣، ٨٥، ٩١، ١١٧، ٢٢٠-٢٢٣، ٢٢٩، ٢٤٨، ٢٤٥
برقة بكسكر ١٢
برقة صاحبك ١٥٢-١٥٢
بركاوان انظر جزيرة ابن كوان
بركواب ٢٨، ٢٠٥
بركي ٢٩، ٢٠٥، ٢٠٦
برمخان ٣٧
برنجي ٣٣، ٢١١
برنيل ٨٣
بروجرد ٢٤٤
جبل بروجس (افرخس) ٢٣٣
بروص ٥٧
البريد (آجام البريد) ٢٤٩
البيرون ٢٣٥
برزجسابور ٩، ١٢، ٢٣٥، ٢٣٨
برنطية ١٠٤ انظر القسطنطينية
بست ٢٤٣
بستان بي عامر ١٣٢، ١٤٧، ١٩٠، ١٩٢
البيستجان (الفستكان) ٤٩، ٥٢
بمسجرت ١٩٣٥
بسطة ٨٢
المسفرجان ١٢٢، ٢٤٩
پشت يازام ٢٥١
پشتخم ١٩٥
البشرون (بشروط) ٨٢، ٢٤٨
البصرة ٥، ٥٩-٩١، ١٤٥، ١٤٩، ١٥١، ١٥٥
١٧٢، ١٨٩، ١٩٠، ١٩٣، ١٩٤، ٢٢٩، ٢٣٣
٢٣٩، ٢٣٩، ٢٤٠
بصري ٧٧، ٩٧
البطائح ٥١، ١٧٤، ٢٣٣، ٢٣٩، ٢٤٠
البطان انظر قبر العبادي
بطلاميا (الخربة) ٢١٨
بطن اعدا ١٣٠
بطن الاغر ١٢٧
بطن الربيف ٨٢
بطن مر (الظهوان) ١٣١، ١٨٧
بطن نعيان انظر نعيان
بطيرة ٨٢
- بعدان ١٣٩
بعليك ٧٧، ٩٨، ١١٧، ١٩١، ٢١٩، ٢٢٨
بغداد (مدينة السلام) ٥، ١٨، ٢٣
٤١، ٤٢، ٥٩، ٧٢، ٨٣، ٩٣، ١٢٥، ١٥٤
١٥٥، ١٧٤، ١٨٥، ١٩٣، ١٩٤، ١٩٧، ٢١٤
٢١٩، ٢٢٥، ٢٣٣، ٢٣٤، ٢٥١
بغروند ١٢٢، ١٢٣
بغيس ٢٤، ٢٠١
البقارة ٥٨، ٢١٩، ٢٢٠
البقاع ٧٧، ٢١٩
البقعة ٩٩
البقار ١٠٨، ٢٥٨
البقيعة ٩٩
بكبانول (اركا نغول) ٣٤، ٢١٢
بكران ١٨
بلاشجان (بلاشجان) ١٨، ١٢١
بلانكنك ٢٧
بلبد ٨٥، ٢٢٢
بلييس ٨٠، ٢٢٠
بلخ ١٨، ٢٥، ٢٢٢-٢٢٤، ٣٣١، ٣٣٢، ٣٣٣، ٣٣٤
١٧٢، ١٧٣، ١٧٩، ١٨١، ٢١٠، ٢١١، ٢١٢، ٢١٣
٢٤٣
بلخاب انظر بهلاب
بلد ٩٥، ٩٩، ١١٩، ١٧٤، ٢١٤، ٢١٩، ٢٢٧
٢٣٢، ٢٤٥
البلعاس ٧٥
البلقاء انظر ظاهر البلقاء
بلنجير ١٢٣، ١٢٤
بلنسة ١٠٨
بلنياس ٧١، ٢٥٥
بلوانكرج ١٢٠
البلوص ٤٩، ٥٥
بلومين ١٠٣ انظر ايلمي
البليخ ٩٥، ١٧٥، ٢٤٩
بليسة ١٠٢
بلين ٩٣، ٩٤، ٩٩
بم ٤٩، ٥٤، ١٩١، ٢٤٢
بمككت ٢٥
البمة انظر النمة

- بنات حرب (حرم) ١٣٥, ١٨٨, ١٩٢
 بناكت ٢٧, ٢٠٤
 البنجار (بنجھیر P) ٣٧, ٢٣٤٣
 بنجھيكت ٢٠٦
 بندرھان ٤٥
 بندك (بندك) ١٩٥, ٤٣٣
 البندنجين ٩, ١٣٣, ٢٣٥, ٢٣٨
 بنطس (بنطوس) ١٠٣, ٢٣٠
 بنٲٲ ٥٩
 بنونكت ٢٧, ٢٠٤
 به ديوماسفان ٨ انظر الزواني
 بهار (بيلخ) ٢١٢, ٣٣٤
 بهار (بكرمان) ٧٤٩
 بهوسير ٩, ٢٣٣, ٢٣٧
 بھقبان الاسفل واللاوسط والاعلى
 ٢٣٩, ٨
 بهلاب (بلاخاب) ٢١٣
 بلاد البھاريين ٥٧
 بهمن اباد ٢٣, ٢٠١
 بهمن ارشير ٧, ٢٣٥
 البھنسي ٨١, ٢٤٧
 البوازيج ٢٤٥, ٢٥٠ وانظر خنياسابور
 شعب بوان ٤٣, ١٧٢
 بو ارشيريان ١٧ انظر الموصل
 البورجان ٥٨
 بورغ (فورغ) ٢٩, ٢٠٣
 بوزناجر ٢١, ٢٠٠
 بوسنه وروڊه ٢٢, ٢٠٠
 بوشان ١٣٧
 بوشنچ (بوشنك) ١٨, ٣٣٩, ٤٠, ٢٤٣
 بوصير (كوريدس) ٨١, ٢٤٧
 بوقا ٧٥
 البوقان ٥٩
 بومينا (ابومينه) ٨٣, ٨٤, ٢٢٠
 البون ١٣٧
 بوندا ٣٤, ٣٣٩, ٢١١
 البويب ١٤٩, ١٩٠
 بوين ٥٧
 بياس ٢٥٣
 بيان ١٩٤
 بيت اقبان ١٤٢, ١٤٣
 بيت جبوتين ٧٩
 بيت راس ٧٨
 بيت المقدس (الببيت المقدس)
 ٧٨, ٧٩, ١١٥, ١١٧, ١١٨, ١٧٧, ٢٤٧
 بيدمة منزل ابي مرو ١٩٠
 بيروت ٧٧, ٩٨, ٢٥٥
 بيسان ٧٨, ٢١٩
 بيسان باليمامة ١٥١
 بيسكنك (بيسكنك) ٢٣, ٢٠١
 بيش ١٣٣
 بيشة (ميشة بعلان) ١٣٣—١٣٥, ١٤٨
 ١٨٨, ١٩٢, ٢٤٨
 بيشة جاوران ١٤٨
 (المدينة) البيضاء (باصطخر) ٤٩, ٤٧
 البيضاء (بالاندلس) ٩٠
 البيضاء (مدينة الخزر) ١٢٤
 البيضاء (بطريق مصر) ١٤٩, ١٩١
 بيكنك (مدينة النجار) ٢٥, ١٨٧, ٢٠٣
 البيلقان (ارمينية) ١٢٢, ١٢٣, ١٧٥, ٢١٣
 البيلقان (اذريجان) ١٢٠, ٢١٢
 البيلمان ٥٧
 بيمند ٤٨, ٥٤, ١٩٥
 البين ١٥١
 البينقان ٣٧
 بينون انظر بحيرة
 بينونة ١٥٢
 بينين (بينون) ١٤٤, ١٤٥
 بيهف ٢٤
 تاجراجرا (تاكراكري) ٨٩
 تارسم انظر طرسوس
 تارم ٤٩
 تازيان ١٧
 تاكنيست (تاكنست) ٨٥, ٢٢٢
 تامرا ٩, ١٧٥, ٢٣٥
 تاهوت ٨٧, ٨٩, ٣١٥
 تباله ١٣٣, ١٣٤, ١٨٨, ١٩٢, ٢٤٨

تلمسين ٨٨	التبوت ٥, ١٩, ٣٠, ٣١, ٩٩, ١٧٣, ١٧٠
التلبل ١٠٢	٢٩٣, ٢٠٨
تحتاج ٢٨, ٢٠٤	تبريز ١١٩, ١٢٠, ٢١٣
تلميس ٢٢٣	تنبوك ٤٥
التنمه (الببه) ٧١	تنوك ١٥٠, ١٩١
تحي ٨٢	تننا ٨٢
التنانير ١٣٩	تنليث ١٣٥
التنعيم ١٣٣	تحاب ٥٨
تنعيم الطائف ١٨٨	تجين ٥٥
تنيس ٨٢, ٢٤٧	تدمر ٧١, ١٩١
تنيس نهر الصعالبه ١٥٤	ترافيه ١٠٥, ١٠٩, ٢٥٧
تنينير العليا والسفلى ٧٤	تريه ١٣٣, ١٣٤, ١٨٨, ١٩٢
تهامة ١٢٥, ١٢٨, ١٣١, ١٣٣, ١٥٥, ٢٤٨	ترقيس (الترقيسيس) ١٠٩, ٢٥٧, ٢٥٨
تهونه ٨٧	الترك ١٥-١٧, ٢٥, ٢٧, ٣١, ٣٤
توچ ٢٤, ٢٤٢	٣٨, ٤٠, ٦٩, ١٥٥, ١٧٣, ١٧٨, ٢٠١
توران ١٧	٢٠٩, ٢٠٨, ٢١٢, ٢٣٣, ٢٤٥, ٢٩١-٣٩٤
تورغا ٨١, ٢٢٤	تير ترك ٢٧, ١٧٨, ٢٠٤
توز ١٢٧, ١٨٩	التيركش ٣٩, ٣١
توضيح ١٥٢	تيركويج ٢٠٩
توليه ٩٣	التيرمذ ٣٣, ٣٧, ٣٩, ١٩١, ١٧٣, ٢١١
توبس ٨٧, ١١٤	٢٤٣
تونه ٨٣	تيرمذ انظر بوندا
تيله ٨٢, ٢٤٧	تيرمقان ٣٠, ٢٠٧, ٢٠٨
تيرمردان ٤٥	تيرنوط ٨٣, ٨٤, ٢٢٠, ٢٤٧
تير ١٢	تستتر ٤٢, ١٩٢, ١٧٢, ١٧٩, ٢٤٢
تيرزين ٧٥	تعين ١٣٠
تيرمغ ١٢٨, ١٢٩, ٢٤٨	التيرغغر ٣٠, ٣١, ١٥٥, ٢٠٩, ٢٤٢
تيرمة الصغرى والكبرى ٢١	تغليس ١٢٢, ١٩٣, ٢١٣, ٢٢٧
التينات ١٧٧	تكريم ٩٤, ٢٤٥, ٢٥٠
تيومة ٩٨	تل اعغر ٩٩, ٢١٩
تات ورياح ١٣٨	تل بحري (بحري) ٩٥, ٩٩, ٢١٥
تارا (تير) ٩٢	تل جبير ١٠٠
تافت ١٣٣	تل جفر (جوفر) ٩٩, ٢١٥, ٢٢٩
تاجه (التاجه) ١٣٣, ١٣٥, ١٨٩, ١٩٢	تل عبدا ٩٧, ٢١٩
التاجه (الييمن) ١٣٩, ١٤٠	تل فراشه ٩٥, ٢١٤
التراث ١٧٥	تل منس ٧٥
التراثور ٧, ٢٣٥	تل موزن ٧٣, ٢٤٩
التعامه ٨٠	تل وان ١٢٠, ٢١٢
	تليستانه ٢٤, ٢٠٢

الجبل ١٩, ٢٠, ٢١, ٢٣٣, ٢٤٣, ٢٤٤
 (طسوج) جبل ١, ٢٣٥
 جبل ٥٩, ١٧٥, ١٩٣, ٢٢٥
 جبل الثلج ٧٧, ٢٣٢
 الجبل المالح ٥٥
 جبلا طيء ٢٤٨
 جبلان ١٤١, ١٤٢
 جبلتا ٩٣, ١١٩, ٢١٤, ٢٢٧
 جبلتا (?) ١٧٤
 جبلة ٧١, ٩٨, ٢٥٥
 الكور الجبلية ٤١ انظر للجبل
 الجبة ٨, ٢٠, ٢٣٣, ٢٣٧
 الجبة (بالسماوة) ٩٩
 جبيل ٧٧, ٢٥٥
 الجحفة ١٣١, ١٨٧
 جدد (مخلاف) ١٤٢
 الجدد ٨٨
 جدر ٧٨
 جدرة ٩١, ١٣٢, ١٤٨, ١٥٣, ١٩٣
 جديلة ١٤٩, ١٩٠
 جربانقان ٢٠٠
 جربمة ٧١
 جرج (كرك) ٣٩
 جرجان ٣٥, ٤٠, ١٢٤, ١٥٤, ٢٤٤, ٢٥٠
 ٣٩١, ٣٩٥
 جرج-تريا ٧, ٥٩, ١٩٤, ٢٢٥
 جرجير ٨٠, ٢٢٠
 الجردان ٧٣, ٢١٧
 الجردقوب ١٠٠, ١١٠
 قلعة الجردمان ١٢٣
 الجرز ١٩, ٤٧
 جرزان ١٢٢, ١٢٣, ٢٤٩
 جرش ٧٨
 جرش ١٣٣, ١٣٥, ١٨٨, ٢٤٨
 جرج انظر شرغ
 جرم قاسان ٢١
 جرفان ٩٩, ٢١٥
 جرفدة ٩٠
 جرد ٢١٨

الثعلبية ١٢٧, ١٨٩
 الثغور البكرية ٢٥٤
 الثغور الجزرية ٩٧, ٢٣٩, ٢٥٣
 الثغور الشامية ٩٩, ١٠٠, ٢٣٩, ٢٥٣, ٢٥٥
 الثماد ١٢٩, ١٥٢
 ثنية الاعيار ١٣٠
 الثنية (العقاء) باليامة ١٤٧, ١٩١
 ثنية المرأة (المرة) ١٣٠
 ثهلان ١٥١
 الثور ١٥٣, ١٩٣
 جابولان ١١٩, ١٢١, ٢١٣, ٢٤٤
 جابلق ٢١
 جابة ١٩, ٢٩, ٢٧
 الجابية ٧٧
 الجابية (عند بالس) ١٥٤
 الجار ١٥٣, ١٩١
 الجار (الريجان) ٢١٣ انظر ثخان
 جارنتن ٩٣, ٩
 الجارود ٩٥, ٢١٥
 جاون ٥٠
 جازان (مخلاف) ١٤٣
 جازان (العروش) ١٤٨
 جازر ٩, ١٢, ٢٣٥, ٢٣٨
 جاسم ٧٨, ٢١٩
 جاشان ٢٨٠
 جاكسير ٥٢
 بلد الجامعين ٢٣٠
 رستانى جاون ٣٨
 ابن جاون ١٩٢ وانظر بيشتة
 جب التراب ١٥١, ١٩٣
 جب جراوة ٢٢٣
 جب حليمان ٨٥, ٢٢٢
 جب الرمل ١١٧, ٢٢٩
 الجب (جب عجرة) ١٤٩, ١٩٠
 جب العوسج ٨٤, ٢٢١
 جب (جباب) الميبدن ٨٥, ٢٢٢
 جب يوسف ٢١٩
 جبيل (دمشق) ٧

- جويرابلوا ٢٢٣
الجريسي ١٣٩
جرائر براطانية ٢٣١
الجرائر الخالدات ٢٣١
جرائر السعادة ٩٣
الجزيرة ٥, ٢٤٥
الجزيرة (بقرب الرصافة) ٧٤
جزيرة الذهب (الراغب) ١١٢
جزيرة بى عمر ٢٤٥
جزيرة القصة ١١٢
جزيرة ابن كلوان ٩٢
جسداء ١٣٥, ١٨٨, ١٩٢
جسر منبج ٩٨, ٢٢٣
الجسرة ١٣٧
جسسطرون انظر ذو اللعاج
جعفى ١٣٧, ١٣٨, ٢٤٨
الجفار ١١٧, ٢٢٨
الجفر (الجفر) ٣١
جل شوب ٢٨, ٢٤٥
جلاب ٩٩, ٢١٥
الجلحاء ١٢٩
جللتا ٢, ١٣, ١٣٥, ٢٣٨
جلولا ٩, ١٣, ١٨, ١٩, ٤١, ١٩٨, ٢٢٩
٢٣٥, ٢٣٨
جلولا (اقريقية) ٨٧
الليل ٧١
جمع ٢٥٤
الجدع ٩٩
جنابا ٢٤٢
نهر الجنب ٢٤١
الجنبذ ٤٥
الجند ١٤, ١٤٣, ١٤٤
جنديسايور ٤٢, ١٧١, ٢٤٢
جنزة ١١٩, ١٢١
جنوجرد انظر ينوجرد
الجنينة ١٥٠, ١٩١
جه اه
جهرم ٤٩
جو انظر للصرمة
- الجوابى ٧٨
جوانا ١٥٢, ٢٤٩
جواران اه
جواردان ٥٧
الجواز ٧, ٢٣٥
الجوامد ٢٤١
جوانان ١٩٥
الجوى ٧١, ٢٤٥
جور ٤٤, ٤٧, ٢٣٢
جور (بهندان) ١٩٩
الجور ٥٥
جوراب ١٩٩
الجوزات ١٠, ١١
الجوزجان ٣٢, ٣٣, ٣٤, ٤٠, ٢١٠
جوسية ٧٥, ٧٩, ١١٧, ٢٢٩
جوف مراد ١٣٧, ٢٤٩
جوف همدان ١٣٧, ٢٤٩
جل ٢٩, ٢٠٩
الجلان ٧٧, ٧٨
جوسرين ٣٧
الجومة ٧٥, ٢٥٣
الجون ١٩١
جونية ٧٧
جويوك ١٩٤
جويكت ٢٨, ٢٥٥
جويم (بدراجرد) ٤١
جويم (جوين) ٤٤, ١٩٥
جوين (بنيسايور) ٢٤
جوين ٤٤ انظر جويم
جيباد الصغير (المغرب) ٨٥, ٢٢٢
الجيتة ٥٥
جيجان ١٧٧
جيجون انظر نهر بلخ
نهر جبيرت ١٨
جبيرت ٤٩, ٥٤, ٢٤٢
جبلان (كيلان) ١٧, ١١٩, ٣١١
جيناجكت ٢٠٤
الحاجر (بالمغرب) ٨٩

- الحاجر (بطريق مكة) ١٨٦, ١٢٧
 حارث وجويرث ١٣٣٢
 حارث الجولان ٧٨
 حانتي ٢٥٤
 الحباثك ٥١
 حبتون ١٣٥, ٩٤
 الحبشة ١٧, ٩١, ٨٣, ٨٧, ٩٣, ١٤٥, ١٥٥, ٢٣١, ٢٣٣
 الحجاز ١٢٨, ١٥٩, ١٧٣, ١٨٩, ٢٤٨
 الحجاز (من اعمال مصر) ٢٤٧
 حاجر ١٣٣
 الحاجر ١٤١
 حاجر ويدر ١٣٩
 حاجر قمران ١٤١
 الحاجر ١٥, ١٩١
 حاجر (اليمامة) ٥١
 حجور ١٣٣
 الحدادة ٢٣, ٢٠١
 الحدث ٩٧, ٢١٩, ٢٥٣
 الحدوثة ٩, ١٩٣
 الحديث (على دجلة) ٩٣, ٩٤, ١١٩, ١٧٥, ٢١٤, ٢٢٧, ٢٣٢, ٢٤٥
 الحديث (على القرات) ٧٤
 الحديث (المدينة) ١٣٩
 الحديث (اليمامة) ١٩١, ١٤٧
 حراء انظر غقبة
 حرار ١٤٢
 حران ٧٣, ٩٩, ١٧٥, ٢١٥, ٢٢٩, ٢٤٩
 حربي ١٤
 الحرقة ١٣٧, ١٤٨, ١٩٢
 حرقة ٨٩
 الحرمان ٩, ٢٤٢, ٢٤٨, ٢٥١
 الحرورية ٥١
 حرقة ٩٤, ٢٤٥
 حسان ٩, ١٩٣
 الحسبة ١٤٩
 حسين ايان ٢٣, ٢٠١
 الحسينية ٢٥٣
 الحشاك ٧٤
 الحصن بطريق مصر انظر الحفر
 حصن ام جعفر ٢٥, ٢٠٣
 حصن ابن رحوان ٢٥٣
 حصن زياد ١٣٣
 حصن سنان ٩٩
 حصن الصقالبة ١١٠
 حصن مسلمة ٩٥, ٢١٥, ٢٢٩
 حصن منصور ٩٧, ٢١٩, ٢٢٩, ٢٥٣
 حصن مهدي ١٩٤
 حصن ابني مومن ٢٥٣
 حصن اليهود ١٠١
 حصين (حصن) ١٠٨
 الحضر ٩٤, ٩٥, ١٧٥
 حصر موت ١٣٨, ١٤٣, ١٤٤, ١٤٨
 حصور ١٤٢
 حفر ٥٣
 الحفر (الخصن) بطريق مصر ١٤٩, ١٩٠
 الحفر (حفر ابي موسى) ١٤٩
 الحفير ١٤٩, ١٦٠
 حقل ١٤٩
 الحقل (حقل جهران) ١٣٨
 الحقلين ١٤١
 حكم (الحكم) ١٤٣, ١٤٨, ١٩٢
 حلب ٧٤, ٧٥, ٩٨, ٩٩, ١١٧, ١٧٧, ٢٢٨, ٢٣٩
 حلوان ٥, ٩, ١٤, ١٩, ٢٠, ٤١, ١٧٢, ١٧٣, ١٧٨, ١٩٨, ٢٢٩, ٢٣٢, ٢٣٥
 حلي ١٢٣, ٢٤٣, ٢٤٤, ٢٥٠
 حلي ١٢٢, ١٤٨
 حماة ٧٥, ١١٧, ٢٢٨
 الحراء ٢٤, ٢٠١
 حمص ٤٢, ٧٥, ٧٩, ٩٨, ١١٧, ١٩٢, ١٧٢, ٢١٨, ٢١٩, ٢٢٨, ٢٣٩, ٢٥١, ٢٥٥
 حمص ٩, ١٩٣
 حمل ١٤١
 حملان ١٤٢
 حمه لولوة والصفصاف ١٠, ١١
 الحبي ١٥٣, ١٩٣
 الحية ١٣٩

- الخنايية ٩٤، ٢٤٥
 حنة ١٤٣٣
 حنيئة الروم ٨٤، ٢٢١
 حواضر ٥٨
 الحوانيت ٥٩
 حوران ٧٧
 حوران (التغور البكرية) ٢٥٤
 حوزان ٣٢، ٢٠٩
 حوشب ١٤٢
 الحوشى ٩٩
 حوص حسان ٢٤٠
 الحوف الشرقى والغربى ٨٢
 الحولة (حصص) ٧١
 الحولة (دمشق) ٥٧٧
 حى عبد الله ٨٤-٨٥، ٢٢٢
 حى نجوة ٢٢٤
 حبار بنى القعقاع ٧٥
 حبر قرينة الاعلى ١١٣
 الحيرة ٩٩
 الحيرة بغارس ٤٨
 حبر شنودة ٢٤٧
 حيس ٥٥
 حينة ١٤٣
 خابران ١٩٤
 الخابور ٧٤، ٩٤، ٩٩، ١٧٥، ٢١٩، ٢٤٥
 خاجستان ٣٠، ٢٠٧، ٢٠٨
 جزيرة خارك ٩١
 الخالدية انظر خلدية
 الخان ١٩٧ انظر خان الابار
 الخان (الخار) ١٢٠، ٢١٣
 خان الابار (خان لنجان) ٥٨، ١٩٧
 خان اشترا ٥١
 خان بابك ٢١٣
 خان جوزان ٤٩
 خان حماد ٤٣، ١٩٥
 خان خوخ ٤٩
 خان روشن انظر خوارش
 خان ساهر ٥٤
 خان لنجان ٥٥٨
 خاجو ٩٩
 خانقو (خانقو) ٩٩
 خانقين ٩، ١٩، ١٩٨، ٢٣٥
 خاليجار ٩٤
 خاوص ٢٧، ٢٠٤
 الخبارجان (الخورجان) ١٢٠، ٢١٢
 خبر اردشير خره ٤٤
 خبر اصطخر ٤٩
 الختلان انظر الخطلان
 خجندة ٢٩، ٣٠، ٣٩، ٢٠٧، ٢٠٨، ٢٤٣
 خدد ١٤٢
 خرائب ابى حليمة ٨٤، ٢٢١
 الخرار ١٢٩
 الخراة ٤٤، ١٩٥
 خراسان ٥، ١٧، ١٨، ٣٤، ٣٩، ٥٥، ١١٩
 ١٥٥، ٢٣٤، ٢٤٣، ٢٥٠، ٢٥٩
 خرائة ٥١
 خربنا ٨١، ٢٤٧
 خربة (خرائب) القوم ٨٤، ٢٢١
 خربان ٧٢
 الخرج ١٥٢، ١٩٣
 الخرجاء ١٤٩
 خرخبز ٣١
 خرسيون ١٠٨
 خرشكت ٥٢٧
 خرشفة ١٠٨، ٢٥٤، ٢٥٨
 خرقان انظر خارقان
 الخرقان ٣١
 الخرج (الخريجة) ١٩، ٢٨، ٣١، ٢٠٥، ٣١٢
 خرمايان ١٩٩
 خرمة ٤٨
 خرمة (فى بلاد الروم) ١٠٩
 خرنجوان ٣٩، ٢٠٩
 خره ٤٥
 الخرون ٥٥
 الخرز ٥، ١٩، ١١٩، ١٢٢، ١٢٤، ١٥٤، ١٥٥
 ١٩٣، ١٧٣، ٢٥٥، ٢٥٩-٢٩١
 الخريمية (زرو) ١٢٧، ١٨٩

خندان ۲۱، ۴۱، ۸۱۹، ۲۲۱
 خنیاسابور ۹۴ وانظر البوازيج
 الخوار (خوار) ۲۱، ۲۲
 خوارزم ۳۳، ۳۸، ۴۰، ۱۷۳، ۲۴۳، ۲۵۹
 خوارش (خان روشن) ۱۹۷
 الخواروستان ۴۴
 خواس ۳۸
 الخولدان ۴۵
 الخورجان انظر الخبارجان
 خورستان (فارس) ۵۲
 خورستان (طريق اصبهان) ۱۹۷
 الخورنق ۱۱، ۱۹۲
 خورستان ۴۲ انظر الاهواز
 خوسكان ۱۹۹
 خولان ۱۴۲
 خولان ذي سحيم ۱۳۷، ۱۴۸، ۱۶۲، ۲۴۸
 خولان رفاع ۱۳۸
 خوى ۱۱۹، ۱۲۰، ۱۲۳، ۲۱۳
 خيران ۱۲۳، ۱۲۴
 خيبر ۱۲۹، ۲۴۸
 الخبيرج (خبرج، خاريج) بحضرموت
 ۱۳۸
 الخبيرج باليمن ۱۳۸
 الخيس ۸۲
 خيوان ۱۳۳، ۱۳۷، ۱۸۹، ۱۹۲
 دابق ۱۷
 دا خرقان (د الخرقان) ۱۲۰، ۲۱۳
 دانيين ۴۵
 دارا ۹۵، ۹۹، ۲۱۵، ۲۴۵
 داراباذ ۴۱، ۲۴۵
 دارجين (دارزين) انظر كيروزين
 دارزنجي (دارزنجي) ۳۳، ۲۱۱
 الدارورة ۲۲۸ انظر البارورية
 دارين ۱۵۲، ۲۴۹
 الدارق ۷۳، ۲۱۷
 داسن ۶۴، ۲۴۵
 داسين ۴۳، ۱۹۵
 داقين ۹۸

خساسك (اخيبيكو) ۱۷۳
 خسرة سابور انظر كسكر
 خسروجرد ۲۳، ۲۰۱
 خشاف (خساف) ۷۴
 خشب انظر ذو خشب
 الخشب ۱۳۳
 الخشبات ۹
 الخشت ۴۵
 خشك ۳۸
 خشكاريش ۱۹، ۱۹۸
 خشوفغن ۲۹، ۲۰۳
 الخصراء ۸۸، ۸۹
 الخصرمة ۱۵۱
 خصرة ۱۲۹
 الخط ۱۵۲، ۲۴۹
 خطرنية ۸، ۱۰، ۲۳۹، ۲۳۷
 الخطلان (الختلان) ۳۹، ۴۰، ۱۷۸-۱۸۱
 الخطي ۹۹
 خفشاج ۳۱
 الخقية ۹۷
 خلاط ۱۲۲، ۱۲۳، ۲۲۸، ۲۴۹
 خلان (خلار) ۱۹۵
 الخلاجية (الخلج) ۲۸، ۳۱
 خلدية (الخالدية) ۱۰۸، ۲۵۴، ۲۵۵، ۲۵۸
 الخلط ۹۷
 خلفانة ۸
 خلم ۳۳، ۳۴، ۳۹، ۲۱۲، ۲۴۳
 الخليج البربري ۲۳۰
 خليج بني (ابن) جميع ۷۳، ۲۱۷
 خليج القسطنطينية ۱۰۲-۱۰۵، ۲۳۱
 ۲۵۸، ۲۵۷
 خليجة ۹، ۱۹۳
 خمارجسان (خمايجان) السفلى
 والعليا ۴۵
 خمدان ۲۱۴
 خمليج ۱۲۴، ۱۵۴، ۱۵۵
 خنان ۴۹، ۱۹۹
 خناش ۱۴۳
 خنداب ۱۹۹

- الدسكرة ١, ١٣, ١٨, ٢١, ٢٩, ٢٣١
 ٢٣٨, ٢٣٥
 دسكياور ١٢٠
 دشتبى (دستبى) ٣١١
 دعة ١٥٥
 الدثار ٥٨
 الدثينة (الدثينة) ١٢٩, ١٢٩
 قرية دقيلاس ١١٣
 دقيلة ٨٣, ٢٢٨
 دقوا ٩٤
 نهر الدقيل ٢٣٤
 الدكان ١٩, ٢١, ١٢٨, ٢٢٧
 دل ايرانشهر ٥, ٢٣٤
 دلاص ٨١, ٢٤٧
 دلوک ٧٥, ٩٧, ٢٥٤
 دماوند (دنياوند) ١١٨, ٢٤٤, ٢٥٠
 دمت ١٢١
 دمسيس ٨٢
 دمشق ٧١-٧٨, ٩٨, ٩٩, ١١٧, ١٢٩
 ١٥٠, ١٦٢, ١٧٧, ١٩١, ٢١٨, ٢١٩, ٢٢٨
 ٢٣٢, ٢٤٧, ٢٥٥
 دمياط ٨٢, ١٧٩, ٢٤٧
 دميرة ٨٨٣
 دنباوند انظر دماوند
 الدندانقان ٢٤, ٢٠٢
 دندرة ٢٤٧
 دنوس ١٠٣
 ده انكبين انظر قرية العسل
 ده خرقان انظر داخرقان
 ده شير انظر قصر الاسد
 ده گردو انظر قصر الجوز
 دهستان ٤٥, ١١٩
 الدهقان ٥٤
 دهلك ١٤٢
 دهليزان ٤٣, ١٩٥
 دهنج ٥٧
 دو الود (رود الود) ١٢١
 الدور ٢٢٧ انظر الزرقاء
 دورق (سرق) ٤٢, ٢٤٤
- الدالية ٧٤
 الدامغان ٢٤٤
 داوداباذ ٢٢, ٢٠٠
 الداور (داوران) ١٨, ٣٥, ٤٠, ٥٠
 دبا (دبان) ٩٠
 دبا (سكة) ٢٢٩
 دبروه ٨٣
 الدبوسية ٣١, ٢٠٣, ٢٤٥
 ديبف (ديفو) ٨٣
 ديبيل ١٢٢, ١٢٣, ١٧٨, ٢١٣, ٢٣٩
 دثينة (مخلاف) ١٣٨
 الدثينة انظر الدثينة
 دجلة ٩, ١١, ٢٣٣, ٩٤-٩٩, ١٥٤, ١٧٢
 ١٧٥, ١٧٨, ٢٢٥, ٢٣٢, ٢٣٣, ٢٣٥
 ٢٣٨, ٢٤٠
 كورة دجلة ٧, ٢٣٥, ٢٣٩
 دجلة العوزاء ٥٩, ٢٤٠
 دجيل ٩, ٨٠
 دجيل الاهواز ١٧٢, ١٧٩
 درابجود ٤٩, ٤٧, ٥٢, ٥٣, ٢٤٢
 الدرب ٩٩ ١٠٠ وانظر درب السلامة
 ودرب ملطية
 درب السلامة ١٠٠, ١١٠, ١١٣
 درب ملطية ١٠٨, ٢٥٨
 درختجان ٤٥
 الدرخويد ٤٣, ٤٥
 الدرودور ٩٠٠
 درعة ٨٠
 نهر درقيط ٨, ٩, ٢٣٣, ٢٣٧
 درك بامويه ٥٥
 درمان ١٢٢
 درنوا ٢١, ٢٠٠
 دروت ٢٢, ٢٠٠
 درولية ١٠٢, ١٠٣, ١٠٩, ١١٣
 دزة ٥٩
 دست يارين ٤٥
 دست كرد (الدستجوده) ٣٢, ٢١١
 دست ميسان ٧, ٢٣٥, ٢٤١ انظر
 الابله

- دوسر ٧٤، ٩٨
 دوقه ١٣٩
 دولاب ١٩٤
 دومة الجندل ١١٩، ٣٤٨
 ديار ربعة ٩٥، ٣٤٥، ٣٤٩، ٢٥١
 ديار مصر ٧٣، ٣٣٩، ٣٤٩، ٢٥١
 الديبل ٥٦، ٩٢
 الديبور ٣٤٥
 الديبنجان ٤٥
 الديبر ٨١، ٣٤٧
 الديبر (ديبر كاجين) ٥٩
 دير ايوب ١١٧، ٣٣٨
 دير يازما (بيزما) ١٨، ١٩٧
 دير العاقول ٥٩
 دير العمال ٥٩
 دير مابنة (مابنة) ٣٢٥
 دير مخراق ٣٢٥
 ديروزين (دارجين) ٣٩، ١٩٩
 ديزكران ١٩
 ديصا ٣٤٧
 الديلم ٥٧، ٣٦١
 الديمن (ديمق) ١٩٩
 الدينور ٥، ٤٠، ٥٧، ١١٩-١٢١، ١٧٩، ٣١٢
 ٢٣٩، ٣٣٣، ٣٤٣، ٢٥٠
 الديوان (الديوان) ٢٥، ٢٠٢
 ذات الحام ٨٤، ٢٢٠، ٣٢١
 ذات الساحل (ذات السلاسل) ٨٤
 ٢٢٠
 ذات عرق ١٢٥، ١٣٢، ١٤٧، ١٨٩، ١٩٠
 ذات العشر ١٤٩، ١٩٠
 ذات كشد ١٣٠
 ذات المنازل ١٥، ١٩١
 ذبكان ١٣٩
 ذمار ١٣٨-١٤٠، ١٤٣
 الذقبة (البيبة) ١٣٩، ١٩٠
 ذو خشب (خشب) ١٥٠، ١٩١
 ذو سحيم ١٩٣ وانظر خولان
 ذو سلم ١٣٠
- ذو سمر ١٣٠
 ذو العشيرة ١٩١
 ذو قار ١٥٢
 ذو الكلاع ١٠٨
 ذو المروة ١٣٩، ١٥٠، ١٩١، ٣٤٨
 (مخلاف) ذي جرة ١٤١
 (مخلاف) ذي شعيبين ١٤٠
 (مخلاف) ذي مكارب ١٣٩
 الذيبين ١، ١٣، ٢٣٥، ٢٣٨
 رثم ١٣٠
 رابية بني تميم انظر الروابي
 الراديان ٤٨
 راذان الاسفل والاعلى ٢، ١٢، ٣٣٥، ٣٣٨
 الراز ٢٠٠
 راس عين ٩٥، ١١٩، ١٧٥، ٣٢٨، ٣٤٥
 راس الغابة ١٠٠
 راس الكلب ٣٣، ٢٠١
 راس كيقا ٧٣
 الراست (الراشت) ٣٣٤، ٣١١، ٣١٢
 راسك ٥٩
 راشد ٥٠
 رافدة ١٩٢
 الرافقة ٧٣
 الرافقة (مصر) ٨٤، ٣٢٠
 رافقة ١١٠
 راکاه (زاكاه) ١٩٩
 رام هرمز ٣٣، ٣٣٣، ١٩٤، ٣٤٢
 رامة ١٤٩، ١٩٠
 جزيرة الرامي ٤٥
 الراميجان ٤٥
 رامين (داسن) ٩٣
 رايغة ٣٤٧
 راكين ١٩٦
 الرب ٧٢، ٧٤، ٣١٧
 الرباط (باصيهان) ٥٨
 الرباط (بكرمان) ٥٤
 رباط بعيدة (معيد) ٤٩
 رباط القاصي انظر بثر

- رباط كومخ ٢٤٩, ١٩٩
رباط محمد بن يزداد ٥١
رباط وز ٥٨
الربذة ١٣١, ١٨٩
ربناجن انظر اربناجن
ربوس ٢٢١
الربيبية ١٩٠ انظر الذنبية
رجيع ١٤١
رحابة (الرحابة) ١٣٣, ١٩١
الرحبة ٧٤, ٢٣٣, ٢٤٩
الرحبة (من أعراض المدينة) ١٢٩, ٢٤٨
الرحبية ١٥٠, ١٩١
الرحيل ١٤٩
الرخخ ٣٥, ٣٩, ٤٠, ٥٠, ٢٤٣
رداع انظر ثات ورداع
ردمان ١٤٥
الرزيف ١٧١
الرس ١٧٤, ١٧٥
رستاجرد (رستاجرد) ٥٧, ١٩٧
رستاق (بهار) ٤٩
رستاق الرويلان ٣٨
الرستاقين ٩, ١٣, ١٩٧, ١٩٨
الرستن ٧١
رشيد ٨٢, ٢٤٨
الرصافة (رصافة هشام) ٧٤, ٧٥, ٩٨
٢١٧, ٢١٨
الرصافة (رصافة واسط) ١٩٤
رضوى ١٩٢
رعبان ٧٥, ٩٧, ٢٥٤
رعجن ١٣٨, ١٣٩
رعغا ٨٦, ٢٣٤
رفح ٨٠, ٨٣, ٢١٩, ٢٥٥
رفنية ٧١
الرفقة ٧٣, ٧٤, ٩٥-٩٨, ١١٧, ٢١٥
٢١٦-٢١٨, ٢٢٨, ٢٣٩, ٢٣٣
الرفقة العرجاء (السوداء) ١٧٥
الرفيم ١٠٩, ١١٠
ركاد ٢٢٧
ركب (اسم طريف) ٢٠٩
- الركب (مخلاف) ١٤٠, ١٤٨
ركبة ١٨٩
رك ٣٠, ١٣٠
الركبية (ركبة) ١٨٩
رمع ١٤١, ١٤٢, ١٩٢
الرملة ٧٨-٨٠, ١١٧, ٢١٩, ٢٢٨, ٢٤٧
جبل رمى ٢١٩
الرميلة ٢٤٩
الرنذاق ١٠٣
رنية ١٣٣, ١٨٨, ١٩٢
الرها ٧٣, ٩٩, ١٩١, ٢١٥, ٢٣٩, ٢٤٩
رهاط ١٣٩, ٢٤٨
رهي ١٩, ٩٧
الرهوة ١٠٠, ١١٠
الرواني (رابية بن تميم) ٧٣, ٢٤٩
الرواري ٩٩
روان ٥٥
الرواب ٣٣٩
الروت ٥٣
رون ٢٢٧
الرون باصبهان ٢٠
رون الروان ١٢١
رونش ٢٣٠
رونمستان ٨, ١١, ٢٣٣, ٢٣٨
رونه ٢٢
رونه وروسته انظر بوسته ورونه
الروور ٥٩
الروس ١٥٤
روستقبان ٩, ١٣, ٢٣٥, ٢٣٨
روشت ٥٠
الروم ٥٠, ٩٩, ٨٣, ٩٠-٩٣, ١٠٤-١١٨
١٣٣, ١٥٤, ١٥٥, ١٧٤, ١٧٩, ١٧٧, ٢٣١
٢٥٢-٢٥٩
الرومقان ٧, ٩, ٢٣٣, ٢٣٧
رومية ٩٢, ١٠٤, ١١٣-١١٩, ١٥٥, ١٩٠, ٢٣١
الرويلان (رويلان) ١١٩, ٢٣٣ وانظر رستاق
الرويشة ١٣٠, ١٨٧
الرويجان ٤٤
رويدشت ٢٠

- الربى ٥, ٢٠, ٢٢, ٣٣, ٣٤, ٤١, ٥٧-٥٩
 ١١٨, ١٢٩, ١٧١, ١٧٢, ١٧٨, ٢٠٠, ٢٠١
 ٢٣٩, ٣٤٤, ٣٥٠, ٣٥١, ٣٩٥
 ريلم ١٣٧
 الريان ١٢
 ريحان ١٧
 ريدان ١٤٠
 ريداء ١٣٧, ١٤٤, ١٨٩, ١٩٠
 ريشهر ٤٧
 ريمان ١٣٩, ٣٤٩
 الريوشارلن ٣٧, ٤٠
 الزاب الاصغر ٩٣, ١٧٤, ١٧٥, ٢١٤
 الزاب الاكبر ٩٣, ١٧٤, ١٧٥, ٢٣٢
 الزاب الاسفل والوسط والاعلى ٨, ٢٣٣
 الزابج ١٩, ٢٥, ٢٨
 زابلستان ٣٥, ٣٩, ٢٤٣
 الزابوقة ٦٠, ١٩٣
 الزارة ١٢٨, ١٥٢
 زاكاه ١٩٩
 زالف ٥٠
 زام ٢٤
 زامين ٣٩, ٢٧, ٢٩, ٢٠٣, ٢٠٤, ٢٠٧
 زباله ١٣٩, ١٨٩
 زبيلة ١١٣
 زبطرة ٩٧, ٢١٩, ٢٥٣
 زبوجة ٩٠
 زبيد ١٤١, ١٤٢, ١٤٨, ١٩٢, ٢٤٨
 الزبيدية ١٩, ١٩٨
 الزراعة ٩٨, ٢١٨
 الزرقاء (الدور) ٢٢, ٢٢٧
 زرقان (الزرقان) ٤٧, ٥٠
 زومان ٣٩, ٢٠٣
 زرنج ٥٠, ٥١, ٢٤٢, ٣١٥
 زرنرون (زرين رون) ٢٠, ١٧١
 زره ٢١, ٢٠٠
 زرون (بالعرب) ٨٧
 زرون انظر الخريمية
 زرين رون انظر زرنرون
 الزط (بخورستان) ٤٣٣, ٤٣٣, ١٩٤
 بلاد الزط (بالسند) ٥٩
 الزعراء ١٩٢
 الزعفرانية ١٩٨
 زغوان (افريقية) ٨٧
 زقور ٨٩
 الزلف ١٩١
 زم ٣٣٣, ٣٣٣
 الزمشان ٣٧
 زموم الاكراد ٤٧
 زمين ٧١
 زمائة ٩٠, ٩١
 الزنج ٩١, ١٧٠
 زنجان ٢٢, ٥٧, ١١٩, ٢٣٩, ٢٥٠
 زنجى ٥٢
 وادى الزنج ١٧
 الزندور ٧, ٢٣٥
 زندرون ١٧٩
 زندك ٧١
 زهرکش ١٢١
 الزوابى ٨, ٩, ٢٣٣, ٢٣٧
 زيداباذ ١٩٥
 (مخلاف) الزيدادى ١٤٠
 الزيب ٢٣٣٣
 الزيتونة (ديار مصر) ٧٤
 الزيتونة (بقرة) ٢٢٢
 الزيتونة انظر بئر
 زيز ٨٨
 الزيمة ١٣٣
 ساباط ٢٩, ٢٠٧
 سابرخاست ١١٩, ١٢٠, ٢١٢
 سابور ٤٥, ٤٧, ١٧٢, ٢٤٢
 سابون ١٥٢, ٢٤٩
 سابيان ١٧
 ساتيدما ٢٣٢
 الساحل ١٢٩
 سادراسب ١٢١
 سارغ ٢٩, ٢٠٩

- سارية ١١٩، ٢٤٥
الساعدة ٩٩
ساعند اه
ساعور كبال ٢٠٩
سالمون ١٠٨
كورة السامرة ٧٨
سامل (قامهل) ٩٨
ساهوى ١٩٩
سالى انظر شالى
ساوندري ٥٩
ساوة ٢٣، ٢٠٠
ساوة باصبهان ٢١
ساوه بهمدان انظر سواه
السائرة ١٢٩
ساية ١٢٩، ٢٤٨
سبابة اه
سبتة (سبطا) ٨٨، ٢٣١
السبخة بالبحرين ٩٠، ١٩٣
سيرة ٨٩، ٢٢٤
سيسطية (فلسطين) ٧٩
سيسطية (الغور الشامية) ١١٧
سبطا ٢٣١ انظر سبتة
سبيطلة ٨٧
ستورك انظر شطوركث
مجستان ١٧، ١٨، ٣٥، ٤٠، ٤٩، ٥٠،
٥٩، ١٩٣، ١٩٧، ٢٤٢، ٢٤٣، ٢٥٠،
الساوول ١٤٠، ١٤١
سحا ٨٢، ٢٤٧
السد (العزم) ١٣٨
السد بالبيامة ١٤٧، ١٩١
سد اللبن ١٢٣
سد باجوج وماجوج ١٧٣-١٧٠، ١٧٥
السدرة ٣٢، ٢١٠، ٢١١
سدريه ١١٣
سدوسان ٥٩
السدير ١٩٢
السر اه
سر من راي ٤١، ٥٩، ٩٣، ١١٥، ١١٩،
١٩٣، ١٩٤، ١٧٠، ٢٢٧، ٢٣٢
- سراج طير ١٢٢، ١٢٣، ٢٤٩
وادي السرار ١٣٩
سراة (الزبيجان) ١٢٠، ٢١٣
السراة (الشراة) ١٢٣، ٢٤٨
سراى خلف ٥٥
سراى داران ٥٥
السرمان اه
سرت ٨٩، ٢٢٤
السرحنين ١٢٩، ١٩١
سرخ ٢٠١
سرخذ اه
سرخس ٢٤، ٣٩، ٣٩، ١٧٨، ٢٠٢
سرد قاسان ٢١
سردانية (سردانية) ١٠٩، ٢٣١
سرشت ٥٧
سرغ ١٥٠، ١٩١
سرق (دورق، سوق العتيق) ٤٢، ٢٤٢
سرقسنة ٨٩
سرمقان ١٩٥
سرمين ٧٥
سرنديب ٩٣، ٩٤، ٩٦، ٩٧، ٧٠،
السرو (مخلاف) ١٣٨
سروج ٧٣، ٩٧، ٢١٩، ٢٤٩
سروستان ٤٩
سروشك ٤٨
سروم (شروم) راج ١٣٥، ١٨٩
السرى ٢١٣
السريز انظر باب صاحب السريز
السرين ١٢٨، ١٩٢
سعد خرة ٣٣١
سعرت (سعرت) ٢٣٣
السعيان ١٩٩
سعودان انظر سيوان
السعد (الصعد) ١٥، ٣٨، ٣٩، ٧٢،
٣٣٥، ٣٤٣
سفل ياكصب ١٤١
سقف ١١٤
سقلية (صقلية) ٩١، ١٠٤، ١٠٩، ١١٢،
١٥٥، ٢٣١

- سميراء ١٢٧، ١٨٩
 سميران ٤٤
 سميساط ٧٣، ٩٧، ١٧٤، ٢١٩، ٢٢١
 ٢٥٤، ٢٣٣
 السمينه ١٤٩، ١٩٠
 سناياك ٥٢٤
 سنايك ١٩٤
 سنادة ا.ا
 السنن ٩٣، ٩٤، ١١٩، ١٧٥، ٢١٤، ٢٢٧
 ٢٥٠، ٢٤٥
 سن سميرة ١١٩، ٢١٢، ٢٢٩
 سنبييل ٢٤٢، ٢٩٥
 سنجار (تل) ٩٥، ٩٩، ٢١٩، ٢٤٥
 السنجلي ٩٣
 السنجة ١٣١
 السنند ١٧، ١٨، ٥٤-٥٧، ٩١-٩١
 ١٥٣-١٥٥، ١٧٣، ١٧٨، ٢٤٢
 السنند (بطريق القسطنطينية) ا.ا
 سنديري ا.ا
 سنندان ٥٧، ٩٢، ٧١
 سنديايا ١٢
 سنكدر ١٣، ٢٠١
 سنوان انظر سيوان
 سنياب ١٧٧
 سنيج (سنيك) ٢٥٠
 سنير ٧٧، ١٧٣، ٢٣٣
 سهان ٥٩
 سواحي ٢١٢
 السواك ٥، ١٤، ١٥، ١٧٤، ٢٣٤، ٢٣٣-٢٤٢
 ٢٤٩
 سواه (ساوه يهمدان) ١٩٩
 سوجر ٥٨
 السودان ٨٩، ٩٣
 السونقانية ٩٣، ٢١٤
 سور (سوار) ١٢٤
 سورا ١، ٢٣٣، ٢٣٩، ٢٣٧
 السوران ٤٧
 السوس بلاهواز ٤٢، ١٩١، ١٧٢، ١٧١
 ٢٤٢
- السقي ٧٩
 السقيا ١٣٠، ١٨٧
 سقيراء ١٩١، ١٤٧
 سقيوما ٢٩١
 السكاسك ١٤
 سكستان ١٧ انظر سجنسان
 السكة (بطريق افريقية) ٢٢٢، ٢٢٣
 سكة الخمام ٨٤، ٢٢١
 السكون ١٤٣
 السكير (سكير العباس) ٧٤، ٩٩، ٢١٩
 سلاحين ١٤٤، ١٤٥
 سلسل ٩، ١٣، ٢٣٥، ٢٣٨
 السلسلة ١٧٤
 سليمان ٨٧
 سلغوس ٩٧
 السلف ١٣٩، ٢٤٨
 السلف ١٢
 سلماش ١١٩، ١٢١، ٢١٣
 سلمان ١٤٥
 سلمه ٨٨
 سلمية ٧١، ٩٨، ٢١٨
 سلمية (المعرب) ٨٧
 سلوت ٨٥، ٢٢٢، ٢٢٣
 سلوقية ١٠٨، ١١٧، ٢٥٣، ٢٥٨
 سليدست ٥٧ وانظر شليل
 السليبة ١٣١
 سليمة ١٥١، ١٩٣
 سمارم (سميرم) ٥٨
 سماغا ٧٤
 السماوة ٢٤٨
 بنو سمجون ٩١
 سمرقند ٢٩، ٢٧، ٢٩، ٣٠، ٤٠، ١٧٢، ١٩٩
 ١٨١، ٢٠٣، ٢٠٩، ٢٠٧، ٢٤٣، ٢٩٢، ٢٩٥
 سمسخي انظر باب
 السمط ١٣٩
 سمنان ٢٠١، ٢٤٤
 سمنجان ٣٧
 سمندر ٩٣، ٩٤، ١٢٣، ١٢٤
 سمنود ٨٢

- الشاذ سنبور ٧ انظر كسكر
 شاذ فيروز ٩ ١٤ انظر حلوان
 شاذ قباز ٩ ٢٣٥
 شاذ همر ٩ ٢٣٥
 شارب ٢٨ ٢٠٤
 الشاش ٢٥-٢٧ ٣٩ ٢٠٤-٢٠٢
 ٢٤٣ ٢٤٢ ٢٠٨-٢٠٩
 شاطي انقرا ٢٤٩
 شاعر (وشيام) ١٤٢
 شاعر (ووادعة) ١٣٧ ٢٤٨
 شاموس ١١٩
 الشام ٥ ١٦ ١٢٨ ١٣٢ ١٧٣ ٢٤٩
 ٢٤٧ ٢٤٣ ٢٥٥
 شاه روف ١٧٥
 الشاهجان ٤٥
 (فصر) الشاهدين ٢٢١
 شاق (ساق) ١٢٥ ١٨٥
 شاوغر (يلشاش) ٢٠٥
 شباس ٨٢ ٢٤٧
 شبام ١٤٢ ١٤٣
 شبداز ١٩ ١٩٢
 الشبوقان ٣٢ ٢١٠
 الشبيكة ١٤٧
 شتوركت انظر شتوركت
 الشجرة ١٣ ١٨٧
 الشجرتين ٨٣
 الشاجي ١٤٩
 الشكر ٩ ١٤٧ ١٤٨ ١٩٢ ٢٤٩
 الشراك ٨٣
 الشراة (دمشق) ٧
 الشراة (مكة) انظر السراة
 الشرجة ١٤٣
 الشرز ١١٩
 شرعب ١٤١
 شرغ (جرغ) ٢٥ ٢٠٣
 شرف البعل ١٩ ١٩١
 الشرقية ٨ ٢٤٧
 شردان ١٢٢-١٢٤
 شروري ١٣١
- السوس الادنى ٨٩ ٩١
 السوس الاقصى ٨٩ ١٥٤ ١٩١
 سوسنقين ٢٢ ٢٠٠
 سوسية ٧٨
 سوق الاربعاء بالاهواز ١٩٤
 سوق اسد ١٢٥ ١٨٥
 سوق الاهواز ٤٢-٤٤ ١٩٤ ١٩٧ ٢٢٥
 ٢٢٩ ٢٤٢
 سوق العتيق ٢٤٢ انظر سوق
 سوم ٢٤٩
 سوي ٩٧
 سوياب ٢٠٩
 السويداء (حصص) ٧١
 السويداء (طريق المدينة) ١٥٠ ١٩١
 سويقة ١٩١ انظر شريفة
 السياتجيون ٣١٠
 السبالة ١٢٩ ١٣٠ ١٨٧ ٢٤٨
 سياه ٥٨
 سياه جرد (سياجرد) ٢٣٣ ٢١١
 السياه مص ٤٥
 نهر سياوات ١٧٨
 سيب بنى كوما ١٩٣
 السبيين ٨ ١١ ٢٤١
 السيج ١٤٧ ١٩١
 سيجان ٩٩ ١٧٦
 سيراف ٢٤٢ ٢٤٢
 السيرجان ٤٩ ٥٣ ٥٤ ١١٥ ١٩٩ ٢٤٢
 سيروان (السيروان) ٤١ ٢٣٦ ٢٤٤
 سيسر ١١٩-١٢١ ١٧٥ ٢١٢
 السيسجان ١٢٢ ٢٤٩
 سيفايه ٢٠٢
 السيلحين ٨ ١١ ٧٢ ٢١٩ ٢٣٣ ٢٣٨
 سينيز ٤٤ ٢٤٢
 سيوان (سعودان) ١٣٣
 سيوط (اسيوط) ٨ ٢٤٧
 الشابران ١٣٣ ٢٥٩
 الشادروف ٤٥
 شاذ بهمن ٧ انظر كورة دجلة

- شروسنة ١٩٩ انظر اسروشنة
شروم راج انظر شروم راج
شريفه (سويقة) ١٩١, ١٩٧
شطبا ٨٣
شطب ٨٣, ٢٤٧
شطوف ٨٣
شطوركث (شتوركث, ستوركث) ٢٧
٢.٤
شعب بوان انظر بوان
الشعبية ١٩٨, ١٩٣
الشعبية ٧٥
شعب ١٩٩, ١٩٠
الشفق ١٥٣, ١٩٣
شقنان ٣٧, ١٧٣ وانظر شقنان
الشقوق ١٣٩, ١٨٩
الشقنان (شكينة) ١٧٨ وانظر شقنان
شكى ١٢٣
شلاهط ٩٩
شلنية ١١٨
شليل ١٩٧ وانظر سليدست
الشمسانية ٧٤
شمسين (شمسين الشعر) ٩٨, ٢١٨
شمشاط ٩٩, ٩٧, ١٢٢, ١٧٣, ١٧٤, ٢١٥
٢٢٧, ٢٢٩, ٢٣٣, ٢٥٤
شمكور ٢٢٧
شنادر ١٧٧
شنوة ١٣٧, ١٣٨
الشنون ١٥٢
شهر بابك ٤٨
شهرزور ١٩, ٤١, ١٧٢, ٢٣٩, ٢٣٢, ٢٤٥, ٢٥١
شيل ٣٢٤
شومان ٢١١, ٢٣٤
شيراز ٤٢, ٤٤, ٤٩, ٤٨, ٥٠, ٥٢, ٥٣
٥٨, ١٧١, ١٩٥-١٩٧, ٢٣٩
شيربان ١٧
الشيز ١٩, ١١٩, ١٢١
شيزر ٧٥
الشيل ٧٠, ١٧٠
- صا ٨٢, ٢٤٧
صاغري ١.١, ٢٠
صامغار (صامغر) ٣٠, ٢٠٧
الصامغان ٤١, ٢٤٥, ٢٥١
صان ٨٢, ٢٤٧
صاهك ٤٨, ١٩٤
الصاهك الكيري ٥٣
صحار ٩٠
صخرة موسى بشروان ١٢٣, ١٢٤
صدالة (صدارة) ١٩٧, ١٩١
صدد ٢١٨
الصدف ١٤٣
صدى ١٣٧, ١٣٨, ٢٤٨
صدينة ٩٠
انصراثن ١٧٤
الصرفند ٢٥٥
صرمناجان ٣٣٣, ٢١١
صرواح ١٣٨, ١٤٤
صريفين ١٧٣
(مخلاف) بنى صعب ١٤١
صعدة ١٣٥, ١٣٣, ١٨٩, ١٩٢, ٢٤٨
الصعيد ٨٢, ٢٤٧
الصعيد باليمن ١٤٣
صغيرة ٨٢
الصغانيان ٣٣٣, ٣٧, ٢١١, ٢٤٣
الصغد انظر السغد
صغدييل ١٢٢, ١٢٣
الصغر ١٤٣
الصغا ١٥٣, ١٩٣
صغر ١٨٨ انظر صغن
الصغصاف ١٠٠
صغن (صفر) ١٣٤, ١٨٨, ١٩٢
صغورية ٧٨
الصقالب ١٧, ٩٢, ٩٣, ١٠٥, ١١٩, ١٢٤
١٥٤, ١٥٥
صقلية ١٥٤
الصلا ١٩١
صلب ١٤٠
صلوى ١٧٥

الطالقان بطخارستان انظر الطارقان
الطائف ١٢٥، ١٣٣-١٣٤، ١٨٧، ١٨٨، ٢٤٨،
طبارجي ٢٥٣
طبرستان ٥، ١٧، ٢٠، ١١٩، ١٧١، ٢٣٢،
٢٥٠، ٢٤٥
طبرسران انظر باب
طبرية ٧٧، ٧٨، ١١٧، ٢١٩، ٢٢٨، ٢٣٩
الطبيين (الطبس) ٣٥، ٥٢، ٢٤٣
طينة مدينة الزاب ٨٧
طحا ٨١، ٢٤٧
طخارستان ٨، ٢٥، ٣٢، ٣٤-٣٧،
٢٠٢، ٢٠٩، ٢١٠، ٢١٢، ٢٤٣
طخفة ١٤٩
طخفة ١٥١، ١٩٣
طرايس (اطرايلس) الشام ٧٧، ٩٨،
٢٥٥
طرايس (اطرايلس) المغرب ٨٩، ٨٨،
٢٢٤، ٩١
طرايبه انظر اطرايبه
طراز ٢٨، ٣١، ١٩٩، ٢٠٥، ٢٠٩، ٢٩٢
طرازاب ١٧٨
طرس ٩٩، ١٠٨، ١١٧، ٢٥٣، ٢٥٨
الطرف (المدينة) ١٢٨، ١٨٧
الطرف (بطريق مكة) ١٢٩
الطرقسيس انظر ترقسيس
طرون ٢٤٩، ٢٥١
الطريثيث ٥٢
طريق خراسان ٣٣١
طريق الدراج ٢١٩
طريق الفرات انظر (عمل طريق)
الفرات
طنزة ٢١، ٢٠٠
طفرجيل ٨٧
طلحة الملك ١٣٥، ١٣٧، ١٨٩
طليطلة ٨٩
طمكرهان ٥٢
طمستان ٣٩، ٣٥
بني طمبيان (طهمان) ٩٣، ٢١٤
طميس ١١٩

صلبة ١٠٨
الصمان ١٥١، ١٩٣
الصنارية ١٢٣
صنعاء ١٣٣-١٣٤، ١٥٣، ١٥٩، ١٩٠، ١٩١، ٢٤٨
الصنف ٩٨، ٩٩
صنهاجة ٩٠
الصهيبي ١٣١
صور ٧٨، ٩٨، ٢٣٩، ٢٥٥
الصور ٧٤
صوزان (صوري) ٧٥، ١١٧، ٢٢٨
صول انظر باب
الصيد ١٠٣
صيدا ٧٨، ٩٨، ٢٥٥
الصبيحة ٣١، ١٤٢، ٢٤٤
الصبيكان ٣٤
الصين ٥، ١٥، ١٩، ٢١، ٢٩، ٣١، ٩١،
٦٧-٧٠، ١٥٣-١٥٥، ١٧٨، ١٧١، ٢٠٣،
٢٠٦، ٢٠٧، ٢٣٣، ٢٩٤
صبة ١٩١
نهر الصرغام ٣٣٣
صريسة ٩٠، ٩١
صربية ١٣٩، ١٦٠
صقن ١٣٤
صنكان (مخلاف مكة) ١٣٣، ١٤٨، ١٩٢
صنكان (مخلاف باليمن) ١٣٩
صهر ١٤٢
طابان ٧٤
طابان انظر طوس
الطابان ٥٥
الطاحونة ٨٤، ٢٢١
الطارقان (الطالقان بطخارستان) ٢٤٣
طاسفنديين (طاسيندا) ١٩٩
طافلا (طابلا) ١٠٥، ٢٥٧
الطافن ١١، ٩٧
طالقان الري ١٧٥
الطالقان (عرو الرود) ٣٢، ٣٣٣، ٣٣٦،
٢١، ٢٤٣

- طنجية ٨٨, ٨٩, ٩١, ١٥٥, ٣٣١, ٣٩٥, ٣٩٩
 الطهمليج ٢٠٢
 طهمان ٢١٤ انظر بنى طميان
 طوانة ٩٩
 طواويس (الطواويس) ٢٥, ٢٠٣
 الطور ٨١, ٣٤٧
 طور عبيدين ٩٥, ١٧٥
 طوس ٣٤, ٣٥, ٩٩, ٢٠١; ٢٤٣
 طوة ٨٢, ٣٤٧
 طيبة ١٢٨, ٢٤٨ انظر المدينة
 الطيرهان ٩٤, ٢٤٥, ٢٥٠
 طيزلقان ١١
 الطيلسان ٥٧, ١١٩, ٢٤٥, ٣٩١
 ظاهر البلقاء ٧٧
 طبة (ضبة) ١٩١
 طغار ١٤٠, ١٤٥
 عادي ١٢٩
 العالي (العال) ٧, ٢٣٥
 العامرية ١٥١
 علات (عانة) ٧٤, ٣٣٣, ٣٤٩
 العائر (الغائر) ١٣٠
 عابنوا ١٠٣
 عبادان ١٤, ٩٠, ١٩٣
 العباسية ١٢٧
 عبدس ٢٣٩
 عبيدين ٤٣
 عبوة كناصر ١١٣
 عبقسون ١١٣
 عثر ١٤٨, ١٩٢
 العثيانة ٣٠
 عجود ١٤٩, ١٩٠
 عدن ٩١, ١٣٩, ١٤٣, ١٤٨, ١٩٢, ٢٤٨
 عدنون (عدنون) ٢٥٥
 العدذيب ١٤, ١٢٥, ١٣٩, ١٧٣, ١٨٥
 ١٨٩, ٢٤٨
 العدذيب (ام العرب) ٨٠
 العدذيب بالشام ٢١٨
 عرابان ٧٤
 العرادة ٢١٥
 العراق ٥, ١٥, ١٣٢, ٢٣٤
 قرية عربية ١٣٩, ٢٤٨
 العرج ١٣٠, ١٧٢
 العرش ١٤٨, ١٩٢
 العرض ١٢٥, ١٤٧, ١٥١, ١٩١
 العرف ١٤١, ١٤٢
 عرفات ١٣٤, ١٨٧
 عرفجا ٩٠, ١٩٣
 عرقة (اليمن) ١٣٥, ١٨٩
 عرقة (دمشق) ٢٥٥
 العرم ١٣٨
 عرندسي ١١٣ وانظر غرويلي
 العريش ٨٠, ٨٣, ١١٩, ٢٢٠, ٢٤٧, ٢٥٥
 عسغان ١٣٩, ١٨٧
 عسقلان ٧٩, ٢٥٥
 عسكر مكرم ٤٢, ١٩٧
 العسيلة ١٢٨, ١٨٧
 عشم ١٣٣
 عصي ٩٠, ١٩٣
 عقيرتا ٧٤
 العقبة (بفرغانة) ٣٠, ٢٠٨
 العقبة (طريق المغرب) ٨٤, ٢٢١
 العقبة (طريق مكة) ١٣١, ١٨٩
 عقبة حراء ١٣٤
 عقبة حلوان ١٤, ١٩
 عقبة الطين ٤٤
 عقبة الغيل ٤٣
 عقبة كبسا ١٩٩
 عقبة لندان ٢١
 العقير (الحجرين) ٩٠, ١٩٣
 العقير (مرو) ٢٠٢
 عك (مخلاف مكة) ١٣٣
 عك (مخلاف اليمن) ١٤٢, ١٤٨, ١٩٣, ٢٤٨
 عكا ٧٨, ٢٥٥
 عكاظ ١٣٣, ٢٤٨
 عكبرا ٥٩, ٩٣, ٢١٤, ٢٢٧
 العلت ١٤

عين شمس ٨٣, ١٩١	العلج (الفج) ١.١
عين صيد ١٤٥	العلقى ٢٣٣
عين مسلمة ١.٤	العلمين ١.١, ١.٩, ١١٣
العيون ٢١٩	علو يحصب ١٤, ١٤١
	عليب ١٣٩, ١٩٢
الغاية ١٥٩, ٢٣٩	العليق ١.٠, ١١.٠
غاية عمورية (الغاية) ١.٠, ١.١	الغارية ١٥١
غاية (غابذ) ١٩, ٩٧	عمان ٥٩, ٩٠, ١٤٧, ١٤٨, ١٥٤, ١٩٢, ١٩٣
الغاصرة ٨٠, ٢٢٠	٢٤٨, ٢٤٩, ٢٥١
الغائر ١١٣.٥	عثمان ٧٧
غبراء (البيامة) ١٥١	العشبة ١٢٣٣
حصن الغبراء ١.٢	عرق ٩٨
الغبيرة ٣٩, ١٩٩	عرق مرعش ٩٧
غدامس ٨٧	العمق ١٣١, ١٨٩, ٢٤٨
غدر ١٣٧	عملوا ٧١
غديرة ٢٣٢	عمولس ٧١
غراب ١٣٩, ٢٤٨	عمورية ١.١, ١.٩, ١.٧, ١.٩, ١١٣, ٢٥٣
الغربة ٩٧	٢٥٨
غرشستان ٣٣, ٣٩	عناية ١٤١
غرفة ١٣٥, ١٨٩	عندل ١٤٣
غرگرد ٢٧, ٢٠٤	العندمين ٣٧
غرناطة ٨٩	عنس (مخلاف) ١٣٨
غروبلى ١.٢ وانظر عرندسى	عنة ١٤١
الغريز ٢١٧	العواصم ٧٥, ٢٤٩, ٢٥١
الغز (الغزية) ٣١, ٣٧, ٣٩, ٢.٢	العوامل ٢١٧
غزة ٧١, ٨٠, ٩٨, ١٤٥, ٢١٩, ٢٥٥	العوسجة ١٣٩, ١٩٠
غزة ٨٩	عوكلان ١٤٧, ١٩٢
الغطاسين ١.٣	عونيد ١٩١
الغلاس ٧٥	عوير انظر كسير
غلاقة ١٤١, ١٤٨	العين بالاهواز ١٩٤
غلك (غلك انداز) ٣١, ٢٠٧	عين برغوث ١.١ انظر برغوث
غمارة ٩٠	عين التمر ٨, ١٠, ٩٧, ٢٣٣, ٢٣٧
غمدان ١٣٣, ١٣٤	عين الجبال ٩٩, ٢١٩
غمز ذى كندة ١٣٢	عين الجر ٢١٩
الغمرة (غمرة) ١٣٢, ١٤٣, ١٨٩, ١٨٨	عين جبل ١٤٥
غميرة ٨٩	عين الذهبانة ١٧٥
الغميس ١٢٧	عين الرومية ٩٧, ٢١٩
الغور (بالشام) ٧٧	عين زينة ١.٠, ٢٣٩, ٢٥٣
الغور (بحيرة العرب) ٢٤٨	عين البيتونة انظر بشر

- الغور (العود) ٣٣، ٢١١،
 غوريلن ٥١٩٩
 الغوطنة ١٧٧، ١٧١، ١٧٧،
 فائق أنظر قايق
 الفاجنة ٣١٣،
 فاراب ٣١
 فاران ٣٤٧
 فارس ١٩، ٤١، ٤٣، ٥٣، ٩٢-٩٠، ١٤٥،
 ١٥٥، ١٧٢، ١٧٣، ١٨٥، ١٩٣-١٩٧، ٢٣٠،
 ٢٣٩، ٢٤٢
 قرية فارطة ١١٣
 خربة فارطة ١١٣
 فارع ١٢٩
 فارواف ٣٧
 الفاروت ٥٩
 الفاروج ٥٨٩
 الفارولب ٣٣، ٣٣، ٣٣، ٣١٠، ٢٤٣،
 فاز ٣٢، ٢٠٩
 فاس ٨٨، ٢٩٩
 الفاش ٣٧، ٢١٧
 فاقوس ٢٢٠ أنظر الغاصرة
 فامية (فامية) ١٩١، ٧٥
 فلو ٢٤٧
 فايق أنظر قايق
 الفتق ١٣٣، ١٣٤، ١٨٨، ١٩٢
 الفج ١٠١
 فحل ٧٨
 انفحيمية (طريق الفرات) ٢١٧، ٧٣
 انفحيمية (طريق مكة) ١٢٧
 فذك ١٢٩، ٢٤٨
 الفدين ٧٤، ٩٩، ٢١٩
 الفرات ٧، ٨، ١١، ٣٣، ٧٤، ٩٥، ٩٩،
 ١٥٤، ١٧٤، ١٧٥، ١٧٨، ٢١٩، ٢١٧، ٢٣٠،
 ٢٣٣، ٢٣٤، ٢٣٥
 عمل (طريق) الفرات ٧٤، ٢٣٩، ٢٤٩، ٢٥١،
 فرات بادقلى ٨، ١١، ٢٣٩، ٢٣٨
 فردر (قرية على) ٢٥، ١٧٣، ٢٠٣،
 فرج ٣٩
- الفرجين ١١٠
 فرك ٤٧
 الفرس ٤٢، ٤٨، ١٢٣،
 فرسطا ٨٢
 فرسنة ٩١
 الفرصة ٧٣، ٢١٧،
 الفرع ١٢٩، ٢٤٨،
 فرعيا ٢١٨
 فرغانة ٢٧، ٣٠، ٣٨، ٤٠، ٢٠٣،
 ٢٠٩-٢٠٨، ٢١٢، ٢٤٣، ٢٩٢، وأنظر
 اخسيكت
 فرق ١٤٧، ١٩٢
 الفرما ٨٠، ٨٢، ١٥٣، ١٥٤، ٢٢٠، ٢٤٧، ٢٥٥،
 فرمون ٥٣
 فرمة ٢٢١
 فرجة (فرجة) ٨٩، ٩٠، ٩٢، ١٥٣-١٥٥
 فهوة ٨٢
 الفروق ١٥٢
 فريدين (باصبهان) ٢١
 فسا ٣٩، ٤٧، ٥٢
 فسارون ٥٣
 الفستكان أنظر البستكان
 الفسطاط ٧٩، ٨٤، ١١٧، ١٤٩، ١٧١،
 ١٩٠، ٢٢٠، ٢٢٩
 قسطنطاليس أنظر قسطنطاليس
 فلامى الغاية (فلامى) ١٠١
 فلتوم ١٤٤
 الفلج ١٥٣، ١٩٣
 فلجة ١٤٩، ١٩٠
 فلسطين ٧٨، ٧١، ٩١، ٩٢، ١١٧، ٢٢٨،
 ٢٤٧، ٢٥١، ٢٥٥
 الفلوجة السفلى ٨، ١٠، ١٨٢، ٢٣٣، ٢٣٧،
 الفلوجة العليا ٨، ١٠، ٢٣٣، ٢٣٧
 فلوغرى ١٠٣
 قم الصلح ٥٩، ١٩٤
 فنزبور ٥٥، ٥٩
 فنكور ٨٩
 الفهرج (بكرمان) ٤٩، ٥٤، ٥٥،
 الفوارة ٨٩، ٢٢٥

- فورنمذ انظر بورنمذ
 فيد ١٢٧، ١٨٦
 فيروز سابور ٧ انظر الانتبار
 فيروز قباز ٩، ٣٣٥، وانظر باب
 فيشان (بيسان) ١٥٣
 فيض البصرة ٥٩
 فيف (افيق) ٧٨، ٢١٩
 فيل ٣٣٣
 فيلان ١٢٤، ١٢٣
 فيلق ١١٣
 الفيوم ١، ٢٤٧
 قايس ٨٩، ٨٧، ٢٢٥
 القاحنة ١٣٠
 القادسية ١٢٥، ١٧٨، ١٨٥، ٢٣٠
 القادسية (على دجلة) ٩٣، ٢١٤
 قارا ٧١، ٩٨، ٢١٨
 قارص ٥٩
 قارص عام (علمي) ٣٤، ٢١٢
 قاسان ٢٤٤، ٢٥٠، وانظر سرد قاسان
 وجرم قاسان
 قاسية ٧١
 القاع (الجوزجان) ٣٢، ٢١٠
 القاع (طريق مكة) ١٣١، ١٨٦
 قاعة ١٤٤
 قلائيقوس ٧٣، انظر الرقة
 قالمذ ٩٠
 قالون ٩٨
 قالى ٥٧
 قاليقلا ١٢٢، ١٧٣، ١٧٤، ٢٢٩، ٢٣٩، ٢٥٤
 قامرون ٢٩، ٩٧
 قانصو (قانتو) ٩٩، ٧٠
 قانطو ٢٩، انظر قانصو
 قايق (قايق، قانتف) ٢١
 قبا (بطرف البصرة) ١٤٧، ١٩٠
 قبا (فرغانة) ٣٠، ٢٠٨
 قبا (المدينة) ١٣٠
 القبادي ١٠٨، ٢٥٣، ٢٥٨
 القباغة ١٤١
 قبر (قصر) العبادي ٨٩، ٢٣٤
 قبر العبادي (البطان) ١٣١، ١٨٦
 قبر ميمونة ١٨٧
 قبراتا ٧١
 قبرس ١١٢، ٣٣١، ٢٥٥
 قبروغش ٣٩
 القبط ٨٠، ٨٣، ٥٩٢
 جبل القبق ١٢٣، ١٨٣
 قبلة ١٢٢، ١٢٣
 القبيبات ١٣١
 قفس ٧٨، ٩٨
 قفس ١٢٢
 قدسوس ١١٣
 قدم ١٤٣
 قديد ١٢٩، ١٣١، ١٨٧
 قراسية ١١٧
 قراطذ ٤٩
 قراقر ٩٧
 القرائن ١٢٧
 قريبط ٨٢
 قردى ٧١، ٩٥، ٢٤٥، ٢٥١
 قرطاجنة ٨٧
 قرطبة ٨٧، ٩٠، ١٥٩، ٢٢٩
 قرطسا ٨١، ٨٤، ٢٢٠، ٢٤٧
 القراء (طريق مكة) ١٣١، ١٨٩
 القراء (طريق اليمامة) ١٥١، ١٩٣
 القرعون (قرعون) ٢١٩
 القرفة ١٥١
 قرقس ١١٧
 قريسيا ٧٣، ٧٤، ٩٩، ١٧٥، ٢١٩، ٢١٧
 قريش ٢٣٣، ٢٤٩
 قريسين (قرمسين) ١٩، ٢١، ١٩٨، ١٩٩
 قريش ٢٣٩، ٢٤٤
 قرن المنازل (قرن) ١٣٣، ١٣٤، ١٨٧
 ١٩، ٢٤٨
 القرنان (طريق مكة) ١٢٧
 القرنين (القرى، بالبحرين) ٩٠، ١٩٣
 القرنين ٥٠
 القرنين بالمغرب انظر القرنين

- قرية ١.٤, ١.٨
 قروري ١٢٧
 القرى ٩. انظر القرنيتين
 قرية الحراب ١.١
 قرية عربية انظر عربية
 قرية موز ٣٥
 قرية نصر الاثريطى ١.١
 قريبات الفرات ٣٤٩
 القرنين ٣٢, ٢.٩
 قرية الاس ٥٨, ١٩٥
 قرية ابلان ٤٨
 قرية الاصنام ١.٢
 قرية البطريق ١.٣
 قرية بكار ٥٢
 قرية الجوز ١.٣
 قرية الحبارى ١٩٤
 قرية حسان ٢٤٠
 قرية خاقان الترك ٣٩, ٢.٩
 قرية دايه ٢.١
 قرية الزمان ٥٢
 قرية سليمان بن سميع ٥٥
 قرية عبد الرحمن ١٩٥
 قرية العسل (ده انكيين) ٢١
 قرية على ٢.٣ انظر فربز
 قرية محمد بن خزان ٥٢
 قرية الملح ٥٣
 قرية يحيى بن عمرو ٥٥
 القرنيتين (بطريق البصرة) ١٤٩, ١٤٧, ١٩١, ١٩٠
 القرنين (دمشق) ٢١٨
 القرنين (القرنين بالمغرب) ٨٩, ٢٢٤
 قزوين ٢١, ٢٢, ٥٧, ٢٢٧, ٢٣٢, ٢٤٤, ٢٥٠, ٢٩١
 القس ٢٤٧
 قسطانة ٢٢, ٢٠٠
 انقسطل (قسطل) ٧١, ٩٨, ٢١٨
 القسطنطينية ١.٠, ١.٢-١.٥, ١.٩, ١.١٠
 ١١٥, ١٥٤, ٢٣١, ٢٥٦, ٢٥٧
 قسطنطاليس (قسطنطاليس) ١١٤
- قسبان انطاكية ١٦٣
 قشمير ٥, ١٨, ٩٨
 القشيب ١٣٨
 القصبة (الجزيرة) ٢١٧
 القصبة (اليمن) ١١٢
 قصدار ٥٥, ٥٦
 القصر في طريق مكة ١٣٢
 القصر حصن النصارى ٢٢٠
 القصر الابيض انظر قصر الروم
 قصر الاحنف ٣٣, ٢.٩
 قصر الاسد (دهشير) ٥٨
 قصر الاسود بين الهيثم ٨٨
 قصر اعين انظر قصر ايين
 قصر الجوز (ده كرون) ٥٨
 قصر خوط ٣٣, ٢١٠
 قصر الدرق ٨٩, ٢٢٥
 قصر الروم (القصر الابيض) ٢٢١, ٢٢٢
 قصر الشاهدين انظر الشاهدين
 قصر الشمس ٨٤, ٢٢١
 قصر شيرين ١٩, ١٩٨
 قصر العبادى انظر قبر
 قصر الحوز ٢٢١ انظر الطاحونة
 قصر العسل ٨٥, ٢٢٢
 قصر العطش ٨٩, ٢٢٤
 قصر علقمة ٣١, ٢.٣
 قصر عمرو (قريسين) ١٩, ١٩٨
 قصر عمرو (مرو الرون) ٢١٠
 قصر اللصوص ٢١, ١٩٨
 القصر المشيد ١٣٧
 قصر الملح ٢٢, ٢.١
 قصر النعمان ٤٨
 قصر موهان ٢.٨
 قصر بنى نازع ٩٩, ٢١٥
 قصر النجار ٢٤, ٢.٢
 قصر ابن هبيرة ١٢٥, ١٨٥
 قصر يزيد ١٩, ١٩٨
 قصر ايين (قصر اعين) ١٩٩
 قسطنطينية ٨٧
 قسطنور حسان ٨٩, ٢٢٤

قنونا ١٢٨، ١٢٩، ١٥٢
 حصن قننة ١١٣
 قني (اقني) ١٢٧، ٨١
 قهستان ٢٠
 قهستان ٣٥، ٢٤٣
 قهستان بكرمان ٤٩، ١٩٩
 قري قهستان بنيسابور ٥٢
 قهقي (قهقوة، قهقوة) ٨١، ٢٤٧
 القواطيل ١٧٥
 قورس ٧٥، ٩٧، ٢٥٣
 قومام ٢١٣
 قومس ٢٠، ٢٣، ٣٤، ٤١، ٢٠١، ٢٤٤
 ٢٥٠
 قونية ١٠٨، ١١٣
 قويق ١٧٧
 القيروان ٨٧-٨٩، ٩١، ١٥٥، ٢٢٥، ٢٤٨
 ٣١٥
 القيس ٨١، ٢٤٧
 قيسارية ٧١، ٩٨، ٢٥٥
 قيقان (الفيقان) ١٨، ٥٩
 جزيرة قين ٩٢
 كابل (كابلان) ١٧، ٣٧-٣٩، ٢٤٣
 كانش ١٧
 كارزين ٤٤
 كاروان انظر باب
 كازرون ٤٥
 كاسب ٢٢، ٢٠٠
 الكاسكان ٤٩
 كاظمة ١٥١، ١٩٣
 كلم فيروز ٤٤، ٥٨
 كامرون ٩٤
 كاهون ٥١٩٩
 ابن كاوان انظر جزيرة
 كونيشتك ٥٠
 كيمال (بالشاش) ٢٧
 كيمال (فرغانة) ٢٩، ٢٠٩
 الكمران ١٣٢
 كبركي ١٠٣

قطر (بالجرين) ٩٠، ١٩٣
 القطر (بالبطائح) ٥٩، ١٩٤
 قطربل ٧، ٨، ٣٣٥، ٢٣٧
 القطنانة ٩٩
 قطوان ٢٠٣
 القطيف ١٥٣، ٢٤٩
 القطيفة ٧١، ٩٨، ٢١٨
 قطية ١٠٣، ١١٣
 القفاعة ١١٤١
 قفص ١٧
 القفص ٤٩
 قفصة ٨٧
 ققط ٨١، ٢٤٧
 القلزم ٩١، ٧١، ٨١، ١٥٣-١٥٥
 قلسانة ٨٧
 القلح ١٤٥
 القلعة (قلعة الجوس) ٨٥
 قلمان ٥٥
 قلمية ١١٧، ٢٥٨
 قلنسوة ٧٨، ٢١٩
 القلوبي ٩٩
 قلونية ١٠٨
 قم ٢٠، ٢١، ٤١، ٤٢، ٥٩، ٢٢٧، ٢٤٣
 ٢٥٠، ٢٤٤
 قم (مقارة) ٢٥٠
 قمار ٩٨، ٩٩
 القمندان ٢٠
 جبل القمر ١٧١
 القمرطي (القمرطي) ٢١٧
 قمونية ٩١
 قنائة حسان ٢٤٠
 قنبلي ٥٩
 قندابيل ٥٥، ٥٩
 القندهار ٥٩، ٩٨
 قنسرين ٤٢، ٧٤، ٧٥، ٩٩، ١١٧، ١٧٧
 ٢٥١، ٢٤٩، ٢٢٩، ٢٢٨
 قنطرة التراب ١٧١
 قنطرة مريم ١٩٨
 قنوران ٢٠٠

- کیشکان ۶۳
کتمانة ۹۰
کتانة ۸۶، ۲۲۵
کتنة (کتبة) ۱۳۳، ۱۳۵، ۱۸۸، ۱۹۲، ۲۴۸
کتبة انظر کتنة
کحراس ۱۹۸
کحلان ۱۳۸، ۱۳۹
کذافت ۱۸
الکت (ارمينية) ۱۷۵
الکراج ۱۳۲
کولغان ۵۰
کران ۴۴
کران ۳۷
الکربنجان ۴۴
الکرج ۱۹۹، ۲۴۴
الکرجار اه
کرجان (الکرکان) ۴۳، ۱۹۵
الکرخ (بسر من رای) ۹۳، ۲۴۴
الکرکان ۱۳۳
کودر ۳۸، ۱۷۳
الکرسى ۱۴۹، ۱۹۰
کوک انظر جرج
کوکت ۲۰۷
کوکة ۱۳۳
کوکولان اه
کوکوبه ۵۰
کرم ۴۹، ۵۴
الکرم (الکروم) ۱۰۲
کرمان ۱۷، ۲۰، ۳۵، ۴۸، ۴۹، ۵۳، ۵۴
۱۵۵، ۱۷۱، ۱۹۳، ۱۹۵-۱۹۷، ۲۴۲، ۲۵۰
کرمينية ۲۵، ۳۱، ۲۰۳
کرو ۱۹۷
کروان ۲۰
کری (کرا) ۱۳۴، ۱۸۸، ۱۹۲
کریکان ۱۹۷
کریون ۸۴، ۲۲۰
کس ۳۸، ۴۰، ۱۸۱، ۲۴۳
کسل ۱۳۳
الکسمت ۳۷
- کسکر ۷، ۱۲، ۲۳۵، ۲۳۸، ۲۴۱
الکسوة ۷۸، ۲۱۹، ۲۵۰
کسیر وعویر ۶۰
کشانبة ۲۹
کشک ۱۹۹
کشمهين (کشميهين) ۲۵، ۲۰۲
کصرى یاس ۲۸، ۲۰۵
کفرتوتا ۹۵، ۹۹، ۱۱۹، ۲۱۵، ۲۲۷، ۲۳۸
۲۴۵
کفرحجر ۷۴
کفرطاب ۷۵
کفرلیلی ۲۱۹
الکلاية ۱۴۹، ۱۹۰
الکلار ۱۱۹
کلان روق ۵۲۱
الکلس ۲۵۴
کله ۹۱، ۷۱
کلوانی ۹، ۱۲، ۱۹۳، ۲۳۵، ۲۳۸
کلمخ ۹۷، ۱۷۴، ۲۲۹
الککم ۹۷
الکنايين ۱۳۱
کنارستان ۱۹۵
الکناقس ۱۰۲
کناتس الخديج (الجون) ۸۴، ۲۲۱
کناتس الملک ۱۰۲
کنبايا ۵۶
کنجابان ۳۳، ۲۱۰
کنجة ۶۳
کند (کت) ۴۸
کندة ۱۴۳، ۱۴۸، ۱۹۲
کنسحاب (کسحاب) ۳۲، ۲۱۰
نهر کنکر ۱۷۸
کنوجرد انظر ينوجرد
کنيسة السوداء ۱۰۰، ۲۵۳
کوار ۴۴
کواکت انظر کويکت
کوشی ۷، ۹، ۱۲۵، ۱۸۵، ۲۳۳، ۲۳۷
کودافريد ۶۳
الکولون ۱۴۳

اللان ١٧, ١١٩, ١٢٣, ١٢٤, ١٢٣, ١٢٣, ١٧٣
 جزيرة لاوان ٩١
 لبنان أنظر باب
 مدينة اللين ١٠٠
 جبل لبنان ٧١
 لبنان (حصص) ٧٥, ١٧٣
 لبنان (دمشق) ٧٧
 اللجون ٧٨, ١١٧, ٢١٩, ٢٢٨
 لحج ١٣٩, ١٤٨, ١٩٢
 تخمان ١٩٩
 لد ٧٩, ١٩١
 لطمين ٧٥
 اللعيرديون (الانكيريديون) ٩٢
 اللكام ١٧٣, ٢٣٣
 اللكر ١٣٢, ١٣٤
 لمينة ٢٩٠
 لمطة ٩٠
 لنكبالوس انظر النكبالوس
 اللوا ٩٣
 لوانة ٩٠, ٩١
 لوبيا ٨٢
 لوبية ٩١, ١٥٥
 لوقيين ٩٩
 لولة ١٠٠, ١١٠, ١١٣
 الليث ١٤٩, ١٩٢
 ليران انظر باب
 لبينة ٢٤٨
 ما وراء النهر ١٨, ٢٠
 ماء شريك ٢١٨
 ماب ٧٧
 مابيسبتيا انظر المصيصا
 الماجان ١٧١
 ماجدة ١٠٨
 ماذران ١٩, ٢٢, ٢٢٧
 ماذرواستان ١٩, ١٩٨
 مافن ١٤٢
 مارب ١٣٨, ١٤٣, ٢٤٨
 مارين (المارين) ٢٠, ٢٠٠

كور ٥٨
 كورسره انظر كولسره
 كورم ١٩٦
 الكوريلان ٤٧
 كوزستان ٢٠١
 الكيزكان انظر الخوزجان
 قنطرة الكوسحان ٥٠
 كوشان ١٧, ٢٠٠
 كوشون ١٩٩
 الكوشة ٥, ٩٩, ١٢٥, ١٢٦, ١٥٥, ١٧٤
 ١٨٥, ١٩٠, ٢٣٣
 كوكب ١٠٢
 كوكشبيغن (كوك) ٢٩, ٢٠٣
 كول شوب ٢٨, ٢٠٥
 كولان ٢٨, ٢٠٥, ٢٠٩
 كولسره (كورسره) ١١٩, ١٢٠, ٢١٣
 كولر ملي ٥٩٢
 كول ٦٢
 كوم شريك ٨٤, ٢٢٠
 كويكت (كواكت) ٢٨, ٢٠٩
 كيبالي ٥٨
 كير ٤٤
 الليرج ٥٧
 كيرمراو ٢٠٩
 كيرزين ٤٤
 جزيرة كيس ٦٢
 كيبست ٢٤٥
 كيسوم ٩٧, ٢٠٣
 كيلان ١٧ انظر جيلان
 كيلكان ٦٣
 الكيمبارج ٢٥
 كيماك ٢٨, ٣١, ٢٠٥, ٢٠٩, ٢٩٢
 لانقة (لانقة) انظر باب
 اللانقية ٧١, ٩٨, ٢٥٥
 اللارز ١١٩
 لاطة ١١٣
 لافت انظر جزيرة ابون كاوان
 اللامس ٢٥٨

مخلاف عبد الله بن مذحج ١٤٨، ١٩٢
 المخلصة ٢٢٠
 وادي مخيل ٨٥، ٢٢٢، ٢٢٣
 المدائن ٥، ١٩، ٥٩، ١٢٠، ١٩٢، ١٧٢
 ١٧٤، ١٩٣، ٢٢٥
 مدر ٥٥
 مدركة (مذكورة، مدغرة) ٨٩
 مدغرة انظر مدركة
 المدير ٧٣، ٢٤٩
 مدنين ١٢١، ١٣١، ١٩٠، ٢٤٨
 المدينة ١٢٨-١٣٠، ١٥٠، ١٧١، ١٧٢، ١٨٧، ٢٤٨، ١٩١
 مدينة البحرين ٦٠
 مدينة التجار انظر بيكنند
 مدينة الزاب انظر طينة
 مدينة السلام انظر بغداد
 المدينة العتيقة ٩، ١٢، ٢٣٥، ٢٣٨
 مدينة المبارك يعزوين ٥٧
 مدينة موسى يعزوين ٥٧
 المذار ٢٢١، ٢٣٣، ٢٤٢
 المذخرة ١٤٠
 المتر ١٥٠
 مر الظهران انظر بطن
 المرج ٤٩
 مرارة ١٩١ انظر صداه (صدارة)
 المراغة ١١١-١٢١، ٢١٣، ٢٢٩، ٢٢٧
 مراقبة ٩١
 مران ١٤٧، ١٩٠
 مرايس ٢٣٠
 مرتحون ٧٥
 المرج ١٣٤
 المرج (تحمص) ٢٢٨
 مرج الاسمر ١٧
 مرج الاسف ١٠٢
 مرج تل السلطان ١٧٧
 مرج جهينة (المرج) ٩٤، ٢٤٥
 مرج الشحم ١٠٨
 مرج الشيخ ٨٤، ٢٢٢
 مرج القلعة ١٩، ١٩٨

مارب ١٢٩
 ماردة ٨٩
 ماردين ٩٥، ٢٤٥
 مازح عمر انظر المازحين
 المازحين (مازح عمر) ٧٣، ٢٤٩
 ملس قومس ١١٣
 (سراي) ملس ومرو ١٩٧
 مسبدان ٢٠، ٤١، ٥٧، ١٧٢، ٢٤٣
 ٢٤٤، ٢٥٠
 ماستين ٢٥، ٢٠٣
 ماكسين ٧٢، ٩٩، ٢١٩
 مانص ١٩١
 ماه البصرة ٢٠ انظر نهاوند
 ماه الكوفة ٢٠ انظر الديفور
 ماهان ٤٥
 ماوا (نهر) ٢٠٤
 ماوية ١٣٩، ١٩٠، ١٩١
 مايط ٩٩، ٩٨
 ماينهورج ١٢٠
 مائين ٤٩، ١٩٩
 المبارك ٧٣، ٢١٧ وانظر مدينة
 المنتلم ١٥١
 متروكة ٨٩
 المنوكية (شمكور) ٢٢٧
 المنقب ٢٤، ٢٠١، ٢٠٢
 مجاج ١٣٠
 مجاج ١١٣٠
 المجازة باليامة ١٥٢، ١٩٣
 المجازة باليمن ١٤٩
 مجمع البحرين ١٧٤، ١٧٥
 مجنح ١٣٢
 مجيح ١١٣٢
 بني مجيد ١٤، ١٤٨، ١٩٢
 مجاج ١١٣٠
 المحتنى ٨٩، ٢٢٤
 المحدث ١٥٠، ١٩١
 المحمدية ٢٢٨
 الماحول (بالاهواز) ١٩٤
 مخلاف بني عامر ١٣٨، ٢٤٩

- مرج وزهر ٢٠٠
 المرجان ٢٨، ٥٣، ٥٤
 مرجج ١٣٠
 مرجج ذو الغصوين ١٣٠
 المروصد (في طريق الشاش) ٢٠٨
 المروصد (مصر) ٢٢٠
 مروءش ٩٧، ٢١٩، ٢٥٣
 مرفقة ٧١
 مرمد ٨٧
 مرميل ١٣٦
 مرنق ١١٩، ١٢٢، ٢١٣، ٢٤٤
 مرو (الشاهحسان) ١٧، ٢٤، ٢٥
 ٢١١-٢٠٩، ٢٠٢، ٢١١، ٢١٢، ٢١٣، ٢١٤، ٢١٥، ٢١٦
 مروان ١٤٤
 مرورون (مرو الرون، مرو الاعلى) ٣٢
 ٢١٩، ٢١٠، ٢٤٣
 المرى ٢٤٢
 مريح ١٨٣، ١٩٣
 مربوط ٨٨٣، ٥٥٢٤٧، ٥٢٤٨
 مرانق ٩٠
 مزدوران ٢٤، ٢٠٢
 مزدقان انظر المصدقان
 المزروع (المزروع) ١٣٩
 المنزلة ١٧، ٢١٩
 مسارس ٢٢١
 مسولان ١٩١
 المبطلين ١٠٨
 المستراح ١٩٤، ١٩٥
 المستقلة ١٥٩
 مسجد ابراهيم ٧١
 مسجد سعد ١٣٩، ١٤٥
 مسجد عائشة ١٨٧
 مسجد قضاة ٨٥، ٢٢٠
 مسح (مسيح) ١٤٣
 مسكنة ١٩٨
 المسرقان ١٧٢، ١٧٩
 جبل مسفينا ٢٣٣
 المسقط ١٢٤، ٢٥٩
 مسكن ٧، ٩، ٩٨، ٢٣٥، ٢٣٧
 المسكنين ١٠٨، ١٠٩
 المسلح ١٣٣، ١٨٩
 مسلحة ١٩٣ انظر مسيلحة
 مسناه ١٠٣
 وادى مسوس ٢٣٣
 مسيلحة (مسلحة) ٩، ١٢٣
 مشاش ١٣٣
 المشرف (مخلاف) ١٣٧
 المشعر ١٤٧، ١٥٢، ٢٤٩
 مشكردان ١٧
 مشكبة ٢٢، ٢٠٠، ٢٢٩
 المصانع ١٤٢، ١٤٣
 مصاه ١٩١
 مصحى ١٣٩
 المصدقان (مزدقان) ٢٠٠
 مصر ٥، ٤٠، ٨٠-٨٤، ١٤٥، ١٣٩، ١٥٥
 ١٥٩، ١٧٩، ١٩٠، ٢١٩، ٢٣٠، ٢٣٤، ٢٤٧
 ٢٥١، ٢٥٣، ٢٥٥
 مصمودة ٩٠
 المصنعين ١٣٨
 المصبغة ٩٩، ١٠٨، ١٧٠، ١٧٣، ١٧٧، ٢٢٩
 ٢٥٣، ٢٥٨
 مصيل ٨٠، ٢٤٨
 المطامير ١٠٨
 مطماطة ٩٠
 المعابر (خليج القسطنطينية) ١١٣
 المعافر ١٤٠، ٢٤٨
 معد (قصر ابي معد) ٢٢١
 المعدن بكيمان ٥٤
 المعدن (بطريق اليمامة) ١٥٣، ١٩٣
 معدن بنى سليم ١٣١، ١٨٩
 معدن الفضة بالشاش ٢٧، ٢٠٧، ٢٠٨
 معدن القرشي ١٢٧ انظر معدن
 النقرة
 معدن النقرة ١٢٧، ١٢٨، ١٣١، ١٤٧
 ١٨٩، ١٨٧، ١٩٠
 المعرس ٩٠، ١٩٣
 معرة مصين ٧٥

- معرة النعمان ٧٥
معسكر الملك ١٠٠
معل ١٠١
المعلل ١٤٣
المعينة ٢٢٨
المغار (مغار الرقيم) ٨٥، ١٢١، ٢٢٢
معاوض اللؤلؤ باليمن ١٤٨، ١٩٣
المغرب ٥، ٨٣، ٨٥، ٨٧، ١٥٣، ٢٩٥، ٣٩٩
المغرب (مخلاف) ١٤٣
المغلة ٩٤، ٢٤٥
مغداش (الاصنام) ٢٢٤، ٢٩٩
المغيثة ١٢٩، ١٨٩
مغيثة الماوان ١٣١، ١٨٩
مغيثة ٩٠، ٩١
مفضل اياك ٢٢، ٢٠٠
مقاطعة البلوص ٥٥
مقدونية (من بلاد الروم) ١٠٥، ٢٥٧
مقدونية (مصر) ٨٠
المقر ٩٠، ١٩٣
المفراة ١٥٢
مقري ١٤١
المقطعة ٥٩
مكران ١٧، ٥٤—٥٩، ٢٣٢، ٢٥٠
مكة ١٢٥، ١٢٩—١٣٤، ١٣٩، ١٥٠—١٥٢، ١٧٢
١٨٥—١٩٣، ٢٤٨
ملاجنة ١٠٢، ١١٣
الملتان (المولتان) ٥٩، ١٧٩
الملجان ٤٧
ملحان ١٤٣
ملطية ٩٧، ١٠٨، ١٧٣، ١٧٤، ٢١٩، ٢٣٣، ٢٥٤
ملقوبية ١٠٨
ملكان ١٤٩، ١٩٢
ملكين ٢٥٤
ملل ١٣٠، ١٨٧
ملندسة ١٠٨
ملوى ٤ انظر ميسان
ملى (كوفه ملى) ٩٢، ٧٠
ملينية ٨٠، ٢٢٢، ٢٣٣
المليدس (المليدش) ٨١، ٢٤٨
- مناه ١٩٢ انظر هياه
(مخلاف) المناخين ١٤٠
مناذر الصغرى والتبرى ٢٤٢
منارة حسان ٢٢٤
منبج ٧٥، ٩٨، ١١٧، ١٩٢، ٢٢٠، ٢٢٩
٢٥٤، ٢٤٩
المسر ٢٢١
المباحشانية ١٤٩
المنجلة ١٤٨، ١٩٢
منأخوس ١٩١
المنذب ١٤١، ١٤٨، ١٩٢
المندجان ٣٧
المندل ٥٧
منزل ابن نندقة ١٤٩، ٢٢٩٠
منزل شقيق الفيمى ٢٢٣
المنصف (مرو) ٢٥، ٢٠٢
المنصف (المعرب) ٨٦، ٢٢٤
المنصورة ٥، ٥٤، ٥٩، ١٧٤
منصورة ارمينية (المنصورة) ١٢٢، ٢٢٧
المنضج ١٣٧
منف ٨١، ١٩١، ٢٤٧
المنفوحة ١٥١
بنو منهوسا ٩١
سبخة منهوشا (منهوسا) ٨٤، ٢٢٤
منوف العليا والسفلى ٨٢، ٢٤٧
منى (بطريق القسطنطينية) ١٠٠
مهاجر اه
المهاجرة ١٣٥—١٣٧، ١٤٣، ١٥٣، ١٧١
١٩٣، ٢٤٨
مهدى اياك ٣٢، ٢٠٩
مهر اياك اه
مهران ٩٢، ١٧٣، ١٧٤
مهرانقلى ٢٠، ٢١، ٥٧، ٢٤٣، ٢٤٤، ٢٥٠
مهروان ١٧٢، ٢٤٢
مهروز ٩، ١٣، ٢٣٥، ٢٣٨
مهسار (مهسار، مهسار) ١٤٢، ٢٤٩
مهسار ١٤٢ انظر مهسار
مهشمة اه
المهلبية ١٢٧

- مودويس ١.٣
 مورجان ٤٣٣
 مورقة ٥٣
 موز ٤٥
 موسارة ٥٥
 موسى ايلاد ١٢١
 الموصل ١٧، ٩٣-٩٥، ١١٩، ١٧٠، ٢١٤، ٢١٧، ٢٣٢، ٢٤٥، ٢٥١
 موغان ١٧، ١١٩، ١٢٠، ٢١٣
 الموتر ٣٢
 الميكوان ٤٩
 ميافارفين ٩٥، ٩٦، ٢١٥، ٢٣٩، ٢٥١
 الميانج (آذربيجان) ١١٩، ٢٢٧
 الميانج (خوزستان) ١٩٧
 الميد ٥٤، ٩٢
 الميدان ٤٥
 ميسان ٧، ١٧، ٢٣٥، ٢٤١
 الميسكانان ٤٨
 ميسون ٨٧
 مبيد ١٣، ٢.١
 ميمند ٤٤
 نابلس ٧٩
 ناركول ١٨٠
 نشترون ٥٥٠
 الناطلوس (الناطليق) ١٠٧، ٢٥٣، ٢٥٨، ٢٥٧
 نعط ١٣٣، ١٣٧، ١٤٥
 الناعورة ٧٤
 نافع ١٣٩
 نقولية ١.٣
 نلمية ٣٥
 الناووسة ٧٢، ٢١٧
 النباج ١٤٩، ١٤٧، ١٩٠
 النباك ١٥١، ١٩٣
 نمرطي (كبركي) ١.٣
 نبعة ١٥٢، ١٩٣
 النبك (بالشام) ٧٩، ٩٨، ٢١٨
 النبك (طريق المدينة) ١٩١
 نبيك ١١٧
 نتو ٢٤٧
 نجد ١٢٥، ١٣٣، ٢٤٨
 نجران ١٣٣، ١٥٣، ١٩٣، ٢٤٨
 نجلان (نجلان) ١٣٩
 النخذ ٣٣
 نخشبان ١٨ انظر نسف
 النخل ٥٥
 نخلان ١٣٩
 الندامة ٨٥، ٢٢٢، ٢٢٣
 نريونة ٢٣١
 نرماشير (نرماسير) ٤٩، ٥٤، ١٩٩
 نريز ١١٩، ١٢١، ٢١٣
 نسا ٣٥، ٣٩، ٢٤٣
 نسا (البيضاء) ٥٤٩
 نسايك ١٩٥
 نستر ٨، ١١، ٢٣٩، ٢٣٨
 نسف (نخشب) ١٨، ٢١، ٢٣٨
 نسف ٢٤٣
 نسفان ١٣٨، ١٣٩
 نشوي ١٢٢، ١٢٣، ٢١٣، ٢٤٩
 نصيبين ٩٥، ٩٦، ١١٩، ١٧٢، ٢٢٤، ٢١٥
 ٢٢٧، ٢٤٥
 نصيراياد ٣١، ٢٣٩
 النصيح ١٢٢
 بطن نجان ١٣٤، ١٨٧
 نجان السحاب ١٨٧
 نجانبة ١٩٣
 نغد ١٤٠
 نغراوة ٥٨٨
 نفرة ٩٠
 نفوسة ٩٠
 نقابلس ٢٥٣
 النقرة انظر معدن
 نقمودية ١.٤، ١.٩، ١١٣
 النقيرة ١١٧
 نقيرة ٨٢، ٢٤٧
 نمر ١٣٩
 نهام ٣٧

- نهبوند ٥، ١٩، ٢٠، ٢٢، ٥٧، ١٧٢، ١٩٨،
١٩٩، ٢٢٧، ٢٣٢، ٢٤٣، ٢٤٤، ٢٥٠،
نهب ١٣٩
نهر ابي الاسد ٥٩
نهر بلخ (جيحون) ٢٥، ٢٣٣، ١٩٩، ١٧٣،
١٧٤، ١٧٨، ١٧٩، ٢٠٢، ٢١١، ٢١٢، ٢٣٠،
نهر بوق ٩، ١٢، ٢٣٥، ٢٣٨،
نهر بين ٩، ١٢، ٢٣٨،
نهر. تيرى (تيرين) ٢٢، ٢٢٥، ٢٤٢،
نهر (النهر) الجديد ١٩٤
نهر جوبير ٧، ٩، ٢٣٣، ٢٣٧،
نهر سايس ١٩٤
نهر سعيد ٧٣، ١٧،
نهر (جوى) سليمان ٥٤
نهر الشاش ٢٧، ٢٠٤، ٢٠٧، ٢٠٨،
نهر الصلة ١٢، ٢٣٩، ٢٤١،
نهر عثمان انظر بئر عثمان
نهر عيسى ٢٣٤
نهر معقل ٥٩، ١٩٤،
نهر الملك ٨، ١١، ١٨٥، ٢٣٩، ٢٣٧،
نهر ايان ٥٩
نهران (رهنان) ٤٩
النهروان ١٨، ١٧٤، ١٧٥، ١٧٨، ١٩٧،
النهروان الاسفل ٩، ١٤، ٢٣٥، ٢٣٩،
النهروان الاعلى ٩، ١٣، ٢٣٥، ٢٣٩،
النهروان الاوسط ٩، ١٤، ٢٣٥، ٢٣٩،
النهرين ٨، ١٠، ٢٣٩، ٢٣٧،
نهبيا ٢١٨
النهية ٧٣، ٢١٧،
النواصف ١٥١
نواكت ٢٩، ٢٠٩،
النوبندجان ٢٢، ٢٣، ٢٥، ٢٧، ٢٩٥،
٢٢٩
النوبة ١٧، ٨٣، ٢١٢، ١٧٩، ٢٣٥،
النوبة (بطريق القسطنطينية) ١٠٢،
نوزكت ٢٩، ٢٠٩،
نوسا ٥٨٢، ٢٤٧،
نوشاباد انظر انوشاباد
نوشجان السفلى ٢٨، ١٩٩، ٢٠٥، ٢٩٢،
- نوشجان الاعلى ٢٩، ٣٠، ٢٠٩، ٢٠٨، ٢٠٩،
٢٢٣، ٢٢٢،
النوق ٢٣، ٢٠١،
النوقان ٢٤، ٢٠٢،
النيانلة ٢٥٤
النير ١٢، ٢١٣،
نيريز ٤٩
نيسابور ٢٣، ٢٤، ٣٥، ٣٩، ٤١، ٥٠، ٥١،
١١١، ١٧١، ١٧٨، ٢٠١، ٢٠٢،
نيسابور (هزار) ١٩١
نبيقية ١٠٢، ١٠٩،
النيل (نيل مصر) ٣٣، ٨٤، ٢١٢،
٢٢٠، ١٧١،
النيل (بالعراق) ٢٣٣،
نيم ازراه (نيمراه) ١٩
نينوى ٩٤، ٢٤٥،

الهارونية ١٠٠، ٢٥٣،
هالينوبلس ٧٣ انظر حران
هياه (مناه) ١٤٧، ١٩٢،
هجر ٩، ١٥٢، ١٩٣،
الهجيرة ١٣٣،
الهدى ١١٣،
هزار ٥٥
هرامى ١٧٣،
هراة ١٨، ٣١، ٤٠، ٥٠، ٥٢، ٢٤٣، ٢٩٥،
الهرجاب ١٤٨، ١٩٣،
هرقلة ٩٩، ١٠٠، ١١٣،
جزيرة هولج ٩٩
الهملس ١٧٢، ١٧٥،
هرمزجرد ٨، ١١، ٢٣٣، ٢٣٨،
هرمز انظر ارموز
الهيأة ٢٥٥
الهزار (هزار) ٤٩، ٥١٩،
هشتادان در ١٨١
هفتكند (هفتدر) ٢٣، ٢٠١،
هيدان ١٣٧، ٢٤٨،
هيدان ٥، ٢٠، ٢١، ٢١، ٢٤٤، ٢٥٠، ٢٩١، ٢٩٥،
٢٣٩

واشجود (وبشجود) ٣٤, ٣٧, ١٧٩, ٢١١	هواران (هوران) ٣٤, ٢١١
٢٤٣, ٢١٢	الهند (هندوان) ١٩-١٨, ٣٨, ٥٥
واضع ١٤٣	٩١, ٩٢, ٩٨-٩١, ٧٩, ١٥٣-١٥٥, ١٧٤
واقصة ١٣٩, ١٨٩	هندسك اه
الواقف ٩٩, ٧٠	هندة ١٤٤
وبرة ١٥١	الهنديجان ٤٥
وجرة ١٤٧, ١٩٠	هنريط ٢٣٣
وجله ٣٥	الهنى ٢٤٩
الوجه ١٩١	هنيدة ١٤٤
وحاطة ١٣٩, ١٤٤	هو ٨١, ٢٤٧
الوجيدة ١٢٩	الهوار ٥٢
وخان ٣٧	هوزة ٩٠, ٩١
وخد ١٧٩	هورين (هوريدس) ٩٨
وخشاب ٣٤	هوزن ١٤٢
ودان ٨٧	هيت ٧٢, ٧٤, ١٧٣, ٢١٧, ٢٣٣, ٢٤٩
الورادة ٨٠, ٢١٩	٢٥٢
ورازاباك ٥٥٨	هيسوم ٥٠
ورائقان ٢١	
بنو ورتجي (ورتجين) ٩١	وادعة ١٣٧
ورتان ١١٩, ١٢١, ١٢٢, ١٧٤, ٢١٣, ٢٢٧, ٢٤٤	وادي ارجان ٢٣
ورداسا ٨٩, ٢٢٤	وادي الاعراب ٢٢٣
وردانة ٢٥, ٤٠	وادي الجور ١٠١
ورده ٢١	وادي زماري ١١٣
ورجومة ٩٠	وادي الرمل ٨٩, ٨٨, ٢٢٤
الوزير ١٢١	وادي الريح ١٠٢-١٠٣
وسيم ٨١, ٢٤٧	وادي الزيتون ٨
وفرقة ١٠٢	وادي السباع (طريق الفرات) ٣, ٢١٧
الوقوف ٨, ١١	وادي السباع (طريق مكة) ١٢٩
ولاي ٣٤, ٢١٢	وادي السدور ٢٢١
وليطة ٩٠	وادي الطرفاء ١٠٠, ١١٣
وليلة ٨٩, ٢٩٩	وادي عارا ٢١٩
ولبية (كبيرة المسكنين) ١١٠	وادي قران ١٥٢
	وادي القري ١٢٩, ١٥٠, ١٩١, ٢٤٨
جزيرة يابس ٢٣١	وادي قهندز ٥٤
ياجوج وماجوج ١٩٢-١٩٩	وادي الملح ٢٣, ١٩٤
يافا ٧١, ٩٨, ٢٥٥	وادي النمل ١٣٨
يام ١٣٧	بنو واركلان ٩١
يبيم ١٣٥, ١٨٨	واسط ٥, ٢١, ٢٢, ٥٩, ١٩٤, ٢٢٥
يعة ١٢٩, ١٩٢	٢٤٠, ٢٤١, ٢٣٣

اليمن (يمان) ٥، ١٧، ١٧٢، ١٣٢، ١٣٤، ١٤٩	يمنى ٧١
١٥٢، ١٥٥، ١٥٩، ١٧٢، ١٨٨، ١٩٠، ١٩٣	يثرىب ١٢٨، ٢٤٨، انظر المدينة
٢٤٨، ٢٤٩، ٢٥١	يحصب ٢٤٨ وانظر علو وسهل
بينع ١٩١	يحيى ابان ٣٢، ٢٠٩
اليئسوعة ١٤٩، ١٩٠	يؤد (ايؤد) ٤٩، ٥١
ينوجرد (جنوجرد، كنوجرد) ٢٤، ٢٠٢	يؤدجرد ٢٢٩
اليهود ١٥٣، ١٩٠	بنو يصدرا ٦١
اليهودية باصيهان ٥٨	يفد ٢١٤
اليهوديين (المغرب) ٨١، ٢٢٤	يلملم ١٩٢، ١٤٩
يوزن (نهر) ٢٠٤	يلومين انظر ايلمى
يوزكند انظر اوزكند	اليمامة ١٤٧، ١٥١، ١٥٢، ١٩١، ١٩٣، ٢٤٨
يونان ١٢٢، ٢١٣	٢٤٩، ٢٥١

فهرست اسماء الرجال والقبائل

اسماعيل بن يزيد المهلبى ١٥٩	ادم عم ٩٤، ١٣٣، ٢٣٤
الاسود بن الهيثم ٨٨	ابراهيم عم ٧١، ٥٩٢، ١٣٣
اشناس ١٥٢، ١٩٢	ابراهيم بن محمد البربرى ٨٨
الاصبهالى ٥٧٤، ٥٧٧	ابراز (يراز) ٣٩
الاعشى ٢٢٨، ٢١٣، ٢١٨	كسرى ابرويز ١٥، ١١٩، ٢٤٠، ٢٥٢
ابن الاعلب ٨٧	احمد بن طولون ١٥١، ١٩٠
افريذون ١٩، ١٩٠	الاحنف بن قيس ٢٠٩
افشين (الافشين) ٢٠، ١٢١	الاحوص ٣٢
اليون ٨١	اخشيد ٤٠
امرو القيس بن حجر ٧٥، ١٣٨، ١٤٠	الاخطل ٧٤
١٤٢، ١٤٣، ١٥٢	ادريس بن ادريس ٨٨
امرو القيس بن عيس ٧١، ٥	ذو ارلس ١٤٣
الامين ابن زبيدة ٢٣٧	ارنام بن جوفاه ٤٧
بنو امية ٨٣، ٢٣٥	اردشير بن بابك ١٧، ٢٥٢
امية بن ابي انصت الثقفى ١٣٩	اسحاق بن اسماعيل صاحب ارمينية ١٩٣
انوشروان ٣٠، ١٢٣، ٢٤٠، ٢٥٩، ٢٩١	بنو اسراقيل ١١٨
الوس ١٢٨	الاسكندر ذو القرنين ١٩١، ١٩٢، ٢٩٤
اوس بن جابر ١٢٩	٢٥٢، ٢٥٣، ٢٩٥
ايران (اير، ايرج) ٥، ١٩، ٢٣٤	اسماعيل عم ١٣٣
ايرج انظر ايرلن	ولد اسماعيل ١٠٩

حسان بن ثابت ٧٧, ٧٨
 حسان النبطي ٢٤٠
 حسان بن النعمان الغساني ٨٩
 الحسن بن جيلويه ٤٧
 الحسن بن صالح ٤٧
 حسين بن الصحاك ١, ١٢١
 حنظله بن المنذر الرقائني ١٧٣
 ابن ابي حفصة ١, ٣
 حماد عجرد ١٩
 حميد بن بهرا الدهقان ١٨٣
 حميد بن ثور ١٣٤
 حميد بن سعيد ٥١
 حمير ١٤٥
 آل نفي حوال ١٤٣
 خالصة مولاة المهدي ١٨
 خثعم ١٨٨
 خزيمه ١٨٩
 الخزرج ١٢٨
 خوزنكين ٣٠, ٤١, ٢٠٨
 خولان ١٨٩
 دارا ملك الفرس ٣٩٣
 داود عم ٧٨, ٩١
 ابو دواك الايلاني ٥٩٥
 داود بن ابي داود بن عباس ١٨٠
 داود بن علي بن عبد الله بن
 العباس ٢٤١
 ابو دلف ١٨٩
 دنباوند بن قارن ١١٨
 رافع ٩٧
 رقيبيل ٤٠
 ربيع بن سليمان ٧٨
 رستم ١٩
 رستم الشديد ٥٠
 ابن الرقيات ٧
 روشنك ابنة دارا ٣٩٣
 الريوشار ٤٠

بابك ١٢١
 ذو بنع ١٤٤
 الجعفر ١٣٤, ١٩٢
 برزاق ٤٠
 برزاق بنده ٣٩
 بسطام بن سورة بن عامر بن مساور
 بطرس الخواري ١١٥
 بطليموس القلندي ٣, ٥, ١٥٩
 ابن البعيث (محمد) ١١٩
 ابو بكر بن عمر القرشي ١١٤
 بكر بن وائل ١٢٧
 بكيل ١٨٩
 بلقيس ١٣٨, ١٤٤
 بهرام جور ١١٨, ١٩٢
 بهمنه ٣٩
 بولس الخواري ١١٥
 بيك ١٨٠
 ابو النقي العباس بن طرخان ٣٩
 تمرن ٤١
 جابه الهندي ١٩, ٢٩, ٢٧
 الجاحظ ١٧٠
 بنو جارد ٩٥
 جالوت ٩١
 جبغويه خاقان ١٩, ٤٠
 الجيلاني ١٤١
 ابن نفي جندن (علقمة) ١٣٨, ١٤٤
 جرجير ٨٧
 جرجير ١٣٩, ١٤٩
 جشم ١٨٩
 ابن ابي جعفر المناخي ١٤١
 جنب فخذ من همدان ١٨٩
 جودرز ٢١
 جيومرت ٣٣٤
 الحارث بن اسد ١٧٩, ١٨٠
 الحجاج بن يوسف ١٤, ١٥, ٥٩, ٢٤١

طرخان ملك الخزر ١٩٣
 طرخان ملك سمرقند ٤٠
 طهمورث ٢٠
 طوج انظر طوش
 طوش (طوج) ١٥, ١٩
 بنو العباس ٨٤
 العباس بن الاحنف ..
 العباس بن طرخان انظر ابو التقي
 ابن عباس بن عبد المطلب ١٥١
 العباس بن الفضل العلوي ١٢٨
 العباس بن محمد ٢١٩
 عبد الله بن الحجاب ٨٣
 عبد الله بن حذافة السهمي ٢٤٠
 عبد الله بن دراج ٢٤٠
 عبد الله بن سعد بن ابي سرح ٥٩٢
 عبد الله الشخششي ١٨
 عبد الله بن ابي طالب القرشي ١١٤
 عبد الله بن طاهر ٣٩, ٣٩, ١٩٩, ٢٤٣
 عبد الله بن عمرو بن العاص ١١٥
 عبد الله بن مذحج ١٤٨
 ابو عبد الله الواسطي الكاتب ١٥٩, ١٩٠
 عبد الرحمن بن معاوية بن هشام
 الاموي ٨٩
 عبد العزيز بن ليلى ٨١
 عبد الملك بن مروان ٤٠
 عبد المؤمن بن علي ٣٨٧
 ابو العتاهية ٢٢
 عثمان بن عفان ٨٣, ٥٩٢, ٥٢٢٤
 عدى بن زيد ٩٤
 ابو العذافر ٣٩
 علي بن مر ١١٩
 علي بن يحيى الارمني ١١٠
 عمر بن الخطاب ١٤, ١١٨, ٥٢٢٤
 عمر بن ابي ربيعة ١٣٣٥
 عمر بن عبد العزيز ١٤
 عمران بن موسى اليرمكي ٥٧
 عمرو بن العاص ٨١
 بنو عمرو بن عوف ٣٠

زاذويه ٣٩
 زاغى بن زاغى ٨٩
 الزباء ١٣٩
 زبيد ١٨٩
 زردشت ١١٩, ٥١٢١
 الساطرون بن الضيزن ٩٤
 سبأ ١٣٨
 سديف ٧٣
 ابو السرايا ٢٥
 مريا سرجس ٧٩
 ابو سعيد المخزومي ٩٩
 سلام الترجمان ١٩٢-١٧٠
 سلم (شرم) ١٥, ١٩
 سليمان عم ٧٨, ١٣٨, ١٤٤, ١٥٩
 سليمان بن سميع ٥٥
 السمور بن علي اليهودي ١٢٨
 سنجبو خاقان ٤٠
 سهراب ٤١
 بنو سواسنة ١٣٩
 سيف بن ذي يزن ١٣٣٩
 شابه خاقان ٤٠
 آل ذي شرح ١٤١
 شرم انظر سلم
 شقيب الفهمي ٢٢٣
 شكله ١١٩
 شمر يروش بن ناسر انعم ١٤٥
 ابو الشقمق ٢٣٣
 صالح بن علي بن عبد الله بن
 العباس ٥٢٤٧
 صرمة الانصاري ١٢٨
 ابن صغير البربري ٨٨
 صفوان بن المعطل السلمي ١٢٣
 صيل ٤٠, ٣٩٢
 طمانوين ١٢٩
 طرخان ٤١

- العمريون ١٣٣
 أبو العيثيل ٧٢
 عيسى عم ١٩٠
 العيص ١١٨
 غوزك ٤١
 غيلان بن سلمة الثقفي ٧
 فرج بن عثمان المقيمي ٩٩
 فرعون ١٩١، ٨٣
 أبو الفضل راضي ابن الحارث ١٨٠
 الفضل بن مروان ٢١، ٤٢، ٤٨
 الفضل بن يحيى بن خالد بن برمك ٣٣
 فور ملك الهند ٣٣٣
 فورك ٤١
 فيروز ملك زابلستان ٣٩، ١٨٠
 فيروز ملك السغد ٤٠
 فيروز خاقان ٤١
 آل أبي قابوس ١٤٩
 القاسم بن شهربراز ٤٧
 قباذ بن فيروز ١٤، ١٢٣، ١٧٢، ٢٤٠
 قتيبة بن مسلم ١٥٧
 قحطبان ١٩٢
 أبو قرة الصفري ٥٨٨
 قريش ١٤٥
 قريظة ١٢٨
 قسطنطين الأكبر ١٠٤
 قيس ١٨٨
 كثير ١٤٨
 كثير (بن الغريزة) ٣٣٣
 ابن كلثم الكندي ٧١
 كعب بن جعيل ٩٨
 الكلبى ٨٨٠
 كنار ٣٩
 كيقاوس ٢١، ٥٠
 كيلان ٣٩
 اللب ١٩٩
 لؤثريق (لذريق) ٩٠، ١٥٧
 لؤلؤ غلام ابن طولون ١٥٩
 المامون ٨٠، ١١٠
 مانوش خاقان ٤٠
 ماهويه ٣٩
 محمد عم ١٩٠، ٢٤٠
 محمد بن ادريس ٢٩٦
 محمد بن حميد الطوسي ١٢١
 محمد بن خرزاق ٥٢
 محمد بن الرواد الازدي ١١٩
 محمد بن عبد الملك (الوليات) ١٠٠، ١١٩
 محمد بن موسى المناجم ١٠٩، ١٩١، ٢١٣
 محمد بن يزداد ٥٤
 محمد بن يوسف (القاسم) ٥٩
 مدايبك ابن ملك التبت ٣٣٣
 ابن المدير ٥٧٧، ٢٤٩
 مرجب ١٢٩
 مروان بن محمد ٥٢٧
 مسلمة بن عبد الملك ١٠٤، ١٠٩، ٢٤١
 مطرون بن كعب الخزازي ٥١٤٥
 معاوية بن أبي سفيان ٢٤٠
 المعتصم ١٠١، ٢٥٣، ٢٥٨
 مسلم بن أبي مسلم الحرمي ١٠٥
 مصر بن حام بن نوح ٨٠
 المعلى بن طريف ٥٧١
 ابن مفرغ انظر يزيد
 ولد ذي مغار ١٤٢
 مليح الارمني ٢٥٤
 آل ذي مناخ ١٤١
 المهدي ٣٤١
 مروق ٣٥
 موسى عم ١٣٣، ١٢٤، ١٩٠
 موسى بن عيسى ٨٤
 ميسون (افلح) بن عبد الوهاب
 الرستمى ٨٧
 ميمونة زوجة النبي

- النابغة الجعدي ١٣٨, ١٥١, ١٥٢
 ابو نخيلة ٤٢
 نصر الافيطي (الافريطشي) ١.١
 نصيب ١٤٨
 النصير ١٢٨
 ذو النعنة ٤٠
 نفوذ بن كوش ٧٧
 النميري ١٣٤
 ابو نواس ١٣٣
 نوح عم ٧١, ٧٧, ٢٤٥
 نوح بن اسد ٣٨
 نوكلبيديس ٢٩٤
 نبيذون ٤٠
 نيزك ٤١
 هارون الرشيد ٥٢٠
 هرلج ٢٩٩
 هشام بن عبد الملك ٢٤٠
 هشام بن محمد الكلبي ١٨٢
 همدان ١٤٤, ١٨٩
 هوشهك (هوشنك) ١٩١
 هيلوب خاقان ٤٠
 الواثق بالله ١٠٩, ١٢٢, ١٩٣, ١٩٨, ١٧٠
 الوليد بن عبد الملك ٢٨٦, ٢٤٠, ٢٤١
 وهب بن منبه ١٤٥
 يحيى بن عمرو ٥٥
 يزيد بن معاوية ٢١٥٠
 يزيد بن مفرغ الحميري ١٨, ٥٩
 ١٤٩, ١٤٧, ١٧٥
 يسر مولى عثمان بن عفان ١٨٨
 يعفر بن عبد الرحمان بن كريب
 الحوالي ١٤٢
 يعقوب عم ١١٨
 يقطين ٢٤١
 يونس بن متى عم ٩٤

- semble avoir le pluriel irrégulier *أَمْجَلَة* (comme *أودية* de *وَادٍ*),
 ١٣٩ l. avant dern. Comp. Tab. I, ٥٨٩ note e.
- المرار الأسود*, *l'atrabile*, au lieu de *السيرة السوداء*, ١٧١, 1, Dozy,
Supplém.
- المهراج*, titre du roi des îles de la Sonde, ١٧, ٩٨.
- ميس*, pl. de *ميساء*, ayant une marche élégante, ١٠٠, 1.
- النباجي*, espèce de dattes dans le Bahrain, ١٧١, 4.
- النجاشي*, titre du roi de l'Abessinie, ١٧.
- ومن المرو و صفائح الحديد الف وثلاثمائة قطعة نصفين نصف*, *de chaque sorte la moitié*, ٣٨, 15, ٣٣, 9. De même dans ce passage du livre *Matâli' al-bodour*, par Alâ-ad-dyn, I, ٥٩ *وجاء*
- القراشون بزميل غشيت بأدم مملوءة دنانير ودرهمين* «remplis de dénares et de dirhems, de chaque sorte la moitié». L'explication que j'en ai donnée dans le Gloss. d'Ibn al-Fakyh doit être rejetée.
- نفس* V e. ب, *faire entrevoir quelque chose*, ١٩, 12.
- نقط* II, couler, ١٩, 15, Dozy, *Supplém.*
- نفسه* IV نك, *il se trouva mal, il lui prit un dégoût*, ١٧, 13.
- نيمخانة*, pl. *ات*, *alcove*, ١٥٩, 15, ١٩, 1, un passage du *Taḥyif* chez von Kremer, *Beiträge*, II, 65 (491), où il faut corriger ainsi pour *نيمخايكة*.
- نوين*, *ravin*, ١١, 12 et l. avant dern. V. le Gloss. geogr.
- ورث* = *أورث* ou *يُورث*, *lieu de campement*, mot turo, ١٥٥, 6.
- موقع* *secrétaire attaché au service des postes*, ١٨٩, 9. Comp. Sprenger, *Post- und Reiserouten*, p. 3 et suiv. et surtout Barbier de Meynard, Préface, p. 11 et suiv.
- اليمين* *le sud*, ١٧١, 1.
- الحاجر اليهودي*, *la pierre judaïque*, ٧١ note m, Dozy, *Supplém.*, sous *حاجر*.

ماء الكافور, l'eau de camphre (comp. la trad. p. 45 note 3), ١٥, 15, écrit aussi en un mot الكافور, v., 13, selon l'analogie de ماور.

بالكفانة, net (produit), ٢١, 6, ٢٨, 2, 3. Il faut sousentendre من «(libro) de frais». La traduction chez Dozy, *Supplém.*, par *compte rond* ou *somme totale* n'est pas exacte. Le passage de Bédédhory p. ٢١٢ l. avant dern. وتحت الكفانة بالكلية, semble devoir se traduire par «il tua des ouvriers en les rendant responsables du non-accomplissement du devoir imposé à tous», l'expression ayant ici le même sens que dans la phrase فرض على الكفانة. Les conjectures proposées par Fleischer sur ce passage (note au *Supplém.* de Dozy II, 479) ne sont pas heureuses.

كلب II, accrocher un âne, ٢١, note f.

الكندجية الكرييس sont des pièces de grosse toile fabriquées au Turkestan, ٣٨, 14, ٣٩, 8. V. le Gloss. geogr. où la forme du mot est الكندكية.

كمنخا (كينخا), soie damassée (kincob), v., 11; nom d'unité

كمنخا, ٣٩, 13. Comp. le Gloss. Ibn al-Fakyh, où il faut restituer كمنخا, selon la bonne observation de Fleischer, note au *Supplém.* de Dozy II, 488. Pegolotti chez Yule, *Cathay*, p. 295 a *cammocca*. M. Yule cite le Gloss. Graecit. de Duncange: «καμουχά, Pannus sericus more damasceno confectus.»

Freytag a le même sens sous كمنخا. D'après les observations de M. von Kremer dans la *Wiener Zeitschrift*, III, 112 il semble que l'arabe الثياب المعينة, معين désignait la même étoffe. Actuellement on donne dans l'Inde le nom de *kinkhwab* à une espèce de brocart d'or.

كمنخة pl. كمنخات, jaquette de feutre ١٦٣, 5 Tabary III, ١٩٩, 12, Dozy et Lane.

لحم I, river un anneau à (ب) une porte, ١٩٩, 9.

لغشيط, logothète, ١١٢, 3. Comp. le Gloss. Ibn al-Fakyh.

ماجل, au lieu de مأجل, réservoir d'eau (Gl. Geogr. sous اجل),

- فُرن, *fournaise*, expliqué l. 1, 16. — خُبْزُ فُرنِيَّة, *pain cuit au four*, ll., 18. Comp. Sachau, *Gawālik's al-Muarrab*, p. 49 et suiv.
- والفرانقين, l. 13, 8, sont les *courriers*, mais الفُرُوقِيَّة, l. 14, 9, semblent être les *directeurs de la poste* dans les différentes villes. Comp. Sprenger, *Post- und Reiserouten*, p. 3 et surtout Barbier de Meynard, *Préface*, p. 11 et suiv.
- وَتَقْدِير, *montant de l'impôt fixé pour un canton*, v^f, 1.
- قطع III, *couper*, p. e. Makrzy I, l. 14 d'une ligne qui coupe une autre ligne زوايا قائمة à angles droits. De là مُقَاطَعَة, *le lieu où l'on traverse un pays*, oo, 6.
- قَفَرُ الغَلْف, *le pêne de la serrure*, l. 14, 6. Comp. le Gloss. Geogr. où j'ai mal traduit par *gâche*.
- فَقَا, *derrière*, comme خَلْف et وراء, ll., 2, les passages cités chez Dozy, *Corrections*, p. 97 (sur le texte des *Notices*, p. 172) et *Fâik*, II, 260 dans un poème ancien cité par Zamakhshary قَفَا سَلَع expliqué par وراء.
- قَنَاز, titre du roi des Slaves, lv, 2. V. la note c.
- قُنْطَرُخ, ll., 11 et suiv., et قُنْطَرُخ, l. 204, 2 et suiv., *kontarche*, commandant de 40 hommes. Comp. la trad. p. 84 note 2.
- قَائِمَةُ البَاب, *le montant de la porte*, l. 14, 2. Comp. Dozy, *Supplém.*, qui donne *chambranle*.
- قَوْمَس, *comès*, commandant de 200 hommes, ll., 11, l. 204, 1 avec le plur. قَمَامَسَة.
- كَابِيل, titre du roi des Nubiens, lv, 1.
- رَكشْتَبَان, *couverture de selle*, l. 143, 6. Richardson: كَسْتَوَان *kastuwān* «a horsecloth», Freytag: *stratum dorsale*. Le contexte fait penser plutôt à des *gants*. On obtiendra cette signification du mot en admettant qu'il est une abréviation de انْكَشْتَبَان.
- الكَسْتَرِيَّة, la caste des Kchatryas, vi, 9.
- مَكْسَر, *du sable fin*, l. 104, 12.

طُورْمَرْخ, III, 9, et طُورْمَرْخ, ٢٥٥, 1. avant-dern. et suiv., au lieu de طُورْمَرْخ (Gloss. geogr. p. 290), *tourmarkhe*, commandant de 5000 soldats.

طُرُنْجَار, *drungaire*, III, 10, ٢٥٥ l. dern., ٢٥٩, 1, 9.

طُسُوج, *canton*, expliqué ٩, 1.

طِمْر, *un château élevé*, ١٤, 5. J'ai ajouté les voyelles d'après Lane *طِمْر* «a high place», mais Yâkout et Ahlw. cités dans la note *d* ont lu طِمْر.

عَرَس. Nous trouvons dans un vers p. 1., 1 la forme étrange نَعْرُوس, qu'on est tenté de prononcer نَعْرُوس et de considérer comme un nom d'action de عَرَس «he kept his place» (Lane), comme تَهْلُوك est formé de هَلَكَ. Je ne connais d'autre exemple de la forme donnée par le texte que تَرْنُوق qu'on prononce aussi تَرْنُوق.

عَمَل, *vallée verdoyante encaissée dans les montagnes*, expliqué ٩v, 9.

عَمَل, *registre, état des contributions* (Dozy, *Supplém.*), ٣٤٩, 4. —

طَرِيفُ الْعَوَامِلِ وَالْعَمَالِ, *le chemin des bêtes de somme et des employés du gouvernement*, ١٩, 2—3. M. Sprenger, *Reiserouten*, p. 129 traduit «Beamte und Geschäftsleute».

قُمَارِي, صَنْفِي, *aloès*; Ibn Khord. fait mention des espèces هِنْدِيّ et هِنْدِيّ, ٩v, ٩٨.

الدِّرَامُ الْغَطْرِيفِيَّةُ, ٣٨, 10. V. le Gloss. geogr.

غَرِي, adjectif relatif dérivé de غَرَّ et opposé à نَجْدِيّ, ١٣٧, 5,

Hamdāny, *Djazyrat*, éd. Müller, ١٢١, 17, ١٢٢, 20, 22.

الْفَتْنَاب, *le prince de Java*, ١٩ l. dern. V. la trad. p. 13 note 1.

الْفَوَائِي, *les espions*, ٢٥٣, 8. V. le *Kâmous*.

الْقُرْفِير, *la pourpre*, décrit ١٩, 10.

فَرَك, V, *s'effiler en charpie*, ١٧, 9. Comp. Dozy: *s'émietter*.

- الرَّكَّاصَةُ pl. coll. de رَكَّاص, *courrier*, fol³, 8. V. Dozy, *Supplém.*
- رَكْوَةٌ, pl. رَكْوَات, *puits, réservoir d'eau* (= رَكْبِيَّة), fol⁴, 10—12.
- رَمَ pl. رَمَم, *campement de Kurdes*, fol⁷, 7 et suiv., Gl. Geogr. sous رَم.
- زور II, *orner, بالذهب* الزَّوْرَةُ « les manteaux verts brochés d'or », l. 1, 13.
- السَّنْدَلَةُ, la caste des Tachandala, v, 12.
- رَشَاجِرِد *sergent*, l. 1, 21. C'est le persan رَشَاژَرِد.
- الشَّاكْتَرِيَّة, la caste des Khatrva. v, 8. Comp. la traduction p. 52 note 1.
- شَأْنُ شَأْنٍ, *affaire très grave, très importante* (Dozy, *Supplém.*), comme on dit دَاءٌ مِنْ الدَّاءِ *un mal très grave*, Tabary II, fol², 2. De là شَأْنٌ مِنْ الشَّأْنِ *un homme très illustre*, fol⁵, 5, Tabary III, fol³, 12 où l'on compare la note.
- شَاهَانِشَاه, titre du roi perse, écrit شَاهَا شَاه dans le man. B, fol⁶, 6.
- شَبَّاحَات, *de hautes portes*, fol⁹, 16. Comp. Lane sous شَبَّاح.
- الشُّوْدْرِيَّة, la caste des Soudras, v, 11.
- شِير (شَار), titre des princes de Bâmiân, du Rywschârân, du Khot-talân, fol¹ l. dern. et note m, fol¹, 1, 3.
- الصَّعَالِيك, *les troupes irrégulières*, fol³, 10, fol⁴, 13. Comp. la tradition citée par Zamakhschary dans son *Fâik*, II, 241: النَّبِيُّ صَلَّعَ كَانِ يَسْتَفْتِي بِصَعَالِكَ الْمُهَاجِرِينَ أَيْ يَفْتَتِحُ بِهِمُ الْقِتَالَ.
- صَنْدَلَات, *bois de sandal*, v, 13, au lieu de صَنْدَل, Sanscr. *chandana*, Grec
- صِيلَبِنْج, *drogue narcotique*, v, 11. C'est probablement le persan كُنَال بَنْك.
- لِالْجَرِ الصِّينِيِّ, *la pierre chinoise*, qu'on exporte de Loukyn, fol¹, 2. Je ne sais de quelle pierre l'auteur veut parler.
- الدَّرَاهِمُ الطَّاطَرِيَّة, fol⁷, 7. V. le Gloss. Geogr.

حَمْر, *bitume*, expliqué v¹, 13.

خاقان, titre de tous les rois turcs excepté le roi des Kharlokh, 14, 8.

دَكَرْخ, *dékarke*, III, 12 et suiv., 104, 3.

لِنْتَاو, *linteau* (العتبة العليا). 140, 7, 10, 11, et note *g*, 149, 2, Gloss. Geogr.

دَعْوَة signifie la distance à laquelle la voix humaine peut encore s'entendre (Gloss. Geogr.), 188, 11.

مَدَكَّة, le sentier battu entre le puits et le bassin (comp. le Gloss. sur le Diwân de Moslim ibn al-Walyd), semble devoir être lu 13. note *b* au lieu de مَدَلْ que quatre man. ont au lieu de مَدَلْجَة que j'ai reçu dans le texte et qui a la même signification. On pourrait lire aussi مَدَلَّة et prendre ce mot dans le sens de نَدْل (ذليل, مَدَلَّل et نَدْل), mais je n'ai pas d'exemple de l'emploi de cette forme.

رَدَنْدَانَكَة, *dent de clef*, 149, 8, Gloss. Geogr.

دَوَّارَة الباب, *tourillon, gros pivot sur lequel la porte tourne*, 149, 2 (Dozy: *gonā*).

دِيكْدَان, *trépiéd*, 146, 3. Gloss. Geogr., Lane sous عَتَّة p. 2165 c.

الدُّنْبِيَّة, la caste des Donba, v¹, 13.

رَبُّ, le chef qui prend soin de tous les intérêts de la tribu, 138, 4. Comp. l'*Asds* cité par Lane.

الرَّاهِدَانِيَّة, autre forme de الرَّاهِدَانِيَّة ou الرَّاهِدَانِيَّة, épithète des marchands juifs (v. le Gloss. Geogr.), 103, 9.

رَم, plein, qui déborde (marmite), 1, 2. On lit dans une tradition

Fâik, I, 571 رَمَة فِي قَدْرٍ رَمَة que Zamakhschary (p. 572) explique par رَمَة مُتَلَمَّة تَسْبِلُ.

المَرْقَب 112, 5 est apparemment la traduction du titre d'un des hauts dignitaires de l'empire byzantin, probablement du Curopalate, que Procope appelle *princeps custodum palatii*. Comp. la note 3 sous la traduction p. 84.

- entre ce lieu et Hiçn Ziyâd est petite», ١٢٣, 4. Comp. Mobar-rad ovo, 5, فَرَأَى بَيْنِي وَبَيْنَكَ.
- الخيلارقة, les *pasteurs*, ١٤, 8. Comp. la note 9 sous la traduction p. 10.
- جشم. Les جواهر dans le vers d'al-Abbâs ibn al-Ahnaf, l., 15, sont les catapultes qui lançaient des pierres enveloppées de coton qu'on avait imprégné de naphte et puis allumé. J'ai rejeté la leçon حائما de l'*Aghâny* (aussi XXI, ٢٢٣, 11) qui pourrait, cependant, désigner les pierres mêmes.
- البجيري, le *quartier du nord*, ١٨, 12, ١٢٥, 1. Voyez la note au bas de la traduction p. 90.
- جُورن *sarcophage*, ١٥, 4, ١٩, 1. Comp. Dozy et le Gloss. Geogr.
- جزأ على التَّجْرِزَةِ. جزأ s'emploie ٢٥٢, 14 pour désigner le *minimum*.
Pour exprimer le *maximum* on se sert des mots على المبالغَة ٢٥٣, 11, ٢٥٤, 15. Une autre expression pour désigner le *minimum* est على التقريب, ٢٥٣, 11.
- جُوب, *excavation, caverne*, ١٦٣, 5, 13.
- جيش II, *enrôler*, ٢٥٩, 1. Dozy, *Supplém.*
- جيل ou جيل, titre royal dont je traiterai en détail dans le Gloss. sur Tabary, ٣٩, 13 (كيلان), ١١٩, 3 et 4 جيل كيلان.
- حسب محسبه II, lieu de sépulture, ١٤٩, 4. — احتسابات, *impôts indirects, droits de marché*, ٢٤٩, 2. Le mot s'emploie en Turquie dans le même sens, v. le diot. de M. Redhouse. Je crois que M. von Kremer s'est trompé en le traduisant (Ueber das Einnahmebudget des Abbasiden-Reichs vom Jahre 306 H, p. 35) par «Rechnungsabzügen». Le sens des mots (p. 29) بعد الاحتسابات me semble être: «sans y comprendre les impôts indirects que les employés avaient l'habitude de compter parmi les revenus réguliers», comme Kodâma le fait dans le passage cité.
- الثياب الخشيشية ou bien الثياب المتخذة من الخشيش, v., 14 et note q, espèce d'étoffes fabriquées dans l'Inde. V. la traduction p. 51 note 2.

GLOSSAIRE.

(١)

أَوَّل, quartier d'hiver, mot turc, ٢٠٥, 9.

اَيْقَسِيرِن, buis, au lieu de بَقْس qui est la forme ordinaire de ce mot, 11٥, 14.

اِسْتَان explained par احَاظ, arrondissement, ٩, 1. Comp. la note a.

الاسْخْلَارِيَّة scholarii, nom d'un des quatre corps de cavalerie établis à Constantinople, ٢٥٩, 6.

اصْطَرْطِيعُوس, στρατηγος, ٢٥٧, 1.

بازوسْبان, titre du gouverneur persan de l'Orient, ١٨, 7. V. Nöldeke, *Geschichte der Perser und Araber zur Zeit der Sasaniden*, p. 151 note 2.

باسِيل, ١٦, 7, et باسِيلِي, ١٩, 10, βασιλευς.

الْبَرَاهِمَةُ, les Brahmanes, ٩٤, 10, ٧١, 9.

بَسْد explained par مَرْجَان, ٩٣, 8, Gloss. Ibn al-Fakhyh.

بَغْبَر, titre du roi de la Chine, ٩٩, 9.

بَقْرَانِي espèce d'onyx excellente, ١٢٠, 11, Gloss. Ibn al-Fakhyh.

بَلْهَر, titre d'un roi indien, ١٩, 9, ٩٧, 4. Istakhry ١٧٣, Ibn Haukal. ٢٢٧.

بَنْدَار. Les بَنْدَارَة ١٢٣, 7 semblent être les *maîtres de poste*, les *subalternes employés aux stations*. J'ai donné une note sur ce mot dans le Gloss. Geogr. et j'y reviendrai dans le Gloss. sur Tabary.

بَهَار, poids de 330 *mann*, expliqué ٥٩, 6.

الْبَيْشِيَّة, la caste des Weischya, ٧١, 11.

بَيْن. Observer la phrase بَيْنَ وَبَيْنَ حَصْن زَيْد قَرِيب. la distance

extraits des chapitres 2—5 du cinquième livre; le sixième et le septième chapitre du sixième livre. Quant au dix-neuvième chapitre du septième livre, qui contient un précis de l'histoire des conquêtes tiré du livre de Belâdhory, j'en ai fait usage pour mon édition de ce dernier ouvrage.

Les chiffres latins placés entre parenthèses dans le texte d'Ibn Khordâdbeh indiquent les pages correspondantes du man. A; ceux qu'on trouve en marge de la traduction désignent les pages correspondantes du texte.

E R R A T A.

Texte p. ٧١, 12 l. أصحاب; ٧١, 8 l. عَسَقْلان; ٨٧ b 1. المأجن.
Traduction p. 1, l. 23 l. *dévolu*; 3, l. 24 l. *l'horizon*; 15 l. 1 l. *des* au lieu de *les*; 19, l. 26 l. *tu n'es*; 169 note 1, l. 3 l. *disent du mal*; 170 note 1, l. 4 l. *se révoltèrent*; 192 l. 16 l. *de la somme élevée*; 200 l. 1 l. *les conditions les plus faibles*; 204 l. 1 l. *plaines, où*; 205 l. 7 l. *charges d'âne*.

On peut en dire autant de la partie géographique et statistique du livre de Kodama que j'ai cru devoir ajouter à l'édition d'Ibn Khordādhbeh. La comparaison des itinéraires et des données sur les revenus de l'empire chez ces deux auteurs est très intéressante, surtout parce que Kodama a puisé souvent aux mêmes sources officielles. Le père de Kodama, qui était chrétien, avait connu Ibn Khordādhbeh personnellement (v. *Aghany* XIX, ١٣٣, 10). Kodama fit profession d'islamisme entre les mains du khalife Moktafy (281)—(295) et mourut en 337. Il composa un grand nombre d'ouvrages, mais il ne nous en reste que le second volume du « Livre de l'impôt et de l'art du secrétaire », livre que l'auteur paraît avoir écrit peu après 316. Car il parle de Malyh (Mélías) l'Arménien comme d'un contemporain (comp. Ibn al-Athyr VIII, ٢٩ et ١٠٣), et il semble faire allusion au sac de Kazwyn par les Dailamites, qui eut lieu en 316 (Ibn al-Athyr VIII, ١٢٣), ou bien aux atrocités commises dans les années suivantes par Mardāwydj, comme à un événement récent. Le manuscrit qui contient ce second volume se trouve dans la bibliothèque de Keuprulu à Constantinople et M. Schefer en possède une bonne copie qu'il a eu l'extrême obligeance de me confier plusieurs fois. Malheureusement, non seulement la plupart des noms propres y ont été altérés au point d'être souvent méconnaissables, mais le texte même est quelquefois très fautif et déparé par plusieurs lacunes. Quoique de Slane, dans le *Journal asiatique* 1862, II, 159, eût adressé les mêmes reproches à l'original de Constantinople, j'espérais toujours qu'on pourrait en tirer plusieurs variantes utiles. M. le Dr. Gies de l'ambassade allemande à Constantinople a eu la bonté de collationner ma copie sur le man. Keuprulu et s'en est acquitté avec le plus grand soin. Je lui dois en effet quelques bonnes leçons, notamment quelques lacunes ont été comblées. Mais la grande majorité des fautes et des altérations s'y retrouvent. Même en beaucoup de passages où la copie a des points diacritiques, l'original ne les a pas, de sorte que l'incertitude semblait augmenter au lieu de décroître. Si l'on veut comparer les notes que j'ai données au bas du texte, on pourra se faire une idée de la triste condition du manuscrit. Malgré toute la peine que je me suis donnée pour restituer les véritables leçons, il est resté quelques *non liquet*. Ainsi, il m'a été impossible de découvrir les noms grecs des corps d'armée byzantins, et, conséquemment, je n'ai pu réussir à corriger les transcriptions arabes de ces noms chez Kodama. Les extraits que j'ai donnés comprennent le onzième chapitre du cinquième livre; des

interprètes. Il importe aussi de remarquer qu'ils se donnaient pour Chrétiens. Ibn Khordādhbeh semble avoir eu des doutes sur la véracité de cette assertion.

On trouve dans B quatre citations d'un certain Ispahāny qui corrigent les données d'Ibn Khordādhbeh sur le chiffre de l'impôt foncier des provinces syriennes. Ces citations ne se trouvent pas dans A et doivent être considérées comme des annotations marginales faites par le possesseur d'un exemplaire de la première édition, et introduites plus tard dans le texte par un copiste. Il en est de même de la correction p. 4 note *a* portant que les districts du Sawād sont au nombre de 48, et non de 60 comme dans le texte. Yakouby parlant dans son Histoire, probablement écrite peu après 258 ¹⁾, de la division en 48 districts comme d'une chose connue, la thèse que cette partie du livre d'Ibn Khordādhbeh est plus ancienne d'un quart de siècle, en reçoit un nouvel appui. Les confusions et les déplacements du texte de B surpassent de beaucoup celles de A. Il en faut attribuer une grande partie à un relieur maladroit du manuscrit sur lequel cette copie a été faite.

La nouvelle rédaction ne nous apprend que fort peu de chose sur la vie de l'auteur. Nous savons par la préface qu'il a écrit son livre sur l'ordre d'un prince royal, apparemment l'héritier présomptif du trône, mais dont il m'est impossible de déterminer le nom. Les renseignements que l'auteur reçut de Sallām, d'al-Fadl ibn Merwān et d'autres rendent très vraisemblable qu'il a écrit son livre à Samarra. Non seulement le témoignage de Mokaddasy, mais la nature de ses communications même nous donnent la certitude qu'il avait accès aux archives. C'est pourquoi la leçon de B: «nous avons trouvé dans le bureau du kharāj», p. 1ff, 1 comp. note *a*, peut être bonne. Le man. A porte: «on a trouvé». Nous savons aussi par le man. A qu'Ibn Khordādhbeh faisait encore des additions à son livre en 272. Je ne sais où H. Khal. (II p. 101) a pris qu'il est mort vers l'an 300, mais je n'ai les moyens ni de réfuter son assertion, ni de la confirmer.

Il est superflu, je crois, de m'étendre sur la valeur du livre reconnue en tous temps par les Orientaux, et, grâce surtout à l'édition de M. Barbier de Meynard, puis aux extraits qu'en ont donnés M.M. Sprenger et Von Kremer, appréciée, depuis un quart de siècle, aussi en Europe.

1) Voyez la Préface de M. Houtsma.

était déjà un personnage important ¹⁾. Mais Aly ibn Yahya, surnommé l'Arménien, dont l'auteur parle p. II., fut préfet des frontières syriennes de 237 à 248, et le vers cité p. 4. se rapporte au bannissement du célèbre médecin Bahtischou², qui eut lieu en 244 (Tabary III, 143v).

De toutes ces données je crois être en droit de conclure qu'Ibn Khordādhbeh composa son livre vers l'an 232 et qu'il y fit plus tard des additions successives, de sorte qu'il en résulta une seconde édition, qui n'a pas été complétée avant 272. Comme aucun des passages qui sont nécessairement postérieurs à 234 ne se trouve dans B ²⁾, il est fort probable que cet abrégé a été fait sur l'ouvrage tel qu'il avait été publié dans les dernières années de Wathik ou bien au commencement du règne de Motawakkil. Cette hypothèse trouve un fort appui dans le fait suivant: la relation du voyage de Sallām d'après la rédaction de B est celle qui a été la plus répandue, et qui, déjà dans le dernier quart du troisième siècle, a été reproduite par Ibn al-Fakyh et par Ibn Rosteh, et plus tard par Mokaddasy et beaucoup d'autres. Il n'y a que Djaiḥāny qui semble avoir eu sous les yeux un texte semblable à celui de A, mais plus complet encore. Il s'ensuit que l'itinéraire des marchands juifs et russes a déjà appartenu à la première édition, ce qui rehausse la valeur de ce témoignage. Car par là il devient évident que les Normands avaient déjà depuis longtemps entrepris leurs voyages de commerce du haut Nord jusqu'à Constantinople et même jusqu'à Bagdad, avant de pénétrer dans l'empire Byzantin comme pirates. Il se peut fort bien que la première de ces expéditions hostiles n'ait été qu'un acte de représailles contre les mauvais traitements que les marchands avaient soufferts. Je sou mets cette question à l'opinion de M. Kunik, le savant le mieux renseigné sur les Russes-Normands. Qu'Ibn Khordādhbeh appelle ces Russes une race de Slaves, cela prouve seulement qu'il comprenait sous ce nom tous les peuples du nord de l'Europe, comme d'autres passages de son livre l'attestent aussi. Il ne pouvait même pas s'en douter, voyant que ces marchands se servaient à Bagdad d'annuques slaves comme

1) Comp. Hamdāny ed. Müller p. 106 l. dern. et suiv.

2) J'ai suppléé p. 89, 10 d'après B *الاموي وهو من*. M. Barbier de Meynard a supposé (p. 19) que l'auteur avait en vue Mohammed I qui régna de 238—273, et c'est ainsi qu'Ibn al-Fakyh 89, 6 a écrit. Comme nous ne connaissons pas la leçon de l'original de A, il est impossible de déduire de ce passage une pareille conclusion.

le secrétaire de Loulou. En 273 Loulou fut emprisonné, ses biens confisqués (Tab. III^e) et, comme d'ordinaire, le secrétaire doit avoir partagé la disgrâce de son chef.

Mais il y a des passages qui semblent prouver que le livre ne peut avoir été écrit après 250. On lit p. ٧٨ l. avant dern. que Maimoun était à cette époque prince de Tahart. Or ce prince mourut en 250¹⁾. On pourrait supposer à la rigueur que l'auteur commet ici un anachronisme, comme Ibn al-Fakyh qui a reproduit ce passage et qui écrivait en 290; mais cela n'est pas probable. Car Ibrāhym ibn Mohammed aussi, dont Ibn Khordādhbeh parle comme d'un prince régissant, est mort avant 250²⁾. Si l'on veut comparer les paroles de notre auteur avec ce que Yakouby (qui écrivait en 278) dit de cette dynastie, on verra que sa puissance s'est développée aux dépens des Edrysides. Au temps d'Ibn Khordādhbeh, ces derniers étaient encore maîtres de Tlemcen, en 278 cette ville faisait partie des états de la dynastie d'Ibrāhym. En même temps ces princes avaient su se faire reconnaître comme descendants d'Aly, c'est-à-dire comme les égaux des Edrysides. Ibn Khordādhbeh ignore encore ces circonstances et il appelle Ibrāhym simplement *le Berbère*.

D'autres passages nous obligent à placer la composition du livre encore plus tôt. Mohammed ibn al-Ba'yyth, le seigneur de Marand, p. III avant dernière l., se révolta et fut fait prisonnier en 234 (Tabary III, ١٣٧), puis il périt en 235. Dans la même année 234 Mohammed ibn ar-Rawwād, qu'Ibn Khordādhbeh désigne comme prince de Tabryz, perdit son indépendance (Yakouby, *Hist.* II, ٥١٩³⁾). Comme le voyage de Sallām commença en 228 et dura deux ans et demi, il est impossible de placer la date de notre livre avant 230. Les renseignements financiers qu'Ibn Khordādhbeh reçut d'al-Fadhl ibn Merwān (p. ١١, ١٢, ١٨, comp. la note au bas de la traduction p. 16) doivent donc dater du temps de son premier ministère qui prit fin en 233. En conformité avec ce qui précède est cette circonstance que Wāthik est le dernier khalife que l'auteur nomme dans son livre et que les faits et gestes de Motacim sont racontés comme des événements récents. Les deux princes Magrébins régnaient déjà dans ce temps. Ya'far ibn Abdarrahmān (Abdarrāhym) al-Hawāly (+ 279), p. ١٢٢, qui s'empara de Çan'a sous le règne de Motawakkil (donc avant 247),

1) V. ma *Descriptio al-Magribi* p. 102.

2) *Descriptio* p. 97

3) Où il faut lire *محمّد* au lieu de *محمّد*.

avait été faite la première devait être la plus complète. Celle que contient notre man. A. aura été exécutée lorsqu'une partie des feuilles volantes avait disparu. Il m'est impossible de déterminer l'intervalle qui sépare ce manuscrit de l'autographe, mais je le crois très court. Malheureusement la souscription qui contenait la date où il avait été copié est devenue illisible. La note qu'un possesseur de cette copie a écrite sur le titre n. 156 ne nous sert de rien. Une note marginale (p. 100 note m) qui parle de la conquête de Tunis par Ibn Toumert (± 540) semble dater du sixième siècle. Mais, à mon avis, le manuscrit est beaucoup plus ancien.

Quant à la lacune de la Préface, lacune que H. Khal. nous a fait découvrir, il se peut bien qu'elle ne se trouvât pas originairement dans ce manuscrit. Car la première feuille a été écrite avec une encre plus pâle que le reste par une main plus moderne et moins exercée, la même qui a restauré aussi quelques passages au milieu et à la fin du livre. Différentes corrections y ont été faites plus tard avec une encre plus noire. Le fragment relatif à la mer Morte, p. 19, a été écrit par ce correcteur. Une autre main a inséré une addition à l'encre rouge p. 100.

Le manuscrit a été collationné après avoir été copié, comme le prouvent les *بلاغ* sur la marge, et les additions de mots omis par le copiste ou de petites corrections, et par ces mots à la fin du livre *قيدلت حسب الطاقة*. L'exemplaire a souffert beaucoup, surtout à la fin, mais aussi quelquefois dans le corps du récit.

L'*alif* de prolongation a été souvent omis dans les noms propres connus comme *القسم*, *معونة*, même on trouve *الصالحات* au lieu de *الصالحات*. Quelquefois les lettres ط et ص ont été mises l'une pour l'autre. Il y a plusieurs fautes dans le genre des noms de nombre. Les mots *اصبع* et *ذراع* ont été plusieurs fois construits comme masculins.

Voyons maintenant si le man. A. nous fournit quelques données pour mieux définir l'époque de la composition du livre. Nous y trouvons cité p. 134 un vers d'un poème de Bohtory composé en 269 en l'honneur d'Ishak ibn Kondadj. P. 138 l'auteur cite un vers d'un poème fait en 271. Le récit de l'ouverture de la pyramide p. 109 a été écrit probablement entre 270 et 273. Ce n'est qu'en 269 que Loulou se sépara d'Ibn Touloun et vint se ranger sous les ordres de Mowaffak (Tabary III, 2.28, 2.28. et suiv.). Avant la fin de la guerre des esclaves, en 270, Ibn Khordādhbeh n'aura pas eu l'occasion de rencontrer

nous est garantie par Edrysy; ou bien une meilleure leçon comme p. 84 note c.

Il résulte de ces considérations que le man. A, tout en offrant un texte beaucoup plus riche que celui de B et que celui auquel appartenait le fragment que j'ai nommé C, ne nous présente pas encore une rédaction complète de l'ouvrage d'Ibn Khordādhbeh. En même temps nous y observons cette particularité que plusieurs passages ont été déplacés. L'itinéraire p. ff, 8 et 9 qui appartient à la description du Khouzistān se trouve ici entre la description de deux provinces de la Perse. La liste des provinces de la Perse, p. fv l. dern., semble mal placée après la description de ces provinces elles-mêmes. Le passage p. 41 l. dern. — 41, 10 coupe en deux l'itinéraire à la Chine. La notice p. 41, 7 et suiv. serait à sa place p. 40, 12. L'énumération des villes de l'Inde p. 41 l. pén. et suiv. n'est pas à sa place. Le passage p. 11v, 11 et suiv. (comp. note e) est mal placé et mutilé. La note sur les revenus de Bagdad, p. 110, 4 et suiv., n'arrive pas mieux ici. La description du phare d'Alexandrie est un hors d'œuvre au milieu de la description de Rome. Le copiste a voulu placer d'abord l'itinéraire des marchands juifs et russes à la fin de la description du quartier du nord (p. 110), puis il s'est ravisé et l'a donné p. 101r, après avoir achevé la description des quatre quartiers de l'empire. Un détail curieux est qu'à la p. ff on trouve la liste de onze provinces du Khouzistān, tandis qu'on lit, quelques lignes plus bas, qu'il n'y en a que sept.

Je crois qu'il n'y a qu'une seule manière d'expliquer l'origine de ces omissions et de ces déplacements. On sait que les autographes des savants arabes ont souvent un aspect étrange à cause des changements et des additions que l'auteur y introduit après coup. Souvent la marge en est couverte, et s'il n'y a pas de place à la marge de la page à laquelle le morceau ajouté ou corrigé se rapporte, la marge de la page suivante est employée et ainsi de suite. Ces notes marginales se trouvent maintes fois écrites pêle-mêle, sans qu'on sache à première vue à quelle partie du texte elles appartiennent. Si la marge ne suffit pas, l'auteur écrit ses additions sur des feuillets volants, qui s'égarent et qui se perdent facilement. On conviendra qu'il y a bien des chances pour que le copiste insère une partie de ces additions ou corrections à une place qui ne leur avait pas été destinée, et pour que, si cet autographe a passé par diverses mains, quelques uns des feuillets volants se perdent. Il est très probable qu'il y a eu en circulation plus d'une copie du livre d'Ibn Khordādhbeh. Celle qui

pondre négativement. Le passage sur la muraille dite *de la Vieille*, signalé par M. Barbier de Meynard comme étant cité par Ibn Djobair et Hamdallah Mostawfy, y manque. Il en est de même de la citation de Masoudy sur la continuité des montagnes. J'ai fait observer dans une note au bas de ma traduction, p. 134, que cette théorie se trouve développée chez Ibn Haukal, qui, probablement, l'avait puisée dans le livre d'Ibn Khordādhbeh qu'il dit avoir beaucoup étudié. Ibn Haukal ne peut pas l'avoir inventée, car Masoudy lui est antérieur d'un demi-siècle. La description de la mosquée de Damas, qu'Ibn al-Fakhyh (p. l.v, 12) dit avoir copiée sur le livre d'Ibn Khordādhbeh, ne se trouve pas dans notre texte. Le passage du même auteur, cité p. lxf note i, appartenait probablement au texte primitif d'Ibn Khordādhbeh. Ibn Iyas donne sous le nom de notre auteur des détails qu'on cherche en vain dans A (comp. p. n. notes f et l, lxi note a). Si l'on compare la description de Rome dans notre texte (p. lxf) avec celles d'Ibn al-Fakhyh et d'Ibn Rosteh, on est tenté de présumer que la première a été abrégée. La description du voyage de Sallām à la muraille de Gog et Magog par Djaihāny, dont Édrysy nous a conservé la plus grande partie, contenait plusieurs détails qui ne se trouvent pas dans le man. A. Comme Djaihāny a incorporé l'ouvrage d'Ibn Khordādhbeh dans le sien, et que son texte s'accorde en général mot pour mot avec celui de notre édition, nous sommes en droit de supposer que ces détails se trouvaient dans son exemplaire du Livre des routes et des royaumes.

En examinant le texte édité, nous arrivons au même résultat. Nous rencontrons quelquefois un ج, «il dit» sans antécédent p. e. p. 11 où les mots cités sont de Kelby, p. qm, 5 pour introduire un passage qui paraît emprunté à Ptolémée. La citation d'Aboulféda que j'ai donnée p. lv note l laisse soupçonner que le texte de A a été abrégé. L'auteur mentionne p. fxi, 1 la station الجربة comme ayant été déjà nommée. L'itinéraire dans lequel elle devait figurer manque chez A aussi bien que chez B. Dans la description de la route menant au Khorāsān on cherche en vain la mention de Sinn Somaira d'où partait un embranchement dans la direction de l'Adherbaidjān (p. lvi, 8). Dans le chapitre des rivières il y a au moins une lacune. Le man. B nous a conservé le titre de la description du Jaxarte, qui, dans A, manque absolument (p. lvf note e). Dans quelques cas assez rares le man. B nous a conservé une phrase qui manque chez A et qui doit avoir appartenu au texte original, p. e. p. lo, 6 dont l'authenticité

de Meynard, que je lui fis part de mon intention de préparer une nouvelle édition du livre, au cas où il ne voudrait pas l'entreprendre lui-même, et que je lui demandai l'autorisation de prendre sa traduction comme base de la mienne, il me répondit non seulement qu'il me cédait volontiers ses droits de priorité, mais aussi, à ma grande joie, il y joignit l'offre amicale de lire une épreuve de ma traduction. En effet, sans cela j'aurais hésité à la donner, convaincu que je suis qu'en traduisant d'une langue étrangère dans une autre qui l'est également, on s'expose à commettre bon nombre d'erreurs et de solécismes¹⁾. C'est pour moi une douce obligation de lui présenter ici mes vifs remerciements.

Je pouvais dès lors me mettre au travail. Le nouveau manuscrit, que j'ai appelé A, était ancien, assez bien écrit, et pouvait servir de base à une édition du livre, quoiqu'il ne fût pas exempt de fautes et qu'il eût été endommagé par le temps et l'usage. M. Barbier de Meynard avait démontré que le man. d'Oxford (B) ne contenait qu'une rédaction abrégée de l'ouvrage, faite par quelque abrégiateur maladroit. Le man. A confirmait à première vue la justesse de sa thèse. Les mots que Hadjy Khalyfa (V, 511 et suiv.) cite de la préface du livre se trouvent dans A, à l'exception des derniers²⁾. Les mots qui manquent dans notre texte sont *فلذلك كثرت فيه الصعوبة والاشكال ولكن* « C'est pour cette raison qu'il y a beaucoup de difficultés et d'incertitudes, mais œuvre commandée est (d'avance) excusée ».

Comme Ibn Khordādhbeh a composé son livre sur l'ordre d'un prince abbāside, les mots cités par H. Khal. seraient bien à leur place dans la Préface, mais dans ce cas il faudrait admettre qu'il y manque tout un passage dans lequel l'auteur avait signalé la difficulté d'obtenir des informations exactes, et manifesté aussi ses scrupules pour entreprendre la tâche qui lui avait été confiée. Cela nous mène directement à la question principale: le manuscrit A contient-il réellement l'ouvrage complet d'Ibn Khordādhbeh? Je crois devoir y ré-

1) On voudra me pardonner le pédantisme d'avoir écrit *Abessinica*, et *Abessins* au lieu de *Abyssinie* et *Abyssins*.

2) Voyez dans la présente édition p. 3^m, 6—10, 0, 4 et suiv., l. dera. et suiv.

3) Le texte de Flügel porte fautivelement *ولكن المأمور مقدور*. M. B. d. M. avait déjà corrigé ces mots dans une note sur son Introduction p. 17. Le mot *أشتا* dans lequel Flügel avait vu *žovu* est une corruption de *استان*.

savait parfaitement bien que, dans bon nombre d'endroits, il lui serait impossible de restituer le texte. Mais se souvenant de l'axiome « le mieux est souvent l'ennemi du bien », il a préféré offrir à ses confrères une édition nécessairement imparfaite que de laisser dormir dans la bibliothèque d'Oxford un ouvrage précieux dont la science pourrait tant profiter. Il s'est acquis par là des droits à la reconnaissance sincère de tous les Orientalistes. L'usage fréquent qui a été fait de son édition est la preuve la plus éclatante du grand service qu'il a rendu à la science en la publiant.

Or, depuis 1865, plus d'un livre a paru qui pouvait servir à corriger et améliorer le texte d'Ibn Khordādhbeh. Une collation exacte de l'édition sur le manuscrit d'Oxford m'avait fourni un certain nombre de bonnes leçons. Enfin, j'avais eu la bonne fortune de découvrir un fragment du même livre dans un autre manuscrit de la Bodléenne. Invité par plusieurs savants à en donner une seconde édition dans ma *Bibliotheca Geographorum*, je me mis à étudier de nouveau le texte, mais pour arriver encore à la conclusion que, sans un meilleur manuscrit, une édition vraiment critique de l'ouvrage était impossible. Toutes les démarches que j'avais faites par correspondance pour en découvrir un en Orient avaient été infructueuses. Une seule chance me restait. Je m'adressai, en 1885, à mon ami, M. le Dr. Carlo comte de Landberg, alors sur le point de partir pour l'Orient, en le priant de faire des recherches. Quelle ne fut pas ma joie quand je reçus, quelques semaines plus tard, à la fois la bonne nouvelle qu'il avait découvert un manuscrit très ancien, et la copie d'une page de ce manuscrit qui prouvait non seulement qu'il était beaucoup plus correct, mais encore qu'il offrait plus de détails que l'édition parisienne. Il restait pourtant une difficulté. Le propriétaire du trésor ne voulait le céder que moyennant une somme qui dépassait les ressources dont je pouvais disposer. M. de Landberg, ne voulant pas faire les choses à demi, n'hésita pas à l'acheter lui-même. On sait qu'à l'occasion du Congrès des Orientalistes à Vienne, en 1886, il fit donation du manuscrit à la Bibliothèque impériale, mais à la condition qu'on le lui traitât d'abord à ma disposition pour l'édition projetée de l'ouvrage. Sans la découverte de M. de Landberg et sans sa générosité cette édition n'eût pu paraître. Il a donc droit à la reconnaissance de tous ceux qui s'intéressent à cette publication. Quant à moi, je le prie d'agréer l'assurance que je n'oublierai jamais le service éminent qu'il m'a rendu.

Quand je communiquai cette découverte à mon cher ami C. Barbier

auteur a relevé le chiffre de l'impôt foncier payé par les districts de l'Irak; mais il est à remarquer que ce chiffre monte ou baisse, augmente ou diminue selon les temps et les événements. Ailleurs il dit que le mont al-'Ardj, situé entre la Mecque et Médino, se prolonge jusqu'en Syrie. En effet ¹⁾, il dit qu'il se rattache au mont al-'Akrâ, sur le territoire d'Antioche, lequel à son tour, va se réunir au Lokkâm (l'Amanus). Cette opinion est étrange. Il enseigne même que les différentes parties du monde se touchent et tiennent ensemble sans interruption et sans solution de continuité; mais que la surface de la terre offre tantôt des dépressions, tantôt des renflements considérables. Quoi qu'il en soit, l'ouvrage d'Ibn Khordâdbeh est le plus beau de tous ceux qui ont été composés sur ce sujet». Mokaddasy dit (p. f l. dern. et suiv.) que le livre d'Ibn Khordâdbeh est trop succinct, et que, pour cette raison, on ne peut en tirer beaucoup de profit. Cela ne l'a pas empêché d'y prendre la plupart de ses itinéraires et beaucoup de particularités. Ibn Haukal avoue (p. ۱۳۴, 2) que, dans ses voyages, le livre d'Ibn Khordâdbeh, celui de Djaihâny et le mémoire de Kodâma ne le quittaient jamais. Le ministre-géographe Djaihâny, auteur du second de ces livres qui, malheureusement, ne nous est pas parvenu, a, selon Mokaddasy, fait du livre d'Ibn Khordâdbeh la base de son propre ouvrage. Ibn al-Fakyh, de même, a incorporé dans son livre la plus grande partie du Livre des routes et des royaumes ²⁾.

Il n'y a pas encore quatre ans qu'on ne connaissait de ce livre qu'un seul ³⁾ manuscrit, celui de la bibliothèque bodléenne à Oxford. Ce manuscrit, quoi qu'ancien (écrit en 630) et, à première vue, assez bien écrit, est plein d'erreurs et de fautes. Une grande partie des noms propres y a été défigurée, souvent au point d'être illisibles. Il présente plusieurs lacunes et omissions et plus d'un passage a été déplacé, le manuscrit ayant été copié évidemment sur un volume mal relié. D'après ce manuscrit M. Barbier de Meynard publia, dans le *Journal asiatique* de 1865, le texte accompagné d'une traduction. Le savant éditeur n'ignorait point la triste condition du manuscrit et

1) Lis. ^وألا ^فألا.

2) Voyez la Préface de mon édition p. XI.

3) M. Barbier de Meynard parle dans son Introduction d'un second manuscrit qui se trouverait dans une des bibliothèques de Constantinople, et dont S. Exc. Ahmed Wéfyk Pâcha lui avait signalé l'existence; mais il m'a été impossible de retrouver la trace de ce document.

traité d'Ibn Dihya (mort en 633) sur les noms du vin ¹⁾, sous البابلي : « Le vin dit Babilî (Babylonien) a été nommé ainsi d'après Babel, la ville des Nimrod. Les constructions de cette ville furent les plus grandes du monde jusqu'à leur dévastation. C'est ce que raconte Abou'l-Kâsim ibn Khordâdbeh, le savant historien ». L'autre est dans la description de Damas par Ibn Schaddad qui écrivait vers 680 (man. de Leide 1466, p. 9) : « Ibn Khordâdbeh raconte dans son Histoire que les hommes de Rass (Koran 25 vers. 40; 50 vers. 12) habitaient à Hadhour (dans le Yémen). Dieu leur envoya un prophète nommé Hantâla ibn Çafwân, mais ils le traitèrent de menteur et le tuèrent. En conséquence 'Aad ibn 'Ouç ibn Iram ibn Sâm ibn Nouh et ses enfants se séparèrent des Rass et s'établirent aux Ahkâf (les dunes de sable, au nord de Mahra, est de Hadhramawt), et Dieu fit périr les gens de Rass. Les fils de 'Aad se rassemblèrent tous dans le Yémen et se dispersèrent ensuite sur la terre. Djairoun ibn Sa'd ibn 'Aad ibn 'Ouç vint à Damas et y bâtit la ville qu'il nomma Djairoun. C'est elle qui s'appelle « Iram aux colonnes », car on ne trouve en aucun lieu autant de colonnes en pierre qu'à Damas. Dieu envoya Houd ibn Abdallah ibn Babâh ibn Khâlid ibn al-Kholoud ibn 'Aad ibn 'Ouç ibn Iram ibn Sâm ibn Nouh comme prophète aux 'Aad, c'est-à-dire les Adites qui demeuraient aux Ahkâf. Ils le traitèrent de trompeur et Dieu les fit périr. J'ai lu, dit-il, dans quelque livre que Djairoun et Baryd étaient frères, tous les deux fils de Sa'd ibn 'Ammâr ibn 'Aad, et que c'est en souvenir de ces deux personnages qu'on a nommé les deux portes de Damas, la porte de Djairoun et celle d'al-Baryd ». — Masoudy ajoute, II, p. 72, que ce livre traite des peuples anciens qui ont vécu avant l'Islamisme.

Masoudy parle aussi du Livre des routes et des royaumes. Il le nomme (I, p. 13) « un livre précieux, une mine inépuisable de faits qu'on explore toujours avec fruit ». Mais il n'admirait pas ce genre de livres. Nous lisons chez lui, II p. 70 et suiv. : « Obaidallah ibn Khordâdbeh, dans son livre intitulé *Les routes et les royaumes*, indique soigneusement la distance qui sépare tel et tel point l'un de l'autre; mais il ne donne aucun renseignement ni sur les princes, ni sur leurs états. Cette science des distances et des chemins ne peut être utile qu'aux courriers ²⁾ et aux porteurs de groups et de lettres. Le même

1) Man. de Leide 581(1), Catal. I, 53 de la 2^{me} édition.

2) Il faut lire الفرج.

pas ici une faute de copiste pour Abdalazyz; une seule fois (XIX, ١٣٣, 10) sur l'autorité de Djafar ibn Kodāma. Toutes ces citations ¹⁾ ont rapport aux deux premiers siècles de l'hégire, à l'exception de deux: XIX, ١٣٣, 10, où Ibn Khordādhbeh raconte une anecdote du temps de Motawakkil qui lui avait été transmise par le poète Aly ibn Djahm (mort en 249), et XXI, ٢٢٩, 8; d'après ce récit, Ibn Khordādhbeh parle de la mort du chanteur Mokharik, décédé dans une des premières années du règne de ce khalife.

Le jugement de l'auteur des *Aghāny* sur Ibn Khordādhbeh est peu flatteur. « Cet écrivain, dit-il (I, ١٩, V, ٣), se donne peu de peine pour vérifier ce qu'il rapporte dans ses livres. Ce ne sont souvent que de simples conjectures sans aucune autorité, et auxquelles on aurait tort d'ajouter foi » (VI, ١٩, 9 a f., X, ١٢١, 2). « Ce qu'on raconte sur les chansons des khalifes est pour la plus grande partie sans fondement, spécialement ce qu'en dit Ibn Khordādhbeh qui attribue des chansons même à Omar ibn al-Khattab et à plusieurs autres khalifes, comme si le don du chant eût été un des prérogatives du khalifat. Ce qu'il rapporte sur les chansons des premiers khalifes abbāsides manque également d'autorité. Ce sont des balivernes qu'un homme sérieux ne peut accepter » (VIII, ١٢٩, ١٩٢, XIII, ١٩١, 3 a f.) etc. etc. Toutefois, il le cite assez souvent, comme nous l'avons vu, et il n'est point du tout impossible qu'il ne le cite maintes fois aussi sans le nommer. Ce jugement sévère est contrebalancé par celui de Masoudy qui admire beaucoup les livres d'Ibn Khordādhbeh, auxquels, dit-il, on a fait de nombreux emprunts. Cet écrivain l'appelle un homme d'un grand savoir, qui connaissait l'art de faire un livre.

Quant au grand ouvrage historique d'Ibn Khordādhbeh que nous ne possédons plus, Masoudy (I, 13) dit qu'il se distinguait entre tous par le soin et l'ordre de sa méthode, l'abondance de ses renseignements sur l'histoire des peuples non-arabes et le gouvernement de leurs rois. J'ai noté deux passages de ce livre qui, malheureusement, ne suffisent pas pour en donner une idée. L'un se trouve dans le

1) Outre celles que j'ai mentionnées: II, ٢٨, 11 a f., v, 11, ١٢٢, 11, III, ٧٣, 20, IV, ٨٩, 13 a f., VI, ٨, 8 (où il manque quelque chose), II, 10, ١٩, 9 a f., II, 2, ١٢١, 7 a f., VII, ١٣٢, 8, ١٢٨, ١٨٨, 16 et dern., VIII, ٧٩, 18, ١٢٩, 14, ١٩٢, 12 a f., IX, ٨٢, 12, X, ١٢١, 2, ١٣٢, 18, XIII, ١١٢ l. avant dern. et suiv., ١٩١, 8 a f. et suiv., XV, l., 12, XVIII, ١٣٣, 12, ١٧٩, 6, ١٧٧, 4 a f.

X

Mokaddasy (p. ٣٣٧ de mon édition) dit qu'Ibn Khordādhbeh a été wézyr du khalife et qu'il eut accès aux documents des archives, circonstance qui permet d'attacher plus d'importance à ses renseignements qu'à ceux d'autres géographes. M. Barbier de Meynard a fait remarquer avec raison qu'aucun témoignage historique ne laisse supposer qu'Ibn Khordādhbeh ait été au nombre des wézyrs en titre. Il est donc vraisemblable qu'il faut traduire l'expression de Mokaddasy par « haut fonctionnaire, chef d'un des ministères ». Il est à regretter que cet auteur n'ait pas ajouté le nom du khalife.

Enfin, l'auteur du *Fihrist* nous a conservé les titres de huit ouvrages d'Ibn Khordādhbeh. « On y trouve, dit M. Barbier de Meynard, la trace des recherches sérieuses de l'érudit, à côté des amusements frivoles du courtisan. A celui-ci appartiennent les ouvrages intitulés :

- 1°. L'art de la musique.
- 2°. Le manuel du cuisinier.
- 3°. Le livre du jeu et des instruments de musique.
- 4°. Le livre du vin.
- 5°. Le livre des convives et des familiers.

Au savant et au fonctionnaire les trois ouvrages suivants :

6°. Les principales généalogies des Perses et des peuplades transplantées ¹⁾.

7°. Le livre des routes et des royaumes.

8°. Le livre des *anwā* (espèce de calendrier).»

Cette liste semble être incomplète, car nous savons par Masoudy et d'autres écrivains qu'Ibn Khordādhbeh est aussi l'auteur d'un grand ouvrage historique. Il se peut cependant que cet ouvrage soit celui qui, dans la liste précédente, est coté sous le n°. 6.

L'auteur des *Aghāny* parle une fois (VIII, ١٣, 13) du livre, deux fois (I, ١٩, V, ١٣) des livres d'Ibn Khordādhbeh. Le plus souvent il le cite par l'intermédiaire d'Aly ibn Abdalazyz le kâtib ²⁾; une seule fois (IX, ٥٨, 1) par celui d'Aly ibn Ibrāhym le kâtib, si Ibrāhym n'est

1) C'est-à-dire les colonies établies dans diverses provinces frontières par les Khoeroës. Chez Tabary I, ١٩٧, 9 ce nom est appliqué aux partisans d'Aly, transportés par Moâwia. Dans le texte du *Fihrist* on lit à tort النوافل, comme M. Barbier de Meynard l'a déjà fait observer.

2) III, ٩٩, 8 a f., IV, ٥٩, 15, ٨٩, 8 a f., V, ٩, 18, ١١٩, 8 a f., VI, ٩٩, 18, v. l. dern. et suiv., VII, ١٩٨, 7 a f., VIII, ٥٥, 6, XI, ١٢, 8 a f., XIV, ٢٢٩, 6, XVI, ٧٧, 4 a f., XXI, ٢٢٩, 11, 18, ٢٢٩, 18.

chait à la sécurité du pouvoir et à l'ordre public. Nous ignorons complètement quand Ibn Khordādhbeh fut chargé de ce poste et jusqu'à quelle époque il resta en fonction. M. Sprenger (*Post- und Reiserouten* p. XV) a émis la supposition que notre auteur aurait compilé les itinéraires pour son propre usage lorsqu'il était chef des postes. Comme le « Livre des routes » a été composé à Samarra entre 230 et 234, cette hypothèse nous obligerait à admettre qu'Ibn Khordādhbeh avait été appelé à cet emploi lorsqu'il était encore jeune, sous le khalifat de Motacim ou de Wathik. Il me semble plus probable qu'il ait été employé au bureau central des postes soit à Samarra soit à Bagdad, et que c'est là qu'il ait recueilli les matériaux de son livre.

Nous apprenons également par le *Fihrist* qu'Ibn Khordādhbeh fut admis dans l'intimité de Motamid. L'exactitude de ce renseignement nous est attestée par Masoudy qui nous a conservé un discours d'Ibn Khordādhbeh sur l'origine de la musique, sur l'art de chanter, et sur le rythme et les modes du chant, discours qu'il prononça à la demande de Motamid dans une réunion de beaux esprits chez ce khalife. Motamid, ravi de ce qu'il venait d'entendre, fit présent à Ibn Khordādhbeh d'une robe d'honneur magnifique (VIII, 88—100 de l'édition de M. Barbier de Meynard). Dans quelle période du règne de Motamid (256—272) faut-il placer cet événement? On sait que ce khalife, peu soucieux de politique, mais admirateur passionné de musique et de poésie, avait laissé la conduite des affaires à son frère Mowaffak. Bientôt le khalife n'eut plus qu'un pouvoir nominal. Il fit deux tentatives pour se soustraire à la prédominance de son frère, l'une en 264 (Tabary III, 1134 et suiv.), l'autre en 269, lorsqu'il voulut se mettre sous la protection du prince d'Egypte, Ahmed ibn Touloun. Mowaffak lui-même fit échouer la première entreprise; l'insuccès de l'autre fut dû à la vigilance d'Ishak ibn Kondadj. Celui-ci reçut en récompense deux épées d'honneur et fut célébré par Bohtory dans un poème, dont Ibn Khordādhbeh a cité un vers dans le Livre des routes (p. 117 de l'édition actuelle). Depuis l'année 269, Motamid n'était plus en réalité qu'un prisonnier (Tabary III, 1134, 1135, 1136, 1137, 1138, 1139, 1140, 1141, 1142, 1143, 1144, 1145, 1146, 1147, 1148, 1149, 1150, 1151, 1152, 1153, 1154, 1155, 1156, 1157, 1158, 1159, 1160, 1161, 1162, 1163, 1164, 1165, 1166, 1167, 1168, 1169, 1170, 1171, 1172, 1173, 1174, 1175, 1176, 1177, 1178, 1179, 1180, 1181, 1182, 1183, 1184, 1185, 1186, 1187, 1188, 1189, 1190, 1191, 1192, 1193, 1194, 1195, 1196, 1197, 1198, 1199, 1200, 1201, 1202, 1203, 1204, 1205, 1206, 1207, 1208, 1209, 1210, 1211, 1212, 1213, 1214, 1215, 1216, 1217, 1218, 1219, 1220, 1221, 1222, 1223, 1224, 1225, 1226, 1227, 1228, 1229, 1230, 1231, 1232, 1233, 1234, 1235, 1236, 1237, 1238, 1239, 1240, 1241, 1242, 1243, 1244, 1245, 1246, 1247, 1248, 1249, 1250, 1251, 1252, 1253, 1254, 1255, 1256, 1257, 1258, 1259, 1260, 1261, 1262, 1263, 1264, 1265, 1266, 1267, 1268, 1269, 1270, 1271, 1272, 1273, 1274, 1275, 1276, 1277, 1278, 1279, 1280, 1281, 1282, 1283, 1284, 1285, 1286, 1287, 1288, 1289, 1290, 1291, 1292, 1293, 1294, 1295, 1296, 1297, 1298, 1299, 1300, 1301, 1302, 1303, 1304, 1305, 1306, 1307, 1308, 1309, 1310, 1311, 1312, 1313, 1314, 1315, 1316, 1317, 1318, 1319, 1320, 1321, 1322, 1323, 1324, 1325, 1326, 1327, 1328, 1329, 1330, 1331, 1332, 1333, 1334, 1335, 1336, 1337, 1338, 1339, 1340, 1341, 1342, 1343, 1344, 1345, 1346, 1347, 1348, 1349, 1350, 1351, 1352, 1353, 1354, 1355, 1356, 1357, 1358, 1359, 1360, 1361, 1362, 1363, 1364, 1365, 1366, 1367, 1368, 1369, 1370, 1371, 1372, 1373, 1374, 1375, 1376, 1377, 1378, 1379, 1380, 1381, 1382, 1383, 1384, 1385, 1386, 1387, 1388, 1389, 1390, 1391, 1392, 1393, 1394, 1395, 1396, 1397, 1398, 1399, 1400, 1401, 1402, 1403, 1404, 1405, 1406, 1407, 1408, 1409, 1410, 1411, 1412, 1413, 1414, 1415, 1416, 1417, 1418, 1419, 1420, 1421, 1422, 1423, 1424, 1425, 1426, 1427, 1428, 1429, 1430, 1431, 1432, 1433, 1434, 1435, 1436, 1437, 1438, 1439, 1440, 1441, 1442, 1443, 1444, 1445, 1446, 1447, 1448, 1449, 1450, 1451, 1452, 1453, 1454, 1455, 1456, 1457, 1458, 1459, 1460, 1461, 1462, 1463, 1464, 1465, 1466, 1467, 1468, 1469, 1470, 1471, 1472, 1473, 1474, 1475, 1476, 1477, 1478, 1479, 1480, 1481, 1482, 1483, 1484, 1485, 1486, 1487, 1488, 1489, 1490, 1491, 1492, 1493, 1494, 1495, 1496, 1497, 1498, 1499, 1500, 1501, 1502, 1503, 1504, 1505, 1506, 1507, 1508, 1509, 1510, 1511, 1512, 1513, 1514, 1515, 1516, 1517, 1518, 1519, 1520, 1521, 1522, 1523, 1524, 1525, 1526, 1527, 1528, 1529, 1530, 1531, 1532, 1533, 1534, 1535, 1536, 1537, 1538, 1539, 1540, 1541, 1542, 1543, 1544, 1545, 1546, 1547, 1548, 1549, 1550, 1551, 1552, 1553, 1554, 1555, 1556, 1557, 1558, 1559, 1560, 1561, 1562, 1563, 1564, 1565, 1566, 1567, 1568, 1569, 1570, 1571, 1572, 1573, 1574, 1575, 1576, 1577, 1578, 1579, 1580, 1581, 1582, 1583, 1584, 1585, 1586, 1587, 1588, 1589, 1590, 1591, 1592, 1593, 1594, 1595, 1596, 1597, 1598, 1599, 1600, 1601, 1602, 1603, 1604, 1605, 1606, 1607, 1608, 1609, 1610, 1611, 1612, 1613, 1614, 1615, 1616, 1617, 1618, 1619, 1620, 1621, 1622, 1623, 1624, 1625, 1626, 1627, 1628, 1629, 1630, 1631, 1632, 1633, 1634, 1635, 1636, 1637, 1638, 1639, 1640, 1641, 1642, 1643, 1644, 1645, 1646, 1647, 1648, 1649, 1650, 1651, 1652, 1653, 1654, 1655, 1656, 1657, 1658, 1659, 1660, 1661, 1662, 1663, 1664, 1665, 1666, 1667, 1668, 1669, 1670, 1671, 1672, 1673, 1674, 1675, 1676, 1677, 1678, 1679, 1680, 1681, 1682, 1683, 1684, 1685, 1686, 1687, 1688, 1689, 1690, 1691, 1692, 1693, 1694, 1695, 1696, 1697, 1698, 1699, 1700, 1701, 1702, 1703, 1704, 1705, 1706, 1707, 1708, 1709, 1710, 1711, 1712, 1713, 1714, 1715, 1716, 1717, 1718, 1719, 1720, 1721, 1722, 1723, 1724, 1725, 1726, 1727, 1728, 1729, 1730, 1731, 1732, 1733, 1734, 1735, 1736, 1737, 1738, 1739, 1740, 1741, 1742, 1743, 1744, 1745, 1746, 1747, 1748, 1749, 1750, 1751, 1752, 1753, 1754, 1755, 1756, 1757, 1758, 1759, 1760, 1761, 1762, 1763, 1764, 1765, 1766, 1767, 1768, 1769, 1770, 1771, 1772, 1773, 1774, 1775, 1776, 1777, 1778, 1779, 1780, 1781, 1782, 1783, 1784, 1785, 1786, 1787, 1788, 1789, 1790, 1791, 1792, 1793, 1794, 1795, 1796, 1797, 1798, 1799, 1800, 1801, 1802, 1803, 1804, 1805, 1806, 1807, 1808, 1809, 1810, 1811, 1812, 1813, 1814, 1815, 1816, 1817, 1818, 1819, 1820, 1821, 1822, 1823, 1824, 1825, 1826, 1827, 1828, 1829, 1830, 1831, 1832, 1833, 1834, 1835, 1836, 1837, 1838, 1839, 1840, 1841, 1842, 1843, 1844, 1845, 1846, 1847, 1848, 1849, 1850, 1851, 1852, 1853, 1854, 1855, 1856, 1857, 1858, 1859, 1860, 1861, 1862, 1863, 1864, 1865, 1866, 1867, 1868, 1869, 1870, 1871, 1872, 1873, 1874, 1875, 1876, 1877, 1878, 1879, 1880, 1881, 1882, 1883, 1884, 1885, 1886, 1887, 1888, 1889, 1890, 1891, 1892, 1893, 1894, 1895, 1896, 1897, 1898, 1899, 1900, 1901, 1902, 1903, 1904, 1905, 1906, 1907, 1908, 1909, 1910, 1911, 1912, 1913, 1914, 1915, 1916, 1917, 1918, 1919, 1920, 1921, 1922, 1923, 1924, 1925, 1926, 1927, 1928, 1929, 1930, 1931, 1932, 1933, 1934, 1935, 1936, 1937, 1938, 1939, 1940, 1941, 1942, 1943, 1944, 1945, 1946, 1947, 1948, 1949, 1950, 1951, 1952, 1953, 1954, 1955, 1956, 1957, 1958, 1959, 1960, 1961, 1962, 1963, 1964, 1965, 1966, 1967, 1968, 1969, 1970, 1971, 1972, 1973, 1974, 1975, 1976, 1977, 1978, 1979, 1980, 1981, 1982, 1983, 1984, 1985, 1986, 1987, 1988, 1989, 1990, 1991, 1992, 1993, 1994, 1995, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 2676, 2677, 2678, 2679, 2680, 2681, 2682, 2683, 2684, 2685, 2686, 2687, 2688, 2689, 2690, 2691, 2692, 2693, 2694, 2695, 2696, 2697, 2698, 2699, 2700, 2701, 2702, 2703, 2704, 2705, 2706, 2707, 2708, 2709, 2710, 2711, 2712, 2713, 2714, 2715, 2716, 2717, 2718, 2719, 2720, 2721, 2722, 2723, 2724, 2725, 2726, 2727, 2728, 2729, 2730, 2731, 2732, 2733, 2734, 2735, 2736, 2737, 2738, 2739, 2740, 2741, 2742, 2743, 2744, 2745, 2746, 2747, 2748, 2749, 2750, 2751, 2752, 2753, 2754, 2755, 2756, 2757, 2758, 2759, 2760, 2761, 2762, 2763, 2764, 2765, 2766, 2767, 2768, 2769, 2770, 2771, 2772, 2773, 2774, 2775, 2776, 2777, 2778, 2779, 2780, 2781, 2782, 2783, 2784, 2785, 2786, 2787, 2788, 2789, 2790, 2791, 2792, 2793, 2794, 2795, 2796, 2797, 2798, 2799, 2800, 2801, 2802, 2803, 2804, 2805, 2806, 2807, 2808, 2809, 2810, 2811, 2812, 2813, 2814, 2815, 2816, 2817, 2818, 2819, 2820, 2821, 2822, 2823, 2824, 2825, 2826, 2827, 2828, 2829, 2830, 2831, 2832, 2833, 2834, 2835, 2836, 2837, 2838, 2839, 2840, 2841, 2842, 2843, 2844, 2845, 2846, 2847, 2848, 2849, 2850, 2851, 2852, 2853, 2854, 2855, 2856, 2857, 2858, 2859, 2860, 2861, 2862, 2863, 2864, 2865, 2866, 2867, 2868, 2869, 2870, 2871, 2872, 2873, 2874, 2875, 2876, 2877, 2878, 2879, 2880, 2881, 2882, 2883, 2884, 2885, 2886, 2887, 2888, 2889, 2890, 2891, 2892, 2893, 2894, 2895, 2896, 2897, 2898, 2899, 2900, 2901, 2902, 2903, 2904, 2905, 2906, 2907, 2908, 2909, 2910, 2911, 2912, 2913, 2914, 2915, 2916, 2917, 2918, 2919, 2920, 2921, 2922, 2923, 2924, 2925, 2926, 2927, 2928, 2929, 2930, 2931, 2932, 2933, 2934, 2935, 2936, 2937, 2938, 2939, 2940, 2941, 2942, 2943, 2944, 2945, 2946, 2947, 2948, 2949, 2950, 2951, 2952, 2953, 2954, 2955, 2956, 2957, 2958, 2959, 2960, 2961, 2962, 2963, 2964, 2965, 2966, 2967, 2968, 2969, 2970, 2971, 2972, 2973, 2974, 2975, 2976, 2977, 2978, 2979, 2980, 2981, 2982, 2983, 2984, 2985, 2986, 2987, 2988, 2989, 2990, 2991, 2992, 2993, 2994, 2995, 2996, 2997, 2998, 2999, 3000, 3001, 3002, 3003, 3004, 3005, 3006, 3007, 3008, 3009, 3010, 3011, 3012, 3013, 3014, 3015, 3016, 3017, 3018, 3019, 3020, 3021, 3022, 3023, 3024, 3025, 3026, 3027, 3028, 3029, 3030, 3031, 3032, 3033, 3034, 3035, 3036, 3037, 3038, 3039, 3040, 3041, 3042, 3043, 3044, 3045, 3046, 3047, 3048, 3049, 3050, 3051, 3052, 3053, 3054, 3055, 3056, 3057, 3058, 3059, 3060, 3061, 3062, 3063, 3064, 3065, 3066, 3067, 3068, 3069,

« Maintenant, nous pouvons espérer de conquérir l'empire romain et la Chine grâce au héros qui a dompté le pouvoir de Scharwyn.

Fortifiez vos mains par Abdallah (employez les services d'Abdallah), car il joint à une loyauté parfaite une habileté énergique ».

Le nom du poète soulève une difficulté. A première vue on est tenté de voir dans Sallām une légère corruption de Salm, nom altéré en Salim par Ibn Khallikān dans son article sur ce poète ¹⁾. Mais, dans ce cas, l'auteur des *Aghāny* doit s'être trompé lorsqu'il dit que Salm al-Khāsir mourut sous le règne de Hāroun ar-Raschyd (XXI, 11^r, 20 et suiv. édition de M. Brünnow). En effet, cet auteur nous raconte une anecdote sur le même poète dans laquelle figure le khalife al-Māmoun (p. 11^r, 14 et suiv.) au lieu d'ar-Raschyd qui est nommé dans une autre tradition du même récit (p. 11^r, 8).

Nous savons encore qu'Abdallah était intimement lié avec le célèbre musicien Ishāk al-Mawcily. L'auteur des *Aghāny* nous a conservé l'anecdote suivante (V, 1^r, 22 et suiv.): « Ishāk raconte: je rencontrai Zabrah la Kilabyya (femme distinguée et spirituelle dont Ishāk fréquentait la société) qui me demanda: « comment se porte Abdallah ibn Khordādhbeh? » — « Il est mort ». — « Homme noble et sans reproche, que Dieu ait pitié de son âme! Il t'aimait beaucoup et ton plaisir faisait sa joie ». — Ishāk mourut en 235 (*Aghāny* V, 11^r, 19, 11^r, 17, 21). Ibn Khordādhbeh doit à Ishāk beaucoup d'informations sur la musique et les musiciens, et il en a reçu quelques unes par l'intermédiaire de son père Abdallah (p. e. *Aghāny* V, 11^r l. avantdern.), mais la plupart directement. Il en résulte qu'il était homme fait longtemps avant 235. La conjecture de M. Barbier de Meynard qu'Ibn Khordādhbeh est né dans les premières années du troisième siècle de l'hégire, doit être très proche de la vérité.

L'auteur du *Fihrist* nous apprend qu'Ibn Khordādhbeh a été chef des postes et des informations dans le Djabal, « la Montagne », comme les Arabes appelaient la Médie. M. Barbier de Meynard a donné, dans l'Introduction à son édition d'Ibn Khordādhbeh (*Journal asiatique* 1865 p. 9), un exposé clair et précis de la nature de cet emploi qu'on ne confiait qu'aux serviteurs fidèles du gouvernement, un des principaux devoirs de ces fonctionnaires étant de faire connaître au wézyr et, au besoin, directement au khalife tout ce qui, dans la province, tou-

1) N°. 282 de l'édition de M. Wüstenfeld. De Slane (I, 22 note, de la traduction) dit que cet article est d'une rédaction plus récente et mérite peu de confiance.

PRÉFACE.

L'auteur du « Livre des routes et des royaumes » s'appelait Abou 'l-Kāsim Obaidallah ibn Khordādhbeh. C'est ainsi que son nom est donné dans les titres des deux manuscrits qui nous ont conservé son œuvre, dans plusieurs passages des *Aghāny*, et aussi par Masoudy, et, en partie, dans le *Fihrist*. C'est donc à tort qu'il est appelé Mohammed dans un passage du manuscrit d'Oxford (p. 1.4 note *m* de la présente édition) et dans une note sur le titre du man. de Leide d'Ibn Haukal (reproduite dans mon édition de ce livre). L'auteur du *Fihrist* (édition de Flügel p. 149) est dans l'erreur, lorsqu'il nomme le père de notre auteur Ahmed. Ibn al-Fakhyh (p. 1.3, 9 de mon édition) n'est pas plus exact lorsqu'il donne au géographe le nom d'Abdallah et à son père celui de Mohammed. Abdallah peut être une faute de copiste pour Obaidallah; la même faute se trouve dans plus d'un passage des *Aghāny*. Il faut chercher l'origine de ces erreurs dans l'habitude qu'on avait de désigner notre auteur par le nom de son grand-père, en le nommant Ibn Khordādhbeh. L'auteur du *Fihrist* nous apprend que ce grand-père abjura le magisme (la religion de Zoroastre) et embrassa l'Islam sur l'invitation d'un des Barmékides. Nous en pouvons conclure que Khordādhbeh était un homme habile et influent dont on désirait utiliser les services. L'histoire ne nous en dit rien, mais cette conclusion trouve un puissant appui dans ce fait que son fils Abdallah, le père de notre auteur, jouissait d'une grande considération. Gouverneur du Tabaristān, il conquiert en 201 une partie du Dailam et les montagnes du Tabaristān. Nous lisons chez Tabary (III, 1.14 et suiv.): « Dans cette année (201 de l'hégire = 816—817 de J. C.) Abdallah ibn Khordādhbeh, le gouverneur du Tabaristān, conquiert le Lāriz et le Schirriz du pays des Dailam et les ajouta au territoire de l'Islam; il fit aussi la conquête des montagnes du Tabaristān et en délogea Schahriyār, fils de Scharwyn. Le poète Sallām al-Khāsir en parle dans ces vers (adressés au khalife):

VIRO AMPLISSIMO CLARISSIMO

C. BARBIER DE MEYNARD

QUI PRIMUS MAGNUM HUIUS LIBRI VALOREM OSTENDIT
ET CUI IN EO VERTENDO ET ILLUSTRANDO MAXIMA DEBEO

ET

VIRO NOBILISSIMO DOCTISSIMO

C. COMITI DE LANDBERG

QUI OPTIMUM LIBRI CODICEM MANUSCRIPTUM INDAGAVIT
ET QUA EST LIBERALITATE IN MEUM USUM COMMENDAVIT

HUNC LIBRUM
GRATI ANIMI ET AMICITIAE TESTIMONIUM

d. d. d.

EDITOR.

KITÂB AL-MASÂLIK WA'L-MAMÂLIK

(LIBER VIARUM ET REGNORUM)

AUCTORE

Abu'l-Kâsim Obaidallah ibn Abdallah

IBN KHORDÂDHBEH

ET EXCERPTA E

KITÂB AL-KHARÂDJ

AUCTORE

Kodâma ibn Dja'far

QUAE CUM VERSIONE GALLICA EDIDIT, INDICIBUS ET
GLOSSARIO INSTRUXIT

M. J. DE GOEJE.



LUGDUNI-BATAVORUM.
APUD E. J. BRILL.
1889.

BIBLIOTHECA GEOGRAPHORUM ARABICORUM

EDIDIT

M. J. DE GOEJE.

PARS SEXTA.

KITÂB AL-MASÂLIK WA'L-MAMÂLIK

AUCTORE

Abu'l-Kâsim Obaidallah ibn Abdallah

IBN KHORDÂDHBEH

ACCEDUNT EXCERPTA E

KITÂB AL-KHARÂDJ

AUCTORE

Kodâma ibn Dja'far.



LUGDUNI-BATAVORUM.

APUD E. J. BRILL.

1889.